叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000001

2. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000002

3. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000003

4. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000004

5. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000005

6. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000006

7. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000007

8. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000008

9. 公平的野蛮人(a Fair Barbarian) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第1/9页

[ə; eɪ][feə(r)] [bɑːˈbeərɪən]
A FAIR BARBARIAN
一个 公平的 野蛮人

一个公平的野蛮人

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈhɒdʒs(ə)n] Burnett1881
By Frances Hodgson Burnett1881
经过 弗朗西丝 霍奇森 Burnett1881

弗朗西丝·霍奇森·伯内特 1881年

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ][feə(r)] [bɑːˈbeərɪən] .
A FAIR BARBARIAN .
一个 公平的 野蛮人 .

一位公正的野蛮人。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [mɪs] [ɒkˈteɪvɪə] [ˈbæsɪt] .
CHAPTER I . MISS OCTAVIA BASSETT .
章 我 . 错过 奥克塔维娅 巴塞特 .

第一章 奥克塔维娅·巴塞特小姐

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] , [ˈeniweɪ] .
" AN INVESTMENT , ANYWAY .
" 一个 投资 , 反正 .

无论如何，这是一项投资。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] . - .
" CHAPTER III . L'ARGENTVILLE .
" 章 三、 . - .

“第三章 拉让特维尔。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] .
LADY THEOBALD .
女士 西奥博尔德 .

西奥博尔德夫人。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [ˈluːʃə] .
CHAPTER V . LUCIA .
章 V . 露西亚 .

第五章 露西亚。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
CHAPTER VI . ACCIDENTAL .
章 六年级 . 偶然 .

第六章 意外事故

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - .
" I SHOULD LIKE TO SEE MORE OF SLOWBRIDGE .
" 我 应该 喜欢 到 看 更多的 的 - .

“我很想看到更多 Slowbridge 的作品。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ʃer] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
SHARES LOOKING UP .
分享 寻找 向上 .

股价上涨。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[waɪt] ['mʌzlɪn] .
WHITE MUSLIN .
白色的 细棉布 .

白色细棉布。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
CHAPTER X . ANNOUNCING MR . BAROLD .
章 X . 宣布 先生 . - .

第十章 宣布巴罗德先生。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
A SLIGHT INDISCRETION .
一个 轻微 轻率 .

轻微的失言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
AN INVITATION .
一个 邀请 .

一份邀请函。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
INTENTIONS **.**
意图 .

意图。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['vɪzɪt] .
A **CLERICAL** **VISIT** **.**
一个 文员 访问 .

一次文书访问。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
SUPERIOR **ADVANTAGES** **.**
优越的 优势 .

卓越优势。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['krəʊkeɪ] .
CROQUET **.**
槌球 .

槌球。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES **.**
优势 .

优势。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['kɒntrɑːst] .
CONTRAST **.**
对比 .

对比。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
AN **EXPERIMENT** **.**
一个 实验 .

一项实验。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] .
PECULIAR TO NEVADA .
奇特 到 内华达州 .

内华达州特有。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[lɔːd] ['lænzdəun] .
LORD LANSDOWNE .
主 兰斯当 .

兰斯当勋爵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [l'aɪvlɪe] .
" YOU HAVE MADE IT LIVELIER .
" 你 有 制成 它 更活泼 .

你让它变得更有趣了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [meɪ] [ai][gəʊ] ?
" MAY I GO ?
" 可能 我 去 ?

我可以走吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
THE GARDEN - PARTY .
这 花园 - 派对 .

花园派对。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" ['sʌmbədi] [els] .
" SOMEBODY ELSE .
" 某人 别的 .

“其他人。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

" [dʒæk] .
" JACK .
" 杰克 .

“杰克。

" [ə; eɪ][feə(r)] [bɑːˈbeərɪən] .
" A FAIR BARBARIAN .
" 一个 公平的 野蛮人 .

“一个公正的野蛮人。”

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . — [mɪs] [ɒkˈteɪvɪə] [ˈbæsɪt] .
CHAPTER I . — MISS OCTAVIA BASSETT .
章 我 . — 错过 奥克塔维娅 巴塞特 .

第一章——奥克塔维娅·巴塞特小姐

- [hæd; həd] [biːn] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .
Slowbridge had been shaken to its foundations .
- 有 到过 摇晃 到 它是 基础 .

斯洛布里奇的根基已被彻底撼动。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
It may as well be explained , however , at the outset ,
它 可能 作为 出色地 是 解释 , 然而 , 在 这 开端 ,

不过，最好一开始就解释清楚。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] .
that it would not take much of a sensation to give Slowbridge a great shock .
那 它 会 不是 拿 很多 的 一个 感觉 到 给 - 一个 伟大的 震惊 .

只需一点点刺激就能让斯洛布里奇大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , - [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [senˈseiʃən] ,
In the first place , Slowbridge was not used to sensations ,
在 这 第一的 地方 , - 曾是 不是 用过的 到 感觉 ,

首先，斯洛布里奇不习惯这种感觉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ɪts] [wei] ,
and was used to going on the even and respectable tenor of its way ,
和 曾是 用过的 到 去 在 这 甚至 和 可敬 男高音 的 它是 方式 ,

它一直以平稳而体面的方式行事，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [wɪð] ['praɪvət] [dɪs'trʌst] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['əʊpən][dɪs'feɪvər] .
regarding the outside world with private distrust , if not with open disfavor .
关于 这 外部 世界 和 私人的 怀疑 , 如果 不是 和 打开 不受欢迎 .

对外部世界抱有私下的不信任，甚至公开的厌恶。

[ðə; ði] [njuː] [mɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] - , — [ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl] .
The new mills had been a trial to Slowbridge , — a sore trial .
这 新的 磨坊 有 到过 一个 审判 到 - , — 一个 疼 审判 .

新工厂对斯洛布里奇来说是一场考验——一场痛苦的考验。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [plæn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] , [əʊld] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ,
On being told of the owners ' plan of building them , old Lady Theobald ,
在 存在 讲述 的 这 所有者 - 计划 的 建筑 他们 , 老的 女士 西奥博尔德 ,

当老西奥博尔德夫人得知业主们的建造计划后，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [sed] ,
who was the corner - stone of the social edifice of Slowbridge , was said ,
WHO 曾是 这 角落 - 石头 的 这 社会的 大厦 的 - , 曾是 说 ,
[baɪ][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] ,
by a spectator ,
经过 一个 旁观者 ,

一位旁观者说，他是斯洛布里奇社会结构的基石。

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] ['deθli] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

to	have	turned	deathly	pale	with	rage	;	and	,
到	有	转向	致命的	苍白	和	愤怒	;	和	,

气得脸色惨白；而且，

[ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

on	the	first	day	of	their	being	opened	in	working	order	,	she	had	taken	to
在	这	第一的	天	的	他们的	存在	打开	在	在职的	命令	,	她	有	已采取	到

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

在它们恢复正常运转的第一天，她就卧床不起了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

and	remained	shut	up	in	her	darkened	room	for	a	week	,	refusing	to
和	剩余	关闭	向上	在	她	变暗	房间	为了	一个	星期	,	拒绝	到

[siː] ['enibɒdi] ,

see	anybody	,
看	任何人	,

她把自己关在黑暗的房间里一个星期，拒绝见任何人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]

and	even	going	so	far	as	to	send	a	scathing	message	to	the	curate
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	发送	一个	尖刻	信息	到	这	策展

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

of	St	.	James	,
的	英石	.	詹姆斯	,

甚至还向圣詹姆斯教堂的牧师发了一封措辞严厉的信。

[huː] [kɔːld] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

who	called	in	fear	and	trembling	,	because	he	was	afraid	to	stay	away	.
WHO	称为	在	害怕	和	发抖	,	因为	他	曾是	害怕的	到	停留	离开	.

他战战兢兢地打电话来，因为他害怕离开。

" [wɪð] [mɪlz] [ænd; ənd] [mɪl] - [hændz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ,

"	With	mills	and	mill	-	hands	,	"	her	ladyship	announced	to	Mr	.	Laurence	,
"	和	磨坊	和	磨	-	双手	,	"	她	夫人	宣布	到	先生	.	劳伦斯	,

[ðə; ðɪ] [mɪl] - ['əʊnə(r)] ,

the	mill	-	owner	,
这	磨	-	所有者	,

“有了磨坊和磨坊工人，”夫人向磨坊主劳伦斯先生宣布道。

[wen] [tʃɑːns] [fɜːst] [θruː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , " [wɪð] [mɪlz] [ænd; ənd] [mɪl] - [hændz] [kʌm] ['mɜːdə(r)] ,

when	chance	first	threw	them	together	,	"	with	mills	and	mill	-	hands	come	murder	,
什么时候	机会	第一的	扔	他们	一起	,	"	和	磨坊	和	磨	-	双手	来	谋杀	,

['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] [mɒb] [lɔː] .

massacre	,	and	mob	law	.
屠杀	,	和	暴民	法律	.

当机缘巧合将他们聚集在一起时，“随着工厂和工厂工人的到来，谋杀、屠杀和暴民统治也随之而来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [stɜːn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

"	And	she	said	it	so	loud	,	and	with	so	stern	an	air	of	conviction	,
"	和	她	说	它	所以	大声	,	和	和	所以	船尾	一个	空气	的	定罪	,

“她说得声音很大，语气也很坚定，充满信心。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪsɪz] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

that	the	two	Misses	Briarton	,	who	were	of	a	timorous	and	fearful	nature	,
那	这	二	小姐们	-	,	WHO	是	的	一个	胆怯的	和	可怕	自然	,

布里亚顿家的两位小姐生性胆小怯懦，

[drɒpt] [ðeə(r)] ['bʌtəd] ['mʌfɪn] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːtiz] [wɪtʃ]

dropped	their	buttered	muffins	(	it	was	at	one	of	the	tea	-	parties	which
掉落	他们的	涂黄油的	松饼	(	它	曾是	在	一	的	这	茶	-	各方	哪个

[wɜːr); wə(r)] - ['əʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]) ,

were	Slowbridge's	only	dissipation	)	,
是	-	仅有的	耗散	)	,

他们把涂了黄油的松饼掉在了地上（那是在斯洛布里奇举办的茶会上，茶会是他唯一的消遣方式）。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [hɪ'sterɪkli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	shuddered	hysterically	,	feeling	that	their	fate	was	sealed	,	and	that	they
和	颤抖	歇斯底里地	,	感觉	那	他们的	命运	曾是	密封	,	和	那	他们

[mait] , ['eni] [naɪt] ,

might	,	any	night	,
可能	,	任何	夜晚	,

他们歇斯底里地颤抖着，感觉自己的命运已被注定，而且可能随时都会死去。

[faɪnd] [θriː] ['mæskjəlɪn] [mɪl] - [hændz] [sɪ'kriːtɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [bedz] , [wɪð] ['blʌdʒən] .

find	three	masculine	mill	-	hands	secreted	under	their	beds	,	with	bludgeons	.
寻找	三	男性	磨	-	双手	分泌物	在下面	他们的	床	,	和	棍棒	.

在他们的床底下发现了三名男性工厂工人，他们带着棍棒。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['mæsəkə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [hændz][wɜːr); wə(r)] ['prɪti] ['regjələ(r)]

But	as	no	massacres	took	place	,	and	the	mill	-	hands	were	pretty	regular
但	作为	不	大屠杀	采取	地方	,	和	这	磨	-	双手	是	漂亮的	常规的

[ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

in	their	habits	,
在	他们的	习惯	,

但由于没有发生屠杀事件，而且工厂工人的生活习惯也相当规律，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [friː]

and	even	went	so	far	as	to	send	their	children	to	Lady	Theobald's	free
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	发送	他们的	孩子们	到	女士	西奥博尔德的	自由的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

甚至还把他们的孩子送到西奥博尔德夫人开办的免费学校就读。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trækts] [left] ['wiːkli] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)]

and	accepted	the	tracts	left	weekly	at	their	doors	,	whether	they	could	read	or
和	公认	这	小册子	左边	每周	在	他们的	门	,	无论	他们	可以	读	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

无论识字与否，他们都接受了每周放在家门口的传单。

- ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [fɔːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]

Slowbridge	gradually	recovered	from	the	shock	of	finding	itself	forced	to	exist	in
-	逐步地	恢复	从	这	震惊	的	寻找	本身	强制	到	存在	在

[kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] [mɪlz] ,

close	proximity	to	mills	,
关闭	邻近	到	磨坊	,

斯洛布里奇逐渐从被迫与工厂毗邻而居的冲击中恢复过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [sliːp] — [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] — [ə'gen] ,

and	was	just	settling	itself	to	sleep	—	the	sleep	of	the	just	—	again	,
和	曾是	只是	安顿	本身	到	睡觉	—	这	睡觉	的	这	只是	—	再次	,

[wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

when	,	as	I	have	said	,
什么时候	,	作为	我	有	说	,

正当它准备再次入睡——正义者的睡眠——的时候，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

it	was	shaken	to	its	foundations	.
它	曾是	摇晃	到	它是	基础	.

它被彻底动摇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɒk] .

It	was	Miss	Belinda	Bassett	who	received	the	first	shock	.
它	曾是	错过	贝琳达	巴塞特	WHO	已收到	这	第一的	震惊	.

第一个受到惊吓的是贝琳达·巴塞特小姐。

[mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dekərəs] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['leɪdi] ,

Miss	Belinda	Bassett	was	a	decorous	little	maiden	lady	,
错过	贝琳达	巴塞特	曾是	一个	得体	小的	少女	女士	,

贝琳达·巴塞特小姐是一位举止端庄的小姑娘，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dekərəs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [haɪ] [striːt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

who	lived	in	a	decorous	little	house	on	High	Street	(	which	was	considered	a
WHO	居住地	在	一个	得体	小的	房子	在	高的	街道	(	哪个	曾是	经过考虑的	一个

['veri] [dʒen'tiːl] [striːt] [ɪn] -) .

very	genteel	street	in	Slowbridge	)	.
非常	文雅的	街道	在	-	)	.

他住在高街上一栋雅致的小房子里（在斯洛布里奇，高街被认为是一条非常高雅的街道）。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

She	had	lived	in	the	same	house	all	her	life	,	her	father	had
她	有	居住地	在	这	相同的	房子	全部	她	生活	,	她	父亲	有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

lived	in	it	,
居住地	在	它	,

她一生都住在同一栋房子里，她父亲也住在那里。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

and	so	also	had	her	grandfather	.
和	所以	还	有	她	祖父	.

她的祖父也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [tiː] , [frɒm; frəm][ɪts] [dɔːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	had	gone	out	,	to	take	tea	,	from	its	doors	two	or	three	times	a	week	,
她	有	已消失	出去	,	到	拿	茶	,	从	它是	门	二	或者	三	时代	一个	星期	,

她每周有两三次会到那里门口喝茶。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] ;

ever	since	she	had	been	twenty	;
曾经	自从	她	有	到过	二十	;

自从她二十岁起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːtiz] [ɪn][ɪts] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n]

and	she	had	had	her	little	tea	-	parties	in	its	front	parlor	as	often
和	她	有	有	她	小的	茶	-	各方	在	它是	正面	客厅	作为	经常

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒen'tiːl] - [ˌentə'teɪnə(r)] .

as	any	other	genteel	Slowbridge	entertainer	.
作为	任何	其他	文雅的	-	艺人	.

她像其他任何一位优雅的斯洛布里奇娱乐人士一样，经常在前客厅举办小型茶会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət]['sev(ə)n] , ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] , [daɪnd] [æt; ət] [tuː] , ['teɪkən] [tiː] [æt; ət]

She	had	risen	at	seven	,	breakfasted	at	eight	,	dined	at	two	,	taken	tea	at
她	有	升起	在	七	,	早餐	在	八	,	用餐	在	二	,	已采取	茶	在

[faɪv] ,

five	,
五	,

她七点起床，八点吃早餐，两点吃午饭，五点喝下午茶。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ten] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌregjuˈlærəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] , [ðæt] [tuː; tə][raɪz]

and	gone	to	bed	at	ten	,	with	such	regularity	for	fifty	years	,	that	to	rise
和	已消失	到	床	在	十	,	和	这样的	规律性	为了	五十	年	,	那	到	上升

[æt; ət] [eɪt] ,

at	eight	,
在	八	,

五十年来，他一直规律地晚上十点上床睡觉，以至于早上八点起床，

[ˈbrekfəst] [æt; ət][naɪn] , [daɪn][æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed]

breakfast	at	nine	,	dine	at	three	,	and	take	tea	at	six	,	and	go	to	bed
早餐	在	九	,	用餐	在	三	,	和	拿	茶	在	六	,	和	去	到	床

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,

at	eleven	,
在	十一	,

早餐九点，午餐三点，下午茶六点，晚上十一点睡觉。

[wʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] , [biː; bi][bʌt; bət] " [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ,

would	,	she	was	firmly	convinced	,	be	but	"	to	fly	in	the	face	of	Providence	,
会	,	她	曾是	牢牢	确信	,	是	但	"	到	飞	在	这	脸	的	普罗维登斯	,

她坚信，那只不过是“违背天意”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][saɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] - [ˈwɒrənt] .

"	as	she	put	it	,	and	sign	her	own	death	-	warrant	.
"	作为	她	放	它	,	和	符号	她	自己的	死亡	-	保证	.

正如她所说，这是在签署自己的死亡判决书。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːzd]

Consequently	,	it	is	easy	to	imagine	what	a	tremor	and	excitement	seized
最后	,	它	是	简单的	到	想象	什么	一个	震颤	和	激动	查获

[hɜː(r); hə(r)] [wen] , [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

her	when	,	one	afternoon	,
她	什么时候	,	一	下午	,

因此，不难想象，当一天下午，她看到这一幕时，内心是多么激动和颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən] [dæʃt] —

as	she	sat	waiting	for	her	tea	,	a	coach	from	the	Blue	Lion	dashed	—
作为	她	卫星	等待	为了	她	茶	,	一个	教练	从	这	蓝色的	狮子	虚线	—

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

当她坐着等茶的时候，一辆来自蓝狮队的马车飞驰而来——或者至少，

[ˈɔːlməʊst] [dæʃt] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

almost	dashed	—	up	to	the	front	door	,	a	young	lady	got	out	,	and	the	next
几乎	虚线	—	向上	到	这	正面	门	,	一个	年轻的	女士	得到	出去	,	和	这	下一个

[ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] ,

minute	the	handmaiden	,
分钟	这	侍女	,

几乎是飞奔到前门，一位年轻女子下了车，下一刻，女仆也下了车。

[ˈmeəri] [æn] , [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [əˈnaʊnsɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

Mary	Anne	,	threw	open	the	door	of	the	parlor	,	announcing	,	without	the	least
玛丽	安妮	,	扔	打开	这	门	的	这	客厅	,	宣布	,	没有	这	至少

[ˈprefəs] , —

preface	,	—
前言	,	—

玛丽·安妮猛地推开客厅的门，二话不说，宣布道——

" [jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [mʌm] , [frɒm; frəm] - - .

"	Your	niece	,	mum	,	from	'	Meriker	.
"	你的	侄女	,	妈妈	,	从	-	-	.

“你侄女，妈妈，来自‘Meriker。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [gɒt] [ʌp] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ['ri:əli] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] .

" Miss Belinda got up , feeling that her knees really trembled beneath her .

" 错过 贝琳达 得到 向上 , 感觉 那 她 膝盖 真的 颤抖 下面 她 .

贝琳达小姐站了起来，感觉自己的双膝在身下剧烈颤抖。

[ɪn] - , [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] — [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔ:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ,

In Slowbridge , America was not approved of — in fact , was almost entirely ignored , as a country where ,

在 - , 美国 曾是 不是 得到正式认可的 的 — 在 事实 , 曾是 几乎 完全 忽略 , 作为 一个 国家 在哪里 ,

在《慢桥》中，美国并未获得认可——事实上，它几乎完全被忽视，因为美国作为一个国家，

[tu:; tə] [kwəʊt] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] , " [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənts] [ˌrevə'lu:ʃənəri] .

to quote Lady Theobald , " the laws were loose , and the prevailing sentiments revolutionary .

到 引用 女士 西奥博尔德 , " 这 法律 是 松动的 , 和 这 盛行 情感 革命性的 .

用西奥博尔德夫人的话来说，“法律松散，盛行的思想是革命性的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'mɛrɪkənz] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

" It was not considered good taste to know Americans , — which was not unfortunate ,

" 它 曾是 不是 经过考虑的 好的 品尝 到 知道 美国人 , — 哪个 曾是 不是 不幸 ,

“认识美国人被认为是不体面的——这倒也并非坏事。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [nəʊ] ;

as there were none to know ;

作为 那里 是 没有任何 到 知道 ;

因为没有人知道；

[ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['brʌðə(r)] ,

and Miss Belinda Bassett had always felt a delicacy in mentioning her only brother ,

和 错过 贝琳达 巴塞特 有 总是 毛毡 一个 美味 在 提及 她 仅有的 兄弟 ,

贝琳达·巴塞特小姐一直觉得提及她唯一的哥哥是一件很尴尬的事。

[hu:] [hæd; həd] ['emigreit] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

who had emigrated to the United States in his youth ,

WHO 有 移民 到 这 团结的 各州 在 他的 青年 ,

他年轻时移民到了美国，

['hævɪŋ] [fɜ:st] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməs] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] " [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪm'self] ,

having first disgraced himself by the utterance of the blasphemous remark that " he wanted to get to a place where a fellow could stretch himself ,

拥有 第一的 蒙羞的 他自己 经过 这 发声 的 这 亵渎神明 评论 那 " 他 通缉 到 得到 到 一个 地方 在哪里 一个 同伴 可以 拉紧 他自己 ,

他先是发表了亵渎神明的言论，声称“他想去一个男人可以舒展筋骨的地方”，从而让自己蒙羞；

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] ['bʊlid] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['tæbi] .

and not be bullied by a lot of old tabbies .

和 不是 是 被欺凌 经过 一个 很多 的 老的 虎斑猫 .

而且不会被一群老猫欺负。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [mɪs] [bə'lɪndə] [beɪðd] [ɪn]

" From the day of his departure , when he had left Miss Belinda bathed in

" 从 这 天 的 他的 离开 , 什么时候 他 有 左边 错过 贝琳达 洗澡 在

[tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

tears of anguish ,

眼泪 的 痛苦 ,

“从他离开的那天起，贝琳达小姐就一直沉浸在痛苦的泪水中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] ['meəri] [æn] ,

she had heard nothing of him ; and here upon the threshold stood Mary Anne ,

她 有 听到 没有什么 的 他 ; 和 这里 之上 这 临界点 站立 玛丽 安妮 ,

她从未听说过他的消息；而此时，玛丽·安妮就站在门槛上。

[wɪð] [dɪ'laɪtɪd] ['iːgənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [rɪ'piːtɪŋ] , —

with delighted eagerness in her countenance , repeating , —

和 高兴极了 渴望 在 她 面容 , 重复 , —

她脸上带着欣喜的兴奋，重复道：

" [jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [mʌm] , [frɒm; frəm] - - !

" Your niece , mum , from ' Meriker !

" 你的 侄女 , 妈妈 , 从 - - !

“你侄女，妈妈，来自‘Meriker！

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['entəd] .

" And , with the words , her niece entered .

" 和 , 和 这 字 , 她 侄女 进入 .

话音刚落，她的侄女就走了进来。

[mɪs] [bə'lɪndə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Miss Belinda put her hand to her heart .

错过 贝琳达 放 她 手 到 她 心 .

贝琳达小姐把手放在胸口。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðʌs] [ə'naʊnst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

The young lady thus announced was the prettiest , and at the same time the

这 年轻的 女士 因此 宣布 曾是 这 最漂亮的 , 和 在 这 相同的 时间 这

[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ,

most extraordinary - looking ,

最多 非凡的 - 寻找 ,

这位年轻女子就这样被宣布为最漂亮的，同时也是最引人注目的。

[jʌŋ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

young lady she had ever seen in her life .

年轻的 女士 她 有 曾经 已见 在 她 生活 .

她一生中见过的最年轻的女士。

- [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [niːs] .

Slowbridge contained nothing approaching this niece .

- 包含 没有什么 接近 这 侄女 .

Slowbridge 里没有一个能与这位侄女相提并论的人。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ;

Her dress was so very stylish that it was quite startling in its effect ;

她 裙子 曾是 所以 非常 时髦的 那 它 曾是 相当 令人震惊 在 它是 影响 ;

她的裙子款式非常时尚，给人一种惊艳的感觉；

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['prɪti] [aɪz] [ðəm'selvz] ,

her forehead was covered down to her large , pretty eyes themselves ,

她 前额 曾是 涵盖 向下 到 她 大的 , 漂亮的 眼睛 他们自己 ,

[wɪð] [kɜːrlz][ɒv; əv] ['jeləʊ] - [braʊn] [heə(r)] ;

with curls of yellow - brown hair ;

和 卷发 的 黄色的 - 棕色的 头发 ;

她的额头一直被黄褐色的卷发遮住，直到露出她那双漂亮的大眼睛；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sweið, swɔð] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd]

and	her	slender	throat	was	swathed	round	and	round	with	a	grand
和	她	苗条	喉	曾是	裹挟着	圆形的	和	圆形的	和	一个	盛大

[skɑːf] [ɒv; əv] [blæk] [leɪs] .

scarf	of	black	lace	.
围巾	的	黑色的	蕾丝	.

她纤细的脖颈上缠着一条华丽的黑色蕾丝围巾。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [bə'lɪndə] .

She	made	a	step	forward	,	and	then	stopped	,	looking	at	Miss	Belinda	.
她	制成	一个	步	向前	,	和	然后	停止	,	寻找	在	错过	贝琳达	.

她向前迈了一步，然后停了下来，看着贝琳达小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndəz] [ə'meɪzmənt] , [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Her	eyes	suddenly	,	to	Miss	Belinda's	amazement	,	filled	with	tears	.
她	眼睛	突然	,	到	错过	贝琳达的	惊愕	,	已填	和	眼泪	.

令贝琳达小姐惊讶的是，她的眼睛突然充满了泪水。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Didn't	you	,	"	she	said	,	—	"	oh	,	dear	!
"	没有	你	,	"	她	说	,	—	"	哦	,	亲爱的	!

“难道你没有吗？”她说，“哦，天哪！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ðə; ði]['letə(r)] ? "

Didn't	you	get	the	letter	?	"
没有	你	得到	这	信	?	"

你没收到信吗?

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['letə(r)] ! " ['fɔːltəd] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	The	—	the	letter	!	"	faltered	Miss	Belinda	.
"	这	—	这	信	!	"	犹豫不决	错过	贝琳达	.

“那——那封信！”贝琳达小姐结结巴巴地说。

" [wɒt] ['letə(r)] , [maɪ] — [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	What	letter	,	my	—	my	dear	?	"
"	什么	信	,	我的	—	我的	亲爱的	?	"

“什么信，亲爱的？”

" [pɑːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Pa's	,	"	was	the	answer	.
"	爸爸的	,	"	曾是	这	回答	.

“爸爸的，”答案是。

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	Oh	!	I	see	you	didn't	.
"	哦	!	我	看	你	没有	.

“哦！看来你没有。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	And	she	sank	into	the	nearest	chair	,	putting	her	hands	up	to	her	face
"	和	她	沉没	进入	这	最近的	椅子	,	推杆	她	双手	向上	到	她	脸

,

,

,

她瘫坐在最近的椅子上，双手捂住脸。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ['aʊtraɪt] .

and	beginning	to	cry	outright	.
和	开始	到	哭	直接	.

然后就开始放声大哭。

" [ai] — [ˌeɪ 'em] [ɒk'teɪvɪə] [biː] - ['bæsɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	am	Octavia	B	-	bassett	,	"	she	said	.
"	我	—	是	奥克塔维娅	B	-	巴塞特	,	"	她	说	.

“我是奥克塔维娅·B·巴塞特，”她说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrp] - [praɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	We	were	coming	to	surp	-	prise	you	,	and	travel	in	Europe	;	but	the
"	我们	是	未来	到	惊喜	-	奖	你	,	和	旅行	在	欧洲	;	但	这

[maɪnz] [went] [rɒŋ] ,

mines	went	wrong	,
矿井	去	错误的	,

“我们原本打算给你一个惊喜，然后去欧洲旅行；但是矿难出了意外。”

[ænd; ənd] [piː] - [pɑː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] . "

and	p	-	pa	was	obliged	to	go	back	to	Nevada	.	"
和	p	-	帕	曾是	有义务	到	去	后退	到	内华达州	.	"

于是，爸爸不得不返回内华达州。

" [ðə; ði] [maɪnz] ? " [gɑːspt] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	The	mines	?	"	gasped	Miss	Belinda	.
"	这	矿井	?	"	倒吸一口气	错过	贝琳达	.

“矿井？”贝琳达小姐倒吸了一口气。

" [es] - ['sɪlvə(r)] - [maɪnz] , " [wept] [ɒk'teɪvɪə] .

"	S	-	silver	-	mines	,	"	wept	Octavia	.
"	S	-	银	-	矿井	,	"	哭泣	奥克塔维娅	.

“银矿，”奥克塔维娅哭着说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['lændɪd] [wen] ['paɪpə(r)] ['keɪbld] , [ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə]

"	And	we	had	scarcely	landed	when	Piper	cabled	,	and	pa	had	to
"	和	我们	有	几乎	登陆	什么时候	派珀	有线	,	和	帕	有	到

[tɜːn] [bæk] .

turn	back	.
转动	后退	.

“我们刚一着陆，Piper 就发来电报，爸爸不得不返航。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['dɒlə(r)] .

It	was	something	about	shares	,	and	he	may	have	lost	his	last	dollar	.
它	曾是	某物	关于	分享	,	和	他	可能	有	丢失的	他的	最后的	美元	.

事情跟股票有关，他可能把身上最后一美元都赔光了。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [hɜː'self] .

"	Miss	Belinda	sank	into	a	chair	herself	.
"	错过	贝琳达	沉没	进入	一个	椅子	她自己	.

贝琳达小姐自己也瘫坐在椅子上。

" ['meəri] [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

"	Mary	Anne	,	"	she	said	faintly	,	"	bring	me	a	glass	of	water	.
"	玛丽	安妮	,	"	她	说	淡淡的	,	"	带来	我	一个	玻璃	的	水	.

“玛丽·安，”她虚弱地说，“给我拿杯水来。”

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɒk'teɪvɪə] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm]

"	Her	tone	was	such	that	Octavia	removed	her	handkerchief	from
"	她	语气	曾是	这样的	那	奥克塔维娅	已移除	她	手帕	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她的语气让奥克塔维娅不由自主地把手帕从眼睛上拿了下来。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sat	up	to	examine	her	.
和	卫星	向上	到	检查	她	.

然后坐起来仔细查看她的情况。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
" Are you frightened ?
" 是 你 害怕 ?

你害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
" she asked , in some alarm .
" 她 问 , 在 一些 警报 .

她有些惊慌地问道。

[mɪs] [bə'lɪndə] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] ,
Miss Belinda took a sip of the water brought by her handmaiden ,
错过 贝琳达 采取 一个 啜饮 的 这 水 带来 经过 她 侍女 ,

贝琳达小姐抿了一口侍女端来的水。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sælvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
replaced the glass upon the salver , and shook her head deprecatingly .
替换 这 玻璃 之上 这 托盘 , 和 摇晃 她 头 贬义地 .

她把玻璃杯放回托盘上，不屑地摇了摇头。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Not exactly frightened , my dear , " she said ,
" 不是 确切地 害怕 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

“亲爱的，我倒不是害怕，”她说。

" [bʌt; bət][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] .
" but so amazed that I find it difficult to — to collect myself .
" 但 所以 惊叹 那 我 寻找 它 难的 到 — 到 收集 我 .

“但我太惊讶了，以至于我很难——让自己镇定下来。”

" [ɒk'teɪvɪə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [njuː] [gʌʃ] [ɒv; əv]
" Octavia put up her handkerchief again to wipe away a sudden new gush of
" 奥克塔维娅 放 向上 她 手帕 再次 到 擦拭 离开 一个 突然 新的 喷 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

奥克塔维娅再次举起手帕，擦去突然涌出的泪水。

" [ɪf] [ʃer] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If shares intended to go down , " she said ,
" 如果 分享 故意的 到 去 向下 , " 她 说 ,

“如果股价注定下跌，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
" I don't see why they couldn't go down before we started ,
" 我 不 看 为什么 他们 不能 去 向下 前 我们 开始 ,

我不明白为什么他们不能在我们开始之前就下去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['spɔɪlɪŋ] ['evri] [θɪŋ] . "
instead of waiting until we got over here , and then spoiling every thing . "
反而 的 等待 直到 我们 得到 超过 这里 , 和 然后 破坏 每一个 事物 . "

与其等到我们到了这里，然后把一切都搞砸了。”

" ['prɒvɪdəns] , [maɪ][dɪə(r)] " — [bɪ'gæn] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Providence , my dear " — began Miss Belinda .
" 普罗维登斯 , 我的 亲爱的 " — 开始 错过 贝琳达 .

“天意，亲爱的，”贝琳达小姐开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ɒv; əv]['meəri] [æn] .
But she was interrupted by the re - entrance of Mary Anne .
但 她 曾是 中断 经过 这 关于 - 入口 的 玛丽 安妮 .

但玛丽·安妮的再次出现打断了她的话。

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən] , [mʌm] , ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð]
" The man from the Lion , mum , wants to know what's to be done with
" 这 男人 从 这 狮子 , 妈妈 , 想要 到 知道 是什么 到 是 完毕 和
[ðə; ði] [trʌŋks] .
the trunks .
这 树干 .

“狮子座的男人，妈妈，想知道该如何处理这些树干。”

[ðeəz; ðəz][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] ,
There's six of ' em ,
有 六 的 - 呃 ,

他们一共六个。

[æn; ən] - ['ðer] [ɔːl] [ðæt] - ['iːvi] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɪft] [wʌn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ten]
an ' they're all that ' eavy as he says he wouldn't lift one alone for ten
一个 - 它们是 全部 那 - 重 作为 他 说道 他 不会 举起 一 独自的 为了 十
['ʃɪlɪŋ] . "
shilling . "
先令 . "

“而且它们都很重，就像他说的，就算给他十先令，他也抬不动一个。”

" [sɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Six ! " exclaimed Miss Belinda .
" 六 ! " 惊呼 错过 贝琳达 .

“六！”贝琳达小姐惊呼道。

" [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Whose are they ? "
" 谁 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ɒk'teɪvɪə] .
" Mine , " replied Octavia .
" 矿 , " 回复 奥克塔维娅 .

“我的，”奥克塔维娅回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
I'll go out to him .
患病的 去 出去 到 他 .

我会出去见他。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [siːmd]
" Miss Belinda was astounded afresh by the alacrity with which her niece seemed
" 错过 贝琳达 曾是 震惊 重新 经过 这 敏捷 和 哪个 她 侄女 似乎
[tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
to forget her troubles ,
到 忘记 她 麻烦 ,

“贝琳达小姐再次惊讶于她侄女似乎如此迅速地忘记了烦恼。”

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and rise to the occasion .
和 上升 到 这 场合 .

并挺身而出，把握机会。

[ðə; ði][gɜːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl	ran	to	the	front	door	as	if	she	was	quite	used	to	directing	her
这	女孩	跑	到	这	正面	门	作为	如果	她	曾是	相当	用过的	到	导演	她

[əʊn] [ə'feəz] ,

own	affairs	,
自己的	事务	,

女孩跑到前门，仿佛她早已习惯掌控自己的一切。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdərs] .

and	began	to	issue	her	orders	.
和	开始	到	问题	她	订单	.

然后开始下达命令。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	have	to	get	another	man	,	"	she	said	.
"	你	将要	有	到	得到	其他	男人	,	"	她	说	.

“你得另找一个男人，”她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .

"	You	might	have	known	that	.
"	你	可能	有	已知	那	.

你或许早就知道了。

[gəʊ][ænd; ənd][get][wʌn] ['sʌmweə(r)] .

Go	and	get	one	somewhere	.
去	和	得到	一	某处	.

随便找个地方买一个。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][went] [ɒf] , ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	And	when	the	man	went	off	,	grumbling	a	little	,
"	和	什么时候	这	男人	去	离开	,	抱怨	一个	小的	,

“那人一边嘟囔着一边离开时，

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [pə'remptərɪ] ['kuːlnəs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

and	evidently	rather	at	a	loss	before	such	peremptory	coolness	,	she	turned	to
和	显然	相当	在	一个	损失	前	这样的	蛮横	凉爽	,	她	转向	到

[mɪs] [bə'lɪndə] .

Miss	Belinda	.
错过	贝琳达	.

显然，面对这种专断的冷漠，她有些不知所措，于是转向贝琳达小姐求助。

" [weə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Where	must	he	put	them	?
"	在哪里	必须	他	放	他们	?

他应该把它们放在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] [maɪt]

It	did	not	seem	to	have	occurred	to	her	once	that	her	identity	might
它	做过	不是	似乎	到	有	发生	到	她	一次	那	她	身份	可能

[biː; bi] ['daʊtɪd] ,

be	doubted	,
是	怀疑	,

她似乎从未想过自己的身份可能会受到质疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɒbstək(ə)lz][ə'raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	some	slight	obstacles	arise	before	her	.
和	一些	轻微	障碍	出现	前	她	.

她面前出现了一些小障碍。

" [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , " ['fɔːltəd] [mɪs] [bə'lɪndə] ,
" I am afraid , " faltered Miss Belinda ,
" 我 是 害怕的 , " 犹豫不决 错过 贝琳达 ,

“恐怕……”贝琳达小姐结结巴巴地说。

" [ðæt] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" that five of them will have to be put in the attic .
" 那 五 的 他们 将要 有 到 是 放 在 这 阁楼 .

“其中五个人必须被安置在阁楼里。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,
" And in fifteen minutes five of them were put into the attic ,
" 和 在 十五 分钟 五 的 他们 是 放 进入 这 阁楼 ,

“十五分钟之内，他们五个就被送进了阁楼。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l][speə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
and the sixth — the biggest of all — stood in the trim little spare chamber ,
和 这 第六 — 这 最大 的 全部 — 站立 在 这 修剪 小的 空闲的 房间 ,

第六个——也是最大的一个——位于小巧的备用舱内。

[ænd; ənd] ['prɪti] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
and pretty Miss Octavia had sunk into a puffy little chintz - covered easy - chair ,
和 漂亮的 错过 奥克塔维娅 有 沉没 进入 一个 蓬松 小的 印花棉布 - 涵盖 简单的 - 椅子 ,

美丽的奥克塔维娅小姐瘫坐在一张蓬松的印花棉布小扶手椅里。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [faʊnd] ['relətɪv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['lɔːdəb(ə)l]
while her newly found relative stood before her , making the most laudable
尽管 她 新 成立 相对的 站立 前 她 , 制作 这 最多 值得称赞
['efəts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
efforts to recover her equilibrium ,
努力 到 恢复 她 平衡 ,

当她新近找到的亲戚站在她面前，竭尽全力帮助她恢复平静时，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and not to feel as if her head were spinning round and round .
和 不是 到 感觉 作为 如果 她 头 是 旋转 圆形的 和 圆形的 .

而且不会感觉头晕目眩。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— " [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , ['eniweɪ] .
— " AN INVESTMENT , ANYWAY .
— " 一个 投资 , 反正 .

—“无论如何，这是一项投资。”

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['efəts] [wɒz; wəz] , [ðæt] [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]
" The natural result of these efforts was , that Miss Belinda was moved to
" 这 自然的 结果 的 这些 努力 曾是 , 那 错过 贝琳达 曾是 已搬 到
[ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] .
shed a few tears .
棚 一个 很少 眼泪 .

“这些努力的自然结果是，贝琳达小姐感动得流下了几滴眼泪。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I hope you will excuse my being too startled to say I was glad to see you ,
" 我 希望 你 将要 原谅 我的 存在 也 惊慌 到 说 我 曾是 高兴的 到 看 你 ,

“请原谅我太过激动，以至于说不出‘见到你我很高兴’这句话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
" I have not seen my brother for thirty years , and I was very fond of
" 我 有 不是 已见 我的 兄弟 为了 三十 年 , 和 我 曾是 非常 喜爱 的
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“我已经三十年没见过我的哥哥了，我非常喜欢他。”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
" He said you were , " answered Octavia ; " and he was very fond of
" 他 说 你 是 , " 回答 奥克塔维娅 ; " 和 他 曾是 非常 喜爱 的
[juː; jʊ] [tuː] .
you too .
你 也 .

“他说你是，”奥克塔维娅回答说，“而且他也非常喜欢你。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
He didn't write to you ,
他 没有 写 到 你 ,

他没有给你写信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
because he made up his mind not to let you hear from him until he
因为 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 让 你 听到 从 他 直到 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;
was a rich man ;
曾是 一个 富有的 男人 ;

因为他下定决心，在他成为富翁之前，绝不让你听到他的消息；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd]
and then he thought he would wait until he could come home , and
和 然后 他 想法 他 会 等待 直到 他 可以 来 家 , 和
[sə'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise you .
惊喜 你 .

然后他想，不如等到回家的时候，给你一个惊喜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
He was awfully disappointed when he had to go back without seeing you .
"
"
"

他没能见到你就不得不回去，他感到非常失望。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['mɑːtɪn] ! " [wept] [mɪs] [bə'lɪndə] ['dʒentli] .
" Poor , dear Martin ! " wept Miss Belinda gently .
" 贫穷的 , 亲爱的 马丁 ! " 哭泣 错过 贝琳达 轻轻地 .

“可怜的马丁！”贝琳达小姐轻声啜泣道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] !
" Such a journey !
" 这样的 一个 旅行 !

“真是一段奇妙的旅程！”

" [ɒk'teɪvɪə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Octavia opened her charming eyes in surprise .
" 奥克塔维娅 打开 她 迷人 眼睛 在 惊喜 .

奥克塔维娅惊讶地睁开了她迷人的眼睛。

" [əʊ] , [hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" Oh , he'll come back again !
" 哦 , 地狱 来 后退 再次 !

“哦，他还会再回来的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
" And he doesn't mind the journey .
" 和 他 不 头脑 这 旅行 .

他并不介意旅途。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The journey is nothing , you know . "
这 旅行 是 没有什么 , 你 知道 . "

你知道，过程本身并没有什么意义。

" ['nʌθɪŋ] ! " ['ekəud] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Nothing ! " echoed Miss Belinda .
" 没有什么 ! " 回声 错过 贝琳达 .

“什么也没有！”贝琳达小姐附和道。

" [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['nʌθɪŋ] ?
" A voyage across the Atlantic nothing ?
" 一个 航程 穿过 这 大西洋 没有什么 ?

“横渡大西洋的航行算什么？”

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] " —
When one thinks of the danger , my dear " —
什么时候 一 思考 的 这 危险 , 我的 亲爱的 " —

想到危险，亲爱的——

[ɑːk'teɪvɪəz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪdə(r)] .
Octavia's eyes opened a shade wider .
奥克塔维娅的 眼睛 打开 一个 阴影 更广泛 .

奥克塔维娅的眼睛睁得更大了一些。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [twelv] [taɪmz] ,
" We have made the trip to the States , across the Isthmus , twelve times ,
" 我们 有 制成 这 旅行 到 这 各州 , 穿过 这 地峡 , 十二 时代 ,

“我们已经十二次穿越地峡前往美国，

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
and that takes a month , " she remarked .
和 那 需要 一个 月 , " 她 评论 .

“那需要一个月的时间，”她说道。

" [səʊ][wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [ten] [deɪz] [mʌtʃ] . "
" So we don't think ten days much . "
" 所以 我们 不 思考 十 天 很多 . "

所以我们认为十天时间不算长。

" [twelv] [taɪmz] ! " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , [kwaɪt] [ə'pɔːld] .
" Twelve times ! " said Miss Belinda , quite appalled .
" 十二 时代 ! " 说 错过 贝琳达 , 相当 震惊 .

“十二次！”贝琳达小姐惊恐地说。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的，亲爱的！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	And	for	some	moments	she	could	do	nothing	but	look	at	her
"	和	为了	一些	时刻	她	可以	做	没有什么	但	看	在	她

[jʌŋ] ['relətɪv] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['wʌndə(r)] ,

young	relative	in	doubtful	wonder	,
年轻的	相对的	在	疑	想知道	,

“有那么一会儿，她除了带着疑惑和惊奇的目光看着这位年轻的亲戚之外，什么也做不了。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['æktʃuəl] ['sædnəs] .

shaking	her	head	with	actual	sadness	.
摇晃	她	头	和	实际的	悲伤	.

她摇了摇头，语气中充满了悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .

But	she	finally	recovered	herself	,	with	a	little	start	.
但	她	最后	恢复	她自己	,	和	一个	小的	开始	.

但她最终还是缓过神来，只是稍微惊了一下。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'mɔːsfəli] , " [tuː; tə][let][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][ɪn]

"	What	am	I	thinking	of	,	"	she	exclaimed	remorsefully	,	"	to	let	you	sit	here	in
"	什么	是	我	思维	的	,	"	她	惊呼	懊悔地	,	"	到	让	你	坐	这里	在

[ðɪs] [wei] ?

this	way	?
这	方式	?

“我到底在想什么，”她懊悔地说道，“竟然让你这样坐在这里？”

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] .

Pray	excuse	me	,	my	dear	.
祈祷	原谅	我	,	我的	亲爱的	.

请原谅，亲爱的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌʌp'set] .

You	see	I	am	so	upset	.
你	看	我	是	所以	沮丧的	.

你看，我非常难过。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	left	her	chair	in	a	great	hurry	,	and	proceeded	to	embrace	her
"	她	左边	她	椅子	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	继续	到	拥抱	她

[jʌŋ] [gest] ['tendəli] ,

young	guest	tenderly	,
年轻的	客人	温柔地	,

她匆匆离开椅子，温柔地拥抱了这位年轻的客人。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['timərəsnis] .

though	with	a	little	timorousness	.
尽管	和	一个	小的	胆怯	.

虽然还有些胆怯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)] .

The	young	lady	submitted	to	the	caress	with	much	composure	.
这	年轻的	女士	提交	到	这	抚摸	和	很多	镇定	.

这位年轻女子表现得十分镇定，欣然接受了爱抚。

" [dɪd][aɪ][ˌʌp'set][juː; jʊ] ?

"	Did	I	upset	you	?
"	做过	我	沮丧的	你	?

我惹你生气了吗？

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['kɑːmli] .

"	she	inquired	calmly	.
"	她	询问	平静地	.

她平静地问道。

[ðə; ðiː][fækt][wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [frɒm; frəm][nə'vɑːdə] [ʃʊd; ʃəd]

that	she	could	not	see	why	the	simple	advent	of	a	relative	from	Nevada	should
那	她	可以	不是	看	为什么	这	简单的	来临	的	一个	相对的	从	内华达州	应该

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

seem	to	have	the	effect	of	an	earthquake	,
似乎	到	有	这	影响	的	一个	地震	,

她无法理解，为什么一位来自内华达州的亲戚的到来，竟会产生如同地震般的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['tremə(r)] , [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [tɪəz] .

and	result	in	tremor	,	confusion	,	and	tears	.
和	结果	在	震颤	,	困惑	,	和	眼泪	.

结果导致颤抖、意识混乱和流泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)][səʊ] ,

It	was	true	,	she	herself	had	shed	a	tear	or	so	,
它	曾是	真的	,	她	她自己	有	棚	一个	撕	或者	所以	,

确实，她自己也流下了几滴眼泪。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd]

but	then	her	troubles	had	been	accumulating	for	several	days	;	and
但	然后	她	麻烦	有	到过	累积	为了	一些	天	;	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [kən'fjuːzd] [jet] .

she	had	not	felt	confused	yet	.
她	有	不是	毛毡	使困惑	然而	.

但是，她的烦恼已经累积了好几天；而且她还没有感到困惑。

[wen] [mɪs] [bə'lɪndə] [went] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['meəri] [æn] [ɪn][ðə; ðiː] [tiː] - ['meɪkɪŋ] ,

When	Miss	Belinda	went	down	-	stairs	to	superintend	Mary	Anne	in	the	tea	-	making	,
什么时候	错过	贝琳达	去	向下	-	楼梯	到	督	玛丽	安妮	在	这	茶	-	制作	,

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ə'ləʊn] ,

and	left	her	guest	alone	,
和	左边	她	客人	独自的	,

贝琳达小姐下楼去监督玛丽·安泡茶，留下她的客人独自一人时，

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	young	person	glanced	about	her	with	a	rather	dubious	expression	.
那	年轻的	人	瞥了一眼	关于	她	和	一个	相当	可疑	表达	.

那个年轻人带着几分疑惑的表情环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	queer	,	nice	little	place	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	酷儿	,	好的	小的	地方	,	"	她	说	.

“这是一个奇特而又可爱的小地方，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [pɑː] ['emigreit] ,

"	But	I	don't	wonder	that	pa	emigrated	,
"	但	我	不	想知道	那	帕	移民	,

但我并不奇怪爸爸会移民，

[ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

if	they	always	get	into	such	a	flurry	about	little	things	.
如果	他们	总是	得到	进入	这样的	一个	阵雪	关于	小的	事物	.

如果他们总是因为小事而如此大惊小怪。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

I	might	have	been	a	ghost	.
我	可能	有	到过	一个	鬼	.

我可能曾经是个鬼魂。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə'taɪə(r)] [hɜː'self] .

"	Then	she	proceeded	to	unlock	the	big	trunk	,	and	attire	herself	.
"	然后	她	继续	到	开锁	这	大的	树干	,	和	服装	她自己	.

然后她打开了大箱子，并穿戴好自己的衣物。

[daʊn] - [steəz] , [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ɪn]

Down	-	stairs	,	Miss	Belinda	was	wavering	between	the	kitchen	and	the	parlor	,	in
向下	-	楼梯	,	错过	贝琳达	曾是	摇摆不定	之间	这	厨房	和	这	客厅	,	在

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['flʌtə(r)] .

a	kindly	flutter	.
一个	亲切地	扑	.

楼下，贝琳达小姐在厨房和客厅之间犹豫不决，显得有些焦虑不安。

" [təʊst] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] , ['meəri] [æn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [rəʊst] [faʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Toast	some	muffins	,	Mary	Anne	,	and	bring	in	the	cold	roast	fowl	,	"	she	said	.
"	吐司	一些	松饼	,	玛丽	安妮	,	和	带来	在	这	寒冷的	烤	鸡	,	"	她	说	.

“玛丽·安，烤些松饼，再把冷烤鸡端进来，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['strɔːbəri] - [dʒæm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːvd]

"	And	I	will	put	out	some	strawberry	-	jam	,	and	some	of	the	preserved
"	和	我	将要	放	出去	一些	草莓	-	果酱	,	和	一些	的	这	保存完好

['dʒɪndʒə(r)] .

ginger	.
姜	.

“我还会摆出一些草莓酱和一些腌姜。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ,

Just	to	think	how	fond	of	preserved	ginger	poor	Martin	was	,
只是	到	思考	如何	喜爱	的	保存完好	姜	贫穷的	马丁	曾是	,

想想可怜的马丁有多么喜欢姜罐头，真是不可思议。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] !

and	how	little	of	it	he	was	allowed	to	eat	!
和	如何	小的	的	它	他	曾是	允许	到	吃	!

他被允许吃的食物少得可怜！

[ðeə(r)] ['riːəli] [siːm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [stɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

There	really	seems	a	special	Providence	in	my	having	such	a	nice	stock	of	it	in
那里	真的	似乎	一个	特别的	普罗维登斯	在	我的	拥有	这样的	一个	好的	库存	的	它	在

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .

the	house	when	his	daughter	comes	home	.
这	房子	什么时候	他的	女儿	来	家	.

当他女儿回家时，我家里正好有这么多这种东西，这似乎真的是冥冥之中的安排。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['meəri]

"	In	the	course	of	half	an	hour	every	thing	was	in	readiness	;	and	then	Mary
"	在	这	课程	的	一半	一个	小时	每一个	事物	曾是	在	准备就绪	;	和	然后	玛丽

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

“半小时之内，一切都准备就绪；然后玛丽·安妮，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] ,

who	**had**	**been**	**sent**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**announce**	**the**	**fact**	**,**
WHO	有	到过	发送	向上	-	楼梯	到	宣布	这	事实	,

被派上楼去宣布这一事实的人

[keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

came	**down**	**in**	**a**	**most**	**remarkable**	**state**	**of**	**delighted**	**agitation**	**,**
来了	向下	在	一个	最多	卓越	状态	的	高兴极了	搅动	,

下来时，他处于一种极其兴奋激动的状态。

[sə'prest] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ik'skleim] [ə'laʊd] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .

suppressed	**ecstasy**	**and**	**amazement**	**exclaiming**	**aloud**	**in**	**every**	**feature**	**.**
被抑制	狂喜	和	惊愕	惊呼	大声	在	每一个	特征	.

每一处细节都压抑着狂喜和惊叹，不由自主地大声喊叫出来。

" [ʃiːz] [drest] , [mʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [æn; ən] - - ['el'el][biː; bi] [daʊn] [ɪ'miːdiət] ,

"	**She's**	**dressed**	**,**	**mum**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**,**	**"**	**an**	**'**	**'**	**ll**	**be**	**down**	**immediate**	**,**
"	她是	穿着	,	妈妈	,	"	她	宣布	,	"	一个	-	-	二	是	向下	即时	,

“她穿好衣服了，妈妈，”她宣布道，“马上就下来。”

" [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæsɪdʒ] ,

"	**and**	**retired**	**to**	**a**	**shadowy**	**corner**	**of**	**the**	**kitchen**	**passage**	**,**
"	和	退休	到	一个	阴暗的	角落	的	这	厨房	通道	,

然后退到厨房过道一个阴暗的角落里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

that	**she**	**might**	**lie**	**in**	**wait**	**unobserved**	**.**
那	她	可能	说谎	在	等待	未被观察到的	.

以便她能不被人发现地潜伏下来。

[mɪs] [bə'lɪndə] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tiː] - ['sɜːvɪs] , [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] , ['fləʊɪŋ] , ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

Miss	**Belinda**	**,**	**sitting**	**behind**	**the**	**tea**	**-**	**service**	**,**	**heard**	**a**	**soft**	**,**	**flowing**	**,**	**silken**	**rustle**	**sweeping**	**down**	**the**	**staircase**	**,**
错过	贝琳达	,	坐着	在后面	这	茶	-	服务	,	听到	一个	柔软的	,	流动	,	丝	沙沙	扫荡	向下	这	楼梯	,

坐在茶具后面的贝琳达小姐听到一阵轻柔、飘逸、丝滑的沙沙声从楼梯上传来。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['entəd] .

and	**across**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**then**	**her**	**niece**	**entered**	**.**
和	穿过	这	大厅	,	和	然后	她	侄女	进入	.

她穿过走廊，然后她的侄女走了进来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [drest] ['prɪti] [kwɪk] ?

"	**Don't**	**you**	**think**	**I've**	**dressed**	**pretty**	**quick**	**?**
"	不	你	思考	我已经	穿着	漂亮的	快的	?

“你不觉得我穿衣服很快吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**swept**	**across**	**the**	**little**	**parlor**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**place**	**,**
"	她	说	,	和	扫荡	穿过	这	小的	客厅	,	和	卫星	向下	在	她	地方	,

她说完，径直穿过小客厅，在自己的位置上坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [k'ɑːməst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

with	**the**	**calmest**	**and**	**most**	**unconscious**	**air**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	这	最平静	和	最多	无意识	空气	在	这	世界	.

带着世界上最平静、最放松的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] - [bʌt; bət][wʌn] ['dresmeɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

There	**was**	**in**	**Slowbridge**	**but**	**one**	**dressmaking**	**establishment**	**.**
那里	曾是	在	-	但	一	服装制作	建立	.

斯洛布里奇只有一家服装定制店。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [mɪs] [lɪ'tɪʃə] ['tʃɪkɪ] — [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv]

The	head	of	the	establishment	—	Miss	Letitia	Chickie	—	designed	the	costumes	of
这	头	的	这	建立	—	错过	莱蒂西亚	小鸡	—	设计	这	服装	的

['evri] ['wʊmən] [ɪn] - ,

every	woman	in	Slowbridge	,
每一个	女士	在	-	,

该机构的负责人——莱蒂西亚·奇基小姐——为斯洛布里奇的每一位女性设计了服装。

[frɒm; frəm] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [daʊn] .

from	Lady	Theobald	down	.
从	女士	西奥博尔德	向下	.

从西奥博尔德夫人开始。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ledʒəndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pætənz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

There	were	legends	that	she	received	her	patterns	from	London	,
那里	是	传说	那	她	已收到	她	图案	从	伦敦	,

有传说称她的图案设计来自伦敦。

[ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [su:t][ðə; ði] - [teɪst] .

and	modified	them	to	suit	the	Slowbridge	taste	.
和	修改的	他们	到	套装	这	-	品尝	.

并对其进行了改良，以适应 Slowbridge 的口味。

['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['leibə] [æz; əz]['mɒdɪfaɪə(r)][mʌst; məst]

Possibly	this	was	true	;	but	in	that	case	her	labors	as	modifier	must
可能	这	曾是	真的	;	但	在	那	案件	她	劳动	作为	修饰符	必须

[hæv; həv] [bi:n] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'di:d] ,

have	been	severe	indeed	,
有	到过	严重	的确	,

这或许属实；但如果是这样，她作为修饰语的工作量必定相当艰辛。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)] ['mɒdɪfaɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðə(r)]

since	they	were	so	far	modified	as	to	be	altogether
自从	他们	是	所以	远的	修改的	作为	到	是	共

[ʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [wen] [ðeɪ] [left] [mɪs] ['tʃɪki:z] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

unrecognizable	when	they	left	Miss	Chickie's	establishment	,
无法辨认	什么时候	他们	左边	错过	小鸡的	建立	,

由于它们被改造得面目全非，离开奇奇小姐的店时已经完全认不出来了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peɪtrənz] .

and	were	borne	home	in	triumph	to	the	houses	of	her	patrons	.
和	是	出生	家	在	胜利	到	这	房屋	的	她	顾客	.

她被凯旋地送回了赞助人的家中。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['kwaɪət] , — [ə'pɒn] [ðɪs] - ['praɪdɪd][ɪt'self] [ɪ'speʃəli] ,

The	taste	of	Slowbridge	was	quiet	,	—	upon	this	Slowbridge	prided	itself	especially	,
这	品尝	的	-	曾是	安静的	,	—	之上	这	-	自豪	本身	尤其	,

— [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

—	and	,	at	the	same	time	,
—	和	,	在	这	相同的	时间	,

Slowbridge 的口感清淡——Slowbridge 对此尤为自豪——同时，

[tend] [tə'wɔ:d] [ɪ'kɒnəmi] .

tended	toward	economy	.
倾向于	朝向	经济	.

倾向于经济型。

[wen] [gɔːz] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , - [klʌŋ] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] , [tuː; tə]
When gores came into fashion , Slowbridge clung firmly , and with some pride , to
什么时候 血腥 来了 进入 时尚 , - 紧紧抓住 牢牢 , 和 和 一些 自豪 , 到
[səb'stænʃ(ə)l] [bredθ] ,
substantial breadths ,
重大的 宽度 ,

当拼接式裤型流行起来时，斯洛布里奇却坚定地、甚至有些自豪地坚持使用宽大的裤型。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌt] [gʊd] [sɪlk] ['ɪntuː] ['juːsləs] [strɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['juːtəlaɪzd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] -
which did not cut good silk into useless strips which could not be utilized in after -
哪个 做过 不是 切 好的 丝绸 进入 无用 条状物 哪个 可以 不是 是 利用 在 后 -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

这样就不会把优质丝绸切成以后无法利用的无用条状物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and it was only when , after a visit to London ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 , 后 一个 访问 到 伦敦 ,

直到他访问伦敦之后，

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [wʌn] ['sʌndeɪ] [wɪð] [tuː] [gɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Lady Theobald walked into St . James's one Sunday with two gores on each side ,
女士 西奥博尔德 步行 进入 英石 . 詹姆斯的 一 星期日 和 二 血腥 在 每个 边 ,

西奥博尔德夫人在一个星期天走进圣詹姆斯教堂，两侧各有两个尖角。

[ðæt] [mɪs] ['tʃɪkɪ] [rɪ'gretfəli] [pʊt] ['sɪzəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bredθ] .
that Miss Chickie regretfully put scissors into her first breadth .
那 错过 小鸡 遗憾的是 放 剪刀 进入 她 第一的 宽度 .

奇奇小姐遗憾地将剪刀插入了她的第一口呼吸中。

[iːtʃ] ['meɪtrənli] ['membə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [pə'zest] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sɪlk] [gaʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
Each matronly member of good society possessed a substantial silk gown of some
每个 女家长 成员 的 好的 社会 拥有 一个 重大的 丝绸 袍 的 一些
['səʊbə(r)] ['kʌlə(r)] ,
sober color ,
清醒 颜色 ,

上流社会的每一位成年女性都拥有一件颜色素雅的厚实丝绸长袍。

[wɪtʃ] [gaʊn] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['djuːti] [æt; ət] [tuː] [j'iəz] - [tiː] - ['pɑːtiz] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪd]
which gown , having done duty at two years ' tea - parties , descended to the grade
哪个 袍 , 拥有 完毕 责任 在 二 年 - 茶 - 各方 , 下降 到 这 年级
[ɒv; əv] " ['sekənd] - [best] ,
of " second - best ,
的 " 第二 - 最好的 ,

那件礼服在参加了两年的茶会后，降级为“次佳之选”。

" [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'sendɪd] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns]
" and so descended , year by year , until it disappeared into the dim distance
" 和 所以 下降 , 年 经过 年 , 直到 它 消失 进入 这 暗淡 距离
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

就这样，一年又一年地衰落，直到消失在遥远的过去之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [waɪt] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] ;
The young ladies had their white muslins and natural flowers ;
这 年轻的 女士们 有 他们的 白色的 细棉布 和 自然的 花朵 ;

年轻的女士们穿着白色薄纱裙，手捧鲜花；

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn'veərɪəbli] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

which	latter	decorations	invariably	collapsed	in	the	course	of	the	evening	,
哪个	后者	装饰	总是	倒塌	在	这	课程	的	这	晚上	,

而这些装饰品无一例外地在当晚就倒塌了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] ['eni] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['flæbi]

and	were	worn	during	the	latter	half	of	any	festive	occasion	in	a	flabby
和	是	磨损	期间	这	后者	一半	的	任何	节日	场合	在	一个	松弛

[ænd; ənd] ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] .

and	hopeless	condition	.
和	绝望	状况	.

在任何节日庆典的后半段，人们都会穿着这些松垮垮、破旧不堪的衣服。

[mɪs] ['tʃɪkɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] , [fes'tuːn] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [dɪ'zaɪnz]

Miss	Chickie	made	the	muslins	,	festooning	and	adorning	them	after	designs
错过	小鸡	制成	这	细棉布	,	装饰	和	装饰	他们	后	设计

['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

emanating	from	her	fertile	imagination	.
散发	从	她	沃	想像力	.

奇奇小姐制作了棉布，并根据她丰富的想象力设计出各种图案，在上面进行装饰和点缀。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

If	they	were	a	little	short	in	the	body	,
如果	他们	是	一个	小的	短的	在	这	身体	,

如果它们的体型略显矮小，

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['dʒenərəsli] [prə'pɔːʃənd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [treɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	not	very	generously	proportioned	in	the	matter	of	train	,	there	was	no
和	不是	非常	慷慨地	比例匀称	在	这	事情	的	火车	,	那里	曾是	不

['raɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][snɪə(r)] ,

rival	establishment	to	sneer	,
竞争对手	建立	到	冷笑	,

而且就火车而言，它的规模并不算大，也没有其他竞争对手可以嘲笑它。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɪkɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] ,

and	Miss	Chickie	had	it	all	her	own	way	;	and	,	at	least	,
和	错过	小鸡	有	它	全部	她	自己的	方式	;	和	,	在	至少	,

奇奇小姐事事都随心所欲；而且，至少，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz]['vʌlgə(r)][ɔː(r)] [ˌəʊvə'drest] .

it	could	never	be	said	that	Slowbridge	was	vulgar	or	overdressed	.
它	可以	绝不	是	说	那	-	曾是	庸俗	或者	穿得太正式了	.

绝对不能说斯洛布里奇粗俗或穿着过于隆重。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,

Judge	,	then	,
法官	,	然后	,

那么，就由法官来裁决吧。

[ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪts] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['relətɪv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

of	Miss	Belinda	Bassett's	condition	of	mind	when	her	fair	relative	took	her
的	错过	贝琳达	巴塞特的	状况	的	头脑	什么时候	她	公平的	相对的	采取	她

[siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

seat	before	her	.
座位	前	她	.

当贝琳达·巴塞特小姐的漂亮亲戚在她面前就座时，贝琳达·巴塞特小姐的精神状态如何。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [dres] [wɒz; wəz] , [mɪs] [bə'lɪndə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

What	the	material	of	her	niece's	dress	was	,	Miss	Belinda	could	not	have
什么	这	材料	的	她	侄女的	裙子	曾是	,	错过	贝琳达	可以	不是	有

[təʊld] .

told	.
讲述	.

贝琳达小姐不可能知道她侄女的裙子是什么材质的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [ænd; ənd] [sɒft] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['kʌlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

It	was	a	silken	and	soft	fabric	of	a	pale	blue	color	;	it	clung	to	the
它	曾是	一个	丝	和	柔软的	织物	的	一个	苍白	蓝色的	颜色	;	它	紧紧抓住	到	这

['slendə(r)] ,

slender	,
苗条	,

那是一种浅蓝色的丝滑柔软的布料；它紧贴着纤细的.....

['lɪsəm] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ; [ə; eɪ] [fæn] - [laɪk] [treɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['ɔːlməʊst]

lissome	young	figure	like	a	glove	;	a	fan	-	like	train	of	great	length	almost
轻盈	年轻的	数字	喜欢	一个	手套	;	一个	扇子	-	喜欢	火车	的	伟大的	长度	几乎

['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [rʌg] ;

covered	the	hearth	-	rug	;
涵盖	这	炉	-	小地毯	;

身姿轻盈的年轻女孩，宛如手套般贴合；长长的裙摆像扇子一样几乎盖住了壁炉地毯；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plætɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	were	plaitings	and	frillings	all	over	it	,
那里	是	编织	和	褶边	全部	超过	它	,

上面到处都是编织纹样和褶边。

[ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['sætɪn] ['rɪbən] [kʌt] ['ɪntuː] [luːps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['rekləsli] [ɪk'strævəgənt]

and	yards	of	delicate	satin	ribbon	cut	into	loops	in	the	most	recklessly	extravagant
和	码	的	精美的	缎	丝带	切	进入	循环	在	这	最多	鲁莽地	靡

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

还有数码长的精致缎带，以最肆意奢华的方式剪成环状。

[mɪs] [bə'lɪndə] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [glɑːns] , [æz; əz] ['meəri] [æn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Belinda	saw	all	this	at	the	first	glance	,	as	Mary	Anne	had	seen	it	,
错过	贝琳达	锯	全部	这	在	这	第一的	瞥一眼	,	作为	玛丽	安妮	有	已见	它	,

贝琳达小姐一眼就看穿了这一切，就像玛丽·安妮一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meəri] [æn] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi]

and	,	like	Mary	Anne	,	lost	her	breath	;	but	,	on	her	second	glance	,	she
和	,	喜欢	玛丽	安妮	,	丢失的	她	气息	;	但	,	在	她	第二	瞥一眼	,	她

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

saw	something	more	.
锯	某物	更多的	.

她像玛丽·安妮一样，屏住了呼吸；但是，当她再次看向她时，她看到了更多。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɪti] , [slaɪt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] , ['spɑːklɪŋ] [rɪŋz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

On	the	pretty	,	slight	hands	were	three	wonderful	,	sparkling	rings	,	composed	of
在	这	漂亮的	,	轻微	双手	是	三	精彩的	,	闪闪发光	戒指	,	由	的

['daɪəməndz] [set] [ɪn] ['klʌstəz] :

diamonds	set	in	clusters	:
钻石	放	在	集群	:

那双纤细漂亮的手上戴着三枚精美闪亮的戒指，戒指由簇状镶嵌的钻石组成：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌsɒlə'teə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] ,

there	were	great	solitaires	in	the	neat	little	ears	,
那里	是	伟大的	单人纸牌游戏	在	这	整洁的	小的	耳朵	,

小巧精致的耳朵里藏着许多很棒的独奏乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkli] - ['plætɪd] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [klɑːsp]

and	the	thickly	-	plaited	lace	at	the	throat	was	fastened	by	a	diamond	clasp
和	这	浓密	-	编织	蕾丝	在	这	喉	曾是	系紧	经过	一个	钻石	搭扣

.

:

.

领口处厚实的编织蕾丝用钻石扣固定。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , ['klʌtʃɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːpɒt] ,

"	My	dear	,	"	said	Miss	Belinda	,	clutching	helplessly	at	the	teapot	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	错过	贝琳达	,	紧握	无助地	在	这	茶壶	,

“亲爱的，”贝琳达小姐说着，无助地紧紧抓住茶壶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] — [sʌtʃ]

"	are	you	—	surely	it	is	a	—	a	little	dangerous	to	wear	such	—	such
"	是	你	—	一定	它	是	一个	—	一个	小的	危险的	到	穿	这样的	—	这样的

['praɪsləs] ['ɔːrnəmənts] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] .

priceless	ornaments	on	ordinary	occasions	.
无价	装饰品	在	普通的	场合	.

“你——当然——在普通场合佩戴如此——如此无价的饰品，有点危险吧。”

" [ɒk'teɪvɪə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .

"	Octavia	stared	at	her	for	a	moment	uncomprehendingly	.
"	奥克塔维娅	凝视	在	她	为了	一个	片刻	不解地	.

奥克塔维娅愣愣地盯着她看了一会儿，一时不知所措。

" [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] , [aɪ] [miːn] , [maɪ] [lʌv] , " ['flʌtə] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	Your	jewels	,	I	mean	,	my	love	,	"	fluttered	Miss	Belinda	.
"	你的	珠宝	,	我	意思是	,	我的	爱	,	"	飘动	错过	贝琳达	.

“我是说你的珠宝，我的爱人，”贝琳达小姐激动地说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][weə(r)][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .

"	Surely	you	don't	wear	them	often	.
"	一定	你	不	穿	他们	经常	.

“你肯定不经常穿它们吧。”

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fraɪtən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

I	declare	,	it	quite	frightens	me	to	think	of	having	such	things	in	the	house	.	"
我	宣布	,	它	相当	吓唬	我	到	思考	的	拥有	这样的	事物	在	这	房子	.	"

说实话，一想到家里可能有这样的东西，我就觉得很害怕。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .

"	Does	it	?	"	said	Octavia	.
"	做	它	?	"	说	奥克塔维娅	.

“是吗？”奥克塔维娅问道。

" [ðæts] [kwɪə(r)] .

"	That's	queer	.
"	那就是	酷儿	.

“真奇怪。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gen] .

"	And	she	looked	puzzled	for	a	moment	again	.
"	和	她	看起来	困惑	为了	一个	片刻	再次	.

她脸上又露出了一丝困惑的神情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] .

Then	she	glanced	down	at	her	rings	.
然后	她	瞥了一眼	向下	在	她	戒指	.

然后她低头看了看自己的戒指。

" [aɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	I	nearly	always	wear	these	,	"	she	remarked	.
"	我	几乎	总是	穿	这些	,	"	她	评论	.

“我几乎总是戴着它们，”她说道。

" ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Father	gave	them	to	me	.
"	父亲	给予	他们	到	我	.

“父亲把它们给了我。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [iːtʃ] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

He	gave	me	one	each	birthday	for	three	years	.
他	给予	我	一	每个	生日	为了	三	年	.

他连续三年，每年生日都送我一个。

[hiː; hi] [sez] ['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel]

He	says	diamonds	are	an	investment	,	anyway	,	and	I	might	as	well
他	说道	钻石	是	一个	投资	,	反正	,	和	我	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [ðem; ðəm] .

have	them	.
有	他们	.

他说钻石反正也是一种投资，我不如就拥有它们吧。

[ðiːz] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [klɑːsp] ,

These	,	"	touching	the	ear	-	rings	and	clasp	,
这些	,	"	接触	这	耳朵	-	戒指	和	搭扣	,

这些，“触摸耳环和搭扣，

" [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

"	were	given	to	my	mother	when	she	was	on	the	stage	.
"	是	给定	到	我的	母亲	什么时候	她	曾是	在	这	阶段	.

“这些是我母亲在舞台上表演时送给她的。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [klʌbd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

A	lot	of	people	clubbed	together	,	and	bought	them	for	her	.
一个	很多	的	人们	俱乐部	一起	,	和	买	他们	为了	她	.

很多人凑钱给她买了这些东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

She	was	a	great	favorite	.
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

她深受喜爱。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .

"	Miss	Belinda	made	another	clutch	at	the	handle	of	the	teapot	.
"	错过	贝琳达	制成	其他	离合器	在	这	处理	的	这	茶壶	.

贝琳达小姐又一次紧紧抓住了茶壶的把手。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Your	mother	!
"	你的	母亲	!

“你的母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['feɪntli] .

"	she	exclaimed	faintly	.
"	她	惊呼	淡淡的	.

她轻声惊呼道。

" [ɒn] [ðə; ði] — [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɒn] [ðə; ði] " —

"	On	the	—	did	you	say	,	on	the	"	—
"	在	这	—	做过	你	说	,	在	这	"	—

“关于——你刚才说的是，关于”——

" [steɪdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] .
" Stage , " answered Octavia .
" 阶段 , " 回答 奥克塔维娅 .

“舞台，”奥克塔维娅回答道。

" [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
" San Francisco .
" 圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

['fɑːðə(r)] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
Father married her there .
父亲 已婚 她 那里 .

父亲在那里为她主持了婚礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['prɪti] .
She was awfully pretty .
她 曾是 非常 漂亮的 .

她长得非常漂亮。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't remember her .
我 不 记住 她 .

我不记得她了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
She died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

我出生时她就去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .
She was only nineteen .
她 曾是 仅有的 十九 .

她当时只有十九岁。

" [ðə; ðiˌ]['ʌtə(r)] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz]
" The utter calmness , and freedom from embarrassment , with which these
" 这 说出 平静 , 和 自由 从 尴尬 , 和 哪个 这些
[ə'naʊnsmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
announcements were made ,
公告 是 制成 ,

“这些声明发布时所表现出的全然冷静和毫无尴尬之感，

['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [mɪs] [bə'lɪndəz] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti] .
almost shook Miss Belinda's faith in her own identity .
几乎 摇晃 错过 贝琳达的 信仰 在 她 自己的 身份 .

几乎动摇了贝琳达小姐对自己身份的信念。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
Strange to say , until this moment she had scarcely given a thought to
奇怪的 到 说 , 直到 这 片刻 她 有 几乎 给定 一个 想法 到
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] ;
her brother's wife ;
她 兄弟 妻子 ;

说来奇怪，直到此刻，她几乎没有想起过她哥哥的妻子；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒen'tiːl] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
and to find herself sitting in her own genteel little parlor , behind her
和 到 寻找 她自己 坐着 在 她 自己的 文雅的 小的 客厅 , 在后面 她
[əʊn] [tiː] - ['sɜːvɪs] ,
own tea - service ,
自己的 茶 - 服务 ,

然后发现自己坐在自己雅致的小客厅里，面前摆着自己的茶具。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tiːpɒt] ,

with	her	hand	upon	her	own	teapot	,
和	她	手	之上	她	自己的	茶壶	,

她一只手放在自己的茶壶上，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [waɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] [greɪt]

hearing	that	this	wife	had	been	a	young	person	who	had	been	"	a	great
听力	那	这	妻子	有	到过	一个	年轻的	人	WHO	有	到过	"	一个	伟大的

['feɪvərɪt] " [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

favorite	"	upon	the	stage	,
最喜欢的	"	之上	这	阶段	,

听说这位妻子年轻时曾是舞台上“备受喜爱”的人物，

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] ['piːp(ə)ld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [baɪ][gəʊld] - ['digəz]

in	a	region	peopled	,	as	she	had	been	led	to	suppose	,	by	gold	-	diggers
在	一个	地区	人	,	作为	她	有	到过	引领	到	认为	,	经过	金子	-	挖掘机

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkts] ,

and	escaped	convicts	,
和	逃脱	罪犯	,

她之前一直以为，这个地区居住着淘金者和逃犯。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜːˈself] ['ʌndə(r)] .

was	almost	too	much	for	her	to	support	herself	under	.
曾是	几乎	也	很多	为了	她	到	支持	她自己	在下面	.

她几乎承受不住这样的重担。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [səˈpɔːt] [hɜːˈself] ['breɪvli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] .

But	she	did	support	herself	bravely	,	when	she	had	time	to	rally	.
但	她	做过	支持	她自己	勇敢地	,	什么时候	她	有	时间	到	集会	.

但她确实勇敢地支撑着自己，在她有时间振作起来的时候。

" [help] [jɔːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [faʊl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

"	Help	yourself	to	some	fowl	,	my	dear	,	"	she	said	hospitably	,	even	though
"	帮助	你自己	到	一些	鸡	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	热情好客	,	甚至	尽管

['veri] ['feɪntli] [ɪnˈdiːd] ,

very	faintly	indeed	,
非常	淡淡的	的确	,

“亲爱的，请随意享用一些家禽，”她热情地说道，尽管声音非常微弱。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] .

"	and	take	a	muffin	.
"	和	拿	一个	松饼	.

“然后拿个松饼。”

" [ɒkˈteɪvɪə] [dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - ['splendɪd] [hændz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

"	Octavia	did	so	,	her	over	-	splendid	hands	flashing	in	the	light	as	she	moved
"	奥克塔维娅	做过	所以	,	她	超过	-	灿烂	双手	闪烁	在	这	光	作为	她	已搬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

奥克塔维娅照做了，她那双格外漂亮的手在光线下闪闪发光。

" [əˈmerɪkən] [gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] , [wɪð]

"	American	girls	always	have	more	things	than	English	girls	,	"	she	observed	,	with
"	美国人	女孩们	总是	有	更多的	事物	比	英语	女孩们	,	"	她	观察到	,	和

['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] .

admirable	coolness	.
令人钦佩的	凉爽	.

“美国女孩总是比英国女孩拥有更多东西，”她带着令人钦佩的冷静说道。

" [ðeɪ] [dres] [mɔː(r)] .
" They dress more .
" 他们 裙子 更多的 .

他们穿得更讲究。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][səʊ][baɪ][gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] .
I have been told so by girls who have been in Europe .
我 有 到过 讲述 所以 经过 女孩们 WHO 有 到过 在 欧洲 .

一些去过欧洲的女孩告诉我就是这样。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][məʊst] [əˈmerɪkən] [gˈɜːlz] .
And I have more things than most American girls .
和 我 有 更多的 事物 比 最多 美国人 女孩们 .

我拥有的东西比大多数美国女孩都多。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
Father had more money than most people ; that was one reason ; and he
父亲 有 更多的 钱 比 最多 人们 ; 那 曾是 一 原因 ; 和 他
[spɔɪld] [ˌem ˈiː] , [ai] [səˈpəʊz] .
spoiled me , I suppose .
被宠坏了 我 , 我 认为 .

父亲比大多数人都富有，这是原因之一；我想，他也把我宠坏了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
He had no one else to give things to ,
他 有 不 一 别的 到 给 事物 到 ,

他没有其他人可以送东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .
and he said I should have every thing I took a fancy to .
和 他 说 我 应该 有 每一个 事物 我 采取 一个 想要 到 .

他说我应该拥有所有我喜欢的东西。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ai] ['ʃudnt]
He often laughed at me for buying things , but he never said I shouldn't
他 经常 笑了 在 我 为了 购买 事物 , 但 他 绝不 说 我 不应该
[bai] [ðem; ðəm] . "
buy them . "
买 他们 . "

他经常嘲笑我买东西，但他从来没有说过我不应该买。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] , " [saɪd] [mɪs] [bəˈlɪndə] .
" He was always generous , " sighed Miss Belinda .
" 他 曾是 总是 慷慨的 , " 叹了口气 错过 贝琳达 .

“他一直都很慷慨，”贝琳达小姐叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['mɑːtɪn] !
" Poor , dear Martin !
" 贫穷的 , 亲爱的 马丁 !

可怜的马丁！

" [ɒkˈteɪvɪə] ['skeəsli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['sɪmpəθi] .
" Octavia scarcely entered into the spirit of this mournful sympathy .
" 奥克塔维娅 几乎 进入 进入 这 精神 的 这 悲哀 同情 .

奥克塔维娅几乎没有感受到这种悲伤的同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)]
She was fond of her father , but her recollections of him were
她 曾是 喜爱 的 她 父亲 , 但 她 回忆 的 他 是
[nɒt] [pəˈθetɪk] [ɔː(r)][ˌsentɪˈment(ə)l] .
not pathetic or sentimental .
不是 可怜的 或者 感伤的 .

她很喜欢她的父亲，但她对他的回忆并不感伤或伤感。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] [weəˈevə(r)] [hiː; hi] [went] , " [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] .

"	He	took	me	with	him	wherever	he	went	,	"	she	proceeded	.
"	他	采取	我	和	他	无论	他	去	,	"	她	继续	.

“他无论去哪里都带着我，”她接着说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [steɪts] , [huː] [ˈtrævld] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ['sʌmtaɪmz] .

"	And	we	had	a	teacher	from	the	States	,	who	travelled	with	us	sometimes	.
"	和	我们	有	一个	老师	从	这	各州	,	WHO	旅行	和	我们	有时	.

“我们还有一位来自美国的老师，他有时会和我们一起旅行。”

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	never	sent	me	away	from	him	.
他	绝不	发送	我	离开	从	他	.

他从未把我赶离他。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

I	wouldn't	have	gone	if	he	had	wanted	to	send	me	—	and	he	didn't	want	to	,
我	不会	有	已消失	如果	他	有	通缉	到	发送	我	—	和	他	没有	想	到	,

如果他想派我去，我就不会去了——但他并不想派我去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	she	added	,	with	a	satisfied	little	laugh	.
"	她	额外	,	和	一个	使满意	小的	笑	.

她满意地轻笑一声，补充道。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . — - .

CHAPTER	III	.	—	L'ARGENTVILLE	.
章	三、	.	—	-	.

第三章——拉让特维尔。

[mɪs] [bəˈlɪndə] [sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

Miss	Belinda	sat	,	looking	at	her	niece	,	with	a	sense	of	being	at	once	stunned	and	fascinated	.
错过	贝琳达	卫星	,	寻找	在	她	侄女	,	和	一个	感觉	的	存在	在	一次	目瞪口呆	和	着迷	.

贝琳达小姐坐着，看着她的侄女，既震惊又着迷。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [ˈprɪti] , [səʊ] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈsplendɪd] ,

To	see	a	creature	so	young	,	so	pretty	,	so	luxuriously	splendid	,
到	看	一个	生物	所以	年轻的	,	所以	漂亮的	,	所以	奢华地	灿烂	,

看到如此年轻、如此美丽、如此光彩照人的生物，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	at	the	same	time	so	simply	and	completely	at	ease	with	herself	and	her	surroundings	,
和	在	这	相同的	时间	所以	简单地	和	完全地	在	舒适	和	她自己	和	她	周围环境	,

同时，她又如此轻松自在地与自己和周围环境相处。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

was	a	revelation	quite	beyond	her	comprehension	.
曾是	一个	启示	相当	超过	她	理解	.

这完全超出了她的理解范围。

[ðə; ði] [best] - [bred] [ænd; ənd] ['naɪsɪst] [g'ɜːlz] - [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [lʊk]

The	best	-	bred	and	nicest	girls	Slowbridge	could	produce	were	apt	to	look
这	最好的	-	繁殖	和	最友善的	女孩们	-	可以	生产	是	易于	到	看

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]

a	trifle	conscious	and	timid	when	they	found	themselves	attired	in	the	white
一个	琐事	有意识的	和	胆小	什么时候	他们	成立	他们自己	穿着	在	这	白色的

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] ;

muslin	and	floral	decorations	;
细棉布	和	花的	装饰	;

斯洛布里奇能培育出的最优秀、最可爱的女孩，当她们穿上白色薄纱和花卉装饰的衣服时，往往会显得有些拘谨和胆怯；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slendə(r)] ['kriːtʃə(r)] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [ə'taɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)]

but	this	slender	creature	sat	in	her	gorgeous	attire	,	her	train	flowing	over
但	这	苗条	生物	卫星	在	她	华丽的	服装	,	她	火车	流动	超过

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kɑːpɪt] ,

the	modest	carpet	,
这	谦虚的	地毯	,

但这位身材苗条的女子身着华丽的服饰，裙摆曳地，铺在朴素的地毯上。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ['flæʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] - ['pendənts] ['twɪŋklɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs]

her	rings	flashing	,	her	ear	-	pendants	twinkling	,	apparently	entirely	oblivious
她	戒指	闪烁	,	她	耳朵	-	吊坠	闪烁	,	显然	完全	浑然不觉

[ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ,

of	,	or	indifferent	to	,
的	,	或者	冷漠	到	,

她的戒指闪闪发光，耳坠也熠熠生辉，她似乎完全没有注意到，或者对此漠不关心。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

the	fact	that	all	her	belongings	were	sufficiently	out	of	place	to	be
这	事实	那	全部	她	财物	是	足够	出去	的	地方	到	是

['stɑːtlɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

startling	beyond	measure	.
令人震惊	超过	措施	.

她的所有物品都摆放得非常不协调，这令人无比震惊。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['fræŋknəs] .

Her	chief	characteristic	,	however	,	seemed	to	be	her	excessive	frankness	.
她	首席	特征	,	然而	,	似乎	到	是	她	过多的	坦率	.

然而，她最主要的特点似乎是过于直率。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənts] [kən'sɜːnɪŋ]

She	did	not	hesitate	at	all	to	make	the	most	remarkable	statements	concerning
她	做过	不是	犹豫	在	全部	到	制作	这	最多	卓越	声明	有关

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [pɑːst] [kə'rɪə(r)] .

her	own	and	her	father's	past	career	.
她	自己的	和	她	父亲的	过去的	职业	.

她毫不犹豫地发表了有关自己和父亲过去职业生涯的最引人注目的言论。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

She	made	them	,	too	,	as	if	there	was	nothing	unusual	about	them	.
她	制成	他们	,	也	,	作为	如果	那里	曾是	没有什么	异常	关于	他们	.

她也做了这些，就好像它们没有什么不寻常的一样。

[twaɪs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] ['lʌkləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

Twice	,	in	her	childhood	,	a	luckless	speculation	had	left	her	father
两次	,	在	她	童年	,	一个	倒霉的	推测	有	左边	她	父亲

['peniləs] ;

penniless	;
身无分文	;

她童年时期，父亲曾两次因投机失败而倾家荡产；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [gəʊld] - ['digəz] - [kæmp] ,

and	once	he	had	taken	her	to	a	Californian	gold	-	diggers	'	camp	,
和	一次	他	有	已采取	她	到	一个	加州人	金子	-	挖掘机	-	营	,

他把她带到加州的一个淘金者营地后，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['fiːmeɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['rekləs] [kə'mjuːnəti]

where	she	had	been	the	only	female	member	of	the	somewhat	reckless	community
在哪里	她	有	到过	这	仅有的	女性	成员	的	这	有些	鲁莽	社区

.

:

.

她是这个有些鲁莽的群体中唯一的女性成员。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	But	they	were	pretty	good	-	natured	,	and	made	a	pet	of	me	,	"	she
"	但	他们	是	漂亮的	好的	-	自然	,	和	制成	一个	宠物	的	我	,	"	她

[sed] ;

said	;
说	;

“但他们心地善良，把我当宠物一样宠爱，”她说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] .

"	and	we	did	not	stay	very	long	.
"	和	我们	做过	不是	停留	非常	长的	.

我们并没有停留很久。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

Father	had	a	stroke	of	luck	,	and	we	went	away	.
父亲	有	一个	中风	的	运气	,	和	我们	去	离开	.

父亲走了运，我们离开了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][men] .

I	was	sorry	when	we	had	to	go	,	and	so	were	the	men	.
我	曾是	对不起	什么时候	我们	有	到	去	,	和	所以	是	这	男人	.

我们不得不离开时，我感到很遗憾，男人们也是如此。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] [ðeɪ]

They	made	me	a	present	of	a	set	of	jewelry	made	out	of	the	gold	they
他们	制成	我	一个	展示	的	一个	放	的	珠宝	制成	出去	的	这	金子	他们

[hæd; həd][gɒt] [ðəm'selvz] .

had	got	themselves	.
有	得到	他们自己	.

他们用自己得到的黄金制作了一套首饰送给我作为礼物。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brestˌpɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] - ['kɒlə(r)] :

There	is	a	breastpin	like	a	breastplate	,	and	a	necklace	like	a	dog	-	collar	:
那里	是	一个	胸针	喜欢	一个	胸甲	,	和	一个	项链	喜欢	一个	狗	-	衣领	:

有一种胸针，形状像胸甲；还有一种项链，形状像狗项圈：

[ðə; ðɪ]['breɪsləts; 'breɪslɪts]['taɪə(r)][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪə(r)] - [rɪŋz] [pʊl] [maɪ] [ɪəz] ;

the	bracelets	tire	my	arms	,	and	the	ear	-	rings	pull	my	ears	;
这	手镯	胎	我的	武器	,	和	这	耳朵	-	戒指	拉	我的	耳朵	;

手镯让我的手臂酸痛，耳环拉扯我的耳朵；

[bʌt; bət][aɪ][weə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] — [gəʊld] ['gɜːdl] [ænd; ənd][ɔːl] . "

but	I	wear	them	sometimes	—	gold	girdle	and	all	.	"
但	我	穿	他们	有时	—	金子	腰带	和	全部	.	"

但我有时也会穿——包括那条金腰带在内。

" [dɪd][aɪ] , " [ɪn'kwaɪə] [mɪs] [bə'lɪndə] ['tɪmɪdli] , " [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Did	I	,	"	inquired	Miss	Belinda	timidly	,	"	did	I	understand	you	to	say	,	my	dear	,
"	做过	我	,	"	询问	错过	贝琳达	胆怯地	,	"	做过	我	理解	你	到	说	,	我的	亲爱的	,

“我，”贝琳达小姐怯生生地问道，“我是否听懂了您的意思，亲爱的？”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] ? "

that	your	father's	business	was	in	some	way	connected	with	silver	-	mining	?	"
那	你的	父亲的	商业	曾是	在	一些	方式	连接	和	银	-	矿业	?	"

你父亲的生意是不是跟银矿开采有关?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	It	is	silver	-	mining	,	"	was	the	response	.
"	它	是	银	-	矿业	,	"	曾是	这	回复	.

“这是银矿开采,”对方回答说。

" [hiː; hi] [əʊnz] [sʌm; səm] [maɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] " —

"	He	owns	some	mines	,	you	know	"	—
"	他	拥有	一些	矿井	,	你	知道	"	—

“你知道,他拥有一些矿山。”

" [əʊnz] ? " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , [mʌtʃ] ['flʌtə] ; " [əʊnz] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] - [maɪnz] ?

"	Owns	?	"	said	Miss	Belinda	,	much	fluttered	;	"	owns	some	silver	-	mines	?
"	拥有	?	"	说	错过	贝琳达	,	很多	飘动	;	"	拥有	一些	银	-	矿井	?

“拥有?”贝琳达小姐激动地问道,“拥有一些银矿吗?”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , — [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

He	must	be	a	very	rich	man	,	—	a	very	rich	man	.
他	必须	是	一个	非常	富有的	男人	,	—	一个	非常	富有的	男人	.

他一定是个非常有钱的人——一个非常有钱的人。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . "

I	declare	,	it	quite	takes	my	breath	away	.	"
我	宣布	,	它	相当	需要	我的	气息	离开	.	"

我得说,这真是美得令人窒息。

" [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] ; " ['ɔːfli] [rɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] .

"	Oh	!	he	is	rich	,	"	said	Octavia	;	"	awfully	rich	sometimes	.
"	哦	!	他	是	富有的	,	"	说	奥克塔维娅	;	"	非常	富有的	有时	.

“哦!他很有钱,”奥克塔维娅说;“有时候非常有钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

And	then	again	he	isn't	.
和	然后	再次	他	不是	.

但事实并非如此。

[ʃer] [gəʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ,

Shares	go	up	,	you	know	;	and	then	they	go	down	,
股票	去	向上	,	你	知道	;	和	然后	他们	去	向下	,

你知道,股票价格会上涨,然后也会下跌。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] .

and	you	don't	seem	to	have	any	thing	.
和	你	不	似乎	到	有	任何	事物	.

你好像什么都没有。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [aʊt] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['lʌki] , [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ]

But	father	generally	comes	out	right	,	because	he	is	lucky	,	and	knows	how
但	父亲	一般来说	来	出去	正确的	,	因为	他	是	幸运的	,	和	知道	如何

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "

to	manage	.	"
到	管理	.	"

但父亲通常都能化险为夷,因为他运气好,而且懂得如何应对。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ! " [gɑːspt] [mɪs] [bə'lɪndə] : " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli]
" But — but how uncertain ! " gasped Miss Belinda : " I should be perfectly
" 但 — 但 如何 不确定 ! " 倒吸一口气 错过 贝琳达 : " 我 应该 是 完美
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

“但是——但是多么不确定啊！”贝琳达小姐喘着气说：“我应该会非常痛苦才对。”

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][mɑː(r)] " —
Poor , dear Mar " —
贫穷的 , 亲爱的 三月 " —

可怜的，亲爱的玛尔”——

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ! " [sed] [ɒk'teɪvɪə] : " [jʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
" Oh , no , you wouldn't ! " said Octavia : " you'd get used to it , and wouldn't
" 哦 , 不 , 你 不会 ! " 说 奥克塔维娅 : " 你会 得到 用过的 到 它 , 和 不会
[maɪnd] [mʌtʃ] ,
mind much ,
头脑 很多 ,

“哦，不，你不会的！”奥克塔维娅说：“你会习惯的，而且不会太介意的。”

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɪz] .
particularly if you were lucky as father is .
特别 如果 你 是 幸运的 作为 父亲 是 .

尤其是如果你像父亲一样幸运的话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
There is every thing in being lucky , and knowing how to manage .
那里 是 每一个 事物 在 存在 幸运的 , 和 会心 如何 到 管理 .

运气固然重要，但懂得如何把握机会也同样重要。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [tuː; tə] ['blʌdi] [gʌltʃ] " —
When we first went to Bloody Gulch " —
什么时候 我们 第一的 去 到 血腥 峡谷 " —

当我们第一次去血腥峡谷的时候”——

" [maɪ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [mɪs] [bə'lɪndə] , [ə'gɑːst] .
" My dear ! " cried Miss Belinda , aghast .
" 我的 亲爱的 ! " 哭 错过 贝琳达 , 惊愕 .

“我的天哪！”贝琳达小姐惊恐地喊道。

" [ai] — [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] " —
" I — I beg of you " —
" 我 — 我 求 的 你 " —

“我——我求求你”——

[ɒk'teɪvɪə] [stɒpt] [ʃɔːt] : [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [mɪs] [bə'lɪndə] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Octavia stopped short : she gazed at Miss Belinda in bewilderment , as she had
奥克塔维娅 停止 短的 : 她 凝视 在 错过 贝琳达 在 困惑 , 作为 她 有
[dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
done several times before .
完毕 一些 时代 前 .

奥克塔维娅突然停住了脚步：她困惑地凝视着贝琳达小姐，就像她以前好几次那样。

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Is any thing the matter ?
" 是 任何 事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['plæsɪdli] .
" she inquired placidly .
" 她 询问 平静地 .

她平静地问道。

" [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [bə'lɪndə] ['ɪnəsntli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː; də]
" My dear love , " explained Miss Belinda innocently , determined at least to do
" 我的 亲爱的 爱 , " 解释 错过 贝琳达 天真地 , 决定 在 至少 到 做
[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,
her duty ,
她 责任 ,

“我亲爱的，”贝琳达小姐天真无邪地解释道，她决心至少要尽到自己的责任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [ɪn] — [ɪn] - , — [ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" it is not customary in — in Slowbridge , — in fact , I think I may say in England ,
" 它 是 不是 习惯 在 — 在 - , — 在 事实 , 我 思考 我 可能 说 在 英格兰 ,

“在斯洛布里奇，这并非惯例，事实上，我想我可以说在英国，这也不是惯例。”

— [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋli] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [maɪ]
— to use such — such exceedingly — I don't want to wound your feelings , my
— 到 使用 这样的 — 这样的 非常 — 我 不 想 到 伤口 你的 情怀 , 我的
[dɪə(r)] , — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] !
dear , — but such exceedingly strong expressions !
亲爱的 , — 但 这样的 非常 强的 表达式 !

—使用如此—如此强烈—亲爱的，我不想伤害你的感情，—但是这种表达方式太强烈了！

[ai][rɪ'fɜː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][biː] .
I refer , my dear , to the one which began with a B .
我 参考 , 我的 亲爱的 , 到 这 一 哪个 开始 和 一个 B .

亲爱的，我指的是以字母 B 开头的那个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [prə'feɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] . "
It is really considered profane , as well as dreadful beyond measure . "
它 是 真的 经过考虑的 亵渎 , 作为 出色地 作为 可怕 超过 措施 . "

这确实被认为是亵渎神明的，而且极其可怕。

" - [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][biː] , - " [rɪ'piːtɪd] [ɒk'teɪvɪə] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" ' The one which began with a B , ' " repeated Octavia , still staring at her .
" - 这 一 哪个 开始 和 一个 B , - " 重复 奥克塔维娅 , 仍然 凝视 在 她 .

“‘就是那个以字母 B 开头的，’”奥克塔维娅重复道，仍然盯着她。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" That is the name of a place ; but I didn't name it , you know .
" 那 是 这 姓名 的 一个 地方 ; 但 我 没有 姓名 它 , 你 知道 .

“那是一个地名；但你知道，它不是我起的名。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
It was called that , in the first place ,
它 曾是 称为 那 , 在 这 第一的 地方 ,

它最初就是这么叫的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['məːdə] [ðeə(r)] ,
because a party of men were surprised and murdered there ,
因为 一个 派对 的 男人 是 惊讶 和 被谋杀 那里 ,

因为一群男子在那里遭到突袭并被杀害。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][kæmp][æt; ət] [naɪt] .
while they were asleep in their camp at night .
尽管 他们 是 睡着了 在 他们的 营 在 夜晚 .

当他们晚上在营地睡觉时。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
It isn't a very nice name , of course , but I'm not responsible for it ;
它 不是 一个 非常 好的 姓名 , 的 课程 , 但 我是 不是 负责任的 为了 它 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

当然，这名字不太好听，但这并非我的责任；而且，

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['æθənz] [ɔː(r)][mæg'nəʊliə] [veɪl] .

now	the	place	is	growing	,	they	are	going	to	call	it	Athens	or	Magnolia	Vale	.
现在	这	地方	是	生长	,	他们	是	去	到	称呼	它	雅典	或者	木兰	谷	.

现在这个地方正在发展，他们打算把它叫做雅典或者木兰谷。

[ðeɪ] [traɪd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ,

They	tried	L'Argentville	for	a	while	;	but	people	would	call	it	Lodginville	,
他们	尝试	-	为了	一个	尽管	;	但	人们	会	称呼	它	-	,

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	nobody	liked	it	.	"
和	无人	喜欢	它	.	"

他们试过把名字叫做拉让维尔（L'Argentville），但人们都叫它洛金维尔（Lodginville），没人喜欢这个名字。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	I	trust	you	never	lived	there	,	"	said	Miss	Belinda	.
"	我	相信	你	绝不	居住地	那里	,	"	说	错过	贝琳达	.

“我相信你从未在那里住过，”贝琳达小姐说。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪfaɪd] ,

"	I	beg	your	pardon	for	being	so	horrified	,
"	我	求	你的	赦免	为了	存在	所以	惊恐万分	,

“请原谅我如此惊恐。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] ;

but	I	really	could	not	refrain	from	starting	when	you	spoke	;
但	我	真的	可以	不是	避免	从	开始	什么时候	你	辐	;

但是你一开口，我就忍不住开始说话了；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] . "

and	I	cannot	help	hoping	you	never	lived	there	.	"
和	我	不能	帮助	希望	你	绝不	居住地	那里	.	"

我真心希望你从未在那里住过。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] , " [ɒk'teɪvɪə] [rɪ'plaɪd] .

"	I	live	there	now	,	when	I	am	at	home	,	"	Octavia	replied	.
"	我	居住	那里	现在	,	什么时候	我	是	在	家	,	"	奥克塔维娅	回复	.

“我现在在家的时候就住在那里，”奥克塔维娅回答说。

" [ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

"	The	mines	are	there	;	and	father	has	built	a	house	,
"	这	矿井	是	那里	;	和	父亲	有	建造	一个	房子	,

“矿场就在那里；父亲也盖了一座房子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [brɔːt] [ɒn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

and	had	the	furniture	brought	on	from	New	York	.
和	有	这	家具	带来	在	从	新的	约克	.

家具是从纽约运过来的。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [feɪld] .

"	Miss	Belinda	tried	not	to	shudder	,	but	almost	failed	.
"	错过	贝琳达	尝试	不是	到	不寒而栗	,	但	几乎	失败的	.

贝琳达小姐努力不让自己发抖，但差点就失败了。

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['mʌfɪn] , [maɪ] [lʌv] ?

"	Won't	you	take	another	muffin	,	my	love	?
"	惯于	你	拿	其他	松饼	,	我的	爱	?

“亲爱的，你再吃一个松饼好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	said	,	with	a	sigh	.
"	她	说	,	和	一个	叹	.

她叹了口气说道。

" [duː; də] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['mʌfɪn] . "
" Do take another muffin . "
" 做 拿 其他 松饼 . "

“再拿一个松饼吧。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" No , thank you , " answered Octavia ; and it must be confessed that she
" 不 , 感谢 你 , " 回答 奥克塔维娅 ; 和 它 必须 是 坦白 那 她
[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] ,
looked a little bored ,
看起来 一个 小的 无聊的 ,

“不，谢谢。”奥克塔维娅回答道；必须承认，她看起来有点无聊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]
as she leaned back in her chair , and glanced down at the train of
作为 她 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 瞥了一眼 向下 在 这 火车 的
[hɜː(r); hə(r)] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

她向后靠在椅子上，低头看了看裙摆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmplɪst] ['steɪtmənt] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːk] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
It seemed to her that her simplest statement or remark created a
它 似乎 到 她 那 她 最简单的 陈述 或者 评论 创建 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

在她看来，自己最简单的一句话或一句话也会引起轰动。

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Having at last risen from the tea - table , she wandered to the window ,
拥有 在 最后的 升起 从 这 茶 - 桌子 , 她 漫步 到 这 窗户 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
and stood there ,
和 站立 那里 ,

她终于从茶桌旁起身，走到窗边，站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
looking out at Miss Belinda's flower - garden .
寻找 出去 在 错过 贝琳达的 花 - 花园 .

眺望贝琳达小姐的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] [kən'sɪdərɪŋ]
It was quite a pretty flower - garden , and a good - sized one considering
它 曾是 相当 一个 漂亮的 花 - 花园 , 和 一个 好的 - 尺寸 一 考虑
[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the dimensions of the house .
这 方面 的 这 房子 .

这是一个非常漂亮的花园，考虑到房子的大小，它的面积也相当可观。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['əʊv(ə)l] [grɑːs] - [plɒt] , ['daɪvəz]['grævə(r)l] [pɑːðz] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['daɪmənd]
There were an oval grass - plot , divers gravel paths , heart and diamond
那里 是 一个 椭圆形 草 - 阴谋 , 潜水员 碎石 路径 , 心 和 钻石
[ʃeɪpt] [bedz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['brɪliənt] ['ænjʊəl] ,
shaped beds aglow with brilliant annuals ,
形状 床 闪耀 和 杰出的 一年生植物 ,

那里有一块椭圆形草坪，几条碎石小路，还有心形和菱形的花坛，里面种满了色彩鲜艳的一年生植物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , ['sevrəl] [lə'bɜːnəm] [ænd; ənd]['laɪləks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] [hedʒ]

a	great	many	rose	-	bushes	,	several	laburnums	and	lilacs	,	and	a	trim	hedge
一个	伟大的	许多	玫瑰	-	灌木丛	,	一些	金链花	和	丁香	,	和	一个	修剪	对冲

[ɒv; əv] ['hɒli] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	holly	surrounding	it	.
的	冬青	周围	它	.

周围环绕着许多玫瑰丛、几株金链花和丁香，以及修剪整齐的冬青树篱。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [ɒk'teɪvɪə] ,

"	I	think	I	should	like	to	go	out	and	walk	around	there	,	"	remarked	Octavia	,
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	去	出去	和	走	大约	那里	,	"	评论	奥克塔维娅	,

“我想我应该出去在那边走走，”奥克塔维娅说道。

['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

smothering	a	little	yawn	behind	her	hand	.
窒息	一个	小的	打哈欠	在后面	她	手	.

她用手捂住嘴，忍不住打了个哈欠。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] . "

"	Suppose	we	go	—	if	you	don't	care	.	"
"	认为	我们	去	—	如果	你	不	关心	.	"

“假设我们走——如果你不在乎的话。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ə'sent] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	Certainly	,	my	dear	,	"	assented	Miss	Belinda	.
"	当然	,	我的	亲爱的	,	"	同意	错过	贝琳达	.

“当然，亲爱的，”贝琳达小姐同意道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['djuːbiəs] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] ,

"	But	perhaps	,	"	with	a	delicately	dubious	glance	at	her	attire	,
"	但	也许	,	"	和	一个	轻柔地	可疑	瞥一眼	在	她	服装	,

“但是，或许，”她带着一丝疑惑的目光打量着自己的穿着，

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] — [tuː; tə] [pʊt]

"	you	would	like	to	make	some	little	alteration	in	your	dress	—	to	put
"	你	会	喜欢	到	制作	一些	小的	改造	在	你的	裙子	—	到	放

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dɑːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

something	a	little	—	dark	over	it	.
某物	一个	小的	—	黑暗的	超过	它	.

“你想对你的裙子做一些小小的改动——在上面加一些颜色稍微深一点的东西。”

" [ɒk'teɪvɪə] [glɑːns, glæns] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] .

"	Octavia	glanced	down	also	.
"	奥克塔维娅	瞥了一眼	向下	还	.

奥克塔维娅也低头看了一眼。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	she	replied	:	"	it	will	do	well	enough	.
"	她	回复	:	"	它	将要	做	出色地	足够的	.

她回答说：“效果会很好。”

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [skɑːf] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ðəʊ] ; [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , "

I	will	throw	a	scarf	over	my	head	,	though	;	not	because	I	need	it	,	"
我	将要	扔	一个	围巾	超过	我的	头	,	尽管	;	不是	因为	我	需要	它	,	"

[ʌn'blʌʃɪŋli] ,

unblushingly	,
毫不羞愧地	,

不过，我会把围巾披在头上；不是因为我需要它，”他毫不羞愧地说。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪs] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

"	but	because	I	have	a	lace	one	that	is	very	becoming	.
"	但	因为	我	有	一个	蕾丝	一	那	是	非常	成为	.

“但我有一件蕾丝的，很适合我。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,

"	She	went	up	to	her	room	for	the	article	in	question	,
"	她	去	向上	到	她	房间	为了	这	文章	在	问题	,

她回房间去拿那篇文章了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .

and	in	three	minutes	was	down	again	.
和	在	三	分钟	曾是	向下	再次	.

三分钟后，他又倒下了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	first	caught	sight	of	her	,
什么时候	她	第一的	捕捉	视线	的	她	,

当她第一眼看到她时，

[mɪs] [bə'lɪndə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

Miss	Belinda	found	herself	obliged	to	clear	her	throat	quite	suddenly	.
错过	贝琳达	成立	她自己	有义务	到	清除	她	喉	相当	突然	.

贝琳达小姐突然觉得有必要清清嗓子。

[wɒt] - [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] , [ə'pɒn]

What	Slowbridge	would	think	of	seeing	such	a	toilet	in	her	front	garden	,	upon
什么	-	会	思考	的	看到	这样的	一个	洗手间	在	她	正面	花园	,	之上

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

an	ordinary	occasion	,
一个	普通的	场合	,

如果斯洛布里奇在平常的日子里看到自家前院里有这样一个厕所，她会作何感想?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

she	could	not	imagine	.
她	可以	不是	想象	.

她无法想象。

[ðə; ði] [skɑːf] ['truːli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

The	scarf	truly	was	becoming	.
这	围巾	真的	曾是	成为	.

这条围巾确实很衬她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz]

It	was	a	long	affair	of	rich	white	lace	,	and	was	thrown	over	the	girl's
它	曾是	一个	长的	事务	的	富有的	白色的	蕾丝	,	和	曾是	抛掷	超过	这	女孩们

[hed] ,

head	,
头	,

那是一条长长的、华丽的白色蕾丝长袍，被披在了女孩的头上。

[wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [tɒst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

wound	around	her	throat	,	and	the	ends	tossed	over	her	shoulders	,
伤口	大约	她	喉	,	和	这	结束	抛掷	超过	她	肩膀	,

缠绕在她的脖子上，绳子的两端搭在她的肩膀上。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [eə(r)][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

with	the	most	picturesque	air	of	carelessness	in	the	world	.
和	这	最多	如画	空气	的	疏忽	在	这	世界	.

带着世界上最迷人的漫不经心的神态。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] [ɒk'teɪvɪə] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	You	look	quite	like	a	bride	,	my	dear	Octavia	,	"	said	Miss	Belinda	.
"	你	看	相当	喜欢	一个	新娘	,	我的	亲爱的	奥克塔维娅	,	"	说	错过	贝琳达	.

“你看上去很像个新娘，我亲爱的奥克塔维娅，”贝琳达小姐说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] - .

"	We	are	scarcely	used	to	such	things	in	Slowbridge	.
"	我们	是	几乎	用过的	到	这样的	事物	在	-	.

“在斯洛布里奇，我们很少见到这样的事情。”

" [bʌt; bət] [ɒk'teɪvɪə] ['əʊnli] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	But	Octavia	only	laughed	a	little	.
"	但	奥克塔维娅	仅有的	笑了	一个	小的	.

但奥克塔维娅只是轻笑了一声。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [endz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	I	am	going	to	get	some	pink	roses	,	and	fasten	the	ends	with	them	,
"	我	是	去	到	得到	一些	粉色的	玫瑰	,	和	系	这	结束	和	他们	,

“我打算买些粉红色的玫瑰，用它们把末端固定住。”

[wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

when	we	get	into	the	garden	,	"	she	said	.
什么时候	我们	得到	进入	这	花园	,	"	她	说	.

“当我们进入花园时，”她说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [rəʊz] - [bʊʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] .

She	stopped	for	this	purpose	at	the	first	rose	-	bush	they	reached	.
她	停止	为了	这	目的	在	这	第一的	玫瑰	-	衬套	他们	达到	.

为此，她在他们到达的第一丛玫瑰花丛前停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['slendə(r)] - [stemd] , ['hevi] - ['hedɪd] [bʌdz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [leɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ,

She	gathered	half	a	dozen	slender	-	stemmed	,	heavy	-	headed	buds	,	and	,	having	fastened	the	lace	with	some	,
她	聚集	一半	一个	打	苗条	-	茎	,	重的	-	标题	花蕾	,	和	,	拥有	系紧	这	蕾丝	和	一些	,

她采摘了六朵细茎沉甸甸的花苞，并用其中一些固定了花边，

[wɒz; wəz] ['keələsli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wen] [mɪs] [bə'lɪndə] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

was	carelessly	placing	the	rest	at	her	waist	,	when	Miss	Belinda	started	violently	.
曾是	粗心大意	放置	这	休息	在	她	腰部	,	什么时候	错过	贝琳达	开始	暴力	.

她正漫不经心地把剩下的东西放在腰间，这时贝琳达小姐突然猛地动了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

CHAPTER	IV	.	—	LADY	THEOBALD	.
章	第四	.	—	女士	西奥博尔德	.

第四章——西奥博尔德夫人

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːvəsli] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

"	she	exclaimed	nervously	,	"	there	is	Lady	Theobald	.
"	她	惊呼	紧张地	,	"	那里	是	女士	西奥博尔德	.

她紧张地喊道：“西奥博尔德夫人在那里。”

" ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ['rɑ:ðə(r)]
" Lady Theobald , having been making calls of state , was returning home rather
" 女士 西奥博尔德 , 拥有 到过 制作 呼叫 的 状态 , 曾是 返回 家 相当
['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
later than usual ,
之后 比 通常 ,

“西奥博尔德夫人因公事出访，比平时晚些才回家。”

[wen] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [haɪ] [stri:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [mɪs] ['bæsɪts] ['gɑ:d(ə)n] .
when , in driving up High Street , her eye fell upon Miss Bassett's garden .
什么时候 , 在 驾驶 向上 高的 街道 , 她 眼睛 跌倒 之上 错过 巴塞特的 花园 .

当她驾车沿高街行驶时，目光落在了巴塞特小姐的花园上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪˌglæsɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [θru:] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] ;
She put up her eyeglasses , and gazed through them severely ;
她 放 向上 她 眼镜 , 和 凝视 通过 他们 严重 ;

她戴上眼镜，目光严厉地透过眼镜凝视着前方；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] .
then she issued a mandate to her coachman .
然后 她 发布 一个 授权 到 她 马车夫 .

然后她向她的车夫下达了指令。

" ['dɒbs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [draɪv] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .
" Dobson , " she said , " drive more slowly .
" 多布森 , " 她 说 , " 驾驶 更多的 缓慢地 .

“多布森，”她说，“开慢点。”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['aɪˌglæsɪz] .
" She could not believe the evidence of her own eyeglasses .
" 她 可以 不是 相信 这 证据 的 她 自己的 眼镜 .

她简直不敢相信自己眼镜上的证据。

[ɪn] [mɪs] ['bæsɪts] ['gɑ:d(ə)n][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:l] , " [drest] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
In Miss Bassett's garden she saw a tall girl , " dressed , " as she put it ,
在 错过 巴塞特的 花园 她 锯 一个 高的 女孩 , " 穿着 , " 作为 她 放 它 ,

在巴塞特小姐的花园里，她看到一个高个子女孩，用她的话说，“穿着打扮”。

" [laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [dres] ['treɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
" like an actress , " her delicate dress trailing upon the grass ,
" 喜欢 一个 演员 , " 她 精美的 裙子 尾随 之上 这 草 ,

“像个女演员一样，”她轻柔的裙摆拖曳在草地上。

[ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [skɑ:f] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['rəʊzɪz][ɪn] [ðæt] [skɑ:f] , ['rəʊzɪz]
a white lace scarf about her head and shoulders , roses in that scarf , roses
一个 白色的 蕾丝 围巾 关于 她 头 和 肩膀 , 玫瑰 在 那 围巾 , 玫瑰
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
at her waist .
在 她 腰部 .

她头上和肩上披着一条白色蕾丝围巾，围巾上绣着玫瑰花，腰间也别着玫瑰花。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ɪz] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃnɪŋ]
" she exclaimed : " is Belinda Bassett giving a party , without so much as mentioning
" 她 惊呼 : " 是 贝琳达 巴塞特 给予 一个 派对 , 没有 所以 很多 作为 提及
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
it to me ?
它 到 我 ?

她惊呼道：“贝琳达·巴塞特要举办派对，竟然连招呼都没跟我打一声？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðə(r)] ['mændeɪt] .
" Then she issued another mandate .
" 然后 她 发布 其他 授权 .

然后她又发布了一项指令。

" ['dɒbs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [draɪv] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['bæsɪts] .
" Dobson , " she said , " drive faster , and drive me to Miss Bassett's .
" 多布森 , " 她 说 , " 驾驶 快点 , 和 驾驶 我 到 错过 巴塞特的 .

“多布森，”她说，“开快点，送我去巴塞特小姐家。”

" [mɪs] [bə'lɪndə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kweɪkɪŋ] ['ɪnwədli] .
" Miss Belinda came out to the gate to meet her , quaking inwardly .
" 错过 贝琳达 来了 出去 到 这 门 到 见面 她 , 震动 内心 .

“贝琳达小姐走到大门口迎接她，内心忐忑不安。”

[ɒk'teɪvɪə] ['sɪmpli] [tɜːnd] ['slaɪtli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
Octavia simply turned slightly where she stood , and looked at her ladyship ,
奥克塔维娅 简单地 转向 轻微地 在哪里 她 站立 , 和 看起来 在 她 夫人 ,

奥克塔维娅只是微微转过身，看向了夫人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
without any pretence of concealing her curiosity .
没有 任何 虚伪 的 隐藏 她 好奇心 .

她毫不掩饰自己的好奇心。

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lændɔː; 'lændaʊ] .
Lady Theobald bent forward in her landau .
女士 西奥博尔德 弯曲 向前 在 她 兰道 .

西奥博尔德夫人俯身坐在她的敞篷马车里。

" [bə'lɪndə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" Belinda , " she said , " how do you do ?
" 贝琳达 , " 她 说 , " 如何 做 你 做 ?

“贝琳达，”她说，“你好吗？”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtiz] ['ɪntuː] - . "
I did not know you intended to introduce garden - parties into Slowbridge . "
我 做过 不是 知道 你 故意的 到 介绍 花园 - 各方 进入 - . "

我不知道你打算在斯洛布里奇引入花园派对。

" [dɪə(r)] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] " — [bɪ'gæn] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Dear Lady Theobald " — began Miss Belinda .
" 亲爱的 女士 西奥博尔德 " — 开始 错过 贝琳达 .

“亲爱的西奥博尔德夫人，”贝琳达小姐开口说道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
" Who is that young person ? " demanded her ladyship .
" WHO 是 那 年轻的 人 ? " 要求 她 夫人 .

“那个年轻人是谁？”夫人问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['mɑːrtɪnz] ['dɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" She is poor dear Martin's daughter , " answered Miss Belinda .
" 她 是 贫穷的 亲爱的 马丁的 女儿 , " 回答 错过 贝琳达 .

“她是可怜的马丁的女儿，”贝琳达小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] — [frɒm; frəm][nə'vɑːdə] , [weə(r)] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['mɑːtɪn] [hæz; həz]
" She arrived to - day — from Nevada , where — where it appears Martin has
" 她 到达的 到 - 天 — 从 内华达州 , 在哪里 — 在哪里 它 出现 马丁 有
[biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] ,
been very fortunate ,
到过 非常 幸运 ,

“她今天抵达——从内华达州，看来马丁在那里非常幸运。”

[ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪlvə(r)] - [maɪnz] " —

and	owns	a	great	many	silver	-	mines	"	—
和	拥有	一个	伟大的	许多	银	-	矿井	"	—

并拥有大量银矿"——

" [ə; eɪ] - [greɪt] ['meni] - ['sɪlvə(r)] - [maɪnz] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] .

"	A	'	great	many	'	silver	-	mines	!	"	cried	Lady	Theobald	.
"	一个	-	伟大的	许多	-	银	-	矿井	!	"	哭	女士	西奥博尔德	.

"好多银矿啊！"西奥博尔德夫人喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] , [bə'lɪndə] ['bæsɪt] ?

"	Are	you	mad	,	Belinda	Bassett	?
"	是	你	疯狂的	,	贝琳达	巴塞特	?

贝琳达·巴塞特，你疯了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I	am	ashamed	of	you	.
我	是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:] !

At	your	time	of	life	too	!
在	你的	时间	的	生活	也	!

在你这个年纪也是如此!

" [mɪs] [bə'lɪndə] ['ɔ:lməʊst] [ʃed] [tɪəz] .

"	Miss	Belinda	almost	shed	tears	.
"	错过	贝琳达	几乎	棚	眼泪	.

贝琳达小姐几乎要哭了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] - [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] - [maɪnz] , - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ;

"	She	said	'	some	silver	-	mines	,	'	I	am	sure	,	"	she	faltered	;
"	她	说	-	一些	银	-	矿井	,	-	我	是	当然	,	"	她	犹豫不决	;

"她说的是'一些银矿'，我确定，"她结结巴巴地说;

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ai][wɒz; wəz] .

"	for	I	remember	how	astonished	and	bewildered	I	was	.
"	为了	我	记住	如何	惊讶	和	困惑	我	曾是	.

"因为我记得我当时是多么惊讶和困惑。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][gɜ:l] ,

The	fact	is	,	that	she	is	such	a	very	singular	girl	,
这	事实	是	,	那	她	是	这样的	一个	非常	单数	女孩	,

事实上，她是一个非常独特的女孩。

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , [ku:l] [wei] ,

and	has	told	me	so	many	wonderful	things	,	in	the	strangest	,	cool	way	,
和	有	讲述	我	所以	许多	精彩的	事物	,	在	这	最奇怪的	,	凉爽的	方式	,

她用一种奇特而又很酷的方式告诉我很多美好的事情，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] .

that	I	am	quite	uncertain	of	myself	.
那	我	是	相当	不确定	的	我	.

我对自己很没有信心。

['mɜ:dəəz] , [ænd; ənd][gəʊld] - ['digəz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [maɪnz] , [ænd; ənd][kæmps] [fʊl] [ɒv; əv] [men]

Murderers	,	and	gold	-	diggers	,	and	silver	-	mines	,	and	camps	full	of	men
杀人犯	,	和	金子	-	挖掘机	,	和	银	-	矿井	,	和	营地	满的	的	男人

[wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] ,

without	women	,
没有	女性	,

杀人犯、淘金者、银矿，以及满是男人却没有女人的营地，

['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][gəʊld] ['gɜ:dlz] [ænd; ənd][dɒg] - ['kɒləz] , [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ðæt] [dræg]

making	presents	of	gold	girdles	and	dog	-	collars	,	and	ear	-	rings	that	drag
制作	礼物	的	金子	腰带	和	狗	-	项圈	,	和	耳朵	-	戒指	那	拖

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [daʊn] .

your	ears	down	.
你的	耳朵	向下	.

赠送金腰带、金狗项圈和会把耳朵拉下来的耳环。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌp'set] ['eni] [wʌn] . "

It	is	enough	to	upset	any	one	.	"
它	是	足够的	到	沮丧的	任何	一	.	"

这足以让任何人感到不安。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .

"	I	should	think	so	,	"	responded	her	ladyship	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	回应	她	夫人	.

“我也这么认为，”夫人回答道。

" ['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔ:(r)] , [bə'lɪndə] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][get] [aʊt] .

"	Open	the	carriage	-	door	,	Belinda	,	and	let	me	get	out	.
"	打开	这	运输	-	门	,	贝琳达	,	和	让	我	得到	出去	.

“贝琳达，打开马车门，让我下车。”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [in'kwaiə] ['ɪntu:][æt; ət][wʌns] ,

"	She	felt	that	this	matter	must	be	inquired	into	at	once	,
"	她	毛毡	那	这	事情	必须	是	询问	进入	在	一次	,

她认为此事必须立即展开调查。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] .

and	not	allowed	to	go	too	far	.
和	不是	允许	到	去	也	远的	.

并且不被允许走得太远。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ru:ld] - [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnə'veʃən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

She	had	ruled	Slowbridge	too	long	to	allow	such	innovations	to	remain
她	有	裁决	-	也	长的	到	允许	这样的	创新	到	保持

[ˌʌnin'vesti^eitid] .

uninvestigated	.
未经调查	.

她统治斯洛布里奇的时间太长了，不可能允许这种创新不被调查。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] " [ˌʌp'set] , " [æt; ət] [li:st] .

She	would	not	be	likely	to	be	"	upset	,	"	at	least	.
她	会	不是	是	可能	到	是	"	沮丧的	,	"	在	至少	.

至少她不太可能“生气”。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lændɔ:; 'lændaʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['rɪgərəs] [eə(r)] .

She	descended	from	her	landau	,	with	her	most	rigorous	air	.
她	下降	从	她	兰道	,	和	她	最多	严格的	空气	.

她从敞篷马车上下来，神情严肃。

[hɜ:(r); hə(r)] [staʊt] , [rɪtʃ] [blæk] [mwɑ:(r)] - [æn'ti:k] [gaʊn] ['rʌsl] [sɪ'vɪəli] ; [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɒstrɪtʃ]

Her	stout	,	rich	black	moire	-	antique	gown	rustled	severely	;	the	yellow	ostrich
她	肥硕	,	富有的	黑色的	莫尔条纹	-	古董	袍	沙沙作响	严重	;	这	黄色的	鸵鸟

['feðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [weɪvd] [mə'dʒestɪkli] .

feather	in	her	bonnet	waved	majestically	.
羽毛	在	她	引擎盖	挥手	雄伟地	.

她那件厚实、华丽的黑色波纹古董长裙发出沙沙的响声；她帽子上的黄色鸵鸟毛高贵地飘动着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第2/9页

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bruː'net] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['jeləʊ] .)

(	Being	a	brunette	,	and	Lady	Theobald	,	she	wore	yellow	.	)
(	存在	一个	棕发	,	和	女士	西奥博尔德	,	她	穿着	黄色的	.	)

（因为她是棕发女郎，而且是西奥博尔德夫人，所以她穿黄色衣服。）

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [træmp] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

As	she	tramped	up	the	gravel	walk	,	she	held	up	her	dress	with	both	hands	,
作为	她	践踏	向上	这	碎石	走	,	她	握住	向上	她	裙子	和	两个都	双手	,

她沿着碎石小路走去，双手提着裙摆。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['rekləs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔː(r)] [treɪnz] [ænd; ənd]

as	an	example	to	vulgar	and	reckless	young	people	who	wore	trains	and
作为	一个	例子	到	庸俗	和	鲁莽	年轻的	人们	WHO	穿着	火车	和

[left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

left	them	to	take	care	of	themselves	.
左边	他们	到	拿	关心	的	他们自己	.

这是给那些粗俗鲁莽、穿着火车却不顾他人安危的年轻人的一个警示。

[ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'freʃ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [stemd] , ['sweɪɪŋ] [bʌdz] [æt; ət]

Octavia	was	arranging	afresh	the	bunch	of	long	-	stemmed	,	swaying	buds	at
奥克塔维娅	曾是	安排	重新	这	束	的	长的	-	茎	,	摇晃	花蕾	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

奥克塔维娅正在重新整理腰间那束长茎摇曳的花苞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)]

and	she	was	giving	all	her	attention	to	her	task	when	her	visitor
和	她	曾是	给予	全部	她	注意力	到	她	任务	什么时候	她	游客

[fɜːst] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

first	addressed	her	.
第一的	已解决	她	.

当访客第一次和她说话时，她正全神贯注地工作着。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [diːp] [vɔɪs] .

"	How	do	you	do	?	"	remarked	her	ladyship	,	in	a	fine	,	deep	voice	.
"	如何	做	你	做	?	"	评论	她	夫人	,	在	一个	美好的	,	深的	嗓音	.

“你好吗？”夫人用优美而浑厚的声音说道。

[mɪs] [bə'lɪndə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːkli] .

Miss	Belinda	followed	her	meekly	.
错过	贝琳达	随后	她	温顺地	.

贝琳达小姐温顺地跟在她身后。

" [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]

"	Octavia	,	"	she	explained	,	"	this	is	Lady	Theobald	,	whom	you	will	be	very	glad	to
"	奥克塔维娅	,	"	她	解释	,	"	这	是	女士	西奥博尔德	,	谁	你	将要	是	非常	高兴的	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“奥克塔维娅，”她解释道，“这位是西奥博尔德夫人，你会很高兴认识她的。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

She	knew	your	father	.	"
她	知道	你的	父亲	.	"

她认识你父亲。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] [maɪ]['leɪdi] , " [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Yes	,	"	returned	my	lady	,	"	years	ago	.
"	是的	,	"	返回	我的	女士	,	"	年	前	.

“是的，”夫人回答说，“很多年前了。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [sɪns] [ðen] .

He	has	had	time	to	improve	since	then	.
他	有	有	时间	到	提升	自从	然后	.

从那以后，他已经有时间进步了。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

" [ɑ:k'teɪvɪəz] ['lɪmpɪd] [aɪz] ['restɪd] [sə'ri:nli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Octavia's	limpid	eyes	rested	serenely	upon	her	.
"	奥克塔维娅的	清澈的	眼睛	休息	平静地	之上	她	.

奥克塔维娅清澈的眼睛平静地注视着她。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	she	said	,	rather	indifferently	.
"	她	说	,	相当	漠不关心	.

她语气冷淡地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][nə'vɑ:də] ? " [ɑ:skt] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] .

"	You	are	from	Nevada	?	"	asked	Lady	Theobald	.
"	你	是	从	内华达州	?	"	问	女士	西奥博尔德	.

“你是内华达州人吗？”西奥博尔德夫人问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðeə(r)] ?

"	It	is	not	long	since	you	left	there	?
"	它	是	不是	长的	自从	你	左边	那里	?

你离开那里不久吗?

" [ɒk'teɪvɪə] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Octavia	smiled	faintly	.
"	奥克塔维娅	微笑	淡淡的	.

奥克塔维娅微微一笑。

" [du:; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪə] .

"	Do	I	look	like	that	?	"	she	inquired	.
"	做	我	看	喜欢	那	?	"	她	询问	.

“我看起来像那样吗？”她问道。

" [laɪk] [wɒt] ? " [sed] [maɪ]['leɪdi] .

"	Like	what	?	"	said	my	lady	.
"	喜欢	什么	?	"	说	我的	女士	.

“比如什么？”夫人问道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [pleɪs] .

"	As	if	I	had	not	long	lived	in	a	civilized	place	.
"	作为	如果	我	有	不是	长的	居住地	在	一个	文明	地方	.

“仿佛我没在文明世界生活过多久似的。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] ['hævnt] . "

I	dare	say	I	do	,	because	it	is	true	that	I	haven't	.	"
我	敢	说	我	做	,	因为	它	是	真的	那	我	还没有	.	"

我敢说我有，因为我确实没有。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

"	You	don't	look	like	an	English	girl	,	"	remarked	her	ladyship	.
"	你	不	看	喜欢	一个	英语	女孩	,	"	评论	她	夫人	.

“你看上去不像个英国姑娘，”夫人说道。

[ɒk'teɪvɪə] [smaɪld] [ə'gen] .

Octavia	smiled	again	.
奥克塔维娅	微笑	再次	.

奥克塔维娅又笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [staʊt] [mwɑː(r)] [æn'tiːk] [dres] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz]

She	looked	at	the	yellow	feather	and	stout	moire	antique	dress	,	but	quite	as
她	看起来	在	这	黄色的	羽毛	和	肥硕	莫尔条纹	古董	裙子	,	但	相当	作为

[ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

if	by	accident	,
如果	经过	事故	,

她看了看那件黄色羽毛和厚实的波纹绸古董连衣裙，但仿佛是偶然间，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ment(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɪn]

and	without	any	mental	deduction	;	then	she	glanced	at	the	rosebuds	in
和	没有	任何	精神的	扣除	;	然后	她	瞥了一眼	在	这	玫瑰花蕾	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她没有进行任何思考，而是瞥了一眼手中的玫瑰花蕾。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	I	suppose	I	ought	to	be	sorry	for	that	,	"	she	observed	.
"	我	认为	我	应该	到	是	对不起	为了	那	,	"	她	观察到	.

“我想我应该为此感到抱歉，”她说道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] — [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nə'vɑːdə] .

"	I	dare	say	I	shall	be	in	time	—	when	I	have	been	longer	away	from	Nevada	.
"	我	敢	说	我	将	是	在	时间	—	什么时候	我	有	到过	更长	离开	从	内华达州	.

"

"

"

“我敢说，总有一天我会做到——等我离开内华达州更久一些之后。”

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

"	I	must	confess	,	"	admitted	her	ladyship	,	and	evidently	without	the	least
"	我	必须	承认	,	"	承认	她	夫人	,	和	显然	没有	这	至少

[rɪ'gret] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,

regret	or	embarrassment	,
后悔	或者	尴尬	,

“我必须承认，”夫人承认道，显然没有丝毫后悔或尴尬。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [nə'vɑːdə] [ɪz] . "

"	I	must	confess	that	I	don't	know	where	Nevada	is	.	"
"	我	必须	承认	那	我	不	知道	在哪里	内华达州	是	.	"

“我必须承认，我不知道内华达州在哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['jʊərəp] , " [rɪ'plaɪd] [ɒk'teɪvɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , [lait] [lɑːf] .

"	It	isn't	in	Europe	,	"	replied	Octavia	,	with	a	soft	,	light	laugh	.
"	它	不是	在	欧洲	,	"	回复	奥克塔维娅	,	和	一个	柔软的	,	光	笑	.

“它不在欧洲，”奥克塔维娅轻声笑着回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You know that , don't you ?
" 你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [laɪk] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪmpjədəns]
" The words themselves sounded to Lady Theobald like the most outrageous impudence
" 这 字 他们自己 听起来 到 女士 西奥博尔德 喜欢 这 最多 令人愤慨 厚颜无耻
;
;
;

“西奥博尔德夫人觉得这些话简直是厚颜无耻至极；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] , ['lʌvˌlɒk] - ['ʃeɪdɪd] [feɪs] ,
but when she looked at the pretty , lovelock - shaded face ,
但 什么时候 她 看起来 在 这 漂亮的 , 洛夫洛克 - 阴影 脸 ,

但当她看向那张漂亮的、被爱情锁遮蔽的脸庞时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stægəd] [ðə; ði] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
she was staggered the look it wore was such a very innocent and
她 曾是 交错 这 看 它 穿着 曾是 这样的 一个 非常 清白的 和
[ˌʌndɪ'stɜːbd] [wʌn] .
undisturbed one .
未受干扰 一 .

她惊讶地发现，它脸上竟然带着如此天真无邪、不受干扰的神情。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]
the only solution to be reached seemed to be that this was the style of
这 仅有的 解决方案 到 是 达到 似乎 到 是 那 这 曾是 这 风格 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nə'vɑːdə] ,
young people in Nevada ,
年轻的 人们 在 内华达州 ,

唯一能得出的结论似乎是，这就是内华达州年轻人的风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɪnsələns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l]
and that it was ignorance and not insolence she had to do battle
和 那 它 曾是 无知 和 不是 傲慢 她 有 到 做 战斗
[wɪð] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
with — which , indeed ,
和 — 哪个 , 的确 ,

她必须对抗的是无知而不是傲慢——事实上，

[wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [truː] .
was partially true .
曾是 部分 真的 .

部分属实。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [səʊ][fɑː(r)] ,
" I have not had any occasion to inquire where it is situated , so far ,
" 我 有 不是 有 任何 场合 到 查询 在哪里 它 是 位于 , 所以 远的 ,

“到目前为止，我还没有机会打听它的具体位置。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['fɜːmli] .
" she responded firmly .
" 她 回应 牢牢 .

她坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	not	so	necessary	for	English	people	to	know	America	as	it	is
"	它	是	不是	所以	必要的	为了	英语	人们	到	知道	美国	作为	它	是

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɪŋglənd] . "

for	Americans	to	know	England	.	"
为了	美国人	到	知道	英格兰	.	"

“英国人了解美国并不像美国人了解英国那样必要。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	Isn't	it	?	"	said	Octavia	,	without	any	great	show	of	interest	.
"	不是	它	?	"	说	奥克塔维娅	,	没有	任何	伟大的	展示	的	兴趣	.

“是吗？”奥克塔维娅漫不经心地说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , "

"	For	—	for	a	great	many	reasons	it	would	be	fatiguing	to	explain	,	"
"	为了	—	为了	一个	伟大的	许多	原因	它	会	是	令人疲惫的	到	解释	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [kə'reɪdʒəsli] .

she	answered	courageously	.
她	回答	勇敢地	.

“原因有很多，——解释会很累，”她勇敢地回答道。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	How	is	your	father	?	"
"	如何	是	你的	父亲	?	"

“你父亲好吗？ ”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [siː] - [sɪk] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , — " ['dedli] [siː] - [sɪk] .

"	He	is	very	sea	-	sick	now	,	"	was	the	smiling	answer	,	—	"	deadly	sea	-	sick	.
"	他	是	非常	海	-	生病的	现在	,	"	曾是	这	微笑	回答	,	—	"	致命	海	-	生病的	.

“他现在晕船晕得很厉害，”对方笑着回答，“晕船晕得很厉害。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

He	has	been	out	just	twenty	-	four	hours	.	"
他	有	到过	出去	只是	二十	-	四	小时	.	"

他才昏迷了24小时。

" [aʊt] ?

"	Out	?
"	出去	?

“出去?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

What	does	that	mean	?	"
什么	做	那	意思是	?	"

这意味着什么？ ”

" [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] .

"	Out	on	the	Atlantic	.
"	出去	在	这	大西洋	.

“在大西洋上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

He	was	called	back	suddenly	,	and	obliged	to	leave	me	.
他	曾是	称为	后退	突然	,	和	有义务	到	离开	我	.

他突然被召回，不得不离开我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] . "
That is why I came here alone . "
那 是 为什么 我 来了 这里 独自的 . "

这就是我独自前来的原因。

" [preɪ] [du:; də] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] , " ['ventʃəd]
" Pray do come into the parlor , and sit down , dear Lady Theobald , " ventured
" 祈祷 做 来 进入 这 客厅 , 和 坐 向下 , 亲爱的 女士 西奥博尔德 , " 冒险
[mɪs] [bə'lɪndə] .
Miss Belinda .
错过 贝琳达 .

“请进客厅坐下，亲爱的西奥博尔德夫人，”贝琳达小姐试探着说道。

" [ɒk'teɪvɪə] " —
" Octavia " —
" 奥克塔维娅 " —

“奥克塔维娅”——

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪsə] [aʊt] [hɪə(r)] ? " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .
" Don't you think it is nicer out here ? " said Octavia .
" 不 你 思考 它 是 更漂亮 出去 这里 ? " 说 奥克塔维娅 .

“你不觉得外面的环境更好吗？”奥克塔维娅说。

" [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" My dear , " answered Miss Belinda .
" 我的 亲爱的 , " 回答 错过 贝琳达 .

“亲爱的，”贝琳达小姐回答道。

" ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] " — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ʃɒkt] .
" Lady Theobald " — She was really quite shocked .
" 女士 西奥博尔德 " — 她 曾是 真的 相当 震惊 .

“西奥博尔德夫人”——她真的非常震惊。

" [ɑ:] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [ɒk'teɪvɪə] .
" Ah ! " interposed Octavia .
" 啊 ! " 插入 奥克塔维娅 .

“啊！”奥克塔维娅插嘴道。

" [aɪ]['əʊnli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ku:lə(r)] .
" I only thought it was cooler .
" 我 仅有的 想法 它 曾是 冷却器 .

我只是觉得它更酷而已。

" [ʃi:; ʃi][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" She preceded them , without seeming to be at all conscious that she was
" 她 之前 他们 , 没有 似乎 到 是 在 全部 有意识的 那 她 曾是
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] .
taking the lead .
采取 这 带领 .

“她走在他们前面，似乎完全没有意识到自己正在领头。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [dres] , [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] , " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] ['rɑ:ðə(r)]
" You had better pick up your dress , Miss Octavia , " said Lady Theobald rather
" 你 有 更好的 挑选 向上 你的 裙子 , 错过 奥克塔维娅 , " 说 女士 西奥博尔德 相当
['æsɪdli] .
acidly .
酸性地 .

“奥克塔维娅小姐，你最好把你的裙子捡起来，”西奥博尔德夫人尖刻地说。

[ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [treɪn] ['swiːpɪŋ]

The	girl	glanced	over	her	shoulder	at	the	length	of	train	sweeping
这	女孩	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	这	长度	的	火车	扫荡

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

女孩回头瞥了一眼驶过道路的长长列车，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	she	made	no	movement	toward	picking	it	up	.
但	她	制成	不	移动	朝向	挑选	它	向上	.

但她并没有要捡起来的动作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	too	much	trouble	,	and	one	has	to	duck	down	so	,	"	she	said	.
"	它	是	也	很多	麻烦	,	和	一	有	到	鸭子	向下	所以	,	"	她	说	.

“太麻烦了，还得低头躲闪，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

"	It	is	bad	enough	to	have	to	keep	doing	it	when	one	is	on	the	street	.
"	它	是	坏的	足够的	到	有	到	保持	正在做	它	什么时候	一	是	在	这	街道	.

“流落街头还要继续做这种事，已经够糟糕的了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][weə(r)] [aʊt] [ɪf] [wʌn] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Besides	,	they	would	never	wear	out	if	one	took	too	much	care	of	them	.
除了	,	他们	会	绝不	穿	出去	如果	一	采取	也	很多	关心	的	他们	.

此外，只要保养得当，它们就永远不会损坏。

" [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [meɪd] ['eksələnt] [juːz]

"	When	they	went	into	the	parlor	,	and	sat	down	,	Lady	Theobald	made	excellent	use
"	什么时候	他们	去	进入	这	客厅	,	和	卫星	向下	,	女士	西奥博尔德	制成	出色的	使用

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

of	her	time	,
的	她	时间	,

“当他们走进客厅坐下后，西奥博尔德夫人充分利用了这段时间。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [mɪs] [bə'lɪndə] .

and	managed	to	hear	again	all	that	had	tried	and	bewildered	Miss	Belinda	.
和	管理	到	听到	再次	全部	那	有	尝试	和	困惑	错过	贝琳达	.

又一次听到了所有那些令贝琳达小姐困惑不已的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ['bəʊldli] ; [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]

She	had	no	hesitation	in	asking	questions	boldly	;	she	considered	it	her
她	有	不	犹豫	在	问	问题	大胆地	;	她	经过考虑的	它	她

['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] :

privilege	to	do	so	:
特权	到	做	所以	:

她毫不犹豫地大胆提问；她认为这是她的权利：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kætɪˌkaɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,

she	had	catechised	Slowbridge	for	forty	years	,
她	有	教理问答	-	为了	四十	年	,

她为斯洛布里奇教授教义问答长达四十年，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ʌn'tɪl] [taɪm] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪvz] [trɪk]

and	meant	to	maintain	her	rights	until	Time	played	her	the	knave's	trick
和	意思是	到	维持	她	权利	直到	时间	玩	她	这	恶棍的	诡计

[ɒv; əv] [dɪs'eɪblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

of	disabling	her	.
的	禁用	她	.

她本想维护自己的权利，直到《时代》杂志耍了个花招，让她丧失了权利。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [maɪnz] , [ðə; ði] [gəʊld] - ['digəz] ,

In	half	an	hour	she	had	heard	about	the	silver	-	mines	,	the	gold	-	diggers	,
在	一半	一个	小时	她	有	听到	关于	这	银	-	矿井	,	这	金子	-	挖掘机	,

[ænd; ənd] - ;

and	L'Argentville	;
和	-	;

半小时内，她就听说了银矿、淘金者和拉让维尔的故事；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['bæsɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] ,

she	knew	that	Martin	Bassett	was	a	millionnaire	,
她	知道	那	马丁	巴塞特	曾是	一个	百万富翁	,

她知道马丁·巴塞特是个百万富翁。

[ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] ['peniləs] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

if	the	news	he	had	heard	had	not	left	him	penniless	;	that	he	would	return
如果	这	消息	他	有	听到	有	不是	左边	他	身无分文	;	那	他	会	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

如果他听到的消息没有让他身无分文，没有让他返回英国的话，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .

and	visit	Slowbridge	,	as	soon	as	his	affairs	were	settled	.
和	访问	-	,	作为	很快	作为	他的	事务	是	定居	.

等身后事处理妥当后，他便会去拜访斯洛布里奇。

[ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz]

The	precarious	condition	of	his	finances	did	not	seem	to	cause
这	岌岌可危	状况	的	他的	财政	做过	不是	似乎	到	原因

[ɒk'teɪvɪə] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .

Octavia	much	concern	.
奥克塔维娅	很多	忧虑	.

奥克塔维娅似乎并不太担心他岌岌可危的财务状况。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz]

She	had	asked	no	questions	when	he	went	away	,	and	seemed	quite	at	ease
她	有	问	不	问题	什么时候	他	去	离开	,	和	似乎	相当	在	舒适

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

regarding	the	future	.
关于	这	未来	.

他离开时，她没有问任何问题，对未来似乎也相当平静。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lend] [hɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['lʌki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	People	will	always	lend	him	money	,	and	then	he	is	lucky	with	it	,	"	she	said	.
"	人们	将要	总是	借	他	钱	,	和	然后	他	是	幸运的	和	它	,	"	她	说	.

“人们总是会借钱给他，然后他就很幸运了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] ['veri] [wel] .

She	bore	the	catechising	very	well	.
她	钻孔	这	教理问答	非常	出色地	.

她接受教义问答训练的表现非常好。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Her	replies	were	frequently	rather	trying	to	her	interlocutor	,	but	she
她	回复	是	频繁地	相当	尝试	到	她	对话者	,	但	她

['nevə(r)] [siːmd] ['trʌbld] ,

never	seemed	troubled	,
绝不	似乎	麻烦	,

她的回答常常令对方感到恼火，但她似乎从不为此烦恼。

[ɔː(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə]

or	ashamed	of	any	thing	she	had	to	say	;	and	she	wore	,	from	first	to
或者	羞愧	的	任何	事物	她	有	到	说	;	和	她	穿着	,	从	第一的	到

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

或者对她说的任何话感到羞愧；而且她从始至终都穿着，

[ðæt] [ɪnˈskruːtəbli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] .

that	inscrutably	innocent	and	indifferent	little	air	.
那	难以捉摸	清白的	和	冷漠	小的	空气	.

那股难以捉摸的纯真和冷漠的气息。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [kənˈfjuːʒn] [wen] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	even	show	confusion	when	Lady	Theobald	,	on	going	away	,	made	her
她	做过	不是	甚至	展示	困惑	什么时候	女士	西奥博尔德	,	在	去	离开	,	制成	她

[ˌfeəˈwel] ['kɒment] : —

farewell	comment	:	—
告别	评论	:	—

当西奥博尔德夫人临别时，她甚至没有表现出丝毫困惑，只是说：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [gɜːl] [tuː; tə] [əʊn] [sʌtʃ] ['dʒuːəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	a	very	fortunate	girl	to	own	such	jewels	,	"	she	said	,
"	你	是	一个	非常	幸运	女孩	到	自己的	这样的	珠宝	,	"	她	说	,

“你真是个幸运的女孩，拥有这样的珠宝，”她说。

['glɑːnsɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,

glancing	critically	at	the	diamonds	in	her	ears	;	"	but	if	you	take	my	advice	,
瞥了一眼	关键	在	这	钻石	在	她	耳朵	;	"	但	如果	你	拿	我的	建议	,

[maɪ] [dɪə(r)] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

她审视地瞥了一眼自己耳朵上的钻石；“但是，如果你听我的劝告，亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

you	will	put	them	away	,	and	save	them	until	you	are	a	married	woman	.
你	将要	放	他们	离开	,	和	节省	他们	直到	你	是	一个	已婚	女士	.

你要把它们收起来，留到你结婚以后再用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

It	is	not	customary	,	on	this	side	of	the	water	,
它	是	不是	习惯	,	在	这	边	的	这	水	,

在水的这一边，这并不常见。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [pəˈtɪkjələli] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkeɪʒnz] .

for	young	girls	to	wear	such	things	—	particularly	on	ordinary	occasions	.
为了	年轻的	女孩们	到	穿	这样的	事物	—	特别	在	普通的	场合	.

对于年轻女孩来说，穿这样的衣服——尤其是在普通场合。

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] . "

People	will	think	you	are	odd	.	"
人们	将要	思考	你	是	奇怪的	.	"

人们会觉得你很奇怪。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] ['kʌstəməri] [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [rɪˈplaɪd] [ɒkˈteɪvɪə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd]

"	It	is	not	exactly	customary	in	America	,	"	replied	Octavia	,	with	her	undisturbed
"	它	是	不是	确切地	习惯	在	美国	,	"	回复	奥克塔维娅	,	和	她	未受干扰

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“这在美国并不常见，”奥克塔维娅面带微笑地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	There	are	not	many	girls	who	have	such	things	.
"	那里	是	不是	许多	女孩们	WHO	有	这样的	事物	.

“拥有这些东西的女孩并不多。”

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [weə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

Perhaps	they	would	wear	them	if	they	had	them	.
也许	他们	会	穿	他们	如果	他们	有	他们	.

如果他们有这些鞋子，或许会穿。

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

I	don't	care	a	very	great	deal	about	them	,	but	I	mean	to	wear	them	.
我	不	关心	一个	非常	伟大的	交易	关于	他们	,	但	我	意思是	到	穿	他们	.

我不太在意它们，但我打算穿它们。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] .

"	Lady	Theobald	went	away	in	a	dudgeon	.
"	女士	西奥博尔德	去	离开	在	一个	怒气	.

“西奥博尔德夫人气冲冲地走了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] , [bəˈlɪndə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

"	You	will	have	to	exercise	your	authority	,	Belinda	,	and	make	her	put	them	away	,
"	你	将要	有	到	锻炼	你的	权威	,	贝琳达	,	和	制作	她	放	他们	离开	,

“贝琳达，你必须行使你的权力，让她把它们收起来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['bæsɪt] .

"	she	said	to	Miss	Bassett	.
"	她	说	到	错过	巴塞特	.

她对巴塞特小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] — [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [əˈtrəʊʃəs] . "

"	It	is	absurd	—	besides	being	atrocious	.	"
"	它	是	荒诞	—	除了	存在	极其恶劣	.	"

“这简直荒谬至极，而且令人发指。”

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['fɔːltəd] [mɪs] ['bæsɪt] .

"	Make	her	!	"	faltered	Miss	Bassett	.
"	制作	她	!	"	犹豫不决	错过	巴塞特	.

“让她来！”巴塞特小姐结结巴巴地说。

" [jes] , - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] - — [ðəʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] .

"	Yes	,	'	make	her	'	—	though	I	see	you	will	have	your	hands	full	.
"	是的	,	-	制作	她	-	—	尽管	我	看	你	将要	有	你的	双手	满的	.

“是的，‘让她’——不过我知道你会忙得不可开交。”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ɹəʊmˈænsɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	heard	such	romancing	stories	in	my	life	.
我	绝不	听到	这样的	浪漫	故事	在	我的	生活	.

我这辈子都没听过这么浪漫的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [mait] [ɪkˈspekt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] .

It	is	just	what	one	might	expect	from	your	brother	Martin	.
它	是	只是	什么	一	可能	预计	从	你的	兄弟	马丁	.

这完全符合你哥哥马丁的作风。

" [wen] [mɪs] ['bæsɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ]
" When Miss Bassett returned , Octavia was standing before the window , watching
" 什么时候 错过 巴塞特 返回 , 奥克塔维娅 曾是 常设 前 这 窗户 , 观看
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ə'weɪ] ,
the carriage drive away ,
这 运输 驾驶 离开 ,

“巴塞特小姐回来时，奥克塔维娅正站在窗前，看着马车驶离。”

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
and playing absently with one of her ear - rings as she did so .
和 玩耍 心不在焉地 和 一 的 她 耳朵 - 戒指 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边心不在焉地摆弄着自己的一只耳环。

" [wɒt] [æn; ən][əʊld] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['gaɪlləs] [rɪ'mɑːk] .
" What an old fright she is ! " was her first guileless remark .
" 什么 一个 老的 惊吓 她 是 ! " 曾是 她 第一的 朴实 评论 .

“她真是个老妖婆！”这是她天真无邪的第一句话。

[mɪs] [bə'lɪndə] [kwaɪt] ['braɪd(ə)ld] .
Miss Belinda quite bridled .
错过 贝琳达 相当 勒住 .

贝琳达小姐非常恼火。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" My dear , " she said , with dignity ,
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , 和 尊严 ,

“亲爱的，”她端庄地说。

" [nəʊ][wʌn][ɪn] - [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .
" no one in Slowbridge would think of applying such a phrase to Lady Theobald .
" 不 一 在 - 会 思考 的 申请 这样的 一个 短语 到 女士 西奥博尔德 .

“斯洛布里奇镇上没有人会想到用这样的话来形容西奥博尔德夫人。”

" [ɒk'teɪvɪə] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Octavia turned around , and looked at her .
" 奥克塔维娅 转向 大约 , 和 看起来 在 她 .

奥克塔维娅转过身，看着她。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ?
" But don't you think she is one ?
" 但 不 你 思考 她 是 一 ?

但你不认为她就是其中之一吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [pə'hæps] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Perhaps I oughtn't to have said it ;
" 也许 我 不应该 到 有 说 它 ;

“也许我不该说那些话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [nə'vɑːdə] —
but you know we haven't any thing as bad as that , even out in Nevada —
但 你 知道 我们 还没有 任何 事物 作为 坏的 作为 那 , 甚至 出去 在 内华达州 —
['riːəli] ! "
really ! "
真的 ! "

但你知道，即使在内华达州，我们这里也没发生过那么糟糕的事情——真的！

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , " ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [kən'teɪn] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ;
" My dear , " said Miss Belinda , " different countries contain different people ;
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 贝琳达 , " 不同的 国家 包含 不同的 人们 ;

“亲爱的，”贝琳达小姐说，“不同的国家有不同的人民；

[ænd; ənd][ɪn] - [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['stændədz] , " — [hɜ:(r); hə(r)][best][kæp] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]
and in Slowbridge we have our standards , " — her best cap trembling a
['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
little with her repressed excitement .
小的 和 她 压抑 激动 .

在斯洛布里奇，我们有自己的标准，”——她最漂亮的帽子因压抑的兴奋而微微颤抖。

[bʌt; bət][ɒk'teɪvɪə][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændədz] [ɪn]
But Octavia did not appear overwhelmed by the existence of the standards in
但 奥克塔维娅 做过 不是 出现 不堪重负 经过 这 存在 的 这 标准 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但奥克塔维娅似乎并没有被这些标准的存在所吓倒。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
She turned to the window again .
她 转向 到 这 窗户 再次 .

她再次转向窗外。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Well , anyway , " she said ,
" 出色地 , 反正 , " 她 说 ,

“好吧，不管怎样，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [ku:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['daɪəməndz]
" I think it was pretty cool in her to order me to take off my diamonds
" 我 思考 它 曾是 漂亮的 凉爽的 在 她 到 命令 我 到 拿 离开 我的 钻石
,
,
,

“我觉得她命令我摘下钻石的做法挺酷的。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] .
and save them until I was married .
和 节省 他们 直到 我 曾是 已婚 .

我会把它们留到结婚后再用。

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ɔ:(r)][nɒt] ?
How does she know whether I mean to be married , or not ?
如何 做 她 知道 无论 我 意思是 到 是 已婚 , 或者 不是 ?

她怎么知道我是否真的想结婚?

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't know that I care about it .
我 不 知道 那 我 关心 关于 它 .

我不知道我是否在意这件事。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] . — ['lu:ʃə] .
" CHAPTER V . — LUCIA .
" 章 V . — 露西亚 .

第五章——露西亚。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
In this manner Slowbridge received the shock which shook it to its foundations ,
在 这 方式 - 已收到 这 震惊 哪个 摇晃 它 到 它是 基础 ,

就这样，斯洛布里奇遭受了毁灭性的打击，从此根基动摇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

and	it	was	a	shock	from	which	it	did	not	recover	for	some	time	.
和	它	曾是	一个	震惊	从	哪个	它	做过	不是	恢复	为了	一些	时间	.

这是一次沉重的打击，它有好一阵子都没能从中恢复过来。

[bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['evrɪbɒdi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɑːtɪn]

Before	ten	o'clock	the	next	morning	,	everybody	knew	of	the	arrival	of	Martin
前	十	点钟	这	下一个	早晨	,	大家	知道	的	这	到达	的	马丁

['bæsɪts] ['dɔːtə(r)] .

Bassett's	daughter	.
巴塞特的	女儿	.

第二天早上十点之前，所有人都知道了马丁·巴塞特的女儿要来了。

[ðə; ði] ['veri] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ([mɪs] [pɪltʃɚz] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , "

The	very	boarding	-	school	(	Miss	Pilcher's	select	seminary	for	young	ladies	,	"
这	非常	登机	-	学校	(	错过	皮尔彻的	选择	神学院	为了	年轻的	女士们	,	"

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

combining	the	comforts	of	a	home	,
结合	这	舒适	的	一个	家	,

这所寄宿学校（皮尔彻小姐为年轻女士创办的精选女子学院，“兼具家庭的舒适感”，

" [æz; əz][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [sed] , " [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ") [wɒz; wəz]

"	as	the	circular	said	,	"	with	all	the	advantages	of	genteel	education	"	)	was
"	作为	这	圆	说	,	"	和	全部	这	优势	的	文雅的	教育	"	)	曾是

[ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	fire	with	it	,
在	火	和	它	,

正如通告所说，“凭借良好的教育优势”，它（指接受良好教育的人）对此非常着迷。

['haɪli] ['kʌləd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [fɜːst] [klɑːs] "

highly	colored	versions	of	the	stories	told	being	circulated	from	the	"	first	class	"
高度	有色	版本	的	这	故事	讲述	存在	流通	从	这	"	第一的	班级	"

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

这些故事的彩色版本从头等舱向下流传，

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , [tæ'tuːd] [bluː] ,

even	taking	the	form	of	an	Indian	princess	,	tattooed	blue	,
甚至	采取	这	形式	的	一个	印度	公主	,	纹身	蓝色的	,

甚至化身为一位纹着蓝色纹身的印度公主，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][wɔː(r)] - [wʊps] , — [wɪtʃ] [lɑːst]

and	with	difficulty	restrained	from	indulging	in	war	-	whoops	,	—	which	last
和	和	困难	克制	从	沉溺于	在	战争	-	哎呀	,	—	哪个	最后的

['fiːtʃə(r)] [səʊ] [ə'lɑːmd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bɪgˌbiː] ,

feature	so	alarmed	little	Miss	Bigbee	,
特征	所以	惊慌	小的	错过	大比	,

而且他很难克制住自己不发出战斗的呐喊——正是这一点让小比格比小姐感到非常害怕。

[eɪdʒd]['sev(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

aged	seven	,	that	she	retired	in	fear	and	trembling	,	and	shed	tears	under	the
老年人	七	,	那	她	退休	在	害怕	和	发抖	,	和	棚	眼泪	在下面	这

['bedkləʊðz] ;

bedclothes	;
床上用品	;

七岁时，她战战兢兢地躲进被窝里哭泣；

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ri'saitəl] [ɒv; əv]

her	terror	and	anguish	being	much	increased	by	the	stirring	recitals	of
她	恐怖	和	痛苦	存在	很多	增加	经过	这	搅拌	独奏会	的

['skælpɪŋ] - ['stɔːriz] [baɪ] ['prɪti] [mɪs] [fɪps] ,

scalping	-	stories	by	pretty	Miss	Phipps	,
短线交易	-	故事	经过	漂亮的	错过	菲普斯	,

菲普斯小姐绘声绘色地讲述剥头皮的故事，更加剧了她的恐惧和痛苦。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	first	class	—	a	young	person	who	possessed	a	vivid	imagination	,
的	这	第一的	班级	—	一个	年轻的	人	WHO	拥有	一个	生动	想像力	,

第一类——一个拥有丰富想象力的年轻人，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [tɜːn] .

and	delighted	in	romances	of	a	tragic	turn	.
和	高兴极了	在	浪漫故事	的	一个	悲惨	转动	.

他尤其喜欢结局悲惨的爱情故事。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] , " [sed] [mɪs] [fɪps] ,

"	I	have	not	the	slightest	doubt	,	"	said	Miss	Phipps	,
"	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	,	"	说	错过	菲普斯	,

“我丝毫没有怀疑，”菲普斯小姐说道。

" [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒmpəm] . "

"	that	when	she	is	at	home	she	lives	in	a	wampum	.	"
"	那	什么时候	她	是	在	家	她	生活	在	一个	贝壳串珠	.	"

“她在家的时候就住在贝壳串珠里。”

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒmpəm] ? " [ɪn'kwaiə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] .

"	What	is	a	wampum	?	"	inquired	one	of	her	admiring	audience	.
"	什么	是	一个	贝壳串珠	?	"	询问	一	的	她	钦佩	观众	.

“什么是贝壳串珠？”一位仰慕她的听众问道。

" [ə; eɪ] [tent] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [fɪps] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	A	tent	,	"	replied	Miss	Phipps	,	with	some	impatience	.
"	一个	帐篷	,	"	回复	错过	菲普斯	,	和	一些	不耐烦	.

“一个帐篷，”菲普斯小姐有些不耐烦地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [guːs] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	should	think	any	goose	would	know	that	.
"	我	应该	思考	任何	鹅	会	知道	那	.

我想任何一只鹅都会知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tent] [hʌŋ] [wɪð] [skælp] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] —

It	is	a	kind	of	tent	hung	with	scalps	and	—	and	—	moccasins	,	and	—
它	是	一个	种类	的	帐篷	悬挂	和	头皮	和	—	和	—	鹿皮鞋	,	和	—

['læriət] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "

lariats	—	and	things	of	that	sort	.	"
套索	—	和	事物	的	那	种类	.	"

那是一种挂满了头皮、鹿皮鞋、套索以及类似东西的帐篷。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] [smɪθ] ,

"	I	don't	believe	that	is	the	right	name	for	it	,	"	put	in	Miss	Smith	,
"	我	不	相信	那	是	这	正确的	姓名	为了	它	,	"	放	在	错过	史密斯	,

“我不认为这是个合适的名字，”史密斯小姐插话道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .

who	was	a	pert	member	of	the	third	class	.
WHO	曾是	一个	活泼	成员	的	这	第三	班级	.

他是三年级里一个活泼开朗的成员。

" [ɑː] ! " [kˈɒmɛntɪd] [mɪs] [fɪps] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] [smɪθ] [huː] [spəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Ah ! " commented Miss Phipps , " that was Miss Smith who spoke , of course .
" 啊 ! " 评论 错过 菲普斯 , " 那 曾是 错过 史密斯 WHO 辐 , 的 课程 .

“啊！”菲普斯小姐评论道，“当然，那是史密斯小姐在说话。”

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɪs] [smɪθ] .
We may always expect information from Miss Smith .
我们 可能 总是 预计 信息 从 错过 史密斯 .

我们总能从史密斯小姐那里得到消息。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] " —
I trust that I may be allowed to say that I think I have a brother " —
我 相信 那 我 可能 是 允许 到 说 那 我 思考 我 有 一个 兄弟 " —

我想我应该可以这么说，我觉得我有个兄弟。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈwɪgwæm] [ə; eɪ] [ˈwɒmpəm] , "
" He doesn't know much about it , if he calls a wigwam a wampum , "
" 他 不 知道 很多 关于 它 , 如果 他 呼叫 一个 圆锥形帐篷 一个 贝壳串珠 , "
[ˌɪntəˈpəʊzd] [mɪs] [smɪθ] ,
interposed Miss Smith ,
插入 错过 史密斯 ,

“如果他把印第安圆锥形帐篷叫做贝壳串珠，那说明他对这方面了解不多，”史密斯小姐插话道。

[wɪð] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɜːtnəs] .
with still greater pertness .
和 仍然 更大的 俏丽 .

更加活泼俏丽。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
" I have a brother who knows better than that , if I am only in the third
" 我 有 一个 兄弟 WHO 知道 更好的 比 那 , 如果 我 是 仅有的 在 这 第三
[klɑːs] .
class .
班级 .

“我有一个哥哥，他比我懂得多，即使我只是三年级的学生。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [mɪs] [fɪps] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmedɪteɪtɪŋ] .
" For a moment Miss Phipps appeared to be meditating .
" 为了 一个 片刻 错过 菲普斯 出现 到 是 冥想 .

“菲普斯小姐似乎有一会儿在冥想。”

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]
Perhaps she was a trifle discomfited ; but she recovered herself after a brief
也许 她 曾是 一个 琐事 不安 ; 但 她 恢复 她自己 后 一个 简短的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

或许她有些不知所措；但短暂的停顿后，她便恢复了过来。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
and returned to the charge .
和 返回 到 这 收费 .

并返回岗位。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , " [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪgwæm] .
" Well , " she remarked , " perhaps it is a wigwam .
" 出色地 , " 她 评论 , " 也许 它 是 一个 圆锥形帐篷 .

“嗯，”她说道，“也许那是个圆锥形帐篷。”

[huː] [kˈeəz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
Who cares if it is ?
WHO 关心 如果 它 是 ?

谁在乎是不是?

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz]

And	at	any	rate	,	whatever	it	is	,	I	haven't	the	slightest	doubt	that	she	lives
和	在	任何	速度	,	任何	它	是	,	我	还没有	这	丝毫	怀疑	那	她	生活

[ɪn][wʌn] .

in	one	.
在	一	.

总之，不管是什么，我丝毫不怀疑她就住在其中之一里。

" [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [teɪm] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	This	comparatively	tame	version	was	,	however	,
"	这	比较	驯服	版本	曾是	,	然而	,

然而，这个相对温和的版本却是

[ɪn'taɪəli] [dɪ'skɑ:dɪd] [wen] [ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [maɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fɪgə(r)] [mɔ:(r)]

entirely	discarded	when	the	diamonds	and	silver	-	mines	began	to	figure	more
完全	丢弃	什么时候	这	钻石	和	银	-	矿井	开始	到	数字	更多的

['lɑ:dʒli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] .

largely	in	the	reports	.
很大程度上	在	这	报告	.

当钻石和银矿在报告中占据更重要的位置时，这些内容就被完全抛弃了。

['sɜ:t(ə)nli] , ['prɪti] , [ˌəʊvə'drest] , ['dʒu:əl] - [bɪ'dekt] [ɒk'teɪvɪə] [geɪv] - [ə'bʌndənt] [kɔ:z]

Certainly	,	pretty	,	overdressed	,	jewel	-	bedecked	Octavia	gave	Slowbridge	abundant	cause
当然	,	漂亮的	,	穿得太正式了	,	宝石	-	装饰	奥克塔维娅	给予	-	丰富	原因

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

for	excitement	.
为了	激动	.

当然，漂亮、盛装打扮、浑身珠光宝气的奥克塔维亚让斯洛布里奇兴奋不已。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [drəʊv] [həʊm] [tu:; tə] - [hɔ:l] , ['rɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

After	leaving	her	,	Lady	Theobald	drove	home	to	Oldclough	Hall	,	rather	out	of
后	离开	她	,	女士	西奥博尔德	驾驶	家	到	-	大厅	,	相当	出去	的

['hju:mə(r)] .

humor	.
幽默	.

离开她之后，西奥博尔德夫人心情有些低落，开车回到了奥尔德克劳夫庄园。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	had	been	rather	out	of	humor	for	some	time	,
她	有	到过	相当	出去	的	幽默	为了	一些	时间	,

她已经有一段时间心情不太好。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

having	never	quite	recovered	from	her	anger	at	the	daring	of	that
拥有	绝不	相当	恢复	从	她	愤怒	在	这	大胆	的	那

['tʃɪəf(ə)l] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [mɪlz] ,

cheerful	builder	of	mills	,
快乐	建筑商	的	磨坊	,

她始终无法从那位开朗的磨坊建造者的胆大妄为中恢复过来，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - .

Mr	.	John	Burmistone	.
先生	.	约翰	-	.

约翰·伯米斯通先生。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

Mr	.	Burmistone	had	been	one	innovation	,	and	Octavia	Bassett	was	another
先生	.	-	有	到过	一	创新	,	和	奥克塔维娅	巴塞特	曾是	其他

.

:
.

伯米斯通先生是一项创新，奥克塔维娅·巴塞特则是另一项创新。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ]['mɪstə(r)] . - ,

She	had	not	been	able	to	manage	Mr	.	Burmistone	,
她	有	不是	到过	有能力的	到	管理	先生	.	-	,

她一直无法驾驭伯米斯通先生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] .

and	she	was	not	at	all	sure	that	she	had	managed	Octavia	Bassett	.
和	她	曾是	不是	在	全部	当然	那	她	有	管理	奥克塔维娅	巴塞特	.

她完全不确定自己是否成功管理了奥克塔维亚·巴塞特。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	entered	the	dining	-	room	with	an	ominous	frown	on	her	forehead	.
她	进入	这	用餐	-	房间	和	一个	不祥的	皱眉	在	她	前额	.

她走进餐厅，眉头紧锁，神情阴沉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] ,

At	the	end	of	the	table	,	opposite	her	own	seat	,	was	a	vacant	chair	,
在	这	结尾	的	这	桌子	,	对面的	她	自己的	座位	,	曾是	一个	空缺	椅子	,

桌子尽头，在她座位对面，有一把空椅子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ['diːpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	frown	deepened	when	she	saw	it	.
和	她	皱眉	加深	什么时候	她	锯	它	.

看到它，她的眉头皱得更紧了。

" [weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['gæstɒn] ?

"	Where	is	Miss	Gaston	?
"	在哪里	是	错过	加斯顿	?

加斯顿小姐在哪里?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	she	demanded	of	the	servant	.
"	她	要求	的	这	仆人	.

她对仆人说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [ɪn]

Before	the	man	had	time	to	reply	,	the	door	opened	,	and	a	girl	came	in
前	这	男人	有	时间	到	回复	,	这	门	打开	,	和	一个	女孩	来了	在

['hʌrɪdli] ,

hurriedly	,
匆匆	,

男人还没来得及回答，门就开了，一个女孩匆匆走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] [eə(r)] .

with	a	somewhat	frightened	air	.
和	一个	有些	害怕	空气	.

带着几分惊恐。

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , ['grændˌmɑːmə] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['kwɪkli] .

"	I	beg	pardon	,	grandmamma	dear	,	"	she	said	,	going	to	her	seat	quickly	.
"	我	求	赦免	,	奶奶	亲爱的	,	"	她	说	,	去	到	她	座位	迅速地	.

“对不起，亲爱的奶奶，”她说着，迅速回到座位上。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] . "

"	I	did	not	know	you	had	come	home	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	有	来	家	.	"

“我不知道你已经回家了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] , " [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]
" We have a dinner - hour , " announced her ladyship , " and I do not
" 我们 有 一个 晚餐 - 小时 , " 宣布 她 夫人 , " 和 我 做 不是
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
disregard it . "
漠视 它 . "

“我们有晚餐时间，”夫人宣布道，“我不会忽视它。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" I am very sorry , " faltered the culprit .
" 我 是 非常 对不起 , " 犹豫不决 这 罪魁祸首 .

“我非常抱歉，”罪犯结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['luːʃə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ; [ænd; ənd] ['luːʃə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]
" That is enough , Lucia , " interrupted Lady Theobald ; and Lucia dropped her
" 那 是 足够的 , 露西亚 , " 中断 女士 西奥博尔德 ; 和 露西亚 掉落 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“够了，露西娅，”西奥博尔德夫人打断道；露西娅垂下了眼帘。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst] .
and began to eat her soup with nervous haste .
和 开始 到 吃 她 汤 和 紧张的 匆忙 .

她紧张地开始匆匆喝起汤来。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] .
In fact , she was glad to escape so easily .
在 事实 , 她 曾是 高兴的 到 逃脱 所以 容易地 .

事实上，她很高兴能如此轻易地逃脱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [spft] [waɪt] [skɪn] ,
She was a very pretty creature , with brown eyes , a soft white skin ,
她 曾是 一个 非常 漂亮的 生物 , 和 棕色的 眼睛 , 一个 柔软的 白色的 皮肤 ,

她长得非常漂亮，棕色的眼睛，白皙柔嫩的皮肤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] - [laɪk] [greɪs] .
and a slight figure with a reed - like grace .
和 一个 轻微 数字 和 一个 芦苇 - 喜欢 优雅 .

她身形纤细，姿态轻盈如芦苇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] [kɔɪl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
A great quantity of brown hair was twisted into an ugly coil on the top of
一个 伟大的 数量 的 棕色的 头发 曾是 扭曲 进入 一个 丑陋的 线圈 在 这 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hed] ;
her delicate little head ;
她 精美的 小的 头 ;

她娇嫩的小脑袋上，一大撮棕色的头发难看地盘成了一个发髻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɪkiːz] [meɪk] .
and she wore an ugly muslin gown of Miss Chickie's make .
和 她 穿着 一个 丑陋的 细棉布 袍 的 错过 小鸡的 制作 .

她穿着一件丑陋的棉布长裙，是奇奇小姐做的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [miːl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] [ded] ['saɪləns] ;
For some time the meal progressed in dead silence ;
为了 一些 时间 这 一顿饭 进展 在 死的 沉默 ;

用餐过程中，大家鸦雀无声，气氛十分沉闷。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['luːʃə] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but at length Lucia ventured to raise her eyes .
但 在 长度 露西亚 冒险 到 增加 她 眼睛 .

但最终露西亚还是鼓起勇气抬起了眼睛。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] - , ['grænd,mɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][met]
" I have been walking in Slowbridge , grandmamma , " she said , " and I met
" 我 有 到过 步行 在 - , 奶奶 , " 她 说 , " 和 我 遇见
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Burmistone ,
先生 . - ,

“奶奶，我一直在斯洛布里奇散步，”她说，“我遇到了伯米斯通先生。”

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['bæsɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
who told me that Miss Bassett has a visitor — a young lady from America .
WHO 讲述 我 那 错过 巴塞特 有 一个 游客 — 一个 年轻的 女士 从 美国 .

有人告诉我，巴塞特小姐有一位访客——一位来自美国的年轻女士。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [daʊn] [dɪ'lɪbərətli] .
" Lady Theobald laid her knife and fork down deliberately .
" 女士 西奥博尔德 铺设 她 刀 和 叉 向下 故意地 .

“西奥博尔德夫人故意放下了刀叉。”

" ['mɪstə(r)] . - ?
" Mr . Burmistone ?
" 先生 . - ?

“伯米斯通先生？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð]
" Did I understand you to say that you stopped on the roadside to converse with
" 做过 我 理解 你 到 说 那 你 停止 在 这 路边 到 交谈 和
['mɪstə(r)] . - ?
Mr . Burmistone ?
先生 . - ?

“我理解你的意思是，你停在路边和伯米斯通先生交谈了吗？”

" ['luːʃə] ['kʌləd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Lucia colored up to her delicate eyebrows and above them .
" 露西亚 有色 向上 到 她 精美的 眉毛 和 多于 他们 .

“露西亚的脸涂到了她精致的眉毛上方。”

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I was trying to reach a flower growing on the bank , " she said ,
" 我 曾是 尝试 到 抵达 一个 花 生长 在 这 银行 , " 她 说 ,

“我当时想摘一朵长在河岸上的花，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" and he was so kind as to stop to get it for me .
" 和 他 曾是 所以 种类 作为 到 停止 到 得到 它 为了 我 .

“他真是太好了，停下来帮我拿了。”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][fɜːst] .
I did not know he was near at first .
我 做过 不是 知道 他 曾是 靠近 在 第一的 .

起初我并不知道他就在附近。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiə] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
And then he inquired how you were — and told me he had just
和 然后 他 询问 如何 你 是 — 和 讲述 我 他 有 只是
[hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
heard about the young lady . "
听到 关于 这 年轻的 女士 . "

然后他问起你的近况——并告诉我他刚刚听说了那位年轻女士的事。

" ['nætʃ(ə)rəli] ! " [ri'mɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sɑ:'dɒnɪkli] .

"	Naturally	!	"	remarked	her	ladyship	sardonically	.
"	自然	!	"	评论	她	夫人	讽刺地	.

“当然！”夫人讽刺地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

"	It	is	as	I	anticipated	it	would	be	.
"	它	是	作为	我	预期	它	会	是	.

正如我预料的那样。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['mɪstə(r)] . - [æt; ət]['aʊə(r)] ['elbəʊz] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] .

We	shall	find	Mr	.	Burmistone	at	our	elbows	upon	all	occasions	.
我们	将	寻找	先生	.	-	在	我们的	肘部	之上	全部	场合	.

无论何时何地，我们都能感受到伯米斯通先生在我们身边的帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

And	he	will	not	allow	himself	to	be	easily	driven	away	.
和	他	将要	不是	允许	他自己	到	是	容易地	驱动	离开	.

他不会轻易被赶走。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æz; əz] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] . "

He	is	as	determined	as	persons	of	his	class	usually	are	.	"
他	是	作为	决定	作为	人	的	他的	班级	通常	是	.	"

他像他这个阶层的人一样意志坚定。

" [əʊ] ['grændˌmɑ:mə] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lu:ʃə] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɜ:və(r)] .

"	O	grandmamma	!	"	protested	Lucia	,	with	innocent	fervor	.
"	哦	奶奶	!	"	抗议	露西亚	,	和	清白的	热情	.

“哦，奶奶！”露西亚天真地抗议道。

" [ai] ['ri:əli] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] — [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	I	really	do	not	think	he	is	—	like	that	at	all	.
"	我	真的	做	不是	思考	他	是	—	喜欢	那	在	全部	.

“我真的不认为他会是那样的人。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][kaɪnd] .

I	could	not	help	thinking	he	was	very	gentlemanly	and	kind	.
我	可以	不是	帮助	思维	他	曾是	非常	绅士风度	和	种类	.

我不禁觉得他非常绅士和友善。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

He	is	so	much	interested	in	your	school	,	and	so	anxious	that	it	should
他	是	所以	很多	感兴趣的	在	你的	学校	,	和	所以	焦虑的	那	它	应该

['prɒspə(r)] . "

prosper	.	"
繁荣	.	"

他对你们学校非常感兴趣，也非常希望它能发展壮大。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk] , " [in'kwaiə] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] ,

"	May	I	ask	,	"	inquired	Lady	Theobald	,
"	可能	我	问	,	"	询问	女士	西奥博尔德	,

“请问，”西奥博尔德夫人问道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['ɒkjupaɪd] ?

"	how	long	a	time	this	generous	expression	of	his	sentiments	occupied	?
"	如何	长的	一个	时间	这	慷慨的	表达	的	他的	情感	占领	?

他如此慷慨地表达自己的情感，持续了多久?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ? "

Was	this	the	reason	of	your	forgetting	the	dinner	-	hour	?	"
曾是	这	这	原因	的	你的	遗忘	这	晚餐	-	小时	?	"

这就是你忘记晚饭时间的原因吗?

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] " — [sed] ['luːʃə] ['gɪltɪli] : " [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] .

"	We	did	not	"	—	said	Lucia	guiltily	:	"	it	did	not	take	many	minutes	.
"	我们	做过	不是	"	—	说	露西亚	内疚地	:	"	它	做过	不是	拿	许多	分钟	.

“我们没有，”露西亚愧疚地说，“没花多少时间。”

[aɪ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] .

I	—	I	do	not	think	that	made	me	late	.
我	—	我	做	不是	思考	那	制成	我	晚的	.

我——我不认为那是我迟到的原因。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [dɪs'mɪst] [ðɪs] ['pɔːltri] [ɪk'skjuːs] [wɪð] [wʌn] [rɪ'mɑːk] ,

"	Lady	Theobald	dismissed	this	paltry	excuse	with	one	remark	,
"	女士	西奥博尔德	解雇	这	微不足道	原谅	和	一	评论	,

西奥博尔德夫人用一句话驳斥了这种站不住脚的借口。

— [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

—	a	remark	made	in	the	deep	tones	referred	to	once	before	.
—	一个	评论	制成	在	这	深的	音调	指	到	一次	前	.

——这是之前提到过的那种低沉语气所说的话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

"	I	should	scarcely	have	expected	,	"	she	observed	,
"	我	应该	几乎	有	预期的	,	"	她	观察到	,

“我几乎没想到，”她说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn]

"	that	a	granddaughter	of	mine	would	have	spent	half	an	hour	conversing	on
"	那	一个	孙女	的	矿	会	有	花费	一半	一个	小时	对话	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - [mɪlz] . "

the	public	road	with	the	proprietor	of	Slowbridge	Mills	.	"
这	民众	路	和	这	业主	的	-	米尔斯	.	"

“我的孙女竟然会在公共道路上和斯洛布里奇磨坊的老板聊上半个小时。”

" [əʊ] ['grændˌmɑːmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːʃə] , [ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	O	grandmamma	!	"	exclaimed	Lucia	,	the	tears	rising	in	her	eyes	:	"	it	was
"	哦	奶奶	!	"	惊呼	露西亚	,	这	眼泪	上升	在	她	眼睛	:	"	它	曾是

[nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

not	half	an	hour	.	"
不是	一半	一个	小时	.	"

“哦，奶奶！”露西亚惊呼道，眼泪涌上了眼眶：“还不到半个小时。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

"	I	should	scarcely	have	expected	,	"	replied	her	ladyship	,
"	我	应该	几乎	有	预期的	,	"	回复	她	夫人	,

“我几乎没想到，”夫人回答道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	that	a	granddaughter	of	mine	would	have	spent	five	minutes	conversing	on	the
"	那	一个	孙女	的	矿	会	有	花费	五	分钟	对话	在	这

['pʌblɪk] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - [mɪlz] .

public	road	with	the	proprietor	of	Slowbridge	Mills	.
民众	路	和	这	业主	的	-	米尔斯	.

“我的孙女竟然会在公共道路上和斯洛布里奇磨坊的老板聊上五分钟。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .

"	To	this	assault	there	seemed	to	be	no	reply	to	make	.
"	到	这	突击	那里	似乎	到	是	不	回复	到	制作	.

对于这种攻击，似乎没有任何回应的余地。

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] ['eksələnt] [kən'trəʊl] .

Lady	Theobald	had	her	granddaughter	under	excellent	control	.
女士	西奥博尔德	有	她	孙女	在下面	出色的	控制	.

西奥博尔德夫人把她的孙女管教得很好。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪgərəs] [ru:l] , [ðə; ði][gɜ:l] — [hu:z] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ]

Under	her	rigorous	rule	,	the	girl	—	whose	mother	had	died	at	her	birth
在下面	她	严格的	规则	,	这	女孩	—	谁	母亲	有	死亡	在	她	出生

— [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] .

—	had	been	brought	up	.
—	有	到过	带来	向上	.

在她的严格管教下，这个女孩——她的母亲在她出生时就去世了——被抚养长大。

[æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['sensətɪv] , [ʃaɪ] .

At	nineteen	she	was	simple	,	sensitive	,	shy	.
在	十九	她	曾是	简单的	,	敏感的	,	害羞的	.

十九岁时的她单纯、敏感、害羞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pænjənz] ,

She	had	been	permitted	to	have	no	companions	,
她	有	到过	允许	到	有	不	同伴	,

她被允许没有同伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] - [ti:] -

and	the	greatest	excitements	of	her	life	had	been	the	Slowbridge	tea	-
和	这	最	兴奋	的	她	生活	有	到过	这	-	茶	-

['pɑ:tiz] .

parties	.
各方	.

她一生中最激动人心的事就是参加斯洛布里奇的茶会。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['gɪlbət] ['θiəbɔ:ld] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] .

Of	the	late	Sir	Gilbert	Theobald	,	the	less	said	the	better	.
的	这	晚的	先生	吉尔伯特	西奥博尔德	,	这	较少的	说	这	更好的	.

至于已故的吉尔伯特·西奥博尔德爵士，还是少提为妙。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf][æt; ət] - [hɔ:l] ,

He	had	spent	very	little	of	his	married	life	at	Oldclough	Hall	,
他	有	花费	非常	小的	的	他的	已婚	生活	在	-	大厅	,

他婚后在奥尔德克劳夫庄园居住的时间非常少。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:'self] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

and	upon	his	death	his	widow	had	found	herself	possessed	of	a	substantial
和	之上	他的	死亡	他的	寡妇	有	成立	她自己	拥有	的	一个	重大的

, ['glu:mi] ['mænʃ(ə)n] ,

,	gloomy	mansion	,
,	阴沉	大厦	,

他去世后，他的遗孀发现自己继承了一座规模庞大但阴森森的宅邸。

[æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mærɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] ,

an	exalted	position	in	Slowbridge	society	,	and	a	small	marriage	-	settlement	,
一个	崇高	位置	在	-	社会	,	和	一个	小的	婚姻	-	沉降	,

在斯洛布里奇社会中享有崇高的地位，以及一笔数额不大的婚姻嫁妆。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['efəts] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] .

upon	which	she	might	make	all	the	efforts	she	chose	to	sustain	her	state	.
之上	哪个	她	可能	制作	全部	这	努力	她	选择	到	维持	她	状态	.

她可以据此采取一切她认为能够维持其状态的努力。

[səʊ] ['lu:ʃə] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] - [jʌŋ]

So	Lucia	wore	her	dresses	a	much	longer	time	than	any	other	Slowbridge	young
所以	露西亚	穿着	她	连衣裙	一个	很多	更长	时间	比	任何	其他	-	年轻的

['leɪdi] :

lady	:
女士	:

所以露西亚穿裙子的时间比斯洛布里奇岛上的其他任何一位年轻女士都要长得多：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][mend][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [glʌvz] [əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] ;

she	was	obliged	to	mend	her	little	gloves	again	and	again	;
她	曾是	有义务	到	修补	她	小的	手套	再次	和	再次	;

她不得不一遍又一遍地修补她的小手套；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈtrɪmd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðæt]['iːv(ə)n] - [θɔːt]

and	her	hats	were	retrimmed	so	often	that	even	Slowbridge	thought
和	她	帽子	是	重新修剪	所以	经常	那	甚至	-	想法

[ðem; ðəm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

them	old	-	fashioned	.
他们	老的	-	造型	.

她的帽子经常被重新装饰，以至于连斯洛布里奇都觉得它们过时了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

But	she	was	too	simple	and	sweet	-	natured	to	be	much	troubled	,
但	她	曾是	也	简单的	和	甜的	-	自然	到	是	很多	麻烦	,

但她性情单纯善良，并不太在意这些事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	indeed	thought	very	little	about	the	matter	.
和	的确	想法	非常	小的	关于	这	事情	.

事实上，他对此事并没有过多考虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['trʌbld] [wen] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

She	was	only	troubled	when	Lady	Theobald	scolded	her	,	which	was	by	no
她	曾是	仅有的	麻烦	什么时候	女士	西奥博尔德	责骂	她	,	哪个	曾是	经过	不

[miːnz] [ɪnˈfriːkwəntli] .

means	infrequently	.
方法	不常	.

她只有在西奥博尔德夫人责骂她时才会感到烦恼，而这种情况并不少见。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Perhaps	the	straits	to	which	,	at	times	,
也许	这	海峡	到	哪个	,	在	时代	,

或许，有时，我们面临的困境是.....

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ɪmˈbɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

her	ladyship	was	put	to	maintain	her	dignity	imbittered	her
她	夫人	曾是	放	到	维持	她	尊严	苦涩的	她

['sʌmwɒt] .

somewhat	.
有些	.

为了维护夫人的尊严，她感到有些愤懑。

" ['luːʃə] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['θiəbɔːld] [nɔː(r)][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] [wʌns] ,

"	Lucia	is	neither	a	Theobald	nor	a	Barold	,	"	she	had	been	heard	to	say	once	,
"	露西亚	是	两者都不	一个	西奥博尔德	也不	一个	-	,	"	她	有	到过	听到	到	说	一次	,

“露西娅既不是西奥博尔德家族的人，也不是巴罗德家族的人，”有人曾听她说过这样的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['rɪgə(r)] .

and	she	had	said	it	with	much	rigor	.
和	她	有	说	它	和	很多	严格	.

她语气非常严肃地说了这句话。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] ['sɜːklz] [hæd; həd] [biːn] ['luːsiəz] ['fjuːtʃə(r)] .

A	subject	of	much	conversation	in	private	circles	had	been	Lucia's	future	.
一个	主题	的	很多	对话	在	私人的	界	有	到过	露西亚的	未来	.

在私下里，露西亚的未来一直是人们热议的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌst] [ɪn] ['wɪspərz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] ,

It	had	been	discussed	in	whispers	since	her	seventeenth	year	,
它	有	到过	讨论	在	低语	自从	她	第十七	年	,

从她十七岁起，这件事就一直被人们低声议论。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	no	one	had	seemed	to	approach	any	solution	of	the	difficulty	.
但	不	一	有	似乎	到	方法	任何	解决方案	的	这	困难	.

但似乎没有人找到解决这个难题的办法。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] , ['leɪdi] ['θiəbɔːld]

Upon	the	subject	of	her	plans	for	her	granddaughter	,	Lady	Theobald
之上	这	主题	的	她	计划	为了	她	孙女	,	女士	西奥博尔德

[hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [stɜːn] ['saɪləns] .

had	preserved	stern	silence	.
有	保存完好	船尾	沉默	.

对于她为孙女制定的计划，西奥博尔德夫人始终保持沉默。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns]['əʊnli] ,

Once	,	and	once	only	,
一次	,	和	一次	仅有的	,

仅此一次，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt]

she	had	allowed	herself	to	be	betrayed	into	the	expression	of	a	sentiment
她	有	允许	她自己	到	是	背叛	进入	这	表达	的	一个	情绪

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

connected	with	the	matter	.
连接	和	这	事情	.

她让自己被出卖，表达了与此事相关的某种情感。

" [ɪf] [mɪs] ['luːʃə] ['mæriz] " — [ə; eɪ]['meɪtrən][ɒv; əv] ['rekləs] [prəu'kliviti] [hæd; həd] [ri'mɑːk] .

"	If	Miss	Lucia	marries	"	—	a	matron	of	reckless	proclivities	had	remarked	.
"	如果	错过	露西亚	结婚	"	—	一个	护士长	的	鲁莽	倾向	有	评论	.

“如果露西娅小姐结婚的话”——一位性情轻浮的妇人曾这样说道。

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] .

Lady	Theobald	turned	upon	her	,	slowly	and	majestically	.
女士	西奥博尔德	转向	之上	她	,	缓慢地	和	雄伟地	.

西奥博尔德夫人缓缓地、威严地转向她。

" [ɪf] [mɪs] ['gæstɒn] ['mæriz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	If	Miss	Gaston	marries	,	"	she	repeated	.
"	如果	错过	加斯顿	结婚	,	"	她	重复	.

“如果加斯顿小姐结婚的话，”她重复道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [mɪs] ['gæstɒn] [wɪl] [nɒt] ['mæri] ?

"	Does	it	seem	likely	that	Miss	Gaston	will	not	marry	?
"	做	它	似乎	可能	那	错过	加斯顿	将要	不是	结婚	?

“加斯顿小姐似乎不太可能不结婚吗？”

" [ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)]['faɪnəli] .

"	This	settled	the	matter	finally	.
"	这	定居	这	事情	最后	.

“这件事终于解决了。”

['luːʃə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [θɔːt] [fɪt] .

Lucia	was	to	be	married	when	Lady	Theobald	thought	fit	.
露西亚	曾是	到	是	已婚	什么时候	女士	西奥博尔德	想法	合身	.

当西奥博尔德夫人认为时机成熟时，露西娅就会出嫁。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [fɪt] : [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nəʊbədi]

So	far	,	however	,	she	had	not	thought	fit	:	indeed	,	there	had	been	nobody
所以	远的	,	然而	,	她	有	不是	想法	合身	:	的确	,	那里	有	到过	无人

[fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] [tuː; tə] ['mæri] ,

for	Lucia	to	marry	,
为了	露西亚	到	结婚	,

然而，到目前为止，她还没有找到合适的结婚对象：事实上，露西娅还没有找到合适的人选。

— ['nəʊbədi] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] , [æt; ət]
— nobody whom her grandmother would have allowed her to marry , at
— 无人 谁 她 祖母 会 有 允许 她 到 结婚 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

——至少不是她祖母会允许她嫁的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] - ;
There were very few young men in Slowbridge ;
那里 是 非常 很少 年轻的 男人 在 - ;

斯洛布里奇镇上很少有年轻男子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['elɪdʒəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] ['stændəd]
and the very few were scarcely eligible according to Lady Theobald's standard
和 这 非常 很少 是 几乎 有资格的 根据 到 女士 西奥博尔德的 标准
,
,
,

而极少数人，按照西奥博尔德夫人的标准，几乎都不符合资格。

[ænd; ənd] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [tuː; tə] ['luːsiəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and — if such a thing should be mentioned — to Lucia's , if she had
和 — 如果 这样的 一个 事物 应该 是 提及 — 到 露西亚的 , 如果 她 有
[nəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ,
known she had one ,
已知 她 有 一 ,

如果非要提这件事的话——如果露西亚知道自己有一个，她会怎么想?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] .
which she certainly did not .
哪个 她 当然 做过 不是 .

她当然没有。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
CHAPTER VI . — ACCIDENTAL .
章 六年级 . — 偶然 .

第六章——意外事故

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [rəʊz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
When dinner was over , Lady Theobald rose , and proceeded to the drawing -
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 女士 西奥博尔德 玫瑰 , 和 继续 到 这 绘画 -
[ruːm] , ['luːʃə] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
room , Lucia following in her wake .
房间 , 露西亚 下列的 在 她 唤醒 .

晚餐结束后，西奥博尔德夫人起身前往客厅，露西亚跟在她身后。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['beɪbihʊd] ['luːʃə] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
From her very babyhood Lucia had disliked the drawing - room ,
从 她 非常 婴儿期 露西亚 有 不喜欢 这 绘画 - 房间 ,

露西娅从婴儿时期就不喜欢客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] , [kən'teɪnɪŋ]
which was an imposing apartment of great length and height , containing
哪个 曾是 一个 气势磅礴 公寓 的 伟大的 长度 和 高度 , 包含
[mʌtʃ] ['mæsɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
much massive furniture ,
很多 大量的 家具 ,

那是一间气派非凡的公寓，又长又高，里面摆放着许多笨重的家具。

[ʌp'həʊlstəd] [ɪn] ['feɪdɪd] [bluː] ['sætɪn] .

upholstered	in	faded	blue	satin	.
软垫	在	褪色	蓝色的	缎	.

椅面采用褪色的蓝色缎面面料。

[ɔːl] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['iːvnɪŋz] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] [jɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [spent] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt]

All	the	girl's	evenings	,	since	her	fifth	year	,	had	been	spent	sitting	opposite
全部	这	女孩们	晚上	,	自从	她	第五	年	,	有	到过	花费	坐着	对面的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

从五岁起，女孩的每个晚上都坐在祖母对面度过。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [tʃeəz] :

in	one	of	the	straightest	of	the	blue	chairs	:
在	一	的	这	最直	的	这	蓝色的	椅子	:

在一张最笔直的蓝色椅子上：

[ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['skeɪðɪŋ] [ri'pruːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]

all	the	most	scathing	reproofs	she	had	received	had	been	administered	to
全部	这	最多	尖刻	责备	她	有	已收到	有	到过	管理	到

[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

her	at	such	times	.
她	在	这样的	时代	.

她所受到的所有最严厉的责备都是在这样的时刻发生的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['θɪəri] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

She	had	a	secret	theory	,	indeed	,	that	all	unpleasant	things	occurred	in	the	drawing
她	有	一个	秘密	理论	,	的确	,	那	全部	令人不快的	事物	发生	在	这	绘画

- [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

-	room	after	dinner	.
-	房间	后	晚餐	.

她其实有一个秘密理论，那就是所有不愉快的事情都发生在晚餐后的客厅里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

Just	as	they	had	seated	themselves	,
只是	作为	他们	有	坐着	他们自己	,

他们刚坐下，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	Lady	Theobald	was	on	the	point	of	drawing	toward	her	the	little
和	女士	西奥博尔德	曾是	在	这	观点	的	绘画	朝向	她	这	小的

['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː'self] [baɪ]

basket	containing	the	gray	woollen	mittens	she	made	a	duty	of	employing	herself	by
篮子	包含	这	灰色的	羊毛	连指手套	她	制成	一个	责任	的	雇用	她自己	经过

['nɪtɪŋ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

knitting	each	evening	,
针织	每个	晚上	,

西奥博尔德夫人正要把装着灰色羊毛手套的小篮子递给她，那是她每天晚上都要亲手编织的。

['dɒbs(ə)n] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fʊtmən] , [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Dobson	,	the	coachman	,	in	his	character	of	footman	,	threw	open	the	door	,
多布森	,	这	马车夫	,	在	他的	特点	的	男仆	,	扔	打开	这	门	,

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

and	announced	a	visitor	.
和	宣布	一个	游客	.

马车夫多布森假扮仆人，猛地打开车门，宣布有访客来访。

" [kæpt] . - .

"	Capt	.	Barold	.
"	船长	.	-	.

“巴罗德上尉。

" ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] ['mɪtn] , [ðə; ði] [sti:l] ['ni:d(ə)lz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
" Lady Theobald dropped her gray mitten , the steel needles falling upon the table
" 女士 西奥博尔德 掉落 她 灰色的 手套 , 这 钢 针 坠落 之上 这 桌子
[wɪð] [ə; eɪ] [klɪŋk] .
with a clink .
和 一个 碰杯 .

“西奥博尔德夫人的灰色手套掉在了地上，钢针叮当作响地落在桌子上。”

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [met] [hɑ:f] - [weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
She rose to her feet at once , and met half - way the young man who
她 玫瑰 到 她 脚 在 一次 , 和 遇见 一半 - 方式 这 年轻的 男人 WHO
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .

她立刻站起身，迎上前去迎接进来的年轻人。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['frɑ:nsɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] ,
" My dear Francis , " she remarked , " I am exceedingly glad to see you at last ,
" 我的 亲爱的 弗朗西斯 , " 她 评论 , " 我 是 非常 高兴的 到 看 你 在 最后的 ,

“我亲爱的弗朗西斯，”她说道，“我终于见到你，真是太高兴了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [æt; ət] [lɑ:st] . "
" with a slight emphasis upon the " at last . "
" 和 一个 轻微 强调 之上 这 " 在 最后的 . "

略微强调“终于”。

" [ðə] - [æŋks] , " [sed] [kæpt] . - , ['rɑ:ðə(r)] ['læŋgwɪdli] .
" Tha - anks , " said Capt . Barold , rather languidly .
" tha - 银行 , " 说 船长 . - , 相当 懒洋洋地 .

“谢——”巴罗德上尉懒洋洋地说。

" [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" You're very good , I'm sure .
" 你是 非常 好的 , 我是 当然 .

“我相信你很优秀。”

" [ðen] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['lu:ʃə] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] : —
" Then he glanced at Lucia , and Lady Theobald addressed her : —
" 然后 他 瞥了一眼 在 露西亚 , 和 女士 西奥博尔德 已解决 她 : —

然后他瞥了露西娅一眼，西奥博尔德夫人对她说：——

" ['lu:ʃə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['frɑ:nsɪs] - , [hu:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .
" Lucia , " she said , " this is Francis Barold , who is your cousin .
" 露西亚 , " 她 说 , " 这 是 弗朗西斯 - , WHO 是 你的 表哥 .

“露西亚，”她说，“这位是弗朗西斯·巴罗德，他是你的表兄。”

" [kæpt] . - [ʃʊk] [hændz] ['fi:bli] .
" Capt . Barold shook hands feebly .
" 船长 . - 摇晃 双手 虚弱地 .

巴罗德上尉无力地握了握手。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have been trying to find out whether it is third or fourth , " he said .
" 我 有 到过 尝试 到 寻找 出去 无论 它 是 第三 或者 第四 , " 他 说 .

“我一直在努力弄清楚它是第三名还是第四名，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɜ:d] , " [sed] [maɪ] ['leɪdi] .
" It is third , " said my lady .
" 它 是 第三 , " 说 我的 女士 .

“它是第三名，”夫人说。

['luːʃə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ˌkɔːdi'ælətɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

Lucia	**had**	**never**	**seen**	**her**	**display**	**such**	**cordiality**	**to**	**anybody**	**.**
露西亚	有	绝不	已见	她	展示	这样的	亲切	到	任何人	.

露西亚从未见过她对任何人如此热情友好。

[bʌt; bət][kæpt] . ['frɑːnsɪs] - [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Capt**	**.**	**Francis**	**Barold**	**did**	**not**	**seem**	**much**	**impressed**	**by**	**it**	**.**
但	船长	.	弗朗西斯	-	做过	不是	似乎	很多	印象深刻	经过	它	.

但弗朗西斯·巴罗德上尉似乎对此并不太在意。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['luːʃə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] .

It	**struck**	**Lucia**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**be**	**impressed**	**by**	**any**	**thing**	**.**
它	击	露西亚	那	他	会	不是	是	可能	到	是	印象深刻	经过	任何	事物	.

露西亚突然意识到，他不太可能对任何事都印象深刻。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

He	**seated**	**himself**	**near**	**her**	**grandmother's**	**chair**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**explain**
他	坐着	他自己	靠近	她	祖母的	椅子	,	和	继续	到	解释

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] ,

his	**presence**	**on**	**the**	**spot**	**,**
他的	在场	在	这	点	,

他坐在她祖母的椅子旁边，开始解释他为何会出现在这里。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækts] .

without	**exhibiting**	**much**	**interest**	**even**	**in**	**his**	**own**	**relation**	**of**	**facts**	**.**
没有	展出	很多	兴趣	甚至	在	他的	自己的	关系	的	事实	.

他对所陈述的事实甚至都缺乏兴趣。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪs] ;

"	**I**	**promised**	**the**	**Rathburns**	**that**	**I**	**would**	**spend**	**a**	**week**	**at**	**their**	**place**	**;**
"	我	承诺	这	拉思伯恩斯	那	我	会	花费	一个	星期	在	他们的	地方	;

“我答应拉思伯恩一家，我会在他们家待一个星期；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [ɪn]

and	**Slowbridge**	**was**	**on**	**the**	**way**	**,**	**so**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**I**	**would**	**drop**	**off**	**in**
和	-	曾是	在	这	方式	,	所以	它	发生	到	我	我	会	降低	离开	在

['pɑːsɪŋ] .

passing	**.**
通过	.

而斯洛布里奇正好在路上，所以我想到顺道去看看。

[ðə; ðɪ] - [pleɪs] , - , [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ; [nɒt] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "

The	**Rathburns**	**'**	**place**	**,**	**Broadoaks**	**,**	**is**	**about**	**ten**	**miles**	**farther**	**on**	**;**	**not**	**far**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
这	拉思伯恩斯	-	地方	,	-	,	是	关于	十	英里	更远	在	;	不是	远的	,	你	看	.	"

拉思伯恩家的庄园布罗德奥克斯就在十英里外；你看，不算远。

" [ðen] , " [sed] ['leɪdi] ['θɪəbɔːld] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [ɪz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Theobald**	**,**	**"**	**I**	**am**	**to**	**understand**	**that**	**your**	**visit**	**is**	**accidental**	**.**
"	然后	,	"	说	女士	西奥博尔德	,	"	我	是	到	理解	那	你的	访问	是	偶然	.

“那么，”西奥博尔德夫人说，“我是否可以理解为您的来访纯属偶然呢？”

" [kæpt] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'bærəst] .

"	**Capt**	**.**	**Barold**	**was**	**not**	**embarrassed**	**.**
"	船长	.	-	曾是	不是	尴尬的	.

巴罗德上尉并不感到尴尬。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['rɑːðə(r)] [stɜːn] [aɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd]

He	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**avoid**	**her**	**ladyship's**	**rather**	**stern**	**eye**	**,**	**as**	**he**	**made**
他	做过	不是	试图	到	避免	她	夫人的	相当	船尾	眼睛	,	作为	他	制成

[hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

his	**cool**	**reply**	**.**
他的	凉爽的	回复	.

他没有试图避开夫人略显严厉的目光，而是冷静地回答道。

" [wel] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , yes , " he said .
" 出色地 , 是的 , " 他 说 .

“嗯，是的，”他说。

" [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , ['rɑːðə(r)] .
" I beg pardon , but it is accidental , rather .
" 我 求 赦免 , 但 它 是 偶然 , 相当 .

“恕我直言，这纯属意外。”

" ['luːʃə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Lucia gave him a pretty , frightened look , as if she felt that , after such an
" 露西亚 给予 他 一个 漂亮的 , 害怕 看 , 作为 如果 她 毛毡 那 , 后 这样的 一个
[ɔː'deɪʃəs] [kən'feʃ(ə)n] ,
audacious confession ,
大胆的 忏悔 ,

露西亚给了他一个漂亮而惊恐的眼神，仿佛在她看来，在如此大胆的告白之后，

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [mʌst; məst] ['hæpən] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpənd] [æt; ət] [ɔːl] .
something very serious must happen ; but nothing serious happened at all .
某物 非常 严肃的 必须 发生 ; 但 没有什么 严肃的 发生 在 全部 .

一定发生了什么非常严重的事情；但什么严重的事情也没发生。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hɜː'self] [huː] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
Singularly enough , it was Lady Theobald herself who looked ill at ease ,
单独地 足够的 , 它 曾是 女士 西奥博尔德 她自己 WHO 看起来 患病的 在 舒适 ,

奇怪的是，最显得不自在的反而是西奥博尔德夫人本人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .
and as though she had not been prepared for such a contingency .
和 作为 尽管 她 有 不是 到过 准备 为了 这样的 一个 应急措施 .

仿佛她对这种突发情况毫无准备。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,
During the whole of the evening , in fact ,
期间 这 所有的 的 这 晚上 , 在 事实 ,

事实上，整个晚上都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['luːʃə]
it was always Lady Theobald who was placed at a disadvantage , Lucia
它 曾是 总是 女士 西奥博尔德 WHO 曾是 放置 在 一个 劣势 , 露西亚
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

露西亚发现，总是西奥博尔德夫人处于不利地位。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ,
She could hardly realize the fact at first ; but before an hour had passed ,
她 可以 几乎 意识到 这 事实 在 第一的 ; 但 前 一个 小时 有 通过了 ,

她起初几乎无法意识到这一点；但不到一个小时，

[ɪts] [truːθ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
its truth was forced upon her .
它是 真相 曾是 强制 之上 她 .

真相是被迫告诉她的。

[kæpt] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] .
Capt . Barold was a very striking - looking man , upon the whole .
船长 . - 曾是 一个 非常 引人注目 - 寻找 男人 , 之上 这 所有的 .

总的来说，巴罗德上尉相貌非常引人注目。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['greɪsfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][feə(r)] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,

He	was	large	,	gracefully	built	,	and	fair	:	his	eyes	were	gray	,
他	曾是	大的	,	优雅地	建造	,	和	公平的	:	他的	眼睛	是	灰色的	,

他身材高大，体态匀称，皮肤白皙，眼睛是灰色的。

[ænd; ənd]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['regjələ(r)]

and	noticeable	for	the	coldness	of	their	expression	,	his	features	regular
和	显	为了	这	寒冷	的	他们的	表达	,	他的	特征	常规的

[ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['leʒəli] .

and	aquiline	,	his	movements	leisurely	.
和	鹰嘴豆	,	他的	移动	悠闲	.

他的表情冷漠，五官端正，鹰钩鼻，举止悠闲，这些都令人印象深刻。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['luːʃə] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪm] ['praɪvətli] .

As	he	conversed	with	her	grandmother	,	Lucia	wondered	at	him	privately	.
作为	他	交谈	和	她	祖母	,	露西亚	想知道	在	他	私下	.

当他与她祖母交谈时，露西亚私下里对他感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]

It	seemed	to	her	innocent	mind	that	he	had	been	everywhere	,	and
它	似乎	到	她	清白的	头脑	那	他	有	到过	到处	,	和

[siːn] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

seen	every	thing	and	everybody	,
已见	每一个	事物	和	大家	,

在她天真的心灵里，他似乎去过所有地方，见过所有人和事。

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] .

without	caring	for	or	enjoying	his	privileges	.
没有	关怀	为了	或者	享受	他的	特权	.

他既不在乎也不享受自己的特权。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .

The	truth	was	,	that	he	had	seen	and	experienced	a	great	deal	too	much	.
这	真相	曾是	,	那	他	有	已见	和	经验丰富的	一个	伟大的	交易	也	很多	.

事实是，他见识过、经历过的事情太多了。

[æz; əz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] ,

As	an	only	child	,	the	heir	to	a	large	property	,
作为	一个	仅有的	孩子	,	这	继承人	到	一个	大的	财产	,

作为独生子，同时也是大笔财产的继承人，

[ænd; ənd][eə(r)] [prə'spektɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['taɪtlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	heir	prospective	to	one	of	the	oldest	titles	in	the	country	,	he	had
和	继承人	预期	到	一	的	这	最老	标题	在	这	国家	,	他	有

[ɪg'zɔːstɪd] [laɪf] ['ɜːli] .

exhausted	life	early	.
筋疲力尽的	生活	早期的	.

作为该国最古老爵位之一的继承人，他英年早逝。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [nɒt][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv] -

He	saw	in	Lady	Theobald	,	not	the	imposing	head	and	social	front	of	Slowbridge
他	锯	在	女士	西奥博尔德	,	不是	这	气势磅礴	头	和	社会的	正面	的	-

['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

他从西奥博尔德夫人身上看到的，不是斯洛布里奇社交生活中那个令人敬畏的领袖人物和社交门面。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [huː] [riˈwɔːdid] [wɪð] [əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

the	power	who	rewarded	with	approval	and	punished	with	a	frown	,	but	a
这	力量	WHO	奖励	和	赞同	和	受到惩罚	和	一个	皱眉	,	但	一个

['taɪəsəm] , [prɪ'tenʃəs] [əʊld] ['wʊmən] ,

tiresome	,	pretentious	old	woman	,
令人厌烦	,	装腔作势	老的	女士	,

那位以赞许奖惩的权力者，却是一位令人厌烦、自命不凡的老妇人。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['femənɪn] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə]['vɪzɪt] .

whom	his	mother	had	asked	him	,	for	some	feminine	reason	,	to	visit	.
谁	他的	母亲	有	问	他	,	为了	一些	女性	原因	,	到	访问	.

他的母亲出于某种女性特有的原因，让他去拜访她。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] , ['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [əˈpiːlɪŋli] .

"	She	feels	she	has	a	claim	upon	us	,	Francis	,	"	she	had	said	appealingly	.
"	她	感觉	她	有	一个	宣称	之上	我们	,	弗朗西斯	,	"	她	有	说	吸引人的	.

“她觉得她对我们有某种要求，弗朗西斯，”她恳切地说。

" [wel] , " [hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] , " [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['djuːsɪd] [kuːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	he	had	remarked	,	"	that	is	rather	deuced	cool	,	isn't	it	?
"	出色地	,	"	他	有	评论	,	"	那	是	相当	过度	凉爽的	,	不是	它	?

“嗯，”他评论道，“这真是太酷了，不是吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [pn]['aʊə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	have	people	enough	on	our	hands	without	cultivating	Slowbridge	,	you	know	.
我们	有	人们	足够的	在	我们的	双手	没有	耕作	-	,	你	知道	.

我们已经人手够用了，没必要再去开发Slowbridge了，你知道的。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] ['feɪntli] .

"	His	mother	sighed	faintly	.
"	他的	母亲	叹了口气	淡淡的	.

他的母亲轻轻叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ;

"	It	is	true	we	have	a	great	many	people	to	consider	;
"	它	是	真的	我们	有	一个	伟大的	许多	人们	到	考虑	;

“的确，我们需要考虑的人很多；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

but	I	wish	you	would	do	it	,	my	dear	.
但	我	希望	你	会	做	它	,	我的	亲爱的	.

但我希望你能这样做，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] ['luːʃə] : [əˈbʌv] [ɔːl] ,

"	She	did	not	say	any	thing	at	all	about	Lucia	:	above	all	,
"	她	做过	不是	说	任何	事物	在	全部	关于	露西亚	:	多于	全部	,

“她对露西亚只字未提：最重要的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)][əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət]

she	did	not	mention	that	a	year	ago	she	herself	had	spent	two	or	three	days	at
她	做过	不是	提到	那	一个	年	前	她	她自己	有	花费	二	或者	三	天	在

- ,

Slowbridge	,
-	,

她没有提到一年前她自己也曾在斯洛布里奇待过两三天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːmd] [bɪˈjɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] ['freʃnəs] , [ænd; ənd]

and	had	been	charmed	beyond	measure	by	the	girl's	innocent	freshness	,	and
和	有	到过	迷住了	超过	措施	经过	这	女孩们	清白的	新鲜	,	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

that	she	had	said	,
那	她	有	说	,

他被女孩天真烂漫的气质深深吸引，而且女孩还说过：

['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] , [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , —

rather	absently	,	to	Lady	Theobald	,	—
相当	心不在焉地	,	到	女士	西奥博尔德	,	—

心不在焉地对西奥博尔德夫人说——

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] ['luːʃə] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['dʒent(ə)lnəs]

"	What	a	charming	wife	Lucia	would	make	for	a	man	to	whom	gentleness
"	什么	一个	迷人	妻子	露西亚	会	制作	为了	一个	男人	到	谁	温柔

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] !

and	a	yielding	disposition	were	necessary	!
和	一个	屈服	处置	是	必要的	!

“露西亚会是一位多么迷人的妻子啊，她适合一个温柔顺从的男人！”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] [g'ɜːlz][ɪn][sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

We	do	not	find	such	girls	in	society	nowadays	,	my	dear	Lady	Theobald	.
我们	做	不是	寻找	这样的	女孩们	在	社会	如今	,	我的	亲爱的	女士	西奥博尔德	.

亲爱的西奥博尔德夫人，如今的社会上已经找不到这样的女孩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [fɑːst]

It	is	very	difficult	of	late	years	to	find	a	girl	who	is	not	spoken	of	as	'	fast
它	是	非常	难的	的	晚的	年	到	寻找	一个	女孩	WHO	是	不是	说	的	作为	-	快速地

,

,

,

近年来，很难找到一个不被人称为“轻浮”的女孩。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

'	and	who	is	not	disposed	to	take	the	reins	in	her	own	hands	.
-	和	WHO	是	不是	处置	到	拿	这	缰绳	在	她	自己的	双手	.

而她自己却不愿将控制权掌握在自己手中。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ,

Our	young	men	are	flattered	and	courted	until	they	become	a	little	dictatorial	,
我们的	年轻的	男人	是	受宠若惊	和	求爱	直到	他们	变得	一个	小的	独裁的	,

我们的年轻人从小就被奉承和讨好，直到变得有些独断专行。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] [æt; ət] [həʊm] .

and	our	girls	are	spoiled	at	home	.
和	我们的	女孩们	是	被宠坏了	在	家	.

我们家女儿们都被宠坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] ['ɑːftəwəd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

And	the	result	is	a	great	deal	of	domestic	unhappiness	afterward	—	and	even
和	这	结果	是	一个	伟大的	交易	的	国内的	不快乐	之后	—	和	甚至

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] ,

a	great	deal	of	scandal	,
一个	伟大的	交易	的	丑闻	,

其结果是，之后会造成极大的家庭不和，甚至会引发很多丑闻。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

which	is	dreadful	to	contemplate	.
哪个	是	可怕	到	沉思	.

想想都觉得可怕。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['siːkrət] [kən'sɜːnɪŋ] ['frɑːnsɪs] .

I	cannot	help	feeling	the	greatest	anxiety	in	secret	concerning	Francis	.
我	不能	帮助	感觉	这	最	焦虑	在	秘密	有关	弗朗西斯	.

我内心深处对弗朗西斯感到无比焦虑。

[jʌŋ] [men] [səʊ] ['seldəm] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['mætəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

Young	men	so	seldom	consider	these	matters	until	it	is	too	late	.	"
年轻的	男人	所以	很少	考虑	这些	事情	直到	它	是	也	晚的	.	"

年轻人很少考虑这些问题，直到为时已晚。

" [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [jɔːz] ,
" Girls are not trained as they were in my young days , or even in yours ,
" 女孩们 是 不是 受过训练 作为 他们 是 在 我的 年轻的 天 , 或者 甚至 在 你的 ,

“现在的女孩们接受的教育和我们年轻时，甚至和你们年轻时都不一样了。”

" [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .
" said Lady Theobald .
" 说 女士 西奥博尔德 .

“西奥博尔德夫人说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] .
" They are allowed too much liberty .
" 他们 是 允许 也 很多 自由 .

“他们被赋予了过多的自由。”

['luːʃə] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪ] . "
Lucia has been brought up immediately under my own eye . "
露西亚 有 到过 带来 向上 立即地 在下面 我的 自己的 眼睛 . "

露西亚完全是在我的亲眼下抚养长大的。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . - , [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
" I feel that it is fortunate , " remarked Mrs . Barold , quite incidentally ,
" 我 感觉 那 它 是 幸运 , " 评论 太太 . - , 相当 顺便 ,

“我觉得这很幸运，”巴罗德夫人顺便说道。

" [ðæt] ['frɑːnsɪs] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" that Francis need not make a point of money .
" 那 弗朗西斯 需要 不是 制作 一个 观点 的 钱 .

“弗朗西斯无需刻意强调金钱的重要性。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntɪ] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ,
" For a few moments Lady Theobald did not respond ; but afterward ,
" 为了 一个 很少 时刻 女士 西奥博尔德 做过 不是 回应 ; 但 之后 ,

“西奥博尔德夫人沉默了片刻；但随后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
in the course of the conversation which followed , she made an observation which
在 这 课程 的 这 对话 哪个 随后 , 她 制成 一个 观察 哪个
[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
was , of course ,
曾是 , 的 课程 ,

在随后的谈话中，她提出了一个观点，当然，这个观点是：

['pjʊəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
purely incidental .
纯粹 偶然的 .

纯属偶然。

" [ɪf] ['luːʃə] [meɪks] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld]
" If Lucia makes a marriage which pleases her great - uncle , old Mr . Dugald
" 如果 露西亚 制作 一个 婚姻 哪个 请 她 伟大的 - 叔叔 , 老的 先生 . 杜格尔德
['bɪni] , [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,
Binnie , of Glasgow ,
宾尼 , 的 格拉斯哥 ,

“如果露西娅的婚姻能让她格拉斯哥的老叔祖父杜格尔德·宾尼先生满意，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [gɜːl] .
she will be a very fortunate girl .
她 将要 是 一个 非常 幸运 女孩 .

她会是个非常幸运的女孩。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] ['aɪðə(r)]

He	has	intimated	,	in	his	eccentric	fashion	,	that	his	immense	fortune	will	either
他	有	暗示	,	在	他的	偏心	时尚	,	那	他的	巨大	财富	将要	任何一个

[biː; bi] [hɜːz] ,

be	hers	,
是	她的	,

他以他特有的方式暗示，他的巨额财富要么会归她所有，

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['tʃærətəbl] [ə'saɪləmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

or	will	be	spent	in	building	charitable	asylums	of	various	kinds	.
或者	将要	是	花费	在	建筑	慈善	精神病院	的	各种各样的	种类	.

或者用于建造各种慈善收容所。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][mæn] .

He	is	a	remarkable	and	singular	man	.
他	是	一个	卓越	和	单数	男人	.

他是一位杰出而独特的人。

" [wen] [kæpt] . - [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rɛlətɪvz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	When	Capt	.	Barold	had	entered	his	distinguished	relative's	drawing	-	room	,
"	什么时候	船长	.	-	有	进入	他的	杰出的	亲属	绘画	-	房间	,

“当巴罗德上尉走进他那位尊贵亲戚的客厅时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

he	had	not	regarded	his	third	cousin	with	a	very	great	deal	of	interest	.
他	有	不是	认为	他的	第三	表哥	和	一个	非常	伟大的	交易	的	兴趣	.

他对他的远房表兄并没有表现出太大的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [bj'uːtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ]

He	had	seen	too	many	beauties	in	his	thirty	years	to	be	greatly	moved	by
他	有	已见	也	许多	美女	在	他的	三十	年	到	是	非常	已搬	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] ;

the	sight	of	one	;
这	视线	的	一	;

他三十年来见过的美女太多，所以不会因为看到一个美女而特别感动；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [sɒft] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	here	was	only	a	girl	who	had	soft	eyes	,	and	looked	young	for
和	这里	曾是	仅有的	一个	女孩	WHO	有	柔软的	眼睛	,	和	看起来	年轻的	为了

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

而她只是一个眼神温柔、看起来比实际年龄小很多的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['mʌzlɪn] [gaʊn] , [ðæt] [məʊst][gɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kærid] [ɒf]

and	who	wore	an	ugly	muslin	gown	,	that	most	girls	could	not	have	carried	off
和	WHO	穿着	一个	丑陋的	细棉布	袍	,	那	最多	女孩们	可以	不是	有	携带	离开

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她穿着一件丑陋的薄纱长裙，大多数女孩根本驾驭不了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] - ?

"	You	have	spent	the	greater	part	of	your	life	in	Slowbridge	?
"	你	有	花费	这	更大的	部分	的	你的	生活	在	-	?

“你人生的大部分时间都生活在斯洛布里奇吗？”

" [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	he	condescended	to	say	in	the	course	of	the	evening	.
"	他	居高临下的	到	说	在	这	课程	的	这	晚上	.

“他在当晚纡尊降贵地说。”

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , " ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	have	lived	here	always	,	"	Lucia	answered	.
"	我	有	居住地	这里	总是	,	"	露西亚	回答	.

“我一直住在这里，”露西亚回答道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	I	have	never	been	away	more	than	a	week	at	a	time	.	"
"	我	有	绝不	到过	离开	更多的	比	一个	星期	在	一个	时间	.	"

“我从未离开超过一周。”

" [ɑː] ? " [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	Ah	?	"	interrogatively	.
"	啊	?	"	疑问句	.

“啊？”他疑惑地问道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] . "

"	I	hope	you	have	not	found	it	dull	.	"
"	我	希望	你	有	不是	成立	它	乏味的	.	"

希望你没有觉得它很无聊。

" [nəʊ] , " ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	smiling	a	little	.
"	不	,	"	微笑	一个	小的	.

“不，”他微微一笑。

" [nɒt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] ['geɪə(r)] . "

You	see	,	I	have	known	nothing	gayer	.	"
你	看	,	我	有	已知	没有什么	更gay	.	"

你看，我从未见过比这更基的事。

" [ðeə(r)] [ɪz][sə'saɪəti] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kaɪnd][hɪə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] ['leɪdi] ['θiəbɔːld]

"	There	is	society	enough	of	a	harmless	kind	here	,	"	spoke	up	Lady	Theobald
"	那里	是	社会	足够的	的	一个	无害	种类	这里	,	"	辐	向上	女士	西奥博尔德

['vɜːtʃuəsli] .

virtuously	.
有德行	.

“这里有很多无害的社交活动，”西奥博尔德夫人端庄地说道。

" [ai][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

"	I	do	not	approve	of	a	round	of	gayeties	for	young	people	:
"	我	做	不是	批准	的	一个	圆形的	的	同性恋	为了	年轻的	人们	:

我不赞成年轻人搞同性恋活动：

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fit][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][laɪf] .

it	unfits	them	for	the	duties	of	life	.
它	不合格者	他们	为了	这	职责	的	生活	.

这使他们无法胜任生活中的各项职责。

" [bʌt; bət][kæpt] . - [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [maɪt]

"	But	Capt	.	Barold	was	not	as	favorably	impressed	by	these	remarks	as	might
"	但	船长	.	-	曾是	不是	作为	有利	印象深刻	经过	这些	评论	作为	可能

[hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

have	been	anticipated	.
有	到过	预期	.

“但巴罗德上尉对这些评论的印象并没有像人们预期的那样好。”

" [wɒt] [æn; ən][əʊld] [fuːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'laɪt] ['ɪnwəd] ['kɒment] .

"	What	an	old	fool	she	is	!	"	was	his	polite	inward	comment	.
"	什么	一个	老的	傻子	她	是	！	"	曾是	他的	有礼貌的	向内	评论	.

“她真是个老傻瓜！”他礼貌地在心里这样评论道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

And	he	resolved	at	once	to	make	his	visit	as	brief	as	possible	,
和	他	已解决	在	一次	到	制作	他的	访问	作为	简短的	作为	可能的	,

他立即决定尽量缩短访问时间。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - .

and	not	to	be	induced	to	run	down	again	during	his	stay	at	Broadoaks	.
和	不是	到	是	诱导	到	跑步	向下	再次	期间	他的	停留	在	-	.

并且在他入住布罗德奥克斯期间，不会再诱使他再次摔倒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] .

He	did	not	even	take	the	trouble	to	appear	to	enjoy	his	evening	.
他	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	出现	到	享受	他的	晚上	.

他甚至连装作享受夜晚的样子都没有。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] ,

From	his	earliest	infancy	,
从	他的	最早	婴儿期	,

从他幼年时期起，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)]

he	had	always	found	it	easier	to	please	himself	than	to	please	other
他	有	总是	成立	它	更轻松	到	请	他自己	比	到	请	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他一直觉得取悦自己比取悦别人容易得多。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][wɪn]

In	fact	,	the	world	had	devoted	itself	to	endeavoring	to	please	him	,	and	win
在	事实	,	这	世界	有	奉献	本身	到	努力	到	请	他	,	和	赢

[hɪz; ɪz] — [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

his	—	toleration	,
他的	—	容忍	,

事实上，全世界都致力于取悦他，赢得他的——容忍。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

we	may	say	,	instead	of	admiration	,	since	it	could	not	hope	for	the	latter	.
我们	可能	说	,	反而	的	钦佩	,	自从	它	可以	不是	希望	为了	这	后者	.

我们或许可以说，与其说是钦佩，不如说是赞美，因为它不可能指望得到后者。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'dɔːrd] ['ræptʃərəsli] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'fekʃənət]

At	home	he	had	been	adored	rapturously	by	a	large	circle	of	affectionate
在	家	他	有	到过	受人喜爱	欣喜若狂	经过	一个	大的	圆圈	的	亲热

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] ;

male	and	female	relatives	;
男性	和	女性	亲属	;

在家中，他深受众多亲属的爱戴，其中既有男性也有女性。

[æt; ət] [skuːl] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ɪn'dʌldʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd]

at	school	his	tutors	had	been	singularly	indulgent	of	his	faults	and
在	学校	他的	导师	有	到过	单独地	放纵的	的	他的	故障	和

[əd'maɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] ;

admiring	of	his	talents	;
钦佩	的	他的	天赋	;

在学校里，他的老师们对他的缺点格外宽容，对他的才能却十分赞赏；

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pju:p(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:təkræt] .

even	among	his	fellow	-	pupils	he	had	been	a	sort	of	autocrat	.
甚至	之中	他的	同伴	-	学生	他	有	到过	一个	种类	的	独裁者	.

即使在他的同学中，他也有点像个独裁者。

[waɪ] [nɒt] , [ɪn'di:d] , [wɪð] [sʌtʃ] ['bə:θrait] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɒspekts] ?

Why	not	,	indeed	,	with	such	birthrights	and	such	prospects	?
为什么	不是	,	的确	,	和	这样的	与生俱来的权利	和	这样的	前景	?

拥有这样的出身和前景，为什么不呢?

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [sə'saɪəti] , [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['tri:tmənt]

When	he	had	entered	society	,	he	had	met	with	even	more	amiable	treatment
什么时候	他	有	进入	社会	,	他	有	遇见	和	甚至	更多的	可亲	治疗

[frɒm; frəm] [ə'fekʃənət] ['mʌðəz] ,

from	affectionate	mothers	,
从	亲热	母亲们	,

他进入社会后，受到了慈母们更加和蔼的对待。

[frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] [d'ɔ:təz] , [frɒm; frəm] ['kɔ:diəl] [pə'tɜ:nl] ['peərənts] , [hu:] ['vəʊtɪd][hɪm][æn; ən]

from	innocent	daughters	,	from	cordial	paternal	parents	,	who	voted	him	an
从	清白的	女儿们	,	从	亲切	父系	父母	,	WHO	投票	他	一个

[ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] ['feləʊ] .

exceedingly	fine	fellow	.
非常	美好的	同伴	.

来自天真无邪的女儿们，来自热情友善的父母，他们都认为他是一个非常优秀的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bɔ:(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:m] [pli:zd] [baɪ][ə; eɪ]['stju:pɪd]

Why	should	he	bore	himself	by	taking	the	trouble	to	seem	pleased	by	a	stupid
为什么	应该	他	钻孔	他自己	经过	采取	这	麻烦	到	似乎	高兴	经过	一个	愚蠢的

['i:vnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ˌgrenə'dɪə(r)][ɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] [drest] ['kʌntri] [gɜ:l] ?

evening	with	an	old	grenadier	in	petticoats	and	a	badly	dressed	country	girl	?
晚上	和	一个	老的	掷弹兵	在	衬裙	和	一个	糟糕	穿着	国家	女孩	?

他为什么要自讨苦吃，费尽心思装出一副高兴的样子，和一个穿着衬裙的老掷弹兵和一个衣着邋遢的乡下姑娘共度一个愚蠢的夜晚呢?

['lu:ʃə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪmɪdli] [ə'pi:lɪŋ] [glɑ:ns] , ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld]

Lucia	was	very	glad	when	,	in	answer	to	a	timidly	appealing	glance	,	Lady	Theobald
露西亚	曾是	非常	高兴的	什么时候	,	在	回答	到	一个	胆怯地	上诉	瞥一眼	,	女士	西奥博尔德

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

露西亚非常高兴，因为西奥博尔德夫人回应她略带羞涩的恳求眼神时说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] .

"	It	is	half	-	past	ten	.
"	它	是	一半	-	过去的	十	.

现在是十点半。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [ˌju: 'es] [gʊd] - [naɪt] , ['lu:ʃə] .

You	may	wish	us	good	-	night	,	Lucia	.
你	可能	希望	我们	好的	-	夜晚	,	露西亚	.

露西亚，你可以祝我们晚安。

" ['lu:ʃə] [əu'bei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] - [pɑ:st][ten] [hɜ:'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɪəli]

"	Lucia	obeyed	,	as	if	she	had	been	half	-	past	ten	herself	,	instead	of	nearly
"	露西亚	服从	,	作为	如果	她	有	到过	一半	-	过去的	十	她自己	,	反而	的	几乎

['twenti] ;

twenty	;
二十	;

“露西娅服从了，就好像她自己只有十点半一样，而不是快二十岁了；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	Barold	was	not	long	in	following	her	example	.
和	-	曾是	不是	长的	在	下列的	她	例子	.

巴罗德不久便效仿了她的做法。

['dɒbs(ə)n] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

Dobson	led	him	to	a	stately	chamber	at	the	top	of	the	staircase	,	and	left	him	there	.
多布森	引领	他	到	一个	庄严	房间	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	和	左边	他	那里	.

多布森领着他来到楼梯顶端一间气派的房间，然后把他留在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	captain	chose	the	largest	and	most	luxurious	chair	,	sat	down	in	it	,
这	队长	选择	这	最大	和	最多	豪华	椅子	,	卫星	向下	在	它	,

船长选了最大最豪华的椅子，坐了下来。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

and	lighted	a	cigar	at	his	leisure	.
和	照明	一个	雪茄	在	他的	闲暇	.

他悠闲地点燃了一支雪茄。

" [kən'faundidli] ['stjuːpɪd] [həʊl] !

"	Confoundedly	stupid	hole	!
"	要命	愚蠢的	洞	!

“真是个愚蠢至极的洞！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['vɪgə(r)] [wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

"	he	said	with	a	refined	vigor	one	would	scarcely	have	expected	from	an	individual	of	his	birth	and	breeding	.
"	他	说	和	一个	精制	活力	一	会	几乎	有	预期的	从	一个	个人	的	他的	出生	和	选育	.

“他说话时语气优雅而充满活力，这与他出身和教养的形象完全不符。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	shall	leave	to	-	morrow	,	of	course	.
"	我	将	离开	到	-	明天	,	的	课程	.

“我当然明天就要走了。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	was	my	mother	thinking	of	?
什么	曾是	我的	母亲	思维	的	?

我母亲当时在想什么?

['stjuːpɪd] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .

Stupid	business	from	first	to	last	.
愚蠢的	商业	从	第一的	到	最后的	.

从头到尾都是愚蠢至极的事情。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

— " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - .

—	"	I	SHOULD	LIKE	TO	SEE	MORE	OF	SLOWBRIDGE	.
—	"	我	应该	喜欢	到	看	更多的	的	-	.

— “我希望看到更多 Slowbridge 的作品。”

" [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]
" When he announced at breakfast his intention of taking his departure on the
" 什么时候 他 宣布 在 早餐 他的 意图 的 采取 他的 离开 在 这
[ˌmɪdˈdeɪ] [treɪn] ,
midday train ,
正午 火车 ,

“他在早餐时宣布他打算搭乘中午的火车离开，

[ˈluːʃə] [wˈʌndəd] [əˈgen] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] , [ˈleɪdi]
Lucia wondered again what would happen ; and again , to her relief , Lady
露西亚 想知道 再次 什么 会 发生 ; 和 再次 , 到 她 宽慰 , 女士
[ˈθiəbɔːld] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈliːniənt] .
Theobald was astonishingly lenient .
西奥博尔德 曾是 令人震惊地 宽容 .

露西亚再次想知道接下来会发生什么；令她松了一口气的是，西奥博尔德夫人出人意料地宽容。

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌəʊvəˈruːl] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi]
" As your friends expect you , of course we cannot overrule them , " she
" 作为 你的 朋友们 预计 你 , 的 课程 我们 不能 否决 他们 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“既然你的朋友们都这么希望你，我们当然不能违背他们的意愿，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [æt; ət]
" We will , however , hope to see something of you during your stay at
" 我们 将要 , 然而 , 希望 到 看 某物 的 你 期间 你的 停留 在
- .
Broadoaks .
- .

“不过，我们希望在您入住布罗德奥克斯期间能见到您。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]
It will be very easy for you to run down and give us a few hours
它 将要 是 非常 简单的 为了 你 到 跑步 向下 和 给 我们 一个 很少 小时
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
now and then . "
现在 和 然后 . "

你很容易就能抽出几个小时过来帮我们一下。

" [ðə] - [æŋks] , " [sed] [kæpt] . - .
" Tha - anks , " said Capt . Barold .
" tha - 银行 , " 说 船长 . - .

“谢——”巴罗德上尉说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]
He was decently civil , if not enthusiastic , during the few remaining hours of
他 曾是 体面地 民用 , 如果 不是 热情的 , 期间 这 很少 其余的 小时 的
[hɪz; ɪz] [steɪ] .
his stay .
他的 停留 .

在他逗留的最后几个小时里，他虽然没有表现出热情，但还算彬彬有礼。

[hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [ˈluːʃə] ,
He sauntered through the grounds with Lucia ,
他 漫步 通过 这 理由 和 露西亚 ,

他和露西亚在庄园里漫步，

[huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [wɪʃ] .
who took charge of him in obedience to her grandmother's wish .
WHO 采取 收费 的 他 在 服从 到 她 祖母的 希望 .

她遵照祖母的意愿，接管了他的监护权。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] ['trʌb(ə)lsəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	did	not	find	her	particularly	troublesome	when	she	was	away	from
他	做过	不是	寻找	她	特别	麻烦的	什么时候	她	曾是	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [saɪd] .

her	ladyship's	side	.
她	夫人的	边	.

当她不在夫人身边时，他并不觉得她特别麻烦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['kɒtn] [gaʊn] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ,

When	she	came	out	to	him	in	her	simple	cotton	gown	and	straw	hat	,
什么时候	她	来了	出去	到	他	在	她	简单的	棉布	袍	和	稻草	帽子	,

当她穿着朴素的棉布长袍，戴着草帽走到他面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

it	occurred	to	him	that	she	was	much	prettier	than	he	had	thought
它	发生	到	他	那	她	曾是	很多	更漂亮	比	他	有	想法

[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .

her	at	first	.
她	在	第一的	.

他突然意识到，她比他最初想象的要漂亮得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] - [dres] [hɜː'self] ,

For	economical	reasons	she	had	made	the	little	morning	-	dress	herself	,
为了	经济	原因	她	有	制成	这	小的	早晨	-	裙子	她自己	,

出于经济原因，她自己缝制了这件晨衣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɪkɪ] ;

without	the	slightest	regard	for	the	designs	of	Miss	Chickie	;
没有	这	丝毫	看待	为了	这	设计	的	错过	小鸡	;

丝毫不顾及奇奇小姐的设计；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [trɪmd] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blæk] - ['velvɪt]

and	as	it	was	not	trimmed	at	all	,	and	had	only	a	black	-	velvet
和	作为	它	曾是	不是	修剪过的	在	全部	,	和	有	仅有的	一个	黑色的	-	天鹅绒

['rɪbən] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

ribbon	at	the	waist	,
丝带	在	这	腰部	,

而且由于它完全没有装饰，腰间只有一条黑色天鹅绒丝带，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

there	was	nothing	to	place	her	charming	figure	at	a	disadvantage	.
那里	曾是	没有什么	到	地方	她	迷人	数字	在	一个	劣势	.

没有任何因素会让她迷人的身材处于劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [dɪ'laɪtɪd] [kæpt] . -

It	could	not	be	said	that	her	shyness	and	simplicity	delighted	Capt	.	Barold	-
它	可以	不是	是	说	那	她	害羞	和	简单	高兴极了	船长	.	-	

, [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

,	but	,	at	least	,
,	但	,	在	至少	,

不能说她的羞涩和单纯让巴罗德上尉感到高兴，但至少，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

they	did	not	displease	him	;	and	this	was	really	as	much	as	could	be
他们	做过	不是	得罪	他	;	和	这	曾是	真的	作为	很多	作为	可以	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他们没有让他不高兴；这已经是他所能期望的极限了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːt] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
" She does not expect a fellow to exert himself , at all events , " was his
" 她 做 不是 预计 一个 同伴 到 发挥 他自己 , 在 全部 活动 , " 曾是 他的
[ˈɪnwəd] [ˈkɒment] ;
inward comment ;
向内 评论 ;

“她总不指望男人付出努力吧，”他内心这样想；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɜːt] [hɪmˈself] .
and he did not exert himself .
和 他 做过 不是 发挥 他自己 .

他并没有竭尽全力。

[bʌt; bət] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
But , when on the point of taking his departure ,
但 , 什么时候 在 这 观点 的 采取 他的 离开 ,

但是，就在他即将离开的时候，

[hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
he went so far as to make a very gracious remark to her .
他 去 所以 远的 作为 到 制作 一个 非常 亲切 评论 到 她 .

他甚至还对她说了句非常客气的话。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n]
" I hope we shall have the pleasure of seeing you in London for a season
" 我 希望 我们 将 有 这 乐趣 的 看到 你 在 伦敦 为了 一个 季节
,
,
,

“我希望我们有机会在伦敦与您相见，共度一个赛季。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ]
before very long , " he said : " my mother will have great pleasure in taking charge
前 非常 长的 , " 他 说 : " 我的 母亲 将要 有 伟大的 乐趣 在 采取 收费
[ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“不久之后，”他说，“我母亲会非常乐意照顾你。”

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [liːv] - . "
if Lady Theobald cannot be induced to leave Slowbridge . "
如果 女士 西奥博尔德 不能 是 诱导 到 离开 - . "

如果无法劝说西奥博尔德夫人离开斯洛布里奇。”

" [ˈluːʃə] [ˈnevə(r)] [gəʊz] [frɒm; frəm] [həʊm] [əˈləʊn] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] ;
" Lucia never goes from home alone , " said Lady Theobald ;
" 露西亚 绝不 去 从 家 独自的 , " 说 女士 西奥博尔德 ;

“露西娅从不独自出门，”西奥博尔德夫人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" but I should certainly be obliged to call upon your mother for her
" 但 我 应该 当然 是 有义务 到 称呼 之上 你的 母亲 为了 她
[gʊd] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
good offices ,
好的 办公室 ,

但我当然应该请你母亲帮忙出谋划策。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] .
in the case of our spending a season in London .
在 这 案件 的 我们的 开支 一个 季节 在 伦敦 .

以我们在伦敦度过一个季度为例。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	am	too	old	a	woman	to	alter	my	mode	of	life	altogether	.
我	是	也	老的	一个	女士	到	改变	我的	模式	的	生活	共	.

我年纪太大了，无法彻底改变我的生活方式。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['ɔːdərs] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['lændɔː; 'lændaʊ][wɒz; wəz]

"	In	obedience	to	her	ladyship's	orders	,	the	venerable	landau	was
"	在	服从	到	她	夫人的	订单	,	这	可敬	兰道	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

brought	to	the	door	;
带来	到	这	门	;

“遵照夫人的命令，那辆古老的马车被抬到了门口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	the	two	ladies	drove	to	the	station	with	him	.
和	这	二	女士们	驾驶	到	这	车站	和	他	.

于是，两位女士开车陪他去了车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [draɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] , — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

It	was	during	this	drive	that	a	very	curious	incident	occurred	,	—	an	incident
它	曾是	期间	这	驾驶	那	一个	非常	好奇的	事件	发生	,	—	一个	事件

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

正是在这次驾车途中，发生了一件非常奇特的事件——一件与此相关的事件，

[pə'hæps] , [ðɪs] ['stɔːri] [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [sɪns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðeə(r)]

perhaps	,	this	story	owes	its	existence	,	since	,	if	it	had	not	taken	place	,	there
也许	,	这	故事	欠款	它是	存在	,	自从	,	如果	它	有	不是	已采取	地方	,	那里

[maɪt] ,

might	,
可能	,

或许，这个故事之所以存在，正是因为，如果它没有发生，可能就不会有这样的结果。

['veri] ['pɒsəbli] , [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] .

very	possibly	,	have	been	no	events	of	a	stirring	nature	to	chronicle	.
非常	可能	,	有	到过	不	活动	的	一个	搅拌	自然	到	编年史	.

很可能，并没有发生什么值得记录的激动人心的大事。

[dʒʌst][æz; əz]['dɒbs(ə)n] [drəʊv] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [haɪ] [striːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Just	as	Dobson	drove	rather	slowly	up	the	part	of	High	Street	distinguished	by	the
只是	作为	多布森	驾驶	相当	缓慢地	向上	这	部分	的	高的	街道	杰出的	经过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪts] [haʊs] ,

presence	of	Miss	Belinda	Bassett's	house	,
在场	的	错过	贝琳达	巴塞特的	房子	,

就在多布森缓慢地驾车驶过高街上，而贝琳达·巴塞特小姐的房子就矗立在这条街上时，

[kæpt] . - ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

Capt	.	Barold	suddenly	appeared	to	be	attracted	by	some	figure	he	discovered	in
船长	.	-	突然	出现	到	是	吸引	经过	一些	数字	他	发现	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɒdɪst] ['strʌktʃə(r)] .

the	garden	appertaining	to	that	modest	structure	.
这	花园	属于	到	那	谦虚的	结构	.

巴罗德上尉似乎突然被他在那座简陋建筑的花园里发现的某个身影所吸引。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [ðeə(r)][ɪz] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] .

"	he	exclaimed	,	in	an	undertone	,	"	there	is	Miss	Octavia	.
"	他	惊呼	,	在	一个	底色	,	"	那里	是	错过	奥克塔维娅	.

他低声惊呼道："奥克塔维娅小姐在那里。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	For	the	moment	he	was	almost	roused	to	a	display	of	interest	.
"	为了	这	片刻	他	曾是	几乎	唤醒	到	一个	展示	的	兴趣	.

"那一刻，他几乎表现出了兴趣。"

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] , ['hænsəm] [aɪz] ['slaɪtli] ['braitən] .

A	faint	smile	lighted	his	face	,	and	his	cold	,	handsome	eyes	slightly	brightened	.
一个	头晕的	微笑	照明	他的	脸	,	和	他的	寒冷的	,	英俊的	眼睛	轻微地	明亮	.

他脸上浮现出一丝淡淡的微笑，他那双冷峻英俊的眼睛也微微亮了起来。

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .

Lady	Theobald	sat	bolt	upright	.
女士	西奥博尔德	卫星	螺栓	直立	.

西奥博尔德夫人笔直地坐了下来。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['bæsɪts] [niːs] , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	Miss	Bassett's	niece	,	from	America	,	"	she	said	.
"	那	是	错过	巴塞特的	侄女	,	从	美国	,	"	她	说	.

"那是巴塞特小姐的侄女，来自美国，"她说。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Do	I	understand	you	know	her	?
"	做	我	理解	你	知道	她	?

我理解你认识她吗?

" [kæpt] . - [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Capt	.	Barold	turned	to	confront	her	,
"	船长	.	-	转向	到	面对	她	,

巴罗德上尉转身面对她，

['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

evidently	annoyed	at	having	allowed	a	surprise	to	get	the	better	of	him	.
显然	恼怒	在	拥有	允许	一个	惊喜	到	得到	这	更好的	的	他	.

显然，他对自己被突如其来的变故打了个措手不及而感到懊恼。

[ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	expression	died	out	of	his	face	.
全部	表达	死亡	出去	的	他的	脸	.

他脸上的表情完全消失了。

" [ai] ['trævld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['stæmfəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	travelled	with	her	from	Framwich	to	Stamford	,	"	he	said	.
"	我	旅行	和	她	从	-	到	斯坦福德	,	"	他	说	.

"我陪她从弗拉姆维奇到斯坦福旅行，"他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] - [tə'geðə(r)] ,

"	I	suppose	we	should	have	reached	Slowbridge	together	,
"	我	认为	我们	应该	有	达到	-	一起	,

我想我们应该一起到达斯洛布里奇的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ɒf] [æt; ət] ['stæmfəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [left]

but	that	I	dropped	off	at	Stamford	to	get	a	newspaper	,	and	the	train	left
但	那	我	掉落	离开	在	斯坦福德	到	得到	一个	报纸	,	和	这	火车	左边

[ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] . "

me	behind	.	"
我	在后面	.	"

但我在斯坦福德下车去买报纸，结果火车把我落下了。

" [əʊ] ['grænd,mɑ:mə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ʃə] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] , " [haʊ] ['veri] ['prɪti]
" O grandmamma ! " exclaimed Lucia , who had turned to look , " how very pretty
" 哦 奶奶 ! " 惊呼 露西亚 , WHO 有 转向 到 看 , " 如何 非常 漂亮的
[ʃi:; ʃi][ɪz] !
she is !
她 是 !

“哦，奶奶！”露西亚转过身去看时惊呼道，“她真漂亮！”

" [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" Miss Octavia certainly was amazingly so this morning .
" 错过 奥克塔维娅 当然 曾是 令人惊讶的是 所以 这 早晨 .

“奥克塔维娅小姐今天早上确实非常出色。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ə'gen] ,
She was standing by a rosebush again ,
她 曾是 常设 经过 一个 玫瑰丛 再次 ,

她又站在一丛玫瑰花旁了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] - [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tekstʃə(r)]
and was dressed in a cashmere morning - robe of the finest texture
和 曾是 穿着 在 一个 羊绒 早晨 - 长袍 的 这 最好的 质地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [pɪŋk] :
and the faintest pink :
和 这 最微弱 粉色的 :

她身穿一件质地上乘、淡粉色的羊绒晨袍：

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑ:'təu] [plæt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , ['ʒæbəʊ][ɒv; əv] [leɪs] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
it had a Watteau plait down the back , jabot of lace down the front ,
它 有 一个 华托 编 向下 这 后退 , 雅博特 的 蕾丝 向下 这 正面 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] ,
and the close ,
和 这 关闭 ,

它的后背有瓦托式辫子，前面有蕾丝领饰，而且……

[haɪ] [frɪlz] [ɒv; əv] [leɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] [wɪð]
high frills of lace around the throat which seemed to be a weakness with
高的 褶边 的 蕾丝 大约 这 喉 哪个 似乎 到 是 一个 弱点 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

领口处高高的蕾丝花边似乎是她的弱点。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drest] [haɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Her hair was dressed high upon her head ,
她 头发 曾是 穿着 高的 之上 她 头 ,

她的头发高高盘在头上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪəz] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and showed to advantage her little ears and as much of her
和 显示 到 优势 她 小的 耳朵 和 作为 很多 的 她
[slɪm] [waɪt] [nek] [æz; əz][ðə; ði] [frɪlz] [dɪd] [nɒt] [kən'si:l] .
slim white neck as the frills did not conceal .
苗条的 白色的 脖子 作为 这 褶边 做过 不是 隐藏 .

她露出了小巧的耳朵，以及褶边遮不住的纤细白脖颈，显得格外好看。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] ['lu:siəz] [ɪn'θju:ziæzəm] .
But Lady Theobald did not share Lucia's enthusiasm .
但 女士 西奥博尔德 做过 不是 分享 露西亚的 热情 .

但西奥博尔德夫人并不像露西娅那样热情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	looks	like	an	actress	,	"	she	said	.
"	她	看起来	喜欢	一个	演员	,	"	她	说	.

“她看起来像个演员，”她说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

"	If	the	trees	were	painted	canvas	and	the	roses	artificial	,	one	might	have
"	如果	这	树木	是	绘	帆布	和	这	玫瑰	人造的	,	一	可能	有

[sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

some	patience	with	her	.
一些	耐心	和	她	.

“如果树木是画在画布上的，玫瑰是人造的，人们或许会对她多一些耐心。”

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['skeəsli] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ɪn] - .

That	kind	of	thing	is	scarcely	what	we	expect	in	Slowbridge	.
那	种类	的	事物	是	几乎	什么	我们	预计	在	-	.

这种事情在斯洛布里奇并不常见。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	Then	she	turned	to	Barold	.
"	然后	她	转向	到	-	.

然后她转向巴罗德。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

"	I	had	the	pleasure	of	meeting	her	yesterday	,	not	long	after	she	arrived	,
"	我	有	这	乐趣	的	会议	她	昨天	,	不是	长的	后	她	到达的	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“昨天她刚到不久，我有幸见到了她，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['daɪəməndz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['piːz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .

"	She	had	diamonds	in	her	ears	as	big	as	peas	,	and	rings	to	match	.
"	她	有	钻石	在	她	耳朵	作为	大的	作为	豌豆	,	和	戒指	到	匹配	.

“她耳朵上戴着豌豆大小的钻石耳环，还有与之相配的戒指。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [ʌp]

Her	manner	is	just	what	one	might	expect	from	a	young	woman	brought	up
她	方式	是	只是	什么	一	可能	预计	从	一个	年轻的	女士	带来	向上

[ə'mʌŋ] [gəʊld] - ['digəz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - ['maɪnəz] . "

among	gold	-	diggers	and	silver	-	miners	.	"
之中	金子	-	挖掘机	和	银	-	矿工	.	"

她的举止正如人们对一个在淘金者和银矿工人中长大的年轻女子所预期的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] , " [sed] [kæpt] .

"	It	struck	me	as	being	a	very	unique	and	interesting	manner	,	"	said	Capt	.
"	它	击	我	作为	存在	一个	非常	独特的	和	有趣的	方式	,	"	说	船长	.

- .

Barold	.
-	.

“我觉得这是一种非常独特且有趣的方式，”巴罗德上尉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sæŋ] - [frɔɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

"	It	is	chiefly	noticeable	for	a	sang	-	froid	which	might	be	regarded	as
"	它	是	主要	显	为了	一个	唱	-	冷	哪个	可能	是	认为	作为

['rɑːðə(r)] ['enviəb(ə)l] .

rather	enviable	.
相当	令人羡慕	.

“最引人注目的是他表现出的冷静沉着，这或许令人羡慕。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] -

She	was	good	enough	to	tell	me	all	about	her	papa	and	the	silver	-
她	曾是	好的	足够的	到	告诉	我	全部	关于	她	爸爸	和	这	银	-

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

她很友善地跟我讲了她爸爸和银矿的故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌentə'teɪnɪŋ] . "

and	I	really	found	the	conversation	entertaining	.	"
和	我	真的	成立	这	对话	娱乐	.	"

我觉得这次谈话很有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['mæskjəlɪn]

"	It	is	scarcely	customary	for	English	young	women	to	confide	in	their	masculine
"	它	是	几乎	习惯	为了	英语	年轻的	女性	到	信任	在	他们的	男性

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,

travelling	companions	to	such	an	extent	,
旅行	同伴	到	这样的	一个	程度	,

“英国年轻女性很少会如此信任她们的男性旅伴，甚至到这种程度。”

" [ri'mɑːk] [maɪ]['leɪdi] ['grɪmli] .

"	remarked	my	lady	grimly	.
"	评论	我的	女士	阴沉地	.

“夫人神情严肃地说道。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] - .

"	She	did	not	confide	in	me	at	all	,	"	said	Barold	.
"	她	做过	不是	信任	在	我	在	全部	,	"	说	-	.

“她根本没有跟我说过话，”巴罗德说。

" [ˌðeə'ɪn] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .

"	Therein	lay	her	attraction	.
"	其中	躺	她	景点	.

“这就是她吸引人的地方。”

[wʌn] ['kænɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] - [kən'faid] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)]

One	cannot	submit	to	being	'	confided	in	'	by	a	strange	young	woman	,	however
一	不能	提交	到	存在	-	坦白	在	-	经过	一个	奇怪的	年轻的	女士	,	然而

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

即使一个陌生年轻女子再迷人，也不能轻易相信她的话。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪvəd] ['səʊlli] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɔːrəbli] [kuːl] ['kændə(r)] .

This	young	lady's	remarks	were	flavored	solely	with	an	adorably	cool	candor	.
这	年轻的	女士的	评论	是	调味	仅	和	一个	可爱地	凉爽的	坦率	.

这位年轻女士的言论中只有一种可爱而冷静的坦率。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

She	evidently	did	not	desire	to	appeal	to	any	emotion	whatever	.
她	显然	做过	不是	欲望	到	上诉	到	任何	情感	任何	.

她显然不想诉诸任何情感。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	And	as	he	leaned	back	in	his	seat	,
"	和	作为	他	倾斜	后退	在	他的	座位	,

“当他向后靠在座位上时，

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

he	still	looked	at	the	picturesque	figure	which	they	had	passed	,
他	仍然	看起来	在	这	如画	数字	哪个	他们	有	通过了	,

他仍然望着他们经过的那个风景如画的身影。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] .

as	if	he	would	not	have	been	sorry	to	see	it	turn	its	head	toward	him	.
作为	如果	他	会	不是	有	到过	对不起	到	看	它	转动	它是	头	朝向	他	.

仿佛他不会为看到它把头转向自己而感到遗憾似的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

In	fact	,	it	seemed	that	,	notwithstanding	his	usual	good	fortune	,
在	事实	,	它	似乎	那	,	虽然	他的	通常	好的	财富	,

事实上，尽管他一如既往地运气很好，但似乎

[kæpt] . - [wɒz; wəz] [duːmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]

Capt	.	Barold	was	doomed	this	morning	to	make	remarks	of	a	nature
船长	.	-	曾是	注定失败	这	早晨	到	制作	评论	的	一个	自然

[əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

objectionable	to	his	revered	relation	.
令人反感的	到	他的	受人尊敬的	关系	.

今天早上，巴罗德上尉注定要发表一些令他尊敬的亲戚反感的言论。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . - [mɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][ɪts]

On	their	way	they	passed	Mr	.	Burmistone's	mill	,	which	was	at	work	in	all	its
在	他们的	方式	他们	通过了	先生	.	-	磨	,	哪个	曾是	在	工作	在	全部	它是

['vɪgə(r)] ,

vigor	,
活力	,

他们途中经过伯米斯通先生的磨坊，磨坊正在全力运转。

[wɪð] [ə; eɪ][wɜː(r)][ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][ɪts]

with	a	whir	and	buzz	of	machinery	,	and	a	slight	odor	of	oil	in	its
和	一个	嗡嗡	和	嗡嗡声	的	机械	,	和	一个	轻微	气味	的	油	在	它是

[sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .

surrounding	atmosphere	.
周围	气氛	.

周围传来机器的嗡嗡声和轰鸣声，空气中弥漫着淡淡的油味。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Barold	,	putting	his	single	eyeglass	into	his	eye	,
"	啊	!	"	说	先生	.	-	,	推杆	他的	单身的	眼镜	进入	他的	眼睛	,

“啊！”巴罗德先生说着，把他的那副眼镜戴到眼睛里。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['ekspɜːts] .

and	scanning	it	after	the	manner	of	experts	.
和	扫描	它	后	这	方式	的	专家	.

并以专家的方式进行扫描。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hɪə(r)] .

"	I	did	not	think	you	had	any	thing	of	that	sort	here	.
"	我	做过	不是	思考	你	有	任何	事物	的	那	种类	这里	.

“我没想到你们这里有那种东西。”

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

Who	put	it	up	?	"
WHO	放	它	向上	?	"

谁挂上去的?

" [ðə; ðɪ] [mænz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [sɪ'vɪəli] , " [ɪz] - . "

"	The	man's	name	,	"	replied	Lady	Theobald	severely	,	"	is	Burmistone	.	"
"	这	男人的	姓名	,	"	回复	女士	西奥博尔德	严重	,	"	是	-	.	"

“那人的名字，”西奥博尔德夫人严厉地回答道，“是伯米斯通。”

" ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːk] - .

"	Pretty	good	idea	,	isn't	it	?	"	remarked	Barold	.
"	漂亮的	好的	主意	,	不是	它	?	"	评论	-	.

“这主意不错，不是吗？”巴罗德评论道。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" **Good for the place — and all that sort of thing .** "
" 好的 为了 这 地方 — 和 全部 那 种类 的 事物 . "

“对这个地方来说是好事——诸如此类。”

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
" **To my mind , " answered my lady , " it is the worst possible thing which could**
" 到 我的 头脑 , " 回答 我的 女士 , " 它 是 这 最差 可能的 事物 哪个 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

“依我看，”夫人回答说，“这是可能发生的最糟糕的事情。”

" ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] ['dekstrəsli] ,
" **Mr . Francis Barold dropped his eyeglass dexterously ,**
" 先生 . 弗朗西斯 - 掉落 他的 眼镜 灵巧地 ,

弗朗西斯·巴罗德先生灵巧地掉了眼镜。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [baɪ]
and at once lapsed into his normal condition — which was a condition by
和 在 一次 失效 进入 他的 普通的 状况 — 哪个 曾是 一个 状况 经过
[nəʊ] [miːnz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːgjumənt] .
no means favorable to argument .
不 方法 有利 到 争论 .

他立刻恢复了正常状态——这种状态对辩论一点也不有利。

" [θɪŋk] [səʊ] ?
" **Think so ?**
" 思考 所以 ?

你觉得呢?

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **he said slowly .**
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" ['pɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
" **Pity , isn't it , under the circumstances ?**
" 遗憾 , 不是 它 , 在下面 这 情况 ?

在这种情况下，真是可惜，不是吗?

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][duː; də]
" **And really there was nothing at all for her ladyship to do**
" 和 真的 那里 曾是 没有什么 在 全部 为了 她 夫人 到 做
[bʌt; bət] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['saɪləns] .
but preserve a lofty silence .
但 保存 一个 高远 沉默 .

“而这位夫人其实除了保持高傲的沉默之外，别无他法。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
She had scarcely recovered herself when they reached the station ,
她 有 几乎 恢复 她自己 什么时候 他们 达到 这 车站 ,

她还没缓过神来，他们就到达了车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and it was necessary to say farewell as complacently as possible .
和 它 曾是 必要的 到 说 告别 作为 自满地 作为 可能的 .

因此，必须尽可能体面地道别。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" **We will hope to see you again before many days , " she said with dignity ,**
" 我们 将要 希望 到 看 你 再次 前 许多 天 , " 她 说 和 尊严 ,

“我们希望不久就能再次见到你们，”她语气庄重地说。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [wɔːmθ] .
if **not** **with** **warmth** **.**
如果 不是 和 温暖 .

如果没有温暖。

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪ'flektɪv]
Mr **.** **Francis** **Barold** **was** **silent** **for** **a** **second** **,** **and** **a** **slightly** **reflective**
先生 . 弗朗西斯 - 曾是 沉默的 为了 一个 第二 , 和 一个 轻微地 反光的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression **flitted** **across** **his** **face** **.**
表达 飞掠 穿过 他的 脸 .

弗朗西斯·巴罗德先生沉默了一会儿，脸上闪过一丝沉思的神情。

" [θæŋks] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **Thanks** **,** **yes** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 谢谢 , 是的 , " 他 说 在 最后的 .

“谢谢，是的，”他最后说道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第3/9页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] - .

It	is	easy	to	come	down	,	and	I	should	like	to	see	more	of	Slowbridge	.
它	是	简单的	到	来	向下	,	和	我	应该	喜欢	到	看	更多的	的	-	.

下来很容易，我很想多看看斯洛布里奇。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pʌft] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	When	the	train	had	puffed	in	and	out	of	the	station	,
"	什么时候	这	火车	有	膨胀的	在	和	出去	的	这	车站	,

“火车进出车站后，

[ænd; ənd]['dɒbs(ə)n][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [daʊn] [haɪ] [striːt] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['fiːlɪŋz] ['rɑːðə(r)]

and	Dobson	was	driving	down	High	Street	again	,	her	ladyship's	feelings	rather
和	多布森	曾是	驾驶	向下	高的	街道	再次	,	她	夫人的	情怀	相当

[gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

got	the	better	of	her	.
得到	这	更好的	的	她	.

多布森夫人再次驾车行驶在商业街上，她的情绪完全控制了她。

" [ɪf] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	If	Belinda	Bassett	is	a	wise	woman	,	"	she	remarked	,	"	she	will	take	my	advice	,
"	如果	贝琳达	巴塞特	是	一个	明智的	女士	,	"	她	评论	,	"	她	将要	拿	我的	建议	,

“如果贝琳达·巴塞特是个聪明的女人，”她说道，“她就会听取我的建议。”

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	get	rid	of	this	young	lady	as	soon	as	possible	.
和	得到	摆脱	的	这	年轻的	女士	作为	很快	作为	可能的	.

尽快摆脱这个年轻女子。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ɪgˈzɔːltɪd]['paɪəti] ,

It	appears	to	me	,	"	she	continued	,	with	exalted	piety	,
它	出现	到	我	,	"	她	持续	,	和	崇高	虔诚	,

“在我看来，”她带着崇高的虔诚继续说道，“

" [ðæt] ['evri] [wel] - [treɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	that	every	well	-	trained	English	girl	has	reason	to	thank	her	Maker	that	she
"	那	每一个	出色地	-	受过训练	英语	女孩	有	原因	到	感谢	她	制造商	那	她

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][lænd] . "

was	born	in	a	civilized	land	.	"
曾是	出生	在	一个	文明	土地	.	"

“每个受过良好教育的英国女孩都有理由感谢造物主，让她出生在一个文明的国度。”

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] ['luːʃə] ['sɒftli] , " [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

"	Perhaps	,	"	suggested	Lucia	softly	,	"	Miss	Octavia	Bassett	has	had	no	one	to
"	也许	,	"	建议	露西亚	轻轻	,	"	错过	奥克塔维娅	巴塞特	有	有	不	一	到

[treɪn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

train	her	at	all	;
火车	她	在	全部	;

“或许，”露西亚轻声说道，“奥克塔维娅·巴塞特小姐根本没有人训练过她；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ['diːpli] .

and	it	may	be	that	—	that	she	even	feels	it	deeply	.
和	它	可能	是	那	—	那	她	甚至	感觉	它	深	.

或许，她甚至对此感触很深。

" [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['bɒnɪt] ['trembld] .
" The feathers in her ladyship's bonnet trembled .
" 这 羽毛 在 她 夫人的 引擎盖 颤抖 .

“夫人帽子上的羽毛颤抖着。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
" She does not feel it at all !
" 她 做 不是 感觉 它 在 全部 !

她一点感觉都没有！

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] — [mɪŋks] !
" She is an impertinent — minx !
" 她 是 一个 无礼 — minx !

“她是个无礼的——小妖精！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

— [ʃer] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
— SHARES LOOKING UP .
— 分享 寻找 向上 .

— 股价上涨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [wɜːdz] ['ɑːftəwəd] , [ðəʊ] [ðeɪ]
There were others who echoed her ladyship's words afterward , though they
那里 是 其他的 WHO 回声 她 夫人的 字 之后 , 尽管 他们
['ekəud] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,
echoed them privately ,
回声 他们 私下 ,

事后还有其他人私下里也赞同了这位夫人的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ]['leɪdi] [felt] ['nesəsəri] .
and with more caution than my lady felt necessary .
和 和 更多的 警告 比 我的 女士 毛毡 必要的 .

而且她比我夫人认为必要的还要谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [taɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
It is certain that Miss Octavia Bassett did not improve as time progressed ,
它 是 肯定 那 错过 奥克塔维娅 巴塞特 做过 不是 提升 作为 时间 进展 ,

可以肯定的是，随着时间的推移，奥克塔维娅·巴塞特小姐的病情并没有好转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][set]
and she had enlarged opportunities for studying the noble example set
和 她 有 放大 机会 为了 学习 这 高贵 例子 放
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] - .
before her by Slowbridge .
前 她 经过 - .

她有了更多机会去学习斯洛布里奇为她树立的崇高榜样。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['mɑːtɪn] ['bæsɪt] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
On his arrival in New York , Martin Bassett telegraphed to his daughter and
在 他的 到达 在 新的 约克 , 马丁 巴塞特 电报 到 他的 女儿 和
['sɪstə(r)] , [pə(r)] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] ,
sister , per Atlantic cable ,
姐姐 , 每 大西洋 电缆 ,

据《大西洋月刊》电报报道，马丁·巴塞特抵达纽约后，立即给他的女儿和妹妹发了电报。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,

informing	**them**	**that**	**he**	**might**	**be**	**detained**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**,**
通知	他们	那	他	可能	是	被拘留	一个	夫妻	的	几个月	,

告知他们他可能会被拘留几个月，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

and	**bidding**	**them**	**to**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**.**
和	投标	他们	到	是	的	好的	欢呼	.

并祝愿他们振作起来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] [səʊ] [ə'lɑːmd] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

The	**arrival**	**of**	**the**	**message**	**in**	**its**	**official**	**envelope**	**so**	**alarmed**	**Miss**	**Belinda**	**,**
这	到达	的	这	信息	在	它是	官方的	信封	所以	惊慌	错过	贝琳达	,

收到装在官方信封里的信件，贝琳达小姐感到非常震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['meəri] [æn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

that	**she**	**was**	**supported**	**by**	**Mary**	**Anne**	**while**	**it**	**was**	**read**	**to**	**her**	**by**
那	她	曾是	有	经过	玛丽	安妮	尽管	它	曾是	读	到	她	经过

[ɒk'teɪvɪə] ,

Octavia	**,**
奥克塔维娅	,

当时玛丽·安妮在一旁扶着她，奥克塔维娅则在一旁给她朗读。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'praɪz] [wɒt'evə(r)] .

who	**received**	**it**	**without**	**any**	**surprise**	**whatever**	**.**
WHO	已收到	它	没有	任何	惊喜	任何	.

收到的人丝毫没有感到意外。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , - [hæd; həd] ['praɪvətli] [ˌdisbi'liːv] [ɪn]

For	**some**	**time**	**after**	**its**	**completion**	**,**	**Slowbridge**	**had**	**privately**	**disbelieved**	**in**
为了	一些	时间	后	它是	完成	,	-	有	私下	不相信	在

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

the	**Atlantic**	**cable**	**,**	**and**	**,**
这	大西洋	电缆	,	和	,

在大西洋海底电缆建成后的一段时间里，斯洛布里奇私下里一直不相信这条电缆，而且

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌdisbi'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

until	**this**	**occasion**	**,**	**had**	**certainly**	**disbelieved**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**people**	**who**
直到	这	场合	,	有	当然	不相信	在	这	存在	的	人们	WHO

[rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

received	**messages**	**through**	**it**	**.**
已收到	消息	通过	它	.

在此之前，我一直不相信有人能通过这种方式接收信息。

[ɪn][fækt] , [ɒn] [fɜːst] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

In	**fact**	**,**	**on**	**first**	**finding**	**that**	**she**	**was**	**the**	**recipient**	**of**	**such**	**a**	**message**	**,**
在	事实	,	在	第一的	寻找	那	她	曾是	这	接受者	的	这样的	一个	信息	,

事实上，当她第一次发现自己是这条信息的接收者时，

[mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

Miss	**Belinda**	**had**	**made**	**immediate**	**preparations**	**for**	**fainting**	**quietly**	**away**	**,**
错过	贝琳达	有	制成	即时	准备工作	为了	昏厥	悄悄	离开	,

贝琳达小姐立即做好了悄悄晕倒的准备。

['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɪprek] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

being	**fully**	**convinced**	**that**	**a**	**shipwreck**	**had**	**occurred**	**,**	**which**	**had**	**resulted**	**in**
存在	完全	确信	那	一个	海难	有	发生	,	哪个	有	结果	在

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] ,

her	**brother's**	**death**	**,**
她	兄弟	死亡	,

她完全相信发生了海难，导致她的哥哥丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['delɪkət] ['meθəd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nju:z]

and	that	his	executors	had	chosen	this	delicate	method	of	breaking	the	news
和	那	他的	遗嘱执行人	有	选定	这	精美的	方法	的	打破	这	消息

.

:

.

他的遗嘱执行人选择了这种委婉的方式来宣布这一消息。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] ?

"	A	message	by	Atlantic	cable	?
"	一个	信息	经过	大西洋	电缆	?

“大西洋电报的消息？”

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:spt] .

"	she	had	gasped	.
"	她	有	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [doʊnt] — [doʊnt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌv] .

"	Don't	—	don't	read	it	,	my	love	.
"	不	—	不	读	它	,	我的	爱	.

“别——别看它，我的爱人。”

[el] - [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [du:; də] [ðæt] .

L	-	let	some	one	else	do	that	.
L	-	让	一些	一	别的	做	那	.

还是让别人去做吧。

[pɔ:(r); pʊə(r)] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	—	poor	child	!
贫穷的	—	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [beə(r)] [ʌp] .

Trust	in	Providence	,	my	love	,	and	—	and	bear	up	.
相信	在	普罗维登斯	,	我的	爱	,	和	—	和	熊	向上	.

亲爱的，要相信天意，并且——要坚强起来。

[ɑ:] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['sɜ:vɪs]

Ah	,	how	I	wish	I	had	a	stronger	mind	,	and	could	be	of	more	service
啊	,	如何	我	希望	我	有	一个	更强	头脑	,	和	可以	是	的	更多的	服务

[tu:; tə] [ju:; jʊ] ! "

to	you	!	"
到	你	!	"

啊，我多么希望自己头脑更强大一些，这样就能更好地为您服务了！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .

"	It's	a	message	from	father	,	"	said	Octavia	.
"	它是	一个	信息	从	父亲	,	"	说	奥克塔维娅	.

“这是父亲留给我的信息，”奥克塔维娅说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	Nothing	is	the	matter	.
"	没有什么	是	这	事情	.

没什么事。

[hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ɒn] ['sætədeɪ] . "

He	got	in	on	Saturday	.	"
他	得到	在	在	周六	.	"

他周六就到了。

" [ɑː] ! " [pænt] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	Ah	!	"	panted	Miss	Belinda	.
"	啊	!	"	喘息	错过	贝琳达	.

“啊！”贝琳达小姐喘着气说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	quite	sure	,	my	dear	—	are	you	quite	sure	?	"
"	是	你	相当	当然	,	我的	亲爱的	—	是	你	相当	当然	?	"

“亲爱的，你真的确定吗？你真的确定吗？”

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

"	That's	what	he	says	.
"	那就是	什么	他	说道	.

“他是这么说的。”

['lɪs(ə)n] . "

Listen	.	"
听	.	"

听。”

" [gɒt] [ɪn] ['sætədeɪ] .

"	Got	in	Saturday	.
"	得到	在	周六	.

周六到的。

['paɪpə(r)] [met] [ˌem 'iː] .

Piper	met	me	.
派珀	遇见	我	.

Piper遇见了我。

[ʃer] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Shares	looking	up	.
股票	寻找	向上	.

股价上涨。

[meɪ] [biː; bi] [kept] [hɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

May	be	kept	here	two	months	.
可能	是	保留	这里	二	几个月	.

可在此存放两个月。

[wɪl] [raɪt] .

Will	write	.
将要	写	.

我会写。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

Keep	up	your	spirits	.
保持	向上	你的	烈酒	.

振作起来。

['mɑːtɪn] ['bæsɪt] . "

MARTIN	BASSETT	.	"
马丁	巴塞特	.	"

马丁·巴塞特。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [saɪd] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	Thank	Heaven	!	"	sighed	Miss	Belinda	.
"	感谢	天堂	!	"	叹了口气	错过	贝琳达	.

“谢天谢地！”贝琳达小姐叹了口气。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! "
" Thank Heaven ! "
" 感谢 天堂 ! "

“感谢老天！”

" [waɪ] ? " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .
" Why ? " said Octavia .
" 为什么 ? " 说 奥克塔维娅 .

“为什么？”奥克塔维娅问道。

" [waɪ] ? " ['ekəud] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Why ? " echoed Miss Belinda .
" 为什么 ? " 回声 错过 贝琳达 .

“为什么？”贝琳达小姐重复道。

" [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] ['terɪfaɪd] [ai][wɒz; wəz] !
" Ah , my dear , if you knew how terrified I was !
" 啊 , 我的 亲爱的 , 如果 你 知道 如何 恐惧 我 曾是 !

“啊，亲爱的，你要是知道我当时有多害怕就好了！”

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I felt sure that something had happened .
我 毛毡 当然 那 某物 有 发生 .

我确信发生了什么事。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] !
A cable message , my dear !
一个 电缆 信息 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，是电报！

[ai]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I never received a telegram in my life before ,
我 绝不 已收到 一个 电报 在 我的 生活 前 ,

我以前从未收到过电报。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ʃɒk] . "
and to receive a cable message was really a shock . "
和 到 收到 一个 电缆 信息 曾是 真的 一个 震惊 . "

收到电报真是让我大吃一惊。

" [wel] , [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .
" Well , I don't see why , " said Octavia .
" 出色地 , 我 不 看 为什么 , " 说 奥克塔维娅 .

“嗯，我不明白为什么，”奥克塔维娅说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] .
" It seems to me it is pretty much like any other message .
" 它 似乎 到 我 它 是 漂亮的 很多 喜欢 任何 其他 信息 .

在我看来，它和其他信息没什么区别。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] .
" Miss Belinda regarded her timidly .
" 错过 贝琳达 认为 她 胆怯地 .

贝琳达小姐怯生生地看着她。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:]['ɒf(ə)n] [send] [ðem; ðəm] ?
" Does your papa often send them ?
" 做 你的 爸爸 经常 发送 他们 ?

你爸爸经常寄这些东西吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spensɪv] . "
" Surely it must be expensive . "
" 一定 它 必须 是 昂贵的 . "

“肯定很贵吧。”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [tʃi:p] , " [ɒk'teɪvɪə] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [taɪm][ænd; ənd] ['wʌri] .
" I don't suppose it's cheap , " Octavia replied , " but it saves time and worry .
" 我 不 认为 它是 便宜的 , " 奥克塔维娅 回复 , " 但 它 保存 时间 和 担心 .

“我想它并不便宜，”奥克塔维娅回答说，“但它节省了时间和精力。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [twelv] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] . "
I should have had to wait twelve days for a letter . "
我 应该 有 有 到 等待 十二 天 为了 一个 信 . "

我本应该等十二天才收到信的。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , " [bʌt; bət] " —
" Very true , " said Miss Belinda , " but " —
" 非常 真的 , " 说 错过 贝琳达 , " 但 " —

“的确如此，”贝琳达小姐说，“但是”——

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
She broke off with rather a distressed shake of the head .
她 打破 离开 和 相当 一个 苦恼 摇 的 这 头 .

她痛苦地摇了摇头，然后停了下来。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['lɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [ʌp'set][ɪn]
Her simple ideas of economy and quiet living were frequently upset in
她 简单的 想法 的 经济 和 安静的 活的 是 频繁地 沮丧的 在
[ði:z] [taɪmz] .
these times .
这些 时代 .

在这样的时代，她节俭和安静生活的简单理念经常受到冲击。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] ;
She had begun to regard her niece with a slight feeling of awe ;
她 有 开始 到 看待 她 侄女 和 一个 轻微 感觉 的 敬畏 ;

她开始对侄女产生了一丝敬畏之情；

[ænd; ənd] [jet] [ɒk'teɪvɪə][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
and yet Octavia had not been doing any thing at all remarkable in her own
和 然而 奥克塔维娅 有 不是 到过 正在做 任何 事物 在 全部 卓越 在 她 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然而，在奥克塔维娅自己看来，她并没有做出任何了不起的事情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['prɪti] [dʌl] .
and considered her life pretty dull .
和 经过考虑的 她 生活 漂亮的 乏味的 .

她觉得自己的生活相当乏味。

[ɪf] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['bæsɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['grænpeərənts] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ]
If the elder Miss Bassett , her parents and grandparents , had not been so
如果 这 长老 错过 巴塞特 , 她 父母 和 祖父母 , 有 不是 到过 所以
['θʌrəli] [wel] [nəʊn] ,
thoroughly well known ,
彻底 出色地 已知 ,

如果老巴塞特小姐、她的父母和祖父母不是那么家喻户晓的话，

[ænd; ənd][səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [rɪˈspektɪd] ; [ɪf] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['fɜːmli]

and	so	universally	respected	;	if	their	social	position	had	not	been	so	firmly
和	所以	普遍地	受人尊敬	;	如果	他们的	社会的	位置	有	不是	到过	所以	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd]

established	,	and
已确立的	,	和

因此他们普遍受到尊重；如果他们的社会地位没有如此牢固，而且

[ðeə(r)]['kwaɪət][laɪvz; lɪvz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,

their	quiet	lives	not	quite	so	highly	respectable	,
他们的	安静的	生活	不是	相当	所以	高度	可敬	,

他们平静的生活虽然不那么令人尊敬，但却也同样令人敬佩。

— [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] - [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

—	there	is	an	awful	possibility	that	Slowbridge	might	even	have	gone	so	far	as
—	那里	是	一个	可怕	可能性	那	-	可能	甚至	有	已消失	所以	远的	作为

[nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ɒk'teɪvɪə] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ɔːl] .

not	to	ask	Octavia	out	to	tea	at	all	.
不是	到	问	奥克塔维娅	出去	到	茶	在	全部	.

——甚至有可能斯洛布里奇根本没有邀请奥克塔维娅出去喝茶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [slaɪt] [bə'lɪndə] ['bæsɪts]

But	even	Lady	Theobald	felt	that	it	would	not	do	to	slight	Belinda	Bassett's
但	甚至	女士	西奥博尔德	毛毡	那	它	会	不是	做	到	轻微	贝琳达	巴塞特的

[niːs] [ænd; ənd] [gest] .

niece	and	guest	.
侄女	和	客人	.

但就连西奥博尔德夫人也觉得怠慢贝琳达·巴塞特的侄女兼客人是不合适的。

[tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['kʌstəməri] [steɪt] [tiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [krʌʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [mɪs] [bə'lɪndə]

To	omit	the	customary	state	teas	would	have	been	to	crush	innocent	Miss	Belinda
到	忽略	这	习惯	状态	茶	会	有	到过	到	压碎	清白的	错过	贝琳达

[æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ,

at	a	blow	,
在	一个	吹	,

省略惯例的国宴茶会，无异于对无辜的贝琳达小姐一记重击。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] — [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	place	her	—	through	the	medium	of	this	young	lady	,
和	地方	她	—	通过	这	中等的	的	这	年轻的	女士	,

并通过这位年轻女士的媒介，将她安置在那里。

[huː] [ə'ləʊn] [dɪ'zɜːvd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [lɔː] .

who	alone	deserved	condemnation	—	beyond	the	pale	of	all	social	law	.
WHO	独自的	应得的	谴责	—	超过	这	苍白	的	全部	社会的	法律	.

只有他才应该受到谴责——他完全违背了所有社会法律。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

"	It	is	only	to	be	regretted	,	"	said	her	ladyship	,
"	它	是	仅有的	到	是	后悔	,	"	说	她	夫人	,

“这真是令人遗憾，”夫人说道。

" [ðæt] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] [hæz; həz][nɒt] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['betə(r)] .

"	that	Belinda	Bassett	has	not	arranged	things	better	.
"	那	贝琳达	巴塞特	有	不是	安排	事物	更好的	.

“贝琳达·巴塞特并没有把事情安排得更好。”

['relətɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] .

Relatives	of	such	an	order	are	certainly	to	be	deplored	.
亲属	的	这样的	一个	命令	是	当然	到	是	令人遗憾	.

这种级别的亲属当然令人鄙夷。

" [ɪn] ['siːkrət] ['luːʃə] [felt] [mʌtʃ] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd]

"	In	secret	Lucia	felt	much	soft	-	hearted	sympathy	for	both	Miss	Bassett	and
"	在	秘密	露西亚	毛毡	很多	柔软的	-	心地	同情	为了	两个都	错过	巴塞特	和

[hɜː(r); hə(r)] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

“露西娅私下里对巴塞特小姐和她的客人都充满了怜悯之心。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mɪs] [bə'lɪndə] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'læməti]

She	could	not	help	wondering	how	Miss	Belinda	became	responsible	for	the	calamity
她	可以	不是	帮助	好奇	如何	错过	贝琳达	成为	负责任的	为了	这	灾害

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

which	had	fallen	upon	her	.
哪个	有	倒下	之上	她	.

她不禁纳闷，贝琳达小姐怎么会要为降临在她身上的这场灾难负责。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə]

It	really	did	not	seem	probable	that	she	had	been	previously	consulted	as	to
它	真的	做过	不是	似乎	可能	那	她	有	到过	之前	咨询	作为	到

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [niːs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

the	kind	of	niece	she	desired	,
这	种类	的	侄女	她	想要的	,

她似乎不太可能事先被征询过想要什么样的侄女的意见。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['mænə(r)] , [i'vins] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːs]

or	that	she	had	,	in	a	distinct	manner	,	evinced	a	preference	for	a	niece
或者	那	她	有	,	在	一个	清楚的	方式	,	表现出	一个	偏爱	为了	一个	侄女

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	this	description	.
的	这	描述	.

或者说，她曾以明确的方式表现出对这位侄女的偏爱。

" [pə'hæps] , [dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ventʃəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə]

"	Perhaps	,	dear	grandmamma	,	"	the	girl	ventured	,	"	it	is	because	Miss	Octavia
"	也许	,	亲爱的	奶奶	,	"	这	女孩	冒险	,	"	它	是	因为	错过	奥克塔维娅

['bæsɪt] [ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ðæt] " —

Bassett	is	so	young	that	"	—
巴塞特	是	所以	年轻的	那	"	—

“或许，亲爱的祖母，”女孩试探性地说，“正是因为奥克塔维娅·巴塞特小姐年纪太小，所以”——

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [in'kwaiə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [ɪn] [fel] [təʊnz] , " [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	May	I	ask	,	"	inquired	Lady	Theobald	,	in	fell	tones	,	"	how	old	you	are	?	"
"	可能	我	问	,	"	询问	女士	西奥博尔德	,	在	跌倒	音调	,	"	如何	老的	你	是	?	"

“请问，”西奥博尔德夫人语气阴沉地问道，“您多大了？”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] — [ɪn] [dɪ'sembə(r)] . "

"	I	was	nineteen	in	—	in	December	.	"
"	我	曾是	十九	在	—	在	十二月	.	"

“我19岁那年——12月的时候。”

" [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] ,

"	Miss	Octavia	Bassett	,	"	said	her	ladyship	,	"	was	nineteen	last	October	,
"	错过	奥克塔维娅	巴塞特	,	"	说	她	夫人	,	"	曾是	十九	最后的	十月	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒuːn] .

and	it	is	now	June	.
和	它	是	现在	六月	.

“奥克塔维娅·巴塞特小姐，”夫人说，“去年十月十九岁，现在已经是六月了。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]

I	have	not	yet	found	it	necessary	to	apologize	for	you	on	the	score	of
我	有	不是	然而	成立	它	必要的	到	道歉	为了	你	在	这	分数	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

就你年轻这件事而言，我目前还没有觉得有必要为你道歉。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

"	But	it	was	her	ladyship	who	took	the	initiative	,
"	但	它	曾是	她	夫人	WHO	采取	这	倡议	,

但主动采取行动的是夫人。

[ænd; ənd][set][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [mɪs] [bəˈlɪndə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ɪn]

and	set	an	evening	for	entertaining	Miss	Belinda	and	her	niece	,	in
和	放	一个	晚上	为了	娱乐	错过	贝琳达	和	她	侄女	,	在

[ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] ,

company	with	several	other	ladies	,
公司	和	一些	其他	女士们	,

并安排了一个晚上招待贝琳达小姐和她的侄女，还有其他几位女士也一同出席。

[wɪð] [ðə; ði][best] [bəʊˈhiː] , [θɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)]

with	the	best	bohea	,	thin	bread	and	butter	,	plum	-	cake	,	and	various	other
和	这	最好的	波希米亚	,	薄的	面包	和	黄油	,	李子	-	蛋糕	,	和	各种各样的	其他

[ˈdelɪkəsi] .

delicacies	.
美味佳肴	.

配上最好的波希米亚面包、薄薄的黄油面包、李子蛋糕以及其他各种美味佳肴。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ? " [ɑːskt] [ɒkˈteɪvɪə] .

"	What	do	they	do	at	such	places	?	"	asked	Octavia	.
"	什么	做	他们	做	在	这样的	地方	?	"	问	奥克塔维娅	.

“他们在那种地方都做些什么呢？”奥克塔维娅问道。

" [hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ɪz] [ˈprɪti] [ˈɜːli] . "

"	Half	-	past	five	is	pretty	early	.	"
"	一半	-	过去的	五	是	漂亮的	早期的	.	"

“五点半还挺早的。”

" [wiː; wi] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [mɪs] [bəˈlɪndə] .

"	We	spend	some	time	at	the	tea	-	table	,	my	dear	,	"	explained	Miss	Belinda	.
"	我们	花费	一些	时间	在	这	茶	-	桌子	,	我的	亲爱的	,	"	解释	错过	贝琳达	.

“亲爱的，我们一起在茶桌旁待一会儿吧。”贝琳达小姐解释道。

" [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [wiː; wi] — [wiː; wi] [kənˈvɜːs] .

"	And	afterward	we	—	we	converse	.
"	和	之后	我们	—	我们	交谈	.

“然后我们——我们交谈。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː ˈes] [pleɪ] [wɪst] .

A	few	of	us	play	whist	.
一个	很少	的	我们	玩	惠斯特	.

我们当中有几个人会玩惠斯特牌。

[ai][duː; də][nɒt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] ,

I	feel	as	if	I	were	not	clever	enough	,
我	感觉	作为	如果	我	是	不是	聪明的	足够的	,

我觉得自己不够聪明。

[ænd; ənd][ai][get] ['flʌrid] [tuː] ['iːzəli] [baɪ] — [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] . "

and	I	get	flurried	too	easily	by	—	by	differences	of	opinion	.	"
和	我	得到	恍	也	容易地	经过	—	经过	差异	的	观点	.	"

我很容易因为意见分歧而感到慌乱。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .

"	I	should	think	it	wasn't	very	exciting	,	"	said	Octavia	.
"	我	应该	思考	它	不是	非常	激动人心	,	"	说	奥克塔维娅	.

“我觉得这没什么意思，”奥克塔维娅说。

" [ai][doʊnt]['fænsi][ai]['evə(r)][went][tuː; tə][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	I	don't	fancy	I	ever	went	to	an	entertainment	where	they	did	nothing	but
"	我	不	想要	我	曾经	去	到	一个	娱乐	在哪里	他们	做过	没有什么	但

[drɪŋk] [tiː] ,

drink	tea	,
喝	茶	,

“我好像从来没去过那种除了喝茶什么都不做的娱乐场所。”

[ænd; ənd] [tɔːk] . "

and	talk	.	"
和	讲话	.	"

然后交谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	It	is	not	our	intention	or	desire	to	be	exciting	,	my	dear	,
"	它	是	不是	我们的	意图	或者	欲望	到	是	激动人心	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我们无意也不想制造轰动效应。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [maɪld] ['dɪgnəti] .

"	Miss	Belinda	replied	with	mild	dignity	.
"	错过	贝琳达	回复	和	温和的	尊严	.

贝琳达小姐语气温和而有尊严地回答道。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwəntli] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz]

"	And	an	improving	conversation	is	frequently	most	beneficial	to	the	parties
"	和	一个	改善	对话	是	频繁地	最多	有利	到	这	各方

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

engaged	in	it	.	"
已订婚的	在	它	.	"

“而且，一次有益的对话往往对参与对话的各方都非常有利。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ɒk'teɪvɪə] [əb'zɜːvd] , " [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	I'm	afraid	,	"	Octavia	observed	,	"	that	I	never	heard	much	improving	conversation	.
"	我是	害怕的	,	"	奥克塔维娅	观察到	,	"	那	我	绝不	听到	很多	改善	对话	.

“恐怕，”奥克塔维娅说道，“我从未听说过多少有益的谈话。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv][gˈɜːlz] ;

"	She	was	really	no	fonder	of	masculine	society	than	the	generality	of	girls	;
"	她	曾是	真的	不	更爱	的	男性	社会	比	这	概论	的	女孩们	;

“她其实并不比大多数女孩更喜欢男性社会；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [jʌŋ] [men] ['prez(ə)nt] ,

but	she	could	not	help	wondering	if	there	would	be	any	young	men	present	,
但	她	可以	不是	帮助	好奇	如果	那里	会	是	任何	年轻的	男人	展示	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

但她忍不住想知道会不会有年轻男子在场，如果有的话，

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [jʌŋ] [men] [ɪn] - [hu:] [mait] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [prə'dju:st]
indeed , there were any young men in Slowbridge who might possibly be produced
的确 , 那里 是 任何 年轻的 男人 在 - WHO 可能 可能 是 生产
[ə'pɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] ,
upon festive occasions ,
之上 节日 场合 ,

的确，斯洛布里奇镇上没有任何年轻男子可以在节日庆典上被请出来表演。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['ɔ:dnrəli] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
even though ordinarily kept in the background .
甚至 尽管 按说 保留 在 这 背景 .

即使通常处于幕后状态。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [mɪs] [bə'lɪndə] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['mæskjəlɪn] [neɪm] [səʊ] [fɑ:(r)] ,
She had not heard Miss Belinda mention any masculine name so far ,
她 有 不是 听到 错过 贝琳达 提到 任何 男性 姓名 所以 远的 ,

她至今还没有听贝琳达小姐提起过任何男性名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n]
but that of the curate of St . James's ; and , when she had seen
但 那 的 这 策展 的 英石 . 詹姆斯的 ; 和 , 什么时候 她 有 已见
[hɪm] [pɑ:s] [ðə; ði] [haʊs] ,
him pass the house ,
他 经过 这 房子 ,

但那是圣詹姆斯教堂的牧师的；而且，当她看到他经过房子时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [slɪm] , [blæk] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [ɪˌkli:zi'æstɪk] ['wɪskəs] ,
she had not found his slim , black figure , and faint , ecclesiastic whiskers ,
她 有 不是 成立 他的 苗条的 , 黑色的 数字 , 和 头晕的 , 牧师 胡须 ,
[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
especially interesting .
尤其 有趣的 .

她并不觉得他那纤细黝黑的身形和稀疏的、像牧师一样的胡须有什么特别之处。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] [bə'lɪndə] ['sʌfəd] ['meni] [pæŋ] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn]
It must be confessed that Miss Belinda suffered many pangs of anxiety in
它 必须 是 坦白 那 错过 贝琳达 遭受 许多 疼痛 的 焦虑 在
['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] - [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] [sə'saɪəti] .
looking forward to her young kinswoman's first appearance in society .
寻找 向前 到 她 年轻的 - 第一的 外貌 在 社会 .

必须承认，贝琳达小姐在期待她年轻的亲戚首次亮相社交场合时，内心充满了焦虑。

[ə; eɪ] [ti:] [æt; ət] ['leɪdi] [θi:əbɑ:ldz] [haʊs] ['kɔnstitju:t] ['fɔ:m(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] -
A tea at Lady Theobald's house constituted formal presentation to the Slowbridge
一个 茶 在 女士 西奥博尔德的 房子 构成 正式的 推介会 到 这 -
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

在西奥博尔德夫人家中举行的一次茶会，标志着向斯洛布里奇世界正式亮相。

[i:tʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [dʒen'ti:l] [sə'saɪəti] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv]
Each young lady within the pale of genteel society , having arrived at years of
每个 年轻的 女士 之内 这 苍白 的 文雅的 社会 , 拥有 到达的 在 年 的
[dɪ'skreʃn] ,
discretion ,
审慎 ,

每一位身处上流社会的年轻女士，在经历了数年的成熟稳重之后，

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] -

on	returning	home	from	boarding	-	school	,	was	invited	to	tea	at	Oldclough
在	返回	家	从	登机	-	学校	,	曾是	受邀	到	茶	在	-

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

从寄宿学校回家后，受邀到奥尔德克劳夫庄园喝茶。

['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['krɪtɪsɪzəm] .

During	an	entire	evening	she	was	the	subject	of	watchful	criticism	.
期间	一个	全部的	晚上	她	曾是	这	主题	的	警惕	批评	.

整个晚上，她都受到众人的审视和批评。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [wɒz; wəz] [ri'mɑːk] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [dɪ'spleɪd] , [ʃiː; ʃi]

Her	deportment	was	remarked	,	her	accomplishments	displayed	,	she
她	仪态	曾是	评论	,	她	成就	显示	,	她

[pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [njuː] " ['piːsɪz] " [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

performed	her	last	new	"	pieces	"	upon	the	piano	,
执行	她	最后的	新的	"	件	"	之上	这	钢琴	,

她的举止优雅引人注目，她的成就也得到了展示，她还在钢琴上演奏了她最后的新作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɪmɪd]

she	was	drawn	into	conversation	by	her	hostess	;	and	upon	the	timid
她	曾是	绘制	进入	对话	经过	她	女主人	;	和	之上	这	胆小

['mɒdəsti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] ,

modesty	of	her	replies	,
谦逊	的	她	回复	,

她被女主人拉入了谈话；而她回答时又显得羞涩腼腆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['ætətjʊd] , [dɪ'pendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['səʊʃ(ə)l]

and	the	reverence	of	her	listening	attitudes	,	depended	her	future	social
和	这	尊敬	的	她	聆听	态度	,	取决于	她	未来	社会的

['steɪtəs] .

status	.
地位	.

她聆听时的敬畏态度，决定了她未来的社会地位。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'diːd] [ðæt] [mɪs] [bə'lɪndə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

So	it	was	very	natural	indeed	that	Miss	Belinda	should	be	anxious	.
所以	它	曾是	非常	自然的	的确	那	错过	贝琳达	应该	是	焦虑的	.

所以，贝琳达小姐感到焦虑也是非常自然的。

" [aɪ] [wʊd] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [ɒk'teɪvɪə] , "

"	I	would	wear	something	rather	quiet	and	—	and	simple	,	my	dear	Octavia	,	"
"	我	会	穿	某物	相当	安静的	和	—	和	简单的	,	我的	亲爱的	奥克塔维娅	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我会穿一些比较安静、简单的衣服，我亲爱的奥克塔维娅，”她说。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [pə'hæps] , [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] . "

"	A	white	muslin	perhaps	,	with	blue	ribbons	.	"
"	一个	白色的	细棉布	也许	,	和	蓝色的	丝带	.	"

“或许是一块白色细棉布，上面系着蓝色丝带。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] .

"	Would	you	?	"	answered	Octavia	.
"	会	你	?	"	回答	奥克塔维娅	.

“你愿意吗？”奥克塔维娅回答道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [aɪv] [gɒt]
Then , after appearing to reflect upon the matter a few seconds , " I've got
然后 , 后 出现 到 反映 之上 这 事情 一个 很少 秒 , " 我已经 得到
[wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ,
one that would do ,
一 那 会 做 ,

然后，他似乎思考了几秒钟，说道："我有一个合适的。"

[ɪf] [ɪts] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if it's warm enough to wear it .
如果 它是 温暖的 足够的 到 穿 它 .

如果天气暖和到可以穿的话。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
I bought it in New York , but it came from Paris .
我 买 它 在 新的 约克 , 但 它 来了 从 巴黎 .

我是在纽约买的，但它是从巴黎寄来的。

[aɪv] ['nevə(r)] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I've never worn it yet . "
我已经 绝不 磨损 它 然而 . "

我还没穿过呢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] ,
" It would be nicer than any thing else , my love , " said Miss Belinda ,
" 它 会 是 更漂亮 比 任何 事物 别的 , 我的 爱 , " 说 错过 贝琳达 ,

"那比什么都好，亲爱的，"贝琳达小姐说。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
delighted to find her difficulty so easily disposed of .
高兴极了 到 寻找 她 困难 所以 容易地 处置 的 .

她很高兴自己的困难如此轻易地就解决了。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][æz; əz][pjʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
" Nothing is so charming in the dress of a young girl as pure simplicity .
" 没有什么 是 所以 迷人 在 这 裙子 的 一个 年轻的 女孩 作为 纯的 简单 .

"对于年轻女孩来说，最迷人的莫过于简洁朴素的装扮。"

['aʊə(r)] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['reəli] [weə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] .
Our Slowbridge young ladies rarely wear any thing but white for evening .
我们的 - 年轻的 女士们 很少 穿 任何 事物 但 白色的 为了 晚上 .

我们斯洛布里奇的年轻女士们晚上几乎只穿白色衣服。

[mɪs] ['tʃɪkɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [waɪt] -
Miss Chickie assured me , a few weeks ago , that she had made fifteen white -
错过 小鸡 保证 我 , 一个 很少 周 前 , 那 她 有 制成 十五 白色的 -
['mʌzlɪn] [dresɪz] ,
muslin dresses ,
细棉布 连衣裙 ,

几周前，奇奇小姐向我保证，她已经做了十五件白色棉布连衣裙。

[ɔːl]['ɑːftə(r)][wʌn]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
all after one simple design of her own . "
全部 后 一 简单的 设计 的 她 自己的 . "

这一切都源于她自己设计的一个简单的图案。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [naɪs] , [maɪ'self] , " [ri'mɑːk] [ɒk'teɪvɪə] [ɪm'pɑːʃəli] .
" I shouldn't think that was particularly nice , myself , " remarked Octavia impartially .
" 我 不应该 思考 那 曾是 特别 好的 , 我 , " 评论 奥克塔维娅 秉公 .

"我个人觉得那并不特别好，"奥克塔维娅客观地评论道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɪd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	should	be	glad	one	of	the	fifteen	didn't	belong	to	me	.
"	我	应该	是	高兴的	一	的	这	十五	没有	属于	到	我	.

“我应该庆幸这十五个人里没有一个是我的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [mait] [seɪ] , [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , - [gʊd] ['greɪʃəs] ,

I	should	feel	as	if	people	might	say	,	when	I	came	into	a	room	,	'	Good	gracious	,
我	应该	感觉	作为	如果	人们	可能	说	,	什么时候	我	来了	进入	一个	房间	,	-	好的	亲切	,

我应该感觉，当我走进房间时，人们可能会说：“我的天哪，

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] ! - "

there's	another	!	'	"
有	其他	!	-	"

还有一张！

" [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['luːʃə] ['gæstɒn] , [huː] [ɪz] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [niːs] ,

"	The	first	was	made	for	Miss	Lucia	Gaston	,	who	is	Lady	Theobald's	niece	,
"	这	第一的	曾是	制成	为了	错过	露西亚	加斯顿	,	WHO	是	女士	西奥博尔德的	侄女	,

“第一件是为露西娅·加斯顿小姐做的，她是西奥博尔德夫人的侄女。”

" [rɪˈplaɪd] [mɪs] [bəˈlɪndə] ['maɪldli] .

"	replied	Miss	Belinda	mildly	.
"	回复	错过	贝琳达	轻微地	.

贝琳达小姐温和地回答道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] - [huː] [wʊd] [nɒt] ['emjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	there	are	few	young	ladies	in	Slowbridge	who	would	not	emulate	her
"	和	那里	是	很少	年轻的	女士们	在	-	WHO	会	不是	仿真	她

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] . "

example	.	"
例子	.	"

“在斯洛布里奇，几乎没有哪个年轻女孩不会效仿她的做法。”

" [əʊ] ! " [sed] [ɒkˈteɪvɪə] , " [ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;

"	Oh	!	"	said	Octavia	,	"	I	dare	say	she	is	very	nice	,	and	all	that	;
"	哦	!	"	说	奥克塔维娅	,	"	我	敢	说	她	是	非常	好的	,	和	全部	那	;

“哦！”奥克塔维娅说，“我敢说她人很好，等等；

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .

but	I	don't	believe	I	should	care	to	copy	her	dresses	.
但	我	不	相信	我	应该	关心	到	复制	她	连衣裙	.

但我认为我没必要刻意模仿她的裙子。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)] .

I	think	I	should	draw	the	line	there	.
我	思考	我	应该	画	这	线	那里	.

我觉得我应该就此打住。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,

"	But	she	said	it	without	any	ill	-	nature	;	and	,
"	但	她	说	它	没有	任何	患病的	-	自然	;	和	,

但她并没有恶意地说出这句话；而且，

['sensətɪv] [æz; əz] [mɪs] [bəˈlɪndə] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [aɪˈdiəl] , [ʃiː; ʃi]

sensitive	as	Miss	Belinda	was	upon	the	subject	of	her	cherished	ideals	,	she
敏感的	作为	错过	贝琳达	曾是	之上	这	主题	的	她	珍爱	理想	,	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [əˈfens] .

could	not	take	offence	.
可以	不是	拿	罪行	.

尽管贝琳达小姐对她珍视的理想非常敏感，但她无法生气。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ə'raɪvd] ,

When	the	eventful	evening	arrived	,
什么时候	这	多事	晚上	到达的	,

当那个充满戏剧性的夜晚到来时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'pɒn] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	was	excitement	in	more	than	one	establishment	upon	High	Street	and	the
那里	曾是	激动	在	更多的	比	一	建立	之上	高的	街道	和	这

[stri:ts] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] .

streets	in	its	vicinity	.
街道	在	它是	附近	.

高街及其附近街道上的多家店铺都洋溢着兴奋的气氛。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] , [ðə; ði] [gəʊld] - ['digəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [maɪnz] ,

The	stories	of	the	diamonds	,	the	gold	-	diggers	,	and	the	silver	-	mines	,
这	故事	的	这	钻石	,	这	金子	-	挖掘机	,	和	这	银	-	矿井	,

[hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ,

had	been	added	to	,	and	embellished	,
有	到过	额外	到	,	和	修饰过的	,

关于钻石、淘金者和银矿的故事，都被添油加醋、添油加醋了。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɔ:'neɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] ['mænə(r)] .

in	the	most	ornate	and	startling	manner	.
在	这	最多	华丽	和	令人震惊	方式	.

以最华丽、最令人惊艳的方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['əʊnli] ['leɪdi] [θi:əbɑ:ldz] [faɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪndə]

It	was	well	known	that	only	Lady	Theobald's	fine	appreciation	of	Miss	Belinda
它	曾是	出色地	已知	那	仅有的	女士	西奥博尔德的	美好的	欣赏	的	错过	贝琳达

['bæsɪts] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ɪk'stend] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌhɔspi'tæləti] [tu:; tə] [ðæt]

Bassett's	feelings	had	induced	her	to	extend	her	hospitalities	to	that
巴塞特的	情怀	有	诱导	她	到	延长	她	热情好客	到	那

['leɪdiz] [ni:s] .

lady's	niece	.
女士的	侄女	.

众所周知，正是西奥博尔德夫人对贝琳达·巴塞特小姐的感受的体贴关怀，才促使她热情款待了这位夫人的侄女。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɪ'skri:t] ['meɪtrən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

"	I	would	prefer	,	my	dear	,	"	said	more	than	one	discreet	matron	to	her
"	我	会	更喜欢	,	我的	亲爱的	,	"	说	更多的	比	一	慎重	护士长	到	她

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“我更希望如此，亲爱的，”不止一位谨慎的妇人对女儿说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'taɪəd] [ðəm'selvz] ,

as	they	attired	themselves	,
作为	他们	穿着	他们自己	,

他们穿戴整齐时，

— " [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

—	"	I	would	much	prefer	that	you	would	remain	near	me	during	the	earlier	part	of
—	"	我	会	很多	更喜欢	那	你	会	保持	靠近	我	期间	这	早些时候	部分	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

“我更希望你今晚早些时候能待在我身边。”

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] .

before	we	know	how	this	young	lady	may	turn	out	.
前	我们	知道	如何	这	年轻的	女士	可能	转动	出去	.

在我们了解这位年轻女士最终会如何之前。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] .

Let	your	manner	toward	her	be	kind	,	but	not	familiar	.
让	你的	方式	朝向	她	是	种类	,	但	不是	熟悉的	.

你对她的态度要友善，但不要过于亲昵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

It	is	well	to	be	upon	the	safe	side	.
它	是	出色地	到	是	之上	这	安全的	边	.

谨慎行事总是没错的。

" [wɒt] [prɪ'saɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [gəʊld] - ['dɪgɪŋ]

"	What	precise	line	of	conduct	it	was	generally	anticipated	that	this	gold	-	digging
"	什么	精确的	线	的	执行	它	曾是	一般来说	预期	那	这	金子	-	挖掘

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ə'dɒpt] ,

and	silver	-	mining	young	person	would	adopt	,
和	银	-	矿业	年轻的	人	会	采纳	,

人们普遍预期，这个淘金挖银的年轻人会采取怎样的具体行为方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] :

it	would	be	difficult	to	say	:
它	会	是	难的	到	说	:

很难说：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

it	is	sufficient	that	the	general	sentiments	regarding	her	were	of	a
它	是	充足的	那	这	一般的	情感	关于	她	是	的	一个

[dɪs'trʌstfl] , [ɪf] [nɒt] ['tɪmərəs] , ['neɪtʃə(r)] .

distrustful	,	if	not	timorous	,	nature	.
不信任	,	如果	不是	胆怯的	,	自然	.

人们普遍对她抱有不信任甚至胆怯的态度，这就足够了。

[tuː; tə] [mɪs] ['bæsɪt] , [huː] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

To	Miss	Bassett	,	who	felt	all	this	in	the	very	air	she	breathed	,
到	错过	巴塞特	,	WHO	毛毡	全部	这	在	这	非常	空气	她	呼吸	,

致巴塞特小姐，她甚至在呼吸的空气中都感受到了这一切：

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] .

the	girl's	innocence	of	the	condition	of	affairs	was	even	a	little	touching	.
这	女孩们	无辜	的	这	状况	的	事务	曾是	甚至	一个	小的	接触	.

女孩对事情的真相一无所知，甚至有些令人感动。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,

With	all	her	splendor	,	she	was	not	at	all	hard	to	please	,
和	全部	她	辉煌	,	她	曾是	不是	在	全部	难的	到	请	,

她虽然光彩照人，却一点也不难取悦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] .

and	had	quite	awakened	to	an	interest	in	the	impending	social	event	.
和	有	相当	觉醒	到	一个	兴趣	在	这	即将到来的	社会的	事件	.

他对即将到来的社交活动产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,

She	seemed	in	good	spirits	,	and	talked	more	than	was	her	custom	,
她	似乎	在	好的	烈酒	,	和	谈话	更多的	比	曾是	她	风俗	,

她看起来精神不错，而且比平时更健谈。

['gɪvɪŋ] [mɪs] [bə'lɪndə] ['græfɪk] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fest(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tendɪd]

giving	Miss	Belinda	graphic	descriptions	of	various	festal	gatherings	she	had	attended
给予	错过	贝琳达	形象的	描述	的	各种各样的	节日	聚会	她	有	参加

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

她向贝琳达小姐生动地描述了她在纽约参加过的各种节日聚会，

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [geɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] ['veri]

when	she	seemed	to	have	been	very	gay	indeed	,	and	to	have	worn	very
什么时候	她	似乎	到	有	到过	非常	同性恋	的确	,	和	到	有	磨损	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ,

beautiful	dresses	,
美丽的	连衣裙	,

她当时看起来确实非常快乐，而且穿着非常漂亮的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] .

and	also	to	have	had	rather	more	than	her	share	of	partners	.
和	还	到	有	有	相当	更多的	比	她	分享	的	合作伙伴	.

而且她的性伴侣数量也比一般女性要多得多。

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnsɪz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə]

The	phrases	she	used	,	and	the	dances	she	described	,	were	all	strange	to
这	短语	她	用过的	,	和	这	舞蹈	她	描述	,	是	全部	奇怪的	到

[mɪs] [bə'lɪndə] ,

Miss	Belinda	,
错过	贝琳达	,

她用的词句，以及她描述的舞蹈，对贝琳达小姐来说都很陌生。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [kən'dɪʃn] ,

and	tended	to	reducing	her	to	a	bewildered	condition	,
和	倾向于	到	减少	她	到	一个	困惑	状况	,

这让她感到困惑不解。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['tɪmɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [jʌŋ]

in	which	she	felt	much	timid	amazement	at	the	intrepidity	of	the	New	-	York	young
在	哪个	她	毛毡	很多	胆小	惊愕	在	这	勇敢	的	这	新的	-	约克	年轻的

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

她对纽约年轻女士们的勇敢无畏感到既惊讶又有些胆怯。

[ænd; ənd][nəʊ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːmən] " — [æz; əz][ə; eɪ] [θiː'ætrɪk(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːns]

and	no	slight	suspicion	of	the	"	German	"	—	as	a	theatrical	kind	of	dance
和	不	轻微	怀疑	的	这	"	德语	"	—	作为	一个	戏剧	种类	的	舞蹈

, [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgəz] ,

,	involving	extraordinary	figures	,
,	涉及	非凡的	数据	,

并且对"德国舞"抱有丝毫怀疑——它是一种戏剧化的舞蹈，包含着非凡的舞姿。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)]

and	an	extraordinary	amount	of	attention	from	partners	of	the	stronger
和	一个	非凡的	数量	的	注意力	从	合作伙伴	的	这	更强

[seks] .

sex	.
性别	.

以及来自异性伴侣的异常关注。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs]

It	must	be	admitted	,	however	,	that	by	this	time	,	notwithstanding	the	various
它	必须	是	承认	,	然而	,	那	经过	这	时间	,	虽然	这	各种各样的

[ʃɒks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

shocks	she	had	received	,
冲击	她	有	已收到	,

然而必须承认的是，尽管她经历了各种打击，但到那时为止，

[mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gest] ['daɪvəz] [gʊd] ['kwɒlətiz]

Miss	Belinda	had	begun	to	discover	in	her	young	guest	divers	good	qualities
错过	贝琳达	有	开始	到	发现	在	她	年轻的	客人	潜水员	好的	品质

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [əʊld] [hɑːt] .

which	appealed	to	her	affectionate	and	susceptible	old	heart	.
哪个	上诉	到	她	亲热	和	易受影响的	老的	心	.

贝琳达小姐开始在她年轻的客人身上发现一些优秀的品质，这些品质深深打动了她那颗充满爱心又敏感的老心。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [nəʊ] [smɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] : [ɪn'diːd] ,

In	the	first	place	,	the	girl	had	no	small	affectations	:	indeed	,
在	这	第一的	地方	,	这	女孩	有	不	小的	影响	:	的确	,

首先，这女孩的举止并不轻浮：事实上，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [les] [ˌʌnə'fektɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [les] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)]

if	she	had	been	less	unaffected	she	might	have	been	less	subject	to	severe
如果	她	有	到过	较少的	不受影响	她	可能	有	到过	较少的	主题	到	严重

['kɒment] .

comment	.
评论	.

如果她不那么不受影响，或许就不会受到如此严厉的批评了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] .

She	was	good	-	natured	,	and	generous	to	extravagance	.
她	曾是	好的	-	自然	,	和	慷慨的	到	奢侈	.

她性情温和，慷慨大方，甚至有些挥霍无度。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] ['meəri] [æn] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mɪs] [bə'lɪndə] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .

Her	manner	toward	Mary	Anne	never	ceased	to	arouse	Miss	Belinda	to	interest	.
她	方式	朝向	玛丽	安妮	绝不	停止	到	引起	错过	贝琳达	到	兴趣	.

她对待玛丽·安妮的态度总是引起贝琳达小姐的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [ˌkɒndɪ'senʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	not	any	condescension	whatever	in	it	,
那里	曾是	不是	任何	居高临下	任何	在	它	,

语气中丝毫没有居高临下之感。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vʌlgəli] [fə'mɪliə(r)] ['mænə(r)] :

and	yet	it	could	not	be	called	a	vulgarly	familiar	manner	:
和	然而	它	可以	不是	是	称为	一个	粗俗地	熟悉的	方式	:

然而，这却不能称之为粗俗的亲昵方式：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['mænə(r)] , ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

it	was	rather	an	astonishingly	simple	manner	,	somehow	suggestive	of	a
它	曾是	相当	一个	令人震惊地	简单的	方式	,	不知何故	暗示性的	的	一个

['sʌbtɪl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['meəri] ['ænz] [juːθ] ,

subtile	recognition	of	Mary	Anne's	youth	,
微妙	认出	的	玛丽	安妮的	青年	,

这是一种出奇地简单的方式，某种程度上暗示着对玛丽·安妮青春岁月的一种微妙认知。

[ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['laɪvli] ['prɒspekts] .

and	ill	-	luck	in	not	having	before	her	more	lively	prospects	.
和	患病的	-	运气	在	不是	拥有	前	她	更多的	热闹	前景	.

她运气不好，没有拥有更美好的未来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meəri] [æn] ['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]

She	gave	Mary	Anne	presents	in	the	shape	of	articles	of	clothing	at	which
她	给予	玛丽	安妮	礼物	在	这	形状	的	文章	的	衣服	在	哪个

- [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][weə(r)]

Slowbridge	would	have	exclaimed	in	horror	if	the	recipient	had	dared	to	wear
-	会	有	惊呼	在	恐怖	如果	这	接受者	有	敢于	到	穿

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她送给玛丽·安的礼物是一些衣服，如果玛丽·安胆敢穿上这些衣服，斯洛布里奇一定会惊恐万分；

[bʌt; bət] , [wen] [mɪs] [bə'lɪndə] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,

but	,	when	Miss	Belinda	expressed	her	regret	at	these	indiscretions	,
但	,	什么时候	错过	贝琳达	表达	她	后悔	在	这些	轻率行为	,

但是，当贝琳达小姐对这些轻率的行为表示后悔时，

[ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'steɪks] .

Octavia	was	quite	willing	to	rectify	her	mistakes	.
奥克塔维娅	曾是	相当	愿意的	到	纠正	她	错误	.

奥克塔维娅非常愿意改正自己的错误。

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm]

"	she	said	,	"	I	can	give	her	some	money	,	and	she	can	buy	some
"	她	说	,	"	我	能	给	她	一些	钱	,	和	她	能	买	一些

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

things	for	herself	.
事物	为了	她自己	.

她说：“我可以给她一些钱，让她给自己买些东西。”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [wen] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	Which	she	proceeded	to	do	;	and	when	,	under	her	mistress's	direction	,
"	哪个	她	继续	到	做	;	和	什么时候	,	在下面	她	情妇的	方向	,

她照做了；并且在她女主人的指示下，

['meəri] [æn] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [staʊt] [braʊn] [mə'riːnəʊ] ,

Mary	Anne	purchased	a	stout	brown	merino	,
玛丽	安妮	购买	一个	肥硕	棕色的	美利奴羊毛	,

玛丽·安妮买了一只健壮的棕色美利奴羊毛羊。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	took	quite	an	interest	in	her	struggles	at	making	it	.
她	采取	相当	一个	兴趣	在	她	斗争	在	制作	它	.

她对她奋斗成名的过程非常感兴趣。

" [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] ,

"	I	wouldn't	make	it	so	short	in	the	waist	and	so	full	in	the	skirt	,
"	我	不会	制作	它	所以	短的	在	这	腰部	和	所以	满的	在	这	裙子	,

“我不会把腰部做得那么短，裙摆做得那么蓬。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

if	I	were	you	,	"	she	said	.
如果	我	是	你	,	"	她	说	.

“如果我是你，”她说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [fɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˌðeə'baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] -
" There's no reason why it shouldn't fit , you know , " thereby winning the house -
" 有 不 原因 为什么 它 不应该 合身 , 你 知道 , " 从而 获胜 这 房子 -
['meɪdnz] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
maiden's undying adoration ,
少女的 不朽 崇拜 ,

“这件衣服没有理由不合身，你知道的，”从而赢得了女仆的无限爱慕。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪplinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] .
and adding much to the shapeliness of the garment .
和 添加 很多 到 这 形状 的 这 服装 .

而且大大提升了服装的版型。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , " [mɪs] [bə'lɪndə] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I am sure she has a good heart , " Miss Belinda said to herself ,
" 我 是 当然 她 有 一个 好的 心 , " 错过 贝琳达 说 到 她自己 ,

“我相信她心地善良，”贝琳达小姐自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
as the days went by .
作为 这 天 去 经过 .

日子一天天过去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ['mɑːtɪn] [ɪn] [ðæt] .
" She is like Martin in that .
" 她 是 喜欢 马丁 在 那 .

“她在这点上和马丁很像。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌem 'iː] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sɪli] .
I dare say she finds me very ignorant and silly .
我 敢 说 她 发现 我 非常 无知 和 愚蠢的 .

我敢说她觉得我非常无知愚蠢。

[ai]['ɒf(ə)n] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;
I often see in her face that she is unable to understand my feeling about things ;
我 经常 看 在 她 脸 那 她 是 无法 到 理解 我的 感觉 关于 事物 ;

我经常从她的脸上看出，她无法理解我对某些事情的感受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ˌʌn'kaɪndli] .
but she never seems to laugh at me , nor think of me unkindly .
但 她 绝不 似乎 到 笑 在 我 , 也不 思考 的 我 不友善的 .

但她似乎从来不会嘲笑我，也不会对我有任何不好的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət]
And she is very , very pretty , though perhaps I ought not to think of that at
和 她 是 非常 , 非常 漂亮的 , 尽管 也许 我 应该 不是 到 思考 的 那 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

她非常非常漂亮，虽然也许我根本不应该想这件事。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

— [waɪt] ['mʌzlɪn] .
— WHITE MUSLIN .
— 白色的 细棉布 .

— 白色细棉布。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['spɪnstə(r)][wɒz; wəz] [ə'rei] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] ,

As	the	good	little	spinster	was	arraying	herself	on	this	particular	evening	,
作为	这	好的	小的	单身女子	曾是	排列	她自己	在	这	特别的	晚上	,

那天晚上，这位贤淑的老处女正在梳妆打扮。

['hævɪŋ] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['splendə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went]

having	laid	upon	the	bed	the	greater	portion	of	her	modest	splendor	,	she	went
拥有	铺设	之上	这	床	这	更大的	部分	的	她	谦虚的	辉煌	,	她	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,

to	her	wardrobe	,
到	她	衣柜	,

她将大部分朴素的华服铺在床上后，便走向衣橱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] [skɔːd] ['bændˌbɒks] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kæp] .

and	took	therefrom	the	scored	bandbox	containing	her	best	cap	.
和	采取	由此	这	得分	乐队盒子	包含	她	最好的	帽	.

然后从中取出了装有她最喜欢的帽子的带扣盒子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - [wɔː(r)][kæps] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'spektfəli] ['pleɪdʒəraɪzd]

All	the	ladies	of	Slowbridge	wore	caps	;	and	all	being	respectfully	plagiarized
全部	这	女士们	的	-	穿着	帽子	;	和	全部	存在	尊敬	抄袭

[frɒm; frəm] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ,

from	Lady	Theobald	,
从	女士	西奥博尔德	,

斯洛布里奇的所有女士都戴着帽子；而所有这些帽子都是恭敬地抄袭自西奥博尔德夫人的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][eɪdʒ] , [saɪz] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'miːnə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]

without	any	reference	to	age	,	size	,	complexion	,	or	demeanor	,	the	result	was
没有	任何	参考	到	年龄	,	尺寸	,	肤色	,	或者	风度	,	这	结果	曾是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .

sometimes	a	little	trying	.
有时	一个	小的	尝试	.

不考虑年龄、体型、肤色或举止，这样的评判结果有时会让人有点难以接受。

['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [hed] - [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

Lady	Theobald's	head	-	dresses	were	of	a	severe	and	bristling	order	.
女士	西奥博尔德的	头	-	连衣裙	是	的	一个	严重	和	竖起的	命令	.

西奥博尔德夫人的头饰风格严厉而醒目。

[ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs]

The	lace	of	which	they	were	composed	was	induced	by	some	ingenious	device
这	蕾丝	的	哪个	他们	是	由	曾是	诱导	经过	一些	巧妙	设备

[tuː; tə] [fɔːm] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə'gresɪv] ,

to	form	itself	into	aggressive	quillings	,
到	形式	本身	进入	挑衅的	衍纸	,

构成它们的蕾丝经过某种巧妙的装置处理，自行形成极具攻击性的卷曲状物。

[ðə; ði] [bəʊz] [siːmd] [laɪnd] [wɪð] ['bʌkrəm] , [ðə; ði] [strɪŋz] ['naɪðə(r)] ['fləʊtɪd] [nɔː(r)] ['flʌtə] .

the	bows	seemed	lined	with	buckram	,	the	strings	neither	floated	nor	fluttered	.
这	弓	似乎	衬里	和	粗麻布	,	这	字符串	两者都不	漂浮	也不	飘动	.

弓身似乎衬有粗麻布，弓弦既不飘动也不颤动。

" [tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['veri] [ə'prəʊpriət] ,

"	To	a	majestic	person	the	style	is	very	appropriate	,
"	到	一个	雄伟	人	这	风格	是	非常	合适的	,

“对于一位威严的人来说，这种风格非常合适。”

" [mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] [ðæt] ['veri] [deɪ] ; " [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt][səʊ] ,

"	Miss	Belinda	had	said	to	Octavia	that	very	day	;	"	but	to	one	who	is	not	so	,
"	错过	贝琳达	有	说	到	奥克塔维娅	那	非常	天	;	"	但	到	一	WHO	是	不是	所以	,

贝琳达小姐那天就对奥克塔维娅说过：“但对于一个并非如此的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] .

it	is	rather	trying	.
它	是	相当	尝试	.

这确实挺让人头疼的。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [mɪs] ['tʃɪkɪ] [wʊd] ['veəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sometimes	,	indeed	,	I	have	almost	wished	that	Miss	Chickie	would	vary	a	little
有时	,	的确	,	我	有	几乎	希望	那	错过	小鸡	会	各不相同	一个	小的

[mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

more	in	her	designs	.
更多的	在	她	设计	.

有时候，我甚至希望奇奇小姐的设计能更加多样化一些。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [trʌŋks]

"	Perhaps	the	sight	of	the	various	articles	contained	in	two	of	the	five	trunks
"	也许	这	视线	的	这	各种各样的	文章	包含	在	二	的	这	五	树干

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [ðiːz] [daut] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['leɪdiz] [brest] :

had	inspired	these	doubts	in	the	dear	old	lady's	breast	:
有	灵感	这些	疑虑	在	这	亲爱的	老的	女士的	胸部	:

“或许是看到五个箱子中的两个箱子里装着的各种物品，才让这位可怜的老太太心生疑虑：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][best][kæp][ʌp] ,

it	is	certain	,	at	least	,	that	,	as	she	took	the	best	cap	up	,
它	是	肯定	,	在	至少	,	那	,	作为	她	采取	这	最好的	帽	向上	,

至少可以肯定的是，当她戴上那顶最好的帽子时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ['flʌtə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

a	faint	sigh	fluttered	upon	her	lips	.
一个	头晕的	叹	飘动	之上	她	嘴唇	.

她轻轻叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	very	large	for	a	small	person	,	"	she	said	.
"	它	是	非常	大的	为了	一个	小的	人	,	"	她	说	.

“对于个子小的人来说，这东西太大了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['æmbə(r)][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	I	am	not	at	all	sure	that	amber	is	becoming	to	me	.
"	和	我	是	不是	在	全部	当然	那	琥珀色	是	成为	到	我	.

“而且我完全不确定琥珀色是否适合我。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	And	just	at	that	moment	there	came	a	tap	at	the	door	,
"	和	只是	在	那	片刻	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɒk'teɪvɪə] .

which	she	knew	was	from	Octavia	.
哪个	她	知道	曾是	从	奥克塔维娅	.

她知道那是奥克塔维娅送的。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði][kæp] [bæk] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

She	laid	the	cap	back	,	in	some	confusion	at	being	surprised	in	a	moment	of
她	铺设	这	帽	后退	,	在	一些	困惑	在	存在	惊讶	在	一个	片刻	的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

她放下帽子，一时不知所措，因为在脆弱的一刻受到了惊吓。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	in	,	my	love	,	"	she	said	.
"	来	在	,	我的	爱	,	"	她	说	.

“进来吧，我的爱人，”她说。

[ɒk'teɪvɪə] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

Octavia	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**,**	**and**	**came**	**in**	**.**
奥克塔维娅	推动	这	门	打开	,	和	来了	在	.

奥克塔维娅推开门走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [drest] [jet] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

She	**had**	**not**	**dressed**	**yet**	**,**	**and**	**had**	**on**	**her**	**wrapper**	**and**	**slippers**	**,**
她	有	不是	穿着	然而	,	和	有	在	她	包装纸	和	拖鞋	,

她还没穿衣服，只穿着裹身裙和拖鞋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['kwɪltɪd] [greɪ] [sɪlk] , ['geɪlɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [kɑː'neɪʃənz] .

which	**were**	**both**	**of**	**quilted**	**gray**	**silk**	**,**	**gayly**	**embroidered**	**with**	**carnations**	**.**
哪个	是	两个都	的	绗缝	灰色的	丝绸	,	同性恋地	绣花	和	康乃馨	.

这两件衣服都是灰色的绗缝丝绸，上面绣着明快的康乃馨图案。

[bʌt; bət] [mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [siːn] [bəuθ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	**Miss**	**Belinda**	**had**	**seen**	**both**	**wrapper**	**and**	**slippers**	**before**	**,**	**and**	**had**
但	错过	贝琳达	有	已见	两个都	包装纸	和	拖鞋	前	,	和	有

[bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmptʃuəsnəs] :

become	**used**	**to**	**their**	**sumptuousness**	**:**
变得	用过的	到	他们的	豪华	:

但贝琳达小姐以前见过裹布和拖鞋，已经习惯了它们的华丽：

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ðə; ði][gɜːl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

what	**she**	**had**	**not**	**seen**	**was**	**the**	**trifle**	**the**	**girl**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
什么	她	有	不是	已见	曾是	这	琐事	这	女孩	握住	在	她	手	.

她没有看到的是女孩手里拿着的小玩意儿。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**See**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	看	这里	,	"	她	说	.

“你看这里，”她说。

" [siː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	**See**	**what**	**I**	**have**	**been**	**making**	**for**	**you**	**!**
"	看	什么	我	有	到过	制作	为了	你	!

看看我为你做了什么！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**She**	**looked**	**quite**	**elated**	**,**	**and**	**laughed**	**triumphantly**	**.**
"	她	看起来	相当	欣喜若狂	,	和	笑了	凯旋而归	.

她看起来非常高兴，并得意地大笑起来。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**I**	**could**	**do**	**it**	**until**	**I**	**tried**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	做过	不是	知道	我	可以	做	它	直到	我	尝试	,	"	她	说	.

“我以前不知道自己能做到，直到我尝试了之后才知道，”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [leɪs] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**had**	**seen**	**some**	**in**	**New**	**York**	**,**	**and**	**I**	**had**	**the**	**lace**	**by**	**me**	**.**
"	我	有	已见	一些	在	新的	约克	,	和	我	有	这	蕾丝	经过	我	.

“我在纽约见过一些，而且我手边就有蕾丝。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌf(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .

And	**I**	**have**	**enough**	**left**	**to**	**make**	**ruffles**	**for**	**your**	**neck**	**and**	**wrists**	**.**
和	我	有	足够的	左边	到	制作	褶边	为了	你的	脖子	和	手腕	.

我还剩下一些线，可以给你做些领口和手腕的褶边。

[ɪts] ['meklɪn] . "

It's	**Mechlin**	**.**	**"**
它是	梅赫林	.	"

是梅克伦堡。

" [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" My dear ! " exclaimed Miss Belinda .
" 我的 亲爱的 ! " 惊呼 错过 贝琳达 .

“我的宝贝！”贝琳达小姐惊呼道。

" [maɪ][dɪə(r)] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

" [ɒk'teɪvɪə] [lɑːft] [ə'gen] .
" Octavia laughed again .
" 奥克塔维娅 笑了 再次 .

奥克塔维娅又笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you know what it is ? " she said .
" 不 你 知道 什么 它 是 ? " 她 说 .

“你不知道那是什么吗？”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] - [kæp] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kæp] , [ˌnevəðə'les] .
" It isn't like a Slowbridge cap ; but it's a cap , nevertheless .
" 它 不是 喜欢 一个 - 帽 ; 但 它是 一个 帽 , 尽管如此 .

“它不像 Slowbridge 的帽子；但它毕竟是一顶帽子。”

[ðeɪ] [weə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
They wear them like this in New York , and I think they are ever so much
他们 穿 他们 喜欢 这 在 新的 约克 , 和 我 思考 他们 是 曾经 所以 很多
[pɹ'ɪtiɐ] .
prettier .
更漂亮 .

纽约人就是这样穿的，我觉得这样穿更漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] - [kæp] ,
" It was true that it was not like a Slowbridge cap ,
" 它 曾是 真的 那 它 曾是 不是 喜欢 一个 - 帽 ,

“的确，它不像Slowbridge帽子那样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] .
and was also true that it was prettier .
和 曾是 还 真的 那 它 曾是 更漂亮 .

而且它也确实更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['spftli] [kwɪld] [leɪs] ,
It was a delicate affair of softly quilled lace ,
它 曾是 一个 精美的 事务 的 轻轻 衍纸 蕾丝 ,

那是一件精致的、用柔软的羽绒蕾丝制成的衣服，

[ɐd'ɔːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [luːps] [ɒv; əv] [peɪl] ['sætɪn] ['rɪbən] .
adorned here and there with loops of pale satin ribbon .
装饰 这里 和 那里 和 循环 的 苍白 缎 丝带 .

上面点缀着几圈浅色缎带。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , [əd'vɑːnsɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Let me try it on , " said Octavia , advancing ; and in a minute she had
" 让 我 尝试 它 在 , " 说 奥克塔维娅 , 前进 ; 和 在 一个 分钟 她 有
[dʌn] [səʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

“让我试穿一下，”奥克塔维娅说着走上前去；片刻之后，她就穿上了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [mɪs] ['bæsɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	turned	Miss	Bassett	about	to	face	herself	in	the	glass	.
和	转向	错过	巴塞特	关于	到	脸	她自己	在	这	玻璃	.

于是巴塞特小姐转过身，面对着镜子里的自己。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] — [wel] , [ðæn; ðən] ['emjuleɪtɪŋ] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ?

"	Isn't	that	better	than	—	well	,	than	emulating	Lady	Theobald	?
"	不是	那	更好的	比	—	出色地	,	比	模拟	女士	西奥博尔德	?

“这难道不比——嗯，比效仿西奥博尔德夫人要好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

"	It	was	so	pretty	and	so	becoming	,
"	它	曾是	所以	漂亮的	和	所以	成为	,

它真漂亮，真适合你。

[ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	Miss	Belinda	was	so	touched	by	the	girl's	innocent	enjoyment	,
和	错过	贝琳达	曾是	所以	感动	经过	这	女孩们	清白的	享受	,

贝琳达小姐被女孩天真无邪的快乐深深打动了。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

that	the	tears	came	into	her	eyes	.
那	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她的眼里涌出了泪水。

" [maɪ] — [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'spensɪv] ,

"	My	—	my	love	,	"	she	faltered	,	"	it	is	so	beautiful	,	and	so	expensive	,
"	我的	—	我的	爱	,	"	她	犹豫不决	,	"	它	是	所以	美丽的	,	和	所以	昂贵的	,

“我的……我的爱，”她结结巴巴地说，“它太美了，也太贵重了。”

[ðæt] — [ðəʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

that	—	though	indeed	I	don't	know	how	to	thank	you	—	I	am	afraid	I	should	not
那	—	尽管	的确	我	不	知道	如何	到	感谢	你	—	我	是	害怕的	我	应该	不是

[deə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

dare	to	wear	it	.	"
敢	到	穿	它	.	"

虽然我真的不知道该如何感谢你，但我恐怕不敢穿它。

" [əʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] , " [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	!	"	answered	Octavia	,	"	that's	nonsense	,	you	know	.
"	哦	!	"	回答	奥克塔维娅	,	"	那就是	废话	,	你	知道	.

“哦！”奥克塔维娅回答说，“你知道，那都是胡说八道。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃudnt] [weə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋz] .

I'm	sure	there's	no	reason	why	people	shouldn't	wear	becoming	things	.
我是	当然	有	不	原因	为什么	人们	不应该	穿	成为	事物	.

我相信人们没有任何理由不穿戴会变成东西的物品。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Besides	,	I	should	be	awfully	disappointed	.
除了	,	我	应该	是	非常	失望的	.

此外，我应该感到非常失望才对。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['riːəl] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	I	could	make	it	,	and	I'm	real	proud	of	it	.
我	没有	思考	我	可以	制作	它	,	和	我是	真实的	自豪的	的	它	.

我没想到自己能做到，我为此感到非常自豪。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

You	don't	know	how	becoming	it	is	!
你	不	知道	如何	成为	它	是	!

你不知道这有多合适！

" [mɪs] [bə'lɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] .

"	Miss	Belinda	looked	at	her	reflection	,	and	faltered	.
"	错过	贝琳达	看起来	在	她	反射	,	和	犹豫不决	.

贝琳达小姐看着镜子里的自己，犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It	was	becoming	.
它	曾是	成为	.

它正在变成。

" [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['feɪntli] , " ['riːəl] ['meklɪn] !

"	My	love	,	"	she	protested	faintly	,	"	real	Mechlin	!
"	我的	爱	,	"	她	抗议	淡淡的	,	"	真实的	梅赫林	!

“我的爱人，”她微弱地抗议道，“真正的梅赫林！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [leɪs] [ɪn] - . "

There	is	really	no	such	lace	in	Slowbridge	.	"
那里	是	真的	不	这样的	蕾丝	在	-	.	"

斯洛布里奇根本没有这种蕾丝。

" [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] ['tʃɪəfəli] .

"	All	the	better	,	"	said	Octavia	cheerfully	.
"	全部	这	更好的	,	"	说	奥克塔维娅	愉快地	.

“那就更好了，”奥克塔维娅高兴地说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

"	I'm	glad	to	hear	that	.
"	我是	高兴的	到	听到	那	.

听到这个消息我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][bɪt] [tuː] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	isn't	one	bit	too	nice	for	you	.
它	不是	一	少量	也	好的	为了	你	.

这对你来说一点也不好。

" [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndəz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	To	Miss	Belinda's	astonishment	,	she	drew	a	step	nearer	to	her	,
"	到	错过	贝琳达的	惊讶	,	她	画	一个	步	更近	到	她	,

令贝琳达小姐惊讶的是，她又向她走近了一步。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sætɪn] [luːps] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kə'resɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] ,

and	gave	one	of	the	satin	loops	a	queer	,	caressing	little	touch	,
和	给予	一	的	这	缎	循环	一个	酷儿	,	爱抚	小的	触碰	,

然后，他用一种奇特的、爱抚的方式轻轻地抚摸了一下其中一个缎带环。

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

which	actually	seemed	to	mean	something	.
哪个	实际上	似乎	到	意思是	某物	.

这似乎确实意味着什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [stuːpt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

And	then	suddenly	the	girl	stooped	,	with	a	little	laugh	,
和	然后	突然	这	女孩	弯腰	,	和	一个	小的	笑	,

然后，女孩突然弯下腰，轻笑了一声。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	gave	her	aunt	a	light	kiss	on	her	cheek	.
和	给予	她	阿姨	一个	光	吻	在	她	脸颊	.

她轻轻地在姑姑脸颊上吻了一下。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	You	must	take	it	from	me	for	a	present	.
"	你	必须	拿	它	从	我	为了	一个	展示	.

“你必须把它当作我的礼物收下。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['rʌf(ə)lz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] [ðəʊz] [tuː] ,

I'll	go	and	make	the	ruffles	this	minute	;	and	you	must	wear	those	too	,
患病的	去	和	制作	这	褶边	这	分钟	;	和	你	必须	穿	那些	也	,

我马上就去做褶边；你也一定要穿上。

[ænd; ənd][let] ['piːp(ə)l] [siː] [haʊ] ['staɪlɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

and	let	people	see	how	stylish	you	can	be	.
和	让	人们	看	如何	时髦的	你	能	是	.

让大家看看你有多么时尚。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['bæsɪt] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	And	,	without	giving	Miss	Bassett	time	to	speak	,	she	ran	out	of	the	room	,
"	和	,	没有	给予	错过	巴塞特	时间	到	说话	,	她	跑	出去	的	这	房间	,

“然后，她不等巴塞特小姐说话，就跑出了房间。”

[ænd; ənd][left] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] , ['tɪəfl] , [dɪ'laɪtɪd] , ['fraɪt(ə)nd] .

and	left	the	dear	old	lady	warmed	to	the	heart	,	tearful	,	delighted	,	frightened	.
和	左边	这	亲爱的	老的	女士	温暖	到	这	心	,	内牛满面	,	高兴极了	,	害怕	.

留下这位可怜的老太太，她心中充满感动，热泪盈眶，既高兴又害怕。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] ['laɪən][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ]

A	coach	from	the	Blue	Lion	had	been	ordered	to	present	itself	at	a
一个	教练	从	这	蓝色的	狮子	有	到过	订购	到	展示	本身	在	一个

['kwɔːtə(r)][pɑːst][faɪv] ,

quarter	past	five	,
四分之一	过去的	五	,

蓝狮队的一名教练被命令于五点一刻到场。

['prɒmptli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ['spesɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ]

promptly	;	and	at	the	time	specified	it	rattled	up	to	the	door	with	much
及时	;	和	在	这	时间	指定的	它	摇晃	向上	到	这	门	和	很多

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

迅速地；到了指定时间，它精神抖擞地来到了门口。

— [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .

—	with	so	much	spirit	,	indeed	,	that	Miss	Belinda	was	a	little	alarmed	.
—	和	所以	很多	精神	,	的确	,	那	错过	贝琳达	曾是	一个	小的	惊慌	.

——而且精神抖擞，以至于贝琳达小姐有点担心。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" **Dear , dear !**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
" **I hope the driver will be able to control the horse ,**
" 我 希望 这 司机 将要 是 有能力的 到 控制 这 马 ,

“我希望骑手能够控制住这匹马。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:] [fɑ:st] .
and will not allow him to go too fast .
和 将要 不是 允许 他 到 去 也 快速地 .

并且不会让他开得太快。

[wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənts] .
One hears of such terrible accidents .
一 听到 的 这样的 糟糕的 事故 .

人们经常会听到这类可怕的事故。

" [ðen] ['meəri] [æn] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [tu:; tə] [mɪs]
" **Then Mary Anne was sent to announce the arrival of the equipage to Miss**
" 然后 玛丽 安妮 曾是 发送 到 宣布 这 到达 的 这 装备 到 错过
[ɒk'teɪvɪə] ,
Octavia ,
奥克塔维娅 ,

“然后玛丽·安妮奉命去通知奥克塔维娅小姐，马车已经到达。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['erənd] , [keɪm] [bæk] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] .
and , having performed the errand , came back beaming with smiles .
和 , 拥有 执行 这 差事 , 来了 后退 光芒四射 和 微笑 .

办完事后，他笑容满面地回来了。

" [əʊ] , [mʌm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [si:] ['nʌθɪn] - [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Oh , mum , " she exclaimed , " you never see nothin ' like her !**
" 哦 , 妈妈 , " 她 惊呼 , " 你 绝不 看 什么也没有 - 喜欢 她 !

“哦，妈妈，”她惊呼道，“你绝对没见过像她这样的人！”

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] - - .
Her gownd is ' evingly .
她 礼服 是 - - .

她的礼服很“晚安”。

[æn; ən] - [lɔ:(r)] - !
An ' lor ' !
一个 - 洛尔 - !

哎呀！

[haʊ] [ju:; jʊ] [du:; də] [lʊk] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] !
how you do look yourself , to be sure !
如何 你 做 看 你自己 , 到 是 当然 !

你本人看起来确实不错！

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] " [best] " [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][ɒn]

"	**Indeed**	,	**the**	**lace**	**ruffles**	**on**	**her**	"	**best**	"	**black**	**silk**	,	**and**	**the**	**little**	**cap**	**on**
"	的确	,	这	蕾丝	褶边	在	她	"	最好的	"	黑色的	丝绸	,	和	这	小的	帽	在

[hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [heə(r)] ,

her	**smooth**	**hair**	,
她	光滑的	头发	,

“的确，她那件‘最好’的黑色丝绸上的蕾丝花边，以及她柔顺头发上的小帽子，

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['bæsɪt] ;

had	**done**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**Miss**	**Bassett**	**;**
有	完毕	一个	伟大的	交易	为了	错过	巴塞特	;

曾为巴塞特小姐做了很多事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bi:n] [ri'prəutʃ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['vænəti][ɪn]

and	**she**	**had**	**only**	**just**	**been**	**reproaching**	**herself**	**for**	**her**	**vanity**	**in**
和	她	有	仅有的	只是	到过	责备	她自己	为了	她	虚荣	在

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] .

recognizing	**this**	**fact**	**.**
识别	这	事实	.

她刚才还在责备自己因为意识到这一点而显得虚荣。

[bʌt; bət]['meəri] ['ænz] [wɜ:dz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nju:] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

But	**Mary**	**Anne's**	**words**	**awakened**	**a**	**new**	**train**	**of**	**thought**	**.**
但	玛丽	安妮的	字	觉醒	一个	新的	火车	的	想法	.

但玛丽·安的话却开启了新的思路。

" [ɪz] — [ɪz] [mɪs] [ɑ:k'teɪvɪəz] [dres] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [wʌn] , ['meəri] [æn] ?

"	**Is**	**—**	**is**	**Miss**	**Octavia's**	**dress**	**a**	**showy**	**one**	**,**	**Mary**	**Anne**	**?**
"	是	—	是	错过	奥克塔维娅的	裙子	一个	炫耀	一	,	玛丽	安妮	?

“奥克塔维娅小姐的裙子是不是很艳丽，玛丽·安？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ai][du:; də] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [dres] ! "

"	**Dear**	**me**	**,**	**I**	**do**	**hope**	**it**	**is**	**not**	**a**	**showy**	**dress**	**!**	**"**
"	亲爱的	我	,	我	做	希望	它	是	不是	一个	炫耀	裙子	!	"

“天哪，我真希望那不是一件太招摇的裙子！”

" [ai]['nevə(r)] [si:] ['nʌθɪn] - [nəʊ] [ˌelɪ'gæntər] , [mʌm] , " [sed] ['meəri] [æn] :

"	**I**	**never**	**see**	**nothin**	**'**	**no**	**eleganter**	**,**	**mum**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Anne**	**:**
"	我	绝不	看	什么也没有	-	不	更优雅	,	妈妈	,	"	说	玛丽	安妮	:

“我从没见过比这更优雅的了，妈妈，”玛丽·安妮说：

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [æn; ən] -

"	**she**	**wants**	**nothin**	**'**	**but**	**a**	**veil**	**to**	**make**	**a**	**bride**	**out**	**of**	**her**	**—**	**an**	**'**
"	她	想要	什么也没有	-	但	一个	面纱	到	制作	一个	新娘	出去	的	她	—	一个	-

[ə; eɪ] - [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][wɔ:(r)] .

a	**becominer**	**thing**	**she**	**never**	**has**	**wore**	**.**
一个	-	事物	她	绝不	有	穿着	.

“她想要的只是一顶面纱，让她变成新娘——而这顶面纱是她从未戴过的。”

" [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [spft] [swi:p] [ɒv; əv][skɜ:rts][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] [keɪm] [ɪn] .

"	**They**	**heard**	**the**	**soft**	**sweep**	**of**	**skirts**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**and**	**Octavia**	**came**	**in**	**.**
"	他们	听到	这	柔软的	扫	的	裙子	在	那	片刻	,	和	奥克塔维娅	来了	在	.

“就在这时，他们听到了裙摆轻柔的摆动声，奥克塔维娅走了进来。”

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	said	,	stopping	when	she	had	reached	the	middle	of	the	room	.
"	她	说	,	停止	什么时候	她	有	达到	这	中间	的	这	房间	.

“她说着，走到房间中央停了下来。”

" [ɪz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ?

"	Is	that	simple	enough	?
"	是	那	简单的	足够的	?

这样就够简单了吗?

" [mɪs] [bə'lɪndə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] .

"	Miss	Belinda	could	only	look	at	her	helplessly	.
"	错过	贝琳达	可以	仅有的	看	在	她	无助地	.

贝琳达小姐只能无助地看着她。

[ðə; ði] " [waɪt] ['mʌzlɪn] " [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] ; [ðə; ði] [bluː]

The	"	white	muslin	"	was	composed	almost	entirely	of	Valenciennes	lace	;	the	blue
这	"	白色的	细棉布	"	曾是	由	几乎	完全	的	瓦朗谢讷	蕾丝	;	这	蓝色的

['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [wɪð] [fiːld] - ['deɪziz] ;

ribbons	were	embroidered	with	field	-	daisies	;
丝带	是	绣花	和	场地	-	雏菊	;

“白色细棉布”几乎完全由瓦朗谢讷蕾丝制成；蓝色丝带上绣着雏菊；

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [ɪ'læbərətnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

the	air	of	delicate	elaborateness	about	the	whole	was	something	which	her
这	空气	的	精美的	精细	关于	这	所有的	曾是	某物	哪个	她

['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['ɔːθədɒks] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

innocent	mind	could	not	have	believed	possible	in	orthodox	white	and	blue	.
清白的	头脑	可以	不是	有	相信	可能的	在	正统	白色的	和	蓝色的	.

整体上所散发出的精致考究的气息，是她天真无邪的心灵无法想象的，在传统的蓝白配色中竟能出现。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	I	should	call	it	exactly	simple	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	我	应该	称呼	它	确切地	简单的	,	"	她	说	.

“我觉得不能说它很简单，”她说。

" [maɪ] [lʌv] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [leɪs] !

"	My	love	,	what	a	quantity	of	lace	!
"	我的	爱	,	什么	一个	数量	的	蕾丝	!

“我的爱人，好多蕾丝啊！”

" [ɒk'teɪvɪə] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʒæbəʊ][ænd; ənd] [frɪlz] [kəm'pleɪsntli] .

"	Octavia	glanced	down	at	her	jabots	and	frills	complacently	.
"	奥克塔维娅	瞥了一眼	向下	在	她	领巾	和	褶边	自满地	.

奥克塔维娅得意地低头看了看自己的领饰和褶边。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] ,

"	There	is	a	good	deal	of	it	,	"	she	remarked	;	"	but	then	,	it	is	nice	,
"	那里	是	一个	好的	交易	的	它	,	"	她	评论	;	"	但	然后	,	它	是	好的	,

“确实有很多，”她说道；“不过，这也不错。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [naɪs] [ˌvæləsi'en(z)] [ɒn] [waɪt] .

and	one	can	stand	a	good	deal	of	nice	Valenciennes	on	white	.
和	一	能	站立	一个	好的	交易	的	好的	瓦朗谢讷	在	白色的	.

而且，在白葡萄酒上可以搭配很多不错的瓦朗谢讷葡萄酒。

[ðeɪ] [sed] [wɜːθ] [meɪd] [ðə; ði] [dres] .

They	said	Worth	made	the	dress	.
他们	说	值得	制成	这	裙子	.

他们说沃斯制作了这条裙子。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] .

I	hope	he	did	.
我	希望	他	做过	.

我希望他做到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ɪˈnʌf] .

It	cost	enough	.
它	成本	足够的	.

花费足够了。

[ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [imˈbrɔidəd] [baɪ] [hænd] , [ai] [səˈpəʊz] .

The	ribbon	was	embroidered	by	hand	,	I	suppose	.
这	丝带	曾是	绣花	经过	手	,	我	认为	.

我猜想，那条丝带是手工绣制的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðiːz] [bəʊz] .

And	there	is	plenty	of	it	cut	up	into	these	bows	.
和	那里	是	很多	的	它	切	向上	进入	这些	弓	.

而且这些弓箭里有很多这种材料。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

"	There	was	no	more	to	be	said	.
"	那里	曾是	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[mɪs] [bəˈlɪndə] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

Miss	Belinda	led	the	way	to	the	coach	,
错过	贝琳达	引领	这	方式	到	这	教练	,

贝琳达小姐带头走向教练，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [məʊst] [rɪˈspektəbl]

which	they	entered	under	the	admiring	or	critical	eyes	of	several	most	respectable
哪个	他们	进入	在下面	这	钦佩	或者	批判的	眼睛	的	一些	最多	可敬

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

他们带着几位德高望重的家族成员赞赏或批评的目光进入了校园。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

who	had	been	lying	in	wait	behind	their	window	-	curtains	since	they	had	been
WHO	有	到过	说谎	在	等待	在后面	他们的	窗户	-	窗帘	自从	他们	有	到过

['sʌmənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

summoned	there	by	the	sound	of	the	wheels	.
被召唤	那里	经过	这	声音	的	这	车轮	.

他们从听到车轮声被召唤到那里后，就一直躲在窗帘后面等待。

[æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl] ['rætld] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

As	the	vehicle	rattled	past	the	boarding	-	school	,
作为	这	车辆	摇晃	过去的	这	登机	-	学校	,

车辆隆隆驶过寄宿学校时，

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

all	the	young	ladies	in	the	first	class	rushed	to	the	window	.
全部	这	年轻的	女士们	在	这	第一的	班级	匆忙	到	这	窗户	.

头等舱里的所有年轻女士都冲到窗边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ziːl] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn]

They	were	rewarded	for	their	zeal	by	a	glimpse	of	a	cloud	of	muslin
他们	是	奖励	为了	他们的	热情	经过	一个	一瞥	的	一个	云	的	细棉布

[ænd; ənd] [leɪs] ,

and	lace	,
和	蕾丝	,

他们的热情得到了回报，他们瞥见了一团薄纱和蕾丝。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] [drest] ['jeləʊ] - [braʊn] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

a	charmingly	dressed	yellow	-	brown	head	,	and	a	pretty	face	,
一个	迷人地	穿着	黄色的	-	棕色的	头	,	和	一个	漂亮的	脸	,

一个穿着迷人黄褐色衣服的脑袋，还有一张漂亮的脸蛋，

[huːz] [aɪz] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk][steə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

whose	eyes	favored	them	with	a	frank	stare	of	interest	.
谁	眼睛	受青睐	他们	和	一个	坦率	盯	的	兴趣	.

他们的目光中流露出坦率而感兴趣的神情。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['daɪəməndz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ! " [kraɪd] [mɪs] [fɪps] , ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	She	had	diamonds	in	her	ears	!	"	cried	Miss	Phipps	,	wildly	excited	.
"	她	有	钻石	在	她	耳朵	!	"	哭	错过	菲普斯	,	疯狂地	兴奋的	.

“她耳朵上戴着钻石！”菲普斯小姐兴奋地喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [flæʃ] .

"	I	saw	them	flash	.
"	我	锯	他们	闪光	.

我看到它们闪了一下。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] !

Ah	,	how	I	should	like	to	see	her	without	her	wraps	!
啊	,	如何	我	应该	喜欢	到	看	她	没有	她	卷饼	!

啊，我多么想看看她脱掉裹布的样子啊！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bleɪz] !

I	have	no	doubt	she	is	a	perfect	blaze	!
我	有	不	怀疑	她	是	一个	完美的	火焰	!

我毫不怀疑她是个完美的尤物！

" ['tʃæptə(r)] [eks] . — [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

"	CHAPTER	X	.	—	ANNOUNCING	MR	.	BAROLD	.
"	章	X	.	—	宣布	先生	.	-	.

“第十章——宣布巴罗德先生。”

['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [sæt][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['weɪtɪŋ] .

Lady	Theobald's	invited	guests	sat	in	the	faded	blue	drawing	-	room	,	waiting	.
女士	西奥博尔德的	受邀	客人	卫星	在	这	褪色	蓝色的	绘画	-	房间	,	等待	.

西奥博尔德夫人的客人们坐在褪色的蓝色客厅里等候着。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prɒmpt] ,

Everybody	had	been	unusually	prompt	,
大家	有	到过	异常地	迅速的	,

每个人都异常准时。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

perhaps	because	everybody	wished	to	be	on	the	ground	in	time	to	see	Miss
也许	因为	大家	希望	到	是	在	这	地面	在	时间	到	看	错过

[ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .

Octavia	Bassett	make	her	entrance	.
奥克塔维娅	巴塞特	制作	她	入口	.

或许是因为大家都想及时赶到现场，亲眼目睹奥克塔维娅·巴塞特小姐的登场。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	I	should	think	it	would	be	rather	a	trial	,
"	我	应该	思考	它	会	是	相当	一个	审判	,

我认为这将是一场考验，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , " [ri'mɑːk] [wʌn] ['meɪtrən] .

even	to	such	a	girl	as	she	is	said	to	be	,	"	remarked	one	matron	.
甚至	到	这样的	一个	女孩	作为	她	是	说	到	是	,	"	评论	一	护士长	.

“即使是对她这样一位据说很优秀的女孩来说也是如此，”一位妇人评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)]
" It is but natural that she should feel that Lady Theobald will regard her
" 它 是 但 自然的 那 她 应该 感觉 那 女士 西奥博尔德 将要 看待 她
['rɑːðə(r)] ['krɪtɪkli] ,
rather critically ,
相当 关键 ,

“她自然会觉得西奥博尔德夫人会以比较挑剔的眼光看待她，这很正常。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['mænəz] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and that she should know that American manners will hardly be the thing for
和 那 她 应该 知道 那 美国人 礼仪 将要 几乎 是 这 事物 为了
[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [taʊn] . "
a genteel and conservative English country town . "
一个 文雅的 和 保守的 英语 国家 镇 . "

她应该明白，美式礼仪并不适合英国一个文雅保守的乡村小镇。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['luːʃə] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ]
" We saw her a few days ago , " said Lucia , who chanced to hear this speech
" 我们 锯 她 一个 很少 天 前 , " 说 露西亚 , WHO 偶然 到 听到 这 演讲
,
,
,

“我们几天前见过她，”偶然听到这段讲话的露西亚说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] .
" and she is very pretty .
" 和 她 是 非常 漂亮的 .

她非常漂亮。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][səʊ] ['veri] ['prɪti] [bɪ'fɔː(r)] . "
I think I never saw any one so very pretty before . "
我 思考 我 绝不 锯 任何 一 所以 非常 漂亮的 前 . "

我以前从未见过这么漂亮的人。

" [bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'plaɪd] ,
" But in quite a theatrical way , I think , my dear , " the matron replied ,
" 但 在 相当 一个 戏剧 方式 , 我 思考 , 我的 亲爱的 , " 这 护士长 回复 ,

“但我觉得，亲爱的，你这样做很有戏剧性，”女舍监回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [kə'rekʃn] .
in a tone of gentle correction .
在 一个 语气 的 温和的 更正 .

语气温和，带有纠正意味。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['veri] [fjuː] [θiˈætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , " ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)d] ['swiːtli] ,
" I have seen so very few theatrical people , " Lucia answered sweetly ,
" 我 有 已见 所以 非常 很少 戏剧 人们 , " 露西亚 回答 甜蜜地 ,

“我很少见到戏剧界的人，”露西亚甜甜地回答道。

" [ðæt] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [wei] [ɪz] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] .
" that I scarcely know what the theatrical way is , dear Mrs . Burnham .
" 那 我 几乎 知道 什么 这 戏剧 方式 是 , 亲爱的 太太 . 伯纳姆 .

“我几乎不知道什么是戏剧之道，亲爱的伯纳姆夫人。”

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][weə(r)][ɪn] - ;
Her dress was very beautiful , and not like what we wear in Slowbridge ; - ;
她 裙子 曾是 非常 美丽的 , 和 不是 喜欢 什么 我们 穿 在 - ;

她的裙子非常漂亮，和我们在斯洛布里奇穿的衣服不一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
but she seemed to me to be very bright and pretty ,
但 她 似乎 到 我 到 是 非常 明亮的 和 漂亮的 ,

但我觉得她既聪明又漂亮。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][səʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] . "
in a way quite new to me , and so just a little odd . "
在 一个 方式 相当 新的 到 我 , 和 所以 只是 一个 小的 奇怪的 . "

这对我来说是一种全新的体验，所以感觉有点奇怪。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪz][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['weɪstfl] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs]
" I have heard that her dress is most extravagant and wasteful , " put in Miss
" 我 有 听到 那 她 裙子 是 最多 靡 和 浪费 , " 放 在 错过
['pɪltʃər] ,
Pilcher ,
皮尔彻 ,

“我听说她的穿着非常奢华铺张，”皮尔彻小姐插嘴道。

[hu:z] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
whose educational position entitled her to the condescending respect of
谁 教育 位置 标题 她 到 这 居高临下的 尊重 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['peitrənis] .
her patronesses .
她 赞助人 .

她的教育地位使她有资格获得赞助人居高临下的尊重。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [leɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [gaʊnz] , [wɪtʃ] " —
" She has lace on her morning gowns , which " —
" 她 有 蕾丝 在 她 早晨 礼服 , 哪个 " —

“她的晨礼服上有蕾丝，”——

" [mɪs] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] , " [ə'naʊnst] ['dɒbs(ə)n] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]
" Miss Bassett and Miss Octavia Bassett , " announced Dobson , throwing open the
" 错过 巴塞特 和 错过 奥克塔维娅 巴塞特 , " 宣布 多布森 , 投掷 打开 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

“巴塞特小姐和奥克塔维娅·巴塞特小姐，”多布森说着，猛地推开了门。

['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
Lady Theobald rose from her seat .
女士 西奥博尔德 玫瑰 从 她 座位 .

西奥博尔德夫人从座位上站了起来。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [tɜ:nd]
A slight rustle made itself heard through the company , as the ladies all turned
一个 轻微 沙沙 制成 本身 听到 通过 这 公司 , 作为 这 女士们 全部 转向
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] ;
toward the entrance ;
朝向 这 入口 ;

公司里传来一阵轻微的沙沙声，女士们都转向了入口；

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [tɜ:nd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [θrɪl]
and , after they had so turned , there were evidences of a positive thrill
和 , 后 他们 有 所以 转向 , 那里 是 证据 的 一个 积极的 刺激
.
:
.

而且，在他们做出这样的转变之后，有迹象表明他们感到兴奋。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
Before the eyes of all ,
前 这 眼睛 的 全部 ,

在众目睽睽之下，

[bə'lɪndə] ['bæsɪt] [əd'vɑːnst] [wɪð] [rɪtʃ] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv] ['meklɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts]

Belinda **Bassett** **advanced** **with** **rich** **ruffles** **of** **Mechlin** **at** **her** **neck** **and** **wrists**

贝琳达 巴塞特 先进的 和 富有的 褶边 的 梅赫林 在 她 脖子 和 手腕

,

,

,

贝琳达·巴塞特身着梅赫伦华丽的褶边领口和手腕饰物，昂首阔步地走来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['nɒv(ə)l] [kæp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

with **a** **delicate** **and** **distinctly** **novel** **cap** **upon** **her** **head** **,**

和 一个 精美的 和 明显地 小说 帽 之上 她 头 ,

她头上戴着一顶精致而又别具一格的帽子，

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'bæʃt] [feɪs] , ['twenti] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]

her **niece** **following** **her** **with** **an** **unabashed** **face** **,** **twenty** **pounds** **'** **worth** **of**

她 侄女 下列的 她 和 一个 毫不掩饰 脸 , 二十 磅 - 值得 的

[leɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

lace **on** **her** **dress** **,**

蕾丝 在 她 裙子 ,

她的侄女面无表情地跟在她身后，裙子上缀着价值二十英镑的蕾丝。

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['daɪəməndz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] .

and **unmistakable** **diamonds** **in** **her** **little** **ears** **.**

和 毋庸置疑 钻石 在 她 小的 耳朵 .

她小耳朵上戴着醒目的钻石耳环。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] ['ʌndə(r)]

" **There** **is** **not** **a** **shadow** **of** **timidity** **about** **her** **,** **"** **cried** **Mrs** **.** **Burnham** **under**

" 那里 是 不是 一个 阴影 的 胆怯 关于 她 , " 哭 太太 . 伯纳姆 在下面

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

her **breath** **.**

她 气息 .

“她身上没有一丝胆怯，”伯纳姆太太低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəl] ['bəʊldnəs] .

" **This** **is** **actual** **boldness** **.**

" 这 是 实际的 大胆 .

这才是真正的胆识。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [tɜːm] [tuː; tə] [juːz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

" **But** **this** **was** **a** **very** **severe** **term** **to** **use** **,** **notwithstanding** **that** **it** **was**

" 但 这 曾是 一个 非常 严重 学期 到 使用 , 虽然 那 它 曾是

[bɔːn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

born **of** **righteous** **indignation** **.**

出生 的 正义 愤慨 .

“但是，尽管这是出于义愤填膺，但使用这个词仍然非常严厉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bəʊldnəs] [æt; ət] [ɔːl] :

It **was** **not** **boldness** **at** **all** **:**

它 曾是 不是 大胆 在 全部 :

这根本算不上大胆：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt]

it **was** **only** **the** **serenity** **of** **a** **young** **person** **who** **was** **quite** **unconscious** **that**

它 曾是 仅有的 这 宁静 的 一个 年轻的 人 WHO 曾是 相当 无意识 那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

there **was** **any** **thing** **to** **fear** **in** **the** **rather** **unimposing** **party** **before** **her** **.**

那里 曾是 任何 事物 到 害怕 在 这 相当 不具压迫感 派对 前 她 .

那只是一个年轻人的平静，她完全没有意识到眼前这个并不起眼的聚会有什么可怕的地方。

[ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

Octavia	was	accustomed	to	entering	rooms	full	of	strangers	.
奥克塔维娅	曾是	习惯	到	进入	房间	满的	的	陌生人	.

奥克塔维娅早已习惯进入满是陌生人的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][həʊ'telz] ,

She	had	spent	several	years	of	her	life	in	hotels	,
她	有	花费	一些	年	的	她	生活	在	酒店	,

她曾有好几年都住在酒店里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] [njuː] ['piːp(ə)l] ['evri]

where	she	had	been	stared	out	of	countenance	by	a	few	score	new	people	every
在哪里	她	有	到过	凝视	出去	的	面容	经过	一个	很少	分数	新的	人们	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

每天都有几十个陌生人用异样的眼光盯着她看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [nəʊt] .

She	was	even	used	to	being	,	in	some	sort	,	a	young	person	of	note	.
她	曾是	甚至	用过的	到	存在	,	在	一些	种类	,	一个	年轻的	人	的	笔记	.

她甚至已经习惯了某种程度上成为一位引人注目的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd]

It	was	nothing	unusual	for	her	to	know	that	she	was	being	pointed
它	曾是	没有什么	异常	为了	她	到	知道	那	她	曾是	存在	尖

[aʊt] .

out	.
出去	.

对她来说，被人指指点点并不奇怪。

" [ðæt] ['prɪti] [blɒnd] , " [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ɪz] ['mɑːtɪn] ['bæsɪts] ['dɔːtə(r)] : [ʃɑːp]

"	That	pretty	blonde	,	"	she	often	heard	it	said	,	"	is	Martin	Bassett's	daughter	:	sharp
"	那	漂亮的	金发	,	"	她	经常	听到	它	说	,	"	是	马丁	巴塞特的	女儿	:	锋利的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

她经常听到别人这样说："那个漂亮的金发女郎是马丁·巴塞特的女儿：他是个精明的小伙子。"

['bæsɪt] , — [ænd; ənd] ['lʌki] ['feləʊ] [tuː] ; [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] .

Bassett	,	—	and	lucky	fellow	too	;	more	money	than	he	can	count	.
巴塞特	,	—	和	幸运的	同伴	也	;	更多的	钱	比	他	能	数数	.

巴塞特——而且他还是个幸运儿；他有的是钱，数都数不过来。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][bɪ'haɪnd] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	So	she	was	not	at	all	frightened	when	she	walked	in	behind	Miss	Belinda	.
"	所以	她	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	她	步行	在	在后面	错过	贝琳达	.

所以，当她跟在贝琳达小姐身后走进来时，她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['luːʃə] ,

She	glanced	about	her	cheerfully	,	and	,	catching	sight	of	Lucia	,
她	瞥了一眼	关于	她	愉快地	,	和	,	捕捉	视线	的	露西亚	,

她兴高采烈地环顾四周，目光落在露西亚身上，

[smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .

smiled	at	her	as	she	advanced	up	the	room	.
微笑	在	她	作为	她	先进的	向上	这	房间	.

她朝她微笑着，然后继续往前走。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] - ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]

The	call	of	state	Lady	Theobald	had	made	with	her	grand	-	daughter	had
这	称呼	的	状态	女士	西奥博尔德	有	制成	和	她	盛大	-	女儿	有

[biːn] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wʌn] ;

been	a	very	brief	one	;
到过	一个	非常	简短的	一	;

西奥博尔德夫人与孙女的这次国事访问非常短暂；

[bʌt; bət] [ɒk'teɪvɪə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fænsi] [tuː; tə] ['luːʃə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː]

but	Octavia	had	taken	a	decided	fancy	to	Lucia	,	and	was	glad	to	see
但	奥克塔维娅	有	已采取	一个	决定	想要	到	露西亚	,	和	曾是	高兴的	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

但奥克塔维娅对露西亚一见钟情，很高兴再次见到她。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bə'lɪndə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Belinda	,	"	said	her	ladyship	,	shaking	hands	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	贝琳达	,	"	说	她	夫人	,	摇晃	双手	.

“见到你真高兴，贝琳达，”夫人说着，握住了对方的手。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] . "

"	And	you	also	,	Miss	Octavia	.	"
"	和	你	还	,	错过	奥克塔维娅	.	"

“还有你，奥克塔维娅小姐。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ɒk'teɪvɪə] .

"	Thank	you	,	"	responded	Octavia	.
"	感谢	你	,	"	回应	奥克塔维娅	.

“谢谢，”奥克塔维娅回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [mɪs] [bə'lɪndə] [m'ɜːməd] ['greɪtfəli] .

"	You	are	very	kind	,	"	Miss	Belinda	murmured	gratefully	.
"	你	是	非常	种类	,	"	错过	贝琳达	低声说道	感激不尽	.

“您真是太好了，”贝琳达小姐感激地低声说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [wel] ? " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

"	I	hope	you	are	both	well	?	"	said	Lady	Theobald	with	majestic	condescension	,
"	我	希望	你	是	两个都	出色地	?	"	说	女士	西奥博尔德	和	雄伟	居高临下	,

“希望你们两位都安好？”西奥博尔德夫人带着威严的居高临下语气说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [təʊnz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

and	in	tones	to	be	heard	all	over	the	room	.
和	在	音调	到	是	听到	全部	超过	这	房间	.

而且声音大到整个房间都能听到。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [m'ɜːməd] [mɪs] [bə'lɪndə] [ə'gen] .

"	Quite	well	,	thank	you	,	"	murmured	Miss	Belinda	again	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	,	"	低声说道	错过	贝琳达	再次	.

“很好，谢谢。”贝琳达小姐再次低声说道。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ;

"	Very	well	indeed	;
"	非常	出色地	的确	;

“非常好；

" ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	rather	as	if	this	fortunate	state	of	affairs	was	the	result	of	her
"	相当	作为	如果	这	幸运	状态	的	事务	曾是	这	结果	的	她

[leɪdiːʃɪps] [kaɪnd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] .

ladyship's	kind	intervention	with	the	fates	.
夫人的	种类	干涉	和	这	命运	.

“仿佛这种幸运的局面是夫人对命运的仁慈干预的结果。”

[ʃi:; ʃi] [felt] ['terəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

She	felt	terribly	conscious	of	being	the	centre	of	observation	,
她	毛毡	可怕	有意识的	的	存在	这	中心	的	观察	,

她感到非常在意自己成为众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	rather	overpowered	by	the	novelty	of	her	attire	,	which	was	plainly	creating	a	sensation	.
和	相当	实力悬殊	经过	这	新奇	的	她	服装	,	哪个	曾是	显然	创建	一个	感觉	.

她那身新奇的装扮让她有些不知所措，显然引起了轰动。

[ɒk'teɪvɪə] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət] ,

Octavia	,	however	,	who	was	far	more	looked	at	,
奥克塔维娅	,	然而	,	WHO	曾是	远的	更多的	看起来	在	,

然而，奥克塔维娅却更受关注。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	entirely	oblivious	of	the	painful	prominence	of	her	position	.
曾是	完全	浑然不觉	的	这	痛苦	显赫地位	的	她	位置	.

她完全没有意识到自己地位所带来的痛苦和压力。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ʃə] ,

She	remained	standing	in	the	middle	of	the	room	,	talking	to	Lucia	,
她	剩余	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	说	到	露西亚	,

她仍然站在房间中央，和露西亚说话。

[hu:] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	had	approached	to	greet	her	.
WHO	有	接近	到	迎接	她	.

有人上前和她打招呼。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['lu:ʃə] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [tɔ:l] [ɪn'di:d] [baɪ]['kɒntrɑ:st] ,

She	was	so	much	taller	than	Lucia	,	that	she	looked	very	tall	indeed	by	contrast	,
她	曾是	所以	很多	更高	比	露西亚	,	那	她	看起来	非常	高的	的确	经过	对比	,

她比露西亚高得多，相比之下显得格外高挑。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['wʌndəfəli] [drest] .

and	also	very	wonderfully	dressed	.
和	还	非常	太棒了	穿着	.

而且穿着也非常漂亮。

['lu:siəz] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɪki:z] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] " [dʒen'ti:l] " [weɪ] ,

Lucia's	white	muslin	was	one	of	Miss	Chickie's	fifteen	,	and	was	,	in	a	"	genteel	"	way	,
露西亚的	白色的	细棉布	曾是	一	的	错过	小鸡的	十五	,	和	曾是	,	在	一个	"	文雅的	"	方式	,

露西亚的白色细棉布是奇基小姐的十五件细棉布之一，而且，从某种意义上说，它很"雅致"。

['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] - .

very	suggestive	of	Slowbridge	.
非常	暗示性的	的	-	.

非常让人联想到慢桥。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ɑ:k'teɪviəz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['rɪbən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [fæn] ,

Suspended	from	Octavia's	waist	by	a	long	loop	of	the	embroidered	ribbon	,	was	a	little	round	fan	,
暂停	从	奥克塔维娅的	腰部	经过	一个	长的	环形	的	这	绣花	丝带	,	曾是	一个	小的	圆形的	扇子	,

奥克塔维娅的腰间用一条长长的绣花丝带系着一把小圆扇。

[ɒv; əv] ['daʊni] [peɪl] - [bluː] ['feðər] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ; [bʌt; bət]

of	downy	pale	-	blue	feathers	,	and	with	this	she	played	as	she	talked	;	but
的	绒毛状	苍白	-	蓝色的	羽毛	,	和	和	这	她	玩	作为	她	谈话	;	但

['luːʃə] ,

Lucia	,
露西亚	,

她用一只羽毛柔软的浅蓝色鸟儿逗弄着它，一边说话一边玩耍；但是露西亚，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]

having	nothing	to	play	with	,	could	only	stand	with	her	little	hands	hanging	at
拥有	没有什么	到	玩	和	,	可以	仅有的	站立	和	她	小的	双手	绞刑	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

her	sides	.
她	侧面	.

由于没有任何玩具，她只能站在那里，小手无力地垂在身体两侧。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɒk'teɪvɪə] [sed] .

"	I	have	never	been	to	an	afternoon	tea	like	this	before	,	"	Octavia	said	.
"	我	有	绝不	到过	到	一个	下午	茶	喜欢	这	前	,	"	奥克塔维娅	说	.

“我以前从未参加过这样的下午茶，”奥克塔维娅说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - [drʌm] . "

"	It	is	nothing	like	a	kettle	-	drum	.	"
"	它	是	没有什么	喜欢	一个	壶	-	鼓	.	"

“它和定音鼓完全不一样。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - [drʌm] [ɪz] , " ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	not	sure	that	I	know	what	a	kettle	-	drum	is	,	"	Lucia	answered	.
"	我	是	不是	当然	那	我	知道	什么	一个	壶	-	鼓	是	,	"	露西亚	回答	.

“我不确定我是否知道什么是定音鼓，”露西亚回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] . "

"	They	have	them	in	London	,	I	think	;	but	I	have	never	been	to	London	.	"
"	他们	有	他们	在	伦敦	,	我	思考	;	但	我	有	绝不	到过	到	伦敦	.	"

“我想伦敦应该有吧；但我从来没去过伦敦。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] ;

"	They	have	them	in	New	York	,	"	said	Octavia	;
"	他们	有	他们	在	新的	约克	,	"	说	奥克塔维娅	;

“纽约有，”奥克塔维娅说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɑːtiz] , [weə(r)] ['leɪdɪz] [gəʊ][ɪn]

"	and	they	are	a	crowded	sort	of	afternoon	parties	,	where	ladies	go	in
"	和	他们	是	一个	挤	种类	的	下午	各方	,	在哪里	女士们	去	在

['kærɪdʒ] - ['tɔɪlət] , [nɒt] ['iːvnɪŋ] [dres] .

carriage	-	toilet	,	not	evening	dress	.
运输	-	洗手间	,	不是	晚上	裙子	.

“而且这是一种人很多的下午聚会，女士们穿着便服而不是晚礼服去参加。”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

People	are	rushing	in	and	out	all	the	time	.
人们	是	匆忙	在	和	出去	全部	这	时间	.

人们络绎不绝地进出。

" ['luːʃə] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Lucia	glanced	around	the	room	and	smiled	.
"	露西亚	瞥了一眼	大约	这	房间	和	微笑	.

露西亚环顾四周，笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	That	is	very	unlike	this	,	"	she	remarked	.
"	那	是	非常	与此不同	这	,	"	她	评论	.

“这和这件事截然不同，”她说道。

" [wel] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðɪs] [mait] [biː; bi] [naɪsə] .

"	Well	,	"	said	Octavia	,	"	I	should	think	that	,	after	all	,	this	might	be	nicer	.
"	出色地	,	"	说	奥克塔维娅	,	"	我	应该	思考	那	,	后	全部	,	这	可能	是	更漂亮	.

“嗯，”奥克塔维娅说，“我想，或许这样更好一些。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] .

"	Which	was	very	civil	.
"	哪个	曾是	非常	民用	.

“这非常礼貌。”

['luːʃə] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] ['rɑːðə(r)] ['stelθɪli] — [æt; ət] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

Lucia	glanced	around	again	—	this	time	rather	stealthily	—	at	Lady	Theobald	.
露西亚	瞥了一眼	大约	再次	—	这	时间	相当	悄悄地	—	在	女士	西奥博尔德	.

露西亚再次环顾四周——这次她偷偷地——看向西奥博尔德夫人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] .

Then	she	glanced	back	at	Octavia	.
然后	她	瞥了一眼	后退	在	奥克塔维娅	.

然后她回头看了奥克塔维娅一眼。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	But	it	isn't	,	"	she	said	,	in	an	undertone	.
"	但	它	不是	,	"	她	说	,	在	一个	底色	.

“但事实并非如此，”她低声说道。

[ɒk'teɪvɪə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

Octavia	began	to	laugh	.
奥克塔维娅	开始	到	笑	.

奥克塔维娅笑了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

They	were	on	a	new	and	familiar	footing	from	that	moment	.
他们	是	在	一个	新的	和	熟悉的	立足点	从	那	片刻	.

从那一刻起，他们之间建立起了一种既熟悉又陌生的关系。

" [ai] [sed] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] , - " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	said	'	it	might	,	'	"	she	answered	.
"	我	说	-	它	可能	,	-	"	她	回答	.

“我说‘有可能’，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stjuːpɪd] .

She	was	not	afraid	,	any	longer	,	of	finding	the	evening	stupid	.
她	曾是	不是	害怕的	,	任何	更长	,	的	寻找	这	晚上	愚蠢的	.

她不再害怕觉得这个夜晚很愚蠢了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [jʌŋ] [men] ,

If	there	were	no	young	men	,
如果	那里	是	不	年轻的	男人	,

如果没有年轻男子，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

there	was	at	least	a	young	woman	who	was	in	sympathy	with	her	.
那里	曾是	在	至少	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	在	同情	和	她	.

至少有一位年轻女子对她表示同情。

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

She	said	,	—
她	说	,	—

她说，——

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɪti] [wel] ,

"	I	hope	that	I	shall	behave	myself	pretty	well	,
"	我	希望	那	我	将	表现	我	漂亮的	出色地	,

我希望自己能表现得比较好。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] . "

and	do	the	things	I	am	expected	to	do	.	"
和	做	这	事物	我	是	预期的	到	做	.	"

并完成我被要求做的事情。

" [əʊ] ! " [sed] ['luːʃə] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

"	Oh	!	"	said	Lucia	,	with	a	rather	alarmed	expression	,	"	I	hope	so	.
"	哦	!	"	说	露西亚	,	和	一个	相当	惊慌	表达	,	"	我	希望	所以	.

“哦！”露西亚带着一丝惊恐的表情说道，“我希望如此。”

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

I	—	I	am	afraid	you	would	not	be	comfortable	if	you	didn't	.
我	—	我	是	害怕的	你	会	不是	是	舒服的	如果	你	没有	.

我——恐怕如果你不这样做，你会感到不自在。

" [ɒk'teɪvɪə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd][æt; ət] [mɪs] [bə'lɪndəz] [rɪ'mɑːrks] ,

"	Octavia	opened	her	eyes	,	as	she	often	did	at	Miss	Belinda's	remarks	,
"	奥克塔维娅	打开	她	眼睛	,	作为	她	经常	做过	在	错过	贝琳达的	评论	,

奥克塔维娅睁开了眼睛，就像她经常在贝琳达小姐说话时那样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .

and	then	suddenly	she	began	to	laugh	again	.
和	然后	突然	她	开始	到	笑	再次	.

然后她突然又笑了起来。

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?

"	What	would	they	do	?
"	什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

"	she	said	disrespectfully	.
"	她	说	不尊重	.

她语气很不尊重地说。

" [wʊd] [ðeɪ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [tiː] ?

"	Would	they	turn	me	out	,	without	giving	me	any	tea	?
"	会	他们	转动	我	出去	,	没有	给予	我	任何	茶	?

“他们会把我赶出去，连杯茶都不给我吗？”

" ['luːʃə] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Lucia	looked	still	more	frightened	.
"	露西亚	看起来	仍然	更多的	害怕	.

露西亚看起来更加害怕了。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	let	them	see	you	laughing	,	"	she	said	.
"	不	让	他们	看	你	笑	,	"	她	说	.

“别让他们看到你笑，”她说。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪdi] . "

"	They	—	they	will	say	you	are	giddy	.	"
"	他们	—	他们	将要	说	你	是	头晕	.	"

“他们会说你太轻浮了。”

" ['gɪdi] ! " [rɪ'plaɪd] [ɒk'teɪvɪə] .

"	Giddy	!	"	replied	Octavia	.
"	头晕	!	"	回复	奥克塔维娅	.

“天哪！”奥克塔维娅回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [hɪə(r)] . "

"	I	don't	think	there	is	any	thing	to	make	me	giddy	here	.	"
"	我	不	思考	那里	是	任何	事物	到	制作	我	头晕	这里	.	"

“我觉得这里没有什么能让我感到兴奋的。”

" [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪdi] , " [sed] ['luːʃə] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [siːld] ; [ænd; ənd] ,
" If they say you are giddy , " said Lucia , " your fate will be sealed ; and ,
" 如果 他们 说 你 是 头晕 , " 说 露西亚 , " 你的 命运 将要 是 密封 ; 和 ,

“如果他们说你头晕目眩，”露西娅说，“你的命运就注定了；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
if you are to stay here ,
如果 你 是 到 停留 这里 ,

如果你要留在这里，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
it really will be better to try to please them a little .
它 真的 将要 是 更好的 到 尝试 到 请 他们 一个 小的 .

最好还是尽量取悦他们一点。

" [ɒk'teɪvɪə] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Octavia reflected a moment .
" 奥克塔维娅 反映 一个 片刻 .

奥克塔维娅沉思了一会儿。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli]
" I don't mean to displease them , " she said , " unless they are very easily
" 我 不 意思是 到 得罪 他们 , " 她 说 , " 除非 他们 是 非常 容易地
[dɪs'pliːzd] .
displeased .
不高兴 .

“我无意冒犯他们，”她说，“除非他们很容易被惹恼。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I suppose I don't think very much about what people are saying of me .
我 认为 我 不 思考 非常 很多 关于 什么 人们 是 说 的 我 .

我不太在意别人对我的评价。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] . "
I don't seem to notice . "
我 不 似乎 到 注意 . "

我好像没注意到。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [mɪs] ['ɛgərtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ? "
" Will you come now and let me introduce Miss Egerton and her sister ? "
" 将要 你 来 现在 和 让 我 介绍 错过 埃格顿 和 她 姐姐 ? "
[sə'dʒestid] ['luːʃə] ['hʌrɪdli] .
suggested Lucia hurriedly .
建议 露西亚 匆匆 .

“你现在过来，让我来介绍一下埃格顿小姐和她的妹妹好吗？”露西亚急忙提议道。

" ['grænd,mɑːmə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
" Grandmamma is looking at us .
" 奶奶 是 寻找 在 我们 .

奶奶在看着我们。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒk'teɪvɪə] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ,
" In the innocence of her heart Octavia glanced at Lady Theobald ,
" 在 这 无辜 的 她 心 奥克塔维娅 瞥了一眼 在 女士 西奥博尔德 ,

“奥克塔维娅天真无邪地瞥了一眼西奥博尔德夫人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [eə(r)] .
and saw that she was looking at them , and with a disapproving air .
和 锯 那 她 曾是 寻找 在 他们 , 和 和 一个 不赞同 空气 .

他们发现她正看着他们，脸上带着不赞同的神情。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ?
" I wonder what that's for ?
" 我 想知道 什么 那就是 为了 ?

“我想知道那是做什么用的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['luːʃə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" she said to herself ; but she followed Lucia across the room .
" 她 说 到 她自己 ; 但 她 随后 露西亚 穿过 这 房间 .

她心想；但她还是跟着露西亚穿过了房间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ɛgərtən] , [huː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['flʌtə] ,
She made the acquaintance of the Misses Egerton , who seemed rather fluttered ,
她 制成 这 熟人 的 这 小姐们 埃格顿 , WHO 似乎 相当 飘动 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她结识了埃格顿小姐们，她们看起来有些慌乱，而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si'viləti] , [səb'said] ['ɪntuː] ['mɔnəu,siləbl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]
after the first exchange of civilities , subsided into monosyllables and attentive
后 这 第一的 交换 的 礼貌 , 平静下来 进入 单音节词 和 细心
[stɛə] .
stares .
凝视 .

最初的寒暄过后，双方只剩下单音节的交谈和专注的凝视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒk'teɪvɪə] [kən'vɜːs] ,
They were , indeed , very anxious to hear Octavia converse ,
他们 是 , 的确 , 非常 焦虑的 到 听到 奥克塔维娅 交谈 ,

他们确实非常渴望听到奥克塔维娅的讲话。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,
but had not the courage to attempt to draw her out ,
但 有 不是 这 勇气 到 试图 到 画 她 出去 ,

但他没有勇气尝试把她引出来。

[ən'les] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪəri][ɒv; əv] [mɪs] ['lɪdiəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .
unless a sudden query of Miss Lydia's could be considered such an attempt .
除非 一个 突然 询问 的 错过 莉迪亚的 可以 是 经过考虑的 这样的 一个 试图 .

除非莉迪亚小姐突然提出的疑问可以被视为这种尝试。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['ɪŋglənd] ?
" Do you like England ?
" 做 你 喜欢 英格兰 ?

你喜欢英国吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglənd] ? " [in'kwaiə] [ɒk'teɪvɪə] .
" Is this England ? " inquired Octavia .
" 是 这 英格兰 ? " 询问 奥克塔维娅 .

“这里是英格兰吗？”奥克塔维娅问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [kɑːm]
" It is a part of England , of course , " replied the young lady , with calm
" 它 是 一个 部分 的 英格兰 , 的 课程 , " 回复 这 年轻的 女士 , 和 冷静的
['lɪtərəlnəs] .
literalness .
字面意义 .

“它当然是英格兰的一部分，”这位年轻女士平静而又直截了当地回答道。

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ɒkˈteɪvɪə] , ['slaɪtli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn]
" Then , of course , I like it very much , " said Octavia , slightly waving her fan
" 然后 , 的 课程 , 我 喜欢 它 非常 很多 , " 说 奥克塔维娅 , 轻微地 挥手 她 扇子
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

“那我当然非常喜欢，”奥克塔维娅说着，轻轻挥动着扇子，微笑着。

[mɪs] ['lɪdiə] ['ɛgərtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['vaɪələt] ['ɛgərtən] [iːtʃ] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['djuːbiəs] ['saɪləns]
Miss Lydia Egerton and Miss Violet Egerton each regarded her in dubious silence
错过 莉迪亚 埃格顿 和 错过 紫色 埃格顿 每个 认为 她 在 可疑 沉默
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

莉迪亚·埃格顿小姐和维奥莱特·埃格顿小姐都带着怀疑的沉默打量了她一会儿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] " ['klevə(r)] ;
They did not think she looked as if she were " clever ;
他们 做过 不是 思考 她 看起来 作为 如果 她 是 " 聪明的 ;

他们并不认为她看起来“聪明”；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ,
" but the speech sounded to both as if she were ,
" 但 这 演讲 听起来 到 两个都 作为 如果 她 是 ,

但两人都觉得她的讲话听起来像是……

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .
and as if she meant to be clever a little at their expense .
和 作为 如果 她 意思是 到 是 聪明的 一个 小的 在 他们的 费用 .

仿佛她故意要捉弄他们一下似的。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
Naturally , after that they felt slightly uncomfortable , and said less than before ;
自然 , 后 那 他们 毛毡 轻微地 不舒服 , 和 说 较少的 比 前 ;

当然，在那之后，他们感到有些不自在，说话也比以前少了；

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lægd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ɒkˈteɪvɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [wen]
and conversation lagged to such an extent that Octavia was not sorry when
和 对话 滞后 到 这样的 一个 程度 那 奥克塔维娅 曾是 不是 对不起 什么时候
[tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
tea was announced .
茶 曾是 宣布 .

谈话陷入了僵局，以至于宣布喝茶时，奥克塔维娅一点也不觉得遗憾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'naʊnst] .
And it so happened that tea was not the only thing announced .
和 它 所以 发生 那 茶 曾是 不是 这 仅有的 事物 宣布 .

而碰巧的是，宣布的事情并不只有茶。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l] ,
The ladies had all just risen from their seats with a gentle rustle ,
这 女士们 有 全部 只是 升起 从 他们的 座位 和 一个 温和的 沙沙 ,

女士们轻轻地起身离开座位。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
and Lady Theobald was moving forward to marshal her procession into the
和 女士 西奥博尔德 曾是 移动 向前 到 元帅 她 游行 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

西奥博尔德夫人正向前走去，指挥她的队伍进入餐厅。

[wen] ['dɒbs(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

when	Dobson	appeared	at	the	door	again	.
什么时候	多布森	出现	在	这	门	再次	.

当多布森再次出现在门口时。

" ['mɪstə(r)] . - , [maɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

"	Mr	.	Barold	,	my	lady	,	"	he	said	,	"	and	Mr	.	Burmistone	.
"	先生	.	-	,	我的	女士	,	"	他	说	,	"	和	先生	.	-	.

“巴罗德先生，夫人，”他说，“还有伯米斯通先生。”

" ['evrɪbɒdi] [glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

"	Everybody	glanced	first	at	the	door	,	and	then	at	Lady	Theobald	.
"	大家	瞥了一眼	第一的	在	这	门	,	和	然后	在	女士	西奥博尔德	.

“大家先是看了一眼门口，然后又看了一眼西奥博尔德夫人。”

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd]

Mr	.	Francis	Barold	crossed	the	threshold	,	followed	by	the	tall	,	square	-	shouldered
先生	.	弗朗西斯	-	交叉	这	临界点	,	随后	经过	这	高的	,	正方形	-	肩部

['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [mɪlz] ,

builder	of	mills	,
建筑商	的	磨坊	,

弗朗西斯·巴罗德先生跨过门槛，紧随其后的是一位身材高大、肩膀宽阔的磨坊建造者。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm'self] ['veri] [wel] ,

who	was	a	strong	,	handsome	man	,	and	bore	himself	very	well	,
WHO	曾是	一个	强的	,	英俊的	男人	,	和	钻孔	他自己	非常	出色地	,

他身材魁梧，相貌英俊，举止得体。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['njuːmərəs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

not	seeming	to	mind	at	all	the	numerous	eyes	fixed	upon	him	.
不是	似乎	到	头脑	在	全部	这	很多的	眼睛	固定的	之上	他	.

他似乎一点也不在意众多目光注视着他。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , " [sed] - , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [gests] .

"	I	did	not	know	,	"	said	Barold	,	"	that	we	should	find	you	had	guests	.
"	我	做过	不是	知道	,	"	说	-	,	"	那	我们	应该	寻找	你	有	客人	.

“我不知道，”巴罗德说，“我们会发现你家来了客人。”

[beg] ['pɑːd(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

Beg	pardon	,	I'm	sure	,	and	so	does	Burmistone	,	whom	I	had	the	pleasure	of
求	赦免	,	我是	当然	,	和	所以	做	-	,	谁	我	有	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] [æt; ət] - ,

meeting	at	Broadoaks	,
会议	在	-	,

请原谅，我相信伯米斯通也会如此，我有幸在布罗德奥克斯见过他。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] .

and	who	was	good	enough	to	invite	me	to	return	with	him	.
和	WHO	曾是	好的	足够的	到	邀请	我	到	返回	和	他	.

他还非常友好地邀请我跟他一起回去。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['spesɪfaɪd] .

"	Lady	Theobald	extended	her	hand	to	the	gentleman	specified	.
"	女士	西奥博尔德	扩展	她	手	到	这	绅士	指定的	.

“西奥博尔德夫人向那位指定的绅士伸出了手。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɪdʒɪdli] , " [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	am	glad	,	"	she	said	rigidly	,	"	to	see	Mr	.	Burmistone	.
"	我	是	高兴的	,	"	她	说	严格地	,	"	到	看	先生	.	-	.

“我很高兴，”她僵硬地说，“见到伯米斯通先生。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" Then she turned to Barold .
" 然后 她 转向 到 - .

然后她转向巴罗德。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" This is very fortunate , " she announced .
" 这 是 非常 幸运 , " 她 宣布 .

“这真是太幸运了，”她宣布道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] .
" We are just going in to take tea , in which I hope you will join us .
" 我们 是 只是 去 在 到 拿 茶 , 在 哪个 我 希望 你 将要 加入 我们 .

“我们正要进去喝茶，希望你能和我们一起喝。”

['luːʃə] " —
Lucia " —
露西亚 " —

露西亚”——

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)]
Mr . Francis Barold naturally turned , as her ladyship uttered her
先生 . 弗朗西斯 - 自然 转向 , 作为 她 夫人 说出 她
['græn,dɔːtərz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
granddaughter's name in a tone of command .
孙女的 姓名 在 一个 语气 的 命令 .

当夫人用命令的语气念出她孙女的名字时，弗朗西斯·巴罗德先生自然而然地转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
It may be supposed that his first intention in turning was to look at
它 可能 是 据称 那 他的 第一的 意图 在 转弯 曾是 到 看 在
['luːʃə] ;
Lucia ;
露西亚 ;

人们或许会认为，他转身的第一个目的是为了看露西亚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
but he had scarcely done so , when his attention was attracted by the
但 他 有 几乎 完毕 所以 , 什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 这
['fɪgə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
figure nearest to her ,
数字 最近的 到 她 ,

但他刚一这么做，注意力就被离她最近的人影吸引了。

— [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [fæn] ,
— the figure of a young lady , who was playing with a little blue fan ,
— 这 数字 的 一个 年轻的 女士 , WHO 曾是 玩耍 和 一个 小的 蓝色的 扇子 ,

——一位年轻女子的身影，她正在玩一把蓝色的小扇子，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
and smiling at him brilliantly and unmistakably .
和 微笑 在 他 精彩 和 毫无疑问 .

她朝他露出灿烂而明确的笑容。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪts] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]
The next moment he was standing at Octavia Bassett's side , looking rather
这 下一个 片刻 他 曾是 常设 在 奥克塔维娅 巴塞特的 边 , 寻找 相当
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

下一刻，他已经站在奥克塔维娅·巴塞特身边，看起来颇为高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第4/9页

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pv; əv] - [wɒz; wəz] [kənd'ʒiːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [pv; əv][ðə; ði]
and the blood of Slowbridge was congealing , as the significance of the
和 这 血 的 - 曾是 凝固 , 作为 这 意义 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] .
situation was realized .
情况 曾是 已实现 .

随着形势的严重性逐渐显现，斯洛布里奇的鲜血开始凝固。

[wʌn] ['ɪnstənt] [pv; əv] ['breθləs] — [pv; əv] ['ɔːf(ə)l] — [sə'spens] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]
One instant of breathless — of awful — suspense , and her ladyship
一 立即的 的 喘不过气 — 的 可怕 — 悬念 , 和 她 夫人
[rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
recovered herself .
恢复 她自己 .

一瞬间，她屏住了呼吸，惊恐万分，然后恢复了平静。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We will go in to tea , " she said .
" 我们 将要 去 在 到 茶 , " 她 说 .

“我们进去喝茶吧，”她说。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mɪs] ['pɪltʃər] ?
" May I ask you , Mr . Burmistone , to accompany Miss Pilcher ?
" 可能 我 问 你 , 先生 . - , 到 陪伴 错过 皮尔彻 ?

“伯米斯通先生，请您陪同皮尔彻小姐一起去好吗？”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
" CHAPTER XI . — A SLIGHT INDISCRETION .
" 章 十一 . — 一个 轻微 轻率 .

“第十一章——轻微的失态。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
During the remainder of the evening , Miss Belinda was a prey to
期间 这 余 的 这 晚上 , 错过 贝琳达 曾是 一个 猎物 到
['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
wretchedness and despair .
悲惨 和 绝望 .

当晚剩余的时间里，贝琳达小姐一直沉浸在痛苦和绝望之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [pv; əv]
When she raised her eyes to her hostess , she met with a glance full of
什么时候 她 提高 她 眼睛 到 她 女主人 , 她 遇见 和 一个 瞥一眼 满的 的
['aɪsi] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
icy significance ;
冰冷的 意义 ;

当她抬眼看向女主人时，迎面而来的是一双充满冰冷意味的眼睛；

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒk'teɪvɪə] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
when she looked across the tea - table , she saw Octavia seated next to Mr .
什么时候 她 看起来 穿过 这 茶 - 桌子 , 她 锯 奥克塔维娅 坐着 下一个 到 先生 .
['frɑːnsɪs] - ,
Francis Barold ,
弗朗西斯 - ,

当她看向茶桌对面时，她看到奥克塔维娅坐在弗朗西斯·巴罗德先生旁边。

[məˈnɔpəlaiz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

monopolizing	his	attention	,	and	apparently	in	the	very	best	possible	spirits	.
垄断	他的	注意力	,	和	显然	在	这	非常	最好的	可能的	烈酒	.

他全神贯注于此，而且显然精神状态极佳。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] ,

It	only	made	matters	worse	,
它	仅有的	制成	事情	更糟	,

这只会让事情变得更糟。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	Mr	.	Francis	Barold	seemed	to	find	her	remarks	worthy	of	his
那	先生	.	弗朗西斯	-	似乎	到	寻找	她	评论	值得	的	他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

弗朗西斯·巴罗德先生似乎认为她的话值得他关注。

[hiː; hi][dræŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɪəd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

He	drank	very	little	tea	,	and	now	and	then	appeared	much	interested	and
他	喝	非常	小的	茶	,	和	现在	和	然后	出现	很多	感兴趣的	和

[əˈmjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

他很少喝茶，而且时不时会表现出很感兴趣和愉悦的神情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [ɒkˈteɪvɪə] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

In	fact	,	he	found	Miss	Octavia	even	more	entertaining	than	he	had	found
在	事实	,	他	成立	错过	奥克塔维娅	甚至	更多的	娱乐	比	他	有	成立

[hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

her	during	their	journey	.
她	期间	他们的	旅行	.

事实上，他发现奥克塔维娅小姐比他们在旅途中遇到的她更加有趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen]

She	did	not	hesitate	at	all	to	tell	him	that	she	was	delighted	to	see	him	again
她	做过	不是	犹豫	在	全部	到	告诉	他	那	她	曾是	高兴极了	到	看	他	再次

[æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

at	this	particular	juncture	.
在	这	特别的	契机	.

她毫不犹豫地告诉他，在这个特殊的时刻再次见到他，她感到非常高兴。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	know	how	glad	I	was	to	see	you	come	in	,	"	she	said	.
"	你	不	知道	如何	高兴的	我	曾是	到	看	你	来	在	,	"	她	说	.

“你不知道我有多高兴看到你进来，”她说。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [glɑːns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['əʊpən]['kændə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	met	his	rather	startled	glance	with	the	most	open	candor	as	she	spoke	.
她	遇见	他的	相当	惊慌	瞥一眼	和	这	最多	打开	坦率	作为	她	辐	.

她一边说话，一边以最坦诚的态度迎上他略显惊讶的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	is	very	civil	of	you	to	say	so	,	"	he	said	;
"	它	是	非常	民用	的	你	到	说	所以	,	"	他	说	;

“您这样说真是很有礼貌，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	but	you	can	hardly	expect	me	to	believe	it	,	you	know	.
"	但	你	能	几乎	预计	我	到	相信	它	,	你	知道	.

“但你知道，你很难指望我相信这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

It	is	too	good	to	be	true	.	"
它	是	也	好的	到	是	真的	.	"

这简直好得令人难以置信。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	thought	it	was	too	good	to	be	true	when	the	door	opened	,	"	she
"	我	想法	它	曾是	也	好的	到	是	真的	什么时候	这	门	打开	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .

answered	cheerfully	.
回答	愉快地	.

“门打开的那一刻，我觉得这好事简直难以置信，”她兴高采烈地回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] , ['ɔːlməʊst] " —

"	I	should	have	been	glad	to	see	anybody	,	almost	"	—
"	我	应该	有	到过	高兴的	到	看	任何人	,	几乎	"	—

“我几乎应该很高兴见到任何人”——

" [wel] , [ðæt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] , " ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ]['sɪv(ə)l] . "

"	Well	,	that	,	"	he	interposed	,	"	isn't	quite	so	civil	.	"
"	出色地	,	那	,	"	他	插入	,	"	不是	相当	所以	民用	.	"

“嗯，”他插话道，“这可不太文明。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə] " —

"	It	is	not	quite	so	civil	to	"	—
"	它	是	不是	相当	所以	民用	到	"	—

“这样做就没那么文明了”——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [naɪ'iːv]

But	there	she	checked	herself	,	and	asked	him	a	question	with	the	most	naive
但	那里	她	已检查	她自己	,	和	问	他	一个	问题	和	这	最多	幼稚的

['sɪəriəsnəs] .

seriousness	.
严肃	.

但她随即打消了自己的念头，用最天真认真的语气问了他一个问题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Are	you	a	great	friend	of	Lady	Theobald's	?	"	she	said	.
"	是	你	一个	伟大的	朋友	的	女士	西奥博尔德的	?	"	她	说	.

“你是西奥博尔德夫人的好朋友吗？”她问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['relətɪv] . "

"	I	am	a	relative	.	"
"	我	是	一个	相对的	.	"

“我是亲戚。”

" [ðæts] [wɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	That's	worse	,	"	she	remarked	.
"	那就是	更糟	,	"	她	评论	.

“那更糟，”她说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	,	"	he	replied	.
"	它	是	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] . "
" Very much worse . "
" 非常 很多 更糟 . "

“情况糟糕得多。”

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪ'revərənt]
" I asked you , " she proceeded , with an entrancing little smile of irreverent
" 我 问 你 , " 她 继续 , 和 一个 迷人的 小的 微笑 的 不敬的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

“我问过你，”她继续说道，脸上带着一种迷人的、略带不敬的赞许微笑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ][lɑːst] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ]['sɪv(ə)l]
" because I was going to say that my last speech was not quite so civil
" 因为 我 曾是 去 到 说 那 我的 最后的 演讲 曾是 不是 相当 所以 民用
[tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] . "
to Lady Theobald . "
到 女士 西奥博尔德 . "

“因为我本来想说，我上次对西奥博尔德夫人的演讲语气就没那么客气了。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" That is perfectly true , " he responded .
" 那 是 完美 真的 , " 他 回应 .

“这完全正确，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" It wasn't civil to her at all .
" 它 不是 民用 到 她 在 全部 .

“他对她一点都不礼貌。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
" He was passing his time very comfortably ,
" 他 曾是 通过 他的 时间 非常 舒适地 ,

他过得非常惬意，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz]
and was really surprised to feel that he was more interested in these
和 曾是 真的 惊讶 到 感觉 那 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 这些
['sɪmp(ə)l] [ɔː'dæsəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
simple audacities than he had been in any conversation for some time .
简单的 胆量 比 他 有 到过 在 任何 对话 为了 一些 时间 .

令我惊讶的是，他对这些简单的胆大妄为的兴趣，竟然超过了他一段时间以来对任何谈话的兴趣。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['prɪti] ,
Perhaps it was because his companion was so wonderfully pretty ,
也许 它 曾是 因为 他的 伴侣 曾是 所以 太棒了 漂亮的 ,

或许是因为他的女伴实在太漂亮了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .
but it is not unlikely that there were also other reasons .
但 它 是 不是 不太可能 那 那里 是 还 其他 原因 .

但也有可能还有其他原因。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
She looked him straight in the eyes ,
她 看起来 他 直的 在 这 眼睛 ,

她直视着他的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pɔːt] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

she	comported	herself	after	the	manner	of	a	young	lady	who	was	enjoying
她	有举止	她自己	后	这	方式	的	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	享受

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她举止得体，像个玩得开心的年轻女子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð]

and	yet	he	felt	vaguely	that	she	might	have	enjoyed	herself	quite	as	much	with
和	然而	他	毛毡	依稀	那	她	可能	有	享受	她自己	相当	作为	很多	和

- ,

Burmistone	,
-	,

然而，他隐约觉得她和伯米斯通在一起或许也会同样开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	that	it	was	probable	that	she	would	not	think	a	second	time	of	him	,
和	那	它	曾是	可能	那	她	会	不是	思考	一个	第二	时间	的	他	,

而且她很可能不会再想起他第二次。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

or	of	what	she	said	to	him	.
或者	的	什么	她	说	到	他	.

或者她对他说的话。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

After	tea	,	when	they	returned	to	the	drawing	-	room	,	the	opportunities	afforded
后	茶	,	什么时候	他们	返回	到	这	绘画	-	房间	,	这	机会	提供

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] .

for	conversation	were	not	numerous	.
为了	对话	是	不是	很多的	.

下午茶后，当他们回到客厅时，可供交谈的机会并不多。

[ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

The	piano	was	opened	,
这	钢琴	曾是	打开	,

钢琴被打开了，

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)]

and	one	after	another	of	the	young	ladies	were	invited	to	exhibit	their
和	一	后	其他	的	这	年轻的	女士们	是	受邀	到	展览	他们的

['praʊəs] .

prowess	.
能力	.

于是，一位又一位年轻女子被邀请上台展示她们的才艺。

[ə'pɒn] [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - ['praɪdɪd][ɪt'self] .

Upon	its	musical	education	Slowbridge	prided	itself	.
之上	它是	音乐	教育	-	自豪	本身	.

Slowbridge 以其音乐教育而自豪。

" [fjuː] [taʊnz] , " [mɪs] ['pɪltʃər] ['friːkwəntli] [riˈmɑːk] ,

"	Few	towns	,	"	Miss	Pilcher	frequently	remarked	,
"	很少	城镇	,	"	错过	皮尔彻	频繁地	评论	,

“城镇寥寥无几，”皮尔彻小姐经常这样说道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

"	could	be	congratulated	upon	the	possession	of	such	talent	and	such	cultivation
"	可以	是	恭喜	之上	这	拥有	的	这样的	天赋	和	这样的	栽培

.

:

.

拥有这样的天赋和修养，值得祝贺。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ɛgərtən] [pleɪd] [ə; eɪ][dju'et] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɑːftəs] [sæŋ] ,

"	The	Misses	Egerton	played	a	duet	,	the	Misses	Loftus	sang	,
"	这	小姐们	埃格顿	玩	一个	二重唱	,	这	小姐们	洛夫图斯	唱	,

“埃格顿小姐们演奏了二重奏，洛夫图斯小姐们演唱了歌曲，

[mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] " ['eksɪkjuːtɪd] " [ə; eɪ][sə'nɑːtə] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][tuː; tə] [melt] [mɪs] ['pɪltʃər]

Miss	Abercrombie	"	executed	"	a	sonata	with	such	effect	as	to	melt	Miss	Pilcher
错过	阿伯克龙比	"	执行	"	一个	奏鸣曲	和	这样的	影响	作为	到	熔化	错过	皮尔彻

[tuː; tə] [tɪəz] ;

to	tears	;
到	眼泪	;

阿伯克龙比小姐“演奏”了一首奏鸣曲，其效果之好，令皮尔彻小姐感动落泪；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒk'teɪvɪə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] .

and	still	Octavia	had	not	been	called	upon	.
和	仍然	奥克塔维娅	有	不是	到过	称为	之上	.

然而，奥克塔维娅仍然没有被叫到。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

There	might	have	been	a	reason	for	this	,	or	there	might	not	;	but	the
那里	可能	有	到过	一个	原因	为了	这	,	或者	那里	可能	不是	;	但	这

['məʊmənt] [ə'raɪvd] ,

moment	arrived	,
片刻	到达的	,

或许事出有因，或许没有；但那一刻终究还是来了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [muːvd] [tə'wɔːd] [mɪs] [bə'lɪndə] [wɪð] ['evɪdəntli] [fel] [ɪn'tent] .

at	length	,	when	Lady	Theobald	moved	toward	Miss	Belinda	with	evidently	fell	intent	.
在	长度	,	什么时候	女士	西奥博尔德	已搬	朝向	错过	贝琳达	和	显然	跌倒	意图	.

最后，西奥博尔德夫人带着明显的意图走向贝琳达小姐。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] , [wɪl] ['feɪvə(r)][juː 'es] .

"	Perhaps	,	"	she	said	,	"	perhaps	your	niece	,	Miss	Octavia	,	will	favor	us	.
"	也许	,	"	她	说	,	"	也许	你的	侄女	,	错过	奥克塔维娅	,	将要	偏爱	我们	.

“或许，”她说，“或许你的侄女奥克塔维娅小姐会喜欢我们。”

" [mɪs] [bə'lɪndə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɜːmə(r)] .

"	Miss	Belinda	replied	in	a	deprecatory	and	uncertain	murmur	.
"	错过	贝琳达	回复	在	一个	贬义的	和	不确定	低语	.

贝琳达小姐低声回答，语气中带着贬低和不确定。

" [aɪ] — [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	I	—	am	not	sure	.
"	我	—	是	不是	当然	.

“我不知道。

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] .

I	really	don't	know	.
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

[pə'hæps] — [ɒk'teɪvɪə] , [maɪ] [dɪə(r)] .

Perhaps	—	Octavia	,	my	dear	.
也许	—	奥克塔维娅	,	我的	亲爱的	.

或许——是奥克塔维娅，我亲爱的。

" [ɒk'teɪvɪə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
" **Octavia raised a smiling face .**
" 奥克塔维娅 提高 一个 微笑 脸 .

奥克塔维娅露出了笑容。

" [ai][doʊnt] [pleɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I don't play , " she said .**
" 我 不 玩 , " 她 说 .

“我不玩，”她说。

" [ai]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] . "
" **I never learned . "**
" 我 绝不 学习 . "

我始终没学会。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [pleɪ] !
" **You do not play !**
" 你 做 不是 玩 !

“你不玩！”

" [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] .
" **exclaimed Lady Theobald .**
" 惊呼 女士 西奥博尔德 .

“西奥博尔德夫人惊呼道。”

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] ! "
" **You do not play at all ! "**
" 你 做 不是 玩 在 全部 ! "

你根本不会玩！

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] .
" **No , " answered Octavia .**
" 不 , " 回答 奥克塔维娅 .

“不，”奥克塔维娅回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] .
" **Not a note .**
" 不是 一个 笔记 .

不是纸条。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ai] [traɪd] ,
And I think I am rather glad of it ; because , if I tried ,
和 我 思考 我 是 相当 高兴的 的 它 ; 因为 , 如果 我 尝试 ,

而且我觉得我挺高兴的；因为，如果我尝试了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
I should be sure to do it worse than other people .
我 应该 是 当然 到 做 它 更糟 比 其他 人们 .

我一定要做得比其他人更糟糕。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] , " [wɪð] [ˌʌnɪm'peəd] ['tʃɪəflnəs] , " [let][sʌm; səm][wʌn] [els] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
I would rather , " with unimpaired cheerfulness , " let some one else do it .
我 会 相当 , " 和 未受损 愉悦 , " 让 一些 一 别的 做 它 .

我宁愿“兴高采烈地说”，让别人去做这件事。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] .
" **There were a few seconds of dead silence .**
" 那里 是 一个 很少 秒 的 死的 沉默 .

“现场一片死寂，持续了几秒钟。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] .
A dozen people seated around her had heard .
一个 打 人们 坐着 大约 她 有 听到 .

她周围坐着的十几个人都听到了。

[mɪs] ['pɪltʃər] ['ʃʌdə] ; [mɪs] [bə'lɪndə] [lʊkt] [daʊn] ; ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [prɪ'zɜːvd] [æn; ən]

Miss	Pilcher	shuddered	;	Miss	Belinda	looked	down	;	Mr	.	Francis	Barold	preserved	an
错过	皮尔彻	颤抖	;	错过	贝琳达	看起来	向下	;	先生	.	弗朗西斯	-	保存完好	一个

[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] ,

entirely	unmoved	countenance	,
完全	不动	面容	,

皮尔彻小姐打了个寒颤；贝琳达小姐低下了头；弗朗西斯·巴罗德先生则面无表情。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [kən'siːld]

the	general	impression	being	that	he	was	very	much	shocked	,	and	concealed
这	一般的	印象	存在	那	他	曾是	非常	很多	震惊	,	和	暗

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

his	disgust	with	an	effort	.
他的	厌恶	和	一个	努力	.

总体印象是他非常震惊，并努力掩饰自己的厌恶之情。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd]

"	My	dear	,	"	said	Lady	Theobald	,	with	an	air	of	much	condescension	and
"	我的	亲爱的	,	"	说	女士	西奥博尔德	,	和	一个	空气	的	很多	居高临下	和

[sʌm; səm] [greɪv] ['pɪti] ,

some	grave	pity	,
一些	严重	遗憾	,

“亲爱的，”西奥博尔德夫人说道，语气中带着居高临下的轻蔑和些许深深的怜悯。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] .

"	I	should	advise	you	to	try	to	learn	.
"	我	应该	建议	你	到	尝试	到	学习	.

我建议你努力学习。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . "

I	can	assure	you	that	you	would	find	it	a	great	source	of	pleasure	.	"
我	能	保证	你	那	你	会	寻找	它	一个	伟大的	来源	的	乐趣	.	"

我可以向你保证，你会从中获得极大的乐趣。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv]

"	If	you	could	assure	me	that	my	friends	would	find	it	a	great	source	of
"	如果	你	可以	保证	我	那	我的	朋友们	会	寻找	它	一个	伟大的	来源	的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“如果你能向我保证我的朋友们会从中获得极大的乐趣，

[aɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [stɪl] ['tʃɪəfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	might	begin	,	"	answered	the	mistaken	young	person	,	still	cheerfully	;	"	but	I	am
我	可能	开始	,	"	回答	这	错误	年轻的	人	,	仍然	愉快地	;	"	但	我	是

[ə'freɪd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

afraid	they	wouldn't	.
害怕的	他们	不会	.

“我或许可以开始，”这位误会的年轻人仍然兴高采烈地回答道，“但我恐怕他们不会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪs] .

"	It	seemed	that	fate	had	marked	her	for	disgrace	.
"	它	似乎	那	命运	有	标记	她	为了	耻辱	.

“看来命运注定要让她蒙羞。”

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz]

In	half	an	hour	from	that	time	she	capped	the	climax	of	her	indiscretions
在	一半	一个	小时	从	那	时间	她	封顶	这	高潮	的	她	轻率行为

.

:

.

从那时到她放荡行为的高潮只用了半个小时。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] , [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [left] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

The	evening	being	warm	,	the	French	windows	had	been	left	open	;	and	,	in
这	晚上	存在	温暖的	,	这	法语	视窗	有	到过	左边	打开	;	和	,	在

['pɑ:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

passing	one	of	them	,
通过	一	的	他们	,

傍晚天气温暖，落地窗敞开着；我路过其中一扇窗户时，

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtli] ['mu:nlɪt]

she	stopped	a	moment	to	look	out	at	the	brightly	moonlit
她	停止	一个	片刻	到	看	出去	在	这	明亮地	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

她停下脚步，望向月光皎洁的庭院。

- , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:zd] [tu:] .

Barold	,	who	was	with	her	,	paused	too	.
-	,	WHO	曾是	和	她	,	暂停	也	.

与她在一起的巴罗德也停顿了一下。

" [lʊks] ['rɑ:ðə(r)] [naɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Looks	rather	nice	,	doesn't	it	?	"	he	said	.
"	看起来	相当	好的	,	不	它	?	"	他	说	.

“看起来相当不错，不是吗？”他说。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

"	Suppose	we	go	out	on	the	terrace	.
"	认为	我们	去	出去	在	这	阳台	.

“假设我们到露台上去。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	He	laughed	in	an	amused	fashion	she	did	not	understand	.
"	他	笑了	在	一个	觉得好笑	时尚	她	做过	不是	理解	.

他发出她无法理解的、带着几分戏谑的笑声。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Suppose	we	do	,	"	he	said	.
"	认为	我们	做	,	"	他	说	.

“假设我们这么做，”他说。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

"	By	Jove	,	that's	a	good	idea	!
"	经过	朱庇特	,	那就是	一个	好的	主意	!

我的天哪，这真是个好主意！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	He	laughed	as	he	followed	her	.
"	他	笑了	作为	他	随后	她	.

他笑着跟在她身后。

" [wɒt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][səʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

"	What	amuses	you	so	?	"	she	inquired	.
"	什么	娱乐	你	所以	?	"	她	询问	.

“什么事让你这么开心？”她问道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] . "
" he replied , " I am merely thinking of Lady Theobald . "
" 他 回复 , " 我 是 仅仅 思维 的 女士 西奥博尔德 . "

他回答说：“我只是在想西奥博尔德夫人。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] .
" Well , " she commented , " I think it's rather disrespectful in you to laugh .
" 出色地 , " 她 评论 , " 我 思考 它是 相当 不尊重 在 你 到 笑 .

“嗯，”她评论道，“我觉得你笑出来很不尊重人。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] ?
Isn't it a lovely night ?
不是 它 一个 迷人的 夜晚 ?

今晚真是个美好的夜晚啊！

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I didn't think you had such moonlight nights in England .
我 没有 思考 你 有 这样的 月光 夜晚 在 英格兰 .

我没想到英国的夜晚月光这么明亮。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ! "
What a night for a drive ! "
什么 一个 夜晚 为了 一个 驾驶 ! "

今晚真是个适合兜风的好夜晚！

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [əˈmerɪkə] — [draɪv] [baɪ] ['muːnlaɪt] ? "
" Is that one of the things you do in America — drive by moonlight ? "
" 是 那 一 的 这 事物 你 做 在 美国 — 驾驶 经过 月光 ? "

“在美国，开车上月光是常有的事吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
Do you mean to say you don't do it in England ? "
做 你 意思是 到 说 你 不 做 它 在 英格兰 ? "

你的意思是说，在英国你们不这么做吗?

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
" Not often .
" 不是 经常 .

不常有。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [draɪv] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? "
Is it young ladies who drive by moonlight in America ? "
是 它 年轻的 女士们 WHO 驾驶 经过 月光 在 美国 ? "

在美国，是年轻女士们在月光下开车吗?

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [gəʊ][əˈləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [kwaɪt] [aɪˈrɒnɪkli] .
" Well , you don't suppose they go alone , do you ? " quite ironically .
" 出色地 , 你 不 认为 他们 去 独自的 , 做 你 ? " 相当 讽刺的是 .

“嗯，你不会认为他们会单独行动吧？”语气颇具讽刺意味。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" Of course they have some one with them . "
" 的 课程 他们 有 一些 一 和 他们 . "

“他们当然会有人陪同。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðeə(r)]['pɑːpɑːs] ? "
Their papas ? "
他们的 爸爸 ? "

他们的爸爸?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðeə(r)] [mə'mɑː] ? "
" Their mammas ? "
" 他们的 妈妈们 ? "

“她们的妈妈? ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðeə(r)] ['gʌvənis] , [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] , [ðeə(r)] [ɑːnt] ? "
" Their governesses , their uncles , their aunts ? "
" 他们的 家庭教师 , 他们的 叔叔们 , 他们的 姑姑们 ? "

“他们的家庭教师、叔叔、阿姨? ”

" [nəʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" No , " with a little smile .
" 不 , " 和 一个 小的 微笑 .

“不,”他微微一笑。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .
He smiled also .
他 微笑 还 .

他也笑了。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is another good idea , " he said .
" 那 是 其他 好的 主意 , " 他 说 .

“那也是个好主意,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs][aɪ'diəz][ɪn] [ə'merɪkə] .
" You have a great many nice ideas in America .
" 你 有 一个 伟大的 许多 好的 想法 在 美国 .

“美国有很多很棒的想法。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
" She was silent a moment or so , swinging her fan slowly to and fro
" 她 曾是 沉默的 一个 片刻 或者 所以 , 摇摆 她 扇子 缓慢地 到 和 弗
[baɪ][ɪts] ['rɪbən] ,
by its ribbon ,
经过 它是 丝带 ,

她沉默了一会儿，缓缓地用扇子上的丝带来回摆动。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
and appearing to reflect .
和 出现 到 反映 .

并且似乎在反射。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)]
" Does that mean , " she said at length , " that it wouldn't be considered proper
" 做 那 意思是 , " 她 说 在 长度 , " 那 它 不会 是 经过考虑的 恰当的
[ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
in England ? "
在 英格兰 ? "

“那是不是意味着，”她长长地说道，“在英国这会被认为是不合适的？”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt][həʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fæləsiz] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl]
" I hope you won't hold me responsible for English fallacies , " was his sole
" 我 希望 你 惯于 抓住 我 负责任的 为了 英语 谬误 , " 曾是 他的 唯一
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“我希望你不会因为我的英语语法错误而责怪我，”这是他唯一的回答。

" [ai][doʊnt][həʊld] ['enibɒdi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt] .
" I don't hold anybody responsible for them , " she returned with some spirit .
" 我 不 抓住 任何人 负责任的 为了 他们 , " 她 返回 和 一些 精神 .

“我不认为任何人应该为此事负责，”她精神振奋地回答道。

" [ai][doʊnt][keə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I don't care one thing about them . "
" 我 不 关心 一 事物 关于 他们 . "

“我一点也不在乎他们。”

" [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" That is fortunate , " he commented .
" 那 是 幸运 , " 他 评论 .

“那真是幸运，”他评论道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] .
" I am happy to say I don't , either .
" 我 是 快乐的 到 说 我 不 , 任何一个 .

我很高兴地说，我也没有。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self] .
I take the liberty of pleasing myself .
我 拿 这 自由 的 令人愉悦 我 .

我擅自取悦自己。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [best] . "
I find it pays best . "
我 寻找 它 支付 最好的 . "

我觉得这份工作收入最高。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , " [pə'hæps] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɪl] [θɪŋk]
" Perhaps , " she said , returning to the charge , " perhaps Lady Theobald will think
" 也许 , " 她 说 , 返回 到 这 收费 , " 也许 女士 西奥博尔德 将要 思考
[ðɪs] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)] .
this is improper .
这 是 不当 .

“或许，”她又回到指控上说，“或许西奥博尔德夫人会认为这不妥。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['laɪtli] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" He put his hand up , and stroked his mustache lightly , without replying .
" 他 放 他的 手 向上 , 和 抚摸 他的 胡子 轻轻 , 没有 回复 .

他抬起手，轻轻抚摸着胡须，没有回答。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ! "
" But it is not , " she added emphatically : " it is not ! "
" 但 它 是 不是 , " 她 额外 强调地 : " 它 是 不是 ! "

“但事实并非如此，”她强调道：“事实并非如此！”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ! "

"	No	,	"	he	admitted	,	with	a	touch	of	irony	,	"	it	is	not	!	"
"	不	,	"	他	承认	,	和	一个	触碰	的	讽刺	,	"	它	是	不是	!	"

“不，”他带着一丝讽刺的语气承认，“并非如此！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	any	the	worse	for	it	?
"	是	你	任何	这	更糟	为了	它	?

你因此受到伤害了吗?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wel] , ['riːəli] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] — [æz; əz] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] .

"	Well	,	really	,	I	think	not	—	as	yet	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	真的	,	我	思考	不是	—	作为	然而	,	"	他	回复	.

“嗯，说实话，我觉得目前还没有，”他回答说。

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] .

"	Then	we	won't	go	in	,	"	she	said	,	the	smile	returning	to	her	lips	again	.
"	然后	我们	惯于	去	在	,	"	她	说	,	这	微笑	返回	到	她	嘴唇	再次	.

“那我们就不进去了，”她说，脸上又露出了笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

CHAPTER	XII	.	—	AN	INVITATION	.
章	十二	.	—	一个	邀请	.

第十二章——邀请。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

In	the	mean	time	Mr	.	Burmistone	was	improving	his	opportunities	within	doors	.
在	这	意思是	时间	先生	.	-	曾是	改善	他的	机会	之内	门	.

与此同时，伯米斯通先生正在努力提升自己在室内工作的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;

He	had	listened	to	the	music	with	the	most	serious	attention	;
他	有	听着	到	这	音乐	和	这	最多	严肃的	注意力	;

他非常认真地聆听了音乐;

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]

and	on	its	conclusion	he	had	turned	to	Mrs	.	Burnham	,	and	made	himself
和	在	它是	结论	他	有	转向	到	太太	.	伯纳姆	,	和	制成	他自己

['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

very	agreeable	indeed	.
非常	同意	的确	.

结束后，他转向伯纳姆夫人，表现得非常和蔼可亲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

At	length	,	however	,	he	arose	,
在	长度	,	然而	,	他	出现	,

最终，他还是站了起来。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['luːʃə] ['gæstɒn] [tʃɑːnst]

and	sauntered	across	the	room	to	a	table	at	which	Lucia	Gaston	chanced
和	漫步	穿过	这	房间	到	一个	桌子	在	哪个	露西亚	加斯顿	偶然

[tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,

to	be	standing	alone	,
到	是	常设	独自的	,

然后她踱步穿过房间，来到一张桌子旁，碰巧露西亚·加斯顿独自一人站在那里。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['sʌmənd]

having	just	been	deserted	by	a	young	lady	whose	mamma	had	summoned
拥有	只是	到过	荒凉的	经过	一个	年轻的	女士	谁	妈妈	有	被召唤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

刚刚被一位年轻女子抛弃，而这位女子是被她的母亲召唤来的。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [ə; eɪ] ['trʌbld]

She	wore	,	Mr	.	Burmistone	regretted	to	see	,	as	he	advanced	,	a	troubled
她	穿着	,	先生	.	-	后悔	到	看	,	作为	他	先进的	,	一个	麻烦

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	anxious	expression	;
和	焦虑的	表达	;

伯米斯通先生走上前去时，遗憾地看到她脸上带着忧虑和焦虑的神情；

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] [ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] [mɪs]

the	truth	being	that	she	had	a	moment	before	remarked	the	exit	of	Miss
这	真相	存在	那	她	有	一个	片刻	前	评论	这	出口	的	错过

[bə'lɪndəz] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Belinda's	niece	and	her	companion	.
贝琳达的	侄女	和	她	伴侣	.

事实上，她刚才注意到贝琳达小姐的侄女和她的同伴离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɒdli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] [wɜːdz] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

It	happened	oddly	that	Mr	.	Burmistone's	first	words	touched	upon	the	subject	of
它	发生	奇怪	那	先生	.	-	第一的	字	感动	之上	这	主题	的

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

her	thought	.
她	想法	.

奇怪的是，伯米斯通先生说的第一句话就触及了她正在思考的问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	began	quite	abruptly	with	it	.
他	开始	相当	突然	和	它	.

他开始得相当突然。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] " —

"	It	seems	to	me	,	"	he	said	,	"	that	Miss	Octavia	Bassett	"	—
"	它	似乎	到	我	,	"	他	说	,	"	那	错过	奥克塔维娅	巴塞特	"	—

“依我看，”他说，“奥克塔维娅·巴塞特小姐”——

['luːʃə] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɜː'self] .

Lucia	stopped	him	with	a	courage	which	surprised	herself	.
露西亚	停止	他	和	一个	勇气	哪个	惊讶	她自己	.

露西亚鼓起勇气阻止了他，这连她自己都感到惊讶。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] , " [doʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Oh	,	if	you	please	,	"	she	implored	,	"	don't	say	any	thing	unkind	about	her	!
"	哦	,	如果	你	请	,	"	她	恳求	,	"	不	说	任何	事物	不友善	关于	她	!

“哦，如果你愿意的话，”她恳求道，“请不要说她的坏话！”

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

"	Mr	.	Burmistone	looked	down	into	her	soft	eyes	with	a	good	deal	of	feeling
"	先生	.	-	看起来	向下	进入	她	柔软的	眼睛	和	一个	好的	交易	的	感觉

.

:
.

伯米斯通先生深情地凝视着她温柔的眼睛。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ]['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	not	going	to	say	any	thing	unkind	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	不是	去	到	说	任何	事物	不友善	,	"	他	回答	.

“我本来没打算说任何不友善的话，”他回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "

"	Why	should	I	?	"
"	为什么	应该	我	?	"

“我为什么要这么做？”

" ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [sɪ'vɪəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " ['luːʃə]

"	Everybody	seems	to	find	a	reason	for	speaking	severely	of	her	,	"	Lucia
"	大家	似乎	到	寻找	一个	原因	为了	请讲	严重	的	她	,	"	露西亚

['fɔːltəd] .

faltered	.
犹豫不决	.

“每个人似乎都能找到理由严厉地批评她，”露西亚结结巴巴地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tə'naɪt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] .

"	I	have	heard	so	many	unkind	things	tonight	,	that	I	am	quite	unhappy	.
"	我	有	听到	所以	许多	不友善	事物	今晚	,	那	我	是	相当	不开心	.

“今晚我听到了很多不友善的话，我很不开心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kændɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "

I	am	sure	—	I	am	sure	she	is	very	candid	and	simple	.	"
我	是	当然	—	我	是	当然	她	是	非常	坦率	和	简单的	.	"

我确信——我确信她为人非常坦率真诚。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kændɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Burmistone	,	"	I	am	sure	she	is	very	candid	and	simple	.
"	是的	,	"	回答	先生	.	-	,	"	我	是	当然	她	是	非常	坦率	和	简单的	.

"

"
"

“是的，”伯米斯通先生回答说，“我相信她为人非常坦率和朴实。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk] [ɑː'selvz] ?

"	Why	should	we	expect	her	to	be	exactly	like	ourselves	?
"	为什么	应该	我们	预计	她	到	是	确切地	喜欢	我们自己	?

我们为什么要期望她和我们完全一样呢?

" ['luːʃə] [went] [ɒn] .

"	Lucia	went	on	.
"	露西亚	去	在	.

露西亚继续说道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ?

"	How	can	we	be	sure	that	our	way	is	better	than	any	other	?
"	如何	能	我们	是	当然	那	我们的	方式	是	更好的	比	任何	其他	?

“我们如何才能确定我们的方法比其他任何方法都好？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] ?

Why	should	they	be	angry	because	her	dress	is	so	expensive	and	pretty	?
为什么	应该	他们	是	生气的	因为	她	裙子	是	所以	昂贵的	和	漂亮的	?

他们为什么要生气呢？她的裙子那么贵又那么漂亮！

[ɪn'diːd] , [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] .

Indeed	,	I	only	wish	I	had	such	a	dress	.
的确	,	我	仅有的	希望	我	有	这样的	一个	裙子	.

的确，我多么希望自己也能拥有这样一件裙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi]['evə(r)][weə(r)] .

It	is	a	thousand	times	prettier	than	any	we	ever	wear	.
它	是	一个	千	时代	更漂亮	比	任何	我们	曾经	穿	.

它比我们穿过的任何衣服都漂亮一千倍。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .

Look	around	the	room	,	and	see	if	it	is	not	.
看	大约	这	房间	,	和	看	如果	它	是	不是	.

环顾房间四周，看看是不是这样。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

And	as	to	her	not	having	learned	to	play	on	the	piano	,
和	作为	到	她	不是	拥有	学习	到	玩	在	这	钢琴	,

至于她不会弹钢琴这件事，

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi]

or	to	speak	French	—	why	should	she	be	obliged	to	do	things	she	feels	she
或者	到	说话	法语	—	为什么	应该	她	是	有义务	到	做	事物	她	感觉	她

[wʊd] [nɒt][biː; bi]['klevə(r)][æt; ət] ?

would	not	be	clever	at	?
会	不是	是	聪明的	在	?

或者说法语——为什么她要被迫去做她觉得自己不擅长的事情呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sleɪv] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	am	not	clever	,	and	have	been	a	sort	of	slave	all	my	life	,
我	是	不是	聪明的	,	和	有	到过	一个	种类	的	奴隶	全部	我的	生活	,

我并不聪明，而且一生都像个奴隶一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [skəuldid][ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][æt; ət][ɔːl] ,

and	have	been	scolded	and	blamed	for	what	I	could	not	help	at	all	,
和	有	到过	责骂	和	被指责	为了	什么	我	可以	不是	帮助	在	全部	,

我因为一些我根本无能为力的事情而被责骂和责备。

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

until	I	have	felt	as	if	I	must	be	a	criminal	.
直到	我	有	毛毡	作为	如果	我	必须	是	一个	刑事	.

直到我觉得自己好像是个罪犯。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] !

How	happy	she	must	have	been	to	be	let	alone	!
如何	快乐的	她	必须	有	到过	到	是	让	独自的	!

她一定很高兴能独自一人待着!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	She	had	clasped	her	little	hands	,	and	,	though	she	spoke	in	a	low	voice	,
"	她	有	紧握	她	小的	双手	,	和	,	尽管	她	辐	在	一个	低的	嗓音	,

她双手紧握，虽然说话声音很低，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [wei] .

was	quite	impassioned	in	an	unconscious	way	.
曾是	相当	热情洋溢	在	一个	无意识	方式	.

不知不觉中，他变得非常热情。

[hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['gɜːlɪʃ] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] ;

Her	brief	girlish	life	had	not	been	a	very	happy	one	,	as	may	be	easily	imagined	;
她	简短的	少女	生活	有	不是	到过	一个	非常	快乐的	一	,	作为	可能	是	容易地	想象	;

不难想象，她短暂的少女时代并不幸福；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	glimpse	of	the	liberty	for	which	she	had	suffered	roused	her
和	一个	一瞥	的	这	自由	为了	哪个	她	有	遭受	唤醒	她

[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɔŋ, rɔːŋ] .

to	a	sense	of	her	own	wrongs	.
到	一个	感觉	的	她	自己的	错误	.

而她为之付出苦难才换来的自由的景象，唤起了她对自己所受冤屈的愧疚之情。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kʌt] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	all	cut	out	after	the	same	pattern	,	"	she	said	.
"	我们	是	全部	切	出去	后	这	相同的	图案	,	"	她	说	.

“我们都是按照同样的模式被塑造出来的，”她说。

" [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dresɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .

"	We	learn	the	same	things	,	and	wear	the	same	dresses	,	one	might	say	.
"	我们	学习	这	相同的	事物	,	和	穿	这	相同的	连衣裙	,	一	可能	说	.

“我们学习同样的东西，穿同样的衣服，”有人可能会这样说。

[wɒt] ['lɪdiə] ['ɛgərtən] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ;

What	Lydia	Egerton	has	been	taught	,	I	have	been	taught	;
什么	莉迪亚	埃格顿	有	到过	教授	,	我	有	到过	教授	;

莉迪亚·埃格顿所学到的，我也学到了；

[jet] [wɒt] [tuː] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən][wiː; wi]

yet	what	two	creatures	could	be	more	unlike	each	other	,	by	nature	,	than	we
然而	什么	二	生物	可以	是	更多的	与此不同	每个	其他	,	经过	自然	,	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

然而，从本质上来说，还有哪两种生物比我们人类更截然不同呢?

" ['mɪstə(r)] . - [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [mɪs] ['ɛgərtən] .

"	Mr	.	Burmistone	glanced	across	the	room	at	Miss	Egerton	.
"	先生	.	-	瞥了一眼	穿过	这	房间	在	错过	埃格顿	.

伯米斯通先生瞥了一眼房间另一边的埃格顿小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [rəʊ'bʌst] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒlɪd]

She	was	a	fine	,	robust	young	woman	,	with	a	high	nose	and	a	stolid
她	曾是	一个	美好的	,	强壮的	年轻的	女士	,	和	一个	高的	鼻子	和	一个	沉稳

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

expression	of	countenance	.
表达	的	面容	.

她是一位身材高挑、体格健壮的年轻女子，鼻子很高，表情沉稳。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	That	is	true	,	"	he	remarked	.
"	那	是	真的	,	"	他	评论	.

“没错，”他说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , " [sed] ['luːʃə] ['bɪtəli] .

"	We	are	afraid	of	every	thing	,	"	said	Lucia	bitterly	.
"	我们	是	害怕的	的	每一个	事物	,	"	说	露西亚	苦涩地	.

“我们什么都害怕，”露西亚苦涩地说。

" ['lɪdiə] ['ɛgərtən] [ɪz] [ə'freɪd] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Lydia	Egerton	is	afraid	—	though	you	might	not	think	so	.
"	莉迪亚	埃格顿	是	害怕的	—	尽管	你	可能	不是	思考	所以	.

“莉迪亚·埃格顿很害怕——尽管你可能不这么认为。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][maɪ'self] .

And	,	as	for	me	,	nobody	knows	what	a	coward	I	am	but	myself	.
和	,	作为	为了	我	,	无人	知道	什么	一个	懦夫	我	是	但	我	.

至于我，除了我自己，没有人知道我有多懦弱。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
Yes , I am a coward !
是的 , 我 是 一个 懦夫 !

是的，我是个懦夫！

[wen] ['grændˌmɑːmə] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai]['tremb(ə)l] .
When grandmamma looks at me , I tremble .
什么时候 奶奶 看起来 在 我 , 我 颤抖 .

奶奶看着我，我就浑身发抖。

[ai][deə(r)][nɒt] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]['dɪfə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I dare not speak my mind , and differ with her ,
我 敢 不是 说话 我的 头脑 , 和 不同 和 她 ,

我不敢说出自己的想法，不敢和她意见相左。

[wen] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
when I know she is unjust and in the wrong .
什么时候 我 知道 她 是 不公正 和 在 这 错误的 .

当我明知她不公正、有错的时候。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] . "
No one could say that of Miss Octavia Bassett . "
不 一 可以 说 那 的 错过 奥克塔维娅 巴塞特 . "

谁也不会这样评价奥克塔维娅·巴塞特小姐。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ;
" That is perfectly true , " said Mr . Burmistone ;
" 那 是 完美 真的 , " 说 先生 . - ;

“这完全属实，”伯米斯通先生说；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə]
and he even went so far as to laugh as he thought of Miss Octavia
和 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 笑 作为 他 想法 的 错过 奥克塔维娅
[tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .
trembling in the august presence of Lady Theobald .
发抖 在 这 八月 在场 的 女士 西奥博尔德 .

想到奥克塔维娅小姐在威严的西奥博尔德夫人面前瑟瑟发抖，他甚至忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [lɑːf] [tʃekt] ['luːʃə] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
The laugh checked Lucia at once in her little outburst of eloquence .
这 笑 已检查 露西亚 在 一次 在 她 小的 爆发 的 口才 .

笑声立刻制止了露西亚那略带夸张的滔滔不绝。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
She began to blush , the color mounting to her forehead .
她 开始 到 脸红 , 这 颜色 安装 到 她 前额 .

她开始脸红，红晕迅速蔓延到额头。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
" she began , " I did not mean to — to say so much .
" 她 开始 , " 我 做过 不是 意思是 到 — 到 说 所以 很多 .

她开口说道：“我本不想说这么多。”

[ai] " —
I " —
我 " —

我”-

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]

There	was	something	so	innocent	and	touching	in	her	sudden	timidity	and
那里	曾是	某物	所以	清白的	和	接触	在	她	突然	胆怯	和

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

她突然流露出的羞怯和困惑，让人觉得既纯真又感人。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [fə'gɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [əʊld] [frendz] ,

that	Mr	.	Burmistone	forgot	altogether	that	they	were	not	very	old	friends	,
那	先生	.	-	忘了	共	那	他们	是	不是	非常	老的	朋友们	,

伯米斯通先生完全忘记了他们并不是老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] .

and	that	Lady	Theobald	might	be	looking	.
和	那	女士	西奥博尔德	可能	是	寻找	.

西奥博尔德夫人可能正在查看。

[hiː; hi] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd] , [ə'lɑːmd] [aɪz] .

He	bent	slightly	forward	,	and	looked	into	her	upraised	,	alarmed	eyes	.
他	弯曲	轻微地	向前	,	和	看起来	进入	她	抬起	,	惊慌	眼睛	.

他微微俯身，望着她那双惊恐地抬起的眼睛。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] " [hiː; hi] [sed] ; " [dəʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !

"	Don't	be	afraid	of	me	"	he	said	;	"	don't	,	for	pity's	sake	!
"	不	是	害怕的	的	我	"	他	说	;	"	不	,	为了	可惜	清酒	!

“别怕我，”他说；“看在上帝的份上，别怕我！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [l'ʌkiə] [spiːtʃ] ,

"	He	could	not	have	hit	upon	a	luckier	speech	,
"	他	可以	不是	有	打	之上	一个	更幸运	演讲	,

“他不可能发表比这更幸运的演讲了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fiːlɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

and	also	he	could	not	have	uttered	it	more	feelingly	than	he	did	.
和	还	他	可以	不是	有	说出	它	更多的	有感情地	比	他	做过	.

而且，他不可能再用更饱含深情的方式表达出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

It	helped	her	to	recover	herself	,	and	gave	her	courage	.
它	帮助	她	到	恢复	她自己	,	和	给予	她	勇气	.

它帮助她恢复了过来，也给了她勇气。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

"	There	,	"	she	said	,	with	a	slight	catch	of	the	breath	,
"	那里	,	"	她	说	,	和	一个	轻微	抓住	的	这	气息	,

“好了，”她略微喘了口气说道。

" [dʌz] [nɒt] [ðæt] [pruːv] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

"	does	not	that	prove	what	I	said	to	be	true	?
"	做	不是	那	证明	什么	我	说	到	是	真的	?

“这岂不是证明我说的是对的吗？”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ai] [siːst] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ'self] .

I	was	afraid	,	the	very	moment	I	ceased	to	forget	myself	.
我	曾是	害怕的	,	这	非常	片刻	我	停止	到	忘记	我	.

从我不再忘记自己的那一刻起，我便感到恐惧。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	was	afraid	of	you	and	of	myself	.
我	曾是	害怕的	的	你	和	的	我	.

我既害怕你，也害怕我自己。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] . "

I	have	no	courage	at	all	.	"
我	有	不	勇气	在	全部	.	"

我一点勇气都没有。

" [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	gain	it	in	time	,	"	he	said	.
"	你	将要	获得	它	在	时间	,	"	他	说	.

“你假以时日就会明白的，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	shall	try	to	gain	it	,	"	she	answered	.
"	我	将	尝试	到	获得	它	,	"	她	回答	.

“我会努力争取得到它，”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['twenti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ'self] .

"	I	am	nearly	twenty	,	and	it	is	time	that	I	should	learn	to	respect	myself	.
"	我	是	几乎	二十	,	和	它	是	时间	那	我	应该	学习	到	尊重	我	.

“我快二十岁了，是时候学会尊重自己了。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][self] - [rɪ'spekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	think	it	must	be	because	I	have	no	self	-	respect	that	I	am	such	a
我	思考	它	必须	是	因为	我	有	不	自己	-	尊重	那	我	是	这样的	一个

['kaʊəd] .

coward	.
懦夫	.

我想，我之所以如此懦弱，一定是因为我缺乏自尊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [ɪ'miːdiətli] ;

"	It	seemed	that	her	resolution	was	to	be	tried	immediately	;
"	它	似乎	那	她	解决	曾是	到	是	尝试	立即地	;

“看来她的决心将立即接受考验；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

for	at	that	very	moment	Lady	Theobald	turned	,	and	,	on	recognizing	the	full
为了	在	那	非常	片刻	女士	西奥博尔德	转向	,	和	,	在	识别	这	满的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['luːsiəz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

significance	of	Lucia's	position	,
意义	的	露西亚的	位置	,

就在这时，西奥博尔德夫人转过身，意识到露西娅的处境意义重大，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [strʌk] ['temprərəli] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

was	apparently	struck	temporarily	dumb	and	motionless	.
曾是	显然	击	暂时地	哑的	和	静止不动	.

显然被击中后暂时失语，一动不动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

When	she	recovered	from	the	shock	,	she	made	a	majestic	gesture	of	command	.
什么时候	她	恢复	从	这	震惊	,	她	制成	一个	雄伟	手势	的	命令	.

当她从震惊中回过神来时，她做出了一个威严的指挥手势。

['mɪstə(r)] . - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd]

Mr	.	Burmistone	glanced	at	the	girl's	face	,	and	saw	that	it	changed
先生	.	-	瞥了一眼	在	这	女孩们	脸	,	和	锯	那	它	已更改

['kʌlə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

color	a	little	.
颜色	一个	小的	.

伯米斯通先生瞥了一眼女孩的脸，发现她的脸色稍微变了。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lady	Theobald	appears	to	wish	to	speak	to	you	,	"	he	said	.
"	女士	西奥博尔德	出现	到	希望	到	说话	到	你	,	"	他	说	.

“西奥博尔德夫人似乎想和你谈谈，”他说。

['luːʃə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [eə(r)] .

Lucia	left	her	seat	,	and	walked	across	the	room	with	a	steady	air	.
露西亚	左边	她	座位	,	和	步行	穿过	这	房间	和	一个	稳定的	空气	.

露西亚起身离开座位，神态沉稳地穿过房间。

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Lady	Theobald	did	not	remove	her	eye	from	her	until	she	stopped	within	three	feet	of	her	.
女士	西奥博尔德	做过	不是	消除	她	眼睛	从	她	直到	她	停止	之内	三	脚	的	她	.

西奥博尔德夫人一直盯着她，直到她停在离她不到三英尺的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] : —

Then	she	asked	a	rather	unnecessary	question	:	—
然后	她	问	一个	相当	不必要	问题	:	—

然后她问了一个完全没必要的问题：

" [wɪð] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ? "

"	With	whom	have	you	been	conversing	?	"
"	和	谁	有	你	到过	对话	?	"

你刚才在和谁说话?

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . - . "

"	With	Mr	.	Burmistone	.	"
"	和	先生	.	-	.	"

“和伯米斯通先生一起。”

" [ə'pɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] ? "

"	Upon	what	subject	?	"
"	之上	什么	主题	?	"

“关于什么主题？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] .

"	We	were	speaking	of	Miss	Octavia	Bassett	.
"	我们	是	请讲	的	错过	奥克塔维娅	巴塞特	.

我们当时在谈论奥克塔维娅·巴塞特小姐。

" [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Her	ladyship	glanced	around	the	room	,	as	if	a	new	idea	had	occurred	to	her	,
"	她	夫人	瞥了一眼	大约	这	房间	,	作为	如果	一个	新的	主意	有	发生	到	她	,

“夫人环顾四周，似乎想到了什么新主意。”

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ?

"	Where	is	Miss	Octavia	Bassett	?
"	在哪里	是	错过	奥克塔维娅	巴塞特	?

奥克塔维娅·巴塞特小姐在哪里?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['luːʃə] ['fɔːltəd] .

"	Here	it	must	be	confessed	that	Lucia	faltered	.
"	这里	它	必须	是	坦白	那	露西亚	犹豫不决	.

“必须承认，露西亚在这方面犯了错误。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - . "

"	She	is	on	the	terrace	with	Mr	.	Barold	.	"
"	她	是	在	这	阳台	和	先生	.	-	.	"

“她和巴罗德先生在露台上。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn] " —

"	She	is	on	"	—
"	她	是	在	"	—

“她上线了”——

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

Her	ladyship	stopped	short	in	the	middle	of	her	sentence	.
她	夫人	停止	短的	在	这	中间	的	她	句子	.

夫人话说到一半就停住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	too	much	for	her	.
这	曾是	也	很多	为了	她	.

这让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] [left] ['luːʃə] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndə] .

She	left	Lucia	,	and	crossed	the	room	to	Miss	Belinda	.
她	左边	露西亚	,	和	交叉	这	房间	到	错过	贝琳达	.

她离开露西亚，穿过房间走向贝琳达小姐。

" [bə'lɪndə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʌndətəʊn] ,

"	Belinda	,	"	she	said	,	in	an	awful	undertone	,
"	贝琳达	,	"	她	说	,	在	一个	可怕	底色	,

“贝琳达，”她用一种可怕的低语说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

"	your	niece	is	out	upon	the	terrace	with	Mr	.	Barold	.
"	你的	侄女	是	出去	之上	这	阳台	和	先生	.	-	.

“你的侄女和巴罗德先生在露台上。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn]

Perhaps	it	would	be	as	well	for	you	to	intimate	to	her	that	in
也许	它	会	是	作为	出色地	为了	你	到	亲密的	到	她	那	在

['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] — [ðæt] — [bə'lɪndə] ,

England	it	is	not	customary	—	that	—	Belinda	,
英格兰	它	是	不是	习惯	—	那	—	贝琳达	,

或许你最好暗示她，在英国，这种做法并不常见——贝琳达，

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

go	and	bring	her	in	.
去	和	带来	她	在	.

去把她带进来。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [ə'rəʊz] , ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [peɪl] .

"	Miss	Belinda	arose	,	actually	looking	pale	.
"	错过	贝琳达	出现	,	实际上	寻找	苍白	.

贝琳达小姐站了起来，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [mɪs] ['pɪltʃər] [ænd; ənd]

She	had	been	making	such	strenuous	efforts	to	converse	with	Miss	Pilcher	and
她	有	到过	制作	这样的	费力的	努力	到	交谈	和	错过	皮尔彻	和

['mɪsɪz] . [bɜːnəm] ,

Mrs	.	Burnham	,
太太	.	伯纳姆	,

她一直非常努力地想和皮尔彻小姐和伯纳姆太太交谈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

that	she	had	been	betrayed	into	forgetting	her	charge	.
那	她	有	到过	背叛	进入	遗忘	她	收费	.

她被出卖而忘记了自己的职责。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	could	scarcely	believe	her	ears	.
她	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

她简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['peɪlə(r)]

She	went	to	the	open	window	,	and	looked	out	,	and	then	turned	paler
她	去	到	这	打开	窗户	,	和	看起来	出去	,	和	然后	转向	肤色较浅

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

她走到敞开的窗边，向外望去，脸色比之前更加苍白了。

" [ɒk'teɪvɪə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	Octavia	,	my	dear	,	"	she	said	faintly	.
"	奥克塔维娅	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	淡淡的	.

“奥克塔维娅，亲爱的，”她轻声说道。

" ['frɑːnsɪs] ! " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Francis	!	"	said	Lady	Theobald	,	over	her	shoulder	.
"	弗朗西斯	!	"	说	女士	西奥博尔德	,	超过	她	肩膀	.

“弗朗西斯！”西奥博尔德夫人回头说道。

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [tɜːnd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [bɔːd] ['kaʊntənəns] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ;

Mr	.	Francis	Barold	turned	a	rather	bored	countenance	toward	them	;
先生	.	弗朗西斯	-	转向	一个	相当	无聊的	面容	朝向	他们	;

弗朗西斯·巴罗德先生露出了略显无聊的表情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɒk'teɪvɪə] [huː] [hæd; həd] [bɔːd] [hɪm] .

but	it	was	evidently	not	Octavia	who	had	bored	him	.
但	它	曾是	显然	不是	奥克塔维娅	WHO	有	无聊的	他	.

但显然让他感到无聊的并不是奥克塔维娅。

" [ɒk'teɪvɪə] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , " [haʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt] !

"	Octavia	,	"	said	Miss	Belinda	,	"	how	imprudent	!
"	奥克塔维娅	,	"	说	错过	贝琳达	,	"	如何	轻率的	!

“奥克塔维娅，”贝琳达小姐说，“真是太轻率了！”

[ɪn] [ðæt] [θɪn] [dres] — [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] !

In	that	thin	dress	—	the	night	air	!
在	那	薄的	裙子	—	这	夜晚	空气	!

那件薄薄的裙子——夜风！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

How	could	you	,	my	dear	,	how	could	you	?	"
如何	可以	你	,	我的	亲爱的	,	如何	可以	你	?	"

亲爱的，你怎么能这样？你怎么能这样？

" [əʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld] , " [ɒk'teɪvɪə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	!	I	shall	not	catch	cold	,	"	Octavia	answered	.
"	哦	!	我	将	不是	抓住	寒冷的	,	"	奥克塔维娅	回答	.

“哦！我不会着凉的。”奥克塔维娅回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	used	to	it	.
"	我	是	用过的	到	它	.

我已经习惯了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [æt; ət] [həʊm] .

I	have	been	out	hours	and	hours	,	on	moonlight	nights	,	at	home	.
我	有	到过	出去	小时	和	小时	,	在	月光	夜晚	,	在	家	.

我曾多次在外待上好几个小时，即使在月光皎洁的夜晚，也独自在家。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	But	she	moved	toward	them	.
"	但	她	已搬	朝向	他们	.

但她朝他们走去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ,

"	You	must	remember	,	"	said	Lady	Theobald	,
"	你	必须	记住	,	"	说	女士	西奥博尔德	,

“你一定要记住，”西奥博尔德夫人说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

"	that	there	are	many	things	which	may	be	done	in	America	which	would	not	be
"	那	那里	是	许多	事物	哪个	可能	是	完毕	在	美国	哪个	会	不是	是

[seɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

safe	in	England	.
安全的	在	英格兰	.

“在美国可以做很多事情，但在英国却不安全。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

"	And	she	made	the	remark	in	an	almost	sepulchral	tone	of	warning	.
"	和	她	制成	这	评论	在	一个	几乎	墓穴	语气	的	警告	.

“她用一种近乎阴森的警告语气说了这句话。”

[haʊ] [mɪs] [bə'lɪndə] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

How	Miss	Belinda	would	have	supported	herself	if	the	coach	had	not	been
如何	错过	贝琳达	会	有	有	她自己	如果	这	教练	有	不是	到过

[ə'naʊnst] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

announced	at	this	juncture	,
宣布	在	这	契机	,

如果教练没有在这个时候被宣布，贝琳达小姐该如何维持生计呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

it	would	be	difficult	to	say	.
它	会	是	难的	到	说	.

很难说。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

The	coach	was	announced	,	and	they	took	their	departure	.
这	教练	曾是	宣布	,	和	他们	采取	他们的	离开	.

教练被宣布后，他们便出发了。

['mɪstə(r)] . - ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Mr	.	Barold	happening	to	make	his	adieus	at	the	same	time	,
先生	.	-	发生	到	制作	他的	再见	在	这	相同的	时间	,

巴罗德先生恰巧也在同一时间告别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['laɪən] .

they	were	escorted	by	him	down	to	the	vehicle	from	the	Blue	Lion	.
他们	是	护送	经过	他	向下	到	这	车辆	从	这	蓝色的	狮子	.

他护送他们从蓝狮酒店下到车上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɒk'teɪvɪə] [bent] ['fɔːwəd] ,

When	he	had	assisted	them	in	,	and	closed	the	door	,	Octavia	bent	forward	,
什么时候	他	有	协助	他们	在	,	和	关闭	这	门	,	奥克塔维娅	弯曲	向前	,

他扶他们进去并关上门后，奥克塔维娅俯身向前。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [leɪs] - ['kʌvəd] [hed] ,

so **that** **the** **moonlight** **fell** **full** **on** **her** **pretty** **,** **lace** **-** **covered** **head** **,**

所以 那 这 月光 跌倒 满的 在 她 漂亮的 , 蕾丝 - 涵盖 头 ,

于是月光洒在她漂亮的、戴着蕾丝头饰的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [drɒps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and **the** **sparkling** **drops** **in** **her** **ears** **.**

和 这 闪闪发光 滴 在 她 耳朵 .

还有她耳朵里闪闪发光的水滴。

" [əʊ] !

" **Oh** **!**

" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] . —

" **she** **exclaimed** **,** **"** **if** **you** **stay** **here** **at** **all** **,** **you** **must** **come** **and** **see** **us** **.** **—**

" 她 惊呼 , " 如果 你 停留 这里 在 全部 , 你 必须 来 和 看 我们 . —

[ɑːnt] [bə'lɪndə] ,

Aunt **Belinda** **,**

阿姨 贝琳达 ,

她惊呼道：“如果你要留在这里，一定要来看看我们。”——贝琳达姨妈

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

ask **him** **to** **come** **and** **see** **us** **.**

问 他 到 来 和 看 我们 .

请他来见我们。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

" **Miss** **Belinda** **could** **scarcely** **speak** **.**

" 错过 贝琳达 可以 几乎 说话 .

贝琳达小姐几乎说不出话来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] — [məʊst] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] , " ['eni] — [frend] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['leɪdi]

" **I** **shall** **be** **most** **—** **most** **happy** **,** **"** **she** **fluttered** **,** **"** **Any** **—** **friend** **of** **dear** **Lady**

" 我 将 是 最多 — 最多 快乐的 , " 她 飘动 , " 任何 — 朋友 的 亲爱的 女士

[θiːəbɑːldz] , [ɒv; əv] [kɔːs] " —

Theobald's **,** **of** **course** **"** **—**

西奥博尔德的 , 的 课程 " —

“我将非常——非常高兴，”她激动地说，“当然，是亲爱的西奥博尔德夫人的任何朋友。”

" [dəʊnt] [fə'get] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

" **Don't** **forget** **,** **"** **said** **Octavia** **,** **waving** **her** **hand** **.**

" 不 忘记 , " 说 奥克塔维娅 , 挥手 她 手 .

“别忘了，”奥克塔维娅挥了挥手说道。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

The **coach** **moved** **off** **,** **and** **Miss** **Belinda** **sank** **back** **into** **a** **dark** **corner** **.**

这 教练 已搬 离开 , 和 错过 贝琳达 沉没 后退 进入 一个 黑暗的 角落 .

马车开走了，贝琳达小姐颓然地躲回了一个黑暗的角落。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

" **My** **dear** **,** **"** **she** **gasped** **,** **"** **what** **will** **he** **think** **?**

" 我的 亲爱的 , " 她 倒吸一口气 , " 什么 将要 他 思考 ?

“亲爱的，”她喘着气说，“他会怎么想？”

" [ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [skɑːf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

" **Octavia** **was** **winding** **her** **lace** **scarf** **around** **her** **throat** **.**

" 奥克塔维娅 曾是 绕线 她 蕾丝 围巾 大约 她 喉 .

奥克塔维娅正把蕾丝围巾缠绕在脖子上。

" [hiːl] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'riːnli] .
" **He'll think I want him to call ,** " **she said serenely .**
" 地狱 思考 我 想 他 到 称呼 , " 她 说 平静地 .

“他会以为我想让他打电话，”她平静地说。

" [ænd; ənd] [ai] [duː; də] .
" **And I do .**
" 和 我 做 .

“我的确如此。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

— [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
— **INTENTIONS .**
— 意图 .

— 意图。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [faʊnd] [hɜː'self] [pleɪst] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌn-] ,
The position in which Lady Theobald found herself placed , after these occurrences ,
这 位置 在 哪个 女士 西奥博尔德 成立 她自己 放置 , 后 这些 发生 ,

在这些事件发生之后，西奥博尔德夫人发现自己所处的境地是怎样的呢?

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
was certainly a difficult and unpleasant one .
曾是 当然 一个 难的 和 令人不快的 一 .

这无疑是一次艰难而令人不快的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [kə'priːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'veləp]
It was Mr . Francis Barold's caprice , for the time being , to develop
[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
an intimacy with Mr . Burmistone .
一个 亲密关系 和 先生 . - .

弗朗西斯·巴罗德先生一时兴起，决定与伯米斯通先生发展一段亲密关系。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒdʒən]
He had , it seemed , chosen to become interested in him during their sojourn
他 有 , 它 似乎 , 选定 到 变得 感兴趣的 在 他 期间 他们的 旅居
[æt; ət] - .
at Broadoaks .
在 - .

看来，在他们于布罗德奥克斯逗留期间，他选择对他产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ,
He had discovered him to be a desirable companion , and a clever ,
他 有 发现 他 到 是 一个 理想 伴侣 , 和 一个 聪明的 ,
['eɪmiəb(ə)l] ['feləʊ] .
amiable fellow .
可亲 同伴 .

他发现他是一个令人向往的伙伴，一个聪明、和蔼的人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [self] .
This much he condescended to explain incidentally to her ladyship's self .
这 很多 他 居高临下的 到 解释 顺便 到 她 夫人的 自己 .

他纡尊降贵地顺便向夫人解释了这一点。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['feləʊ] , " [hiː; hi]
" I can't say I expected to meet a nice fellow or a companionable fellow , " he
" 我 不能 说 我 预期的 到 见面 一个 好的 同伴 或者 一个 友善的 同伴 , " 他
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

“我没想到会遇到一个和善或健谈的人，”他说道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [bəuθ] .
" and I was agreeably surprised to find him both .
" 和 我 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 他 两个都 .

“令我惊喜的是，我发现他两者兼具。”

['nevə(r)] [sez] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Never says too much or too little .
绝不 说道 也 很多 或者 也 小的 .

说话不多也不少。

['nevə(r)] [bɔːrz] [ə; eɪ] [mæn] .
Never bores a man .
绝不 钻孔 一个 男人 .

永远不会让男人感到无聊。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" To this Lady Theobald could make no reply .
" 到 这 女士 西奥博尔德 可以 制作 不 回复 .

对此，西奥博尔德夫人无言以对。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
Singularly enough ,
单独地 足够的 ,

非常特殊，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['ɜːli] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]
she had discovered early in their acquaintance that her wonted weapons were
她 有 发现 早期的 在 他们的 熟人 那 她 惯常 武器 是
['laɪkli] [tuː; tə] [dʌl] [ðeə(r)] ['edʒɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːli] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] -
likely to dull their edges upon the steely coldness of Mr . Francis Barold's
可能 到 乏味的 他们的 边缘 之上 这 钢铁般的 寒冷 的 先生 . 弗朗西斯 -
[ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .
impassibility .
无法通行 .

在与弗朗西斯·巴罗德先生相识之初，她就发现，她惯用的武器很可能无法对付他钢铁般的冷漠和麻木不仁。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,
In the presence of this fortunate young man ,
在 这 在场 的 这 幸运 年轻的 男人 ,

在这位幸运的年轻人面前，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæd; həd] [baʊd] [ðə; ði] [niː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tendə] ['ɪnfənsi] ,
before whom his world had bowed the knee from his tenderest infancy ,
前 谁 他的 世界 有 鞠躬 这 膝盖 从 他的 最嫩的 婴儿期 ,

他自幼便臣服于他所信仰的那个世界，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .
she lost the majesty of her demeanor .
她 丢失的 这 威严 的 她 风度 .

她失去了往日的威严气度。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] :
He refused to be affected by it :
他 拒绝 到 是 做作的 经过 它 :

他拒绝受其影响：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪm'plækəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['əʊpənli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] [hɪm] ,

he	was	even	implacable	enough	to	show	openly	that	it	bored	him	,
他	曾是	甚至	冷酷无情	足够的	到	展示	公然	那	它	无聊的	他	,

他甚至毫不妥协地公开表示对此感到厌倦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	insinuate	by	his	manner	that	he	did	not	intend	to	submit	to	it	.
和	到	暗示	经过	他的	方式	那	他	做过	不是	打算	到	提交	到	它	.

他的态度暗示他并不打算屈服。

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	entirely	ignored	the	claim	of	relationship	,	and	acted	according	to	the
他	完全	忽略	这	宣称	的	关系	,	和	行动	根据	到	这

['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [muːdz] .

promptings	of	his	own	moods	.
提示	的	他的	自己的	情绪	.

他完全无视了关系的说法，完全按照自己的情绪行事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [hɔːl] ,

He	did	not	feel	it	at	all	incumbent	upon	him	to	remain	at	Oldclough	Hall	,
他	做过	不是	感觉	它	在	全部	现任	之上	他	到	保持	在	-	大厅	,

他丝毫没有觉得自己有义务留在奥尔德克劳夫庄园。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəmz] [ðeə(r)] [ɪn] [vəʊg] .

and	subject	himself	to	the	time	-	honored	customs	there	in	vogue	.
和	主题	他自己	到	这	时间	-	荣幸	海关	那里	在	时尚	.

并遵守当地流行的传统习俗。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət]

He	preferred	to	accept	Mr	.	Burmistone's	invitation	to	become	his	guest	at
他	首选	到	接受	先生	.	-	邀请	到	变得	他的	客人	在

[ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] ,

the	handsome	house	he	had	just	completed	,
这	英俊的	房子	他	有	只是	完全的	,

他更愿意接受伯米斯通先生的邀请，到他刚刚建成的漂亮房子里做客。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bætʃələ(r)]['splendə(r)] .

in	which	he	lived	in	bachelor	splendor	.
在	哪个	他	居住地	在	学士	辉煌	.

他过着单身汉般的奢华生活。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] ['greɪtli] .

Accordingly	he	installed	himself	there	,	and	thereby	complicated	matters	greatly	.
因此	他	已安装	他自己	那里	,	和	从而	复杂的	事情	非常	.

于是他便在那里安顿下来，结果反而使事情变得更加复杂。

- [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['delɪkət]

Slowbridge	found	itself	in	a	position	as	difficult	as	,	and	far	more	delicate
-	成立	本身	在	一个	位置	作为	难的	作为	,	和	远的	更多的	精美的

[ðæn; ðən] , ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] .

than	,	Lady	Theobald's	.
比	,	女士	西奥博尔德的	.

斯洛布里奇发现自己的处境与西奥博尔德夫人一样艰难，而且要微妙得多。

[ðə; ði] [tiː] - [dɹ'ɪŋkɪŋz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ,

The	tea	-	drinkings	in	honor	of	that	troublesome	young	person	,	Miss	Octavia	Bassett	,
这	茶	-	饮酒	在	荣誉	的	那	麻烦的	年轻的	人	,	错过	奥克塔维娅	巴塞特	,

为了纪念那位麻烦的年轻人奥克塔维娅·巴塞特小姐，人们举行了饮茶会。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [raʊndz] , [ə'kɔːdɪŋ]

having	been	inaugurated	by	her	ladyship	,	must	go	the	social	rounds	,	according
拥有	到过	就职典礼	经过	她	夫人	,	必须	去	这	社会的	回合	,	根据

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

to	ancient	custom	.
到	古老的	风俗	.

按照古老的习俗，由夫人主持就职仪式后，必须参加社交活动。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn] [-] [neɪm] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs]

But	what	,	in	discretion's	name	,	was	to	be	done	concerning	Mr	.	Francis
但	什么	,	在	自由裁量权	姓名	,	曾是	到	是	完毕	有关	先生	.	弗朗西斯
-	?													

Barold	?
-	?

但是，出于谨慎的考虑，对于弗朗西斯·巴罗德先生，应该如何处理呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt]

There	was	no	doubt	whatever	that	he	must	not	be	ignored	;	and	,	in	that
那里	曾是	不	怀疑	任何	那	他	必须	不是	是	忽略	;	和	,	在	那

[keɪs] ,

case	,
案件	,

毫无疑问，他绝对不容忽视；在这种情况下，

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] !

what	difficulties	presented	themselves	!
什么	困难	呈现	他们自己	!

真是困难重重!

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['ɛgərtən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['iːzəli]

The	mamma	of	the	two	Misses	Egerton	,	who	was	a	nervous	and	easily
这	妈妈	的	这	二	小姐们	埃格顿	,	WHO	曾是	一个	紧张的	和	容易地

['sʌbdʒugeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] ,

subjugated	person	,
被征服	人	,

埃格顿两位小姐的母亲，她性格紧张，容易受人摆布。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ,

was	so	excited	and	overwrought	by	the	prospect	before	her	,	that	,
曾是	所以	兴奋的	和	雕饰	经过	这	前景	前	她	,	那	,

她被眼前的景象激动得不知所措，以至于

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə]

in	contemplating	it	when	she	wrote	her	invitations	,	she	was	affected	to
在	沉思	它	什么时候	她	写道	她	邀请函	,	她	曾是	做作的	到

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

写邀请函时，她想到这件事，不禁潸然泪下。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪdiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

"	I	can	assure	you	,	Lydia	,	"	she	said	,	"	that	I	have	not	slept	for	three
"	我	能	保证	你	,	莉迪亚	,	"	她	说	,	"	那	我	有	不是	睡着了	为了	三

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

“我可以向你保证，莉迪亚，”她说，“我已经三个晚上没睡了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][hə'ræst; 'hærəst] .

I	have	been	so	harassed	.
我	有	到过	所以	骚扰	.

我一直受到骚扰。

[hɪə(r)] , [ɒn][wʌn][hænd] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ;

Here	,	on	one	hand	,	is	Mr	.	Francis	Barold	,	who	must	be	invited	;
这里	,	在	一	手	,	是	先生	.	弗朗西斯	-	,	WHO	必须	是	受邀	;

一方面，有弗朗西斯·巴罗德先生，他必须受到邀请；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . - , [huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd]

and	on	the	other	is	Mr	.	Burmistone	,	whom	we	cannot	pass	over	;	and
和	在	这	其他	是	先生	.	-	,	谁	我们	不能	经过	超过	;	和

[hɪə(r)][ɪz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ,

here	is	Lady	Theobald	,
这里	是	女士	西奥博尔德	,

另一边是伯米斯通先生，我们不能忽略他；这位是西奥博尔德夫人。

[huː] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] , — [ðəʊ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

who	will	turn	to	stone	the	moment	she	sees	him	,	—	though	,	goodness	knows	,
WHO	将要	转动	到	石头	这	片刻	她	看到	他	,	—	尽管	,	善良	知道	,

她一见到他就会变成石头——不过，天知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

I	am	sure	he	seems	a	very	quiet	,	respectable	man	,
我	是	当然	他	似乎	一个	非常	安静的	,	可敬	男人	,

我相信他看起来是一位非常安静、令人尊敬的人。

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] .

and	said	some	of	the	most	complimentary	things	about	your	playing	.
和	说	一些	的	这	最多	免费	事物	关于	你的	玩耍	.

并对你的演奏给予了极高的评价。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][kəʊld] [tʃɪlz] ,

And	here	is	that	dreadful	girl	,	who	is	enough	to	give	one	cold	chills	,
和	这里	是	那	可怕	女孩	,	WHO	是	足够的	到	给	一	寒冷的	寒意	,

这就是那个可怕的女孩，简直令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	who	may	do	all	sorts	of	dreadful	things	,
和	WHO	可能	做	全部	排序	的	可怕	事物	,

他们可能会做出各种可怕的事情，

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [rɪ'spektəbl] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][g'ɜːlz] .

and	is	certainly	a	living	example	to	all	respectable	,	well	-	educated	girls	.
和	是	当然	一个	活的	例子	到	全部	可敬	,	出色地	-	受过教育	女孩们	.

她无疑是所有受过良好教育、举止得体的淑女们的活生生的榜样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˊblaindist][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fend] ['leɪdi] ['θiəbɔːld]

And	the	blindest	of	the	blind	could	see	that	nothing	would	offend	Lady	Theobald
和	这	盲人	的	这	瞎的	可以	看	那	没有什么	会	得罪	女士	西奥博尔德

[mɔː(r)] ['feɪtəli] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [θrəʊn] [wɪð] ['frɑːnsɪs] - ;

more	fatally	than	to	let	her	be	thrown	with	Francis	Barold	;
更多的	致命的	比	到	让	她	是	抛掷	和	弗朗西斯	-	;

即使最瞎的人也能看出，没有什么比让西奥博尔德夫人与弗朗西斯·巴罗德在一起更能激怒她了；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	how	one	is	to	invite	them	into	the	same	room	,	and	keep	them
和	如何	一	是	到	邀请	他们	进入	这	相同的	房间	,	和	保持	他们

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

以及如何将他们邀请到同一个房间里，同时又让他们保持距离。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

I'm	sure	I	don't	know	how	.
我是	当然	我	不	知道	如何	.

我肯定不知道该怎么做。

['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

Lady	**Theobald**	**herself**	**could**	**not**	**do**	**it**	**,**	**and**	**how**	**can**	**we**	**be**	**expected**
女士	西奥博尔德	她自己	可以	不是	做	它	,	和	如何	能	我们	是	预期的

[tu:; tə] ?

to	**?**
到	?

就连西奥博尔德夫人自己都做不到，我们又怎能指望我们做到呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [tu:] ; [ænd; ənd] [fɔ:bz] ['feɪlɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] -

And	**the**	**refreshments**	**on**	**my**	**mind**	**too**	**;**	**and**	**Forbes**	**failing**	**on**	**her**	**tea**	**-**
和	这	茶点	在	我的	头脑	也	;	和	福布斯	失败	在	她	茶	-

[keɪks] ,

cakes	**,**
蛋糕	,

我心里也惦记着茶点；还有福布斯做的茶点失败了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sæli] - [laɪk] [li:d] .

and	**bringing**	**up**	**Sally**	**Lunns**	**like**	**lead**	**.**
和	带来	向上	莎莉	-	喜欢	带领	.

把莎莉·伦斯提拔上来，就像提拔领头羊一样。

" [ðæt] [ði:z] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ʃeəd] [baɪ] [i:tʃ] [ˌentə'teɪnə(r)] [ɪn] [prə'spektɪv] ,

"	**That**	**these**	**misgivings**	**were**	**equally**	**shared**	**by**	**each**	**entertainer**	**in**	**prospective**	**,**
"	那	这些	疑虑	是	同样地	共享	经过	每个	艺人	在	预期	,

“每位艺人对未来的发展都抱有同样的疑虑，

[mait] [bi:; bi] [ə'dju:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] [ænd; ənd]

might	**be**	**adduced**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**same**	**afternoon**	**Mrs**	**.**	**Burnham**	**and**
可能	是	已提出	从	这	事实	那	这	相同的	下午	太太	.	伯纳姆	和

[mɪs] ['pɪltʃər] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] ,

Miss	**Pilcher**	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
错过	皮尔彻	出现	之上	这	场景	,

可以从当天下午伯纳姆夫人和皮尔彻小姐出现在现场这一事实推断出来。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

to	**consult**	**with**	**Mrs**	**.**	**Egerton**	**upon**	**the**	**subject**	**.**
到	咨询	和	太太	.	埃格顿	之上	这	主题	.

就此事咨询埃格顿夫人。

[mɪs] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [mɪs] ['vaɪələt] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,

Miss	**Lydia**	**and**	**Miss**	**Violet**	**being**	**dismissed**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**their**	**practising**	**,**
错过	莉迪亚	和	错过	紫色	存在	解雇	向上	-	楼梯	到	他们的	练习	,

莉迪亚小姐和维奥莱特小姐被派到楼上练习了。

[ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['sɒləm]

the	**three**	**ladies**	**sat**	**in**	**the**	**darkened**	**parlor**	**,**	**and**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**in**	**solemn**
这	三	女士们	卫星	在	这	变暗	客厅	,	和	谈话	这	事情	超过	在	庄严

['kɒŋkleɪv] .

conclave	**.**
秘密会议	.

三位女士坐在昏暗的客厅里，严肃地商议着这件事。

" [ai] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [mɪs] ['pɪltʃər] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , "

"	**I**	**have**	**consulted**	**Miss**	**Pilcher**	**,**	**and**	**mentioned**	**the**	**affair**	**to**	**Mrs**	**.**	**Gibson**	**,**	**"**
"	我	有	咨询	错过	皮尔彻	,	和	提及	这	事务	到	太太	.	吉布森	,	"

[ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] .

announced	**Mrs**	**.**	**Burnham**	**.**
宣布	太太	.	伯纳姆	.

“我已经咨询过皮尔彻小姐，也把这件事告诉了吉布森太太，”伯纳姆太太宣布道。

" [ænd; ənd] , ['riːəli] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] .

"	And	,	really	,	we	have	not	yet	been	able	to	arrive	at	any	conclusion	.
"	和	,	真的	,	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	到达	在	任何	结论	.

“而且，实际上，我们还没有得出任何结论。”

" ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['tɪəfəli] .

"	Mrs	.	Egerton	shook	her	head	tearfully	.
"	太太	.	埃格顿	摇晃	她	头	泪流满面	.

埃格顿夫人含泪摇了摇头。

" [preɪ] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [doʊnt] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Pray	don't	come	to	me	,	my	dears	,	"	she	said	,	—	"	don't	,	I	beg	of	you	!
"	祈祷	不	来	到	我	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	,	—	"	不	,	我	求	的	你	!

“亲爱的们，求求你们别来找我，”她说，“求求你们别来！”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɔːl] [gɒn] [rɒŋ] ,

I	have	thought	about	it	until	my	circulation	has	all	gone	wrong	,
我	有	想法	关于	它	直到	我的	循环	有	全部	已消失	错误的	,

我一直想着这件事，直到我的血液循环完全紊乱为止。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪɪŋ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	Lydia	has	been	applying	hot	-	water	bottles	to	my	feet	all	the	morning	.
和	莉迪亚	有	到过	申请	热的	-	水	瓶子	到	我的	脚	全部	这	早晨	.

莉迪亚整个上午都在用热水袋给我敷脚。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [ænd; ənd][set]['vaɪələt][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][wʌn]

I	gave	it	up	at	half	-	past	two	,	and	set	Violet	to	writing	invitations	to	one
我	给予	它	向上	在	一半	-	过去的	二	,	和	放	紫色	到	写作	邀请函	到	一

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

两点半的时候我放弃了，让维奥莱特去写邀请函，邀请所有人参加。

[let][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .

let	the	consequences	be	what	they	may	.
让	这	结果	是	什么	他们	可能	.

任由后果如何吧。

" [mɪs] ['pɪltʃər] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [glɑːns, glæns][æt; ət]

"	Miss	Pilcher	glanced	at	Mrs	.	Burnham	,	and	Mrs	.	Burnham	glanced	at
"	错过	皮尔彻	瞥了一眼	在	太太	.	伯纳姆	,	和	太太	.	伯纳姆	瞥了一眼	在

[mɪs] ['pɪltʃər] .

Miss	Pilcher	.
错过	皮尔彻	.

皮尔彻小姐瞥了伯纳姆太太一眼，伯纳姆太太也瞥了皮尔彻小姐一眼。

" [pə'hæps] , " [mɪs] ['pɪltʃər] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	Perhaps	,	"	Miss	Pilcher	suggested	to	her	companion	,
"	也许	,	"	错过	皮尔彻	建议	到	她	伴侣	,

“或许，”皮尔彻小姐对她的同伴建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] .

"	it	would	be	as	well	for	you	to	mention	your	impressions	.
"	它	会	是	作为	出色地	为了	你	到	提到	你的	印象	.

“你最好也说说你的感受。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrnəmz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'dɪʃənəli] ['kɔːʃəs] .

"	Mrs	.	Burnham's	manner	became	additionally	cautious	.
"	太太	.	伯纳姆的	方式	成为	此外	谨慎	.

伯纳姆夫人的态度变得更加谨慎。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] .
She bent forward slightly .
她 弯曲 向前 轻微地 .

她微微向前弯下腰。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæz; həz] ['eni] —
" My dear , " she said , " has it struck you that Lady Theobald has any —
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 有 它 击 你 那 女士 西奥博尔德 有 任何 —
[ɪn'tenʃ(ə)nz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ? "
intentions , so to speak ? "
意图 , 所以 到 说话 ? "

“亲爱的，”她说，“你有没有觉得西奥博尔德夫人有什么——某种意图？”

" [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] .
" Intentions ? " repeated Mrs . Egerton .
" 意图 ? " 重复 太太 . 埃格顿 .

“意图？”埃格顿夫人重复道。

" [jes] , " [wɪð] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] , — " [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" Yes , " with deep significance , — " so to speak .
" 是的 , " 和 深的 意义 , — " 所以 到 说话 .

“是的，”可以说，这具有深刻的意义。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['luːʃə] .
With regard to Lucia .
和 看待 到 露西亚 .

关于露西亚。

" ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [lʊkt] ['ʌtəli] ['helpləs] .
" Mrs . Egerton looked utterly helpless .
" 太太 . 埃格顿 看起来 完全地 无助 .

埃格顿夫人看起来完全无助。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pleɪntɪvli] .
" she ejaculated plaintively .
" 她 射精 哀怨地 .

她哀怨地射精了。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have never had time to think of it .
" 我 有 绝不 有 时间 到 思考 的 它 .

“我从来没有时间去想这件事。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['luːʃə] !
With regard to Lucia !
和 看待 到 露西亚 !

关于露西亚！

" ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [stɪl] .
" Mrs . Burnham became more significant still .
" 太太 . 伯纳姆 成为 更多的 重要的 仍然 .

伯纳姆夫人变得更加重要了。

" [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - .

"	And	"	she	added	,	"	Mr	.	Francis	Barold	.
"	和	"	她	额外	,	"	先生	.	弗朗西斯	-	.

“还有，”她补充道，“弗朗西斯·巴罗德先生。”

" ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɪltʃər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn]

"	Mrs	.	Egerton	turned	to	Miss	Pilcher	,	and	saw	confirmation	of	the	fact	in
"	太太	.	埃格顿	转向	到	错过	皮尔彻	,	和	锯	确认	的	这	事实	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

her	countenance	.
她	面容	.

“埃格顿太太转向皮尔彻小姐，从她的表情中看到了事实的证实。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

"	That	makes	it	worse	than	ever	.	"
"	那	制作	它	更糟	比	曾经	.	"

“这让情况比以前更糟了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['pɪltʃər] , " [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] ;

"	It	is	certain	,	"	put	in	Miss	Pilcher	,	"	that	the	union	would	be	a	desirable	one	;
"	它	是	肯定	,	"	放	在	错过	皮尔彻	,	"	那	这	联盟	会	是	一个	理想	一	;

“可以肯定的是，”皮尔彻小姐说道，“这桩婚事将会是一件令人向往的事；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] -

and	we	have	reason	to	remark	that	a	deep	interest	in	Mr	.	Francis	Barold
和	我们	有	原因	到	评论	那	一个	深的	兴趣	在	先生	.	弗朗西斯	-

[hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

has	been	shown	by	Lady	Theobald	.
有	到过	所示	经过	女士	西奥博尔德	.

我们有理由注意到，西奥博尔德夫人对弗朗西斯·巴罗德先生表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

He	has	been	invited	to	make	her	house	his	home	during	his	stay	in
他	有	到过	受邀	到	制作	她	房子	他的	家	期间	他的	停留	在

- ;

Slowbridge	;
-	;

他受邀在斯洛布里奇逗留期间住在她家；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

and	,	though	he	has	not	done	so	,
和	,	尽管	他	有	不是	完毕	所以	,

虽然他没有这样做，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ɪz] [djuː] ['əʊnli][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

the	fact	that	he	has	not	is	due	only	to	some	inexplicable	reluctance	upon	his
这	事实	那	他	有	不是	是	到期的	仅有的	到	一些	无法解释的	不情愿	之上	他的

[əʊn] [pɑːt] .

own	part	.
自己的	部分	.

他至今尚未这样做，仅仅是因为他本人出于某种难以解释的犹豫不决。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wʌns] ['pleɪnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

And	we	all	remember	that	Lady	Theobald	once	plainly	intimated	that	she	anticipated
和	我们	全部	记住	那	女士	西奥博尔德	一次	显然	暗示	那	她	预期

['luːʃə] ['fɔːmɪŋ] ,

Lucia	forming	,
露西亚	成型	,

我们都记得，西奥博尔德夫人曾明确暗示她期待露西亚的诞生。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] . "

in	the	future	,	a	matrimonial	alliance	.	"
在	这	未来	,	一个	婚姻	联盟	.	"

未来，这将是一桩联姻。

" [əʊ] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	Oh	!	"	commented	Mrs	.	Egerton	,	with	some	slight	impatience	,
"	哦	!	"	评论	太太	.	埃格顿	,	和	一些	轻微	不耐烦	,

“哦！”埃格顿夫人略带不耐烦地评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] ; [bʌt; bət]

"	it	is	all	very	well	for	Lady	Theobald	to	have	intentions	for	Lucia	;	but
"	它	是	全部	非常	出色地	为了	女士	西奥博尔德	到	有	意图	为了	露西亚	;	但

,

,

,

“西奥博尔德夫人对露西娅有好感固然很好；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [nʌn] ,

if	the	young	man	has	none	,
如果	这	年轻的	男人	有	没有任何	,

如果这个年轻人没有，

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ]

I	really	don't	see	that	her	intentions	will	be	likely	to	result	in	any	thing
我	真的	不	看	那	她	意图	将要	是	可能	到	结果	在	任何	事物

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

我实在看不出她的意图会有什么实际结果。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [ɪn]

And	I	am	sure	Mr	.	Francis	Barold	is	not	in	the	mood	to	be	influenced	in
和	我	是	当然	先生	.	弗朗西斯	-	是	不是	在	这	情绪	到	是	影响	在

[ðæt] [wei] [naʊ] .

that	way	now	.
那	方式	现在	.

我相信弗朗西斯·巴罗德先生现在没有心情受到那样的影响。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm'self] [wɪð] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ,

He	is	more	likely	to	entertain	himself	with	Miss	Octavia	Bassett	,
他	是	更多的	可能	到	招待	他自己	和	错过	奥克塔维娅	巴塞特	,

他更可能以奥克塔维娅·巴塞特小姐为乐。

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

who	will	take	him	out	in	the	moonlight	,
WHO	将要	拿	他	出去	在	这	月光	,

谁会在月光下带他出去?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [staɪl] .

and	make	herself	agreeable	to	him	in	her	American	style	.
和	制作	她自己	同意	到	他	在	她	美国人	风格	.

她用美式风格讨好他。

" [mɪs] ['pɪltʃər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ə'gen] .

"	Miss	Pilcher	and	Mrs	.	Burnham	exchanged	glances	again	.
"	错过	皮尔彻	和	太太	.	伯纳姆	交换	眼神	再次	.

皮尔彻小姐和伯纳姆太太再次交换了一个眼神。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , " [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [sɪns] ['leɪdi]

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Burnham	,	"	he	has	called	upon	her	twice	since	Lady
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	伯纳姆	,	"	他	有	称为	之上	她	两次	自从	女士

[θiːəbɑːldz] [tiː] .

Theobald's	tea	.
西奥博尔德的	茶	.

“亲爱的，”伯纳姆太太说，“自从西奥博尔德夫人喝茶以来，他已经来拜访过她两次了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fləːt] [wɪð] [hɪm] ['əʊpənli][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

They	say	she	invites	him	herself	,	and	flirts	with	him	openly	in	the	garden	.	"
他们	说	她	邀请	他	她自己	,	和	调情	和	他	公然	在	这	花园	.	"

据说她主动邀请他来，并在花园里公开与他调情。

" [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['pɪltʃər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

"	Her	conduct	is	such	,	"	said	Miss	Pilcher	,	with	a	shudder	,
"	她	执行	是	这样的	,	"	说	错过	皮尔彻	,	和	一个	不寒而栗	,

“她的行为就是这样，”皮尔彻小姐打了个寒颤说道。

" [ðæt] [ðə; ði][blaɪndz][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [mɪs] ['bæsɪts] ['gɑːd(ə)n]

"	that	the	blinds	upon	the	side	of	the	seminary	which	faces	Miss	Bassett's	garden
"	那	这	百叶窗	之上	这	边	的	这	神学院	哪个	面孔	错过	巴塞特的	花园

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊzd] [baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] .

are	kept	closed	by	my	orders	.
是	保留	关闭	经过	我的	订单	.

“奉我的命令，神学院面向巴塞特小姐花园一侧的百叶窗必须保持关闭状态。”

[aɪ][hæv; həv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] [huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

I	have	young	ladies	under	my	care	whose	characters	are	in	process	of	formation
我	有	年轻的	女士们	在下面	我的	关心	谁	人物	是	在	过程	的	形成

,

,

,

我照顾着一些年轻女孩，她们的品格正在形成中。

[ænd; ənd] [huːz] ['peərənts] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . "

and	whose	parents	repose	confidence	in	me	.	"
和	谁	父母	休息	信心	在	我	.	"

他们的父母也对我充满信心。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] ,

"	Nothing	but	my	friendship	for	Belinda	Bassett	,	"	remarked	Mrs	.	Burnham	,
"	没有什么	但	我的	友谊	为了	贝琳达	巴塞特	,	"	评论	太太	.	伯纳姆	,

“我对贝琳达·巴塞特只有友谊，”伯纳姆夫人说道。

" [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

"	would	induce	me	to	invite	the	girl	to	my	house	.
"	会	诱导	我	到	邀请	这	女孩	到	我的	房子	.

“这会促使我邀请这个女孩到我家来。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] .

"	Then	she	turned	to	Mrs	.	Egerton	.
"	然后	她	转向	到	太太	.	埃格顿	.

然后她转向埃格顿夫人。

" [bʌt; bət] — [ə'hem; ə'həm] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ?

"	But	—	ahem	—	have	you	included	them	all	in	your	invitations	?
"	但	—	嗯	—	有	你	包括	他们	全部	在	你的	邀请函	?

“但是——咳咳——你们的邀请函里都包含他们了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] .
" she observed .
" 她 观察到 .

她说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛgərtən] [bɪˈkeɪm] [ˈpleɪntɪv] [əˈgen] .
Mrs . Egerton became plaintive again .
太太 . 埃格顿 成为 哀怨 再次 .

埃格顿夫人又开始哀怨起来。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't see how I could be expected to do any thing else , " she said .
" 我 不 看 如何 我 可以 是 预期的 到 做 任何 事物 别的 , " 她 说 .

“我不明白还能指望我做别的事，”她说。

" [ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] [hɜːˈself] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈvaɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs] - [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
" Lady Theobald herself could not invite Mr . Francis Barold from Mr .
" 女士 西奥博尔德 她自己 可以 不是 邀请 先生 . 弗朗西斯 - 从 先生 .
- [haʊs] ,
Burmistone's house ,
- 房子 ,

“西奥博尔德夫人本人也无法邀请弗朗西斯·巴罗德先生从伯米斯通先生家过来。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˈmɪstə(r)] . - [æt; ət] [həʊm] .
and leave Mr . Burmistone at home .
和 离开 先生 . - 在 家 .

把伯米斯通先生留在家里。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]
And , after all , I must say it is my opinion nobody would have
和 , 后 全部 , 我 必须 说 它 是 我的 观点 无人 会 有
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - ,
objected to Mr . Burmistone ,
反对 到 先生 . - ,

最后，我必须说，我认为没有人会反对伯米斯通先生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] [hæd; həd][nɒt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
in the first place , if Lady Theobald had not insisted upon it .
在 这 第一的 地方 , 如果 女士 西奥博尔德 有 不是 坚持 之上 它 .

首先，如果不是西奥博尔德夫人坚持的话。

" [ˈmɪsɪz] . [bɜːnəm] [rɪˈflektɪd] .
" Mrs . Burnham reflected .
" 太太 . 伯纳姆 反映 .

伯纳姆夫人沉思道。

" [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɔːʃəsli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Perhaps that is true , " she admitted cautiously at length .
" 也许 那 是 真的 , " 她 承认 谨慎地 在 长度 .

“也许是这样，”她谨慎地承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli]
" And it must be confessed that a man in his position is not entirely
" 和 它 必须 是 坦白 那 一个 男人 在 他的 位置 是 不是 完全
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] — [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː]
without his advantages — particularly in a place where there are but few
没有 他的 优势 — 特别 在 一个 地方 在哪里 那里 是 但 很少
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“必须承认，像他这样的人并非完全没有优势——尤其是在绅士寥寥无几的地方。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['skeəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] " —

and	those	scarcely	desirable	as	"	—
和	那些	几乎	理想	作为	"	—

以及那些几乎不受欢迎的人——

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ðeə(r)] [dɪ'skri:tli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛgərtən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dɪ'skri:t] .

She	paused	there	discreetly	,	but	Mrs	.	Egerton	was	not	so	discreet	.
她	暂停	那里	谨慎地	,	但	太太	.	埃格顿	曾是	不是	所以	慎重	.

她在那里悄悄地停顿了一下，但埃格顿夫人却没那么悄悄。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	There	are	a	great	many	young	ladies	in	Slowbridge	,	"	she	said	,	shaking	her
"	那里	是	一个	伟大的	许多	年轻的	女士们	在	-	,	"	她	说	,	摇晃	她

[hed] ,

head	,
头	,

“斯洛布里奇有很多年轻女士，”她摇着头说。

— " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] !

—	"	a	great	many	!
—	"	一个	伟大的	许多	!

——“很多！

[ænd; ənd] [wɪð] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [ɔ:l][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] ,

And	with	five	in	a	family	,	all	old	enough	to	be	out	of	school	,
和	和	五	在	一个	家庭	,	全部	老的	足够的	到	是	出去	的	学校	,

一家五口，都到了辍学的年纪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [wʌnz] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

I	am	sure	it	is	flying	in	the	face	of	Providence	to	neglect	one's	opportunities	.
我	是	当然	它	是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	到	忽视	一个人的	机会	.

我相信，忽视机会就是在违背天意。

" [wen] [ðə; ðɪ] [tu:] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] [si:md] [rɪ'flektɪv] .

"	When	the	two	ladies	took	their	departure	,	Mrs	.	Burnham	seemed	reflective	.
"	什么时候	这	二	女士们	采取	他们的	离开	,	太太	.	伯纳姆	似乎	反光的	.

“两位女士离开时，伯纳姆夫人似乎陷入了沉思。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , — " [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [ɛgɜ·tənz] [maɪnd][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Finally	she	said	,	—	"	Poor	Mrs	.	Egerton's	mind	is	not	what	it	was	,
最后	她	说	,	—	"	贫穷的	太太	.	埃格顿的	头脑	是	不是	什么	它	曾是	,

最后她说：“可怜的埃格顿太太的头脑已经不如从前了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [strɒŋ] .

and	it	never	was	remarkably	strong	.
和	它	绝不	曾是	非常	强的	.

而且它从来就不是特别强大。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [tu:] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .

It	must	be	admitted	,	too	,	that	there	is	a	lack	of	—	of	delicacy	.
它	必须	是	承认	,	也	,	那	那里	是	一个	缺少	的	—	的	美味	.

必须承认，这里缺乏——缺乏细腻之处。

[ðəʊz] [greɪt] [pleɪn] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] [hɜ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Those	great	plain	girls	of	hers	must	be	a	trial	to	her	.
那些	伟大的	清楚的	女孩们	的	她的	必须	是	一个	审判	到	她	.

她那些相貌平平的漂亮女儿们一定让她很头疼。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [mɪs] ['bæsɪts]
" As she spoke they were passing the privet hedge which surrounded Miss Bassett's
" 作为 她 辐 他们 是 通过 这 私生子 对冲 哪个 包围 错过 巴塞特的
[haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ;
house and garden ;
房子 和 花园 ;

“她说话的时候，他们正经过巴塞特小姐的房子和花园周围的冬青树篱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːzd] [bəuθ][tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd] .
and a sound caused both to glance around .
和 一个 声音 导致 两个都 到 瞥一眼 大约 .

一声响动让两人都回头张望。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ]
The front door had just been opened ; and a gentleman was descending
这 正面 门 有 只是 到过 打开 ; 和 一个 绅士 曾是 下降
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

前门刚刚打开，一位先生正走下台阶。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [niːt] ['klerɪkl] [gɑːb] ,
— a young gentleman in neat clerical garb ,
— 一个 年轻的 绅士 在 整洁的 文员 外衣 ,

一位身着整洁牧师服的年轻绅士，

[hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kaʊntənəns] [sə'fjuːz] [wɪð] ['mæntlɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn]
his guileless ecclesiastical countenance suffused with mantling blushes of confusion
他的 朴实 教会的 面容 弥漫 和 披风 脸红 的 困惑
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

他那纯真无邪的神职人员脸上泛起了困惑和喜悦的红晕。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɑːθ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt]
He stopped on the gravel path to receive the last words of Miss Octavia Bassett
他 停止 在 这 碎石 小路 到 收到 这 最后的 字 的 错过 奥克塔维娅 巴塞特
,
,
,

他停在碎石路上，聆听奥克塔维娅·巴塞特小姐的遗言。

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
who stood on the threshold , smiling down upon him in the prettiest way in the world .
WHO 站立 在 这 临界点 , 微笑 向下 之上 他 在 这 最漂亮的 方式 在 这 世界 .

她站在门槛上，用世界上最美的笑容俯视着他。

" ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tuesday afternoon , " she said .
" 周二 下午 , " 她 说 .

“星期二下午，”她说。

" [naʊ] [dəʊnt] [fə'get] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [mɪs] ['gæstɒn] ,
" Now don't forget ; because I shall ask Mr . Barold - and Miss Gaston ,
" 现在 不 忘记 ; 因为 我 将 问 先生 . - 和 错过 加斯顿 ,

“现在别忘了；因为我会问巴罗德先生和加斯顿小姐，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
on purpose to play against us .
在 目的 到 玩 反对 我们 .

故意和我们作对。

['i:v(ə)n][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][kænt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['krəʊkeɪ] . "

Even	St	.	James	can't	object	to	croquet	.	"
甚至	英石	.	詹姆斯	不能	目的	到	槌球	.	"

就连圣詹姆斯教堂的人也无法反对槌球运动。

" [ai] — [ɪn'di:d] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , " ['stæmə]

"	I	—	indeed	,	I	shall	be	most	happy	and	—	and	delighted	,	"	stammered
"	我	—	的确	,	我	将	是	最多	快乐的	和	—	和	高兴极了	,	"	结结巴巴

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [gest] ,

her	departing	guest	,
她	离开	客人	,

“我——真的，我会非常高兴，而且——而且非常高兴，”即将离开的客人结结巴巴地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] — [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [maɪ]

"	if	you	will	be	so	kind	as	to	—	to	instruct	me	,	and	forgive	my
"	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	—	到	指示	我	,	和	原谅	我的

['ɔ:kwədnəs] . "

awkwardness	.	"
尴尬	.	"

“如果您能好心指导我一下，并原谅我的笨拙，那就太好了。”

" [əʊ] ! [aɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .

"	Oh	!	I'll	instruct	you	,	"	said	Octavia	.
"	哦	!	患病的	指示	你	,	"	说	奥克塔维娅	.

“哦！我会指导你的，”奥克塔维娅说。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] .

"	I	have	instructed	people	before	,	and	I	know	how	.
"	我	有	指示	人们	前	,	和	我	知道	如何	.

“我以前指导过别人，我知道该怎么做。”

" ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] [klʌtʃt] [mɪs] [pɪltʃɝz] [ɑ:m] .

"	Mrs	.	Burnham	clutched	Miss	Pilcher's	arm	.
"	太太	.	伯纳姆	紧握	错过	皮尔彻的	手臂	.

伯纳姆太太紧紧抓住皮尔彻小姐的胳膊。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ðæt] [ɪz] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Do	you	see	who	that	is	?	"	she	demanded	.
"	做	你	看	WHO	那	是	?	"	她	要求	.

“你看到他是谁了吗？”她质问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Would	you	have	believed	it	?
"	会	你	有	相信	它	?

你相信吗?

" [mɪs] ['pɪltʃər] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['stəʊni] [dɪ'mi:nə(r)] .

"	Miss	Pilcher	preserved	a	stony	demeanor	.
"	错过	皮尔彻	保存完好	一个	石质的	风度	.

皮尔彻小姐始终保持着冷漠的神情。

" [ai] [wʊd] [bɪ'li:v] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	would	believe	any	thing	of	Miss	Octavia	Bassett	,	"	she	replied	.
"	我	会	相信	任何	事物	的	错过	奥克塔维娅	巴塞特	,	"	她	回复	.

“奥克塔维娅·巴塞特小姐说的任何话我都相信，”她回答道。

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð]

"	There	would	be	nothing	at	all	remarkable	,	to	my	mind	,	in	her	flirting	with
"	那里	会	是	没有什么	在	全部	卓越	,	到	我的	头脑	,	在	她	调情	和

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] !

the	bishop	himself	!
这	主教	他自己	!

“在我看来，她和主教本人调情根本没什么不寻常的！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

Why	should	she	hesitate	to	endeavor	to	entangle	the	curate	of	St	.	James
为什么	应该	她	犹豫	到	努力	到	绞	这	策展	的	英石	.	詹姆斯

?

?

?

她为何要犹豫不决，试图陷害圣詹姆斯教堂的牧师呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['vɪzɪt] .

"	CHAPTER	XIV	.	—	A	CLERICAL	VISIT	.
"	章	十四	.	—	一个	文员	访问	.

“第十四章——一次教务访问。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːplˌtən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]

It	was	indeed	true	that	the	Rev	.	Arthur	Poppleton	had	spent	the	greater	part
它	曾是	的确	真的	那	这	牧师	.	亚瑟	波普尔顿	有	花费	这	更大的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪts] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ,

of	his	afternoon	in	Miss	Belinda	Bassett's	front	parlor	,
的	他的	下午	在	错过	贝琳达	巴塞特的	正面	客厅	,

亚瑟·波普尔顿牧师确实在贝琳达·巴塞特小姐的前客厅里度过了下午的大部分时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒk'teɪvɪə] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	that	Octavia	had	entertained	him	in	such	a	manner	that	he	had	been
和	那	奥克塔维娅	有	娱乐	他	在	这样的	一个	方式	那	他	有	到过

[bi'gail] ['ɪntuː] [fər'get] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['vɪzɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

beguiled	into	forgetting	the	clerical	visits	he	had	intended	to	make	,
被迷惑	进入	遗忘	这	文员	访问	他	有	故意的	到	制作	,

奥克塔维娅款待他的方式让他陶醉，以至于忘记了原本打算进行的教士拜访。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

and	had	finally	committed	himself	by	a	promise	to	return	a	day	or	two
和	有	最后	坚定的	他自己	经过	一个	承诺	到	返回	一个	天	或者	二

['leɪtə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] .

later	to	play	croquet	.
之后	到	玩	槌球	.

他最终答应过一两天后回来打槌球。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [mɪs] [bə'lɪndəz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

His	object	in	calling	had	been	to	request	Miss	Belinda's	assistance	in	a
他的	目的	在	呼叫	有	到过	到	要求	错过	贝琳达的	协助	在	一个

[pə'rəʊkiəl] ['mætə(r)] .

parochial	matter	.
教区	事情	.

他打电话的目的是请求贝琳达小姐协助处理一件教区事务。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['timərəsnis] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [led] [hɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

His	natural	timorousness	of	nature	had	indeed	led	him	to	put	off	making	the
他的	自然的	胆怯	的	自然	有	的确	引领	他	到	放	离开	制作	这

['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

visit	for	as	long	a	time	as	possible	.
访问	为了	作为	长的	一个	时间	作为	可能的	.

他天生的胆怯性格确实导致他尽可能地推迟了这次访问。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [greɪt]

The	reports	he	had	heard	of	Miss	Octavia	Bassett	had	inspired	him	with	great
这	报告	他	有	听到	的	错过	奥克塔维娅	巴塞特	有	灵感	他	和	伟大的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

他从别人那里听到的关于奥克塔维娅·巴塞特小姐的传闻中感到十分恐惧。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [mɪs] [bə'lɪndəz] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] ['siːkrət]

Consequently	**he**	**had**	**presented**	**himself**	**at**	**Miss**	**Belinda's**	**front**	**door**	**with**	**secret**
最后	他	有	呈现	他自己	在	错过	贝琳达的	正面	门	和	秘密

['æŋgwɪʃ] .

anguish	**.**
痛苦	.

因此，他怀着隐隐的痛苦来到了贝琳达小姐的家门口。

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːltəd] [tuː; tə]['meəri] [æn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] .

"	**Will**	**you**	**say**	**,**	**"**	**he**	**had**	**faltered**	**to**	**Mary**	**Anne**	**,**	**"**	**that**	**it**	**is**	**Mr**	**.**
"	将要	你	说	,	"	他	有	犹豫不决	到	玛丽	安妮	,	"	那	它	是	先生	.

['pɑːplˌtən] ,

Poppleton	**,**
波普尔顿	,

“你会说，”他结结巴巴地对玛丽·安妮说，“那就是波普尔顿先生吗？”

[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bæsɪt] — [mɪs] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] ?

to	**see**	**Miss**	**Bassett**	**—**	**Miss**	**Belinda**	**Bassett**	**?**
到	看	错过	巴塞特	—	错过	贝琳达	巴塞特	?

去见巴塞特小姐——贝琳达·巴塞特小姐?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd]

"	**And**	**then**	**he**	**had**	**been**	**handed**	**into**	**the**	**parlor**	**,**	**the**	**door**	**had**	**been**	**closed**
"	和	然后	他	有	到过	递交	进入	这	客厅	,	这	门	有	到过	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

然后他就被带进了客厅，门在他身后关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə]

and	**he**	**had**	**found**	**himself**	**shut**	**up**	**entirely**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**with**	**Miss**	**Octavia**
和	他	有	成立	他自己	关闭	向上	完全	独自的	在	这	房间	和	错过	奥克塔维娅

['bæsɪt] [hɜː'self] .

Bassett	**herself**	**.**
巴塞特	她自己	.

他发现自己被单独关在房间里，只有奥克塔维娅·巴塞特小姐一个人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [fliː] [prɪ'sɪpɪtətli] : [ɪn'diːd] ,

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**flee**	**precipitately**	**:**	**indeed**	**,**
他的	第一的	冲动	曾是	到	转动	,	和	逃跑	突然地	:	的确	,

他的第一反应是转身就跑：的确，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;

he	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**clutch**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**;**
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	转动	,	和	离合器	这	处理	的	这	门	;

他甚至转身，紧紧抓住门把手；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

but	**somehow**	**a**	**second**	**thought**	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**lead**	**him**	**to**	**control**	**himself**	**.**
但	不知何故	一个	第二	想法	到达的	在	时间	到	带领	他	到	控制	他自己	.

但不知怎的，他及时想出了第二个主意，控制住了自己。

[ðɪs] ['sekənd] [θɔːt] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] .

This	**second**	**thought**	**came**	**with**	**his**	**second**	**glance**	**at**	**Octavia**	**.**
这	第二	想法	来了	和	他的	第二	瞥一眼	在	奥克塔维娅	.

他第二次看向奥克塔维娅时，脑海中浮现出了第二个念头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**not**	**at**	**all**	**what**	**he**	**had**	**pictured**	**her**	**.**
她	曾是	不是	在	全部	什么	他	有	如图所示	她	.

她和他想象中的完全不一样。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ;

Singularly	**enough**	**,**	**no**	**one**	**had**	**told**	**him**	**that**	**she**	**was**	**pretty**	**;**
单独地	足够的	,	不	一	有	讲述	他	那	她	曾是	漂亮的	;

奇怪的是，竟然没有人告诉他她很漂亮；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɔ:nt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	**he**	**had**	**thought**	**of**	**her**	**as**	**a**	**gaunt**	**young**	**person**	**,**	**with**	**a**
和	他	有	想法	的	她	作为	一个	瘦削	年轻的	人	,	和	一个

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] ['mænli] [eə(r)] .

determined	**and**	**manly**	**air**	**.**
决定	和	男子气概	空气	.

而他之前一直认为她是一个面容憔悴的年轻女子，举止坚定而充满男子气概。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['gɜ:lɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə]

She	**struck**	**him**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**as**	**being**	**extremely**	**girlish**	**and**	**charming**	**to**
她	击	他	,	在	这	相反	,	作为	存在	极其	少女	和	迷人	到

[lʊk] [ə'pɒn] .

look	**upon**	**.**
看	之上	.

相反，他觉得她非常少女，容貌迷人。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [gaʊn] ;

She	**wore**	**the**	**pale**	**pink**	**gown**	**;**
她	穿着	这	苍白	粉色的	袍	;

她穿着浅粉色礼服；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] ['lɪt(ə)l][dæb][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	**as**	**he**	**entered**	**he**	**saw**	**her**	**give**	**a**	**furtive**	**little**	**dab**	**to**	**her**
和	作为	他	进入	他	锯	她	给	一个	鬼鬼祟祟	小的	轻拍	到	她

[aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ,

eyes	**with**	**a**	**lace**	**handkerchief**	**,**
眼睛	和	一个	蕾丝	手帕	,

他走进去的时候，看到她偷偷地用蕾丝手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [krʌʃ] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	**hurriedly**	**crush**	**an**	**open**	**letter**	**into**	**her**	**pocket**	**.**
和	匆匆	压碎	一个	打开	信	进入	她	口袋	.

然后匆忙地将一封未读信塞进口袋。

[ðen] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] ['enviəb(ə)l] [fə'sɪləti] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] [gri:t]

Then	**,**	**seeming**	**to**	**dismiss**	**her**	**emotion**	**with**	**enviable**	**facility**	**,**	**she**	**rose**	**to**	**greet**
然后	,	似乎	到	解雇	她	情感	和	令人羡慕	设施	,	她	玫瑰	到	迎接

[hɪm] .

him	**.**
他	.

然后，她似乎以令人羡慕的轻松姿态压抑住自己的情绪，起身迎接他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɑ:nt] [bə'lɪndə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [daʊn]

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**see**	**aunt**	**Belinda**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**perhaps**	**you**	**had**	**better**	**sit**	**down**
"	如果	你	想	到	看	阿姨	贝琳达	,	"	她	说	,	"	也许	你	有	更好的	坐	向下

.

:
.

“如果你想见贝琳达阿姨，”她说，“或许你最好坐下。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [də'rektli] .

She	**will**	**be**	**here**	**directly**	**.**
她	将要	是	这里	直接地	.

她会直接过来。

" [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [teɪk] [wɪŋ] .

"	He	plucked	up	spirit	to	take	a	seat	,	suddenly	feeling	his	terror	take	wing	.
"	他	拨弦	向上	精神	到	拿	一个	座位	,	突然	感觉	他的	恐怖	拿	翼	.

他鼓起勇气坐了下来，突然感到恐惧如潮水般涌来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .

He	was	amazed	at	his	own	courage	.
他	曾是	惊叹	在	他的	自己的	勇气	.

他对自己展现出的勇气感到惊讶。

" ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Th	-	thank	you	,	"	he	said	.
"	钍	-	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢、谢谢，”他说。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] " — [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [blʌʃt] ,

"	I	have	the	pleasure	of	"	—	There	,	it	is	true	,	he	stopped	,	looked	at	her	,	blushed	,
"	我	有	这	乐趣	的	"	—	那里	,	它	是	真的	,	他	停止	,	看起来	在	她	,	脸红了	,

“我很荣幸……”——说到这里，他停了下来，看着她，脸红了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['sʌmwɒt] [dis'dʒɔintidli] .

and	finished	somewhat	disjointedly	.
和	完成的	有些	不连贯地	.

结尾有些仓促。

" [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] , [ai] [bɪ'liːv] . "

"	Miss	Octavia	Bassett	,	I	believe	.	"
"	错过	奥克塔维娅	巴塞特	,	我	相信	.	"

“我想是奥克塔维娅·巴塞特小姐。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɪm] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	and	sat	down	near	him	.
"	是的	,	"	她	回答	,	和	卫星	向下	靠近	他	.

“是的，”她回答道，并在他旁边坐了下来。

[wen] [mɪs] [bə'lɪndə] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] ,

When	Miss	Belinda	descended	the	stairs	,	a	short	time	afterward	,
什么时候	错过	贝琳达	下降	这	楼梯	,	一个	短的	时间	之后	,

贝琳达小姐下楼后不久，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [brɪsk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

her	ears	were	greeted	by	the	sound	of	brisk	conversation	,
她	耳朵	是	问候	经过	这	声音	的	轻快	对话	,

她耳边传来一阵急促的谈话声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːplˌtən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] - [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

in	which	the	Rev	.	Arthur	Poppleton	appeared	to	be	taking	part	with	before	-	unheard	-	of	spirit	.
在	哪个	这	牧师	.	亚瑟	波普尔顿	出现	到	是	采取	部分	和	前	-	闻所未闻	-	的	精神	.

其中，亚瑟·波普尔顿牧师似乎以前所未有的热情参与其中。

[wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

When	he	arose	at	her	entrance	,
什么时候	他	出现	在	她	入口	,

当他起身来到她门口时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪld] ['bɔɪənsi] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
there **was** **in** **his** **manner** **an** **air** **of** **mild** **buoyancy** **which** **astonished** **her**
那里 曾是 在 他的 方式 一个 空气 的 温和的 浮力 哪个 惊讶 她
[bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
beyond **measure** **.**
超过 措施 .

他举手投足间流露出的那种轻松愉悦的气质，令她无比惊讶。

[wen] [hi:; hi] [ˌɑ:r 'i:] - ['si:tɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
When **he** **re** **-** **seated** **himself** **,** **he** **seemed** **quite** **to** **forget** **the** **object** **of**
什么时候 他 关于 - 坐着 他自己 , 他 似乎 相当 到 忘记 这 目的 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
his **visit** **for** **some** **minutes** **,**
他的 访问 为了 一些 分钟 ,

他重新坐下后，似乎有好几分钟完全忘记了此行的目的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə]
and **was** **thus** **placed** **in** **the** **embarrassing** **position** **of** **having** **to** **refer** **to**
和 曾是 因此 放置 在 这 尴尬的 位置 的 拥有 到 参考 到
[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
his **note** **-** **book** **.**
他的 笔记 - 书 .

因此，他陷入了尴尬的境地，不得不查阅自己的笔记本。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
Having **done** **so** **,**
拥有 完毕 所以 ,

这样做之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [wʌn]
and **found** **that** **he** **had** **called** **to** **ask** **assistance** **for** **the** **family** **of** **one**
和 成立 那 他 有 称为 到 问 协助 为了 这 家庭 的 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ,
of **his** **parishioners** **,**
的 他的 教区居民 ,

结果发现，他打电话是为了请求帮助他的一位教友的家庭。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] .
he **recovered** **himself** **somewhat** **.**
他 恢复 他自己 有些 .

他的情况有所好转。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eksədʒənsi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ɒk'teɪvɪə] ['lɪsnd] .
As **he** **explained** **the** **exigencies** **of** **the** **case** **,** **Octavia** **listened** **.**
作为 他 解释 这 紧急情况 的 这 案件 , 奥克塔维娅 听着 .

当他解释案情的紧迫性时，奥克塔维娅认真地听着。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **should** **think** **it** **would** **make** **you** **quite** **uncomfortable** **,**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 应该 思考 它 会 制作 你 相当 不舒服 ,

“嗯，”她说，“我想这会让你很不自在。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['ɒf(ə)n] . "
if **you** **see** **things** **like** **that** **often** **.** **"**
如果 你 看 事物 喜欢 那 经常 . "

如果你经常看到类似的事情的话。”

" [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [du:; də] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['əʊnli] [tu:] ['fri:kwəntli] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I** **regret** **to** **say** **I** **do** **see** **such** **things** **only** **too** **frequently** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我 后悔 到 说 我 做 看 这样的 事物 仅有的 也 频繁地 , " 他 回答 .

“很遗憾，我确实经常看到这种情况，”他回答说。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" she said ; but that was all .
" 她 说 ; 但 那 曾是 全部 .

她说了这些话，但仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æpəθi] ;
He was conscious of being slightly disappointed at her apathy ;
他 曾是 有意识的 的 存在 轻微地 失望的 在 她 冷漠 ;

他意识到自己对她的冷漠感到有些失望;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ,
and perhaps it is to be deplored that he forgot it afterward ,
和 也许 它 是 到 是 令人遗憾 那 他 忘了 它 之后 ,

或许令人遗憾的是，他后来忘记了这件事。

[wen] [mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst]
when Miss Belinda had bestowed her mite , and the case was dismissed
什么时候 错过 贝琳达 有 授予 她 螨虫 , 和 这 案件 曾是 解雇
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .

贝琳达小姐捐出了她的一点钱，案件暂时搁置了。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bi'gail] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [kɔːl] ,
He really did forget it , and was beguiled into making a very long call ,
他 真的 做过 忘记 它 , 和 曾是 被迷惑 进入 制作 一个 非常 长的 称呼 ,

他真的忘了这事，还被哄骗着打了个很长的电话。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] .
and enjoying himself as he had never enjoyed himself before .
和 享受 他自己 作为 他 有 绝不 享受 他自己 前 .

他享受着前所未有的快乐。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns]
When , at length , he was recalled to a sense of duty by a glance
什么时候 , 在 长度 , 他 曾是 召回 到 一个 感觉 的 责任 经过 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

最后，他瞥了一眼时钟，才将责任感拉了回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm]
he had already before his eyes an opening vista of delights , taking the form
他 有 已经 前 他的 眼睛 一个 开幕 景色 的 美味 , 采取 这 形式
[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [kɔːlz] ,
of future calls ,
的 未来 呼叫 ,

他眼前已经展现出一幅充满喜悦的景象，那就是未来的召唤。

[ænd; ənd] [geɪmz] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [pleɪd] [ə'pɒn] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['niːtli] - ['ʃeɪvn] [grɑːs] - [plæt] .
and games of croquet played upon Miss Belinda's neatly - shaven grass - plat .
和 游戏 的 槌球 玩 之上 错过 贝琳达的 整齐地 - 剃光 草 - 平台 .

在贝琳达小姐修剪整齐的草坪上，人们玩起了槌球游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'djuː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	had	bidden	the	ladies	adieu	in	the	parlor	,	and	,	having	stepped	into	the
他	有	拜登	这	女士们	再见	在	这	客厅	,	和	,	拥有	步	进入	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他在客厅里向女士们道别后，便走进了大厅。

[wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'speʃəli]

was	fumbling	rather	excitedly	in	the	umbrella	-	stand	for	his	own	especially
曾是	笨拙	相当	兴奋地	在	这	伞	-	站立	为了	他的	自己的	尤其

['slendə(r)] ['klerɪkl] [ʌm'brelə] ,

slender	clerical	umbrella	,
苗条	文员	伞	,

他兴奋地在伞架上摸索着自己那把特别纤细的牧师伞。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [njuː] ['ræptʃə(r)][baɪ] ['hɪərɪŋ] [mɪs] [ɑːk'teɪvɪəz] [təʊn] [ə'gen] .

when	he	was	awakened	to	new	rapture	by	hearing	Miss	Octavia's	tone	again	.
什么时候	他	曾是	觉醒	到	新的	狂喜	经过	听力	错过	奥克塔维娅的	语气	再次	.

当他再次听到奥克塔维娅小姐的声音时，他重新燃起了喜悦之情。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['rɑːðə(r)]

He	turned	,	and	saw	her	standing	quite	near	him	,	looking	at	him	with	rather
他	转向	,	和	锯	她	常设	相当	靠近	他	,	寻找	在	他	和	相当

[æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

an	odd	expression	,
一个	奇怪的	表达	,

他转过身，看到她就站在他旁边，用一种很奇怪的表情看着他。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	holding	something	in	her	hand	.
和	保持	某物	在	她	手	.

她手里拿着什么东西。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [siː] [hɪə(r)] , — [ðəʊz] ['piːp(ə)l] . "

"	See	here	,	—	those	people	.	"
"	看	这里	,	—	那些	人们	.	"

“瞧瞧这些人。”

" [aɪ] — [beg]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	—	beg	pardon	,	"	he	hesitated	.
"	我	—	求	赦免	,	"	他	犹豫了一下	.

“我……请再说一遍，”他犹豫了一下。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	quite	understand	.	"
"	我	不	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ðəʊz] ['despərətli] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [liːks] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,

"	Those	desperately	poor	wretches	,	you	know	,	with	fever	,	and	leaks	in	their	house	,
"	那些	绝望地	贫穷的	可怜虫	,	你	知道	,	和	发烧	,	和	泄漏	在	他们的	房子	,

“那些可怜的家伙，你知道，他们发烧，房子还漏水，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	all	sorts	of	disagreeable	things	the	matter	with	them	.
和	全部	排序	的	令人不快的	事物	这	事情	和	他们	.

以及所有与他们有关的令人不快的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第5/9页

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Give them this , won't you ? "
给 他们 这 , 惯于 你 ? "

把这个给他们，好吗?

" [ðɪs] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] [pɜːs] , [θruː] [huːz] ['meʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]
" This " was a pretty silk purse , through whose meshes he saw the gleam of
" 这 " 曾是 一个 漂亮的 丝绸 钱包 , 通过 谁 网格 他 锯 这 闪耀 的
[gəʊld] [kɔɪn] .
gold coin .
金子 硬币 .

“这”是一个漂亮的丝绸钱包，透过丝网，他看到了闪闪发光的金币。

" [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" That ? " he said .
" 那 ? " 他 说 .

“那个？”他问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] — [bʌt; bət] ['riːəli] " —
" You don't mean — isn't there a good deal — I beg pardon — but really " —
" 你 不 意思是 — 不是 那里 一个 好的 交易 — 我 求 赦免 — 但 真的 " —

“你不会是说——难道没有不错的交易吗——恕我直言——但真的吗？”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː]
" Well , if they are as poor as you say they are , it won't be too
" 出色地 , 如果 他们 是 作为 贫穷的 作为 你 说 他们 是 , 它 惯于 是 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“嗯，如果他们真像你说的那么穷，那也不会太多。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [duː; də][juː; jʊ] ?
" I don't suppose they'll object to it : do you ?
" 我 不 认为 他们会 目的 到 它 : 做 你 ?

我想他们应该不会反对吧？你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" She extended it to him as if she rather wished to get it out of her
" 她 扩展 它 到 他 作为 如果 她 相当 希望 到 得到 它 出去 的 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她把东西递给他，好像恨不得赶紧把它从手里拿走。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd better take it , " she said .
" 你会 更好的 拿 它 , " 她 说 .

“你最好把它拿走，”她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [niːd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	I	shall	spend	it	on	something	I	don't	need	,	if	you	don't	.
"	我	将	花费	它	在	某物	我	不	需要	,	如果	你	不	.

“如果你不需要，我就把它花在我不需要的东西上。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [θɪŋz] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwəd] .

I'm	always	spending	money	on	things	I	don't	care	for	afterward	.
我是	总是	开支	钱	在	事物	我	不	关心	为了	之后	.

我总是把钱花在事后并不喜欢的东西上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	was	filled	with	remorse	,	remembering	that	he	had	thought	her
"	他	曾是	已填	和	悔恨	,	记住	那	他	有	想法	她

[ˌæpə'θetɪk] .

apathetic	.
冷漠的	.

“他满心懊悔，想起自己曾以为她冷漠无情。”

" [ai] — [ai] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] .

"	I	—	I	really	thought	you	were	not	interested	at	all	,	"	he	burst	forth	.
"	我	—	我	真的	想法	你	是	不是	感兴趣的	在	全部	,	"	他	爆裂	前进	.

“我……我真的以为你一点兴趣都没有，”他脱口而出。

" [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Pray	forgive	me	.
"	祈祷	原谅	我	.

请原谅我。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'diːd] .

This	is	generous	indeed	.
这	是	慷慨的	的确	.

这真是慷慨至极。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	She	looked	down	at	some	particularly	brilliant	rings	on	her	hand	,	instead	of
"	她	看起来	向下	在	一些	特别	杰出的	戒指	在	她	手	,	反而	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

她低头看着自己手上几枚格外闪亮的戒指，而不是看着他。

" [əʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

"	she	said	,	"	I	think	it	must	be	simply	horrid	to	have	to	do	without
"	她	说	,	"	我	思考	它	必须	是	简单地	可怕的	到	有	到	做	没有

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她说：“我觉得缺少东西一定很可怕。”

[ai] [kænt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

I	can't	see	how	people	live	.
我	不能	看	如何	人们	居住	.

我无法想象人们是如何生活的。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['hævnt] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ['eni] [θɪŋ] .

Besides	,	I	haven't	denied	myself	any	thing	.
除了	,	我	还没有	否认	我	任何	事物	.

此外，我并没有亏待自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai] [sə'pəʊz] .

It	would	be	worth	talking	about	if	I	had	,	I	suppose	.
它	会	是	值得	说	关于	如果	我	有	，	我	认为	。

我想，如果我有的话，或许值得谈谈。

[əʊ] !

Oh	!
哦	！

哦！

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['nevə(r)][maɪnd] ['telɪŋ] ['enɪ] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

By	the	by	,	never	mind	telling	any	one	,	will	you	?
经过	这	经过	，	绝不	头脑	讲述	任何	一	，	将要	你	？

对了，你不用告诉任何人，好吗?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Then	,	without	giving	him	time	to	reply	,	she	raised	her	eyes	to	his	face	,
"	然后	，	没有	给予	他	时间	到	回复	，	她	提高	她	眼睛	到	他的	脸	，

“然后，不等他回答，她就抬起头看向他的脸，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [ə'gen] ,

and	plunged	into	the	subject	of	the	croquet	again	,
和	暴跌	进入	这	主题	的	这	槌球	再次	，

于是，他又开始滔滔不绝地谈论槌球。

[pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

pursuing	it	until	the	final	moment	of	his	exit	and	departure	,
追求	它	直到	这	最终的	片刻	的	他的	出口	和	离开	，

他一直追寻到离开的最后一刻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɪltʃər] [hæd; həd] [biːn] ['skændəlaiz] [æt; ət]

which	was	when	Mrs	.	Burnham	and	Miss	Pilcher	had	been	scandalized	at
哪个	曾是	什么时候	太太	.	伯纳姆	和	错过	皮尔彻	有	到过	丑闻	在

[ðə; ði] ['iːzi] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] .

the	easy	freedom	of	her	adieus	.
这	简单的	自由	的	她	再见	。

当时，伯纳姆夫人和皮尔彻小姐对她如此轻易的告别感到震惊。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	。

第十五章

— [suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] .

—	SUPERIOR	ADVANTAGES	.
—	优越的	优势	。

— 卓越优势。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , ['ɑːftə(r)]

When	Mr	.	Francis	Barold	called	to	pay	his	respects	to	Lady	Theobald	,	after
什么时候	先生	.	弗朗西斯	-	称为	到	支付	他的	尊重	到	女士	西奥博尔德	，	后

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tælətɪ] ,

partaking	of	her	hospitality	,
参与	的	她	热情好客	，

弗朗西斯·巴罗德先生在享受了西奥博尔德夫人的热情款待后，前来拜访并表示：

['mɪstə(r)] . - [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['ɔːlməʊst] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

Mr	.	Burmistone	accompanied	him	;	and	,	upon	almost	every	other	occasion	of
先生	.	-	伴随	他	;	和	，	之上	几乎	每一个	其他	场合	的

[hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ,

his	presenting	himself	to	her	ladyship	,
他的	呈现	他自己	到	她	夫人	，

伯米斯通先生陪同他前往；而且，几乎每次他觐见夫人时，都是如此。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Mr	.	Burmistone	was	his	companion	.
先生	.	-	曾是	他的	伴侣	.

伯米斯通先生是他的同伴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

It	may	as	well	be	explained	at	the	outset	,
它	可能	作为	出色地	是	解释	在	这	开端	,

最好一开始就解释清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪl] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv] - [mɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	the	mill	-	owner	of	Burmistone	Mills	was	a	man	of	decided	determination
那	这	磨	-	所有者	的	-	米尔斯	曾是	一个	男人	的	决定	决心

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

of	character	,	and	that	,
的	特点	,	和	那	,

伯米斯通磨坊的主人是一位意志坚定的人，而且，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [tiː] ,

upon	the	evening	of	Lady	Theobald's	tea	,
之上	这	晚上	的	女士	西奥博尔德的	茶	,

在西奥博尔德夫人享用下午茶的当晚，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] ['efət] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]

he	had	arrived	at	the	conclusion	that	he	would	spare	no	effort	to	gain	a
他	有	到达的	在	这	结论	那	他	会	空闲的	不	努力	到	获得	一个

['sɜːt(ə)n] [end] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

certain	end	he	felt	it	would	add	to	his	happiness	to	accomplish	.
肯定	结尾	他	毛毡	它	会	添加	到	他的	幸福	到	完成	.

他得出的结论是，他将不遗余力地去实现他认为能够增加自己幸福感的某个目标。

" [aɪ][stænd]['rɑːðə(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , [æz; əz] ['enɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] ,

"	I	stand	rather	in	awe	of	Lady	Theobald	,	as	any	ordinary	man	would	,
"	我	站立	相当	在	敬畏	的	女士	西奥博尔德	,	作为	任何	普通的	男人	会	,

“我和任何一个普通人一样，对西奥博尔德夫人充满敬畏之心。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['draɪli] [tuː; tə] - , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	he	had	said	dryly	to	Barold	,	on	their	return	to	his	house	.
"	他	有	说	干巴巴地	到	-	,	在	他们的	返回	到	他的	房子	.

“他回到巴罗德家时，冷冷地对他说。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [jet] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]

"	But	my	awe	of	her	is	not	so	great	yet	that	I	shall	allow	it	to	interfere
"	但	我的	敬畏	的	她	是	不是	所以	伟大的	然而	那	我	将	允许	它	到	干扰

[wɪð] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][plænz] . "

with	any	of	my	plans	.	"
和	任何	的	我的	计划	.	"

“但我对她的敬畏之情还不足以让我让它干扰我的任何计划。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪ'speʃl] [plæn] ? " [in'kwaiə] - ['keələsli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Have	you	any	especial	plan	?	"	inquired	Barold	carelessly	,	after	a	pause	.
"	有	你	任何	特别的	计划	?	"	询问	-	粗心大意	,	后	一个	暂停	.

“你有什么特别的计划吗？”巴罗德停顿了一下，漫不经心地问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - , — " ['sevrəl] .

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Burmistone	,	—	"	several	.
"	是的	,	"	回答	先生	.	-	,	—	"	一些	.

“是的，”伯米斯通先生回答说，“几个。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['rɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] . "

I	should	like	to	go	to	Oldclough	rather	often	.	"
我	应该	喜欢	到	去	到	-	相当	经常	.	"

我希望能经常去奥尔德克劳夫。

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ai] [laɪk] .

"	I	feel	it	the	civil	thing	to	go	to	Oldclough	oftener	than	I	like	.
"	我	感觉	它	这	民用	事物	到	去	到	-	更频繁	比	我	喜欢	.

“我觉得去奥尔德克劳夫（Oldclough）是文明的体现，尽管我并不喜欢那样。”

[gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

Go	with	me	.	"
去	和	我	.	"

跟我走。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks]

"	I	should	like	to	be	included	in	all	the	invitations	to	tea	for	the	next	six
"	我	应该	喜欢	到	是	包括	在	全部	这	邀请函	到	茶	为了	这	下一个	六

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

“我希望未来六个月的所有下午茶邀请都能邀请我参加。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] ;

"	I	shall	be	included	in	all	the	invitations	so	long	as	I	remain	here	;
"	我	将	是	包括	在	全部	这	邀请函	所以	长的	作为	我	保持	这里	;

“只要我留在这里，我就会收到所有的邀请；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

and	it	is	not	likely	you	will	be	left	out	in	the	cold	.
和	它	是	不是	可能	你	将要	是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

你不太可能会被冷落。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [raʊndz] [wʌns] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [drɒpt] . "

After	you	have	gone	the	rounds	once	,	you	won't	be	dropped	.	"
后	你	有	已消失	这	回合	一次	,	你	惯于	是	掉落	.	"

你只要参加过一次，就不会被淘汰。

" [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Upon	the	whole	,	it	appears	so	,	"	said	Mr	.	Burmistone	.
"	之上	这	所有的	,	它	出现	所以	,	"	说	先生	.	-	.

“总的来说，似乎确实如此，”伯米斯通先生说。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [səʊ] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːtiz] ['fɒləʊɪŋ] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] , [ðə; ði] [tuː] [men]

"	So	,	at	each	of	the	tea	-	parties	following	Lady	Theobald's	,	the	two	men
"	所以	,	在	每个	的	这	茶	-	各方	下列的	女士	西奥博尔德的	,	这	二	男人

[əˈpɪəd] [təˈgeðə(r)] .

appeared	together	.
出现	一起	.

“因此，在西奥博尔德夫人之后的每一次茶会上，这两个男人都一起出现。”

[ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ['biːɪŋ] [ɪnˈsɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['strɑːtəm] ,

The	small	end	of	the	wedge	being	inserted	into	the	social	stratum	,
这	小的	结尾	的	这	楔	存在	插入	进入	这	社会的	地层	,

楔子的细小一端被插入社会阶层，

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .

the	rest	was	not	so	difficult	.
这	休息	曾是	不是	所以	难的	.

剩下的部分就没那么难了。

['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri]

Mrs	.	Burnham	was	at	once	surprised	and	overjoyed	by	her	discoveries
太太	.	伯纳姆	曾是	在	一次	惊讶	和	欣喜若狂	经过	她	发现

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['heɪstɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

of	the	many	excellences	of	the	man	they	had	so	hastily	determined	to
的	这	许多	卓越	的	这	男人	他们	有	所以	草草	决定	到

[ɪg'nɔː(r)] .

ignore	.
忽略	.

伯纳姆夫人立刻感到既惊讶又欣喜，因为她发现了他们如此草率地决定忽略的那个男人身上的诸多优点。

['mɪsɪz] . ['æbəˌkrɒmbɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

Mrs	.	Abercrombie	found	Mr	.	Burmistone's	manner	all	that	could	be	desired	.
太太	.	阿伯克龙比	成立	先生	.	-	方式	全部	那	可以	是	想要的	.

阿伯克龙比夫人觉得伯米斯通先生的举止无可挑剔。

[mɪs] ['pɪltʃər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [haɪɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] ['femənɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Miss	Pilcher	expressed	the	highest	appreciation	of	his	views	upon	feminine	education
错过	皮尔彻	表达	这	最高	欣赏	的	他的	浏览	之上	女性	教育

[ænd; ənd] " ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	"	our	duty	to	the	young	in	our	charge	.
和	"	我们的	责任	到	这	年轻的	在	我们的	收费	.

皮尔彻小姐对他关于女性教育的观点以及“我们对所照管的年轻人的责任”表示了高度赞赏。

" [ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [ɛgɜːtənz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

"	Indeed	,	after	Mrs	.	Egerton's	evening	,	the	tide	of	public	opinion	turned	suddenly	in
"	的确	,	后	太太	.	埃格顿的	晚上	,	这	潮	的	民众	观点	转向	突然	在

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

his	favor	.
他的	偏爱	.

“事实上，在埃格顿夫人那晚之后，公众舆论的风向突然转向了对他有利的方向。”

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][pk'teɪvɪə][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Public	opinion	did	not	change	,	however	,	as	far	as	Octavia	was	concerned	.
民众	观点	做过	不是	改变	,	然而	,	作为	远的	作为	奥克塔维娅	曾是	担心的	.

然而，在奥克塔维娅看来，公众舆论并没有改变。

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][set][æt; ət][rest][baɪ] ['sevrəl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [pə'tɜːnl] ['lɛtəz]

Having	had	her	anxiety	set	at	rest	by	several	encouraging	paternal	letters
拥有	有	她	焦虑	放	在	休息	经过	一些	鼓励	父系	信件

[frɒm; frəm][nə'vɑːdə] ,

from	Nevada	,
从	内华达州	,

几封来自内华达州的父亲的鼓励来信让她安心了不少。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

she	began	to	make	up	her	mind	to	enjoy	herself	,	and	was	,	it	is
她	开始	到	制作	向上	她	头脑	到	享受	她自己	,	和	曾是	,	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

to	be	regretted	,
到	是	后悔	,

她开始下定决心要好好享受一番，但令人遗憾的是，

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [haɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːmərəs]

betrayed	by	her	youthful	high	spirits	into	the	committing	of	numerous
背叛	经过	她	青春	高的	烈酒	进入	这	提交	的	很多的

[ˌɪndɪ'skreʃənz] .

indiscretions	.
轻率行为	.

她因年少轻狂而犯下了许多不检点的行为。

[ə'pɒn] [i:tʃ] ['fest(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['kɒstju:m] :

Upon	each	festal	occasion	she	appeared	in	a	new	and	elaborate	costume	:
之上	每个	节日	场合	她	出现	在	一个	新的	和	精心制作的	戏服	:

每逢节日，她都会身着一套崭新而精致的服装亮相：

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] - ,

she	accepted	the	attentions	of	Mr	.	Francis	Barold	,
她	公认	这	注意	的	先生	.	弗朗西斯	-	,

她接受了弗朗西斯·巴罗德先生的追求。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	that	they	should	be
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	他们	应该	是

['ɒfəd] ;

offered	;
提供	;

仿佛这是世界上最自然不过的事情，他们理应得到这样的待遇；

[ʃi:; ʃi][dʒəʊkt] — [ɪn] [wɒt] ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] ['dezɪgneɪtɪd] " [hɜ:(r); hə(r)][nə'vɑ:də] [weɪ] " — [wɪð] [ðə; ði] [rev]

she	joked	—	in	what	Mrs	.	Burnham	designated	"	her	Nevada	way	"	—	with	the	Rev
她	开玩笑	—	在	什么	太太	.	伯纳姆	指定的	"	她	内华达州	方式	"	—	和	这	牧师

. ['ɑ:θə(r)] ['pɑ:plˌtən] ,

.	Arthur	Poppleton	,
.	亚瑟	波普尔顿	,

她用伯纳姆夫人所说的“内华达式”幽默方式与亚瑟·波普尔顿牧师开玩笑。

[hu:] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ti:z] .

who	appeared	more	frequently	than	had	been	his	habit	at	the	high	teas	.
WHO	出现	更多的	频繁地	比	有	到过	他的	习惯	在	这	高的	茶	.

他在下午茶会上出现的次数比以往要多得多。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði]

She	played	croquet	with	that	gentleman	and	Mr	.	Barold	day	after	day	,	upon	the
她	玩	槌球	和	那	绅士	和	先生	.	-	天	后	天	,	之上	这

[grɑ:s] - [plæt] ,

grass	-	plat	,
草	-	平台	,

她每天都和那位先生以及巴罗德先生在草坪上打槌球。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndəʊz] ;

before	all	the	eyes	gazing	down	upon	her	from	the	neighboring	windows	;
前	全部	这	眼睛	凝视	向下	之上	她	从	这	邻接	视窗	;

在邻居窗户里所有人的注视下；

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kəʊ'ɜ:s] ['mɪstə(r)] . - ['ɪntu:]['dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:dʒi:z] ; [ænd; ənd] ,

she	managed	to	coerce	Mr	.	Burmistone	into	joining	these	innocent	orgies	;	and	,
她	管理	到	胁迫	先生	.	-	进入	加入	这些	清白的	狂欢	;	和	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

她设法胁迫伯米斯通先生加入这些看似无辜的狂欢；事实上，

[tu:; tə] [kwəʊt] [mɪs] ['pɪltʃər] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

to	quote	Miss	Pilcher	,	there	was	"	no	limit	to	the	shamelessness	of	her
到	引用	错过	皮尔彻	,	那里	曾是	"	不	限制	到	这	无耻	的	她

[ʌn'femɪnɪn] [kən'dʌkt] .

unfeminine	conduct	.
不女性化的	执行	.

用皮尔彻小姐的话来说，她的“无耻行为毫无女性尊严可言”。

" ['sevrəl] [taɪmz] [mʌtʃ] ['kɒment] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːʃə] ['gæstɒn]

"	Several	times	much	comment	had	been	aroused	by	the	fact	that	Lucia	Gaston
"	一些	时代	很多	评论	有	到过	被唤醒	经过	这	事实	那	露西亚	加斯顿

[hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleər] .

had	been	observed	to	form	one	of	the	party	of	players	.
有	到过	观察到	到	形式	一	的	这	派对	的	玩家	.

“露西亚·加斯顿多次被发现是参赛选手之一，这一事实引起了广泛关注。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [pleɪd] [wɪð] - , [ə'genst] [ɒk'teɪvɪə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] ,

She	had	indeed	played	with	Barold	,	against	Octavia	and	Mr	.	Poppleton	,
她	有	的确	玩	和	-	,	反对	奥克塔维娅	和	先生	.	波普尔顿	,

她确实和巴罗德一起比赛过，对手是奥克塔维娅和波普尔顿先生。

[ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n] .

on	the	memorable	day	upon	which	that	gentleman	had	taken	his	first	lesson	.
在	这	难忘	天	之上	哪个	那	绅士	有	已采取	他的	第一的	课	.

在那个令人难忘的日子里，那位先生上了第一堂课。

- [hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ɒk'teɪvɪə] , [ə'pɒn]

Barold	had	availed	himself	of	the	invitation	extended	to	him	by	Octavia	,	upon
-	有	已利用	他自己	的	这	邀请	扩展	到	他	经过	奥克塔维娅	,	之上

['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

several	occasions	,
一些	场合	,

巴罗德曾多次接受奥克塔维娅的邀请。

['greɪtli] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndəz] [ɪm'bærəsmənt] .

greatly	to	Miss	Belinda's	embarrassment	.
非常	到	错过	贝琳达的	尴尬	.

这令贝琳达小姐非常尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kjʊrəts] [fɜːst] [kɔːl] .

He	had	dropped	in	the	evening	after	the	curate's	first	call	.
他	有	掉落	在	这	晚上	后	这	策展人的	第一的	称呼	.

在牧师第一次打电话之后，他当晚就睡下了。

" [ɪz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	Is	Lady	Theobald	very	fond	of	you	?
"	是	女士	西奥博尔德	非常	喜爱	的	你	?

“西奥博尔德夫人很喜欢你吗？”

" [ɒk'teɪvɪə] [hæd; həd] [ɑːskt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

"	Octavia	had	asked	,	in	the	course	of	this	visit	.
"	奥克塔维娅	有	问	,	在	这	课程	的	这	访问	.

“奥克塔维娅在这次访问期间曾问过这个问题。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['læŋgwɪd]['aɪrəni] .

"	It	is	very	kind	of	her	,	if	she	is	,	"	he	replied	with	languid	irony	.
"	它	是	非常	种类	的	她	,	如果	她	是	,	"	他	回复	和	慵懒的	讽刺	.

“如果她真是那样的话，那她真是太好了，”他懒洋洋地讽刺道。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Isn't	she	fond	enough	of	you	to	do	any	thing	you	ask	her	?
"	不是	她	喜爱	足够的	的	你	到	做	任何	事物	你	问	她	?

难道她对你不够好，不会听你的话吗？

" [ɒk'teɪvɪə] [in'kwaiə] .

"	Octavia	inquired	.
"	奥克塔维娅	询问	.

奥克塔维娅问道。

" ['riːəli] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Really , I think not , " he replied .
" 真的 , 我 思考 不是 , " 他 回复 .

“真的吗？我不这么认为。”他回答道。

" [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] !
" Imagine the degree of affection it requires !
" 想象 这 程度 的 感情 它 需要 !

“想象一下这需要多大的爱意！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
I am not fond enough of any one to do any thing they ask me .
我 是 不是 喜爱 足够的 的 任何 一 到 做 任何 事物 他们 问 我 .

我并没有足够的感情去对任何人言听计从。

" [ɒk'teɪvɪə] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Octavia bestowed a long look upon him .
" 奥克塔维娅 授予 一个 长的 看 之上 他 .

奥克塔维娅深深地看了他一眼。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
" Well , " she remarked , after a pause , " I believe you are not .
" 出色地 , " 她 评论 , 后 一个 暂停 , " 我 相信 你 是 不是 .

“嗯，”她停顿了一下，说道，“我相信你不是。”

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I shouldn't think so .
我 不应该 思考 所以 .

我不这么认为。

" - ['kʌləd] ['veri] ['feɪntli] .
" Barold colored very faintly .
" - 有色 非常 淡淡的 .

巴罗德的肤色非常浅。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ?
" I say , " he said , " is that an imputation , or something of that character ?
" 我 说 , " 他 说 , " 是 那 一个 估算 , 或者 某物 的 那 特点 ?

“我说，”他说，“这是指责，还是类似性质的事情？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It sounds like it , you know .
它 声音 喜欢 它 , 你 知道 .

听起来确实如此。

" [ɒk'teɪvɪə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli] .
" Octavia did not reply directly .
" 奥克塔维娅 做过 不是 回复 直接地 .

奥克塔维娅没有直接回复。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
She laughed a little .
她 笑了 一个 小的 .

她轻笑了一声。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want you to ask Lady Theobald to do something , " she said .
" 我 想 你 到 问 女士 西奥博尔德 到 做 某物 , " 她 说 .

“我想请你请西奥博尔德夫人做件事，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am afraid I am not in such favor as you imagine , " he said ,
" 我 是 害怕的 我 是 不是 在 这样的 偏爱 作为 你 想象 , " 他 说 ,

“恐怕我并没有你想象中那么受宠，”他说。

['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] .
looking slightly annoyed .
寻找 轻微地 恼怒 .

看起来有点恼火。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" Well , I think she won't refuse you this thing , " she went on .
" 出色地 , 我 思考 她 惯于 拒绝 你 这 事物 , " 她 去 在 .

“嗯，我想她不会拒绝你的，”她继续说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ləʊð] [ˌem 'i:] [səʊ] , [ai] [wʊd] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ'self] .
" If she didn't loathe me so , I would ask her myself .
" 如果 她 没有 厌恶 我 所以 , 我 会 问 她 我 .

“如果她不是那么讨厌我，我会亲自问她。”

" [hi:; hi] [dein] [tu:; tə] [smaɪl] .
" He deigned to smile .
" 他 设计 到 微笑 .

他勉强挤出一丝微笑。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ləʊð] [ju:; jʊ] ?
" Does she loathe you ?
" 做 她 厌恶 你 ?

她讨厌你吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , " ['nɒdɪŋ] .
" Yes , " nodding .
" 是的 , " 点头 .

“是的，”点点头。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [bə'lɪndə] .
" She would not speak to me if it weren't for aunt Belinda .
" 她 会 不是 说话 到 我 如果 它 不是 为了 阿姨 贝琳达 .

“如果不是贝琳达阿姨，她根本不会跟我说话。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][fɑ:st][ænd; ənd] [laʊd] .
She thinks I am fast and loud .
她 思考 我 是 快速地 和 大声 .

她觉得我动作很快，声音也很大。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][fɑ:st][ænd; ənd] [laʊd] ?
Do you think I am fast and loud ?
做 你 思考 我 是 快速地 和 大声 ?

你觉得我速度快声音大吗?

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .
" He was taken aback , and not for the first time , either .
" 他 曾是 已采取 背 , 和 不是 为了 这 第一的 时间 , 任何一个 .

“他大吃一惊，而且这也不是第一次了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bri:f]
She had startled and discomposed him several times in the course of their brief
她 有 惊慌 和 心神不宁 他 一些 时代 在 这 课程 的 他们的 简短的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

在他们短暂的相识过程中，她曾多次让他感到惊恐和不安;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [praidɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['praɪvət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	he	always	resented	it	,	priding	himself	in	private	,	as	he	did	,	upon	his
和	他	总是	怨恨	它	,	骄傲	他自己	在	私人的	,	作为	他	做过	,	之上	他的

['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

coolness	and	immobility	.
凉爽	和	不动	.

他对此一直耿耿于怀，私下里，他以自己的冷静和沉着为荣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][dʒʌst] [naʊ] ,

He	could	not	think	of	the	right	thing	to	say	just	now	,
他	可以	不是	思考	的	这	正确的	事物	到	说	只是	现在	,

他一时想不出该说什么。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

so	he	was	silent	for	a	second	.
所以	他	曾是	沉默的	为了	一个	第二	.

于是他沉默了一会儿。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	Tell	me	the	truth	,	"	she	persisted	.
"	告诉	我	这	真相	,	"	她	持续	.

“告诉我实话，”她坚持道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] — [mʌtʃ] . "

"	I	shall	not	care	—	much	.	"
"	我	将	不是	关心	—	很多	.	"

“我不会太在意。”

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

"	I	do	not	think	you	would	care	at	all	.	"
"	我	做	不是	思考	你	会	关心	在	全部	.	"

“我觉得你根本不会在意。”

" [wel] , [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] .

"	Well	,	perhaps	I	shouldn't	.
"	出色地	,	也许	我	不应该	.

“嗯，或许我不应该。”

[gəʊ][ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][fɑːst] ? "

Do	you	think	I	am	fast	?	"
做	你	思考	我	是	快速地	?	"

你觉得我跑得快吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][seɪ] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] [sləʊ] .

"	I	am	happy	to	say	I	do	not	find	you	slow	.
"	我	是	快乐的	到	说	我	做	不是	寻找	你	慢的	.

我很高兴地说，我觉得你并不迟钝。

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .

"	She	fixed	her	eyes	on	him	,	smiling	faintly	.
"	她	固定的	她	眼睛	在	他	,	微笑	淡淡的	.

她目光锁定在他身上，微微一笑。

" [ðæt] [miːnz] [ai][ˌeɪ 'em][fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	means	I	am	fast	,	"	she	said	.
"	那	方法	我	是	快速地	,	"	她	说	.

“那说明我速度很快，”她说。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
" **Well , no matter .**
" 出色地 , 不 事情 .

“好吧，没关系。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? "
Will you ask Lady Theobald what I want you to ask her ? "
将要 你 问 女士 西奥博尔德 什么 我 想 你 到 问 她 ? "

你能帮我问问西奥博尔德夫人我想让你问她的问题吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .
" I should not say you were fast at all , " he said rather stiffly .
" 我 应该 不是 说 你 是 快速地 在 全部 , " 他 说 相当 僵硬地 .

“我倒不觉得你很快，”他语气生硬地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz] — [æz; əz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] [mɪs]
" You have not been educated as — as Lady Theobald has educated Miss
['gæstɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
Gaston , for instance . "
加斯顿 , 为了 实例 . "

“你没有接受过像西奥博尔德夫人教育加斯顿小姐那样的教育。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I should rather think not , " she replied .
" 我 应该 相当 思考 不是 , " 她 回复 .

“我倒觉得未必，”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['veri]
Then she added , very deliberately , " She has had what you might call very
[suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
superior advantages , I suppose .
优越的 优势 , 我 认为 .

然后她非常刻意地补充道：“我想，她拥有可以说是非常优越的优势。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
" Her expression was totally incomprehensible to him .
" 她 表达 曾是 完全 难以理解 到 他 .

“她脸上的表情让他完全无法理解。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She spoke with the utmost seriousness , and looked down at the table .
她 辐 和 这 极致 严肃 , 和 看起来 向下 在 这 桌子 .

她说话时神情极其严肃，低头看着桌子。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'rɪʒn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['restivli] .
" That is derision , I suppose , " he remarked restively .
" 那 是 嘲笑 , 我 认为 , " 他 评论 不安地 .

“我想，那是一种嘲讽吧，”他不安地说道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] [ə'gen] .
She glanced up again .
她 瞥了一眼 向上 再次 .

她又抬起头看了一眼。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn] ['luːʃə] ['gæstɒn] .
" At all events , " she said , " there is nothing to laugh at in Lucia Gaston .
" 在 全部 活动 , " 她 说 , " 那里 是 没有什么 到 笑 在 在 露西亚 加斯顿 .

“无论如何，”她说，“露西亚·加斯顿身上没有什么可笑的。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ?
Will you ask Lady Theobald ?
将要 你 问 女士 西奥博尔德 ?

你会去问问西奥博尔德夫人吗?

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] ['luːʃə] ['gæstɒn] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [wɪð]
I want you to ask her to let Lucia Gaston come and play croquet with
我 想 你 到 问 她 到 让 露西亚 加斯顿 来 和 玩 槌球 和
[ˌjuː 'es][ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
us on Tuesday .
我们 在 周二 .

我希望你请她让露西亚·加斯顿周二来和我们一起玩槌球。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
She is to play with you against Mr . Poppleton and me . "
她 是 到 玩 和 你 反对 先生 . 波普尔顿 和 我 . "

她将和你一起对抗波普尔顿先生和我。

" [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] ?
" Who is Mr . Poppleton ?
" WHO 是 先生 . 波普尔顿 ?

“波普尔顿先生是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] .
" he asked , with some reserve .
" 他 问 , 和 一些 预订 .

他有些犹豫地问道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['fænsi] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
He did not exactly fancy sharing his entertainment with any ordinary outsider .
他 做过 不是 确切地 想要 分享 他的 娱乐 和 任何 普通的 局外人 .

他并不太乐意与任何普通的外人分享他的娱乐活动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [mait] [duː; də] .
After all , there was no knowing what this little American might do .
后 全部 , 那里 曾是 不 会心 什么 这 小的 美国人 可能 做 .

毕竟，谁也不知道这个小美国佬会做出什么事来。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
" He is the curate of the church , " she replied , undisturbed .
" 他 是 这 策展 的 这 教会 , " 她 回复 , 未受干扰 .

“他是教堂的助理牧师，”她平静地回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [niːt] ,
" He is very nice , and little , and neat ,
" 他 是 非常 好的 , 和 小的 , 和 整洁的 ,

“他很可爱，个子小，也很爱干净。”

[ænd; ənd] [blʌʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .
and blushes all over to the toes of his boots .
和 脸红 全部 超过 到 这 脚趾 的 他的 靴子 .

他脸红到脚趾头。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt]
He came to see aunt Belinda , and I asked him to come and be taught
他 来了 到 看 阿姨 贝琳达 , 和 我 问 他 到 来 和 是 教授
[tuː; tə] [pleɪ] . "
to play . "
到 玩 . "

他来看望贝琳达阿姨，我请他来学演奏乐器。

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ? "

"	**Who**	**is**	**to**	**teach**	**him**	**?**	**"**
"	WHO	是	到	教	他	?	"

谁来教他呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [men] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . "

I	**have**	**taught**	**at**	**least**	**twenty**	**men**	**in**	**New**	**York**	**and**	**San**	**Francisco**	**.**	**"**
我	有	教授	在	至少	二十	男人	在	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	.	"

我在纽约和旧金山至少教过二十名男士。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

"	**I**	**hope**	**he**	**appreciates**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
"	我	希望	他	感谢	你的	仁慈	.	"

“我希望他能感激你的好意。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**mean**	**to**	**try**	**if**	**I**	**can**	**make**	**him**	**forget**	**to**	**be**	**frightened**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	意思是	到	尝试	如果	我	能	制作	他	忘记	到	是	害怕	,	"	她	说	,

“我想试试能不能让他忘记害怕,”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

with	**a**	**gay**	**laugh**	**.**
和	一个	同性恋	笑	.

带着爽朗的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['netl] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [met]

It	**was**	**certainly**	**nettling**	**to**	**find**	**his**	**air**	**of**	**reserve**	**and**	**displeasure**	**met**
它	曾是	当然	荨麻	到	寻找	他的	空气	的	预订	和	不满	遇见

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['laɪtnəs] .

with	**such**	**inconsequent**	**lightness**	**.**
和	这样的	不相关的	亮度	.

最令人恼火的是，他那副矜持和不满的神情，竟然换来如此轻描淡写的回应。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	**never**	**seemed**	**to**	**recognize**	**the**	**subtle**	**changes**	**of**	**temperature**	**expressed**	**in**	**his**
她	绝不	似乎	到	认出	这	微妙的	变化	的	温度	表达	在	他的

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

她似乎从未察觉到他举止间流露出的细微情绪变化。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['tʃɪli]

Only	**his**	**sense**	**of**	**what**	**was**	**due**	**to**	**himself**	**prevented**	**his**	**being**	**very**	**chilly**
仅有的	他的	感觉	的	什么	曾是	到期的	到	他自己	阻止	他的	存在	非常	寒冷

[ɪn'diːd] ;

indeed	**;**
的确	;

只有他对自己应得之物的认知才让他不至于感到十分冷漠;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [tʃæt] , [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

but	**as**	**she**	**went**	**on**	**with**	**her**	**gay**	**chat**	**,**	**in**	**utter**	**ignorance**	**of**	**his**	**mood**	**,**
但	作为	她	去	在	和	她	同性恋	聊天	,	在	说出	无知	的	他的	情绪	,

但她继续和他聊着同性恋的话题，完全没有察觉到他的情绪。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['eəri] ['nɒns(ə)ns] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

and	**indulged**	**in**	**some**	**very**	**pretty**	**airy**	**nonsense**	**,**	**he**	**soon**	**recovered**	**himself**	**,**
和	沉溺其中	在	一些	非常	漂亮的	轻盈的	废话	,	他	很快	恢复	他自己	,

他胡言乱语了一番，很快就恢复了过来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['griːvəns] .

and	almost	forgot	his	private	grievance	.
和	几乎	忘了	他的	私人的	不满	.

他几乎忘记了自己的私怨。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Before	going	away	,
前	去	离开	,

临走之前，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɑːsk] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['luːsiəz] ['dʒɔɪnɪŋ]

he	promised	to	ask	Lady	Theobald's	indulgence	in	the	matter	of	Lucia's	joining
他	承诺	到	问	女士	西奥博尔德的	放纵	在	这	事情	的	露西亚的	加入

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [geɪm] .

them	in	their	game	.
他们	在	他们的	游戏	.

他答应会请求西奥博尔德夫人谅解，让露西亚加入他们的游戏。

[wʌn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːk'teɪviəz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['prɪti]

One	speech	of	Octavia's	,	connected	with	the	subject	,	he	had	thought	very	pretty
一	演讲	的	奥克塔维娅的	,	连接	和	这	主题	,	他	有	想法	非常	漂亮的

, [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] .

,	as	well	as	kind	.
,	作为	出色地	作为	种类	.

奥克塔维娅曾就此主题发表过一次演讲，他觉得那次演讲非常优美动人，也很善良。

" [aɪ] [laɪk] [mɪs] ['gæstɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	like	Miss	Gaston	,	"	she	said	.
"	我	喜欢	错过	加斯顿	,	"	她	说	.

“我喜欢加斯顿小姐，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [ɪf] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] .

"	I	think	we	might	be	friends	if	Lady	Theobald	would	let	us	.
"	我	思考	我们	可能	是	朋友们	如果	女士	西奥博尔德	会	让	我们	.

“如果西奥博尔德夫人允许的话，我想我们或许能成为朋友。”

[hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

Her	superior	advantages	might	do	me	good	.
她	优越的	优势	可能	做	我	好的	.

她的优势或许对我有好处。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

They	might	improve	me	,	"	she	went	on	,	with	a	little	laugh	,
他们	可能	提升	我	,	"	她	去	在	,	和	一个	小的	笑	,

“他们或许能让我变得更好，”她笑着继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [niːd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	and	I	suppose	I	need	improving	very	much	.
"	和	我	认为	我	需要	改善	非常	很多	.

我想我确实还有很多需要改进的地方。

[ɔːl] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] .

All	my	advantages	have	been	of	one	kind	.
全部	我的	优势	有	到过	的	一	种类	.

我的所有优势都只有一种。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [mɪs] [bə'lɪndə] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

"	When	he	had	left	her	,	she	startled	Miss	Belinda	by	saying	,	—
"	什么时候	他	有	左边	她	,	她	惊慌	错过	贝琳达	经过	说	,	—

“他离开她之后，她突然说道，这让贝琳达小姐大吃一惊，——

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][fɑːst] ;

"	I	have	been	asking	Mr	.	Barold	if	he	thought	I	was	fast	;
"	我	有	到过	问	先生	.	-	如果	他	想法	我	曾是	快速地	;

“我一直在问巴罗德先生，他是否认为我跑得很快；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] — [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] . "

and	I	believe	he	does	—	in	fact	,	I	am	sure	he	does	.	"
和	我	相信	他	做	—	在	事实	,	我	是	当然	他	做	.	"

我相信他会这么做——事实上，我确信他会这么做。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

"	Ah	,	my	dear	,	my	dear	!	"	ejaculated	Miss	Belinda	,
"	啊	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!	"	射精	错过	贝琳达	,

“啊，我的宝贝，我的宝贝！”贝琳达小姐惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

"	what	a	terrible	thing	to	say	to	a	gentleman	!
"	什么	一个	糟糕的	事物	到	说	到	一个	绅士	!

对一位绅士说出这样的话真是太伤人了！

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

What	will	he	think	?
什么	将要	他	思考	?

他会怎么想?

" [ɒk'teɪvɪə] [smaɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [k'ɑːməst] [smaɪlz] .

"	Octavia	smiled	one	of	her	calmest	smiles	.
"	奥克塔维娅	微笑	一	的	她	最平静	微笑	.

奥克塔维娅露出了她最平静的微笑之一。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

"	Isn't	it	queer	how	often	you	say	that	!
"	不是	它	酷儿	如何	经常	你	说	那	!

“你说这句话的频率真高，这不是很奇怪吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] [ðæt] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

"	I	think	I	should	perish	if	I	had	to	pull	myself	up	that	way	as	you	do	.
"	我	思考	我	应该	沦	如果	我	有	到	拉	我	向上	那	方式	作为	你	做	.

“如果我像你一样靠自己爬起来，我想我应该会死。”

[ai][dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [ɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wʌri] .

I	just	go	right	on	,	and	never	worry	.
我	只是	去	正确的	在	,	和	绝不	担心	.

我就继续往前走，从不担心。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [kwɪə(r)] ,

I	don't	mean	to	do	any	thing	queer	,
我	不	意思是	到	做	任何	事物	酷儿	,

我无意做任何怪异的事，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

and	I	don't	see	why	any	one	should	think	I	do	.
和	我	不	看	为什么	任何	一	应该	思考	我	做	.

我不明白为什么会有人认为我会那样做。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

— ['krəʊkeɪ] .
— CROQUET .
— 槌球 .

—槌球。

['luːʃə] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] ,
Lucia was permitted to form one of the players in the game of croquet ,
露西亚 曾是 允许 到 形式 一 的 这 玩家 在 这 游戏 的 槌球 ,

露西亚获准参加槌球比赛，担任其中一名队员。

['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [baɪ]['frɑːnsɪs] - .
being escorted to and from the scene by Francis Barold .
存在 护送 到 和 从 这 场景 经过 弗朗西斯 - .

由弗朗西斯·巴罗德护送往返现场。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd]
Perhaps it occurred to Lady Theobald that the contrast of English reserve and
['meidnlinis] [wɪð] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['mænəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][nə'vɑːdə]
maidenliness with the free - and - easy manners of young women from Nevada
少女 和 这 自由的 - 和 - 简单的 礼仪 的 年轻的 女性 从 内华达州
[mait] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
might lead to some good result .
可能 带领 到 一些 好的 结果 .

西奥博尔德夫人或许想到，英国人的矜持和少女般的矜持与内华达州年轻女性的自由奔放的举止形成对比，可能会带来一些好的结果。

" [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]
" I trust your conduct will be such as to show that you at least have
" 我 相信 你的 执行 将要 是 这样的 作为 到 展示 那 你 在 至少 有
[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][lænd] ,
resided in a civilized land ,
居住地 在 一个 文明 土地 ,

“我相信你的行为举止会表明你至少生活在一个文明国家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [jʌŋ]
" The men of the present day may permit themselves to be amused by young
" 这 男人 的 这 展示 天 可能 允许 他们自己 到 是 觉得好笑 经过 年轻的
[p'ɜːsənz] [huːz] [dɪ'miːnə(r)] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
persons whose demeanor might bring a blush to the cheek of a woman of
人 谁 风度 可能 带来 一个 脸红 到 这 脸颊 的 一个 女士 的
['fɔːti] ,
forty ,
四十 ,

“当今的男人们或许会为一些年轻人的举止而感到愉悦，这些年轻人的举止甚至会让四十岁的女人脸红。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
but it is not their habit to regard them with serious intentions .
但 它 是 不是 他们的 习惯 到 看待 他们 和 严肃的 意图 .

但他们并没有认真对待这些事情的习惯。

" ['luːʃə] ['redən] .
" Lucia reddened .
" 露西亚 发红 .

露西亚脸红了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
She did not speak ,
她 做过 不是 说话 ,

她没有说话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rəʊz]
though she wished very much for the courage to utter the words which rose
尽管 她 希望 非常 很多 为了 这 勇气 到 说出 这 字 哪个 玫瑰
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

尽管她非常希望自己有勇气说出那些涌上心头的话语。

['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raʊzd]
Lately she had found that now and then , at times when she was roused
最近 她 有 成立 那 现在 和 然后 , 在 时代 什么时候 她 曾是 唤醒
[tuː; tə] ['æŋgə(r)] ,
to anger ,
到 愤怒 ,

最近她发现，有时，当她被激怒的时候，

['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪk] ['neɪtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
speeches of quite a clever and sarcastic nature presented themselves to
演讲 的 相当 一个 聪明的 和 讽刺的 自然 呈现 他们自己 到
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她脑海中浮现出一些颇为机智讽刺的言辞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
She was never equal to uttering them aloud ; but she felt that in time she
她 曾是 绝不 平等的 到 发出声音 他们 大声 ; 但 她 毛毡 那 在 时间 她
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

她一直无法将它们说出口；但她觉得总有一天她会做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ,
because of course it was quite an advance in spirit to think them ,
因为 的 课程 它 曾是 相当 一个 进步 在 精神 到 思考 他们 ,
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

因为思考和面对它们，当然在精神上是一种很大的进步。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['leɪdi] ['θiəbɔːld]
even in imagination , the probability of astounding and striking Lady Theobald
甚至 在 想像力 , 这 可能性 的 惊人 和 引人注目 女士 西奥博尔德
[dʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔː'dæsəti] .
dumb with their audacity .
哑的 和 他们的 大胆 .

即使在想象中，他们的胆大妄为也极有可能让西奥博尔德夫人震惊得说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" It ought to make me behave very well , " she was saying now to herself ,
" 它 应该 到 制作 我 表现 非常 出色地 , " 她 曾是 说 现在 到 她自己 ,

“这应该会让我表现得非常好，”她现在自言自语道。

" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]
" to have before me the alternative of not being regarded with serious intentions
" 到 有 前 我 这 选择 的 不是 存在 认为 和 严肃的 意图
.
:
.

“摆在我面前的另一种选择是，不被认真对待。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [ɔː(r)]['frɑːnsɪs] - [huː] [maɪt] [nɒt] [rɪˈgɑːd] [ˌem 'iː]
I wonder if it is Mr . Poppleton or Francis Barold who might not regard me
我 想知道 如果 它 是 先生 . 波普尔顿 或者 弗朗西斯 - WHO 可能 不是 看待 我
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

我想知道是不是波普尔顿先生或者弗朗西斯·巴罗德先生不把我当回事。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kɔːrsər] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn]
And I wonder if they are any coarser in America than we can be in
和 我 想知道 如果 他们 是 任何 较粗糙 在 美国 比 我们 能 是 在
['ɪŋgləndˌ] [wen] [wiː; wi][traɪ] .
England when we try .
英格兰 什么时候 我们 尝试 .

我想知道，在美国，人们的粗鲁程度是否比我们在英国尝试时更甚。

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['veri] [mʌtʃ] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen]
" She enjoyed the afternoon very much , particularly the latter part of it , when
" 她 享受 这 下午 非常 很多 , 特别 这 后者 部分 的 它 , 什么时候
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Burmistone ,
先生 . - ,

“她非常享受这个下午，尤其是下午的后半段，当时伯米斯通先生……”

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [keɪm] [ɪn] , ['biːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [pɒkˈteɪvɪə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] .
who was passing , came in , being invited by Octavia across the privet hedge .
WHO 曾是 通过 , 来了 在 , 存在 受邀 经过 奥克塔维娅 穿过 这 私生子 对冲 .

路过的人被奥克塔维娅邀请，穿过女贞树篱走了进来。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [mɪs] [bəˈlɪndə] , [huː] [sæt] ['pleɪɪŋ] [prəˈpraɪəti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Having paid his respects to Miss Belinda , who sat playing propriety under a
拥有 有薪酬的 他的 尊重 到 错过 贝琳达 , WHO 卫星 玩耍 礼 在下面 一个
[ləˈbɜːnəm] - [triː] ,
laburnum - tree ,
金链花 - 树 ,

他向端坐在金链花树下举止得体的贝琳达小姐致意后，

['mɪstə(r)] . - [krɒst] [ðə; ði] [grɑːs] - [plæt][tuː; tə] ['luːʃə] [hɜː'self] .
Mr . Burmistone crossed the grass - plat to Lucia herself .
先生 . - 交叉 这 草 - 平台 到 露西亚 她自己 .

伯米斯通先生穿过草坪，来到露西亚身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [tɜːn] , " [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ɪnˈθjuːziæzəm]
She was awaiting her " turn , " and laughing at the ardent enthusiasm
她 曾是 等待中 她 " 转动 , " 和 笑 在 这 热心 热情
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] ,
of Mr . Poppleton ,
的 先生 . 波普尔顿 ,

她正等着轮到自己，看着波普尔顿先生热情洋溢的样子，忍不住笑了起来。

[huː] , ['ʌndə(r)] [ɑːk'teɪviəz] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [di'vəut] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] :

who	,	under	Octavia's	direction	,	was	devoting	all	his	energies	to	the	game	:
WHO	,	在下面	奥克塔维娅的	方向	,	曾是	奉献	全部	他的	能量	到	这	游戏	:

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,

her	eyes	were	bright	,
她	眼睛	是	明亮的	,

在奥克塔维娅的指导下，他全身心投入到游戏中：她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	she	had	lost	,	for	the	time	being	,
和	她	有	丢失的	,	为了	这	时间	存在	,

她暂时输了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪd] [eə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

her	timid	air	of	feeling	herself	somehow	in	the	wrong	.
她	胆小	空气	的	感觉	她自己	不知何故	在	这	错误的	.

她怯懦地流露出一种觉得自己哪里做错了的感觉。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	am	glad	to	see	you	here	,	"	said	Mr	.	Burmistone	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	这里	,	"	说	先生	.	-	.

“很高兴在这里见到你，”伯米斯通先生说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	glad	to	be	here	,	"	she	answered	.
"	我	是	高兴的	到	是	这里	,	"	她	回答	.

“我很高兴来到这里，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	It	has	been	such	a	happy	afternoon	.
"	它	有	到过	这样的	一个	快乐的	下午	.

“今天下午过得非常愉快。”

['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ! "

Every	thing	has	seemed	so	bright	and	—	and	different	!	"
每一个	事物	有	似乎	所以	明亮的	和	—	和	不同的	!	"

一切都显得如此明亮，如此不同！

" - ['dɪfrənt] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	'	Different	'	is	a	very	good	word	,	"	he	said	,	laughing	.
"	-	不同的	-	是	一个	非常	好的	单词	,	"	他	说	,	笑	.

“‘不同’这个词用得真好，”他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	It	isn't	a	very	bad	one	,	"	she	returned	,	"	and	it	expresses	a	good	deal	.	"
"	它	不是	一个	非常	坏的	一	,	"	她	返回	,	"	和	它	表达	一个	好的	交易	.	"

“这不算太糟糕，”她回答说，“而且表达了很多东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	It	does	indeed	,	"	he	commented	.
"	它	做	的确	,	"	他	评论	.

“确实如此，”他评论道。

" [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Look	at	Mr	.	Poppleton	and	Octavia	,	"	she	began	.
"	看	在	先生	.	波普尔顿	和	奥克塔维娅	,	"	她	开始	.

“看看波普尔顿先生和奥克塔维娅，”她开口说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] - [ɒk'teɪvɪə] - ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Have	you	got	to	'	Octavia	'	?	"	he	inquired	.
"	有	你	得到	到	-	奥克塔维娅	-	?	"	他	询问	.

“你看到《奥克塔维亚》了吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

She	looked	down	and	blushed	.
她	看起来	向下	和	脸红了	.

她低下头，脸红了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] - [ɒk'teɪvɪə] - [tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] .

"	I	shall	not	say	'	Octavia	'	to	grandmamma	.
"	我	将	不是	说	-	奥克塔维娅	-	到	奶奶	.

“我不会对奶奶说‘奥克塔维娅’这个名字。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	Then	suddenly	she	glanced	up	at	him	.
"	然后	突然	她	瞥了一眼	向上	在	他	.

然后她突然抬头看了他一眼。

" [ðæt] [ɪz][slaɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	sly	,	isn't	it	?
"	那	是	狡猾	,	不是	它	?

“这招真狡猾，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [slaɪ] ,

"	Sometimes	I	think	I	am	very	sly	,
"	有时	我	思考	我	是	非常	狡猾	,

“有时候我觉得自己很狡猾，”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

though	I	am	sure	it	is	not	my	nature	to	be	so	.
尽管	我	是	当然	它	是	不是	我的	自然	到	是	所以	.

虽然我确信这并非我的本性。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd]['kændɪd] . "

I	would	rather	be	open	and	candid	.	"
我	会	相当	是	打开	和	坦率	.	"

我宁愿坦诚相待。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	It	would	be	better	,	"	he	remarked	.
"	它	会	是	更好的	,	"	他	评论	.

“那样会更好，”他说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	You	think	so	?	"	she	asked	eagerly	.
"	你	思考	所以	?	"	她	问	急切地	.

“你这么认为吗？”她急切地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

He	could	not	help	smiling	.
他	可以	不是	帮助	微笑	.

他忍不住笑了。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ?

"	Do	you	ever	tell	untruths	to	Lady	Theobald	?
"	做	你	曾经	告诉	谎言	到	女士	西奥博尔德	?

你有没有对西奥博尔德夫人说过谎?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] . "

"	If	you	do	,	I	shall	begin	to	be	alarmed	.	"
"	如果	你	做	,	我	将	开始	到	是	惊慌	.	"

“如果你这样做，我会开始感到担忧。”

" [ai][ækt][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] .

"	I	act	them	,	"	she	said	,	blushing	more	deeply	.
"	我	行为	他们	,	"	她	说	,	脸红	更多的	深	.

“我扮演他们，”她说着，脸颊更加绯红。

" [ai] ['riːəli] [duː; də] — ['pɔːltri] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌʌn'truːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][doʊnt] ;

"	I	really	do	—	paltry	sorts	of	untruths	,	you	know	;	pretending	to	agree	with	her	when	I	don't	;
"	我	真的	做	—	微不足道	排序	的	谎言	,	你	知道	;	假装	到	同意	和	她	什么时候	我	不	;

“我真的会——你知道，说些无关紧要的谎言；假装同意她的观点，即使我并不同意；

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] .

pretending	to	like	things	a	little	when	I	hate	them	.
假装	到	喜欢	事物	一个	小的	什么时候	我	恨	他们	.

明明讨厌某样东西，却假装有点喜欢它。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self] ['leɪtli] ,

I	have	been	trying	to	improve	myself	lately	,
我	有	到过	尝试	到	提升	我	最近	,

我最近一直在努力提升自己。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

and	once	or	twice	it	has	made	her	very	angry	.
和	一次	或者	两次	它	有	制成	她	非常	生气的	.

而且有一两次，这件事让她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

She	says	I	am	disobedient	and	disrespectful	.
她	说道	我	是	忤	和	不尊重	.

她说我不服从命令，也不尊重人。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] .

She	asked	me	,	one	day	,	if	it	was	my	intention	to	emulate	Miss	Octavia	Bassett
她	问	我	,	一	天	,	如果	它	曾是	我的	意图	到	仿真	错过	奥克塔维娅	巴塞特

.

:

.

有一天，她问我是否打算效仿奥克塔维娅·巴塞特小姐。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] .

That	was	when	I	said	I	could	not	help	feeling	that	I	had	wasted	time	in	practising	.
那	曾是	什么时候	我	说	我	可以	不是	帮助	感觉	那	我	有	浪费	时间	在	练习	.

那时我说，我忍不住觉得我练习的时间都浪费了。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] .

"	She	sighed	softly	as	she	ended	.
"	她	叹了口气	轻轻	作为	她	结束	.

她轻轻叹了口气，结束了谈话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɒkˈteɪvɪə] [hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːplˌtən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs] - [əˈpɒn]

In	the	mean	time	Octavia	had	Mr	.	Poppleton	and	Mr	.	Francis	Barold	upon
在	这	意思是	时间	奥克塔维娅	有	先生	.	波普尔顿	和	先生	.	弗朗西斯	-	之上

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

与此同时，奥克塔维娅还要照顾波普尔顿先生和弗朗西斯·巴罗德先生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][æz; əz] [ˈhəʊstəs] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv]

and	was	endeavoring	to	do	her	duty	as	hostess	by	both	of
和	曾是	努力	到	做	她	责任	作为	女主人	经过	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她努力尽到女主人的职责，款待他们两人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] ,

If	it	had	been	her	intention	to	captivate	these	gentlemen	,
如果	它	有	到过	她	意图	到	吸引	这些	先生们	,

如果她的目的是为了迷惑这些男士，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːplˌtən] [wɒz; wəz][ˈweəri][ɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪm]

she	could	not	have	complained	that	Mr	.	Poppleton	was	wary	or	difficult	game
她	可以	不是	有	抱怨	那	先生	.	波普尔顿	曾是	警惕	或者	难的	游戏

.

:
.

她不可能抱怨波普尔顿先生是个谨慎或难缠的对手。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [fɪəz] [əˈlei] , [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwəd] [pɑːθ][wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][ˈræpɪd][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

His	first	fears	allayed	,	his	downward	path	was	smooth	,	and	rapid	in	proportion
他的	第一的	恐惧	缓解	,	他的	向下	小路	曾是	光滑的	,	和	迅速的	在	部分

.

:
.

最初的恐惧消散后，他的下坡路变得平稳，而且速度也相应加快。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] ,

When	he	had	taken	his	departure	with	the	little	silk	purse	in	his	keeping	,
什么时候	他	有	已采取	他的	离开	和	这	小的	丝绸	钱包	在	他的	保持	,

他带着随身携带的小丝绸钱包离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [vest] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɑːt] .

he	had	carried	under	his	clerical	vest	a	warmed	and	thrilled	heart	.
他	有	携带	在下面	他的	文员	背心	一个	温暖	和	激动不已	心	.

他牧师的背心下藏着一颗温暖而激动的心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	was	a	heart	which	,	it	must	be	confessed	,	was	of	the	most
它	曾是	一个	心	哪个	,	它	必须	是	坦白	,	曾是	的	这	最多

[ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] .

inexperienced	and	susceptible	nature	.
缺乏经验	和	易受影响的	自然	.

必须承认，这是一颗极其缺乏经验且非常容易受伤害的心。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

A	little	man	of	affectionate	and	gentle	disposition	,
一个	小的	男人	的	亲热	和	温和的	处置	,

一个身材矮小但性情温和友善的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [juːθ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['tɪmɪd] [driːmz] [ɒv; əv]

he	had	been	given	from	his	earliest	youth	to	indulging	in	timid	dreams	of
他	有	到过	给定	从	他的	最早	青年	到	沉溺于	在	胆小	梦境	的

[maɪld]['fjuːtʃə(r)] [blɪs] ,

mild	future	bliss	,
温和的	未来	极乐	,

他从小就被灌输要沉溺于对未来美好生活的渺小幻想中。

— [ɒv; əv] [blɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [huːz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

—	of	bliss	represented	by	some	lovely	being	whose	ideals	were	similar	to	his
—	的	极乐	代表	经过	一些	迷人的	存在	谁	理想	是	相似的	到	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

——幸福的化身为某个拥有与他相似理想、令人愉悦的生物，

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	preferred	the	wealth	of	a	true	affection	to	the	glitter	of	the
和	WHO	首选	这	财富	的	一个	真的	感情	到	这	闪光	的	这

['gɪdi] [θrɒŋ] .

giddy	throng	.
头晕	人群	.

他们宁愿享受真挚爱情带来的富足，也不愿沉迷于喧嚣人群的浮华。

[ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['wəːʃip] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;

Upon	one	or	two	occasions	,	he	had	even	worshipped	from	afar	;
之上	一	或者	二	场合	,	他	有	甚至	崇拜	从	远方	;

他甚至有一两次远远地进行过礼拜；

[bʌt; bət][æz; əz][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ]

but	as	on	each	of	these	occasions	his	hopes	had	been	nipped	in	the	bud	by
但	作为	在	每个	的	这些	场合	他的	希望	有	到过	轻咬	在	这	芽	经过

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɒləʊ] ['wɜːldlɪŋ] ,

the	union	of	their	object	with	some	hollow	worldling	,
这	联盟	的	他们的	目的	和	一些	空洞的	俗人	,

但是，在每一次这样的情况下，他的希望都因为他们所追求的目标与某个空洞的世俗之人结合而夭折了。

[hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] , [səʊ][fɑː(r)] , ['nevə(r)] [ə'teɪnd] ['veri] ['sɪəriəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

his	dream	had	,	so	far	,	never	attained	very	serious	proportions	.
他的	梦	有	,	所以	远的	,	绝不	已达到	非常	严肃的	比例	.

到目前为止，他的梦想还没有发展到非常具体的规模。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] - ,

Since	he	had	taken	up	his	abode	in	Slowbridge	,
自从	他	有	已采取	向上	他的	住所	在	-	,

自从他在斯洛布里奇定居以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

he	had	felt	himself	a	little	overpowered	by	circumstances	.
他	有	毛毡	他自己	一个	小的	实力悬殊	经过	情况	.

他感到自己有些被环境所压倒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪm] ,

It	had	been	a	source	of	painful	embarrassment	to	him	,
它	有	到过	一个	来源	的	痛苦	尴尬	到	他	,

这件事曾让他感到无比尴尬和难堪。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['prez(ə)ns] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

to	find	his	innocent	presence	capable	of	producing	confusion	in	the	breasts	of
到	寻找	他的	清白的	在场	有能力的	的	生产	困惑	在	这	乳房	的

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

young	ladies	who	were	certainly	not	more	guileless	than	himself	.
年轻的	女士们	WHO	是	当然	不是	更多的	朴实	比	他自己	.

发现他那纯真的存在，竟能让那些天真无邪的年轻女子心生悸动，而这些女子当然不会比他更天真无邪。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ɛgərtən] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

He	had	been	conscious	that	the	Misses	Egerton	did	not	continue	their	conversation
他	有	到过	有意识的	那	这	小姐们	埃格顿	做过	不是	继续	他们的	对话

[wɪð] ['friːdəm] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [greis] ;

with	freedom	when	he	chanced	to	approach	the	group	they	graced	;
和	自由	什么时候	他	偶然	到	方法	这	团体	他们	恩赐	;

当他偶然接近埃格顿小姐所在的这群人时，他意识到她们并没有继续自由地交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , — [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	he	had	observed	the	same	thing	in	their	companions	,	—	an	additional
和	他	有	观察到	这	相同的	事物	在	他们的	同伴	,	—	一个	额外的

[ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ,

circumspection	of	demeanor	,
谨慎	的	风度	,

他也观察到他们的同伴身上有同样的现象——举止更加谨慎。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'kɔːrəm] ,

so	to	speak	,	a	touch	of	new	decorum	,
所以	到	说话	,	一个	触碰	的	新的	礼仪	,

可以说，增添了一丝新的礼仪。

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] [ə'pɪərəns]

whose	object	seemed	to	be	to	protect	them	from	any	appearance
谁	目的	似乎	到	是	到	保护	他们	从	任何	外貌

[ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] .

of	imprudence	.
的	轻率	.

其目的似乎是为了保护他们免于任何轻率之举。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	It	is	almost	as	if	they	were	afraid	of	me	,
"	它	是	几乎	作为	如果	他们	是	害怕的	的	我	,

“他们好像很怕我似的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

"	he	had	said	to	himself	once	or	twice	.
"	他	有	说	到	他自己	一次	或者	两次	.

他曾对自己说过一两次。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] " —

I	hope	there	is	nothing	in	my	appearance	to	lead	them	to	"	—
我	希望	那里	是	没有什么	在	我的	外貌	到	带领	他们	到	"	—

我希望我的外表不会让他们产生任何误解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɔːt] ,

He	was	so	much	alarmed	by	this	dreadful	thought	,
他	曾是	所以	很多	惊慌	经过	这	可怕	想法	,

这个可怕的想法让他感到无比惊恐。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)]

that	he	had	ever	afterward	approached	any	of	these	young	ladies	with	a	fear
那	他	有	曾经	之后	接近	任何	的	这些	年轻的	女士们	和	一个	害怕

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['ædɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ;

and	trembling	which	had	not	added	either	to	his	comfort	or	their	own	;
和	发抖	哪个	有	不是	额外	任何一个	到	他的	舒适	或者	他们的	自己的	;

此后，他每次接近这些年轻女士时都战战兢兢，这既没有让他感到舒适，也没有让她们感到舒适；

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [wʌn] .

consequently	his	path	had	not	been	a	very	smooth	one	.
最后	他的	小路	有	不是	到过	一个	非常	光滑的	一	.

因此，他的道路并非一帆风顺。

" [ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ɒk'teɪvɪə] [ðæt] ['veri]

"	I	respect	the	young	ladies	of	Slowbridge	,	"	he	remarked	to	Octavia	that	very
"	我	尊重	这	年轻的	女士们	的	-	,	"	他	评论	到	奥克塔维娅	那	非常

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我尊重斯洛布里奇的年轻女士们，”当天下午，他对奥克塔维娅说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] , — ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	There	are	some	very	remarkable	young	ladies	here	,	—	very	remarkable	indeed	.
"	那里	是	一些	非常	卓越	年轻的	女士们	这里	,	—	非常	卓越	的确	.

“这里有一些非常杰出的年轻女士，——确实非常杰出。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ,

They	are	interested	in	the	church	,	and	the	poor	,	and	the	schools	,
他们	是	感兴趣的	在	这	教会	,	和	这	贫穷的	,	和	这	学校	,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

and	,	indeed	,	in	every	thing	,
和	,	的确	,	在	每一个	事物	,

他们关心教会、穷人、学校，实际上，他们关心一切事物。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

which	is	most	unselfish	and	amiable	.
哪个	是	最多	无私	和	可亲	.

这是最无私、最和蔼可亲的。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

Young	ladies	have	usually	so	much	to	distract	their	attention	from	such
年轻的	女士们	有	通常	所以	很多	到	转移	他们的	注意力	从	这样的

['mætəz] . "

matters	.	"
事情	.	"

年轻女孩通常有很多事情会分散她们对这类事情的注意力。

" [ɪf] [ai] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] - , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	If	I	stay	long	enough	in	Slowbridge	,	"	said	Octavia	,	"	I	shall	be	interested	in	the
"	如果	我	停留	长的	足够的	在	-	,	"	说	奥克塔维娅	,	"	我	将	是	感兴趣的	在	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“如果我在斯洛布里奇待得足够久，”奥克塔维娅说，“我会对教堂产生兴趣的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] .

and	the	poor	,	and	the	schools	.
和	这	贫穷的	,	和	这	学校	.

还有穷人，还有学校。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [θɪŋ] [səʊ]

"	It	seemed	to	the	curate	that	there	had	never	been	any	thing	so
"	它	似乎	到	这	策展	那	那里	有	绝不	到过	任何	事物	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'mɑːrks] .

delightful	in	the	world	as	her	laugh	and	her	unusual	remarks	.
愉快	在	这	世界	作为	她	笑	和	她	异常	评论	.

“在牧师看来，世界上再也没有比她的笑声和她不同寻常的言论更令人愉悦的事情了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

She	seemed	to	him	so	beautiful	,	and	so	exhilarating	,
她	似乎	到	他	所以	美丽的	,	和	所以	令人振奋	,

在他眼里，她是如此美丽，如此令人心动。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	forgot	all	else	but	his	admiration	for	her	.
那	他	忘了	全部	别的	但	他的	钦佩	为了	她	.

他忘记了一切，心中只有对她的仰慕。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['brɪliənt] ,

He	enjoyed	himself	so	much	this	afternoon	,	that	he	was	almost	brilliant	,
他	享受	他自己	所以	很多	这	下午	,	那	他	曾是	几乎	杰出的	,

他今天下午玩得非常开心，简直棒极了。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] ['kɒment] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]

and	excited	the	sarcastic	comment	of	Mr	.	Francis	Barold	,	who	was	not
和	兴奋的	这	讽刺的	评论	的	先生	.	弗朗西斯	-	,	WHO	曾是	不是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .

enjoying	himself	at	all	.
享受	他自己	在	全部	.

这激起了弗朗西斯·巴罗德先生的讽刺评论，他一点也不觉得好笑。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

" [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] .

"	said	that	gentleman	to	himself	,	as	he	looked	on	.
"	说	那	绅士	到	他自己	,	作为	他	看起来	在	.

“那位先生一边看着，一边自言自语道。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	I	come	here	for	?
"	什么	做过	我	来	这里	为了	?

我来这里做什么?

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

This	style	of	thing	is	just	what	I	might	have	expected	.
这	风格	的	事物	是	只是	什么	我	可能	有	预期的	.

这种风格正是我所预料的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kæd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ɪn][ðə; ði]

She	is	amusing	herself	with	that	poor	little	cad	now	,	and	I	am	left	in	the
她	是	有趣	她自己	和	那	贫穷的	小的	CAD	现在	,	和	我	是	左边	在	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她现在正和那个可怜的小混蛋寻欢作乐，而我却被冷落在一旁。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [nə'vɑːdə] .

I	suppose	that	is	her	habit	with	the	young	men	in	Nevada	.
我	认为	那	是	她	习惯	和	这	年轻的	男人	在	内华达州	.

我猜这是她在内华达州和年轻男子交往的习惯。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːplˌtən] ,

"	He	had	no	intention	of	entering	the	lists	with	the	Rev	.	Arthur	Poppleton	,
"	他	有	不	意图	的	进入	这	列表	和	这	牧师	.	亚瑟	波普尔顿	,

“他根本没打算和亚瑟·波普尔顿牧师一起列入名单。”

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nə'vɑːdə] [flɜːt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

or	of	concealing	the	fact	that	he	felt	that	this	little	Nevada	flirt	was	making	a
或者	的	隐藏	这	事实	那	他	毛毡	那	这	小的	内华达州	调情	曾是	制作	一个

['blʌndə(r)] .

blunder	.
错误	.

或者，他想掩盖这样一个事实：他认为这个来自内华达州的小轻浮女子犯了一个错误。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

The	sooner	she	knew	it	,	the	better	for	herself	;
这	很快	她	知道	它	,	这	更好的	为了	她自己	;

她越早知道这件事，对她越有利；

[səʊ][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [æz; əz]['bædli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

so	he	played	his	game	as	badly	as	possible	,	and	with	much	dignity	.
所以	他	玩	他的	游戏	作为	糟糕	作为	可能的	,	和	和	很多	尊严	.

所以他尽可能地发挥失常，但却保持着极大的尊严。

[bʌt; bət][ɒk'teɪvɪə][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['ɑːd(ə)nt] ['efəts] [tuː; tə]

But	Octavia	was	so	deeply	interested	in	Mr	.	Poppleton's	ardent	efforts	to
但	奥克塔维娅	曾是	所以	深	感兴趣的	在	先生	.	-	热心	努力	到

[duː; də]['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,

do	credit	to	her	teaching	,
做	信用	到	她	教学	,

但奥克塔维娅对波普尔顿先生为提升她的教学水平所做的热忱努力非常感兴趣，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [els] .

that	she	was	apparently	unconscious	of	all	else	.
那	她	曾是	显然	无意识	的	全部	别的	.

她似乎对其他一切都毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [greɪt] ['klevənəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] ,

She	played	with	great	cleverness	,	and	carried	her	partner	to	the	terminus	,
她	玩	和	伟大的	聪明才智	,	和	携带	她	伙伴	到	这	终点站	,

她表现得非常机智，带着她的搭档到达了终点站。

[wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [kweɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

with	an	eager	enjoyment	of	her	skill	quite	pleasant	to	behold	.
和	一个	渴望的	享受	的	她	技能	相当	令人愉快的	到	看哪	.

她尽情享受着自己的技艺，这真是一件赏心悦目的事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [əd'vaɪzd] , [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]

She	made	little	darts	here	and	there	,	advised	,	directed	,	and	controlled	his
她	制成	小的	飞镖	这里	和	那里	,	建议	,	指导	,	和	受控	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

她时不时地进行一些小干预，给他提出建议、指导和控制他的行动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kweɪt] [drə'mætɪk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	was	quite	dramatic	in	a	small	way	when	he	made	a	failure	.
和	曾是	相当	戏剧性	在	一个	小的	方式	什么时候	他	制成	一个	失败	.

当他犯错时，他的反应会变得相当戏剧化。

['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Mrs	.	Burnham	,	who	was	superintending	the	proceeding	,	seated	in	her	own
太太	.	伯纳姆	,	WHO	曾是	监督	这	进行中	,	坐着	在	她	自己的

['iːzi] - [tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ,

easy	-	chair	behind	her	window	-	curtains	,
简单的	-	椅子	在后面	她	窗户	-	窗帘	,

主持审理的伯纳姆夫人坐在窗帘后面的扶手椅上。

[wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] .

was	roused	to	virtuous	indignation	by	her	energy	.
曾是	唤醒	到	有德行的	愤慨	经过	她	活力	.

她的活力激起了他义愤填膺的正义感。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'pəʊz] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	repose	whatever	in	her	manner	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	休息	任何	在	她	方式	,	"	她	说	.

“她举止间丝毫没有平静之感，”她说。

" [nəʊ] ['dɪgnəti] .

"	No	dignity	.
"	不	尊严	.

毫无尊严。

[ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [diːp] ['məʊmənt] ?

Is	a	game	of	croquet	a	matter	of	deep	moment	?
是	一个	游戏	的	槌球	一个	事情	的	深的	片刻	?

一场槌球比赛是否关乎人生的深层意义?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌnz] [maɪnd][səʊ]

It	seems	to	me	that	it	is	almost	impious	to	devote	one's	mind	so
它	似乎	到	我	那	它	是	几乎	不敬	到	奉献	一个人的	头脑	所以

['həʊlli] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . "

wholly	to	a	mere	means	of	recreation	.	"
完全	到	一个	仅仅	方法	的	娱乐	.	"

在我看来，将全部精力投入到单纯的娱乐活动中，简直近乎亵渎神明。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [mɪs] ['lɔːrə] [bɜːnəm] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	She	seems	to	be	enjoying	it	,	mamma	,	"	said	Miss	Laura	Burnham	,	with	a
"	她	似乎	到	是	享受	它	,	妈妈	,	"	说	错过	劳拉	伯纳姆	,	和	一个

[feɪnt] [saɪ] .

faint	sigh	.
头晕的	叹	.

“她似乎很享受，妈妈，”劳拉·伯纳姆小姐轻轻叹了口气说道。

[mɪs] ['lɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɛrənts] ['ʃəʊldə(r)] .

Miss	Laura	had	been	looking	on	over	her	parent's	shoulder	.
错过	劳拉	有	到过	寻找	在	超过	她	父母	肩膀	.

劳拉小姐一直从父母的肩膀后面看着。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	all	seem	to	be	enjoying	it	.
"	他们	全部	似乎	到	是	享受	它	.

“他们似乎都很享受。”

[siː] [haʊ] ['luːʃə] ['gæstɒn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

See	how	Lucia	Gaston	and	Mr	.	Burmistone	are	laughing	.
看	如何	露西亚	加斯顿	和	先生	.	-	是	笑	.

看看露西亚·加斯顿和伯米斯通先生笑得多开心。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['luːʃə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	saw	Lucia	look	like	that	before	.
我	绝不	锯	露西亚	看	喜欢	那	前	.

我以前从没见过露西亚这副模样。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ɪz]['mɪstə(r)] . - . "

The	only	one	who	seems	a	little	dull	is	Mr	.	Barold	.	"
这	仅有的	一	WHO	似乎	一个	小的	乏味的	是	先生	.	-	.	"

唯一看起来有点无趣的是巴罗德先生。

" [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv]['mænə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt]

"	He	is	probably	disgusted	by	a	freedom	of	manner	to	which	he	is	not
"	他	是	大概	厌恶	经过	一个	自由	的	方式	到	哪个	他	是	不是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

“他可能对这种他不习惯的自由放任的态度感到反感，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] .

"	replied	Mrs	.	Burnham	.
"	回复	太太	.	伯纳姆	.

伯纳姆夫人回答道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	only	wonder	is	that	he	has	not	been	disgusted	by	it	before	.
"	这	仅有的	想知道	是	那	他	有	不是	到过	厌恶	经过	它	前	.

唯一令人惊讶的是，他之前竟然没有对此感到厌恶。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

— [əd'væntɪdʒ] .

—	ADVANTAGES	.
—	优势	.

— 优势。

[ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)] , [ɒk'teɪvɪə] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .

The	game	over	,	Octavia	deserted	her	partner	.
这	游戏	超过	,	奥克塔维娅	荒凉的	她	伙伴	.

游戏结束，奥克塔维娅抛弃了她的搭档。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktə(r)] , [tuː; tə] [weə(r)] - [wɒz; wəz]

She	walked	lightly	,	and	with	the	air	of	a	victor	,	to	where	Barold	was
她	步行	轻轻	,	和	和	这	空气	的	一个	胜利者	,	到	在哪里	-	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

她步伐轻盈，带着胜利者的气势，走到巴罗德站着的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [flʌʃt] ,

She	was	smiling	,	and	slightly	flushed	,
她	曾是	微笑	,	和	轻微地	酡	,

她面带微笑，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] [stʊd] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌdʒæpə'niːz][fæn] .

and	for	a	moment	or	so	stood	fanning	herself	with	a	gay	Japanese	fan	.
和	为了	一个	片刻	或者	所以	站立	扇形	她自己	和	一个	同性恋	日本人	扇子	.

她站在那里，用一把日本男同性恋用的扇子给自己扇风，持续了一会儿。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ?

"	Don't	you	think	I	am	a	good	teacher	?
"	不	你	思考	我	是	一个	好的	老师	?

你不觉得我是个好老师吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
" I should say so , " replied Barold , without enthusiasm .
" 我 应该 说 所以 , " 回复 - , 没有 热情 .

“我倒觉得是这样，”巴罗德毫无热情地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
" I am afraid I am not a judge .
" 我 是 害怕的 我 是 不是 一个 法官 .

恐怕我不是法官。

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][fæn]['eərəli] .
" She waved her fan airily .
" 她 挥手 她 扇子 轻盈地 .

她轻轻地挥动着扇子。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pju:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I had a good pupil , " she said .
" 我 有 一个 好的 瞳孔 , " 她 说 .

“我有一个好学生，”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['fʊli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Then she held her fan still for a moment , and turned fully toward him .
然后 她 握住 她 扇子 仍然 为了 一个 片刻 , 和 转向 完全 朝向 他 .

然后她把扇子停顿了一会儿，完全转向他。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I have done something you don't like , " she said .
" 我 有 完毕 某物 你 不 喜欢 , " 她 说 .

“我做了你不喜欢的事，”她说。

" [ai] [nju:] [ai][hæd; həd] .
" I knew I had .
" 我 知道 我 有 .

我知道我有。

" ['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] - [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .
" Mr . Francis Barold retired within himself at once .
" 先生 . 弗朗西斯 - 退休 之内 他自己 在 一次 .

弗朗西斯·巴罗德先生立刻把自己封闭了起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
In his present mood it really appeared that she was assuming that he was
在 他的 展示 情绪 它 真的 出现 那 她 曾是 假设 那 他 曾是
['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'di:d] .
very much interested indeed .
非常 很多 感兴趣的 的确 .

看他现在的神情，她似乎真的以为他真的对她很感兴趣。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
" I should scarcely take the liberty upon a limited acquaintance , " he began .
" 我 应该 几乎 拿 这 自由 之上 一个 有限的 熟人 , " 他 开始 .

“我实在不敢对一个只是泛泛之交的人妄加评论，”他开口说道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] , ['fænɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [sləʊ] , ['regjələ(r)] ['mu:vmənts] .
She looked at him steadily , fanning herself with slow , regular movements .
她 看起来 在 他 稳步 , 扇形 她自己 和 慢的 , 常规的 移动 .

她目光坚定地注视着他，缓慢而有节奏地扇着风。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" Yes , " she remarked .
" 是的 , " 她 评论 .

“是的，”她说道。

" [jʊr; jər] [mæd] .
" You're mad .
" 你是 疯狂的 .

你疯了。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
I knew you were .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
" He was so evidently disgusted by this observation , that she caught at the
" 他 曾是 所以 显然 厌恶 经过 这 观察 , 那 她 捕捉 在 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
meaning of his look ,
意义 的 他的 看 ,

“他显然对这种说法感到厌恶，她从他的眼神中看出了其中的含义。”

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and laughed a little .
和 笑了 一个 小的 .

然后轻笑了一声。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɜːd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" she said , " that's an American word , ain't it ?
" 她 说 , " 那就是 一个 美国人 单词 , 不是 它 ?

她说：“那是美国词汇，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
It sounds queer to you .
它 声音 酷儿 到 你 .

你觉得这很奇怪吗?

[juː; jʊ] [seɪ] - [vekst] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [mæd] . -
You say ' vexed ' instead of ' mad . '
你 说 - 烦恼 - 反而 的 - 疯狂的 . -

你把“生气”说成了“恼怒”。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] . "
Well , then , you are vexed . "
出色地 , 然后 , 你 是 烦恼 . "

看来你很生气啊。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['klʌmzi] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][beg]
" If I have been so clumsy as to appear ill - humored , " he said , " I beg
" 如果 我 有 到过 所以 笨拙 作为 到 出现 患病的 - 幽默 , " 他 说 , " 我 求
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

“如果我笨拙到显得脾气不好，”他说，“请原谅。”

['sɜːt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

Certainly	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**exhibit**	**such**	**unusual**	**interest**	**in**	**your**	**conduct**	**.**
当然	我	有	不	正确的	到	展览	这样的	异常	兴趣	在	你的	执行	.

我当然没有权利对你的行为表现出如此异常的兴趣。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	**He**	**felt**	**that**	**this**	**was**	**rather**	**decidedly**	**to**	**the**	**point**	**,**
"	他	毛毡	那	这	曾是	相当	绝对地	到	这	观点	,

他觉得这话说得相当切中要害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ˌoʊvər'paʊərd] [æt; ət][ɔːl] .

but	**she**	**did**	**not**	**seem**	**overpowered**	**at**	**all**	**.**
但	她	做过	不是	似乎	实力悬殊	在	全部	.

但她看起来一点也不像被压制的样子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'njuː] .

She	**smiled**	**anew**	**.**
她	微笑	重新	.

她重新露出了笑容。

" ['enibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][mæd] — [aɪ] [miːn] [vekst] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	**Anybody**	**has**	**a**	**right**	**to**	**be**	**mad**	**—**	**I**	**mean**	**vexed**	**,**	**"**	**she**	**observed**	**.**
"	任何人	有	一个	正确的	到	是	疯狂的	—	我	意思是	烦恼	,	"	她	观察到	.

“任何人都有权利生气——我是说，感到恼火，”她说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**how**	**people**	**would**	**live**	**if**	**they**	**hadn't**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	人们	会	居住	如果	他们	之前没有	.

“我很想知道，如果没有这些设施，人们会如何生活。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] — [aɪ] [miːn] [vekst] — ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

I	**am**	**mad**	**—**	**I**	**mean**	**vexed**	**—**	**twenty**	**times**	**a**	**day**	**.**	**"**
我	是	疯狂的	—	我	意思是	烦恼	—	二十	时代	一个	天	.	"

我一天要生气——我是说恼火——二十次。

" [ɪn'diːd] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'plaɪ] .

"	**Indeed**	**?**	**"**	**was**	**his**	**sole**	**reply**	**.**
"	的确	?	"	曾是	他的	唯一	回复	.

“真的吗？”这是他唯一的回答。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	出色地	,	"	她	说	,

“嗯，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [miːn] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt]

"	**I**	**think**	**it's**	**real**	**mean**	**in**	**you**	**to**	**be**	**so**	**cool**	**about**	**it**	**when**	**you**	**remember**	**what**
"	我	思考	它是	真实的	意思是	在	你	到	是	所以	凉爽的	关于	它	什么时候	你	记住	什么

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

I	**told**	**you**	**the**	**other**	**day**	**.**	**"**
我	讲述	你	这	其他	天	.	"

“我觉得你这么冷漠，居然还记得我前几天跟你说的话，真是太没礼貌了。”

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

"	**I**	**regret**	**to**	**say**	**I**	**don't**	**remember**	**just**	**now**	**.**
"	我	后悔	到	说	我	不	记住	只是	现在	.

很遗憾，我现在不记得了。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

I	**hope**	**it**	**was**	**nothing**	**very**	**serious**	**.**
我	希望	它	曾是	没有什么	非常	严肃的	.

我希望不是什么很严重的事。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fæn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]

"	To	his	astonishment	she	looked	down	at	her	fan	,	and	spoke	in	a
"	到	他的	惊讶	她	看起来	向下	在	她	扇子	,	和	辐	在	一个

['slaɪtli] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] : —

slightly	lowered	voice	:	—
轻微地	降低	嗓音	:	—

令他惊讶的是，她低头看着手中的扇子，压低声音说道：——

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

"	I	told	you	that	I	wanted	to	be	improved	.
"	我	讲述	你	那	我	通缉	到	是	改进	.

“我告诉过你，我想变得更好。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔlifai] .

"	It	must	be	confessed	that	he	was	mollified	.
"	它	必须	是	坦白	那	他	曾是	柔和的	.

必须承认，他被安抚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [hɪm] .

There	was	a	softness	in	her	manner	which	amazed	him	.
那里	曾是	一个	柔软	在	她	方式	哪个	惊叹	他	.

她举止间的温柔令他惊叹不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	at	once	embarrassed	and	delighted	.
他	曾是	在	一次	尴尬的	和	高兴极了	.

他既感到尴尬又感到高兴。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] .

But	,	at	the	same	time	,	it	would	not	do	to	commit	himself	to	too	great	a	seriousness	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	它	会	不是	做	到	犯罪	他自己	到	也	伟大的	一个	严肃	.

但与此同时，他也不能表现得过于严肃。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] [dʒəʊk] , [aɪ] [θɔːt] . "

"	he	answered	,	"	that	was	a	rather	good	joke	,	I	thought	.	"
"	他	回答	,	"	那	曾是	一个	相当	好的	开玩笑	,	我	想法	.	"

他回答说：“我觉得这真是个不错的笑话。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] [təʊn] ['ləʊə(r)] .

"	No	,	it	wasn't	,	"	she	said	,	perhaps	even	half	a	tone	lower	.
"	不	,	它	不是	,	"	她	说	,	也许	甚至	一半	一个	语气	降低	.

“不，不是的，”她说，语气甚至可能低了半个音调。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	I	was	in	earnest	.
"	我	曾是	在	认真	.

我是认真的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Then	she	raised	her	eyes	.
"	然后	她	提高	她	眼睛	.

然后她抬起了眼睛。

" [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [ai][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ,
" If you told me when I did any thing wrong ,
" 如果 你 讲述 我 什么时候 我 做过 任何 事物 错误的 ,

“如果你告诉我我做错了什么，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I think it might be a good thing , " she said .
我 思考 它 可能 是 一个 好的 事物 , " 她 说 .

“我觉得这可能是件好事，”她说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,
He felt that this was quite possible ,
他 毛毡 那 这 曾是 相当 可能的 ,

他觉得这完全有可能。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['mentɔː(r)]
and was also struck with the idea that he might find the task of mentor
和 曾是 还 击 和 这 主意 那 他 可能 寻找 这 任务 的 导师
— [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪəli] [nɒn] - [kə'mɪtl] — ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
— so long as he remained entirely non - committal — rather interesting .
— 所以 长的 作为 他 剩余 完全 非 - 入狱 — 相当 有趣的 .

他还突然想到，只要自己保持完全不承诺的态度，担任导师这个角色可能会很有趣。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [stænd][hiː; hi]
Still , he could not afford to descend at once from the elevated stand he
仍然 , 他 可以 不是 买得起 到 下降 在 一次 从 这 升高 站立 他
[hæd; həd]['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

然而，他却无法立刻从他所占据的高处下来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .
" I am afraid you would find it rather tiresome , " he remarked .
" 我 是 害怕的 你 会 寻找 它 相当 令人厌烦 , " 他 评论 .

“恐怕你会觉得很无聊，”他说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am afraid you would , " she answered .
" 我 是 害怕的 你 会 , " 她 回答 .

“恐怕你会的，”她回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ]['ɒf(ə)n] . "
" You would have to tell me of things so often . "
" 你 会 有 到 告诉 我 的 事物 所以 经常 . "

“你得经常告诉我才行。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ? " [hiː; hi]
" Do you mean seriously to tell me that you would take my advice ? " he
" 做 你 意思是 严重地 到 告诉 我 那 你 会 拿 我的 建议 ? " 他
[ɪn'kwaɪə] .
inquired .
询问 .

“你是认真的吗？你会听从我的建议？”他问道。

" [ai] ['maitənt] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ;
" I mightn't take all of it , " was her reply ;
" 我 可能不会 拿 全部 的 它 , " 曾是 她 回复 ;

“我可能不会全部接受，”她回答说；

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
" but I should take some — perhaps a great deal . "
" 但 我 应该 拿 一些 — 也许 一个 伟大的 交易 . "

但我应该拿一些——或许很多。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" Thanks , " he remarked .
" 谢谢 , " 他 评论 .

“谢谢，”他说道。

" [ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" I scarcely think I should give you a great deal .
" 我 几乎 思考 我 应该 给 你 一个 伟大的 交易 .

“我觉得我不应该给你太多优惠。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [smaɪld] .
" She simply smiled .
" 她 简单地 微笑 .

她只是微微一笑。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have never had any advice at all , " she said .
" 我 有 绝不 有 任何 建议 在 全部 , " 她 说 .

“我从来没有得到过任何建议，”她说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] — [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz]
" I don't know that I should have taken it if I had — just as likely as
" 我 不 知道 那 我 应该 有 已采取 它 如果 我 有 — 只是 作为 可能 作为
[nɒt] [ai] ['ʃudnt] ;
not I shouldn't ;
不是 我 不应该 ;

“我不知道如果我接受了它是否应该接受——很可能我不应该接受；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] .
but I have never had any .
但 我 有 绝不 有 任何 .

但我从来没有过。

['fɑːðə(r)] [spɔɪld] [ˌem 'iː] .
Father spoiled me .
父亲 被宠坏了 我 .

父亲把我宠坏了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .
He gave me all my own way .
他 给予 我 全部 我的 自己的 方式 .

他给了我一切自由。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
He said he didn't care , so long as I had a good time ;
他 说 他 没有 关心 , 所以 长的 作为 我 有 一个 好的 时间 ;

他说他不在乎，只要我玩得开心就好；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and I must say I have generally had a good time .
和 我 必须 说 我 有 一般来说 有 一个 好的 时间 .

我必须说，总的来说我过得很愉快。

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['wʌri]
I don't see how I could help it — with all my own way , and no one to worry
我 不 看 如何 我 可以 帮助 它 — 和 全部 我的 自己的 方式 , 和 不 一 到 担心
.
:
.

我看不出我能如何帮忙——完全按照我自己的方式，而且也不用担心任何人。

[ai] ['wʌznt] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [bai] ['eni] [θɪŋ] [ai] [laɪkt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] :

I	wasn't	sick	,	and	I	could	buy	any	thing	I	liked	,	and	all	that	:
我	不是	生病的	,	和	我	可以	买	任何	事物	我	喜欢	,	和	全部	那	:

我没生病，我可以买任何我喜欢的东西，等等：

[səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

so	I	had	a	good	time	.
所以	我	有	一个	好的	时间	.

所以我玩得很开心。

[aɪv] [ri:d] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] , [ɪn] [bʊks] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌðəz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

I've	read	of	girls	,	in	books	,	wishing	they	had	mothers	to	take	care	of
我已经	读	的	女孩们	,	在	图书	,	祝	他们	有	母亲们	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我在书中读到过一些女孩，她们希望有母亲来照顾她们。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələli] .

I	don't	know	that	I	ever	wished	for	one	particularly	.
我	不	知道	那	我	曾经	希望	为了	一	特别	.

我好像从来没有特别想要过一个。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

I	can	take	care	of	myself	.
我	能	拿	关心	的	我	.

我可以照顾好自己。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

I	must	say	,	too	,	that	I	don't	think	some	mothers	are	much	of	an
我	必须	说	,	也	,	那	我	不	思考	一些	母亲们	是	很多	的	一个

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

我也必须说，我认为有些母亲并不像一个机构那样重要。

[ai] [nəʊ] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wʌrɪŋ] .

I	know	girls	who	have	them	,	and	they	are	always	worrying	.
我	知道	女孩们	WHO	有	他们	,	和	他们	是	总是	令人担忧	.

我知道有些女孩有这种症状，她们总是为此担忧。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

"	He	laughed	in	spite	of	himself	;
"	他	笑了	在	尽管如此	的	他自己	;

他情不自禁地笑了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] ,

and	though	she	had	been	speaking	with	the	utmost	seriousness	and	naiveté	,
和	尽管	她	有	到过	请讲	和	这	极致	严肃	和	天真	,

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

she	joined	him	.
她	加入	他	.

尽管她之前说话时一本正经，却又显得天真无邪，但她还是加入了他的行列。

[wen] [ðeɪ] [si:st] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

When	they	ceased	,	she	returned	suddenly	to	the	charge	.
什么时候	他们	停止	,	她	返回	突然	到	这	收费	.

当她们停止喧闹时，她突然又恢复了冲锋。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Now	tell	me	what	I	have	done	this	afternoon	that	isn't	right	,	"	she	said	,
"	现在	告诉	我	什么	我	有	完毕	这	下午	那	不是	正确的	,	"	她	说	,

“现在告诉我，我今天下午做错了什么？”她说道。

— " [ðæt] ['luːʃə] ['gæstɒn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

—	"	that	Lucia	Gaston	wouldn't	have	done	,	for	instance	.
—	"	那	露西亚	加斯顿	不会	有	完毕	,	为了	实例	.

——例如，露西亚·加斯顿就不会这样做。

[ai] [seɪ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['luːʃə] ['gæstɒn] — [ɪn][sʌm; səm]

I	say	that	,	because	I	shouldn't	mind	being	a	little	like	Lucia	Gaston	—	in	some
我	说	那	,	因为	我	不应该	头脑	存在	一个	小的	喜欢	露西亚	加斯顿	—	在	一些

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

我这么说，是因为我不介意在某些方面有点像露西亚·加斯顿。

" ['luːʃə] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['grætɪfaɪd] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	Lucia	ought	to	feel	gratified	,	"	he	commented	.
"	露西亚	应该	到	感觉	满意	,	"	他	评论	.

“露西亚应该感到欣慰，”他评论道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	She	does	,	"	she	answered	.
"	她	做	,	"	她	回答	.

“她确实有，”她回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][kʊd; kəd]

"	We	had	a	little	talk	about	it	,	and	she	was	as	pleased	as	could
"	我们	有	一个	小的	讲话	关于	它	,	和	她	曾是	作为	高兴	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我们简单谈了一下，她非常高兴。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [blʌʃ] .

I	didn't	think	of	it	in	that	way	until	I	saw	her	begin	to	blush	.
我	没有	思考	的	它	在	那	方式	直到	我	锯	她	开始	到	脸红	.

直到看到她脸红，我才那样想。

[ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

Guess	what	she	said	.	"
猜测	什么	她	说	.	"

猜猜她说了什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] . "

"	I	am	afraid	I	can't	.	"
"	我	是	害怕的	我	不能	.	"

“恐怕我不能。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['envi] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	She	said	she	saw	so	many	things	to	envy	in	me	,
"	她	说	她	锯	所以	许多	事物	到	嫉妒	在	我	,

她说她看到我身上有很多让她羡慕的地方，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

that	she	could	scarcely	believe	I	wanted	to	be	at	all	like	her	.	"
那	她	可以	几乎	相信	我	通缉	到	是	在	全部	喜欢	她	.	"

她简直不敢相信我竟然想成为像她那样的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [spiːtʃ] , " [sed] - [aɪ'rɒnɪkli] .

"	It	was	a	very	civil	speech	,	"	said	Barold	ironically	.
"	它	曾是	一个	非常	民用	演讲	,	"	说	-	讽刺的是	.

“那是一场非常文明的演讲，”巴罗德讽刺地说。

" [ai] ['skeəsli] [θɔ:t] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] . "
" I scarcely thought Lady Theobald had trained her so well . "
" 我 几乎 想法 女士 西奥博尔德 有 受过训练 她 所以 出色地 . "

“我简直不敢相信西奥博尔德夫人把她训练得这么好。”

" [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .
" She meant it , " said Octavia .
" 她 意思是 它 , " 说 奥克塔维娅 .

“她是认真的，”奥克塔维娅说。

" [ju:; jʊ] ['meiənt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] .
" You mayn't believe it , but she did .
" 你 可能不会 相信 它 , 但 她 做过 .

你可能不相信，但她确实做到了。

[ai] [nəʊ] [wen] ['pi:p(ə)l] [mi:n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] . "
I know when people mean things , and when they don't . "
我 知道 什么时候 人们 意思是 事物 , 和 什么时候 他们 不 . "

我知道人们说的话什么时候是真心话，什么时候是假话。

" [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , " [sed] - .
" I wish I did , " said Barold .
" 我 希望 我 做过 , " 说 - .

“我真希望我那样做，”巴罗德说。

[ɒk'teɪvɪə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fæn] .
Octavia turned her attention to her fan .
奥克塔维娅 转向 她 注意力 到 她 扇子 .

奥克塔维娅把注意力转向了她的粉丝。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , I am waiting , " she said .
" 出色地 , 我 是 等待 , " 她 说 .

“嗯，我正在等待，”她说。

" ['weɪtɪŋ] ?
" Waiting ?
" 等待 ?

“等待?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][maɪ] [fɔ:lts] . "
" To be told of my faults . "
" 到 是 讲述 的 我的 故障 . "

“被告知我的缺点。”

" [bʌt; bət][ai] ['skeəsli] [si:] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][bi:; bi] . "
" But I scarcely see of what importance my opinion can be . "
" 但 我 几乎 看 的 什么 重要性 我的 观点 能 是 . "

“但我几乎看不出我的意见有什么重要性。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [dʒʌst] [naʊ] .
" It is of some importance to me — just now .
" 它 是 的 一些 重要性 到 我 — 只是 现在 .

“这件事对我来说很重要——至少现在是这样。”

" [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] ['rendəd] [hɪm] ['riːəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [spɜːd]
" The last two words rendered him really impatient , and , it may be , spurred
" 这 最后的 二 字 渲染 他 真的 不耐烦 , 和 , 它 可能 是 , 受到刺激
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

“最后两个字让他非常不耐烦，或许也因此激励了他起来。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['luːʃə] ['gæstɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If we are to take Lucia Gaston as a model , " he said ,
" 如果 我们 是 到 拿 露西亚 加斯顿 作为 一个 模型 , " 他 说 ,

“如果我们以露西亚·加斯顿为榜样，”他说，

" ['luːʃə] ['gæstɒn] [wʊd] ['pɒsəbli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəm'pleɪzənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)]
" Lucia Gaston would possibly not have been so complaisant in her demeanor
" 露西亚 加斯顿 会 可能 不是 有 到过 所以 顺从的 在 她 风度
[tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['klerɪkl] [frend] . "
toward our clerical friend . "
朝向 我们的 文员 朋友 . "

“露西娅·加斯顿或许不会对我们的这位神职人员朋友如此顺从。”

" [kəm'pleɪzənt] !
" Complaisant !
" 顺从的 !

“顺从！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] .
" she exclaimed , opening her lovely eyes .
" 她 惊呼 , 开幕 她 迷人的 眼睛 .

她睁开美丽的眼睛，惊呼道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
" When I was actually plunging about the garden , trying to teach him to play .
" 什么时候 我 曾是 实际上 骤降 关于 这 花园 , 尝试 到 教 他 到 玩 .

“当时我正在花园里到处走动，试图教他玩耍。”

[wel] , [ai] ['ʃudnt] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [kəm'pleɪzənt] . "
Well , I shouldn't call that being complaisant . "
出色地 , 我 不应该 称呼 那 存在 顺从的 . "

嗯，我不应该把这称作逆来顺受。

" ['luːʃə] ['gæstɒn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] - ['plʌndʒɪŋ] - [ə'baʊt]
" Lucia Gaston , " he replied , " would not say that she had been ' plunging ' about
" 露西亚 加斯顿 , " 他 回复 , " 会 不是 说 那 她 有 到过 - 骤降 - 关于
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

“露西亚·加斯顿，”他回答说，“不会说她曾在花园里‘乱窜’。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" She gave herself a moment for reflection .
" 她 给予 她自己 一个 片刻 为了 反射 .

她给了自己一点时间思考。

" [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] : " [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
" That's true , " she remarked , when it was over : " she wouldn't .
" 那就是 真的 , " 她 评论 , 什么时候 它 曾是 超过 : " 她 不会 .

“没错，”她说完后说道：“她不会的。”

[wen] [ai][kəm'peə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] - [g'ɜːlz] ,
When I compare myself with the Slowbridge girls ,
什么时候 我 比较 我 和 这 - 女孩们 ,

当我把自己和Slowbridge的女孩们比较时，

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .

I	begin	to	think	I	must	say	some	pretty	awful	things	.
我	开始	到	思考	我	必须	说	一些	漂亮的	可怕	事物	.

我开始觉得我肯定说了一些很糟糕的话。

" - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .

"	Barold	made	no	reply	,	which	caused	her	to	laugh	a	little	again	.
"	-	制成	不	回复	,	哪个	导致	她	到	笑	一个	小的	再次	.

巴罗德没有回答，这让她又笑了起来。

" [juː; jʊ] [dɛənt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	daren't	tell	me	,	"	she	said	.
"	你	不敢	告诉	我	,	"	她	说	.

“你不敢告诉我，”她说。

" [naʊ] , [duː; də][ai] ?

"	Now	,	do	I	?
"	现在	,	做	我	?

“现在，我真的会吗？”

[wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələli] .

Well	,	I	don't	think	I	want	to	know	very	particularly	.
出色地	,	我	不	思考	我	想	到	知道	非常	特别	.

嗯，我倒不觉得我特别想知道。

[wɒt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [θɪŋks] [wɪl] [lɑːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

What	Lady	Theobald	thinks	will	last	quite	a	good	while	.
什么	女士	西奥博尔德	思考	将要	最后的	相当	一个	好的	尽管	.

西奥博尔德夫人认为这会持续相当长一段时间。

[kəm'pleɪzənt] ! "

Complaisant	!	"
顺从的	!	"

顺从！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	you	object	to	the	word	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	你	目的	到	这	单词	,	"	他	说	.

“很抱歉你对这个词有异议，”他说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] !

"	Oh	,	I	don't	!
"	哦	,	我	不	!

“哦，我没有！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	it	.
"	我	喜欢	它	.

我喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [flɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɑːst] .

It	sounds	so	much	more	polite	than	to	say	I	was	flirting	and	being	fast	.
它	声音	所以	很多	更多的	有礼貌的	比	到	说	我	曾是	调情	和	存在	快速地	.

"

"

"

这样说比直接说我在调情、动作很快要礼貌得多。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [flɜːrtɪŋ] ?
" Were 是 you 你 flirting 调情 ?

你是在调情吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['kəʊldli] .
" he 他 inquired 询问 coldly 冷冷地 .

他冷冷地问道。

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [sə'renəti] ['veri] [mʌtʃ] .
He 他 objected 反对 to 到 her 她 ready 准备好 serenity 宁静 very 非常 much 很多 .

他非常反感她那种习以为常的平静。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
She 她 looked 看起来 a 一个 little 小的 puzzled 困惑 .

她看起来有些困惑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [ɑːnt] [bə'lɪndə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" 你 You 是 are 非常 very 喜欢 like 阿姨 aunt 贝琳达 Belinda , " 她 she 说 said .

“你和贝琳达阿姨很像，”她说。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
He 他 drew 画 himself 他自己 up 向上 .

他挺直了身子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [mɪs] [bə'lɪndə]
He 他 did 做过 not 不是 think 思考 there 那里 was 曾是 any 任何 point 观点 of 的 resemblance 相似 at 在 all 全部 between 之间 Miss 错过 Belinda 贝琳达
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and 和 himself 他自己 .

他觉得自己和贝琳达小姐之间没有任何相似之处。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .
She 她 went 去 on 在 , without 没有 observing 观察 his 他的 movement 移动 .

她继续往前走，没有注意他的动静。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [θɪŋ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" 你 You 思考 think 每一个 every 事物 thing 方法 means 某物 something , 或者 or 是 is 的 of 一些 some 重要性 importance .

你认为每件事都有意义，或者很重要。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] [bə'lɪndə] [sez] , - [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ? -
You 你 said 说 that 那 just 只是 as 作为 aunt 阿姨 Belinda 贝琳达 says 说道 , ' What 什么 will 将要 they 他们 think 思考 ? ' - ? -

你说的就像贝琳达阿姨说的那样，“他们会怎么想？”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðel] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .
It 它 never 绝不 occurs 发生 to 到 me 我 that 那 they'll 他们会 think 思考 at 在 all 全部 .

我从未想过他们会思考。

['greɪʃəs] !
Gracious 亲切 !

亲切!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
Why should they ? "
为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will find they do , " he said .
" 你 将要 寻找 他们 做 , " 他 说 .

“你会发现他们确实如此，”他说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lə'bɜːnəm] - [triː] ,
" Well , " she said , glancing at the group gathered under the laburnum - tree ,
" 出色地 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 这 团体 聚集 在下面 这 金链花 - 树 ,

“嗯，”她说着，瞥了一眼聚集在金链花树下的那群人。

" [dʒʌst] [naʊ] [ɑːnt] [bə'lɪndə] [θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] ,
" just now aunt Belinda thinks we had better go over to her ; so ,
" 只是 现在 阿姨 贝琳达 思考 我们 有 更好的 去 超过 到 她 ; 所以 ,
[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
suppose we do it ?
认为 我们 做 它 ?

“贝琳达阿姨觉得我们最好过去看看她；那么，我们去看看吧？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] .
At any rate , I found out that I was too complaisant to Mr . Poppleton .
在 任何 速度 , 我 成立 出去 那 我 曾是 也 顺从的 到 先生 . 波普尔顿 .

总之，我发现我对波普尔顿先生太顺从了。

" [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , - [tʊk] ['luːʃə] [həʊm] ,
" When the party separated for the afternoon , Barold took Lucia home ,
" 什么时候 这 派对 分开 为了 这 下午 , - 采取 露西亚 家 ,

“下午一行人散去后，巴罗德带露西亚回家了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .
and Mr . Burmistone and the curate walked down the street together .
和 先生 . - 和 这 策展 步行 向下 这 街道 一起 .

伯米斯通先生和牧师一起沿着街道走去。

['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [məʊst] [ə'griːəbli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
Mr . Poppleton was indeed most agreeably exhilarated .
先生 . 波普尔顿 曾是 的确 最多 欣然 兴奋 .

波普尔顿先生确实感到非常兴奋。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
His expressive little countenance beamed with delight .
他的 富有表现力的 小的 面容 光束 和 喜 .

他那张表情丰富的小脸上洋溢着喜悦。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] !
" What a very charming person Miss Bassett is !
" 什么 一个 非常 迷人 人 错过 巴塞特 是 !

“巴塞特小姐真是个非常迷人的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] .
" he exclaimed , after they had left the gate .
" 他 惊呼 , 后 他们 有 左边 这 门 .

“他们离开大门后，他惊呼道。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] ! "
" What a very charming person indeed ! "
" 什么 一个 非常 迷人 人 的确 ! "

“真是个很有魅力的人！”

" ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] .
" Very charming , " said Mr . Burmistone with much seriousness .
" 非常 迷人 , " 说 先生 . - 和 很多 严肃 .

“非常迷人，”伯米斯通先生严肃地说。

" [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]
" A prettier young person I certainly have never seen ; and those wonderful
" 一个 更漂亮 年轻的 人 我 当然 有 绝不 已见 ; 和 那些 精彩的
[gaʊnz] [ɒv; əv] [hɜ:z] " —
gowns of hers " —
礼服 的 她的 " —

“我从未见过比她更漂亮的年轻女子；还有她那些漂亮的礼服”——

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:plˌtən] , [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] , " [aɪ] — [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [mɪs]
" Oh ! " interrupted Mr . Poppleton , with natural confusion , " I — referred to Miss
" 哦 ! " 中断 先生 . 波普尔顿 , 和 自然的 困惑 , " 我 — 指 到 错过
[bə'lɪndə] ['bæsɪt] ; [ðəʊ] , ['ri:əli] ,
Belinda Bassett ; though , really ,
贝琳达 巴塞特 ; 尽管 , 真的 ,

“哦！”波普尔顿先生打断道，语气中带着明显的困惑，“我——指的是贝琳达·巴塞特小姐；不过，实际上，

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [tru:] .
what you say is very true .
什么 你 说 是 非常 真的 .

你说的很有道理。

[mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] — [ɪn'di:d] — [aɪ] [θɪŋk] — [ɪn][fækt] , [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [ɪz] [kwaɪt] , [wʌn]
Miss Octavia Bassett — indeed — I think — in fact , Miss Octavia Bassett is quite , one
错过 奥克塔维娅 巴塞特 — 的确 — 我 思考 — 在 事实 , 错过 奥克塔维娅 巴塞特 是 相当 , 一
[maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ,
might almost say even more ,
可能 几乎 说 甚至 更多的 ,

奥克塔维娅·巴塞特小姐——确实——我认为——事实上，奥克塔维娅·巴塞特小姐相当，甚至可以说更加，

['tʃɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] . "
charming than her aunt . "
迷人 比 她 阿姨 . "

比她姑姑更有魅力。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . - ; " [pə'hæps] [wʌn] [maɪt] .
" Yes , " admitted Mr . Burmistone ; " perhaps one might .
" 是的 , " 承认 先生 . - ; " 也许 一 可能 .

“是的，”伯米斯通先生承认道；“也许有人会这么做。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [les] [raɪp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [taɪm] [wɪl] [rɪ'mu:v] . "
She is less ripe , it is true ; but that is an objection time will remove . "
她 是 较少的 成熟 , 它 是 真的 ; 但 那 是 一个 异议 时间 将要 消除 . "

她的确还不够成熟；但时间会消除这种障碍。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['geɪətɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:plˌtən] ; "
" There is such a delightful gayety in her manner ! " said Mr . Poppleton ; "
" 那里 是 这样的 一个 愉快 同性恋 在 她 方式 ! " 说 先生 . 波普尔顿 ; "
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] !
such an ingenuous frankness !
这样的 一个 天真无邪 坦率 !

“她的举止真是令人愉悦！”波普尔顿先生说，“真是天真坦率！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sʌtʃ] ['spɪrɪt] !
such a — a — such spirit !
这样的 一个 — 一个 — 这样的 精神 !

如此——如此——精神！

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , — [kwaɪt] .

It	quite	carries	me	away	with	it	,	—	quite	.
它	相当	携带	我	离开	和	它	,	—	相当	.

它完全让我沉浸其中，真的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] ;

"	He	walked	a	few	steps	,	thinking	over	this	delightful	gayety	and	ingenuous	frankness	;
"	他	步行	一个	很少	步骤	,	思维	超过	这	愉快	同性恋	和	天真无邪	坦率	;

他走了几步，思索着这种令人愉悦的快乐和坦率；

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [ə'freʃ] , —

and	then	burst	out	afresh	,	—
和	然后	爆裂	出去	重新	,	—

然后又突然爆发出来——

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] !

"	And	what	a	remarkable	life	she	has	had	too	!
"	和	什么	一个	卓越	生活	她	有	有	也	!

“她的一生也真是精彩绝伦啊！”

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] - ['digəz] - [kæmp] ,

She	actually	told	me	,	that	,	once	in	her	childhood	,	she	lived	for	months	in	a	gold	-	diggers	'	camp	,
她	实际上	讲述	我	,	那	,	一次	在	她	童年	,	她	居住地	为了	几个月	在	一个	金子	-	挖掘机	-	营	,

她曾告诉我，在她小时候，她曾在淘金者营地里生活了几个月。

— [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ðeə(r)] .

—	the	only	woman	there	.
—	这	仅有的	女士	那里	.

——她是那里唯一的女性。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	says	the	men	were	kind	to	her	,	and	made	a	pet	of	her	.
她	说道	这	男人	是	种类	到	她	,	和	制成	一个	宠物	的	她	.

她说那些男人对她很好，把她当宠物一样对待。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

She	has	known	the	most	extraordinary	people	.
她	有	已知	这	最多	非凡的	人们	.

她认识许多非常杰出的人。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['frɑːnsɪs] - [rɪ'tɜːnd] ['luːʃə] [tuː; tə] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

"	In	the	mean	time	Francis	Barold	returned	Lucia	to	Lady	Theobald's	safe	keeping	.
"	在	这	意思是	时间	弗朗西斯	-	返回	露西亚	到	女士	西奥博尔德的	安全的	保持	.

与此同时，弗朗西斯·巴罗德将露西娅交还给了西奥博尔德夫人照看。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Having	done	so	,	he	made	his	adieus	,	and	left	the	two	to	themselves	.
拥有	完毕	所以	,	他	制成	他的	再见	,	和	左边	这	二	到	他们自己	.

做完这一切后，他道别离去，留下两人独处。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

Her	ladyship	was	,	it	must	be	confessed	,
她	夫人	曾是	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，这位夫人.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔː(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

a	little	at	a	loss	to	explain	to	herself	what	she	saw	,	or	fancied	she	saw	,
一个	小的	在	一个	损失	到	解释	到	她自己	什么	她	锯	,	或者	幻想	她	锯	,

她一时语塞，不知该如何向自己解释她所看到的，或者说她以为自己看到的。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['relətɪv] .

in	the	manner	and	appearance	of	her	young	relative	.
在	这	方式	和	外貌	的	她	年轻的	相对的	.

举止和外貌都像她年轻的亲戚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['luːʃə] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs]

She	was	persuaded	that	she	had	never	seen	Lucia	look	as	she	looked	this
她	曾是	被说服	那	她	有	绝不	已见	露西亚	看	作为	她	看起来	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她确信自己从未见过露西亚今天下午这般模样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪtə] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)]

She	had	a	brighter	color	in	her	cheeks	than	usual	,	her	pretty	figure
她	有	一个	更亮	颜色	在	她	脸颊	比	通常	,	她	漂亮的	数字

[siːmd] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ,

seemed	more	erect	,
似乎	更多的	直立	,

她的双颊比平时更加红润，婀娜的身姿也显得更加挺拔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [njuː] .

her	eyes	had	a	spirit	in	them	which	was	quite	new	.
她	眼睛	有	一个	精神	在	他们	哪个	曾是	相当	新的	.

她的眼神中有一种全新的神采。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['geɪlɪ] [wɪð] ['frɑːnsɪs] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

She	had	chatted	and	laughed	gayly	with	Francis	Barold	,	as	she	approached	the
她	有	聊天	和	笑了	同性恋地	和	弗朗西斯	-	,	作为	她	接近	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

她一边和弗朗西斯·巴罗德聊天说笑，一边走向房子；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [nɒt] [hə'bɪtʃuəl]

and	after	his	departure	she	moved	to	and	fro	with	a	freedom	not	habitual
和	后	他的	离开	她	已搬	到	和	弗	和	一个	自由	不是	习惯性的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他离开后，她便自由自在地来回走动，这种自由对她来说并不常见。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] , [wɪð] [grɪm]

"	He	has	been	making	himself	agreeable	to	her	,	"	said	my	lady	,	with	grim
"	他	有	到过	制作	他自己	同意	到	她	,	"	说	我的	女士	,	和	严峻

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“他一直在讨好她，”夫人带着一丝阴冷的快感说道。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pliːz]

"	He	can	do	it	if	he	chooses	;	and	he	is	just	the	man	to	please
"	他	能	做	它	如果	他	选择	;	和	他	是	只是	这	男人	到	请

[ə; eɪ][gɜːl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

“只要他愿意，他就能做到；而且他正是那种能让女孩开心的男人。”

— [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [eə(r)] . "

—	good	-	looking	,	and	with	a	fine	,	domineering	air	.	"
—	好的	-	寻找	,	和	和	一个	美好的	,	盛气凌人	空气	.	"

——相貌英俊，而且气场强大，颇具支配欲。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ?

"	How	did	you	enjoy	yourself	?
"	如何	做过	你	享受	你自己	?

你玩得开心吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['luːʃə] ; " ['nevə(r)][mɔː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Very	much	,	"	said	Lucia	;	"	never	more	,	thank	you	.	"
"	非常	很多	,	"	说	露西亚	;	"	绝不	更多的	,	感谢	你	.	"

“非常感谢,”露西亚说，“以后再也不用了，谢谢。”

" [əʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][maɪ]['leɪdi] .

"	Oh	!	"	ejaculated	my	lady	.
"	哦	!	"	射精	我的	女士	.

“哦！”我的女士惊呼道。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [njuː] [jɔːk] [gaʊnz] [dɪd] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [weə(r)] ?

"	And	which	of	her	smart	New	York	gowns	did	Miss	Octavia	Bassett	wear	?
"	和	哪个	的	她	聪明的	新的	约克	礼服	做过	错过	奥克塔维娅	巴塞特	穿	?

“那么，奥克塔维亚·巴塞特小姐穿的是她那些优雅的纽约礼服中的哪一件呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第6/9页

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" They were at the dinner - table ; and , instead of looking down at
" 他们 是 在 这 晚餐 - 桌子 ; 和 , 反而 的 寻找 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] [suːp] ,
her soup ,
她 汤 ,

“他们当时在餐桌旁；而她没有低头看自己的汤，

['luːʃə] [lʊkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
Lucia looked quietly and steadily across the table at her grandmother .
露西亚 看起来 悄悄 和 稳步 穿过 这 桌子 在 她 祖母 .

露西亚静静地、目光坚定地望着桌子对面的祖母。

" [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] [fɔːn] - ['kʌlə(r)] ,
" She wore a very pretty one , " she said : " it was pale fawn - color ,
" 她 穿着 一个 非常 漂亮的 一 , " 她 说 : " 它 曾是 苍白 讨好 - 颜色 ,

“她穿了一件非常漂亮的裙子，”她说，“裙子是浅褐色的。”

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
and fitted her like a glove .
和 适配 她 喜欢 一个 手套 .

简直就像为她量身定做的一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['bædli] [drest] .
She made me feel very old - fashioned and badly dressed .
她 制成 我 感觉 非常 老的 - 造型 和 糟糕 穿着 .

她让我觉得自己很老土，穿着也很不得体。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
" Lady Theobald laid down her spoon .
" 女士 西奥博尔德 铺设 向下 她 勺子 .

西奥博尔德夫人放下了勺子。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['bædli] [drest] , — [juː; jʊ] ! "
" She made you feel old - fashioned and badly dressed , — you ! "
" 她 制成 你 感觉 老的 - 造型 和 糟糕 穿着 , — 你 ! "

“她让你觉得自己老土又没品——你！”

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] ['luːʃə] : " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
" Yes , " responded Lucia : " she always does .
" 是的 , " 回应 露西亚 : " 她 总是 做 .

“是的，”露西亚回答说：“她总是这样。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][weə(r)][ɪn] - .
I wonder what she thinks of the things we wear in Slowbridge .
我 想知道 什么 她 思考 的 这 事物 我们 穿 在 - .

我想知道她对我们在斯洛布里奇的穿着有什么看法。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And she even went to the length of smiling a little .
" 和 她 甚至 去 到 这 长度 的 微笑 一个 小的 .

“她甚至还露出了一丝微笑。”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɔːn] [ɪn] - !
" What she thinks of what is worn in Slowbridge !
" 什么 她 思考 的 什么 是 磨损 在 - !

“她对斯洛布里奇的穿着有什么看法！”

" ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Lady	Theobald	ejaculated	.
"	女士	西奥博尔德	射精	.

“西奥博尔德夫人射精了。”

" [ʃi:; ʃi] !

"	She	!
"	她	!

“她！

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [wɒt] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] — [frɒm; frəm]

may	I	ask	what	weight	the	opinion	of	a	young	woman	from	America	—	from
可能	我	问	什么	重量	这	观点	的	一个	年轻的	女士	从	美国	—	从

[nə'vɑ:də] — [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] - ?

Nevada	—	is	supposed	to	have	in	Slowbridge	?
内华达州	—	是	据称	到	有	在	-	?

请问，一位来自美国内华达州的年轻女性的意见，在Slowbridge究竟有多大的分量?

" ['lu:ʃə] [tʊk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [su:p] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] .

"	Lucia	took	a	spoonful	of	soup	in	a	leisurely	manner	.
"	露西亚	采取	一个	一勺	的	汤	在	一个	悠闲	方式	.

露西亚悠闲地舀了一勺汤。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk]

"	I	don't	think	it	is	supposed	to	have	any	;	but	—	but	I	don't	think
"	我	不	思考	它	是	据称	到	有	任何	;	但	—	但	我	不	思考

[ʃi:; ʃi][maɪndz] [ðæt] .

she	minds	that	.
她	思想	那	.

“我觉得它不应该有任何；但是——但是我觉得她并不介意。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ʃudnt] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

I	feel	as	if	I	shouldn't	if	I	were	in	her	place	.
我	感觉	作为	如果	我	不应该	如果	我	是	在	她	地方	.

我觉得如果我是她，我不应该那样做。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['lʌki] . "

I	have	always	thought	her	very	lucky	.	"
我	有	总是	想法	她	非常	幸运的	.	"

我一直觉得她很幸运。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌki] ! " [kraɪd][maɪ]['leɪdi] .

"	You	have	thought	her	lucky	!	"	cried	my	lady	.
"	你	有	想法	她	幸运的	!	"	哭	我的	女士	.

“你以为她很幸运吗！”夫人喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['envid] [ə; eɪ][nə'vɑ:də] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [dresɪz] [laɪk][æn; ən]['æktrəs] ,

"	You	have	envied	a	Nevada	young	woman	,	who	dresses	like	an	actress	,
"	你	有	令人羡慕	一个	内华达州	年轻的	女士	,	WHO	连衣裙	喜欢	一个	演员	,

你羡慕了一位穿着打扮像女演员的内华达州年轻女子，

[ænd; ənd][ləʊdz] [hɜ:'self] [wɪð] ['dʒu:əlz][laɪk][ə; eɪ][bɑ:'beərɪən] ?

and	loads	herself	with	jewels	like	a	barbarian	?
和	负载	她自己	和	珠宝	喜欢	一个	野蛮人	?

她像个野蛮人一样，浑身佩戴着珠宝?

[ə; eɪ][gɜ:l] [hu:z] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:d] [men] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [tu:; tə] — [tu:; tə] [tʃɪl] [wʌnz] [blʌd] !

A	girl	whose	conduct	toward	men	is	of	a	character	to	—	to	chill	one's	blood	!
一个	女孩	谁	执行	朝向	男人	是	的	一个	特点	到	—	到	寒意	一个人的	血	!

"

"

"

一个女孩对待男人的态度简直令人不寒而栗！

" [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['luːʃə] ['sɪmpli] , " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] ['lɪdiə] ['ɛgərtən]

"	They	admire	her	,	"	said	Lucia	simply	,	"	more	than	they	admire	Lydia	Egerton
"	他们	钦佩	她	,	"	说	露西亚	简单地	,	"	更多的	比	他们	钦佩	莉迪亚	埃格顿

,

,

,

“他们欣赏她，”露西亚简单地说，“胜过欣赏莉迪亚·埃格顿。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː] . "

and	more	than	they	admire	me	.	"
和	更多的	比	他们	钦佩	我	.	"

他们不仅钦佩我，而且更敬佩我。

" [duː; də][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][maɪ]['leɪdi] .

"	Do	you	admire	her	?	"	demanded	my	lady	.
"	做	你	钦佩	她	?	"	要求	我的	女士	.

“你欣赏她吗？”夫人问道。

" [jes] , ['grændˌmɑːmə] , " [rɪ'plaɪd] ['luːʃə] [kə'reɪdʒəsli] .

"	Yes	,	grandmamma	,	"	replied	Lucia	courageously	.
"	是的	,	奶奶	,	"	回复	露西亚	勇敢地	.

“是的，奶奶，”露西亚勇敢地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .

"	I	think	I	do	.
"	我	思考	我	做	.

我想我确实有。

" ['nevə(r)][hæd; həd][maɪ]['leɪdi] [biːn] [səʊ] [ə'staʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

"	Never	had	my	lady	been	so	astounded	in	her	life	.
"	绝不	有	我的	女士	到过	所以	震惊	在	她	生活	.

“我的夫人一生中从未如此震惊过。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

For	a	moment	she	could	scarcely	speak	.
为了	一个	片刻	她	可以	几乎	说话	.

她一时语塞，几乎说不出话来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

When	she	recovered	herself	she	pointed	to	the	door	.
什么时候	她	恢复	她自己	她	尖	到	这	门	.

她回过神来后，指了指门。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	Go	to	your	room	,	"	she	commanded	.
"	去	到	你的	房间	,	"	她	命令	.

“回你房间去，”她命令道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	This	is	American	freedom	of	speech	,	I	suppose	.
"	这	是	美国人	自由	的	演讲	,	我	认为	.

我想，这就是美国的言论自由吧。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

Go	to	your	room	.
去	到	你的	房间	.

回你房间去。

" ['luːʃə] [rəʊz] [ə'biːdiəntli] .

"	Lucia	rose	obediently	.
"	露西亚	玫瑰	顺从地	.

露西亚顺从地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	could	not	help	wondering	what	her	ladyship's	course	would	be	if	she	had
她	可以	不是	帮助	好奇	什么	她	夫人的	课程	会	是	如果	她	有

[ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] .

the	hardihood	to	disregard	her	order	.
这	坚韧	到	漠视	她	命令	.

她不禁想知道，如果夫人胆敢违抗她的命令，她会怎么做。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['fɔːsəbli] [hɜː'self] .

She	really	looked	quite	capable	of	carrying	it	out	forcibly	herself	.
她	真的	看起来	相当	有能力的	的	携带	它	出去	强制	她自己	.

她看起来确实完全有能力亲自强力执行这件事。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

When	the	girl	stood	at	her	bedroom	window	,	a	few	minutes	later	,
什么时候	这	女孩	站立	在	她	卧室	窗户	,	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当女孩站在卧室窗前时，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tremblɪŋ] .

her	cheeks	were	burning	and	her	hands	trembling	.
她	脸颊	是	燃烧	和	她	双手	发抖	.

她双颊发烫，双手颤抖。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	am	afraid	it	was	very	badly	done	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	是	害怕的	它	曾是	非常	糟糕	完毕	,	"	她	说	到	她自己	.

“恐怕做得非常糟糕，”她自言自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['præktɪs] .

"	I	am	sure	it	was	;	but	—	but	it	will	be	a	kind	of	practice	.
"	我	是	当然	它	曾是	;	但	—	但	它	将要	是	一个	种类	的	实践	.

“我确信是这样；但是——但是这将是一种实践。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	in	such	a	hurry	to	try	if	I	were	equal	to	it	,
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	尝试	如果	我	是	平等的	到	它	,

我当时急于求成，想看看自己是否能胜任。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['bæləns] [θɪŋz] [kwaɪt] ['raɪtli] .

that	I	didn't	seem	to	balance	things	quite	rightly	.
那	我	没有	似乎	到	平衡	事物	相当	没错	.

我似乎没能很好地平衡各方面。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

I	ought	to	have	waited	until	I	had	more	reason	to	speak	out	.
我	应该	到	有	等待	直到	我	有	更多的	原因	到	说话	出去	.

我应该等到有更多理由的时候再发声。

[pə'hæps] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən][ai]

Perhaps	there	wasn't	enough	reason	then	,	and	I	was	more	aggressive	than	I
也许	那里	不是	足够的	原因	然后	,	和	我	曾是	更多的	挑衅的	比	我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

ought	to	have	been	.
应该	到	有	到过	.

或许当时理由不够充分，我的态度也过于激进了。

[ɒk'teɪvɪə] [ɪz]['nevə(r)] [ə'gresɪv] .

Octavia	is	never	aggressive	.
奥克塔维娅	是	绝不	挑衅的	.

奥克塔维娅从不咄咄逼人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [pɜːt] .

I	wonder	if	I	was	at	all	pert	.
我	想知道	如果	我	曾是	在	全部	活泼	.

我不知道我当时是不是有点俏皮。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒk'teɪvɪə]['evə(r)] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːt] .

I	don't	think	Octavia	ever	means	to	be	pert	.
我	不	思考	奥克塔维娅	曾经	方法	到	是	活泼	.

我不认为奥克塔维娅是故意表现得傲慢的。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːt] .

I	felt	a	little	as	if	I	meant	to	be	pert	.
我	毛毡	一个	小的	作为	如果	我	意思是	到	是	活泼	.

我感觉自己好像故意要表现得俏皮一点。

[ai][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['bæləns] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['əʊnli][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd][fræŋk] .

I	must	learn	to	balance	myself	,	and	only	be	cool	and	frank	.
我	必须	学习	到	平衡	我	,	和	仅有的	是	凉爽的	和	坦率	.

我必须学会保持平衡，只做冷静坦诚的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Then	she	looked	out	of	the	window	,	and	reflected	a	little	.
"	然后	她	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	反映	一个	小的	.

然后她望向窗外，沉思了一会儿。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [breɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	was	not	so	very	brave	,	after	all	,	"	she	said	,	rather	reluctantly	.
"	我	曾是	不是	所以	非常	勇敢的	,	后	全部	,	"	她	说	,	相当	勉强	.

“我其实并没有那么勇敢，”她有些不情愿地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	I	didn't	tell	her	Mr	.	Burmistone	was	there	.
"	我	没有	告诉	她	先生	.	-	曾是	那里	.

“我没告诉她伯米斯通先生在那里。”

[ai] [dɛənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

I	daren't	have	done	that	.
我	不敢	有	完毕	那	.

我不敢那样做。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][slaɪ] — [ðæt] [saʊndz] [slaɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	afraid	I	am	sly	—	that	sounds	sly	,	I	am	sure	.
我	是	害怕的	我	是	狡猾	—	那	声音	狡猾	,	我	是	当然	.

恐怕我很狡猾——这么说听起来确实很狡猾。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

— ['kɒntrɑːst] .

—	CONTRAST	.
—	对比	.

对比。

" ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] .

"	Lady	Theobald	will	put	a	stop	to	it	,	"	was	the	general	remark	.
"	女士	西奥博尔德	将要	放	一个	停止	到	它	,	"	曾是	这	一般的	评论	.

“西奥博尔德夫人会阻止这件事的，”人们普遍这样说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

"	It	will	certainly	not	occur	again	.
"	它	将要	当然	不是	发生	再次	.

“这种事肯定不会再发生了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['gæðərɪŋ] [ə'pɒn] [mɪs] [bə'lɪndəz] [grɑ:s] -

"	This	was	said	upon	the	evening	of	the	first	gathering	upon	Miss	Belinda's	grass	-
"	这	曾是	说	之上	这	晚上	的	这	第一的	采集	之上	错过	贝琳达的	草	-

[plæt] ,

plat	,
平台	,

“这是在贝琳达小姐的草坪上第一次聚会当晚说的话。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] - [wʊd]

and	at	the	same	time	it	was	prophesied	that	Mr	.	Francis	Barold	would
和	在	这	相同的	时间	它	曾是	预言	那	先生	.	弗朗西斯	-	会

[su:n] [gəʊ] [ə'weɪ] .

soon	go	away	.
很快	去	离开	.

与此同时，有人预言弗朗西斯·巴罗德先生很快就会离开。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔfɪsiz] [pru:vd] [tru:] .

But	neither	of	the	prophecies	proved	true	.
但	两者都不	的	这	预言	已证实	真的	.

但这两个预言都没有成真。

['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Mr	.	Francis	Barold	did	not	return	to	London	;	and	,	strange	to	say	,
先生	.	弗朗西斯	-	做过	不是	返回	到	伦敦	;	和	,	奇怪的	到	说	,

弗朗西斯·巴罗德先生没有返回伦敦；而且，说来也奇怪，

['lu:ʃə] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ,

Lucia	was	seen	again	and	again	playing	croquet	with	Octavia	Bassett	,
露西亚	曾是	已见	再次	和	再次	玩耍	槌球	和	奥克塔维娅	巴塞特	,

人们多次看到露西亚和奥克塔维娅·巴塞特一起打槌球。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə] [spend] ['i:vnɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	was	even	known	to	spend	evenings	with	her	.
和	曾是	甚至	已知	到	花费	晚上	和	她	.

甚至有人看到他晚上和她在一起。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [æn; ən] [ə'pi:l] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [bə'lɪndə] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]

Perhaps	it	might	be	that	an	appeal	made	by	Miss	Belinda	to	her	ladyship
也许	它	可能	是	那	一个	上诉	制成	经过	错过	贝琳达	到	她	夫人

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

had	caused	her	to	allow	of	these	things	.
有	导致	她	到	允许	的	这些	事物	.

或许是因为贝琳达小姐向夫人提出的请求，才使夫人同意了这些事情。

[mɪs] [bə'lɪndə] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔ:l] [ə'pɒn] [maɪ] ['leɪdi] ,

Miss	Belinda	had	,	in	fact	,	made	a	private	call	upon	my	lady	,
错过	贝琳达	有	,	在	事实	,	制成	一个	私人的	称呼	之上	我的	女士	,

事实上，贝琳达小姐曾私下拜访过我的夫人。

[tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	lay	her	case	before	her	.
到	躺	她	案件	前	她	.

向她陈述案情。

" [aɪ] [fi:l] [səʊ] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɔ:ləʊst] [wɪð] [tɪəz] ,

"	I	feel	so	very	timid	about	every	thing	,	"	she	said	,	almost	with	tears	,
"	我	感觉	所以	非常	胆小	关于	每一个	事物	,	"	她	说	,	几乎	和	眼泪	,

“我对什么事都感到非常胆怯，”她说着，几乎要哭出来了。

" [ænd; ənd] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

"	and	so	fearful	of	trusting	myself	,	that	I	really	find	it	quite	a	trial	.
"	和	所以	可怕	的	信任	我	,	那	我	真的	寻找	它	相当	一个	审判	.

“我非常害怕相信自己，这对我来说真的是一种考验。”

[ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] — [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ,

The	dear	child	has	such	a	kind	heart	—	I	assure	you	she	has	a	kind	heart	,
这	亲爱的	孩子	有	这样的	一个	种类	心	—	我	保证	你	她	有	一个	种类	心	,

这个可爱的孩子有一颗非常善良的心——我向你保证，她有一颗善良的心。

[dɪə(r)] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ,

dear	Lady	Theobald	,
亲爱的	女士	西奥博尔德	,

亲爱的西奥博尔德夫人，

— [ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]

—	and	is	so	innocent	of	any	intention	to	do	wrong	—	I	am	sure	she	is
—	和	是	所以	清白的	的	任何	意图	到	做	错误的	—	我	是	当然	她	是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

——而且她如此单纯，没有任何做错事的意图——我相信她是无辜的。

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

—	that	it	seems	cruel	to	judge	her	severely	.
—	那	它	似乎	残忍的	到	法官	她	严重	.

——严厉地评判她似乎很残酷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][dɪə(r)] ['luːsiəz] .

If	she	had	had	the	benefit	of	such	training	as	dear	Lucia's	.
如果	她	有	有	这	益处	的	这样的	训练	作为	亲爱的	露西亚的	.

如果她能像亲爱的露西亚那样接受过这样的训练就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ɪg'zempləri] .

I	am	convinced	that	her	conduct	would	have	been	most	exemplary	.
我	是	确信	那	她	执行	会	有	到过	最多	典范	.

我确信她的行为堪称典范。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːlts] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She	sees	herself	that	she	has	faults	:	I	am	sure	she	does	.
她	看到	她自己	那	她	有	故障	:	我	是	当然	她	做	.

她自己也意识到自己有缺点：我相信她确实有。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] , [ɪn] [ðæt] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] [hɜːz] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	said	to	me	only	last	night	,	in	that	odd	way	of	hers	,	—	she	had	been
她	说	到	我	仅有的	最后的	夜晚	,	在	那	奇怪的	方式	的	她的	,	—	她	有	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

就在昨晚，她用她那种奇怪的方式对我说——她当时正坐着，

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

evidently	thinking	deeply	,	for	some
显然	思维	深	,	为了	一些

显然，他正在深入思考，对于某些人来说。

['mɪnɪts] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

minutes	,	—	and	she	said	,
分钟	,	—	和	她	说	,

几分钟后，她说，

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][naɪsə] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['luːʃə] ['gæstɒn] . -

'	I	wonder	if	I	shouldn't	be	nicer	if	I	were	more	like	Lucia	Gaston	.	'
-	我	想知道	如果	我	不应该	是	更漂亮	如果	我	是	更多的	喜欢	露西亚	加斯顿	.	-

“我在想，如果我更像露西亚·加斯顿，是不是应该对她更友善一些呢？”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] .

You	see	what	turn	her	mind	must	have	taken	.
你	看	什么	转动	她	头脑	必须	有	已采取	.

你瞧瞧她当时的想法是怎么转变的。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaiəz] ['luːʃə] [səʊ] [mʌtʃ] . "

She	admires	Lucia	so	much	.	"
她	钦佩	露西亚	所以	很多	.	"

她非常崇拜露西亚。

" ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [sɪ'vɪəli] , " ['luːʃə] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]

"	Yesterday	evening	at	dinner	,	"	said	Lady	Theobald	severely	,	"	Lucia	informed	me
"	昨天	晚上	在	晚餐	,	"	说	女士	西奥博尔德	严重	,	"	露西亚	知情的	我

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] .

that	she	admired	your	niece	.
那	她	钦佩	你的	侄女	.

“昨天晚上吃饭时，”西奥博尔德夫人严肃地说，“露西亚告诉我，她很欣赏你的侄女。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] .

The	feeling	seems	to	be	mutual	.
这	感觉	似乎	到	是	相互的	.

这种感觉似乎是相互的。

" [mɪs] [bəˈlɪndə] ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['braitən] ['vɪzəbli] .

"	Miss	Belinda	colored	,	and	brightened	visibly	.
"	错过	贝琳达	有色	,	和	明亮	明显地	.

“贝琳达小姐的脸色明显红润明亮了。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] ?

"	Did	she	,	indeed	?
"	做过	她	,	的确	?

“她真的这么做了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [pliːzd] [ɒkˈteɪvɪə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	How	pleased	Octavia	will	be	to	hear	it	!
"	如何	高兴	奥克塔维娅	将要	是	到	听到	它	!

“奥克塔维娅听到这个消息一定会很高兴的！”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] ?

Did	she	,	indeed	?
做过	她	,	的确	?

她真的这么做了吗?

" [ðen] , [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] , [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]

"	Then	,	warned	by	a	chilliness	,	and	lack	of	response	,	in	her	ladyship's
"	然后	,	警告	经过	一个	寒冷	,	和	缺少	的	回复	,	在	她	夫人的

['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mɒdɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

manner	,	she	modified	her	delight	,
方式	,	她	修改的	她	喜	,

“然后，她察觉到一阵寒意和对方没有回应，便以夫人特有的方式收敛了喜悦之情。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ə'gen] .

and	became	apologetic	again	.
和	成为	道歉的	再次	.

他再次表示歉意。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [les] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" These young people are more — are less critical than we are , " she
" 这些 年轻的 人们 是 更多的 — 是 较少的 批判的 比 我们 是 , " 她
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

“这些年轻人比我们更不爱挑剔，”她叹了口气。

" [ɑːk'teɪvɪəz] [greɪt] ['prɪtɪnəs] " —
" Octavia's great prettiness " —
" 奥克塔维娅的 伟大的 美丽 " —

“奥克塔维娅真是美极了”——

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['leɪdi] ['θɪəbɔːld] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" I think , " Lady Theobald interposed ,
" 我 思考 , " 女士 西奥博尔德 插入 ,

“我想，”西奥博尔德夫人插话道。

" [ðæt] ['luːʃə] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kə'rʌptəbl] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]
" that Lucia has been taught to feel that the body is corruptible , and subject
" 那 露西亚 有 到过 教授 到 感觉 那 这 身体 是 易腐烂的 , 和 主题
[tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
to decay ,
到 衰变 ,

“露西娅从小就被教导要相信身体是会腐朽的，会衰败的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] .
and that mere beauty is of small moment .
和 那 仅仅 美丽 是 的 小的 片刻 .

而那份美貌本身却微不足道。

" [mɪs] [bə'lɪndə] [saɪd] [ə'gen] .
" Miss Belinda sighed again .
" 错过 贝琳达 叹了口气 再次 .

贝琳达小姐又叹了口气。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['deprəkeɪtɪŋli] ; " ['veri] [truː] [ɪn'diːd] . "
" That is very true , " she admitted deprecatingly ; " very true indeed . "
" 那 是 非常 真的 , " 她 承认 贬义地 ; " 非常 真的 的确 . "

“的确如此，”她谦逊地承认，“确实如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɑːk'teɪvɪəz] [steɪ] [ɪn] - [wɪl] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]
" It is to be hoped that Octavia's stay in Slowbridge will prove beneficial to
" 它 是 到 是 希望 那 奥克塔维娅的 停留 在 - 将要 证明 有利 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

希望奥克塔维娅在斯洛布里奇的这段时间对她有所裨益。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][dʒuː'dɪʃəl]['mænə(r)] .
" said her ladyship in her most judicial manner .
" 说 她 夫人 在 她 最多 司法 方式 .

“夫人以她最公正的语气说道。”

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
" The atmosphere is wholly unlike that which has surrounded her during her
" 这 气氛 是 完全 与此不同 那 哪个 有 包围 她 期间 她
['priːviəs] [laɪf] . "
previous life . "
以前的 生活 . "

“这里的气氛与她前世所处的环境截然不同。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] ['iːgəli] .

"	I	am	sure	it	will	prove	beneficial	to	her	,	"	said	Miss	Belinda	eagerly	.
"	我	是	当然	它	将要	证明	有利	到	她	,	"	说	错过	贝琳达	急切地	.

“我相信这对她会有好处的，”贝琳达小姐急切地说。

" [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə]

"	The	companionship	of	well	-	trained	and	refined	young	people	cannot	fail	to
"	这	友谊	的	出色地	-	受过训练	和	精制	年轻的	人们	不能	失败	到

[biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

be	of	use	to	her	.
是	的	使用	到	她	.

“与训练有素、举止优雅的年轻人作伴，对她来说一定大有裨益。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['luːʃə] [wʊd] [biː; bi] ,

Such	a	companion	as	Lucia	would	be	,
这样的	一个	伴侣	作为	露西亚	会	是	,

像露西亚这样的伴侣，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd]

if	you	would	kindly	permit	her	to	spend	an	evening	with	us	now	and
如果	你	会	亲切地	允许	她	到	花费	一个	晚上	和	我们	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果您能允许她偶尔和我们一起度过一个晚上，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

would	certainly	improve	and	modify	her	greatly	.
会	当然	提升	和	调整	她	非常	.

肯定会对她进行很大的改进和改造。

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [ɪz] — [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [æt; ət] [liːst] ,

Mr	.	Francis	Barold	is	—	is	,	I	think	,	of	the	same	opinion	;	at	least	,
先生	.	弗朗西斯	-	是	—	是	,	我	思考	,	的	这	相同的	观点	;	在	至少	,

我认为弗朗西斯·巴罗德先生也持同样的观点；至少，

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] ['gæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [let] [fɔːl] . "

I	fancied	I	gathered	as	much	from	a	few	words	he	let	fall	.	"
我	幻想	我	聚集	作为	很多	从	一个	很少	字	他	让	落下	.	"

我以为我从他随口说出的几句话中就领悟到了这一点。

" ['frɑːnsɪs] - ? " [rɪ'piːtɪd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

"	Francis	Barold	?	"	repeated	Lady	Theobald	.
"	弗朗西斯	-	?	"	重复	女士	西奥博尔德	.

“弗朗西斯·巴罗德？”西奥博尔德夫人重复道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['frɑːnsɪs] - [seɪ] ? "

"	And	what	did	Francis	Barold	say	?	"
"	和	什么	做过	弗朗西斯	-	说	?	"

“弗朗西斯·巴罗德说了什么？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " ['hezɪteɪtɪd] [mɪs] [bə'lɪndə] ;

"	Of	course	it	was	but	very	little	,	"	hesitated	Miss	Belinda	;
"	的	课程	它	曾是	但	非常	小的	,	"	犹豫了一下	错过	贝琳达	;

“当然只是很少的，”贝琳达小姐犹豫了一下说道；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kəm'pærəsnz] , [æz; əz]

"	but	—	but	I	could	not	help	seeing	that	he	was	drawing	comparisons	,	as
"	但	—	但	我	可以	不是	帮助	看到	那	他	曾是	绘画	比较	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

it	were	.
它	是	.

但是——但是我忍不住看出他是在做比较。

[ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

Octavia	**was**	**teaching**	**Mr**	**.**	**Poppleton**	**to**	**play**	**croquet**	**;**	**and**	**she**	**was**	**rather**
奥克塔维娅	曾是	教学	先生	.	波普尔顿	到	玩	槌球	;	和	她	曾是	相当

[ɪg'zɪləreɪtɪd] ,

exhilarated	**,**
兴奋	,

奥克塔维娅正在教波普尔顿先生打槌球；她感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ig'zibitid] [mɔː(r)] — ['friːdəm] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] , — [kwaɪt]

and	**perhaps**	**exhibited**	**more**	**—**	**freedom**	**of**	**manner**	**,**	**in**	**an**	**innocent**	**way**	**,**	**—**	**quite**
和	也许	展出	更多的	—	自由	的	方式	,	在	一个	清白的	方式	,	—	相当

[ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['θɔːtləs] [weɪ] ,

in	**an**	**innocent**	**,**	**thoughtless**	**way**	**,**
在	一个	清白的	,	轻率	方式	,

或许还表现出更多——举止自由，天真无邪——完全是天真无邪、不加思考的那种自由。

— [ðæn; ðən][ɪz][ɪg'zæktli] ['kʌstəməri] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

—	**than**	**is**	**exactly**	**customary**	**;**	**and**	**I**	**saw**	**Mr**	**.**	**Barold**	**glance**	**from**	**her**
—	比	是	确切地	习惯	;	和	我	锯	先生	.	-	瞥一眼	从	她

[tuː; tə] ['luːʃə] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ;

to	**Lucia**	**,**	**who**	**stood**	**near**	**;**
到	露西亚	,	WHO	站立	靠近	;

——比通常情况要好得多；我看到巴罗德先生的目光从她身上移到站在附近的露西亚身上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi]

and	**when**	**I**	**said**	**,**	**'**	**You**	**are**	**thinking**	**of**	**the**	**contrast**	**between**	**them**	**,**	**'**	**he**
和	什么时候	我	说	,	-	你	是	思维	的	这	对比	之间	他们	,	-	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

当我说"你是在考虑它们之间的对比"时，他回答说：

- [jes] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['veri] ['greɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; -

'	**Yes**	**,**	**they**	**differ**	**very**	**greatly**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**	**'**
-	是的	,	他们	不同	非常	非常	,	它	是	真的	;	-

"是的，它们之间确实存在很大的差异；"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒk'teɪvɪə][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	**of**	**course**	**I**	**knew**	**that**	**my**	**poor**	**Octavia**	**could**	**not**	**have**	**the**	**advantage**
和	的	课程	我	知道	那	我的	贫穷的	奥克塔维娅	可以	不是	有	这	优势

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	**his**	**eyes**	**.**
在	他的	眼睛	.

我当然知道，我可怜的奥克塔维娅在他眼里绝对没有优势。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðɪs] [hɜː'self] , [aɪ] [nəʊ] .

She	**feels**	**this**	**herself**	**,**	**I**	**know**	**.**
她	感觉	这	她自己	,	我	知道	.

我知道她自己也有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒkt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	**shocked**	**me**	**the**	**other**	**day**	**,**	**beyond**	**expression**	**,**
她	震惊	我	这	其他	天	,	超过	表达	,

她前几天让我震惊不已，简直无法用语言形容。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɑːst] ,

by	**telling**	**me**	**that**	**she**	**had**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**really**	**fast**	**,**
经过	讲述	我	那	她	有	问	他	如果	他	想法	她	曾是	真的	快速地	,

她告诉我，她问过他是否觉得她跑得很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

and	that	she	was	sure	he	did	.
和	那	她	曾是	当然	他	做过	.

她确信他确实这么做了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] . "

she	evidently	did	not	comprehend	the	dreadful	significance	of	such	terms	.	"
她	显然	做过	不是	理解	这	可怕	意义	的	这样的	条款	.	"

她显然没有意识到这些词语的可怕含义。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['frɑːnsɪs] - [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] , " [sed] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ;

"	A	man	like	Francis	Barold	does	understand	their	significance	,	"	said	Lady	Theobald	;
"	一个	男人	喜欢	弗朗西斯	-	做	理解	他们的	意义	,	"	说	女士	西奥博尔德	;

“像弗朗西斯·巴罗德这样的人确实了解它们的意义，”西奥博尔德夫人说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	it	is	to	be	deplored	that	your	niece	cannot	be	taught	what	her
"	和	它	是	到	是	令人遗憾	那	你的	侄女	不能	是	教授	什么	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

position	in	society	will	be	if	such	a	reputation	attaches	itself	to	her	.
位置	在	社会	将要	是	如果	这样的	一个	名声	附件	本身	到	她	.

“令人遗憾的是，你无法教导你的侄女，如果她落得这样的名声，她在社会上的地位将会如何。”

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktəz] .

The	men	of	the	present	day	fight	shy	of	such	characters	.
这	男人	的	这	展示	天	斗争	害羞的	的	这样的	人物	.

如今的男人们对这类人避之不及。

" [ðɪs] [dred] [klɔːz] [səʊ] [ɪm'prest] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [bə'lɪndə] [baɪ][ɪts] [sə'lemnəti] ,

"	This	dread	clause	so	impressed	poor	Miss	Belinda	by	its	solemnity	,
"	这	恐惧	条款	所以	印象深刻	贫穷的	错过	贝琳达	经过	它是	严肃	,

“这条可怕的条款给可怜的贝琳达小姐留下了极其深刻的印象，因为它太过庄严。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] ['ɑːftəwəd] ,

that	she	could	not	forbear	repeating	it	to	Octavia	afterward	,
那	她	可以	不是	忍耐	重复	它	到	奥克塔维娅	之后	,

事后，她忍不住把这件事告诉了奥克塔维娅。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	it	is	to	be	regretted	that	it	did	not	produce	the	effect	she	had
尽管	它	是	到	是	后悔	那	它	做过	不是	生产	这	影响	她	有

[həʊpt] .

hoped	.
希望	.

可惜的是，它并没有达到她所希望的效果。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

"	Well	,	I	must	say	,	"	she	observed	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	"	她	观察到	,

“嗯，我得说，”她说道。

" [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [men] [fɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	that	if	some	men	fought	a	little	shyer	than	they	do	,	I	shouldn't	mind	it	.
"	那	如果	一些	男人	战斗	一个	小的	害羞的	比	他们	做	,	我	不应该	头脑	它	.

“如果有些男人战斗时比他们胆怯一些，我也不会介意。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'raʊnd] , [huː] ['əʊnli][bɔː(r)]

You	always	do	have	about	half	a	dozen	dangling	around	,	who	only	bore
你	总是	做	有	关于	一半	一个	打	悬挂	大约	,	WHO	仅有的	钻孔

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你身边总会有五六个闲杂人等，他们只会让你觉得无聊。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kiːp] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['bukeiz] ,

and	who	will	keep	asking	you	to	go	to	places	,	and	sending	you	bouquets	,
和	WHO	将要	保持	问	你	到	去	到	地方	,	和	发送	你	花束	,

他们会不断邀请你去不同的地方，还会送你鲜花。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [wen] [ðeɪ] [kænt] [dɑːns] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli][teə(r); tɪə]

and	asking	you	to	dance	when	they	can't	dance	at	all	,	and	only	tear
和	问	你	到	舞蹈	什么时候	他们	不能	舞蹈	在	全部	,	和	仅有的	撕

[jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

your	dress	,
你的	裙子	,

他们根本不会跳舞，却还邀请你跳舞，只会撕破你的裙子。

[ænd; ənd][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

and	stand	on	your	feet	.
和	站立	在	你的	脚	.

站起来。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] - [faɪt] [ʃaɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] .

If	they	would	'	fight	shy	,	'	it	would	be	splendid	.
如果	他们	会	-	斗争	害羞的	,	-	它	会	是	灿烂	.

如果他们能“畏缩不前”，那就太好了。

" [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

"	To	Miss	Belinda	,
"	到	错过	贝琳达	,

致贝琳达小姐，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['membə(r)]

who	certainly	had	never	been	guilty	of	the	indecorum	of	having	any	member
WHO	当然	有	绝不	到过	有罪的	的	这	非礼	的	拥有	任何	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] " ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ə'baʊt] " [æt; ət][ɔːl] ,

of	the	stronger	sex	"	dangling	about	"	at	all	,
的	这	更强	性别	"	悬挂	关于	"	在	全部	,

他当然从未犯过让任何女性“在身边晃来晃去”这种不雅之举。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

this	was	very	trying	.
这	曾是	非常	尝试	.

这真是太难熬了。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt] [seɪ] - [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ;

"	My	dear	,	"	she	said	,	"	don't	say	'	you	always	have	;
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	不	说	-	你	总是	有	;

“亲爱的，”她说，“别说‘你一直都有’；

- [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['pɜːsən(ə)l] .

'	it	—	it	really	seems	to	make	it	so	personal	.
-	它	—	它	真的	似乎	到	制作	它	所以	个人的	.

“它——它真的让这件事变得如此私人化。”

" [ɒk'teɪvɪə] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ]
" **Octavia** **turned** **around** **,** **and** **fixed** **her** **eyes** **wonderingly** **upon** **her** **blushing**
" 奥克塔维娅 转向 大约 , 和 固定的 她 眼睛 惊奇地 之上 她 脸红
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

奥克塔维娅转过身，惊奇地看着自己绯红的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɔːt] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] ['sləʊli] [ɪn]
For **a** **moment** **she** **made** **no** **remark** **,** **a** **marvellous** **thought** **shaping** **itself** **slowly** **in**
为了 一个 片刻 她 制成 不 评论 , 一个 奇妙 想法 成型 本身 缓慢地 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

她沉默了一会儿，一个奇妙的想法在她脑海中慢慢形成。

" [ɑːnt] [bə'lɪndə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [dɪd]['nəʊbədi]['evə(r)] " —
" **Aunt** **Belinda** **,** **"** **she** **said** **at** **length** **,** **"** **did** **nobody** **ever** **"** **—**
" 阿姨 贝琳达 , " 她 说 在 长度 , " 做过 无人 曾经 " —

“贝琳达阿姨，”她终于开口说道，“从来没有人……”

" [ɑː] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" **Ah** **,** **no** **,** **my** **dear** **!**
" 啊 , 不 , 我的 亲爱的 !

“啊，不，亲爱的！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
No **,** **no** **,** **I** **assure** **you** **!**
不 , 不 , 我 保证 你 !

不，不，我向你保证！

" [kraɪd] [mɪs] [bə'lɪndə] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
" **cried** **Miss** **Belinda** **,** **in** **the** **greatest** **possible** **trepidation** **.**
" 哭 错过 贝琳达 , 在 这 最 可能的 忐忑不安 .

“贝琳达小姐惊恐万分地喊道。”

" [ɑː] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
" **Ah** **,** **dear** **,** **no** **!**
" 啊 , 亲爱的 , 不 !

“啊，亲爱的，不！”

[sʌtʃ] — [sʌtʃ] [θɪŋz] ['reəli] — ['veri] ['reəli] ['hæpən] [ɪn] — - ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ]
Such **—** **such** **things** **rarely** **—** **very** **rarely** **happen** **in** **—** **Slowbridge** **;** **and** **,** **besides** **,** **I**
这样的 — 这样的 事物 很少 — 非常 很少 发生 在 — - ; 和 , 除了 , 我
['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
couldn't **possibly** **have** **thought** **of** **it** **.**
不能 可能 有 想法 的 它 .

这种事——这种事在斯洛布里奇很少发生——非常少见；而且，我根本不可能想到这一点。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [ɪn'diːd] !
I **couldn't** **,** **indeed** **!**
我 不能 , 的确 !

我确实做不到！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['meɪd(ə)nli] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θɔːt] ,
" **She** **was** **so** **overwhelmed** **with** **maidenly** **confusion** **at** **the** **appalling** **thought** **,**
" 她 曾是 所以 不堪重负 和 少女 困惑 在 这 令人震惊 想法 ,

“想到这可怕的事情，她少女般的困惑让她不知所措。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .
that **she** **did** **not** **recover** **herself** **for** **half** **an** **hour** **at** **least** **.**
那 她 做过 不是 恢复 她自己 为了 一半 一个 小时 在 至少 .

她至少过了半个小时才缓过神来。

[ɒk'teɪvɪə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

Octavia	**,**	**feeling**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**to**	**pursue**	**the**	**subject**	**,**
奥克塔维娅	,	感觉	那	它	会	不是	是	安全的	到	追求	这	主题	,

奥克塔维娅觉得继续追问这个问题并不安全，

['əʊnli] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] , —

only	**uttered**	**one**	**word**	**of**	**comment**	**,**	**—**
仅有的	说出	一	单词	的	评论	,	—

只说了一个字的评论，——

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	**CHAPTER**	**XIX**	**.**
"	章	十九	.

“第十九章。

— [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

—	**AN**	**EXPERIMENT**	**.**
—	一个	实验	.

——一项实验。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈstɒnɪʃmənt] , ['luːʃə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'laʊd] [njuː] ['lɪbəti] .

Much	**to**	**her**	**own**	**astonishment**	**,**	**Lucia**	**found**	**herself**	**allowed**	**new**	**liberty**	**.**
很多	到	她	自己的	惊讶	,	露西亚	成立	她自己	允许	新的	自由	.

令露西亚自己都感到惊讶的是，她发现自己被赋予了新的自由。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['friːkwəntli] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] ;

She	**was**	**permitted**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**frequently**	**with**	**Octavia**	**;**
她	曾是	允许	到	花费	这	下午	频繁地	和	奥克塔维娅	;

她经常被允许和奥克塔维娅一起度过下午时光；

[ænd; ənd] [ɒn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒnz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bæsɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]

and	**on**	**several**	**occasions**	**that**	**young**	**lady**	**and**	**Miss**	**Bassett**	**were**	**invited**	**to**
和	在	一些	场合	那	年轻的	女士	和	错过	巴塞特	是	受邀	到

[pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gest] [ðæn; ðən] ['frɑːnsɪs] - .

partake	**of**	**tea**	**at**	**Oldclough**	**in**	**company**	**with**	**no**	**other**	**guest**	**than**	**Francis**	**Barold**	**.**
参加	的	茶	在	-	在	公司	和	不	其他	客人	比	弗朗西斯	-	.

有好几次，这位年轻女士和巴塞特小姐应邀到奥尔德克劳夫喝茶，陪伴她们的只有弗朗西斯·巴罗德一位客人。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**means**	**,**	**and**	**I**	**think**	**it**	**must**	**mean**	**something**	**,**
"	我	不	知道	什么	它	方法	,	和	我	思考	它	必须	意思是	某物	,

“我不知道它是什么意思，但我认为它一定有某种含义。”

" [sed] ['luːʃə] [tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	**said**	**Lucia**	**to**	**Octavia**	**;**	**"**	**but**	**it**	**is**	**very**	**pleasant**	**.**
"	说	露西亚	到	奥克塔维娅	;	"	但	它	是	非常	令人愉快的	.

露西亚对奥克塔维娅说：“但这非常令人愉快。”

[aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	**never**	**was**	**allowed**	**to**	**be**	**so**	**intimate**	**with**	**any**	**one**	**before**	**.**	**"**
我	绝不	曾是	允许	到	是	所以	亲密的	和	任何	一	前	.	"

我以前从未被允许与任何人如此亲密。

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [ɒk'teɪvɪə] ['seɪdʒli] , " [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:]['ɒf(ə)n]
" **Perhaps** , " **suggested** **Octavia** **sagely** , " **she** **thinks** , **that** , **if** **you** **see** **me** **often**
" 也许 , " 建议 奥克塔维娅 睿智地 , " 她 思考 , 那 , 如果 你 看 我 经常
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“或许，”奥克塔维娅老练地建议道，“她认为，如果你经常见到我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [sɪk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
you **will** **get** **sick** **of** **me** , **and** **it** **will** **be** **a** **lesson** **to** **you** . "
你 将要 得到 生病的 的 我 , 和 它 将要 是 一个 课 到 你 . "

你会厌倦我的，这对你来说是个教训。

" [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [si:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:ʃə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l][eə(r)] ,
" **The** **more** **I** **see** **of** **you** , " **answered** **Lucia** **with** **a** **serious** **little** **air** ,
" 这 更多的 我 看 的 你 , " 回答 露西亚 和 一个 严肃的 小的 空气 ,

“我越看你越觉得……”露西娅带着一丝严肃的神情回答道。

" [ðə; ði]['fɒndə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **the** **fonder** **I** **am** **of** **you** .
" 这 更爱 我 是 的 你 .

我越发喜欢你。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ]['betə(r)] .
I **understand** **you** **better** .
我 理解 你 更好的 .

我更了解你了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:st] , [ɒk'teɪvɪə] . "
You **are** **not** **at** **all** **like** **what** **I** **thought** **you** **at** **first** , **Octavia** . "
你 是 不是 在 全部 喜欢 什么 我 想法 你 在 第一的 , 奥克塔维娅 . "

奥克塔维娅，你和我最初想象中的你完全不一样。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ˌem 'i:] . "
" **But** **I** **don't** **know** **that** **there's** **much** **to** **understand** **in** **me** . "
" 但 我 不 知道 那 有 很多 到 理解 在 我 . "

“但我不知道我身上有多少值得理解的地方。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **There** **is** **a** **great** **deal** **to** **understand** **in** **you** , " **she** **replied** .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 到 理解 在 你 , " 她 回复 .

“你身上有很多值得我们去了解的地方，”她回答说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɒf(ə)n] .
" **You** **are** **a** **puzzle** **to** **me** **often** .
" 你 是 一个 谜 到 我 经常 .

你常常让我感到困惑。

[ju:; jʊ] [si:m] [səʊ][fræŋk] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [nəʊz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
You **seem** **so** **frank** , **and** **yet** **one** **knows** **so** **little** **about** **you** **after** **all** .
你 似乎 所以 坦率 , 和 然而 一 知道 所以 小的 关于 你 后 全部 .

你看起来如此坦率，然而实际上我们对你却知之甚少。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " ['lu:ʃə] [went] [ɒn] , " [hu:] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'fekʃənət]
For **instance** , " **Lucia** **went** **on** , " **who** **would** **imagine** **that** **you** **are** **so** **affectionate**
为了 实例 , " 露西亚 去 在 , " WHO 会 想象 那 你 是 所以 亲热
? "
? "
? "

例如，”露西亚继续说道，“谁会想到你这么热情呢？”

" [ˌeɪ 'em][ai] [əˈfekʃənət] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Am 是 I 我 affectionate 亲热 ? ? " she 她 asked 问 . .

“我亲昵吗？”她问。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːʃə] : " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əˈfekʃənət] .
" 是的 Yes , , " 回答 answered 露西亚 Lucia : : " 我 I 是 am 当然 sure 你 you 是 are 非常 very 亲热 affectionate . .

“是的，”露西亚回答说：“我相信你非常深情。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['grædʒuəli] .
我 I 有 have 成立 found 它 it 出去 out 逐步地 gradually . .

我是慢慢发现的。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌvd] .
你 You 会 would 遭受 suffer 事物 things 为了 for 任何 any 一 one 你 you 喜爱 loved . .

为了你爱的人，你愿意承受一切。

" [ɒkˈteɪvɪə] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
" 奥克塔维娅 Octavia 想法 thought 这 the 事情 matter 超过 over . .

奥克塔维娅仔细考虑了一下这件事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ai] [wʊd] . "
" 是的 Yes , , " 她 she 说 said 在 at 长度 length , , " 我 I 会 would . . "

“是的，”她最终说道，“我愿意。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪs] ['bæsɪt] , " [prəˈsiːdid] ['luːʃə] ,
" 你 You 是 are 非常 very 喜爱 fond 的 of 错过 Miss 巴塞特 Bassett , , " 继续 proceeded 露西亚 Lucia , ,

“你很喜欢巴塞特小姐，”露西娅继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [əˈrein] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
作为 as 如果 if 提审 arraigning 她 her 在 at 这 the 酒吧 bar 的 of 正义 justice . .

仿佛在法庭上对她进行传讯。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" 你 You 是 are 非常 very 喜爱 fond 的 of 你的 your 父亲 father ; ;

你很喜欢你的父亲；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] — ['veri] [fɒnd]
和 and 我 I 是 am 当然 sure 那里 there 是 are 其他 other 人们 people 你 you 是 are 非常 very 喜爱 fond 的 of — — 非常 very 喜爱 fond
[ɒv; əv] [ɪnˈdiːd] .
的 of 的确 indeed . .

我相信你肯定还有其他非常喜欢的人——真的非常喜欢。

" [ɒkˈteɪvɪə] ['pɔndə] ['sɪəriəsli] [əˈgen] .
" 奥克塔维娅 Octavia 沉思 pondered 严重地 seriously 再次 again . .

奥克塔维娅再次认真地思考起来。

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ; " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
" 是的 Yes , , 那里 there 是 are , , " 她 she 评论 remarked ; ; " 但 but 不 no 一 one 会 would 关心 care 关于 about 他们 them 这里 here , ,

“是的，有的，”她说道，“但在这里没人会在意它们。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

and	so	I'm	not	going	to	make	a	fuss	.
和	所以	我是	不是	去	到	制作	一个	大惊小怪	.

所以我不会大惊小怪。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][el] - [laɪk] . "

You	don't	want	to	make	a	fuss	over	people	you	I	-	like	.	"
你	不	想	到	制作	一个	大惊小怪	超过	人们	你	我	-	喜欢	.	"

你不想为不喜欢的人小题大做。

" [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] ['luːʃə] .

"	You	don't	,	"	said	Lucia	.
"	你	不	,	"	说	露西亚	.

“你没有，”露西亚说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['frɑːnsɪs] - [ɪn] [wʌn] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn]

"	You	are	like	Francis	Barold	in	one	way	,	but	you	are	altogether	different	in
"	你	是	喜欢	弗朗西斯	-	在	一	方式	,	但	你	是	共	不同的	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“你在某些方面很像弗朗西斯·巴罗德，但在另一些方面却截然不同。”

['frɑːnsɪs] - [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Francis	Barold	does	not	wish	to	show	emotion	;	and	he	is	so	determined	to
弗朗西斯	-	做	不是	希望	到	展示	情感	;	和	他	是	所以	决定	到

[hedʒ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ,

hedge	himself	around	,
对冲	他自己	大约	,

弗朗西斯·巴罗德不愿表露情感；他决心要将自己完全封闭起来。

[ðæt] [wʌn] [kænt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gaːdɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn] .

that	one	can't	help	suspecting	that	he	is	always	guarding	himself	against	one	.
那	一	不能	帮助	怀疑	那	他	是	总是	守护	他自己	反对	一	.

人们不禁会怀疑他总是在提防着某个人。

[hiː; hi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzent] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)]

He	seems	always	to	be	resenting	any	interference	;	but	you	do	not	appear
他	似乎	总是	到	是	怨恨	任何	干涉	;	但	你	做	不是	出现

[tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

to	care	at	all	,
到	关心	在	全部	,

他似乎总是对任何干涉感到不满；但你似乎一点也不在意。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

and	so	it	is	not	natural	that	one	should	suspect	you	.
和	所以	它	是	不是	自然的	那	一	应该	怀疑	你	.

所以，别人怀疑你是不自然的。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [juː; jʊ] . "

I	did	not	suspect	you	.	"
我	做过	不是	怀疑	你	.	"

我没想到你会来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [naʊ] ? "

"	What	do	you	suspect	me	of	now	?	"
"	什么	做	你	怀疑	我	的	现在	?	"

你现在怀疑我什么?

" [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːʃə] [ə'fekʃənətli] .

"	Of	thinking	a	great	deal	,	"	answered	Lucia	affectionately	.
"	的	思维	一个	伟大的	交易	,	"	回答	露西亚	亲切地	.

“想了很多事，”露西娅深情地回答道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .
" And of being very clever and very good .
" 和 的 存在 非常 聪明的 和 非常 好的 .

“而且非常聪明，非常优秀。”

" [ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
" Octavia was silent for a few moments .
" 奥克塔维娅 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

奥克塔维娅沉默了片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔːz] , — " [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
" I think , " she said after the pause , — " I think you'll find out that it's a mistake
" 我 思考 , " 她 说 后 这 暂停 , — " 我 思考 你会 寻找 出去 那 它是 一个 错误
. "
: "
. "

“我想，”她停顿了一下后说道，“我想你会发现这是一个错误。”

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːʃə] , [kwaɪt] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" No , I shall not , " returned Lucia , quite glowing with enthusiasm .
" 不 , 我 将 不是 , " 返回 露西亚 , 相当 发光 和 热情 .

“不，我不会的，”露西亚回答道，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" And I know I shall learn a great deal from you .
" 和 我 知道 我 将 学习 一个 伟大的 交易 从 你 .

我知道我会从你身上学到很多东西。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɒk'teɪvɪə] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" This was such a startling proposition that Octavia felt decidedly uncomfortable .
" 这 曾是 这样的 一个 令人震惊 主张 那 奥克塔维娅 毛毡 绝对地 不舒服 .

“这个提议太过惊人，让奥克塔维娅感到非常不自在。”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['rəʊzi] [red] .
She flushed rosy red .
她 酡 红润 红色的 .

她脸颊泛起红晕。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm the one who ought to learn things , I think , " she said .
" 我是 这 一 WHO 应该 到 学习 事物 , 我 思考 , " 她 说 .

“我觉得我才应该学习，”她说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ɑːnt] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rest]
" I'm always doing things that frighten aunt Belinda , and you know how the rest
" 我是 总是 正在做 事物 那 吓唬 阿姨 贝琳达 , 和 你 知道 如何 这 休息
[rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] . "
regard me . "
看待 我 . "

“我总是做一些让贝琳达阿姨害怕的事情，你也知道其他人是怎么看待我的。”

" [ɒk'teɪvɪə] , " [sed] ['luːʃə] , ['veri] [naɪ'iːvli] [ɪn'diːd] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Octavia , " said Lucia , very naively indeed , " suppose we try to help each other .
" 奥克塔维娅 , " 说 露西亚 , 非常 天真地 的确 , " 认为 我们 尝试 到 帮助 每个 其他 .

“奥克塔维娅，”露西亚天真地说，“如果我们试着互相帮助呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
If you will tell me when I am wrong ,
如果 你 将要 告诉 我 什么时候 我 是 错误的 ,

如果你能告诉我我错在哪里，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	try	to	—	to	have	the	courage	to	tell	you	.
我	将要	尝试	到	—	到	有	这	勇气	到	告诉	你	.

我会努力鼓起勇气告诉你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	will	be	good	practice	for	me	.
那	将要	是	好的	实践	为了	我	.

那对我来说将是很好的锻炼机会。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [məʊst][ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] ,

What	I	want	most	is	courage	and	frankness	,
什么	我	想	最多	是	勇气	和	坦率	,

我最需要的是勇气和坦诚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]

and	I	am	sure	it	will	take	courage	to	make	up	my	mind	to	tell	you	of
和	我	是	当然	它	将要	拿	勇气	到	制作	向上	我的	头脑	到	告诉	你	的

[jɔː(r); jə(r)] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] .

your	—	of	your	mistakes	.
你的	—	的	你的	错误	.

我知道，下定决心告诉你你的错误，需要很大的勇气。

" [ɒk'teɪvɪə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

"	Octavia	regarded	her	with	mingled	admiration	and	respect	.
"	奥克塔维娅	认为	她	和	混合	钦佩	和	尊重	.

奥克塔维娅对她既钦佩又尊敬。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	that's	a	splendid	idea	,	"	she	said	.
"	我	思考	那就是	一个	灿烂	主意	,	"	她	说	.

“我觉得这是个绝妙的主意，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , " ['fɔːltəd] ['luːʃə] ,

"	Are	you	sure	,	"	faltered	Lucia	,
"	是	你	当然	,	"	犹豫不决	露西亚	,

“你确定吗？”露西亚犹豫着问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

"	are	you	sure	you	won't	mind	the	things	I	may	have	to	say	?
"	是	你	当然	你	惯于	头脑	这	事物	我	可能	有	到	说	?

你确定你不会介意我可能要说的话吗?

['riːəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] — ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] " —

Really	,	they	are	quite	little	things	in	themselves	—	hardly	worth	mentioning	"	—
真的	,	他们	是	相当	小的	事物	在	他们自己	—	几乎	值得	提及	"	—

实际上，它们本身都是些微不足道的小事——几乎不值一提。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , [pɔɪnt] - [blæŋk] .

"	Tell	me	one	of	them	,	right	now	,	"	said	Octavia	,	point	-	blank	.
"	告诉	我	一	的	他们	,	正确的	现在	,	"	说	奥克塔维娅	,	观点	-	空白的	.

“现在就告诉我其中一个，”奥克塔维娅直截了当地说。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːʃə] , ['stɑrtɪŋ] .

"	Oh	,	no	!	"	exclaimed	Lucia	,	starting	.
"	哦	,	不	!	"	惊呼	露西亚	,	开始	.

“哦，不！”露西亚惊叫道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] — [dʒʌst] [naʊ] . "

"	I'd	rather	not	—	just	now	.	"
"	ID	相当	不是	—	只是	现在	.	"

“我暂时不想。”

" [wel] , " [kˈɒmɛntɪd] [ɒkˈteɪvɪə] , " [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [ʌnˈplez(ə)nt]

" **Well** , " **commented** **Octavia** , " **that** **sounds** **as** **if** **they** **must** **be** **pretty** **unpleasant**

" 出色地 , " 评论 奥克塔维娅 , " 那 声音 作为 如果 他们 必须 是 漂亮的 令人不快的

. : .

“嗯，”奥克塔维娅评论道，“听起来他们一定很令人讨厌。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?

Why **don't** **you** **want** **to** **?**

为什么 不 你 想 到 ?

你为什么不想去?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

They **will** **be** **quite** **as** **bad** **to** **-** **morrow** **.**

他们 将要 是 相当 作为 坏的 到 - 明天 .

他们明天的情况也会一样糟糕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɪˈgɪnɪŋ] .

And **to** **refuse** **to** **tell** **me** **one** **is** **a** **bad** **beginning** **.**

和 到 拒绝 到 告诉 我 一 是 一个 坏的 开始 .

拒绝告诉我答案是一个糟糕的开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ;

It **looks** **as** **if** **you** **were** **frightened** **;**

它 看起来 作为 如果 你 是 害怕 ;

你看起来好像很害怕;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and **it** **isn't** **good** **practice** **for** **you** **to** **be** **frightened** **at** **such** **a** **little** **thing** **.**

和 它 不是 好的 实践 为了 你 到 是 害怕 在 这样的 一个 小的 事物 .

你不应该因为这么点小事就感到害怕。

" ['luːʃə] [felt] [kənˈvɪktɪd] .

" **Lucia** **felt** **convicted** **.**

" 露西亚 毛毡 已定罪 .

露西亚感到自己受到了谴责。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] .

She **made** **an** **effort** **to** **regain** **her** **composure** **.**

她 制成 一个 努力 到 恢复 她 镇定 .

她努力让自己镇定下来。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **No** , **it** **is** **not** , " **she** **said** .

" 不 , 它 是 不是 , " 她 说 .

“不，不是的，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .

" **But** **that** **is** **always** **the** **way** **.**

" 但 那 是 总是 这 方式 .

但事情总是这样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈtɪnjʊəli] ['telɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd]['kændɪd] ; [ænd; ənd] ,

I **am** **continually** **telling** **myself** **that** **I** **will** **be** **courageous** **and** **candid** **;** **and** **,**

我 是 持续 讲述 我 那 我 将要 是 勇敢 和 坦率 ; 和 ,

我不断告诉自己要勇敢坦诚；而且，

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] , [aɪ] [feɪl] .

the	first	time	any	thing	happens	,	I	fail	.
这	第一的	时间	任何	事物	发生	,	我	失败	.

第一次做任何事，我都会失败。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

I	will	tell	you	one	thing	.
我	将要	告诉	你	一	事物	.

我只告诉你一件事。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] ['gɪltɪli] .

"	She	stopped	short	here	,	and	looked	at	Octavia	guiltily	.
"	她	停止	短的	这里	,	和	看起来	在	奥克塔维娅	内疚地	.

她突然停住脚步，愧疚地看着奥克塔维娅。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , "

"	It	is	something	—	I	think	I	would	do	if	—	if	I	were	in	your	place	,	"
"	它	是	某物	—	我	思考	我	会	做	如果	—	如果	我	是	在	你的	地方	,	"

['luːʃə] ['stæmə] .

Lucia	stammered	.
露西亚	结结巴巴	.

“如果我是你，我想我会这么做，”露西亚结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] . "

"	A	very	little	thing	indeed	.	"
"	一个	非常	小的	事物	的确	.	"

“确实是一件小事。”

" [wel] ? " [ri'mɑːk] [ɒk'teɪvɪə] ['æŋkʃəsli] .

"	Well	?	"	remarked	Octavia	anxiously	.
"	出色地	?	"	评论	奥克塔维娅	焦虑地	.

“怎么样？”奥克塔维娅焦急地问道。

['luːʃə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd]

Lucia	lost	her	breath	,	caught	it	again	,	and	proceeded	cautiously	,	and
露西亚	丢失的	她	气息	,	捕捉	它	再次	,	和	继续	谨慎地	,	和

[wɪð] [blʌʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deərɪŋ] .

with	blushes	at	her	own	daring	.
和	脸红	在	她	自己的	大胆	.

露西亚倒吸了一口气，又缓过神来，小心翼翼地继续前进，为自己的大胆举动感到羞红了脸。

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] , [pə'hæps] — ['əʊnli] [pə'hæps]

"	If	I	were	in	your	place	,	"	she	said	,	"	I	think	—	that	,	perhaps	—	only	perhaps
"	如果	我	是	在	你的	地方	,	"	她	说	,	"	我	思考	—	那	,	也许	—	仅有的	也许

,

,

,

“如果我是你，”她说，“我想——或许——只是或许，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [weə(r)] — [maɪ] [heə(r)] — [kwaɪt] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] — ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

you	know	—	I	would	not	wear	—	my	hair	—	quite	so	low	down	—	over	my	forehead
你	知道	—	我	会	不是	穿	—	我的	头发	—	相当	所以	低的	向下	—	超过	我的	前额

.

:

.

你知道——我不会把头发——梳得那么低——遮住额头。

" [ɒkˈteɪvɪə] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] - [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Octavia sprang from her seat , and ran to the pier - glass over the
" 奥克塔维娅 弹簧 从 她 座位 , 和 跑 到 这 码头 - 玻璃 超过 这
['mænt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

奥克塔维娅从座位上跳起来，跑到壁炉架上的望远镜旁。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɑːtld] , ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd]
She glanced at the reflection of her own startled , pretty face , and
她 瞥了一眼 在 这 反射 的 她 自己的 惊慌 , 漂亮的 脸 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她瞥了一眼镜子里自己惊愕而美丽的脸庞，然后，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [blɒnd] " [bæŋ] " [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,
putting her hand up to the soft blonde " bang " which met her brows ,
推杆 她 手 向上 到 这 柔软的 金发 " 砰 " 哪个 遇见 她 眉毛 ,
[tɜːnd] [tuː; tə] ['luːʃə] .
turned to Lucia .
转向 到 露西亚 .

她抬起手抚摸着垂到眉间的柔软金色刘海，然后转向露西亚。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] ?
" Isn't it becoming ?
" 不是 它 成为 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Lucia answered .
" 露西亚 回答 .

露西亚回答道。

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

" [ɒkˈteɪvɪə] ['stɑːtɪd] .
" Octavia started .
" 奥克塔维娅 开始 .

奥克塔维娅开始了。

" [ðen] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then , why wouldn't you wear it ?
" 然后 , 为什么 不会 你 穿 它 ?

“那你为什么不穿呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['luːʃə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['truːli] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
" Lucia felt her position truly a delicate one .
" 露西亚 毛毡 她 位置 真的 一个 精美的 一 .

露西亚觉得自己的处境非常微妙。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] .
She locked her hands , and braced herself ; but she blushed vividly .
她 已锁定 她 双手 , 和 支撑 她自己 ; 但 她 脸红了 生动地 .

她双手紧握，做好心理准备；但她的脸却涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It may sound rather silly when I tell you why , Octavia , " she said ;
" 它 可能 声音 相当 愚蠢的什么时候 我 告诉 你 为什么 , 奥克塔维娅 , " 她 说 ;

“奥克塔维娅，我告诉你原因的时候，你可能会觉得有点傻，”她说；

" [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
" but I really do think it is a sort of reason .
" 但 我 真的 做 思考 它 是 一个 种类 的 原因 .

但我真的认为这是一种理由。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [əb'sɜːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['æktrɪsɪz] , [bæŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
You know , in those absurd pictures of actresses , bangs always seem to be the
你 知道 , 在 那些 荒诞 图片 的 女演员 , 刘海 总是 似乎 到 是 这
['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
principal feature .
主要的 特征 .

你知道吗，在那些女演员的荒诞照片中，刘海似乎总是最主要的特征。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] - [wɪð] ['grændˌmɑːmə] .
I saw some in the shop - windows when I went to Harriford with grandmamma .
我 锯 一些 在 这 店铺 - 视窗 什么时候 我 去 到 - 和 奶奶 .

我和奶奶去哈里福德的时候，在商店橱窗里看到了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['wɪmɪn] , — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd]
And they were such dreadful women , — some of them , — and
和 他们 是 这样的 可怕 女性 , — 一些 的 他们 , — 和
[hæd; həd][səʊ] ['veri] [fjuː] [kləʊðz] [ɒn] ,
had so very few clothes on ,
有 所以 非常 很少 衣服 在 ,

她们中的一些人真是可怕的女人，而且穿的衣服很少。

[ðæt] [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " —
that I can't help thinking I shouldn't like to look like them , and " —
那 我 不能 帮助 思维 我 不应该 喜欢 到 看 喜欢 他们 , 和 " —

我不禁觉得我不应该喜欢长得像他们那样，而且——

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "
" Does it make me look like them ? "
" 做 它 制作 我 看 喜欢 他们 ? "

“这让我看起来像他们吗？”

" [əʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] !
" Oh , very little !
" 哦 , 非常 小的 !

“哦，很少！”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:ʃə] ; " ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] " —

"	answered	Lucia	;	"	very	little	indeed	,	of	course	;	but	"	—
"	回答	露西亚	;	"	非常	小的	的确	,	的	课程	;	但	"	—

“露西娅回答说：‘当然，确实很少；但是’——”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [pʊt] [ɪn] [ɒk'teɪvɪə] .

"	But	it's	the	same	thing	after	all	,	"	put	in	Octavia	.
"	但	它是	这	相同的	事物	后	全部	,	"	放	在	奥克塔维娅	.

“但归根结底，它们是一样的，”奥克塔维娅插嘴道。

" [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

"	That's	what	you	mean	.	"
"	那就是	什么	你	意思是	.	"

“你的意思就是这样。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " ['fɔ:ltəd] ['lu:ʃə] , " [ðæt] — [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .

"	It	is	so	very	little	,	"	faltered	Lucia	,	"	that	—	that	perhaps	it	isn't	a	reason	.
"	它	是	所以	非常	小的	,	"	犹豫不决	露西亚	,	"	那	—	那	也许	它	不是	一个	原因	.

“这实在太微不足道了，”露西亚结结巴巴地说，“以至于——以至于这或许算不上一个理由。”

" [ɒk'teɪvɪə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ə'gen] .

"	Octavia	looked	at	herself	in	the	glass	again	.
"	奥克塔维娅	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	再次	.

奥克塔维娅又对着镜子看了看自己。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] .

"	It	isn't	a	very	good	reason	,	"	she	remarked	,	"	but	I	suppose	it	will	do	.
"	它	不是	一个	非常	好的	原因	,	"	她	评论	,	"	但	我	认为	它	将要	做	.

“这不是个很好的理由，”她说道，“但我想应该可以吧。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lu:ʃə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	She	paused	,	and	looked	Lucia	in	the	face	.
"	她	暂停	,	和	看起来	露西亚	在	这	脸	.

她停顿了一下，看着露西亚的脸。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	that's	a	little	thing	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	那就是	一个	小的	事物	,	"	她	说	.

“我不认为这是件小事，”她说。

" [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ˌɑ:pə'rɑ:] [bu:f] ['æktrəs] . "

"	To	be	told	you	look	like	an	opéra	bouffe	actress	.	"
"	到	是	讲述	你	看	喜欢	一个	歌剧	布菲	演员	.	"

“有人说我长得像个喜歌剧演员。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , " [kraɪd] ['lu:ʃə] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [dɪ'stres] .

"	I	did	not	mean	to	say	so	,	"	cried	Lucia	,	filled	with	the	most	poignant	distress	.
"	我	做过	不是	意思是	到	说	所以	,	"	哭	露西亚	,	已填	和	这	最多	令人心酸的	痛苦	.

“我不是那个意思，”露西娅哭着说，语气中充满了无比的悲痛。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [ɪn'di:d] — [aɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	I	beg	your	pardon	,	indeed	—	I	—	oh	,	dear	!
"	我	求	你的	赦免	,	的确	—	我	—	哦	,	亲爱的	!

“请您原谅，真的——我——哦，天哪！”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	afraid	you	wouldn't	like	it	.
我	曾是	害怕的	你	不会	喜欢	它	.

我怕你不喜欢。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] . "

I	felt	that	it	was	taking	a	great	liberty	.	"
我	毛毡	那	它	曾是	采取	一个	伟大的	自由	.	"

我觉得这太武断了。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɒk'teɪvɪə] ; " [bʌt; bət][ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .

"	I	don't	like	it	,	"	answered	Octavia	;	"	but	that	can't	be	helped	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	回答	奥克塔维娅	;	"	但	那	不能	是	帮助	.

“我不喜欢这样，”奥克塔维娅回答说，“但这也没办法。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] .

I	didn't	exactly	suppose	I	should	.
我	没有	确切地	认为	我	应该	.

我其实并不认为自己应该这样做。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wen] [ai][bɪ'gæn] ,

But	I	wasn't	going	to	say	any	thing	about	your	hair	when	I	began	,
但	我	不是	去	到	说	任何	事物	关于	你的	头发	什么时候	我	开始	,

但我一开始并没有打算谈论你的头发，

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsiəz] [kwɑː'fjʊə(r)] , " [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] . "

"	glancing	at	poor	Lucia's	coiffure	,	"	though	I	suppose	I	might	.	"
"	瞥了一眼	在	贫穷的	露西亚的	发型	,	"	尽管	我	认为	我	可能	.	"

“瞥了一眼可怜的露西亚的发型，‘虽然我想我可能会这么做。’”

" [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	might	say	a	thousand	things	about	it	!
"	你	可能	说	一个	千	事物	关于	它	!

关于这件事，你可能会说上一千句话！

" [kraɪd] ['luːʃə] ['pɪtiəsli] .

"	cried	Lucia	piteously	.
"	哭	露西亚	可怜地	.

“露西娅悲惨地喊道。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][bæd] [teɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] . "

"	I	know	that	mine	is	not	only	in	bad	taste	,	but	it	is	ugly	and	unbecoming	.	"
"	我	知道	那	矿	是	不是	仅有的	在	坏的	品尝	,	但	它	是	丑陋的	和	不体面	.	"

“我知道我的作品不仅品味低俗，而且丑陋不堪，有失体统。”

" [jes] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] ['kruːəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	"	said	Octavia	cruelly	,	"	it	is	.	"
"	是的	,	"	说	奥克塔维娅	残酷地	,	"	它	是	.	"

“是的，”奥克塔维娅冷酷地说，“的确如此。”

" [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] ['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['luːʃə] .

"	And	yours	is	neither	the	one	nor	the	other	,	"	protested	Lucia	.
"	和	你的	是	两者都不	这	一	也不	这	其他	,	"	抗议	露西亚	.

“而你的既不是前者也不是后者，”露西亚抗议道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ɒk'teɪvɪə] .

"	You	know	I	told	you	it	was	pretty	,	Octavia	.
"	你	知道	我	讲述	你	它	曾是	漂亮的	,	奥克塔维娅	.

“你知道我跟你说过它很漂亮，奥克塔维娅。”

" [ɒk'teɪvɪə] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [mɪs] [bə'lɪndəz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

"	Octavia	walked	over	to	the	table	,	upon	which	stood	Miss	Belinda's	work	-	basket	,
"	奥克塔维娅	步行	超过	到	这	桌子	,	之上	哪个	站立	错过	贝琳达的	工作	-	篮子	,

奥克塔维娅走到桌边，桌上放着贝琳达小姐的工作篮。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	took	therefrom	a	small	and	gleaming	pair	of	scissors	,	returning	to
和	采取	由此	一个	小的	和	闪闪发光	一对	的	剪刀	,	返回	到

[ðə; ði]['mænt(ə)l] - [glɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	mantle	-	glass	with	them	.
这	地幔	-	玻璃	和	他们	.

然后从中取出一把小巧闪亮的剪刀，带着它回到壁炉玻璃柜旁。

" [haʊ] [ʃɔːt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How short shall I cut it ?
" 如何 短的 将 我 切 它 ?

我应该把它剪多短?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːʃə] , " [doʊnt] , [doʊnt] !
" Oh ! " exclaimed Lucia , " don't , don't !
" 哦 ! " 惊呼 露西亚 , " 不 , 不 !

“哦！”露西亚惊呼道，“不要，不要！”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ɒk'teɪvɪə] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][snɪp] .
" For answer , Octavia raised the scissors , and gave a snip .
" 为了 回答 , 奥克塔维娅 提高 这 剪刀 , 和 给予 一个 剪 .

“作为回答，奥克塔维娅举起剪刀，剪了一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɪp] ,
It was a savage snip ,
它 曾是 一个 野蛮的 剪 ,

这是一记残忍的剪杀。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [lɒks] [fel] [ɒn][ðə; ði]
and half the length and width of her love - locks fell on the
和 一半 这 长度 和 宽度 的 她 爱 - 锁 跌倒 在 这
['mænt(ə)l] ;
mantle ;
地幔 ;

她那两缕情发垂落下来，有一半的长度和宽度都落在了壁炉架上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [snɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [fel] .
then she gave another snip , and the other half fell .
然后 她 给予 其他 剪 , 和 这 其他 一半 跌倒 .

然后她又剪了一刀，另一半也掉了下来。

['luːʃə] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .
Lucia scarcely dared to breathe .
露西亚 几乎 敢于 到 呼吸 .

露西亚几乎不敢呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒk'teɪvɪə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] , [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]
For a moment Octavia stood gazing at herself , with pale face and dilated
为了 一个 片刻 奥克塔维娅 站立 凝视 在 她自己 , 和 苍白 脸 和 扩张
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

奥克塔维娅站在那里，脸色苍白，瞳孔放大，凝视着自己片刻。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə]
Then suddenly the folly of the deed she had done seemed to reveal itself to
然后 突然 这 蠢事 的 这 契据 她 有 完毕 似乎 到 揭示 本身 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

突然间，她似乎意识到自己所做之事的愚蠢之处。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [əʊ] , [haʊ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
" Oh , how diabolical it looks !
" 哦 , 如何 邪恶的 它 看起来 !

“哦，看起来多么邪恶啊！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['luːʃə] .
" She turned upon Lucia .
" 她 转向 之上 露西亚 .

她转而攻击露西亚。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did you make me do it ?
" 为什么 做过 你 制作 我 做 它 ?

你为什么要让我这么做?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ,
" It's all your fault — every bit of it ; " and ,
" 它是 全部 你的 过错 — 每一个 少量 的 它 ; " 和 ,

“这全都是你的错——每一件事都是你的错;”而且，

[flɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
flinging the scissors to the other end of the room , she threw herself into a
投掷 这 剪刀 到 这 其他 结尾 的 这 房间 , 她 扔 她自己 进入 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

她把剪刀扔到房间另一头，然后一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

['luːsiəz] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
Lucia's anguish of mind was almost more than she could bear .
露西亚的 痛苦 的 头脑 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 熊 .

露西亚内心的痛苦几乎让她难以承受。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ;
For at least three minutes she felt herself a criminal of the deepest dye ;
为了 在 至少 三 分钟 她 毛毡 她自己 一个 刑事 的 这 最深处 染料 ;

至少有三分钟的时间，她觉得自己像个罪孽深重的罪犯;

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
after the three minutes had elapsed , however , she began to reason ,
后 这 三 分钟 有 过去 , 然而 , 她 开始 到 原因 ,

然而，三分钟过后，她开始思考起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and **called** **to** **mind** **the** **fact** **that** **she** **was** **failing** **as** **usual** **under** **her**
和 称为 到 头脑 这 事实 那 她 曾是 失败 作为 通常 在下面 她
['kraɪsɪs] .
crisis **.**
危机 .

这让人想起，在危机之下，她一如既往地失败了。

" [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **This** **is** **being** **a** **coward** **again** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **.**
" 这 是 存在 一个 懦夫 再次 , " 她 说 到 她自己 .

“我又在懦弱了，”她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **It** **is** **worse** **than** **to** **have** **said** **nothing** **.**
" 它 是 更糟 比 到 有 说 没有什么 .

“这比什么都不说更糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ,
It **is** **true** **that** **she** **will** **look** **more** **refined** **,**
它 是 真的 那 她 将要 看 更多的 精制 ,

她的确会显得更加优雅。

[naʊ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
now **one** **can** **see** **a** **little** **of** **her** **forehead** **;**
现在 一 能 看 一个 小的 的 她 前额 ;

现在可以看到她额头的一小部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊədli] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][stænd][fɜːm] [wen] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] .
and **it** **is** **cowardly** **to** **be** **afraid** **to** **stand** **firm** **when** **I** **really** **think** **so** **.**
和 它 是 胆小 到 是 害怕的 到 站立 公司 什么时候 我 真的 思考 所以 .

如果我真心这么想，却不敢坚持自己的立场，那就是懦弱的表现。

[aɪ] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I **—** **yes** **,** **I** **will** **say** **something** **to** **her** **.** **"**
我 — 是的 , 我 将要 说 某物 到 她 . "

我——是的，我会跟她说些什么。

" [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] [ə'laʊd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'gen] .
" **Octavia** **,** **"** **she** **began** **aloud** **,** **"** **I** **am** **sure** **you** **are** **making** **a** **mistake** **again** **.**
" 奥克塔维娅 , " 她 开始 大声 , " 我 是 当然 你 是 制作 一个 错误 再次 .

“奥克塔维娅，”她大声说道，“我确信你又犯错了。”

" [ðɪs] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **This** **as** **decidedly** **as** **possible** **,** **which** **was** **not** **very** **decidedly** **.**
" 这 作为 绝对地 作为 可能的 , 哪个 曾是 不是 非常 绝对地 .

“尽可能明确地表达这一点，但表达得并不十分明确。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] — [naɪsə] . "
" **You** **—** **you** **look** **very** **much** **—** **nicer** **.** **"**
" 你 — 你 看 非常 很多 — 更漂亮 . "

你——你看起来——漂亮多了。

" [aɪ] [lʊk] ['gɑːstli] ! " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] .
" **I** **look** **ghastly** **!** **"** **said** **Octavia** **,** **who** **began** **to** **feel** **rather** **absurd** **.**
" 我 看 阴森 ! " 说 奥克塔维娅 , WHO 开始 到 感觉 相当 荒诞 .

“我看起来糟透了！”奥克塔维娅说道，她开始觉得自己很荒谬。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
" **You** **do** **not** **.**
" 你 做 不是 .

你没有。

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ai]['evə(r)] [sɔː] , [ɒk'teɪvɪə] , " [sed]

Your	forehead	—	you	have	the	prettiest	forehead	I	ever	saw	,	Octavia	,	"	said
你的	前额	—	你	有	这	最漂亮的	前额	我	曾经	锯	，奥克塔维娅	，	"	说	

['luːʃə] ['iːgəli] ;

Lucia	eagerly	;
露西亚	急切地	;

“奥克塔维娅，你的额头——你是我见过的最漂亮的额头，”露西娅急切地说；

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .

"	and	your	eyebrows	are	perfect	.
"	和	你的	眉毛	是	完美的	.

“你的眉毛很完美。”

[ai] — [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ə'gen] .

I	—	wish	you	would	look	at	yourself	again	.
我	—	希望	你	会	看	在	你自己	再次	.

我希望你能再好好审视一下自己。

" ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ɒk'teɪvɪə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Rather	to	her	surprise	,	Octavia	began	to	laugh	under	cover	of	her
"	相当	到	她	惊喜	，奥克塔维娅		开始	到	笑	在下面	覆盖	的	她

['hæŋkətʃɪf] : [rɪ'ækʃn] [hæd; həd][set][ɪn] ,

handkerchief	:	reaction	had	set	in	,
手帕	:	反应	有	放	在	,

令她颇感意外的是，奥克塔维娅用手帕捂着嘴笑了起来：她的反应已经出现了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːf] .

and	,	though	the	laugh	was	a	trifle	hysterical	,	it	was	still	a	laugh	.
和	,	尽管	这	笑	曾是	一个	琐事	歇斯底里的	,	它	曾是	仍然	一个	笑	.

虽然笑声有点歇斯底里，但毕竟还是笑了。

[nekst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['lɪt(ə)l][dæb] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs]

Next	she	gave	her	eyes	a	final	little	dab	,	and	rose	to	go	to	the	glass
下一个	她	给予	她	眼睛	一个	最终的	小的	轻拍	,	和	玫瑰	到	去	到	这	玻璃

[ə'gen] .

again	.
再次	.

接着，她最后轻轻擦了擦眼睛，然后起身再次走向玻璃杯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] , [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['weɪvɪŋ] [frɪndʒ] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

She	looked	at	herself	,	touched	up	the	short	,	waving	fringe	left	on	her	forehead
她	看起来	在	她自己	,	感动	向上	这	短的	,	挥手	边缘	左边	在	她	前额

,

,

,

她看了看自己，整理了一下额前剩下的短短的、微微卷曲的刘海。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	turned	to	Lucia	,	with	a	resigned	expression	.
和	转向	到	露西亚	,	和	一个	辞职	表达	.

他转过身，一脸无奈地看着露西亚。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wʊd]

"	Do	you	think	that	any	one	who	was	used	to	seeing	it	the	other	way	would
"	做	你	思考	那	任何	一	WHO	曾是	用过的	到	看到	它	这	其他	方式	会

— [wʊd] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] ['hɒrɪd] ?

—	would	think	I	looked	horrid	?
—	会	思考	我	看起来	可怕的	?

“你认为那些习惯了另一种视角的人会——会觉得我看起来很可怕吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" she inquired anxiously .
" 她 询问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pɹ'ɪtiɐ] , — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .
" They would think you prettier , — a great deal , " Lucia answered earnestly .
" 他们 会 思考 你 更漂亮 , — 一个 伟大的 交易 , " 露西亚 回答 切实 .

“他们会觉得你更漂亮，——而且会漂亮很多，”露西亚认真地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [pk'teɪvɪə] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Don't you know , Octavia , that nothing could be really unbecoming to you ?
" 不 你 知道 , 奥克塔维娅 , 那 没有什么 可以 是 真的 不体面 到 你 ?

奥克塔维娅，难道你不知道没有什么事是真正有损你的形象的吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] .
You have that kind of face .
你 有 那 种类 的 脸 .

你长着那样的脸。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pk'teɪvɪə] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː'self] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" For a few seconds Octavia seemed to lose herself in thought of a
" 为了 一个 很少 秒 奥克塔维娅 似乎 到 失去 她自己 在 想法 的 一个
['spekjələtɪv] ['neɪtʃə(r)] .
speculative nature .
推测性的 自然 .

“奥克塔维娅似乎有那么几秒钟沉浸在思绪中，进行着某种推测性的思考。”

" [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Jack always said so , " she remarked at length .
" 杰克 总是 说 所以 , " 她 评论 在 长度 .

“杰克总是这么说，”她长篇大论地说道。

" [dʒæk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['luːʃə] ['tɪmɪdli] .
" Jack ! " repeated Lucia timidly .
" 杰克 ! " 重复 露西亚 胆怯地 .

“杰克！”露西亚怯生生地重复道。

[pk'teɪvɪə] [raʊzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['kændɪd] ['swiːtnəs] .
Octavia roused herself , and smiled with candid sweetness .
奥克塔维娅 唤醒 她自己 , 和 微笑 和 坦率 甜味 .

奥克塔维娅振作起来，露出了坦率甜美的笑容。

" [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [njuː] [ɪn][nə'vɑːdə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He is some one I knew in Nevada , " she explained .
" 他 是 一些 一 我 知道 在 内华达州 , " 她 解释 .

“他是我在内华达州认识的一个人，”她解释说。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [maɪn] [wʌns] . "
" He worked in father's mine once . "
" 他 工作 在 父亲的 矿 一次 . "

“他曾经在父亲的矿里工作过。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['veri] [wel] , " [sə'dʒestid] ['luːʃə] , ['sʌmwɒt] [ɔːd] .
" You must have known him very well , " suggested Lucia , somewhat awed .
" 你 必须 有 已知 他 非常 出色地 , " 建议 露西亚 , 有些 敬畏 .

“你一定很了解他，”露西亚有些敬畏地说道。

" [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" I did , " she replied calmly .
" 我 做过 , " 她 回复 平静地 .

“我做了，”她平静地回答。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:nti] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" She tucked away her pocket - handkerchief in the jaunty pocket at the back
" 她 塞进去 离开 她 口袋 - 手帕 在 这 轻快的 口袋 在 这 后退
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bæsk; bɑ:sk] ,
of her basque ,
的 她 巴斯克 ,

她把手帕塞进了紧身胸衣背后俏皮的口袋里，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
and returned to her chair .
和 返回 到 她 椅子 .

然后她回到椅子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] ['lu:ʃə] .
Then she turned again to Lucia .
然后 她 转向 再次 到 露西亚 .

然后她又转向露西亚。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
" Well , " she said , " I think you have found out that you were mistaken ,
" 出色地 , " 她 说 , " 我 思考 你 有 成立 出去 那 你 是 错误 ,
['hævnt] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ?
haven't you , dear ?
还没有 你 , 亲爱的 ?

“嗯，”她说，“我想你已经发现自己错了，对吧，亲爱的？”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Suppose you tell me of something else .
认为 你 告诉 我 的 某物 别的 .

假设你告诉我其他事情。

" ['lu:ʃə] ['kʌləd] .
" Lucia colored .
" 露西亚 有色 .

“露西亚色彩斑斓。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
" No , " she answered : " that is enough for to - day .
" 不 , " 她 回答 : " 那 是 足够的 为了 到 - 天 .

“不，”她回答说：“今天就到此为止吧。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

— [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [nə'vɑ:də] .
— PECULIAR TO NEVADA .
— 奇特 到 内华达州 .

— 内华达州特有的。

['weðə(r)] , [ɔ:(r)][nɒt] , ['lu:ʃə] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə'kju:zɪŋ] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['klevə(r)] ,
Whether , or not , Lucia was right in accusing Octavia Bassett of being clever ,
无论 , 或者 不是 , 露西亚 曾是 正确的 在 指控 奥克塔维娅 巴塞特 的 存在 聪明的 ,

露西亚指责奥克塔维娅·巴塞特聪明是否正确，这一点尚待商榷。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	thinking	a	great	deal	,
和	思维	一个	伟大的	交易	,

并且思考了很多，

[ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][ʌn'ræv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

is	a	riddle	which	those	who	are	interested	in	her	must	unravel	as	they
是	一个	谜语	哪个	那些	WHO	是	感兴趣的	在	她	必须	绎	作为	他们

[riːd] ;

read	;
读	;

这是一个谜题，对她感兴趣的人必须在阅读的过程中解开它；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'rekt] ,

but	,	whether	the	surmise	was	correct	or	incorrect	,
但	,	无论	这	推测	曾是	正确的	或者	错误	,

但是，无论这个推测是否正确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

it	seemed	possible	that	she	had	thought	a	little	after	the	interview	.
它	似乎	可能的	那	她	有	想法	一个	小的	后	这	面试	.

看来她在采访结束后可能思考了一会儿。

[wen] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ,

When	Barold	saw	her	next	,
什么时候	-	锯	她	下一个	,

巴罗德下次见到她时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktlɪ] [dɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn]

he	was	struck	by	a	slight	but	distinctly	definable	change	he	recognized	in
他	曾是	击	经过	一个	轻微	但	明显地	可定义的	改变	他	认可	在

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][kwɑː'fjʊə(r)] .

her	dress	and	coiffure	.
她	裙子	和	发型	.

他注意到她衣着和发型上一个细微但又清晰可辨的变化。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [les] " [prə'feʃən(ə)l] " [ə'pɪərəns] : [hiː; hi][hæd; həd]

Her	pretty	hair	had	a	rather	less	"	professional	"	appearance	:	he	had
她	漂亮的	头发	有	一个	相当	较少的	"	专业的	"	外貌	:	他	有

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ,

the	pleasure	of	observing	,
这	乐趣	的	观察	,

她漂亮的头发看起来却不太像"职业人士"的打理方式：他有幸观察到，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [haʊ] ['veri] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ,

for	the	first	time	,	how	very	white	her	forehead	was	,
为了	这	第一的	时间	,	如何	非常	白色的	她	前额	曾是	,

第一次注意到她的额头是多么白皙，

[ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	how	delicate	the	arch	of	her	eyebrows	;	her	dress	had	a
和	如何	精美的	这	拱	的	她	眉毛	;	她	裙子	有	一个

['nɒv(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

novel	air	of	simplicity	,
小说	空气	的	简单	,

她眉毛的弧度多么优美；她的穿着也透着一种新颖的简洁感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	the	diamond	rings	were	nowhere	to	be	seen	.
和	这	钻石	戒指	是	无处	到	是	已见	.

而那些钻戒却不见踪影。

" [ʃiːz] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She's	better	dressed	than	usual	,	"	he	said	to	himself	.
"	她是	更好的	穿着	比	通常	,	"	他	说	到	他自己	.

“她今天穿得比平时好，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [wel]

"	And	she's	always	well
"	和	她是	总是	出色地

她一直都很好。

[drest] , — ['rɑːðə(r)] [tuː] [wel] [drest] , [fækt][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

dressed	,	—	rather	too	well	dressed	,	fact	is	,	for	a	place	like	this	.
穿着	,	—	相当	也	出色地	穿着	,	事实	是	,	为了	一个	地方	喜欢	这	.

穿着打扮——事实上，对于这样一个地方来说，他穿得太体面了。

[ðɪs] [sɔːt] [pv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɪn]['betə(r)] [fɔːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

This	sort	of	thing	is	in	better	form	,	under	the	circumstances	.
这	种类	的	事物	是	在	更好的	形式	,	在下面	这	情况	.

在目前情况下，这种做法更为妥当。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] " ['betə(r)] [fɔːm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [ə'pruːvd] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	so	much	"	better	form	,	"	and	he	so	far	approved	of	it	,
"	它	曾是	所以	很多	"	更好的	形式	,	"	和	他	所以	远的	得到正式认可的	的	它	,

“这才是更好的做法”，而且到目前为止他也认可了这种做法。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [θɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn'diːd] .

that	he	quite	thawed	,	and	was	very	amiable	and	very	entertaining	indeed	.
那	他	相当	解冻	,	和	曾是	非常	可亲	和	非常	娱乐	的确	.

他完全放松下来，变得非常和蔼可亲，也很有趣。

[ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː] .

Octavia	was	entertaining	too	.
奥克塔维娅	曾是	娱乐	也	.

奥克塔维娅也很有趣。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sevrəl] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] .

She	asked	several	most	interesting	questions	.
她	问	一些	最多	有趣的	问题	.

她问了一些非常有趣的问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [tuː; tə][weə(r)]['daɪəməndz] ? "

"	Do	you	think	,	"	she	inquired	,	"	that	it	is	bad	taste	to	wear	diamonds	?	"
"	做	你	思考	,	"	她	询问	,	"	那	它	是	坏的	品尝	到	穿	钻石	?	"

她问道：“你认为佩戴钻石是品味低俗吗？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [weəz] [ðem; ðəm] — [ə'keɪʒnəli] . "

"	My	mother	wears	them	—	occasionally	.	"
"	我的	母亲	穿着	他们	—	偶尔	.	"

“我妈妈偶尔会戴。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['sɪstəz] ? "

"	Have	you	any	sisters	?	"
"	有	你	任何	姐妹	?	"

你有姐妹吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['eni] ['kʌz(ə)nz] — [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Any	cousins	—	as	young	as	I	am	?	"
"	任何	表兄弟姐妹	—	作为	年轻的	作为	我	是	?	"

有没有和我一样年轻的表兄弟姐妹?

" [jə] - [æz; əz] . "
" Ya - as . "
" 呀 - 作为 . "

“是-啊。”

" [duː; də] [ðeɪ] [weə(r)][ðem; ðəm] ? "
" Do they wear them ? "
" 做 他们 穿 他们 ? "

他们戴吗?

" [aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] .
" I must admit , " he replied , " that they don't .
" 我 必须 承认 , " 他 回复 , " 那 他们 不 .

“我必须承认,”他回答说,“他们没有。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ,
In the first place , you know , they haven't any ; and , in the second ,
在 这 第一的 地方 , 你 知道 , 他们 还没有 任何 ; 和 , 在 这 第二 ,

首先，你知道，他们一个也没有；其次，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbiːʧəm] — [ðeə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
I am under the impression that Lady Beauchamp — their mamma , you know —
我 是 在下面 这 印象 那 女士 博尚 — 他们的 妈妈 , 你 知道 —
[ˌwʊdnt] [pəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] . "
wouldn't permit it if they had . "
不会 允许 它 如果 他们 有 . "

我的感觉是，如果他们真的那样做了，博尚夫人——也就是他们的母亲——是不会允许的。

" [ˌwʊdnt] [pəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ɒkˈteɪvɪə] .
" Wouldn't permit it ! " said Octavia .
" 不会 允许 它 ! " 说 奥克塔维娅 .

“绝对不允许！”奥克塔维娅说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] ?
" I suppose they always do as she tells them ?
" 我 认为 他们 总是 做 作为 她 讲述 他们 ?

我想他们总是会听她的话吧?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" He smiled a little .
" 他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" They would be very courageous young women if they didn't , " he remarked .
" 他们 会 是 非常 勇敢 年轻的 女性 如果 他们 没有 , " 他 评论 .

“如果她们不这样做，那她们就是非常勇敢的年轻女性了,”他评论道。

" [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What would she do if they tried it ?
" 什么 会 她 做 如果 他们 尝试 它 ?

如果他们真的这么做了，她会怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [biːt] [ðem; ðəm] . "
" She couldn't beat them . "
" 她 不能 打 他们 . "

“她赢不了他们。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .

"	They	will	never	try	it	,	"	he	answered	dryly	.
"	他们	将要	绝不	尝试	它	,	"	他	回答	干巴巴地	.

“他们永远不会尝试，”他冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [biːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ðeə(r)]

"	And	though	I	have	never	seen	her	beat	them	,	or	heard	their
"	和	尽管	我	有	绝不	已见	她	打	他们	,	或者	听到	他们的

[ˌlæmen'teɪʃənz] ['ʌndə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] ,

lamentations	under	chastisement	,
哀歌	在下面	惩罚	,

“虽然我从未亲眼见过她殴打他们，也从未听过他们在受罚时的哀嚎，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi] ['biːtʃəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] .

I	should	not	like	to	say	that	Lady	Beauchamp	could	not	do	any	thing	.
我	应该	不是	喜欢	到	说	那	女士	博尚	可以	不是	做	任何	事物	.

我不想说博尚夫人什么都做不了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɜːs(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .

She	is	a	very	determined	person	—	for	a	gentlewoman	.
她	是	一个	非常	决定	人	—	为了	一个	淑女	.

对于一位淑女来说，她是一个非常坚定的人。

" [ɒk'teɪvɪə] [lɑːft] .

"	Octavia	laughed	.
"	奥克塔维娅	笑了	.

奥克塔维娅笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	joking	,	"	she	said	.
"	你	是	开玩笑	,	"	她	说	.

“你在开玩笑吧？”她说。

" ['leɪdi] ['biːtʃəm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Lady	Beauchamp	is	a	serious	subject	for	jokes	,	"	he	responded	.
"	女士	博尚	是	一个	严肃的	主题	为了	笑话	,	"	他	回应	.

“博尚夫人可不是个适合开玩笑的严肃话题，”他回应道。

" [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [θɪŋk] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] . "

"	My	cousins	think	so	,	at	least	.	"
"	我的	表兄弟姐妹	思考	所以	,	在	至少	.	"

“至少我的表兄弟们是这么认为的。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , " [ɒk'teɪvɪə] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .

"	I	wonder	if	she	is	as	bad	as	Lady	Theobald	,	"	Octavia	reflected	aloud	.
"	我	想知道	如果	她	是	作为	坏的	作为	女士	西奥博尔德	,	"	奥克塔维娅	反映	大声	.

“我不知道她是不是像西奥博尔德夫人一样坏，”奥克塔维娅喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)]['daɪəməndz][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] .

"	She	says	I	have	no	right	to	wear	diamonds	at	all	until	I	am	married	.
"	她	说道	我	有	不	正确的	到	穿	钻石	在	全部	直到	我	是	已婚	.

“她说，在我结婚之前，我根本没有权利佩戴钻石。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːftəθɔːt] .

But	I	don't	mind	Lady	Theobald	,	"	she	added	,	as	a	cheerful	afterthought	.
但	我	不	头脑	女士	西奥博尔德	,	"	她	额外	,	作为	一个	快乐	事后考虑	.

“但我并不介意西奥博尔德夫人，”她补充道，语气轻松愉快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] . "

"	I	am	not	fond	enough	of	her	to	care	about	what	she	says	.	"
"	我	是	不是	喜爱	足够的	的	她	到	关心	关于	什么	她	说道	.	"

“我没那么喜欢她，所以不在乎她说什么。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ?

"	Are	you	fond	of	any	one	?
"	是	你	喜爱	的	任何	一	?

你有喜欢的人吗?

" - [in'kwaiə] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['læŋgwɪd][eə(r)] ,

"	Barold	inquired	,	speaking	with	a	languid	air	,
"	-	询问	,	请讲	和	一个	慵懒的	空气	,

巴罗德懒洋洋地问道:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm]

but	at	the	same	time	glancing	at	her	with	some	slight	interest	from
但	在	这	相同的	时间	瞥了一眼	在	她	和	一些	轻微	兴趣	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

under	his	eyelids	.
在下面	他的	眼睑	.

但与此同时，他又从眼皮底下瞥了她一眼，带着一丝兴趣。

" ['luːʃə] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	Lucia	says	I	am	,	"	she	returned	,
"	露西亚	说道	我	是	,	"	她	返回	,

“露西亚说我是，”她回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm]

with	the	calmness	of	a	young	person	who	wished	to	regard	the	matter	from
和	这	平静	的	一个	年轻的	人	WHO	希望	到	看待	这	事情	从

[æn; ən][ʌnɪm'bærəst; -em-] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

an	unembarrassed	point	of	view	.
一个	毫不尴尬	观点	的	看法	.

他以年轻人特有的冷静，希望以一种坦然的态度看待这件事。

" ['luːʃə] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'fekʃənət] . "

"	Lucia	says	I	am	affectionate	.	"
"	露西亚	说道	我	是	亲热	.	"

“露西亚说我很温柔体贴。”

" [ɑː] ! " [dɪ'lɪbərətli] .

"	Ah	!	"	deliberately	.
"	啊	!	"	故意地	.

“啊！”故意说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'riːnli] .

"	She	turned	,	and	looked	at	him	serenely	.
"	她	转向	,	和	看起来	在	他	平静地	.

她转过身，平静地看着他。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Should	you	think	so	?	"	she	asked	.
"	应该	你	思考	所以	?	"	她	问	.

“你觉得呢？”她问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

This	was	making	such	a	personal	matter	of	the	question	,	that	he	did	not
这	曾是	制作	这样的	一个	个人的	事情	的	这	问题	,	那	他	做过	不是

[ɪg'zæktli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

exactly	enjoy	it	.
确切地	享受	它	.

这让他把这个问题看得太个人化了，他并不觉得这样处理很愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] " [gʊd] [fɔːm] " [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [kuːl] [staɪl] .

It	was	certainly	not	"	good	form	"	to	pull	a	man	up	in	such	cool	style	.
它	曾是	当然	不是	"	好的	形式	"	到	拉	一个	男人	向上	在	这样的	凉爽的	风格	.

以如此潇洒的方式把人拉起来，绝对称不上“有风度”。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] — [ɑː] — [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] .

"	Really	,	"	he	replied	,	"	I	—	ah	—	have	had	no	opportunity	of	judging	.
"	真的	,	"	他	回复	,	"	我	—	啊	—	有	有	不	机会	的	评判	.

“真的吗？”他回答说，“我——啊——还没有机会做出判断。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	He	had	not	the	slightest	intention	of	being	amusing	,
"	他	有	不是	这	丝毫	意图	的	存在	有趣	,

他丝毫没有想逗人开心的意思。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	to	his	infinite	disgust	he	discovered	as	soon	as	he	spoke	that	she
但	到	他的	无限	厌恶	他	发现	作为	很快	作为	他	辐	那	她

[wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

was	amused	.
曾是	觉得好笑	.

但令他无比厌恶的是，他刚开口说话就发现她觉得很好笑。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['əʊnli] [tʃekt] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]

She	laughed	outright	,	and	evidently	only	checked	herself	because	he	looked	so
她	笑了	直接	,	和	显然	仅有的	已检查	她自己	因为	他	看起来	所以

['fjʊəriəs] .

furious	.
狂怒	.

她忍不住大笑起来，显然只是因为他看起来很生气才止住了笑。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][maɪld][bʌt; bət]

In	consideration	for	his	feelings	she	assumed	an	air	of	mild	but
在	考虑	为了	他的	情怀	她	假定	一个	空气	的	温和的	但

[ˌpriːtə'nætʃrəl] ['sɪəriəsnəs] .

preternatural	seriousness	.
超自然	严肃	.

考虑到他的感受，她摆出一副温和但又异乎寻常的严肃姿态。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [ɪz] [truː] : [juː; jʊ] ['hævnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	No	,	"	she	remarked	,	"	that	is	true	:	you	haven't	,	of	course	.
"	不	,	"	她	评论	,	"	那	是	真的	:	你	还没有	,	的	课程	.

“不，”她说道，“没错：你当然没有。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	was	silent	.
"	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	did	not	enjoy	being	amusing	at	all	,
他	做过	不是	享受	存在	有趣	在	全部	,

他一点也不喜欢逗人开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['kɑːmli] .

and	he	made	no	pretence	of	appearing	to	submit	to	the	indignity	calmly	.
和	他	制成	不	虚伪	的	出现	到	提交	到	这	侮辱	平静地	.

他丝毫没有装出一副平静地忍受这种侮辱的样子。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	bent	forward	a	little	.
她	弯曲	向前	一个	小的	.

她微微向前弯了弯腰。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] [əˈgen] — [ai] [miːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] .
" she exclaimed , " you are mad again — I mean , you are vexed .
" 她 惊呼 , " 你 是 疯狂的 再次 — 我 意思是 , 你 是 烦恼 .

她惊呼道：“你又生气了——我是说，你生气了。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈveksɪŋ] [juː; jʊ] .
I am always vexing you .
我 是 总是 令人恼火 你 .

我总是惹你生气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] [hɪm] ;
" There was a hint of appeal in her voice , which rather pleased him ;
" 那里 曾是 一个 暗示 的 上诉 在 她 嗓音 , 哪个 相当 高兴 他 ;

“她语气中带着一丝恳求，这让他颇为高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'lent] [æt; ət][wʌns] .
but he had no intention of relenting at once .
但 他 有 不 意图 的 让步 在 一次 .

但他并没有立即让步的打算。

" [ai] [kənˈfes] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːft] , " [hiː; hi] [sed] .
" I confess I am at a loss to know why you laughed , " he said .
" 我 承认 我 是 在 一个 损失 到 知道 为什么 你 笑了 , " 他 说 .

“说实话，我实在不明白你为什么笑了，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['riːəli] ? " ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rest] [əˈpɒn] [hɪm] ['æŋkʃəsli]
" Are you , " she asked , " really ? " letting her eyes rest upon him anxiously
" 是 你 , " 她 问 , " 真的 ? " 出租 她 眼睛 休息 之上 他 焦虑地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“你真的吗？”她问道，目光焦急地在他身上停留了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Then she actually gave vent to a little sigh .
然后 她 实际上 给予 发泄 到 一个 小的 叹 .

然后她真的轻轻叹了口气。

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [səʊ] ['dɪfrəntli] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We look at things so differently , that's it , " she said .
" 我们 看 在 事物 所以 不同 , 那就是 它 , " 她 说 .

“我们看待事物的方式截然不同，就是这样，”她说。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [stɪl] [tʃˈɪlɪŋli] .
" I suppose it is , " he responded , still chillingly .
" 我 认为 它 是 , " 他 回应 , 仍然 令人不寒而栗 .

“我想是的，”他回答道，语气依然令人不寒而栗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] .
In spite of this , she suddenly assumed a comparatively cheerful aspect .
在 尽管如此 的 这 , 她 突然 假定 一个 比较 快乐 方面 .

尽管如此，她突然露出了相对开朗的笑容。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
A happy thought occurred to her .
一个 快乐的 想法 发生 到 她 .

她心中涌起一个美好的念头。

" ['luːʃə] [wʊd] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lucia	would	beg	your	pardon	,	"	she	said	.
"	露西亚	会	求	你的	赦免	,	"	她	说	.

“露西亚会向你道歉的，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [gʊd] ['mænəz] [frɒm; frəm] ['luːʃə] .

"	I	am	learning	good	manners	from	Lucia	.
"	我	是	学习	好的	礼仪	从	露西亚	.

我正在向露西亚学习良好的礼仪。

[sə'pəʊz] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . "

Suppose	I	beg	your	pardon	.	"
认为	我	求	你的	赦免	.	"

请允许我冒昧地问一句。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	quite	unnecessary	,	"	he	replied	.
"	它	是	相当	不必要	,	"	他	回复	.

“完全没有必要，”他回答说。

" ['luːʃə] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lucia	wouldn't	think	so	,	"	she	said	.
"	露西亚	不会	思考	所以	,	"	她	说	.

“露西亚不会这么想的，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi][æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['luːʃə] ?

"	And	why	shouldn't	I	be	as	well	-	behaved	as	Lucia	?
"	和	为什么	不应该	我	是	作为	出色地	-	表现	作为	露西亚	?

“为什么我就不能像露西亚一样守规矩呢？”

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

" [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .

"	He	felt	rather	absurd	,	and	yet	somewhat	mollified	.
"	他	毛毡	相当	荒诞	,	和	然而	有些	柔和的	.

他感到十分荒谬，但同时也感到些许安慰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

She	had	a	way	of	looking	at	him	,	sometimes	,	when	she	had	been
她	有	一个	方式	的	寻找	在	他	,	有时	,	什么时候	她	有	到过

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

有时，当她对他态度不好时，她会用那种眼神看他。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [suːð] [hɪm] .

which	rather	soothed	him	.
哪个	相当	舒缓	他	.

这让他感到些许安慰。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'nɔɪəns] ,

In	fact	,	he	had	found	of	late	,	a	little	to	his	private	annoyance	,
在	事实	,	他	有	成立	的	晚的	,	一个	小的	到	他的	私人的	烦恼	,

事实上，他最近发现，这让他私下里有些恼火：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

that	it	was	very	easy	for	her	either	to	soothe	or	disturb	him	.
那	它	曾是	非常	简单的	为了	她	任何一个	到	舒缓	或者	打扰	他	.

她很容易就能安抚他，也很容易就能让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[dʒʌst][æz; əz] [ɒk'teɪvɪə] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['dɪfɪkəlt]

just	as	Octavia	had	settled	down	into	one	of	the	prettiest	and	least	difficult
只是	作为	奥克塔维娅	有	定居	向下	进入	一	的	这	最漂亮的	和	至少	难的

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] ,

of	her	moods	,
的	她	情绪	,

就在奥克塔维娅的情绪逐渐稳定下来，进入她最美好、最轻松的状态之一时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['meəri] [æn] ,

there	came	a	knock	at	the	front	door	,	which	,	being	answered	by	Mary	Anne	,
那里	来了	一个	敲	在	这	正面	门	,	哪个	,	存在	回答	经过	玛丽	安妮	,

这时有人敲前门，玛丽·安妮去开了门。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

was	found	to	announce	the	curate	of	St	.	James	.
曾是	成立	到	宣布	这	策展	的	英石	.	詹姆斯	.

被发现负责宣布圣詹姆斯教堂的牧师人选。

['entə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːplˌtən] , — ['blʌʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tɪmərəs]

Enter	,	consequently	,	the	Rev	.	Arthur	Poppleton	,	—	blushing	,	a	trifle	timorous
进入	,	最后	,	这	牧师	.	亚瑟	波普尔顿	,	—	脸红	,	一个	琐事	胆怯的

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

于是，亚瑟·波普尔顿牧师走了进来——他脸红了，或许还有点胆怯。

[bʌt; bət] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [mɪs] [bə'lɪndəz] ['pɑːlə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [mɪs]

but	happy	beyond	measure	to	find	himself	in	Miss	Belinda's	parlor	again	,	with	Miss
但	快乐的	超过	措施	到	寻找	他自己	在	错过	贝琳达的	客厅	再次	,	和	错过

[bə'lɪndəz] [niːs] .

Belinda's	niece	.
贝琳达的	侄女	.

但他无比高兴地发现自己又回到了贝琳达小姐的客厅，而且还是和贝琳达小姐的侄女在一起。

[pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəsnɪs] [daɪd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

Perhaps	the	least	possible	shade	of	his	joyousness	died	out	when	he	caught	sight
也许	这	至少	可能的	阴影	的	他的	喜悦	死亡	出去	什么时候	他	捕捉	视线

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - ,

of	Mr	.	Francis	Barold	,
的	先生	.	弗朗西斯	-	,

当他看到弗朗西斯·巴罗德先生时，他心中最后一丝喜悦也消失了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	certainly	Mr	.	Francis	Barold	was	not	at	all	delighted	to	see	him	.
和	当然	先生	.	弗朗西斯	-	曾是	不是	在	全部	高兴极了	到	看	他	.

弗朗西斯·巴罗德先生见到他当然一点也不高兴。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒnt] ? " [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪnwədli] .

"	What	does	the	fellow	want	?	"	that	gentleman	was	saying	inwardly	.
"	什么	做	这	同伴	想	?	"	那	绅士	曾是	说	内心	.

“这人想要什么？”那位先生心想。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [pɪŋk] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	does	he	come	simpering	and	turning	pink	here	for	?
"	什么	做	他	来	谄媚	和	转弯	粉色的	这里	为了	?

他来这里装模作样、脸红脖子粗是干什么的?

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [trækts]

Why	doesn't	he	go	and	see	some	of	his	old	women	,	and	read	tracts
为什么	不	他	去	和	看	一些	的	他的	老的	女性	,	和	读	小册子

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

他为什么不去看看他的一些老妇人，给她们读读福音书呢?

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

That's	his	business	.
那就是	他的	商业	.

那是他的事。

" [ɑːk'teɪviəz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [freʃ] ['griːvəns] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Octavia's	manner	toward	her	visitor	formed	a	fresh	grievance	for	Barold	.
"	奥克塔维娅的	方式	朝向	她	游客	形成	一个	新鲜的	不满	为了	-	.

“奥克塔维娅对待访客的态度让巴罗德又一次感到不满。”

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

She	treated	the	curate	very	well	indeed	.
她	治疗	这	策展	非常	出色地	的确	.

她对待牧师确实非常好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð] [hɪm] ,

She	seemed	glad	to	see	him	,	she	was	wholly	at	her	ease	with	him	,
她	似乎	高兴的	到	看	他	,	她	曾是	完全	在	她	舒适	和	他	,

她似乎很高兴见到他，和他在一起她感到非常自在。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['traɪɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	made	no	trying	remarks	to	him	,
她	制成	不	尝试	评论	到	他	,

她没有对他出言不逊。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [staɪl] ,

she	never	stopped	to	fix	her	eyes	upon	him	in	that	inexplicable	style	,
她	绝不	停止	到	使固定	她	眼睛	之上	他	在	那	无法解释的	风格	,

她从未停下来，用那种难以解释的眼神注视着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] [wen] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

and	she	did	not	laugh	when	there	seemed	nothing	to	laugh	at	.
和	她	做过	不是	笑	什么时候	那里	似乎	没有什么	到	笑	在	.

即使没有什么可笑的，她也没有笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːplˌtən] [biːmd]

She	was	so	gay	and	good	-	humored	that	the	Rev	.	Arthur	Poppleton	beamed
她	曾是	所以	同性恋	和	好的	-	幽默	那	这	牧师	.	亚瑟	波普尔顿	光束

[ænd; ənd] ['flauriʃ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] ,

and	flourished	under	her	treatment	,
和	繁荣	在下面	她	治疗	,

她性格开朗乐观，待人友善，以至于亚瑟·波普尔顿牧师在她的照顾下容光焕发，精神焕发。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

and	forgot	to	change	color	,	and	even	ventured	to	talk	a	good	deal	,
和	忘了	到	改变	颜色	,	和	甚至	冒险	到	讲话	一个	好的	交易	,

而且忘了换颜色，甚至还大胆地聊了起来。

[ænd; ənd] [meɪk] ['daɪvəz] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] .

and	make	divers	quite	presentable	little	jokes	.
和	制作	潜水员	相当	像样	小的	笑话	.

并给潜水员们讲一些相当得体的小笑话。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [θɔːt] - , ['grəʊɪŋ] ['sʌlki] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gruː]
" I should like to know , " thought Barold , growing sulkier as the others grew
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 想法 - , 生长 闷闷不乐的 作为 这 其他的 生长
[mˈɛɹɪə] ,
merrier ,
更快乐 ,

“我很想知道，”巴罗德心想，其他人越发欢快，他就越发闷闷不乐。

— " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faindz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
— " I should like to know what she finds so interesting in him ,
— " 我 应该 喜欢 到 知道 什么 她 发现 所以 有趣的 在 他 ,

“我很想知道她觉得他身上什么最吸引她。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ;
and why she chooses to treat him better than she treats me ;
和 为什么 她 选择 到 对待 他 更好的 比 她 款待 我 ;

以及她为什么选择对他比对我更好；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [triːt] [hɪm] ['betə(r)] .
for she certainly does treat him better .
为了 她 当然 做 对待 他 更好的 .

因为她确实对他更好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] ,
" It was hardly fair , however , that he should complain ; for , at times ,
" 它 曾是 几乎 公平的 , 然而 , 那 他 应该 抱怨 ; 为了 , 在 时代 ,
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪk'striːmli] [wel] ,
he was treated extremely well ,
他 曾是 治疗 极其 出色地 ,

然而，他抱怨也并不公平；因为有时他确实受到了非常好的待遇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [kwaɪt] ['ræpɪdli] .
and his intimacy with Octavia progressed quite rapidly .
和 他的 亲密关系 和 奥克塔维娅 进展 相当 快速 .

他和奥克塔维娅的亲密关系发展得相当迅速。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,
Perhaps , if the truth were told ,
也许 , 如果 这 真相 是 讲述 ,

或许，如果真相被说出来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was always himself who was the first means of checking it ,
它 曾是 总是 他自己 WHO 曾是 这 第一的 方法 的 检查 它 ,

他总是第一个亲自去核实这件事的人。

[baɪ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)nli] ['pruːd(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
by some suddenly prudent instinct which led him to feel that perhaps he was in
经过 一些 突然 谨慎 本能 哪个 引领 他 到 感觉 那 也许 他 曾是 在
['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
rather a delicate position ,
相当 一个 精美的 位置 ,

出于某种突然涌现的谨慎直觉，他感到自己或许处境相当微妙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
and had better not indulge in too much of a good thing .
和 有 更好的 不是 放纵 在 也 很多 的 一个 好的 事物 .

最好不要过量享受美好事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][pɑː'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten]

He	had	not	been	an	eligible	and	unimpeachable	desirable	parti	for	ten
他	有	不是	到过	一个	有资格的	和	无可指摘	理想	派对	为了	十

[jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskreʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)]

years	without	acquiring	some	of	that	discretion	which	is	said	to	be	the	better
年	没有	收购	一些	的	那	审慎	哪个	是	说	到	是	这	更好的

[pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] .

part	of	valor	.
部分	的	勇气	.

他作为一位合格且无可指摘的理想党员长达十年之久，不可能不积累一些被认为“英勇之举”的谨慎品质。

[ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɒkˈteɪvɪə] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [kɔːzd] [hɪm]

The	matter	-	of	-	fact	air	with	which	Octavia	accepted	his	attentions	caused	him
这	事情	-	的	-	事实	空气	和	哪个	奥克塔维娅	公认	他的	注意	导致	他

[tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] .

to	pull	himself	up	sometimes	.
到	拉	他自己	向上	有时	.

奥克塔维娅对他的殷勤表现得十分淡定，这有时让他不得不振作起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [braʊn] , [ɔː(r)][dʒəunz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['rɑːbɪnsən] ,

If	he	had	been	Brown	,	or	Jones	,	or	even	Robinson	,
如果	他	有	到过	棕色的	,	或者	琼斯	,	或者	甚至	罗宾逊	,

如果他是布朗，或者琼斯，甚至是罗宾逊，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][mɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

she	could	not	have	appeared	to	regard	them	as	more	entirely	natural	.
她	可以	不是	有	出现	到	看待	他们	作为	更多的	完全	自然的	.

她似乎完全不认为这些行为是理所当然的。

[wen] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,

When	—	he	had	gone	so	far	,
什么时候	—	他	有	已消失	所以	远的	,

当他——已经走到那一步时，

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

once	or	twice	—	he	had	deigned	to	make	a	more	than	usually
一次	或者	两次	—	他	有	设计	到	制作	一个	更多的	比	通常

[əˈgriːəb(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

agreeable	speech	to	her	,
同意	演讲	到	她	,

他曾一两次纡尊降贵地对她发表了一番格外悦耳的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['sensətɪv] ['tremə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	was	received	with	none	of	that	charming	sensitive	tremor	to	which	he
它	曾是	已收到	和	没有任何	的	那	迷人	敏感的	震颤	到	哪个	他

[wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] .

was	accustomed	.
曾是	习惯	.

他丝毫没有表现出往常那种迷人的敏感颤抖。

[ɒkˈteɪvɪə] ['naɪðə(r)] [blʌʃt] , [nɔː(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Octavia	neither	blushed	,	nor	dropped	her	eyes	.
奥克塔维娅	两者都不	脸红了	,	也不	掉落	她	眼睛	.

奥克塔维娅既没有脸红，也没有垂下眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

It	did	not	add	to	Barold's	satisfaction	to	find	her	as	cheerful	and
它	做过	不是	添加	到	-	满意	到	寻找	她	作为	快乐	和

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l]['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,

ready	to	be	amused	by	a	mild	little	curate	,
准备好	到	是	觉得好笑	经过	一个	温和的	小的	策展	,

巴罗德发现她如此开朗，乐于被一个温和的小牧师逗乐，这并没有让他感到更加满意。

[huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['brɪlɪənt] , ['greɪsf(ə)l] , [nɔː(r)]

who	blushed	and	stammered	,	and	was	neither	brilliant	,	graceful	,	nor
WHO	脸红了	和	结结巴巴	,	和	曾是	两者都不	杰出的	,	优美	,	也不

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

他脸红结巴，既不才华横溢，也不优雅迷人，更谈不上出众。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɒk'teɪvɪə] [siː] [ðə; ði][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ?

Could	not	Octavia	see	the	wide	difference	between	the	two	?
可以	不是	奥克塔维娅	看	这	宽的	不同之处	之间	这	二	?

奥克塔维娅难道看不出这两者之间的巨大差异吗?

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɒk'teɪvɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd]

Regarding	the	matter	in	this	light	,	and	watching	Octavia	as	she	encouraged
关于	这	事情	在	这	光	,	和	观看	奥克塔维娅	作为	她	鼓励

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

her	visitor	,
她	游客	,

从这个角度来看，看着奥克塔维娅鼓励她的访客，

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [trɪpt] [hɪm][ʌp][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

and	laughed	at	his	jokes	,	and	never	once	tripped	him	up	by	asking	him	a
和	笑了	在	他的	笑话	,	和	绝不	一次	绊倒了	他	向上	经过	问	他	一个

['stɑːtlɪŋ] ['kwestʃən] ,

startling	question	,
令人震惊	问题	,

她会为他的笑话哈哈大笑，也从未问过他什么令人意外的问题让他难堪。

[dɪd][nɒt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪm'pruːv] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - ['tempə(r)] ;

did	not	,	as	already	has	been	said	,	improve	Mr	.	Francis	Barold's	temper	;
做过	不是	,	作为	已经	有	到过	说	,	提升	先生	.	弗朗西斯	-	脾气	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如前所述，这并没有改善弗朗西斯·巴罗德先生的脾气；而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][k'əʊldəst][ænd; ənd]

by	the	time	his	visit	was	over	,	he	had	lapsed	into	his	coldest	and
经过	这	时间	他的	访问	曾是	超过	,	他	有	失效	进入	他的	最冷	和

[məʊst] ['hɔːti] ['mænə(r)] .

most	haughty	manner	.
最多	傲慢	方式	.

当他离开时，他的态度变得异常冷漠傲慢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [bə'lɪndə] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	soon	as	Miss	Belinda	entered	,	and	engaged	Mr	.	Poppleton	for	a
作为	很快	作为	错过	贝琳达	进入	,	和	已订婚的	先生	.	波普尔顿	为了	一个

['məʊmənt] , [hiː; hi][rəʊz] ,

moment	,	he	rose	,
片刻	,	他	玫瑰	,

贝琳达小姐一进来，和波普尔顿先生交谈了一会儿，他就起身离开了。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ɑːk'teɪvɪəz] [saɪd] .

and	crossed	the	little	room	to	Octavia's	side	.
和	交叉	这	小的	房间	到	奥克塔维娅的	边	.

然后穿过狭小的房间，来到奥克塔维娅身边。

" [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	bid	you	good	-	afternoon	,	"	he	said	.
"	我	必须	出价	你	好的	-	下午	,	"	他	说	.

“我必须向你道一声下午好，”他说。

[ɒk'teɪvɪə] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .
Octavia did not rise .
奥克塔维娅 做过 不是 上升 .

奥克塔维娅没有起床。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [ɑːnt] [bə'lɪndə] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [red] - ['flænl] ['naɪtkæp] [ænd; ənd]
" Sit down a minute , while aunt Belinda is talking about red - flannel nightcaps and
" 坐 向下 一个 分钟 , 尽管 阿姨 贝琳达 是 说 关于 红色的 - 绒布 睡前酒 和
[lʌm'beɪgəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
lumbago , " she said .
腰痛 , " 她 说 .

“请坐一会儿，贝琳达阿姨要讲讲红色法兰绒睡帽和腰痛，”她说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I wanted to ask you something .
" 我 通缉 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ɪz][lʌm'beɪgəʊ] ? "
By the way , what is lumbago ? "
经过 这 方式 , 什么 是 腰痛 ? "

对了，腰痛是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第7/9页

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] ?
" Is that what you wished to ask me ?
" 是 那 什么 你 希望 到 问 我 ?

这就是你想问我的问题吗?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] ['stɪfli] .
" he inquired stiffly .
" 他 询问 僵硬地 .

他生硬地问道。

" [nəʊ] . [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" No . I just thought of that .
" 不 . 我 只是 想法 的 那 .

“不，我只是突然想到了这一点。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ?
Have you ever had it ?
有 你 曾经 有 它 ?

你得过这种病吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ?
and what is it like ?
和 什么 是 它 喜欢 ?

那感觉如何?

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
All the old people in Slowbridge have it ,
全部 这 老的 人们 在 - 有 它 ,

斯洛布里奇镇所有的老人都有这种病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and they tell you all about it when you go to see them .
和 他们 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 你 去 到 看 他们 .

当你去看望他们时，他们会把一切都告诉你。

[ɑːnt] [bəˈlɪndə] [sez] [səʊ] .
Aunt Belinda says so .
阿姨 贝琳达 说道 所以 .

贝琳达阿姨是这么说的。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] " —
What I wanted to ask you was different " —
什么 我 通缉 到 问 你 曾是 不同的 " —

我想问你的问题不一样。

" ['pɒsəbli] [mɪs] ['bæsɪt] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" Possibly Miss Bassett might be able to tell you , " he remarked .
" 可能 错过 巴塞特 可能 是 有能力的 到 告诉 你 , " 他 评论 .

“或许巴塞特小姐能告诉你，”他说道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][lʌmˈbeɪgəʊ] ?
" About the lumbago ?
" 关于 这 腰痛 ?

关于腰痛?

[wel] , [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [mait] .

Well	**,**	**perhaps**	**she**	**might**	**.**
出色地	,	也许	她	可能	.

或许她会。

[aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

I'll	**ask**	**her**	**.**
患病的	问	她	.

我去问问她。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][bæd] [teɪst] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][weə(r)]['daɪəməndz] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**bad**	**taste**	**in**	**me**	**to**	**wear**	**diamonds**	**?**
做	你	思考	它	坏的	品尝	在	我	到	穿	钻石	?

你觉得我戴钻石很没品吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪəriəsnəs] ,

"	**She**	**said**	**this**	**with**	**the**	**most**	**delightful**	**seriousness**	**,**
"	她	说	这	和	这	最多	愉快	严肃	,

“她说这话时语气非常认真，令人愉悦。”

['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [lʊk] [ɒv; əv]['kændɪd] [ə'pi:l] ,

fixing	**her**	**eyes**	**upon**	**him**	**with**	**her**	**very**	**prettiest**	**look**	**of**	**candid**	**appeal**	**,**
定影	她	眼睛	之上	他	和	她	非常	最漂亮的	看	的	坦率	上诉	,

她用最美丽、最真挚的眼神凝视着他，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə]

as	**if**	**it**	**were**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**that**	**she**	**should**	**apply**	**to**
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	她	应该	申请	到

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

him	**for**	**information**	**.**
他	为了	信息	.

仿佛她向他寻求信息是世界上最自然不过的事情。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:ltərɪŋ] [ə'gen] .

He	**felt**	**himself**	**faltering**	**again**	**.**
他	毛毡	他自己	摇摇欲坠	再次	.

他感到自己又开始动摇了。

[haʊ] [waɪt] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] !

How	**white**	**that**	**bit**	**of**	**forehead**	**was**	**!**
如何	白色的	那	少量	的	前额	曾是	!

额头上那块皮肤真白啊!

[haʊ] [sɒft] [ðæt] [blɒnd] , ['weɪvɪŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][heə(r)] !

How	**soft**	**that**	**blonde**	**,**	**waving**	**fringe**	**of**	**hair**	**!**
如何	柔软的	那	金发	,	挥手	边缘	的	头发	!

那金色的波浪刘海真柔软!

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]

What	**a**	**lovely**	**shape**	**her**	**eyes**	**were**	**,**	**and**	**how**	**large**	**and**	**clear**	**as**	**she**
什么	一个	迷人的	形状	她	眼睛	是	,	和	如何	大的	和	清除	作为	她

[reɪzd] [ðem; ðəm] !

raised	**them**	**!**
提高	他们	!

她的眼睛形状真好看，抬起头来的时候又大又清澈!

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**me**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	为什么	做	你	问	我	?	"	他	询问	.

“你为什么问我？”他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːs(ə)n] .

"	Because	I	think	you	are	an	unprejudiced	person	.
"	因为	我	思考	你	是	一个	不带偏见的	人	.

因为我认为你是一个公正无私的人。

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ɪz] [nɒt] .

Lady	Theobald	is	not	.
女士	西奥博尔德	是	不是	.

西奥博尔德夫人并非如此。

[aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

I	have	confidence	in	you	.
我	有	信心	在	你	.

我信任你。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Really	,	"	he	said	,	after	it	,
"	真的	,	"	他	说	,	后	它	,

“真的吗？”他随后说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	I	can	scarcely	believe	that	my	opinion	can	be	of	any	value	in	your	eyes	.
"	我	能	几乎	相信	那	我的	观点	能	是	的	任何	价值	在	你的	眼睛	.

我简直不敢相信我的意见在你眼里会有任何价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['kʌstəməri] [ɪn] — [æn; ən] — [ɪn] ['ɪŋgləənd]

I	am	—	can	only	tell	you	that	it	is	hardly	customary	in	—	an	—	in	England
我	是	—	能	仅有的	告诉	你	那	它	是	几乎	习惯	在	—	一个	—	在	英格兰

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] . "

for	young	people	to	wear	a	profusion	of	ornament	.	"
为了	年轻的	人们	到	穿	一个	丰富	的	装饰品	.	"

我只能告诉你，在英国，年轻人佩戴大量饰品几乎是不常见的。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][weə(r)][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] . "

"	I	wonder	if	I	wear	a	profusion	.	"
"	我	想知道	如果	我	穿	一个	丰富	.	"

“我不知道我穿得是不是太繁复了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['eni] , " [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] .

"	You	don't	need	any	,	"	he	condescended	.
"	你	不	需要	任何	,	"	他	居高临下的	.

“你不需要任何帮助，”他居高临下地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

"	You	are	too	young	,	and	—	all	that	sort	of	thing	.
"	你	是	也	年轻的	,	和	—	全部	那	种类	的	事物	.

“你太年轻了，而且——诸如此类的事情。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][slɪm] , [ˌʌn'rɪŋd] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	She	glanced	down	at	her	slim	,	unringed	hands	for	a	moment	,
"	她	瞥了一眼	向下	在	她	苗条的	,	未环状的	双手	为了	一个	片刻	,

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt] ['θɔːtf(ə)l] .

her	expression	quite	thoughtful	.
她	表达	相当	周到	.

她低头看了看自己纤细、没有戴戒指的双手，神情若有所思。

" ['luːʃə] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] ['kwɒrəld] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [æt; ət] [liːst] , [aɪ]['ɔːlməʊst]

"	Lucia	and	I	almost	quarrelled	the	other	day	,	"	she	said	—	"	at	least	,	I	almost
"	露西亚	和	我	几乎	争吵	这	其他	天	,	"	她	说	—	"	在	至少	,	我	几乎

['kwɒrəld] .

quarrelled	.
争吵	.

“那天我和露西亚差点吵架，”她说——“至少，我差点吵架了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	isn't	so	nice	to	be	told	of	things	,	after	all	.
它	不是	所以	好的	到	是	讲述	的	事物	,	后	全部	.

毕竟，被告知某些事情并不那么令人愉快。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I	must	say	I	don't	like	it	as	much	as	I	thought	I	should	.
我	必须	说	我	不	喜欢	它	作为	很多	作为	我	想法	我	应该	.

说实话，我并没有像预想的那样喜欢它。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][rəʊz]

"	He	kept	his	seat	longer	than	he	had	intended	;	and	,	when	he	rose
"	他	保留	他的	座位	更长	比	他	有	故意的	;	和	,	什么时候	他	玫瑰

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他比原计划坐得更久；当他起身要走时，

[ðə; ðɪ] [rev] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːplˌtən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

the	Rev	.	Arthur	Poppleton	was	shaking	hands	with	Miss	Belinda	,
这	牧师	.	亚瑟	波普尔顿	曾是	摇晃	双手	和	错过	贝琳达	,

阿瑟·波普尔顿牧师正在和贝琳达小姐握手。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

and	so	it	fell	out	that	they	left	the	house	together	.
和	所以	它	跌倒	出去	那	他们	左边	这	房子	一起	.

于是，他们一起离家出走的消息就传开了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] - , [wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn]

"	You	know	Miss	Octavia	Bassett	well	,	I	suppose	,	"	remarked	Barold	,	with	condescension
"	你	知道	错过	奥克塔维娅	巴塞特	出色地	,	我	认为	,	"	评论	-	,	和	居高临下

,

,

,

“我想你一定很了解奥克塔维娅·巴塞特小姐吧？”巴罗德带着居高临下的语气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

as	they	passed	through	the	gate	.
作为	他们	通过了	通过	这	门	.

他们穿过大门时。

" [juː; jʊ] ['klɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] ['feloʊz] . "

"	You	clergymen	are	fortunate	fellows	.	"
"	你	神职人员	是	幸运	伙伴们	.	"

“你们这些神职人员真是幸运儿。”

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,
" I wish that others knew her as well , sir , " said the little gentleman ,
" 我 希望 那 其他的 知道 她 作为 出色地 , 先生 , " 说 这 小的 绅士 ,
['kɪndlɪŋ] .
kindling .
引火物 .

“我希望其他人也能认识她，先生，”这位小绅士一边说着，一边点燃了柴火。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd]
" I wish they knew her — her generosity and kindness of heart and
" 我 希望 他们 知道 她 — 她 慷慨 和 仁慈 的 心 和
['redi] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ! "
ready sympathy with misfortune ! "
准备好 同情 和 不幸 ! "

“我真希望他们能认识她——她慷慨善良，对不幸的人充满同情！”

" [ɑ:] ! " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
" Ah ! " commented Mr . Barold , twisting his mustache with somewhat of
" 啊 ! " 评论 先生 . - , 扭曲 他的 胡子 和 有些 的
[æn; ən] [ɪn'kredjələs] [eə(r)] .
an incredulous air .
一个 难以置信 空气 .

“啊！”巴罗德先生评论道，带着几分难以置信的神情捻着他的胡子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] .
This was not at all the sort of thing he had expected to hear .
这 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 事物 他 有 预期的 到 听到 .

这完全出乎他的意料。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] ,
For his own part ,
为了 他的 自己的 部分 ,

就他本人而言，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [sə'spekt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
it would not have occurred to him to suspect her of the possession
它 会 不是 有 发生 到 他 到 怀疑 她 的 这 拥有
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:θədɒks] ['kwɒlətiz] .
of such desirable and orthodox qualities .
的 这样的 理想 和 正统 品质 .

他根本想不到她会拥有如此令人向往且正统的品质。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] — [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['wɔ:mɪŋ]
" There are those who — misunderstand her , " cried the curate , warming
" 那里 是 那些 WHO — 误解 她 , " 哭 这 策展 , 变暖
[wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , " [hu:] [ˌmɪsʌndə'stænd] ,
with his subject , " who misunderstand ,
和 他的 主题 , " WHO 误解 ,

“有些人误解了她，”牧师喊道，语气中带着对受训者的亲切感慨，“有些人误解了她，

[ænd; ənd] — [jes] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [hɑ:ʃ] [tɜ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['fri:dəm]
and — yes , and apply harsh terms to her innocent gayety and freedom
和 — 是的 , 和 申请 残酷的 条款 到 她 清白的 同性恋 和 自由
[ɒv; əv] [spi:tʃ] :
of speech :
的 演讲 :

是的，还要用严厉的措辞来对待她纯真的同性恋倾向和言论自由：

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][du:; də] , [ðeɪ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . "
if they knew her as I do , they would cease to do so . "
如果 他们 知道 她 作为 我 做 , 他们 会 停止 到 做 所以 . "

如果他们像我一样了解她，他们就不会再那样做了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [θɔ:t] " — [bɪ'gæn] - .

"	I	should	scarcely	have	thought	"	—	began	Barold	.
"	我	应该	几乎	有	想法	"	—	开始	-	.

“我几乎没想到”——巴罗德说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ]

"	There	are	many	who	scarcely	think	it	,	—	if	you	will	pardon	my	interrupting	you
"	那里	是	许多	WHO	几乎	思考	它	,	—	如果	你	将要	赦免	我的	打断	你

,

,

,

“很多人几乎不这么认为，——恕我打断一下——

" [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

"	said	the	curate	.
"	说	这	策展	.

“牧师说道。”

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

"	I	think	they	would	scarcely	believe	it	if	I	felt	at	liberty	to	tell	them	,
"	我	思考	他们	会	几乎	相信	它	如果	我	毛毡	在	自由	到	告诉	他们	,

“我想，如果我可以自由地告诉他们，他们恐怕很难相信。”

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ai] [du:; də] [nɒt] .

which	I	regret	to	say	I	do	not	.
哪个	我	后悔	到	说	我	做	不是	.

遗憾的是，我没有。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lməʊst] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] .

I	am	almost	breaking	my	word	in	saying	what	I	cannot	help	saying	to	yourself	.
我	是	几乎	打破	我的	单词	在	说	什么	我	不能	帮助	说	到	你自己	.

我几乎要违背诺言，说出我忍不住想对自己说的话。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

The	poor	under	my	care	are	better	off	since	she	came	,
这	贫穷的	在下面	我的	关心	是	更好的	离开	自从	她	来了	,

自从她来了之后，我照顾的穷人生活条件都改善了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	there	are	some	who	have	seen	her	more	than	once	,
和	那里	是	一些	WHO	有	已见	她	更多的	比	一次	,

有些人甚至不止一次见过她。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:lts] ;

though	she	did	not	go	as	a	teacher	or	to	reprove	them	for	faults	;
尽管	她	做过	不是	去	作为	一个	老师	或者	到	责备	他们	为了	故障	;

虽然她去那里不是为了当老师，也不是为了责备他们的错误；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	her	way	of	doing	what	she	did	was	new	to	them	,
和	她	方式	的	正在做	什么	她	做过	曾是	新的	到	他们	,

她的行事方式对他们来说是全新的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mʌtʃ] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	perhaps	much	less	serious	than	they	were	accustomed	to	,	and	they
和	也许	很多	较少的	严肃的	比	他们	是	习惯	到	,	和	他们

[laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

liked	it	all	the	better	.	"
喜欢	它	全部	这	更好的	.	"

而且可能比他们以往经历的要轻松得多，他们也因此更喜欢这样。

" [ɑː] ! " [kˈɒmɛntɪd] - [əˈgen] .
" Ah ! " commented Barold again .
" 啊 ! " 评论 - 再次 .

“啊！”巴罗德再次评论道。

" ['flænl] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
" Flannel under - garments , and — that sort of thing . "
" 绒布 在下面 - 服装 , 和 — 那 种类 的 事物 . "

“法兰绒内衣，还有——诸如此类的东西。”

" [nəʊ] , " [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
" No , " with much spirit , " not at all , sir ; but what , as I said ,
" 不 , " 和 很多 精神 , " 不是 在 全部 , 先生 ; 但 什么 , 作为 我 说 ,

“不，”他精神抖擞地说，“完全不是，先生；但是，正如我所说，

[ðeɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
they liked much better .
他们 喜欢 很多 更好的 .

他们更喜欢这种风格。

[ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən]
It is not often they meet a beautiful creature who comes among them with open
它 是 不是 经常 他们 见面 一个 美丽的 生物 WHO 来 之中 他们 和 打开
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们很少遇到像她这样美丽动人、敞开胸怀来到他们中间的生物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʌn'grʌdʒɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
and the natural , ungrudging way of giving which she has .
和 这 自然的 , 毫不吝啬 方式 的 给予 哪个 她 有 .

以及她那种自然而然、毫不吝啬的付出方式。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
Sometimes they are at a loss to understand , as well as the rest .
有时 他们 是 在 一个 损失 到 理解 , 作为 出色地 作为 这 休息 .

有时他们和其他人一样，都感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] — [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] . "
They have been used to what is narrower and more — more exacting . "
他们 有 到过 用过的 到 什么 是 较窄 和 更多的 — 更多的 严格 . "

他们已经习惯了更狭窄、更严格的要求。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , " [əb'zɜːvd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" They have been used to Lady Theobald , " observed Barold , with a faint smile .
" 他们 有 到过 用过的 到 女士 西奥博尔德 , " 观察到 - , 和 一个 头晕的 微笑 .

“他们已经习惯了西奥博尔德夫人，”巴罗德淡淡一笑，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ɪn] ['eni] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]
" It would not become me to — to mention Lady Theobald in any disparaging
" 它 会 不是 变得 我 到 — 到 提到 女士 西奥博尔德 在 任何 贬损
['mænə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] :
manner , " replied the curate :
方式 , " 回复 这 策展 :

“我实在不该以任何贬损的方式提及西奥博尔德夫人，”牧师回答道：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['tʃærətəbl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)]
" but the best and most charitable among us do not always carry out our
" 但 这 最好的 和 最多 慈善 之中 我们 做 不是 总是 携带 出去 我们的
[gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] .
good intentions in the best way .
好的 意图 在 这 最好的 方式 .

“但是，即使是我们当中最善良、最乐善好施的人，也并不总是能以最好的方式实现我们的善意。”

[ai][deə(r)] [seɪ] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [tu:] ['redɪli] ['ɪnfluənst]
I dare say Lady Theobald would consider Miss Octavia Bassett too readily influenced
我 敢 说 女士 西奥博尔德 会 考虑 错过 奥克塔维娅 巴塞特 也 容易 影响
[ænd; ənd] [tu:] ['lævɪʃ] . "
and too lavish . "
和 也 奢华的 . "

我敢说，西奥博尔德夫人会认为奥克塔维娅·巴塞特小姐太容易受人影响，也太挥霍无度。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['dʒenərəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['daɪəməndz] [pə'hæps] , "
" She is as generous with her money as with her diamonds perhaps , "
" 她 是 作为 慷慨的 和 她 钱 作为 和 她 钻石 也许 , "
[sed] - .
said Barold .
说 - .

“她花钱的慷慨程度或许不亚于她出手阔绰的钻石，”巴罗德说道。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [nə'vɑ:də] .
" Possibly the quality is peculiar to Nevada .
" 可能 这 质量 是 奇特 到 内华达州 .

“或许这种品质是内华达州特有的。”

[wi:; wi] [pɑ:t] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:pl̩tən] , [ai] [bɪ'li:v] .
We part here , Mr . Poppleton , I believe .
我们 部分 这里 , 先生 . 波普尔顿 , 我 相信 .

我想，我们就此告别了，波普尔顿先生。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

— [lɔ:d] ['lænzdəun] .
— LORD LANSDOWNE .
— 主 兰斯当 .

——兰斯当勋爵。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] [ə'taɪəd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] -
One morning in the following week Mrs . Burnham attired herself in her second -
一 早晨 在 这 下列的 星期 太太 . 伯纳姆 穿着 她自己 在 她 第二 -
[best] [blæk] [sɪlk] ,
best black silk ,
最好的 黑色的 丝绸 ,

接下来一周的某一天早上，伯纳姆太太穿上了她第二好的黑色丝绸衣服。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [bɜ:nəm] ['præktɪsɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔ:d]
and , leaving the Misses Burnham practising diligently , turned her steps toward
和 , 离开 这 小姐们 伯纳姆 练习 勤勉地 , 转向 她 步骤 朝向
- [hɔ:l] .
Oldclough Hall .
- 大厅 .

然后，她留下伯纳姆小姐们认真练习，转身朝奥尔德克劳夫庄园走去。

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ˈdɒbs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Arriving **there** **,** **she** **was** **ushered** **into** **the** **blue** **drawing** **-** **room** **by** **Dobson** **,** **in** **his**
抵达 那里 , 她 曾是 引导 进入 这 蓝色的 绘画 - 房间 经过 多布森 , 在 他的
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈfʊtmən] ;
character **of** **footman** **;**
特点 的 男仆 ;

到达那里后，多布森（Dobson）以男仆的身份将她迎进了蓝色的客厅；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈluːʃə] [əˈpɪəd] .
and **in** **a** **few** **minutes** **Lucia** **appeared** **.**
和 在 一个 很少 分钟 露西亚 出现 .

几分钟后，露西亚出现了。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [bɜːnəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
When **Mrs** **.** **Burnham** **saw** **her** **,** **she** **assumed** **a** **slight** **air** **of** **surprise** **.**
什么时候 太太 . 伯纳姆 锯 她 , 她 假定 一个 轻微 空气 的 惊喜 .

伯纳姆太太看到她时，脸上露出了一丝惊讶的神色。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [nəʊn]
" **Why** **,** **my** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **as** **she** **shook** **hands** **,** **"** **I** **should** **scarcely** **have** **known**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 作为 她 摇晃 双手 , " 我 应该 几乎 有 已知
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“哎呀，亲爱的，”她一边握手一边说，“我真不该认识你。”

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]
" **And** **,** **though** **this** **was** **something** **of** **an** **exaggeration** **,** **there** **was** **some**
" 和 , 尽管 这 曾是 某物 的 一个 夸张 , 那里 曾是 一些
[ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
excuse **for** **the** **exclamation** **.**
原谅 为了 这 感叹 .

“虽然这有点夸张，但这种惊叹也有一定的道理。”

[ˈluːʃə] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈnəʊtɪd][ɪn]
Lucia **was** **looking** **very** **charming** **,** **and** **several** **changes** **might** **be** **noted** **in**
露西亚 曾是 寻找 非常 迷人 , 和 一些 变化 可能 是 著名的 在
[hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] .
her **attire** **and** **appearance** **.**
她 服装 和 外貌 .

露西亚看起来非常迷人，她的穿着打扮和外貌也发生了一些变化。

[ðə; ði] [ˈʌgli] [twɪst] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [hed] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
The **ugly** **twist** **had** **disappeared** **from** **her** **delicate** **head** **;** **and** **in** **its** **place**
这 丑陋的 捻 有 消失 从 她 精美的 头 ; 和 在 它是 地方
[wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ,
were **soft** **,**
是 柔软的 ,

她娇嫩的头上那难看的扭曲已经消失了；取而代之的是柔软的，

[luːs] [weɪvz] [ænd; ənd] [laɪt] [pʌfs] ;
loose **waves** **and** **light** **puffs** **;**
松动的 波浪 和 光 泡芙 ;

蓬松的波浪和轻盈的绒毛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [ɒn] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪŋd] [lɒks] [tuː; tə] [streɪ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she **had** **even** **ventured** **on** **allowing** **a** **few** **ringed** **locks** **to** **stray** **on** **to** **her**
她 有 甚至 冒险 在 允许 一个 很少 环状 锁 到 流浪 在 到 她
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ;
forehead **;**
前额 ;

她甚至大胆地让几缕卷曲的头发垂落在额前；

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] - [dres] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [treɪd] - [mɑːk] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɪkɪ] ,

her	white	morning	-	dress	no	longer	wore	the	trade	-	mark	of	Miss	Chickie	,
她	白色的	早晨	-	裙子	不	更长	穿着	这	贸易	-	标记	的	错过	小鸡	,

她那件白色晨礼服上不再印有“奇基小姐”的标志。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [riːˈmɔdld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)] [teɪst] .

but	had	been	remodelled	by	some	one	of	more	taste	.
但	有	到过	改建	经过	一些	一	的	更多的	品尝	.

但已被更有品味的人重新改造过。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

"	What	a	pretty	gown	,	my	dear	!	"	said	Mrs	.	Burnham	,	glancing	at	it	curiously	.
"	什么	一个	漂亮的	袍	,	我的	亲爱的	!	"	说	太太	.	伯纳姆	,	瞥了一眼	在	它	奇怪的是	.

“亲爱的，这件礼服真漂亮！”伯纳姆太太好奇地瞥了一眼说道。

" [ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] [plæt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] [plæt] ? — [ænd; ənd]

"	A	Watteau	plait	down	the	back	—	isn't	it	a	Watteau	plait	?	—	and
"	一个	华托	编	向下	这	后退	—	不是	它	一个	华托	编	?	—	和

['lɪt(ə)l] ['rʌf(ə)lz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

little	ruffles	down	the	front	,
小的	褶边	向下	这	正面	,

“后背是瓦托式辫子——对吧？——前面有小褶边，

[ænd; ənd] [peɪl] [pɪŋk] [bəʊz] .

and	pale	pink	bows	.
和	苍白	粉色的	弓	.

还有淡粉色的蝴蝶结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪts] [dresɪz] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ]['əʊvə(r)] -
[trɪmd] . "

It	is	quite	like	some	of	Miss	Octavia	Bassett's	dresses	,	only	not	so	over	-	trimmed	.	"
它	是	相当	喜欢	一些	的	错过	奥克塔维娅	巴塞特的	连衣裙	,	仅有的	不是	所以	超过	-	修剪过的	.	"

它很像奥克塔维娅·巴塞特小姐的一些礼服，只是装饰没那么繁复。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɑːk'teɪvɪəz] [dresɪz] [wʊd] [siːm] ['əʊvə(r)] - [trɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn]

"	I	do	not	think	Octavia's	dresses	would	seem	over	-	trimmed	if	she	wore	them	in
"	我	做	不是	思考	奥克塔维娅的	连衣裙	会	似乎	超过	-	修剪过的	如果	她	穿着	他们	在

['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] ,

London	or	Paris	,
伦敦	或者	巴黎	,

“我不认为奥克塔维娅的裙子如果穿去伦敦或巴黎会显得过于繁复。”

" [sed] ['luːʃə] ['breɪvli] .

"	said	Lucia	bravely	.
"	说	露西亚	勇敢地	.

露西亚勇敢地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [dres] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] -

"	It	is	only	because	we	are	so	very	quiet	,	and	dress	so	little	in	Slowbridge
"	它	是	仅有的	因为	我们	是	所以	非常	安静的	,	和	裙子	所以	小的	在	-

,

,
,

“这仅仅是因为我们在斯洛布里奇非常安静，而且穿得很少。”

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [səʊ] . "

that	they	seem	so	.	"
那	他们	似乎	所以	.	"

他们看起来确实如此。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ! " [riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz] . [bɜːnəm] .

"	And	your	hair	!	"	remarked	Mrs	.	Burnham	.
"	和	你的	头发	！	"	评论	太太	.	伯纳姆	.

“还有你的头发！”伯纳姆太太说道。

" [juː; jʊ] [druː] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [staɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ai] [səˈpəʊz] .

"	You	drew	your	idea	of	that	from	some	style	of	hers	,	I	suppose	.
"	你	画	你的	主意	的	那	从	一些	风格	的	她的	,	我	认为	.

“我想，你的想法是从她的某种风格中汲取的灵感吧。”

[ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ɪnˈdiːd] .

Very	becoming	,	indeed	.
非常	成为	,	的确	.

确实很合适。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

And	how	does	Lady	Theobald	like	all	this	,	my	dear	?	"
和	如何	做	女士	西奥博尔德	喜欢	全部	这	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，西奥博尔德夫人对这一切有何感想?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] " — [ˈluːʃə] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈentərɪŋ] .

"	I	am	not	sure	that	"	—	Lucia	was	beginning	,	when	her	ladyship	interrupted	her	by	entering	.
"	我	是	不是	当然	那	"	—	露西亚	曾是	开始	,	什么时候	她	夫人	中断	她	经过	进入	.

“我不太确定。”露西亚刚开口，夫人就进来打断了她。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈleɪdi] [ˈθiəbɔːld] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .

"	My	dear	Lady	Theobald	,	"	cried	her	visitor	,	rising	,	"	I	hope	you	are	well	.
"	我的	亲爱的	女士	西奥博尔德	,	"	哭	她	游客	,	上升	,	"	我	希望	你	是	出色地	.

“我亲爱的西奥博尔德夫人，”来访者站起身来喊道，“我希望您一切都好。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ˈluːʃə] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [dres] ,

I	have	just	been	complimenting	Lucia	upon	her	pretty	dress	,
我	有	只是	到过	赞美	露西亚	之上	她	漂亮的	裙子	,

我刚才一直在夸露西亚的裙子漂亮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	her	new	style	of	dressing	her	hair	.
和	她	新的	风格	的	敷料	她	头发	.

还有她新的发型。

[mɪs] [ɒkˈteɪvɪə] [ˈbæsɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] .

Miss	Octavia	Bassett	has	been	giving	her	the	benefit	of	her	experience	,	it	appears	.
错过	奥克塔维娅	巴塞特	有	到过	给予	她	这	益处	的	她	经验	,	它	出现	.

看来奥克塔维娅·巴塞特小姐一直在用自己的经验帮助她。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʌstɪs] .

We	have	not	been	doing	her	justice	.
我们	有	不是	到过	正在做	她	正义	.

我们一直没有给予她应有的尊重。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nə'vɑːdə] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es] ? "

Who	would	have	believed	that	she	had	come	from	Nevada	to	improve	us	?	"
WHO	会	有	相信	那	她	有	来	从	内华达州	到	提升	我们	?	"

谁会想到她竟然从内华达州远道而来，是为了帮助我们?

" [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] , " [sed] [maɪ] ['leɪdi] ['sɒnərəsli] ,

"	Miss	Octavia	Bassett	,	"	said	my	lady	sonorously	,
"	错过	奥克塔维娅	巴塞特	,	"	说	我的	女士	响亮地	,

“奥克塔维娅·巴塞特小姐，”夫人声音洪亮地说。

" [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [nə'vɑːdə] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , —

"	has	come	from	Nevada	to	teach	our	young	people	a	great	many	things	,	—
"	有	来	从	内华达州	到	教	我们的	年轻的	人们	一个	伟大的	许多	事物	,	—

[njuː] ['fæʃnz] [ɪn] ['djuːti] ,

new	fashions	in	duty	,
新的	时尚	在	责任	,

“他从内华达州来到这里，教导我们的年轻人很多东西——新的责任准则，

[ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eldəz] .

and	demeanor	,	and	respect	for	their	elders	.
和	风度	,	和	尊重	为了	他们的	长者	.

举止得体，尊重长辈。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] . "

Let	us	hope	they	will	be	benefited	.	"
让	我们	希望	他们	将要	是	受益	.	"

希望他们能从中受益。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['grænd,mɑːmə] , " [sed] ['luːʃə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒft] , ['stedi]

"	If	you	will	excuse	me	,	grandmamma	,	"	said	Lucia	,	speaking	in	a	soft	,	steady
"	如果	你	将要	原谅	我	,	奶奶	,	"	说	露西亚	,	请讲	在	一个	柔软的	,	稳定的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“奶奶，如果您不介意的话，”露西亚用轻柔而沉稳的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [wɪʃt] ['rɪt(ə)n] . "

"	I	will	go	and	write	the	letters	you	wished	written	.	"
"	我	将要	去	和	写	这	信件	你	希望	书面	.	"

“我会去写你想让我写的信。”

" [gəʊ] , " [sed] [maɪ] ['leɪdi] [wɪð] ['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [gʊd] -

"	Go	,	"	said	my	lady	with	majesty	;	and	,	having	bidden	Mrs	.	Burnham	good	-
"	去	,	"	说	我的	女士	和	威严	;	和	,	拥有	拜登	太太	.	伯纳姆	好的	-

['mɔːnɪŋ] , ['luːʃə] [went] .

morning	,	Lucia	went	.
早晨	,	露西亚	去	.

“去吧，”夫人威严地说；露西娅向伯纳姆太太道了早安后便离开了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['evɪdənt]

If	Mrs	.	Burnham	had	expected	any	explanation	of	her	ladyship's	evident
如果	太太	.	伯纳姆	有	预期的	任何	解释	的	她	夫人的	明显

[dɪs'pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

displeasure	,	she	was	doomed	to	disappointment	.
不满	,	她	曾是	注定失败	到	失望	.

如果伯纳姆夫人期望得到对夫人明显不满的任何解释，那她注定要失望了。

[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] ['dʒentlwʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɜːn] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

That	excellent	and	rigorous	gentlewoman	had	a	stern	sense	of	dignity	,
那	出色的	和	严格的	淑女	有	一个	船尾	感觉	的	尊严	,

那位优秀而严谨的女士有着强烈的尊严感。

[wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wi:knəs] [ɒv; əv][mɪə(r)]
which **forbade** **her** **condescending** **to** **the** **confidential** **weakness** **of** **mere**
哪个 禁止 她 居高临下的 到 这 机密的 弱点 的 仅仅
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɔ:təlz] .
ordinary **mortals** **.**
普通的 凡人 .

这使她无法屈尊去关注普通凡人的私密弱点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ʃə] , [ʃi:; ʃi] [brəutʃ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒmənpleɪs] ['tɒpɪk] .
Instead **of** **referring** **to** **Lucia** **,** **she** **broached** **a** **more** **commonplace** **topic** **.**
反而 的 指 到 露西亚 , 她 已提出 一个 更多的 平凡 话题 .

她没有提及露西亚，而是谈起了一个更普通的话题。

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['ru:mətɪzəm] [dʌz] [nɒt] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] , " [ʃi:; ʃi]
" **I** **hope** **your** **rheumatism** **does** **not** **threaten** **you** **again** **,** **Mrs** **.** **Burnham** **,** **"** **she**
" 我 希望 你的 风湿病 做 不是 威胁 你 再次 , 太太 . 伯纳姆 , " 她
[ri'mɑ:k] .
remarked **.**
评论 .

“我希望您的风湿病不会再次威胁到您，伯纳姆夫人，”她说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜ:nəm] ; " [səʊ] [wel] ,
" **I** **am** **very** **well** **,** **thank** **you** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Burnham** **;** **"** **so** **well** **,**
" 我 是 非常 出色地 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 伯纳姆 ; " 所以 出色地 ,

“我很好，谢谢你，亲爱的，”伯纳姆太太说；“真的很好，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] ,
that **I** **am** **thinking** **quite** **seriously** **of** **taking** **the** **dear** **girls** **to** **the** **garden** **-** **party** **,**
那 我 是 思维 相当 严重地 的 采取 这 亲爱的 女孩们 到 这 花园 - 派对 ,

我正在认真考虑带我亲爱的女儿们去参加花园派对。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɒf] . "
when **it** **comes** **off** **.** **"**
什么时候 它 来 离开 . "

当它脱落的时候。

" [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
" **To** **the** **garden** **-** **party** **!** **"** **repeated** **her** **ladyship** **.**
" 到 这 花园 - 派对 ! " 重复 她 夫人 .

“去参加花园派对！”夫人重复道。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [hu:] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [ɪn] - ? "
" **May** **I** **ask** **who** **thinks** **of** **giving** **a** **garden** **-** **party** **in** **Slowbridge** **?** **"**
" 可能 我 问 WHO 思考 的 给予 一个 花园 - 派对 在 - ? "

请问谁打算在斯洛布里奇举办花园派对?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] ['leɪdi] ['tʃɪəfəli] .
" **It** **is** **no** **one** **in** **Slowbridge** **,** **"** **replied** **this** **lady** **cheerfully** **.**
" 它 是 不 一 在 - , " 回复 这 女士 愉快地 .

“慢桥镇里没有人，”这位女士愉快地回答道。

" [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] - , — ['mɪstə(r)] .
" **Some** **one** **who** **lives** **a** **little** **out** **of** **Slowbridge** **,** **—** **Mr** **.**
" 一些 一 WHO 生活 一个 小的 出去 的 - , — 先生 .

“住在斯洛布里奇附近的人，——先生。”

- , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] [pleɪs] . "
Burmistone **,** **my** **dear** **Lady** **Theobald** **,** **at** **his** **new** **place** **.** **"**
- , 我的 亲爱的 女士 西奥博尔德 , 在 他的 新的 地方 . "

伯米斯通，我亲爱的西奥博尔德夫人，在他的新居。

" ['mɪstə(r)] . - ! "

"	Mr	.	Burmistone	!	"
"	先生	.	-	!	"

“伯米斯通先生！”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

"	Yes	,	my	dear	;	and	a	most	charming	affair	it	is	to	be	,
"	是的	,	我的	亲爱的	;	和	一个	最多	迷人	事务	它	是	到	是	,

“是的，亲爱的；而且这将是一件非常迷人的事情，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][wiː; wi][hɪə(r)] .

if	we	are	to	believe	all	we	hear	.
如果	我们	是	到	相信	全部	我们	听到	.

如果我们相信所听到的一切。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - . "

Surely	you	have	heard	something	of	it	from	Mr	.	Barold	.	"
一定	你	有	听到	某物	的	它	从	先生	.	-	.	"

您肯定从巴罗德先生那里听说过这件事吧。

" ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "

"	Mr	.	Barold	has	not	been	to	Oldclough	for	several	days	.	"
"	先生	.	-	有	不是	到过	到	-	为了	一些	天	.	"

“巴罗德先生已经好几天没去奥尔德克劳了。”

" [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ;

"	Then	,	he	will	tell	you	when	he	comes	;
"	然后	,	他	将要	告诉	你	什么时候	他	来	;

“然后，他来的时候会告诉你；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstə(r)] .

for	I	suppose	he	has	as	much	to	do	with	it	as	Mr	.
为了	我	认为	他	有	作为	很多	到	做	和	它	作为	先生	.

- . "

Burmistone	.	"
-	.	"

我想他在这件事上所起的作用和伯米斯通先生一样大。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ə'naʊnst] [maɪ]['leɪdi] ,

"	I	have	heard	before	,	"	announced	my	lady	,
"	我	有	听到	前	,	"	宣布	我的	女士	,

“我以前听说过，”夫人说道。

" [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [klɑːs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

"	of	men	of	Mr	.	Burmistone's	class	securing	the	services	of	persons	of
"	的	男人	的	先生	.	-	班级	确保	这	服务	的	人	的

[ɪ'stæblɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn]

established	position	in	society	when	they	wished	to	spend	their	money	upon
已确立的	位置	在	社会	什么时候	他们	希望	到	花费	他们的	钱	之上

[entə'teɪnmənts] ;

entertainments	;
娱乐	;

“像伯米斯通先生这样的人，当他们想把钱花在娱乐上时，会聘请社会上有一定地位的人来提供服务；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['frɑːnsɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self]

but	I	should	scarcely	have	imagined	that	Francis	Barold	would	have	allowed	himself
但	我	应该	几乎	有	想象	那	弗朗西斯	-	会	有	允许	他自己

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] . "

to	be	made	a	party	to	such	a	transaction	.	"
到	是	制成	一个	派对	到	这样的	一个	交易	.	"

但我万万没想到弗朗西斯·巴罗德会允许自己参与这样的交易。

" [bʌt; bət] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] ['rɑːðə(r)] ['iːgəli] ,
" But , " put in Mrs . Burnham rather eagerly ,
" 但 , " 放 在 太太 . 伯纳姆 相当 急切地 ,

“但是，”伯纳姆太太颇为急切地插话道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" it appears that Mr . Burmistone is not such an obscure person , after all .
" 它 出现 那 先生 . - 是 不是 这样的 一个 朦胧 人 , 后 全部 .

看来伯米斯通先生终究不是一个默默无闻的人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [wɪð] ['ɑːnərz] : [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːn]
He is an Oxford man , and came off with honors : he is quite a well - born
他 是 一个 牛津 男人 , 和 来了 离开 和 荣誉 : 他 是 相当 一个 出色地 - 出生
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他是牛津大学毕业生，而且成绩优异：他出身名门。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [lɔːd]
and gives this entertainment in honor of his friend and relation , Lord
和 给予 这 娱乐 在 荣誉 的 他的 朋友 和 关系 , 主
['lænzdəun] . "
Lansdowne . "
兰斯当 . "

他举办这场娱乐活动是为了向他的朋友和亲戚兰斯当勋爵致敬。

" [lɔːd] ['lænzdəun] ! " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ['stɜːnli] .
" Lord Lansdowne ! " echoed her ladyship , sternly .
" 主 兰斯当 ! " 回声 她 夫人 , 严厉地 .

“兰斯当勋爵！”夫人严厉地回应道。

" [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [həʊ'nɔːrə] ['ɛrəl] . "
" Son of the Marquis of Lauderdale , whose wife was Lady Honora Erroll . "
" 儿子 的 这 侯爵 的 劳德代尔堡 , 谁 妻子 曾是 女士 霍诺拉 埃罗尔 . "

“劳德代尔侯爵之子，其妻为霍诺拉·埃罗尔夫人。”

" [dɪd]['mɪstə(r)] . - [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɪð] [aɪ'rɒnɪk]
" Did Mr . Burmistone give you this information ? " asked Lady Theobald with ironic
" 做过 先生 . - 给 你 这 信息 ? " 问 女士 西奥博尔德 和 讽刺的是
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

“伯米斯通先生是告诉您的吗？”西奥博尔德夫人带着讽刺的平静问道。

['mɪsɪz] . [bɜːnəm] ['kʌləd] ['nevə(r)][səʊ] ['feɪntli] .
Mrs . Burnham colored never so faintly .
太太 . 伯纳姆 有色 绝不 所以 淡淡的 .

伯纳姆夫人从未如此面色苍白过。

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪdz]
" I — that is to say — there is a sort of acquaintance between one of my maids
" 我 — 那 是 到 说 — 那里 是 一个 种类 的 熟人 之间 一 的 我的 女佣
[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] ;
and the butler at the Burmistone place ;
和 这 管家 在 这 - 地方 ;

“我——也就是说——我的一个女仆和伯米斯通庄园的管家有点熟识；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['lɪdiəz] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
and , when the girl was doing Lydia's hair , she told her the story .
和 , 什么时候 这 女孩 曾是 正在做 莉迪亚的 头发 , 她 讲述 她 这 故事 .

当女孩给莉迪亚梳头的时候，她把这个故事讲给了莉迪亚听。

[lɔːd] ['lænzdəun] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Lord	Lansdowne	and	his	father	are	quite	fond	of	Mr	.	Burmistone	,	it	is
主	兰斯当	和	他的	父亲	是	相当	喜爱	的	先生	.	-	,	它	是

[sed] . "

said	.	"
说	.	"

据说，兰斯当勋爵和他的父亲都很喜欢伯米斯通先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	It	seems	rather	singular	to	my	mind	that	we	should	not	have	known	of	this
"	它	似乎	相当	单数	到	我的	头脑	那	我们	应该	不是	有	已知	的	这

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

“在我看来，我们之前竟然对此一无所知，这实在令人匪夷所思。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɜːn] ?

"	But	how	should	we	learn	?
"	但	如何	应该	我们	学习	?

但是我们应该如何学习呢?

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [lɔːd] ['lænzdəun] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] .

We	none	of	us	know	Lord	Lansdowne	,	or	even	the	marquis	.
我们	没有任何	的	我们	知道	主	兰斯当	,	或者	甚至	这	侯爵	.

我们当中没有人认识兰斯当勋爵，甚至连侯爵也不认识。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] .

I	think	he	is	only	a	second	or	third	cousin	.
我	思考	他	是	仅有的	一个	第二	或者	第三	表哥	.

我认为他只是我的远房表亲（二表亲或三表亲）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] [ɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] : [æt; ət]

We	are	a	little	—	just	a	little	set	in	Slowbridge	,	you	know	,	my	dear	:	at
我们	是	一个	小的	—	只是	一个	小的	放	在	-	,	你	知道	,	我的	亲爱的	:	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我们在斯洛布里奇有点——只是有点定居下来而已，你知道，亲爱的：至少，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtli] . "

I	have	thought	so	sometimes	lately	.	"
我	有	想法	所以	有时	最近	.	"

我最近有时也这么想。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [riˈmɑːk] [maɪ]['leɪdi] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn]

"	I	must	confess	,	"	remarked	my	lady	,	"	that	I	have	not	regarded	the	matter	in
"	我	必须	承认	,	"	评论	我的	女士	,	"	那	我	有	不是	认为	这	事情	在

[ðæt] [laɪt] . "

that	light	.	"
那	光	.	"

“我必须承认，”夫人说道，“我并没有从这个角度看待这件事。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][set][ðæn; ðən]

"	That	is	because	you	have	a	better	right	to	—	to	be	a	little	set	than
"	那	是	因为	你	有	一个	更好的	正确的	到	—	到	是	一个	小的	放	比

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

“那是因为你比我们其他人更有权利——更有权利稍微安定一些。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'spɒns] .

"	was	the	amiable	response	.
"	曾是	这	可亲	回复	.

这是对方友好的回应。

['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

Lady	Theobald	did	not	disclaim	the	privilege	.
女士	西奥博尔德	做过	不是	放弃	这	特权	.

西奥博尔德夫人并未放弃这项特权。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [kə'rekt] [wʌn] .

She	felt	the	sentiment	an	extremely	correct	one	.
她	毛毡	这	情绪	一个	极其	正确的	一	.

她觉得这种看法非常正确。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wɔ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:l]

But	she	was	not	very	warm	in	her	manner	during	the	remainder	of	the	call
但	她	曾是	不是	非常	温暖的	在	她	方式	期间	这	余	的	这	称呼

;

;
;

但在通话的剩余时间里，她的态度并不热情；

[ænd; ənd] , [ɪn'kɒŋgruəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

and	,	incongruous	as	such	a	statement	may	appear	,
和	,	不协调	作为	这样的	一个	陈述	可能	出现	,

尽管这种说法听起来有些矛盾，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

it	must	be	confessed	that	she	felt	that	Miss	Octavia	Bassett	must	have
它	必须	是	坦白	那	她	毛毡	那	错过	奥克塔维娅	巴塞特	必须	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪz] [di'fekʃən] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,

something	to	do	with	these	defections	on	all	sides	,
某物	到	做	和	这些	叛逃	在	全部	侧面	,

必须承认，她觉得奥克塔维娅·巴塞特小姐肯定与各方发生的这些叛逃事件有关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['swə:viŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] -

and	that	garden	-	parties	,	and	all	such	swervings	from	established	Slowbridge	-
和	那	花园	-	各方	,	和	全部	这样的	急转弯	从	已确立的	-	

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

还有那些花园派对，以及所有偏离斯洛布里奇既定习俗的此类行为，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][nə'vɑ:də] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['mænəz] .

were	the	natural	result	of	Nevada	frivolity	and	freedom	of	manners	.
是	这	自然的	结果	的	内华达州	轻浮	和	自由	的	礼仪	.

这是内华达州轻浮风趣和自由自在的风俗习惯的自然结果。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'məʊtli] [ðæt] ['i:v(ə)n] [lɔ:d] ['lænzdəun] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv]

It	may	be	that	she	felt	remotely	that	even	Lord	Lansdowne	and	the	Marquis	of
它	可能	是	那	她	毛毡	远程	那	甚至	主	兰斯当	和	这	侯爵	的

['lɔ:dəˌdeɪl] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌreprɪ'hensəbl] [kɔ:z] ,

Lauderdale	were	to	be	referred	to	the	same	reprehensible	cause	,
劳德代尔堡	是	到	是	指	到	这	相同的	应受谴责的	原因	,

或许她隐约觉得，就连兰斯当勋爵和劳德代尔侯爵也应该被归入同样的应受谴责的行列。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ,

and	that	,	but	for	Octavia	Bassett	,
和	那	,	但	为了	奥克塔维娅	巴塞特	,

而这一切，如果不是因为奥克塔维亚·巴塞特的话。

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm]

Mr	.	Burmistone	would	not	have	been	educated	at	Oxford	and	have	come
先生	.	-	会	不是	有	到过	受过教育	在	牛津	和	有	来

[ɒf] [wɪð] ['ɑːnərz] ,

off	with	honors	,
离开	和	荣誉	,

伯米斯通先生不可能在牛津大学接受教育并获得优异成绩。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd]

and	have	turned	out	to	be	related	to	respectable	people	,	but	would
和	有	转向	出去	到	是	有关的	到	可敬	人们	,	但	会

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] [əb'skjʊərəti] .

have	remained	in	appropriate	obscurity	.
有	剩余	在	合适的	朦胧	.

结果发现他们都是体面人士的亲戚，但原本应该一直默默无闻。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] ['luːʃə] ,

"	I	suppose	,	"	she	said	afterward	to	Lucia	,
"	我	认为	,	"	她	说	之后	到	露西亚	,

“我想也是，”她后来对露西亚说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [ɪz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['kɒnfɪdəns] ,

"	that	your	friend	Miss	Octavia	Bassett	is	in	Mr	.	Burmistone's	confidence	,
"	那	你的	朋友	错过	奥克塔维娅	巴塞特	是	在	先生	.	-	信心	,

“你的朋友奥克塔维娅·巴塞特小姐得到了伯米斯通先生的信任，

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

if	no	one	else	has	been	permitted	to	have	that	honor	.
如果	不	一	别的	有	到过	允许	到	有	那	荣誉	.

如果其他人都没有机会获得这份荣誉的话。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	no	doubt	she	has	known	of	this	approaching	entertainment	for
我	有	不	怀疑	她	有	已知	的	这	接近	娱乐	为了

[sʌm; səm] [wiːks] . "

some	weeks	.	"
一些	周	.	"

我毫不怀疑她几周前就知道会有这场娱乐活动了。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['grændˌmɑːmə] , " [rɪ'plaɪd] ['luːʃə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)] ,

"	I	do	not	know	,	grandmamma	,	"	replied	Lucia	,	putting	her	letters	together	,
"	我	做	不是	知道	,	奶奶	,	"	回复	露西亚	,	推杆	她	信件	一起	,

“我不知道，奶奶，”露西娅一边整理信件一边回答道。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	gaining	color	as	she	bent	over	them	.
和	获得	颜色	作为	她	弯曲	超过	他们	.

当她俯身靠近它们时，脸色渐渐红肿起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [wɪð] ['ɪnwəd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	was	wondering	,	with	inward	trepidation	,	what	her	ladyship	would	say	if	she
她	曾是	好奇	,	和	向内	忐忑不安	,	什么	她	夫人	会	说	如果	她

[njuː] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

knew	the	whole	truth	,
知道	这	所有的	真相	,

她内心忐忑不安，不知道如果夫人知道全部真相，会作何感想。

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ,
— if she knew that it was her granddaughter , and not Octavia Bassett ,
— 如果 她 知道 那 它 曾是 她 孙女 , 和 不是 奥克塔维娅 巴塞特 ,
[huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstə(r)] . - ['kɒnfɪdəns] .
who enjoyed Mr . Burmistone's confidence .
WHO 享受 先生 . - 信心 .

——如果她知道赢得伯米斯通先生信任的是她的孙女，而不是奥克塔维娅·巴塞特。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
" she thought , " how could I ever dare to tell her ?
" 她 想法 , " 如何 可以 我 曾经 敢 到 告诉 她 ?

她心想：“我怎么敢告诉她呢？”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ['frɑːnsɪs] - ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" The same day Francis Barold sauntered up to pay them a visit ; and then ,
" 这 相同的 天 弗朗西斯 - 漫步 向上 到 支付 他们 一个 访问 ; 和 然后 ,

“就在同一天，弗朗西斯·巴罗德悠闲地前来拜访他们；然后，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hɜːd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
as Mrs . Burnham had prophesied , Lady Theobald heard all she wished to hear ,
作为 太太 . 伯纳姆 有 预言 , 女士 西奥博尔德 听到 全部 她 希望 到 听到 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

正如伯纳姆夫人所预言的那样，西奥博尔德夫人听到了她想听到的一切，而且，的确如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
a great deal more .
一个 伟大的 交易 更多的 .

远不止这些。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , ['frɑːnsɪs] ?
" What is this I am told of Mr . Burmistone , Francis ?
" 什么 是 这 我 是 讲述 的 先生 . - , 弗朗西斯 ?

“弗朗西斯，我听说伯米斯通先生是怎样一个人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] ,
" That he intends to give a garden - party ,
" 那 他 意图 到 给 一个 花园 - 派对 ,

他打算举办一场花园派对，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːd] ['lænzdəun] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] ,
and that Lord Lansdowne is to be one of the guests ,
和 那 主 兰斯当 是 到 是 一 的 这 客人 ,

兰斯当勋爵也将是受邀嘉宾之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] . "
and that he has caused it to be circulated that they are cousins . "
和 那 他 有 导致 它 到 是 流通 那 他们 是 表兄弟姐妹 . "

他还散布谣言说他们是表兄弟。

" [ðæt] ['lænzdəun] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] — [ɔ:(r)] - ? "

"	That	Lansdowne	has	caused	it	to	be	circulated	—	or	Burmistone	?	"
"	那	兰斯当	有	导致	它	到	是	流通	—	或者	-	?	"

“是兰斯当还是伯米斯通让它传播开来的？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['laɪkli] [ðæt] [lɔ:d] ['lænzdəun] " —

"	It	is	scarcely	likely	that	Lord	Lansdowne	"	—
"	它	是	几乎	可能	那	主	兰斯当	"	—

“兰斯当勋爵几乎不可能……”

" [beg] ['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:s] ['dekstrəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

"	Beg	pardon	,	"	he	interrupted	,	fixing	his	single	glass	dexterously	in	his	right	eye	,
"	求	赦免	,	"	他	中断	,	定影	他的	单身的	玻璃	灵巧地	在	他的	正确的	眼睛	,

“对不起，”他打断道，灵巧地将那副眼镜架在右眼上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	gazing	at	her	ladyship	through	it	.
和	凝视	在	她	夫人	通过	它	.

透过它凝视着夫人。

" [kænt] [si:] [waɪ] ['lænzdəun] [ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	Can't	see	why	Lansdowne	should	object	.
"	不能	看	为什么	兰斯当	应该	目的	.

我不明白兰斯当有什么理由反对。

[fækt][ɪz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fɒndə(r)][ɒv; əv] - [ðæn; ðən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Fact	is	,	he	is	a	great	deal	fonder	of	Burmistone	than	relations	usually
事实	是	,	他	是	一个	伟大的	交易	更爱	的	-	比	关系	通常

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

are	of	each	other	.
是	的	每个	其他	.

事实上，他对伯米斯通的喜爱程度远超亲戚之间的通常感情。

[naʊ] , [aɪ]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:(r)] ; [bʌt; bət] ['lænzdəun] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] .

Now	,	I	often	find	that	kind	of	thing	a	bore	;	but	Lansdowne	doesn't	seem	to	.
现在	,	我	经常	寻找	那	种类	的	事物	一个	钻孔	;	但	兰斯当	不	似乎	到	.

现在，我通常觉得那种事很无聊；但兰斯当似乎不这么认为。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [sku:l] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɒksfəd] [tu:] ;

They	were	at	school	together	,	it	seems	,	and	at	Oxford	too	;
他们	是	在	学校	一起	,	它	似乎	,	和	在	牛津	也	;

他们似乎曾是同学，也曾在牛津大学就读；

[ænd; ənd] - [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['prɪti] [wel] [tə'wɔ:dz] ['lænzdəun]

and	Burmistone	is	supposed	to	have	behaved	pretty	well	towards	Lansdowne
和	-	是	据称	到	有	表现	漂亮的	出色地	向	兰斯当

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

据说伯米斯通曾经对兰斯当表现得相当不错。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['feləʊ] — [səʊ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [seɪ] .

when	he	was	rather	a	wild	fellow	—	so	the	father	and	mother	say	.
什么时候	他	曾是	相当	一个	荒野	同伴	—	所以	这	父亲	和	母亲	说	.

据他父母说，他小时候是个相当野蛮的孩子。

[æz; əz][tu:; tə] - - ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] , - [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)]

As	to	Burmistone	'	causing	it	to	be	circulated	,	'	that	sort	of	thing	is	rather
作为	到	-	-	导致	它	到	是	流通	,	-	那	种类	的	事物	是	相当

[əb'sɜ:d] .

absurd	.
荒诞	.

至于伯米斯通“导致其传播”，这种说法相当荒谬。

[ðə; ði][mæn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

The	man	isn't	a	cad	,	you	know	.	"
这	男人	不是	一个	CAD	,	你	知道	.	"

你知道，他不是个无赖。

" [preɪ] [doʊnt] [seɪ] - [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['frɑːnsɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

"	Pray	don't	say	'	you	know	,	'	Francis	,	"	said	her	ladyship	.
"	祈祷	不	说	-	你	知道	,	-	弗朗西斯	,	"	说	她	夫人	.

“弗朗西斯，千万别说‘你知道的’，”夫人说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] ,

"	I	know	very	little	but	what	I	have	chanced	to	see	,
"	我	知道	非常	小的	但	什么	我	有	偶然	到	看	,

我所知甚少，但我有幸目睹了这一切。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biː n] [ˌpriːpə'zes, -'ses][ɪn]['mɪstə(r)] . -

and	I	must	confess	I	have	not	been	prepossessed	in	Mr	.	Burmistone's
和	我	必须	承认	我	有	不是	到过	预先拥有	在	先生	.	-

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

我必须承认，我对伯米斯通先生并没有抱有任何好感。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] " —

Why	did	he	not	choose	to	inform	us	"	—
为什么	做过	他	不是	选择	到	通知	我们	"	—

他为什么不选择告知我们?

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] - ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]

"	That	he	was	Lord	Lansdowne's	second	cousin	,	and	knew	the	Marquis	of
"	那	他	曾是	主	-	第二	表哥	,	和	知道	这	侯爵	的

['lɔːdəˌdeɪl] , ['grændˌmɑːmə] ?

Lauderdale	,	grandmamma	?
劳德代尔堡	,	奶奶	?

“他是兰斯当勋爵的远房表弟，而且认识劳德代尔侯爵，奶奶？”

" [brəʊk] [ɪn] ['luːʃə] , [wɪð] ['veri] ['prɪti] ['spɪrɪt] .

"	broke	in	Lucia	,	with	very	pretty	spirit	.
"	打破	在	露西亚	,	和	非常	漂亮的	精神	.

“露西亚的声音响起，带着非常美好的精神。”

" [wʊd] [ðæt] [hæv; həv][ˌpriːpə'zes, -'ses][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ?

"	Would	that	have	prepossessed	you	in	his	favor	?
"	会	那	有	预先拥有	你	在	他的	偏爱	?

“那会让你对他产生好感吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] , [ɒn] [lɔːd] - [ə'kaʊnt]

Would	you	have	forgiven	him	for	building	the	mills	,	on	Lord	Lansdowne's	account
会	你	有	已原谅	他	为了	建筑	这	磨坊	,	在	主	-	帐户

?

?
?

如果他受兰斯当勋爵之托建造了磨坊，你会原谅他吗?

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [bəʊld] [ɪn'diːd] .

I	—	I	wish	I	was	related	to	a	marquis	,	"	which	was	very	bold	indeed	.
我	—	我	希望	我	曾是	有关的	到	一个	侯爵	,	"	哪个	曾是	非常	大胆的	的确	.

我——我希望我跟侯爵有亲戚关系，”这话确实很大胆。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ˌmɒnju'ment(ə)l]['mænə(r)] ,

"	May	I	ask	,	"	said	her	ladyship	,	in	her	most	monumental	manner	,
"	可能	我	问	,	"	说	她	夫人	,	在	她	最多	宏伟的	方式	,

“请问，”夫人以她最庄严的语气说道。

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['mɪstə(r)] . - ['tʃæmpiən] ?
" when you became Mr . Burmistone's champion ?
" 什么时候 你 成为 先生 . - 冠军 ?

“你是什么时候成为伯米斯通先生的冠军的？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

— " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvlɪe] .
— " YOU HAVE MADE IT LIVELIER .
— " 你 有 制成 它 更活泼 .

— “你让它变得更有趣了。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪstə(r)] . - ['tʃæmpiən] , [ɪn'diːd] !
" When she had become Mr . Burmistone's champion , indeed !
" 什么时候 她 有 变得 先生 . - 冠军 , 的确 !

“当她成为伯米斯通先生的拥护者时，的确如此！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][təʊld] [wen] , [ən'les] , [pə'hæps] ,
She could scarcely have told when , unless , perhaps ,
她 可以 几乎 有 讲述 什么时候 , 除非 , 也许 ,

她几乎无法判断何时会发生，除非，或许，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɪntrə'djuːst]
she had fixed the date at the first time she had heard his name introduced
她 有 固定的 这 日期 在 这 第一的 时间 她 有 听到 他的 姓名 介绍
[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [tiː] ,
at a high tea ,
在 一个 高的 茶 ,

她在一次下午茶会上第一次听到他的名字时，就定下了约会日期。

[wɪð] ['evri] [pə'laɪtli] [ə'prəʊbriəs] ['epɪθet] [ə'fɪkst] .
with every politely opprobrious epithet affixed .
和 每一个 礼貌地 可耻 别名 已粘贴 .

加上各种礼貌却又带有侮辱性的称呼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðen] ,
She had defended him in her own mind then ,
她 有 辩护 他 在 她 自己的 头脑 然后 ,

当时她在心里为他辩护过。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'genst] [hɪm] ,
and felt sure that he deserved very little that was said against him ,
和 毛毡 当然 那 他 应得的 非常 小的 那 曾是 说 反对 他 ,

他确信自己根本不应该受到那些针对他的指责。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and very likely nothing at all .
和 非常 可能 没有什么 在 全部 .

很可能什么都没有。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,
And , the first time she had seen and spoken to him ,
和 , 这 第一的 时间 她 有 已见 和 说 到 他 ,

而那也是她第一次见到他并与他交谈的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
she had been convinced that she had not made a mistake ,
她 有 到过 确信 那 她 有 不是 制成 一个 错误 ,

她一直坚信自己没有犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	that	he	had	been	treated	with	cruel	injustice	.
和	那	他	有	到过	治疗	和	残忍的	不公正	.

他曾遭受残酷不公的对待。

[haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] ['mænli] , [haʊ] ['klevə(r)] ,

How	kind	he	was	,	how	manly	,	how	clever	,
如何	种类	他	曾是	,	如何	男子气概	,	如何	聪明的	,

他多么善良，多么有男子气概，多么聪明！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] !

and	how	well	he	bore	himself	under	the	popular	adverse	criticism	!
和	如何	出色地	他	钻孔	他自己	在下面	这	受欢迎的	不利	批评	!

他面对大众的负面批评表现得多么出色啊！

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [w'ʌndəd] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][blaɪnd][ænd; ənd]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['wɪlfl] [æz; əz]

She	only	wondered	that	anybody	could	be	so	blind	and	stupid	and	wilful	as
她	仅有的	想知道	那	任何人	可以	是	所以	瞎的	和	愚蠢的	和	故意	作为

[tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] .

to	assail	him	.
到	攻击	他	.

她只是不明白，怎么会有人如此盲目、愚蠢、任性，竟然去攻击他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] ,

And	if	this	had	been	the	case	in	those	early	days	,	imagine	what	she	felt	now	,
和	如果	这	有	到过	这	案件	在	那些	早期的	天	,	想象	什么	她	毛毡	现在	,

如果早年间她就如此，可想而知她现在的感受。

[wen] — [ɑː] , [wel] ! — [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

when	—	ah	,	well	!	—	when	her	friendship	had	had	time	and	opportunity
什么时候	—	啊	,	出色地	!	—	什么时候	她	友谊	有	有	时间	和	机会

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] ['sentɪmənt] .

to	become	a	much	deeper	sentiment	.
到	变得	一个	很多	更深	情绪	.

当——啊，好吧！——当她的友谊有了时间和机会发展成更深厚的感情时。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . - ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n]

Must	it	be	confessed	that	she	had	seen	Mr	.	Burmistone	even	oftener
必须	它	是	坦白	那	她	有	已见	先生	.	-	甚至	更频繁

[ðæn; ðən] [ɒk'teɪvɪə] [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] [njuː] [ɒv; əv] ?

than	Octavia	and	Miss	Belinda	knew	of	?
比	奥克塔维娅	和	错过	贝琳达	知道	的	?

难道必须承认，她与伯米斯通先生见面的次数比奥克塔维娅和贝琳达小姐所知的还要多吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

Of	course	it	had	all	been	quite	accidental	;	but	it	had	happened	that
的	课程	它	有	全部	到过	相当	偶然	;	但	它	有	发生	那

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

当然，这一切都纯属偶然；但这种事偶尔也会发生。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ə'baʊt] - ,

when	she	had	been	taking	a	quiet	walk	in	the	lanes	about	Oldclough	,
什么时候	她	有	到过	采取	一个	安静的	走	在	这	车道	关于	-	,

当她在奥尔德克劳夫附近的小路上安静地散步时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [,dis'maunt] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]

she	had	encountered	a	gentleman	,	who	had	dismounted	,	and	led	his
她	有	遭遇	一个	绅士	,	WHO	有	下马	,	和	引领	他的

[hɔːs] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] ,

horse	by	the	bridle	,
马	经过	这	辔	,

她遇到一位绅士，他下了马，牵着马的缰绳。

[æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

as	he	sauntered	by	her	side	.
作为	他	漫步	经过	她	边	.

他漫步在她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['tɪmɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][felt]['rɑːðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]

She	had	always	been	very	timid	at	such	times	,	and	had	felt	rather	like	a
她	有	总是	到过	非常	胆小	在	这样的	时代	,	和	有	毛毡	相当	喜欢	一个

['krɪmɪn(ə)l] ;

criminal	;
刑事	;

她以前在这种时候总是很胆怯，觉得自己像个罪犯；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tɪmɪd][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

but	Mr	.	Burmistone	had	not	been	timid	at	all	,	and	would	,	indeed	,
但	先生	.	-	有	不是	到过	胆小	在	全部	,	和	会	,	的确	,

但伯米斯通先生一点也不胆怯，事实上，他确实会.....

[æz; əz] [suːn] [hæv; həv][met] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [æz; əz][nɒt] ,

as	soon	have	met	Lady	Theobald	as	not	,
作为	很快	有	遇见	女士	西奥博尔德	作为	不是	,

几乎立刻就见到了西奥博尔德夫人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əd'maɪəd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

for	which	courage	his	companion	admired	him	more	than	ever	.
为了	哪个	勇气	他的	伴侣	钦佩	他	更多的	比	曾经	.

他的同伴因他的勇气而更加钦佩他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] ['hɪərəʊ][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	not	very	long	before	to	be	with	this	hero	re	-	assured	her	,
它	曾是	不是	非常	长的	前	到	是	和	这	英雄	关于	-	保证	她	,

没过多久，和这位英雄在一起就让她安心了不少。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][self] - [rɪ'laɪənt] .

and	made	her	feel	stronger	and	more	self	-	reliant	.
和	制成	她	感觉	更强	和	更多的	自己	-	依赖	.

这让她感到自己更强大、更自立。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][sɒft] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] ,

She	was	never	afraid	to	open	her	soft	little	heart	to	him	,
她	曾是	绝不	害怕的	到	打开	她	柔软的	小的	心	到	他	,

她从不害怕向他敞开她那颗柔软的小心。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɪnəsntli] [ɔːl][ɪts] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] .

and	show	him	innocently	all	its	goodness	,	and	ignorance	of	worldliness	.
和	展示	他	天真地	全部	它是	善良	,	和	无知	的	世俗	.

让他天真无邪地体验这一切美好，并且对世俗一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['braitən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪnfluəns] ,

She	warmed	and	brightened	under	his	kindly	influence	,
她	温暖	和	明亮	在下面	他的	亲切地	影响	,

在他的和蔼影响下，她变得温暖而明亮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [ɪn]['siːkrət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] ['redinəs] [ɒv; əv][wɪt]

and	was	often	surprised	in	secret	at	her	own	simple	readiness	of	wit
和	曾是	经常	惊讶	在	秘密	在	她	自己的	简单的	准备就绪	的	有

[ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and	speech	.
和	演讲	.

她常常暗自惊讶于自己机智幽默、口齿伶俐的本领。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] [wen] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	It	is	odd	that	I	am	such	a	different	girl	when	—	when	I	am	with	you	,
"	它	是	奇怪的	那	我	是	这样的	一个	不同的	女孩	什么时候	—	什么时候	我	是	和	你	,

“很奇怪，当我跟你在一起的时候，我就像变了一个人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .

"	she	said	to	him	one	day	.
"	她	说	到	他	一	天	.

有一天，她对他说。

" [ai]['iːv(ə)n] [meɪk] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] .

"	I	even	make	little	jokes	.
"	我	甚至	制作	小的	笑话	.

我甚至还会开一些小玩笑。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst][dʒəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['grænd,mɑːmə] .

I	never	should	think	of	making	even	the	tiniest	joke	before	grandmamma	.
我	绝不	应该	思考	的	制作	甚至	这	最小的	开玩笑	前	奶奶	.

我绝对不能在奶奶面前开哪怕是最轻微的玩笑。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks] .

Somehow	,	she	never	seems	quite	to	understand	jokes	.
不知何故	,	她	绝不	似乎	相当	到	理解	笑话	.

不知为何，她似乎总是听不懂笑话。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	never	laughs	at	them	.
她	绝不	笑声	在	他们	.

她从不嘲笑他们。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː]

You	always	laugh	,	and	I	am	sure	it	is	very	kind	of	you	to	encourage	me
你	总是	笑	,	和	我	是	当然	它	是	非常	种类	的	你	到	鼓励	我

[səʊ] ;

so	;
所以	;

你总是笑，我知道你这样鼓励我真是太好了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [fə'get] ,

but	you	must	not	encourage	me	too	much	,	or	I	might	forget	,
但	你	必须	不是	鼓励	我	也	很多	,	或者	我	可能	忘记	,

但是你不能过度鼓励我，否则我可能会忘记。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

and	make	a	little	joke	at	dinner	,	and	I	think	,	if	I	did	,
和	制作	一个	小的	开玩笑	在	晚餐	,	和	我	思考	,	如果	我	做过	,

在晚餐时开个小玩笑，我想，如果我那样做的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [suːp] .

she	would	choke	over	her	soup	.
她	会	呛	超过	她	汤	.

她会被汤呛到。

" [pə'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [hɜː'self] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] [bəʊz]
" **Perhaps** , **when** **she** **dressed** **her** **hair** , **and** **adorned** **herself** **with** **pale** **pink** **bows**
" 也许 , 什么时候 她 穿着 她 头发 , 和 装饰 她自己 和 苍白 粉色的 弓
[ænd; ənd] [laɪk] [ə'pɜːtɪnənsɪz] ,
and **like** **appurtenances** **,**
和 喜欢 附属物 ,

“或许，当她梳理头发，戴上淡粉色的蝴蝶结和类似的饰品时，

[ðɪs] ['ɑːtfl] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['praɪvətli] [ɪn][maɪnd]['ʌðə(r)] [bɪ'həʊldə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bɜːnəm]
this **artful** **young** **person** **had** **privately** **in** **mind** **other** **beholders** **than** **Mrs** **.** **Burnham**
这 巧 年轻的 人 有 私下 在 头脑 其他 旁观者 比 太太 . 伯纳姆
,
,
,

这位机敏的年轻人私下里心目中的人并非伯纳姆夫人，而是其他一些人。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðæt] [məʊst] ['eksələnt]
and **other** **commendation** **than** **that** **to** **be** **bestowed** **by** **that** **most** **excellent**
和 其他 表彰 比 那 到 是 授予 经过 那 最多 出色的
['meɪtrən] .
matron **.**
护士长 .

以及其他任何值得这位杰出女院长授予的嘉奖。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːmənt] ?
" **Do** **you** **mind** **my** **telling** **you** **that** **you** **have** **put** **on** **an** **enchanted** **garment** **?**
" 做 你 头脑 我的 讲述 你 那 你 有 放 在 一个 迷人的 服装 ?

“请问您介意我告诉您，您穿了一件魔法衣服吗？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] -
" **said** **Mr** **.** **Burmistone** **,** **the** **first** **time** **they** **met** **when** **she** **wore** **one** **of** **the** **old** **-**
" 说 先生 . - , 这 第一的 时间 他们 遇见 什么时候 她 穿着 一 的 这 老的 -
[njuː] [gaʊnz] .
new **gowns** **.**
新的 礼服 .

“伯米斯通先生说，他们第一次见面时，她穿着一件旧新式礼服。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] " —
" **I** **thought** **I** **knew** **before** **how** **"** **—**
" 我 想法 我 知道 前 如何 " —

“我以前以为我知道怎么做”——

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['luːʃə] , ['blʌʃɪŋ] ['brɪliəntli] .
" **I** **don't** **mind** **it** **at** **all** **,** **"** **said** **Lucia** **,** **blushing** **brilliantly** **.**
" 我 不 头脑 它 在 全部 , " 说 露西亚 , 脸红 精彩 .

“我一点也不介意，”露西亚说着，脸颊绯红。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **rather** **like** **it** **.**
" 我 相当 喜欢 它 .

我挺喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'wɔːdz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪndəstri] .
It **rewards** **me** **for** **my** **industry** **.**
它 奖励 我 为了 我的 行业 .

这是对我工作的回报。

[maɪ][heə(r)][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] .
My **hair** **is** **dressed** **in** **a** **new** **way** **.**
我的 头发 是 穿着 在 一个 新的 方式 .

我的头发换了新发型。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː] .

I	hope	you	like	that	too	.
我	希望	你	喜欢	那	也	.

希望你也喜欢。

['grændˌmɑːmə] [dʌz] [nɒt] .

Grandmamma	does	not	.
奶奶	做	不是	.

奶奶不这样。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] ['hæbɪt][tuː; tə] [triːt] ['luːʃə] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens]

"	It	had	been	Lady	Theobald's	habit	to	treat	Lucia	severely	from	a	sense
"	它	有	到过	女士	西奥博尔德的	习惯	到	对待	露西亚	严重	从	一个	感觉

[ɒv; əv]['djuːti] .

of	duty	.
的	责任	.

“出于责任感，西奥博尔德夫人一直习惯于严厉对待露西娅。”

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [im'plai] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	manner	toward	her	had	always	rather	the	tone	of	implying	that	she
她	方式	朝向	她	有	总是	相当	这	语气	的	暗示	那	她

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [fɔːlt] ,

was	naturally	at	fault	,
曾是	自然	在	过错	,

她对待她的态度总是带着一种暗示，仿佛错在她自己。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][gɜːl]

and	yet	her	ladyship	could	not	have	told	wherein	she	wished	the	girl
和	然而	她	夫人	可以	不是	有	讲述	其中	她	希望	这	女孩

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

然而，这位夫人却说不清她希望这个女孩在哪方面有所改变。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ,

In	the	good	old	school	in	which	my	lady	had	been	trained	,
在	这	好的	老的	学校	在	哪个	我的	女士	有	到过	受过训练	,

在我夫人接受教育的那所历史悠久的学校里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wiːk] , ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [left]

it	was	customary	to	regard	young	people	as	weak	,	foolish	,	and	,	if	left
它	曾是	习惯	到	看待	年轻的	人们	作为	虚弱的	,	愚蠢	,	和	,	如果	左边

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ,

to	their	own	desires	,
到	他们的	自己的	欲望	,

人们通常认为年轻人软弱、愚蠢，如果任由他们随心所欲，

['friːkwəntli] ['sɪnfl] .

frequently	sinful	.
频繁地	罪恶的	.

经常是罪恶的。

['luːʃə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .

Lucia	had	not	been	left	to	her	own	desires	.
露西亚	有	不是	到过	左边	到	她	自己的	欲望	.

露西亚并没有被允许随心所欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː'self] [æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,

She	had	been	taught	to	view	herself	as	rather	a	bad	case	,
她	有	到过	教授	到	看法	她自己	作为	相当	一个	坏的	案件	,

她从小就被灌输一种观念，那就是认为自己的情况相当糟糕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd]

and	to	feel	that	she	was	far	from	being	what	her	relatives	had
和	到	感觉	那	她	曾是	远的	从	存在	什么	她	亲属	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

a	right	to	expect	.
一个	正确的	到	预计	.

她觉得自己远远没有达到亲戚们的期望。

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [ɔː(r)] [dʌl] [ɔː(r)]

To	be	thrown	with	a	person	who	did	not	find	her	silly	or	dull	or
到	是	抛掷	和	一个	人	WHO	做过	不是	寻找	她	愚蠢的	或者	乏味的	或者

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

和一位不觉得她愚蠢、乏味或平庸的人在一起，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] .

was	a	new	experience	.
曾是	一个	新的	经验	.

这是一次全新的体验。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['klevə(r)] , " ['luːʃə] [sed] [wʌns][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , — " [ɪf] [aɪ]

"	If	I	had	been	clever	,	"	Lucia	said	once	to	Mr	.	Burmistone	,	—	"	if	I
"	如果	我	有	到过	聪明的	,	"	露西亚	说	一次	到	先生	.	-	,	—	"	如果	我

[hæd; həd] [biːn] ['klevə(r)] ,

had	been	clever	,
有	到过	聪明的	,

“如果我聪明的话，”露西娅曾对伯米斯通先生说，“如果我聪明的话，

[pə'hæps] ['grænd,mɑːmə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

perhaps	grandmamma	would	have	been	more	satisfied	with	me	.
也许	奶奶	会	有	到过	更多的	使满意	和	我	.

或许奶奶会对我很满意。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['klevə(r)] . "

I	have	often	wished	I	had	been	clever	.	"
我	有	经常	希望	我	有	到过	聪明的	.	"

我常常希望自己当初能更聪明一些。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] , " [ænd; ənd]

"	If	you	had	been	a	boy	,	"	replied	Mr	.	Burmistone	rather	grimly	,	"	and
"	如果	你	有	到过	一个	男生	,	"	回复	先生	.	-	相当	阴沉地	,	"	和

[hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

had	squandered	her	money	,
有	挥霍	她	钱	,

“如果你是个男孩，”伯米斯通先生语气沉重地回答道，“并且挥霍了她的钱财，

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [det] , [ænd; ənd] ['bʊlid] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] ,

and	run	into	debt	,	and	bullied	her	,	you	would	have	been	her	idol	,
和	跑步	进入	债务	,	和	被欺凌	她	,	你	会	有	到过	她	偶像	,

如果你让她负债累累，还欺负她，你原本会是她的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz]

and	she	would	have	pinched	and	starved	herself	to	supply	your	highness's
和	她	会	有	捏	和	饥饿	她自己	到	供应	你的	殿下的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

她甚至会节衣缩食，只为满足殿下的奢侈需求。

" [wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] ['ruːmə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] [fɔːm] ,

"	When	the	garden	-	party	rumor	began	to	take	definite	form	,
"	什么时候	这	花园	-	派对	谣言	开始	到	拿	定	形式	,

“当花园派对的传闻开始逐渐成形时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]

and	there	was	no	doubt	as	to	Mr	.	Burmistone's	intentions	,	a
和	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	先生	.	-	意图	,	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz][æt; ət][wʌns] ,

discussion	arose	at	once	,
讨论	出现	在	一次	,

伯米斯通先生的意图毋庸置疑，于是立刻展开了讨论。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] ['evri] [dʒen'tiːl] ['pɑːlə(r)] .

and	went	on	in	every	genteel	parlor	.
和	去	在	在	每一个	文雅的	客厅	.

并在每间上流社会的客厅里流传开来。

[wʊd] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ə'ləʊ] ['luːʃə] [tuː; tə][gəʊ] ?

Would	Lady	Theobald	allow	Lucia	to	go	?
会	女士	西奥博尔德	允许	露西亚	到	去	?

西奥博尔德夫人会允许露西亚离开吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['pɔɪntɪd]

and	,	if	she	did	not	allow	her	,	would	not	such	a	course	appear	very	pointed
和	,	如果	她	做过	不是	允许	她	,	会	不是	这样的	一个	课程	出现	非常	尖

[ɪn'diːd] ?

indeed	?
的确	?

如果她不允许她这样做，那么这种做法岂不是显得非常具有针对性吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['pɔɪntɪd] ,

It	was	universally	decided	that	it	would	appear	pointed	,
它	曾是	普遍地	决定	那	它	会	出现	尖	,

大家一致认为它看起来会是尖的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	that	Lady	Theobald	would	not	mind	that	in	the	least	,
但	那	女士	西奥博尔德	会	不是	头脑	那	在	这	至少	,

但西奥博尔德夫人丝毫不会在意这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt]

and	perhaps	would	rather	enjoy	it	than	otherwise	;	and	it	was	thought
和	也许	会	相当	享受	它	比	否则	;	和	它	曾是	想法

['luːʃə] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

Lucia	would	not	go	.
露西亚	会	不是	去	.

或许她宁愿享受这一切；而且人们认为露西亚不会去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['luːʃə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

And	it	is	very	likely	that	Lucia	would	have	remained	at	home	,
和	它	是	非常	可能	那	露西亚	会	有	剩余	在	家	,

露西亚很可能一直待在家里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - .

if	it	had	not	been	for	the	influence	of	Mr	.	Francis	Barold	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	影响	的	先生	.	弗朗西斯	-	.

如果不是弗朗西斯·巴罗德先生的影响的话。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] - , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['relətɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒestɪk]
Making a call at Oldclough , he found his august relative in a very majestic
制作 一个 称呼 在 - , 他 成立 他的 八月 相对的 在 一个 非常 雄伟
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

他去奥尔德克劳夫拜访时，发现他那位德高望重的亲戚心情非常庄严。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and she applied to him again for information .
和 她 应用 到 他 再次 为了 信息 .

于是她再次向他询问信息。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Perhaps , " she said ,
" 也许 , " 她 说 ,

“或许吧，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] — [bə'lɪndə]
" you may be able to tell me whether it is true that Belinda Bassett — Belinda
" 你 可能 是 有能力的 到 告诉 我 无论 它 是 真的 那 贝琳达 巴塞特 — 贝琳达
['bæsɪt] ,
Bassett ,
巴塞特 ,

“您或许能够告诉我，贝琳达·巴塞特——贝琳达·巴塞特——是否属实，

" [wɪð] ['emfəsɪs] , " [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [tuː; tə]
" with emphasis , " has been invited by Mr . Burmistone to assist him to
" 和 强调 , " 有 到过 受邀 经过 先生 . - 到 协助 他 到
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gests] . "
receive his guests . "
收到 他的 客人 . "

“(强调)”“已受伯米斯通先生邀请，协助他接待客人。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" Yes , it is true , " was the reply : " I think I advised it myself .
" 是的 , 它 是 真的 , " 曾是 这 回复 : " 我 思考 我 建议 它 我 .

“是的，没错，”对方回答说：“我想我是自己建议的。”

- [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Burmistone is fond of her .
- 是 喜爱 的 她 .

伯米斯通很喜欢她。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] .
They are great friends .
他们 是 伟大的 朋友们 .

他们是很好的朋友。

[mæn] [niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] . "
Man needs a woman at such times . "
男人 需求 一个 女士 在 这样的 时代 . "

男人在这种时候需要女人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [bə'lɪndə] ['bæsɪt] ? "
" And he chose Belinda Bassett ? "
" 和 他 选择 贝琳达 巴塞特 ? "

“他竟然选择了贝琳达·巴塞特？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
" In the first place , he is on friendly terms with her , as I said before ,
" 在 这 第一的 地方 , 他 是 在 友好的 条款 和 她 , 作为 我 说 前 ,

“首先，正如我之前所说，他和她关系很好。”

" [rɪ'plaɪd] - ; " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ʃi:z] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts] — [wel] - [bred] , [kaɪnd] -
" replied Barold ; " in the second , she's just what he wants — well - bred , kind -
" 回复 - ; " 在 这 第二 , 她是 只是 什么 他 想要 — 出色地 - 繁殖 , 种类 -
[hɑ:tɪd] , [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [rəʊz] ,
hearted , not likely to make rows ,
心地 , 不是 可能 到 制作 行 ,

巴罗德回答说："第二种情况，她正是他想要的——出身良好，心地善良，不太可能惹是生非。"

[et] [kitɜ-ə] .
et caetera .
等 卡特拉 .

等等。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['ædɪŋ] ['kwaɪətli] ,
" There was a slight pause before he finished , adding quietly ,
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 前 他 完成的 , 添加 悄悄 ,

他说完前略微停顿了一下，然后平静地补充道：

" [hi:z] [nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd] — - .
" He's not the man to submit to being refused — Burmistone .
" 他是 不是 这 男人 到 提交 到 存在 拒绝 — - .

"他不是那种会屈服于拒绝的人——伯米斯通。"

" ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ɔ:(r)] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] :
" Lady Theobald did not reply , or raise her eyes from her work :
" 女士 西奥博尔德 做过 不是 回复 , 或者 增加 她 眼睛 从 她 工作 :

西奥博尔德夫人没有回答，也没有从手中的工作中抬起头来：

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kɑ:m] ['fɪkstnəs] ,
she knew he was looking at her with calm fixedness ,
她 知道 他 曾是 寻找 在 她 和 冷静的 固定性 ,

她知道他正平静而专注地看着她。

[θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [hi:; hi] [held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [səʊ] ['kleveli] ;
through the glass he held in its place so cleverly ;
通过 这 玻璃 他 握住 在 它是 地方 所以 巧妙地 ;

他巧妙地将玻璃杯固定在原位；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'test] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and she detested this more than any thing else , perhaps because she was
和 她 令人厌恶的 这 更多的 比 任何 事物 别的 , 也许 因为 她 曾是
[ɪn'veəriəbli] [kwel] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
invariably quelled by it ,
总是 平息 经过 它 ,

她最痛恨的就是这一点，或许是因为她总是因此而屈服。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
and found she had nothing to say .
和 成立 她 有 没有什么 到 说 .

她发现自己无话可说。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['lu:ʃə] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]
He did not address her again immediately , but turned to Lucia , dropping the
他 做过 不是 地址 她 再次 立即地 , 但 转向 到 露西亚 , 下降 这
['aɪglɑ:s] ,
eyeglass ,
眼镜 ,

他没有立刻再跟她说话，而是转向露西亚，眼镜掉在了地上。

[ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] .
and resuming his normal condition .
和 恢复 他的 普通的 状况 .

并恢复了正常状态。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" You will go , of course ?
" 你 将要 去 , 的 课程 ?

你当然会去吧?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['luːʃə] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət][maɪ]['leɪdi] .
Lucia glanced across at my lady .
露西亚 瞥了一眼 穿过 在 我的 女士 .

露西亚瞥了我一眼。

" [aɪ] — [duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I — do not know .
" 我 — 做 不是 知道 .

“我不知道。

['grændˌmɑːmə] " —
Grandmamma " —
奶奶 " —

奶奶”-

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] - , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
" Oh ! " interposed Barold , " you must go .
" 哦 ! " 插入 - , " 你 必须 去 .

“哦！”巴罗德插话道，“你必须去。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]
There is no reason for your refusing the invitation , unless you wish to imply
那里 是 不 原因 为了 你的 拒绝 这 邀请 , 除非 你 希望 到 意味着
['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
something unpleasant — which is ,
某物 令人不快的 — 哪个 是 ,

你没有理由拒绝邀请，除非你想暗示一些不愉快的事情——那就是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
of course , out of the question . "
的 课程 , 出去 的 这 问题 . "

当然，这根本不可能。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] " — [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .
" But there may be reasons " — began her ladyship .
" 但 那里 可能 是 原因 " — 开始 她 夫人 .

“但或许有原因的。”夫人开口说道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , " [pʊt] [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːlɪst] [təʊn] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
" Burmistone is my friend , " put in Barold , in his coolest tone ; " and I am
" - 是 我的 朋友 , " 放 在 - , 在 他的 最酷 语气 ; " 和 我 是
[jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv] ,
your relative ,
你的 相对的 ,

“伯米斯通是我的朋友，”巴罗德用他最冷静的语气说道，“而我是你的亲戚。”

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd]
which would make my position in his house a delicate one , if he has offended
哪个 会 制作 我的 位置 在 他的 房子 一个 精美的 一 , 如果 他 有 被冒犯了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果他冒犯了你，那我在他家里的处境就会很微妙。

" [wen] ['luːʃə] [sɔː] [ɒk'teɪvɪə] [ə'gen] ,
" When Lucia saw Octavia again ,
" 什么时候 露西亚 锯 奥克塔维娅 再次 ,

“当露西亚再次见到奥克塔维娅时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] ,
she was able to tell her that they had received invitations to the fête ,
她 曾是 有能力的 到 告诉 她 那 他们 有 已收到 邀请函 到 这 宴请 ,

她告诉她，她们已经收到了参加庆典的邀请函。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
and that Lady Theobald had accepted them .
和 那 女士 西奥博尔德 有 公认 他们 .

西奥博尔德夫人接受了他们。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd]
" She has not spoken a word to me about it , but she has accepted
" 她 有 不是 说 一个 单词 到 我 关于 它 , 但 她 有 公认
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“她对此只字未提，但她接受了他们。”

" [sed] ['luːʃə] .
" said Lucia .
" 说 露西亚 .

露西亚说道。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] , [ɒk'teɪvɪə] .
" I don't quite understand her lately , Octavia .
" 我 不 相当 理解 她 最近 , 奥克塔维娅 .

“我最近不太了解她，奥克塔维娅。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] - .
She must be very fond of Francis Barold .
她 必须 是 非常 喜爱 的 弗朗西斯 - .

她一定很喜欢弗朗西斯·巴罗德。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [səb'mɪt]
He never gives way to her in the least , and she always seems to submit
他 绝不 给予 方式 到 她 在 这 至少 , 和 她 总是 似乎 到 提交
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他丝毫没有向她让步，而她似乎总是对他百依百顺。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know she would not have let me go , if he had not insisted on it ,
我 知道 她 会 不是 有 让 我 去 , 如果 他 有 不是 坚持 在 它 ,

我知道，如果不是他坚持，她肯定不会放我走。

[ɪn] [ðæt] ['teɪkɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r); fə(r)] - ['grɑːntɪd] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
in that taking - it - for - granted way of his .
在 那 采取 - 它 - 为了 - 的确 方式 的 他的 .

他总是用那种理所当然的态度看待这一切。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪstə(r)] . - [feɪt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Naturally Mr . Burmistone's fête caused great excitement .
" 自然 先生 . - 宴请 导致 伟大的 激动 .

“伯米斯通先生的盛宴自然引起了极大的轰动。”

[mɪs] ['tʃɪkɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Miss	Chickie	was	never	so	busy	in	her	life	,
错过	小鸡	曾是	绝不	所以	忙碌的	在	她	生活	,

奇奇小姐这辈子都没这么忙过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	there	were	rumors	that	her	feelings	had	been	outraged	by	the
和	那里	是	谣言	那	她	情怀	有	到过	义愤填膺	经过	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)]

discovery	that	Mrs	.	Burnham	had	sent	to	Harriford	for	costumes	for
发现	那	太太	.	伯纳姆	有	发送	到	-	为了	服装	为了

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .

her	daughters	.
她	女儿们	.

有传言说，伯纳姆夫人向哈里福德订购女儿们的戏服，这让她非常生气。

" - [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [mem] , " [sed] [mɪs] ['tʃɪkɪ] , [wɪð] ['brɪliənt] ['sɑːkæzəm] .

"	Slowbridge	is	changing	,	mem	,	"	said	Miss	Chickie	,	with	brilliant	sarcasm	.
"	-	是	变化	,	内存	,	"	说	错过	小鸡	,	和	杰出的	讽刺	.

“慢桥镇正在发生变化，先生，”奇奇小姐用绝妙的讽刺说道。

" ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɪz][led][ɪn][ðeə(r)] ['fæʃnz] [baɪ][ə; eɪ][nə'vɑːdə] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

"	Our	ladies	is	led	in	their	fashions	by	a	Nevada	young	person	.
"	我们的	女士们	是	引领	在	他们的	时尚	经过	一个	内华达州	年轻的	人	.

“我们女士们的时尚风格是由一位内华达州的年轻人引领的。”

[wɪr] [ɪm'pruːvɪŋ] [məʊst]['ræpɪd] — [mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][aɪ'd]['evə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .

We're	improving	most	rapid	—	more	rapid	than	I'd	ever	have	dared	to	hope	.
是	改善	最多	迅速的	—	更多的	迅速的	比	ID	曾经	有	敢于	到	希望	.

我们的进步速度非常快——比我之前敢奢望的还要快。

[duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [frɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [flaʊns] , [mem] ?

Do	you	prefer	a	frill	,	or	a	flounce	,	mem	?
做	你	更喜欢	一个	褶边	,	或者	一个	猛冲	,	内存	?

你喜欢荷叶边还是褶边呢，妈妈?

" [ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .

"	Octavia	was	in	great	good	spirits	at	the	prospect	of	the	gayeties	in	question	.
"	奥克塔维娅	曾是	在	伟大的	好的	烈酒	在	这	前景	的	这	同性恋	在	问题	.

“奥克塔维娅对即将发生的欢乐场面感到非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

She	had	been	in	remarkably	good	spirits	for	some	weeks	.
她	有	到过	在	非常	好的	烈酒	为了	一些	周	.

她最近几周精神状态都非常好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][nə'vɑːdə] , [kən'teɪnɪŋ] [gʊd] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	had	received	letters	from	Nevada	,	containing	good	news	she	said	.
她	有	已收到	信件	从	内华达州	,	包含	好的	消息	她	说	.

她说，她收到了来自内华达州的信件，里面有好消息。

[ʃer] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['set(ə)ld][hɪz; ɪz]

Shares	had	gone	up	again	;	and	her	father	had	almost	settled	his
股票	有	已消失	向上	再次	;	和	她	父亲	有	几乎	定居	他的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

股价又上涨了；她父亲的后事也几乎都安排妥当了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	it	would	not	be	long	before	he	would	come	to	England	.
和	它	会	不是	是	长的	前	他	会	来	到	英格兰	.

不久之后他就会来到英国。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ðæt] [ˈluːʃə] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈgriːvd] .

She	looked	so	exhilarated	over	the	matter	,	that	Lucia	felt	a	little	aggrieved	.
她	看起来	所以	兴奋	超过	这	事情	,	那	露西亚	毛毡	一个	小的	受委屈的	.

她对这件事显得如此兴奋，让露西亚感到有些委屈。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [ɒkˈteɪvɪə] ?

"	Will	you	be	so	glad	to	leave	us	,	Octavia	?
"	将要	你	是	所以	高兴的	到	离开	我们	,	奥克塔维娅	?

奥克塔维娅，你真的会那么高兴离开我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .

"	We	shall	not	be	so	glad	to	let	you	go	.
"	我们	将	不是	是	所以	高兴的	到	让	你	去	.

“我们不会那么乐意放你走。”

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

We	have	grown	very	fond	of	you	.	"
我们	有	生长	非常	喜爱	的	你	.	"

我们非常喜欢你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [bəˈlɪndə] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

"	I	shall	be	sorry	to	leave	you	,	and	aunt	Belinda	is	going	with	us	.
"	我	将	是	对不起	到	离开	你	,	和	阿姨	贝琳达	是	去	和	我们	.

“我会很舍不得离开你们，贝琳达阿姨也要和我们一起走。”

[juː; jʊ][doʊnt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] - , [duː; də][juː; jʊ] ,

You	don't	expect	me	to	be	very	fond	of	Slowbridge	,	do	you	,
你	不	预计	我	到	是	非常	喜爱	的	-	,	做	你	,

你不会指望我会很喜欢Slowbridge吧?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [aɪ][kænt] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [bɜːnəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?

and	to	be	sorry	I	can't	take	Mrs	.	Burnham	—	and	the	rest	?
和	到	是	对不起	我	不能	拿	太太	.	伯纳姆	—	和	这	休息	?

难道我不应该感到遗憾，我不能带伯纳姆太太——以及其他所有人吗?

" - [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ræŋkl] .

"	Barold	was	present	when	she	made	this	speech	,	and	it	rather	rankled	.
"	-	曾是	展示	什么时候	她	制成	这	演讲	,	和	它	相当	恼怒	.

“巴罗德当时在场，听到她发表这番演讲后，感到非常恼火。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ðə; ði][rest] - ? " [hiː; hi][in'kwaiə] ,

"	Am	I	one	of	'	the	rest	'	?	"	he	inquired	,
"	是	我	一	的	-	这	休息	-	?	"	他	询问	,

“我是'其他人'中的一员吗?”他问道。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	first	time	he	found	himself	alone	with	her	.
这	第一的	时间	他	成立	他自己	独自的	和	她	.

他第一次发现自己和她单独相处的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [piːkt] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [əʊˈtɜː(r)] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] .

He	was	sufficiently	piqued	to	forget	his	usual	hauteur	and	discretion	.
他	曾是	足够	激怒	到	忘记	他的	通常	高	和	审慎	.

他被激怒到忘记了平日里的傲慢和谨慎。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Would	you	like	to	be	?	"	she	said	.
"	会	你	喜欢	到	是	?	"	她	说	.

“你想成为吗?”她问道。

" [əʊ] ! ['veri] [mʌtʃ] — ['veri] [mʌtʃ] — ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sɪ'vɪəli] .

" **Oh** **!** **Very** **much** **—** **very** **much** **—** **naturally** **,** **"** **he** **replied** **severely** **.**

" 哦 ! 非常 很多 — 非常 很多 — 自然 , " 他 回复 严重 .

“哦！非常——非常——当然，”他严厉地回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ]

They **were** **standing** **near** **a** **rose** **-** **bush** **in** **the** **garden** **;** **and** **she** **plucked** **a**

他们 是 常设 靠近 一个 玫瑰 - 衬套 在 这 花园 ; 和 她 拨弦 一个

[rəʊz] ,

rose **,**

玫瑰 ,

他们站在花园里的一丛玫瑰旁；她摘了一朵玫瑰，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

and **regarded** **it** **with** **deep** **interest** **.**

和 认为 它 和 深的 兴趣 .

并对此表现出浓厚的兴趣。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nekst] ,

" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **next** **,**

" 出色地 , " 她 说 , 下一个 ,

“嗯，”她接着说道。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]

" **I** **must** **say** **I** **think** **I** **shouldn't** **have** **had** **such** **a** **good** **time** **if** **you** **hadn't**

" 我 必须 说 我 思考 我 不应该 有 有 这样的 一个 好的 时间 如果 你 之前没有

[biːn] [hɪə(r)] .

been **here** **.**

到过 这里 .

“我必须说，如果没有你在这里，我可能不会玩得这么开心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvlɪe] . "

You **have** **made** **it** **livelier** **.** **"**

你 有 制成 它 更活泼 . "

你让它变得更生动了。

" [ðə] - [æŋks] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

" **Tha** **-** **anks** **,** **"** **he** **remarked** **.**

" tha - 银行 , " 他 评论 .

“谢谢，”他说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] . "

" **You** **are** **most** **kind** **.** **"**

" 你 是 最多 种类 . "

您真是太好了。

" [əʊ] !

" **Oh** **!**

" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪts] [truː] .

" **she** **answered** **,** **"** **it's** **true** **.**

" 她 回答 , " 它是 真的 .

她回答说：“是真的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ai] ['ʃʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

If **it** **wasn't** **,** **I** **shouldn't** **say** **it** **.**

如果 它 不是 , 我 不应该 说 它 .

如果不是，我就不应该说。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːplˌtən] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

You	and	Mr	.	Burmistone	and	Mr	.	Poppleton	have	certainly	made	it
你	和	先生	.	-	和	先生	.	波普尔顿	有	当然	制成	它

['laɪvlɪə] .

livelier	.
更活泼	.

您、伯米斯通先生和波普尔顿先生确实让这里变得更加热闹了。

" [hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hæpɪə]

"	He	went	home	in	such	a	bad	humor	that	his	host	,	who	was	rather	happier
"	他	去	家	在	这样的	一个	坏的	幽默	那	他的	主持人	,	WHO	曾是	相当	更快乐

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

“他回家时心情非常糟糕，以至于他的主人——一位比平时更开心的人——都觉得他很沮丧。”

[kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['æspekt][æt; ət]['dɪnə(r)] .

commented	upon	his	grave	aspect	at	dinner	.
评论	之上	他的	严重	方面	在	晚餐	.

在晚餐时，有人评论了他严肃的神情。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪl] [njuːz] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	as	if	you	had	heard	ill	news	,	old	fellow	,	"	he	said	.
"	你	看	作为	如果	你	有	听到	患病的	消息	,	老的	同伴	,	"	他	说	.

“老兄，你看上去好像听到了什么不好的消息，”他说。

" [wʌts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	nothing	!
"	哦	,	没有什么	!

“哦，没什么！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [sɑː'dɒnɪkli] ;

"	he	was	answered	sardonically	;
"	他	曾是	回答	讽刺地	;

他受到了讽刺的回答；

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] — [ən'les] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [snʌb] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	nothing	whatever	—	unless	that	I	have	been	rather	snubbed	by	a	young	lady
"	没有什么	任何	—	除非	那	我	有	到过	相当	冷落	经过	一个	年轻的	女士

[frɒm; frəm][nəˈvɑːdə] . "

from	Nevada	.	"
从	内华达州	.	"

“没什么——除非我被一位来自内华达州的年轻女士冷落了。”

" [ɑː] ! " [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] : " [ðæts] ['rɑːðə(r)] [kuːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Ah	!	"	with	great	seriousness	:	"	that's	rather	cool	,	isn't	it	?	"
"	啊	!	"	和	伟大的	严肃	:	"	那就是	相当	凉爽的	,	不是	它	?	"

“啊！”他一本正经地说，“那真是太酷了，不是吗？”

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [sed] - .

"	It's	her	little	way	,	"	said	Barold	.
"	它是	她	小的	方式	,	"	说	-	.

“这是她的小习惯，”巴罗德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][nəˈvɑːdə] .

"	It	seems	to	be	one	of	the	customs	of	Nevada	.
"	它	似乎	到	是	一	的	这	海关	的	内华达州	.

“这似乎是内华达州的习俗之一。”

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sævɪdʒ] [ɪn'diːd] .

"	In	fact	,	he	was	very	savage	indeed	.
"	在	事实	,	他	曾是	非常	野蛮的	的确	.

事实上，他确实非常残暴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

He	felt	that	he	had	condescended	a	good	deal	lately	.
他	毛毡	那	他	有	居高临下的	一个	好的	交易	最近	.

他觉得自己最近有点居高临下。

[hiː; hi] ['seldəm] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [æt; ət][reə(r)]

He	seldom	bestowed	his	time	on	women	;	and	when	he	did	so	,	at	rare
他	很少	授予	他的	时间	在	女性	;	和	什么时候	他	做过	所以	,	在	稀有的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

他很少把时间花在女人身上；即使这样做，也是极其罕见的。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][məʊst] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kɒst]

he	chose	those	who	would	do	the	most	honor	to	his	taste	at	the	least	cost
他	选择	那些	WHO	会	做	这	最多	荣誉	到	他的	品尝	在	这	至少	成本

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

他选择那些能以最小的麻烦最大程度地符合他品味的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz]

And	he	was	obliged	to	confess	to	himself	that	he	had	broken	his
和	他	曾是	有义务	到	承认	到	他自己	那	他	有	破碎的	他的

[ruːl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

rule	in	this	case	.
规则	在	这	案件	.

他不得不向自己承认，在这件事上，他违反了自己的原则。

[ə'pɒn] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Upon	analyzing	his	motives	and	necessities	,	he	found	,	that	,	after	all	,
之上	分析	他的	动机	和	必需品	,	他	成立	,	那	,	后	全部	,

在分析了自己的动机和需求之后，他发现，归根结底，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]

he	must	have	extended	his	visit	simply	because	he	chose	to	see	more
他	必须	有	扩展	他的	访问	简单地	因为	他	选择	到	看	更多的

[ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][nə'vɑːdə] ,

of	this	young	woman	from	Nevada	,
的	这	年轻的	女士	从	内华达州	,

他延长逗留时间一定是出于想多见见这位来自内华达州的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm]

and	that	really	,	upon	the	whole	,	he	had	borne	a	good	deal	from
和	那	真的	,	之上	这	所有的	,	他	有	出生	一个	好的	交易	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

总的来说，他确实从她那里承受了很多。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [entə'teɪnd] ;

Sometimes	he	had	been	much	pleased	with	her	,	and	very	well	entertained	;
有时	他	有	到过	很多	高兴	和	她	,	和	非常	出色地	娱乐	;

[bʌt; bət]['bɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ɪn][fækt] ,

but	often	enough	—	in	fact	,
但	经常	足够的	—	在	事实	,

有时他很喜欢她，也觉得她很讨人喜欢；但很多时候——事实上，

['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

rather	too	often	—	she	had	made	him	exceedingly	uncomfortable	.
相当	也	经常	—	她	有	制成	他	非常	不舒服	.

次数太多了——她让他感到非常不舒服。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] :

Her	manners	were	not	what	he	was	accustomed	to	:
她	礼仪	是	不是	什么	他	曾是	习惯	到	:

她的举止与他以往所习惯的截然不同:

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

she	did	not	consider	that	all	men	were	not	to	be	regarded	from	the	same
她	做过	不是	考虑	那	全部	男人	是	不是	到	是	认为	从	这	相同的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

她没有意识到，并非所有男人都应该用同样的角度来看待。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] ['ɪntuː] ['defɪnət] [wɜːdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['sentɪmənt] [ðæt]

Perhaps	he	did	not	put	into	definite	words	the	noble	and	patriotic	sentiment	that
也许	他	做过	不是	放	进入	定	字	这	高贵	和	爱国	情绪	那

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

an	Englishman	was	not	to	be	regarded	from	the	same	point	of	view
一个	英国人	曾是	不是	到	是	认为	从	这	相同的	观点	的	看法

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

as	an	American	,
作为	一个	美国人	,

或许他没有用明确的语言表达出那种高尚而爱国的情怀，即不应该用看待美国人的同一视角来看待英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [duː; də] [wɪð] ['feloʊz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

and	that	,	though	all	this	sort	of	thing	might	do	with	fellows	in	New	York	,
和	那	,	尽管	全部	这	种类	的	事物	可能	做	和	伙伴们	在	新的	约克	,

而且，尽管所有这些事情可能都与纽约的那些人有关，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [stænd] .

it	was	scarcely	what	an	Englishman	would	stand	.
它	曾是	几乎	什么	一个	英国人	会	站立	.

这几乎是英国人无法容忍的。

[pə'hæps] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ðɪs] ['sentɪmənt] ['ɪntuː] [wɜːdz] ;

Perhaps	,	as	I	say	,	he	had	not	put	this	sentiment	into	words	;
也许	,	作为	我	说	,	他	有	不是	放	这	情绪	进入	字	;

或许，正如我所说，他还没有用言语表达出这种感受;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] [mɔː(r)]

but	it	is	quite	certain	that	it	had	been	uppermost	in	his	mind	upon	more
但	它	是	相当	肯定	那	它	有	到过	最上层	在	他的	头脑	之上	更多的

[ə'keɪʒnz] [ðæn; ðən][wʌn] .

occasions	than	one	.
场合	比	一	.

但可以肯定的是，这件事不止一次地萦绕在他的心头。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['əʊvə(r)] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)]

As	he	thought	their	acquaintance	over	,	this	evening	,	he	was	rather	severe
作为	他	想法	他们的	熟人	超过	,	这	晚上	,	他	曾是	相当	严重

[ə'pɒn] [ɒk'teɪvɪə] .

upon	Octavia	.
之上	奥克塔维娅	.

今晚，当他回想起与奥克塔维娅的相识时，他对奥克塔维娅的态度相当严厉。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [raʊzd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][tɔːk][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð]

He	even	was	roused	so	far	as	to	condescend	to	talk	her	over	with
他	甚至	曾是	唤醒	所以	远的	作为	到	屈尊	到	讲话	她	超过	和

- .

Burmistone	.

- .

他甚至激动到纡尊降贵地去和伯米斯通商谈此事。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

"	If	she	had	been	well	brought	up	,	"	he	said	,	"	she	would	have	been	a
"	如果	她	有	到过	出色地	带来	向上	,	"	他	说	,	"	她	会	有	到过	一个

['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] . "

different	creature	.	"
不同的	生物	.	"

“如果她从小受到良好的教育，”他说，“她就会变成另一个人。”

" ['veri] ['dɪfrənt] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , " [sed] - ['θɔːtfəli] .

"	Very	different	,	I	have	no	doubt	,	"	said	Burmistone	thoughtfully	.
"	非常	不同的	,	我	有	不	怀疑	,	"	说	-	深思熟虑	.

“非常不同，这一点毋庸置疑，”伯米斯通若有所思地说。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk]

"	When	you	say	well	brought	up	,	by	the	way	,	do	you	mean	brought	up	like
"	什么时候	你	说	出色地	带来	向上	,	经过	这	方式	,	做	你	意思是	带来	向上	喜欢

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

your	cousin	,
你的	表哥	,

“顺便问一下，你说的‘教养良好’是指像你表兄那样教养吗？”

[mɪs] ['gæstɒn] ? "

Miss	Gaston	?	"
错过	加斯顿	?	"

加斯顿小姐?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] , " [sed] - ['lɒftɪli] .

"	There	is	a	medium	,	"	said	Barold	loftily	.
"	那里	是	一个	中等的	,	"	说	-	傲慢地	.

“还有一种折衷方案，”巴罗德傲慢地说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæz; həz] [nɒt] [hɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	regret	to	say	Lady	Theobald	has	not	hit	upon	it	.	"
"	我	后悔	到	说	女士	西奥博尔德	有	不是	打	之上	它	.	"

“很遗憾，西奥博尔德夫人还没有找到答案。”

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

"	Well	,	as	you	say	,	"	commented	Mr	.	Burmistone	,	"	I	suppose	there	is	a
"	出色地	,	作为	你	说	,	"	评论	先生	.	-	,	"	我	认为	那里	是	一个

['miːdiəm] . "

medium	.	"
中等的	.	"

“嗯，正如你所说，”伯米斯通先生评论道，“我想应该存在一种中间状态。”

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

"	A	charming	wife	she	would	make	,	for	a	man	with	a	position	to	maintain	,
"	一个	迷人	妻子	她	会	制作	,	为了	一个	男人	和	一个	位置	到	维持	,

" [ri'mɑːk] - ,

"	remarked	Barold	,
"	评论	-	,

“对于一个需要维持地位的男人来说，她会是一个迷人的妻子，”巴罗德评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sævɪdʒ] [lɑːf] .
with a short and somewhat savage laugh .
和 一个 短的 和 有些 野蛮的 笑 .

伴随着一声短促而略带野蛮的笑声。

" [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" Octavia Bassett ? " queried Burmistone .
" 奥克塔维娅 巴塞特 ? " 查询 - .

“奥克塔维娅·巴塞特？”伯米斯通问道。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]
But I am afraid she wouldn't enjoy it — if you are supposing the man to
但 我 是 害怕的 她 不会 享受 它 — 如果 你 是 假如 这 男人 到
[biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
be an Englishman ,
是 一个 英国人 ,

但我恐怕她不会喜欢——如果你假设那个人是英国人的话。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [gruːv] . "
brought up in the regulation groove . "
带来 向上 在 这 规定 槽 . "

按照规定程序进行。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪm'peɪʃntli] : " [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Ah ! " exclaimed Barold impatiently : " I was not looking at it from her
" 啊 ! " 惊呼 - 不耐烦地 : " 我 曾是 不是 寻找 在 它 从 她
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

“啊！”巴罗德不耐烦地喊道，“我没有从她的角度看待这件事。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
but from his .
但 从 他的 .

但从他那里。

" ['mɪstə(r)] . - [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] [kiːz]
" Mr . Burmistone slipped his hands in his pockets , and jingled his keys
" 先生 . - 滑倒了 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 叮当作响 他的 钥匙
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

伯米斯通先生把手插进口袋，轻轻晃了晃钥匙。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .
as he did once before in an earlier part of this narrative .
作为 他 做过 一次 前 在 一个 早些时候 部分 的 这 叙述 .

正如他在本文前面部分所做的那样。

" [ɑː] ! [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Ah ! from his , " he repeated .
" 啊 ! 从 他的 , " 他 重复 .

“啊！来自他的，”他重复道。

" [nɒt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .
" Not from hers .
" 不是 从 她的 .

不是她的。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wʊd] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [hɜːz] — ['nætʃ(ə)rəli] .

His	point	of	view	would	differ	from	hers	—	naturally	.
他的	观点	的	看法	会	不同	从	她的	—	自然	.

他的观点自然会与她不同。

" - [flæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf]

"	Barold	flashed	a	little	,	and	took	his	cigar	from	his	mouth	to	knock	off
"	-	闪光灯	一个	小的	,	和	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	到	敲	离开

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	ashes	.
这	灰烬	.

巴罗德微微一笑，从嘴里拿出雪茄，抖掉上面的烟灰。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][snɒb] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	man	is	not	necessarily	a	snob	,	"	he	said	,
"	一个	男人	是	不是	一定	一个	势利眼	,	"	他	说	,

他说："男人未必都是势利眼。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

"	because	he	is	cool	enough	not	to	lose	his	head	where	a	woman	is	concerned	.
"	因为	他	是	凉爽的	足够的	不是	到	失去	他的	头	在哪里	一个	女士	是	担心的	.

因为他足够冷静，不会在女人面前失去理智。

[juː; jʊ] [kænt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

You	can't	marry	a	woman	who	will	make	mistakes	,	and	attract	universal	attention
你	不能	结婚	一个	女士	WHO	将要	制作	错误	,	和	吸引	普遍的	注意力

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] . "

by	her	conduct	.	"
经过	她	执行	.	"

你不能娶一个会犯错、而且其行为会引人注目的女人。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [wʊd] ? " [ɪn'kwaɪə] - .

"	Has	it	struck	you	that	Octavia	Bassett	would	?	"	inquired	Burmistone	.
"	有	它	击	你	那	奥克塔维娅	巴塞特	会	?	"	询问	-	.

"你有没有想过奥克塔维娅·巴塞特会这么做？"伯米斯通问道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , " [sed] - ['petjʊləntli] .

"	She	would	do	as	she	chose	,	"	said	Barold	petulantly	.
"	她	会	做	作为	她	选择	,	"	说	-	任性地	.

"她会做她想做的事，"巴罗德生气地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒʊəl] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

"	She	would	do	things	which	were	unusual	;	but	I	was	not	referring	to
"	她	会	做	事物	哪个	是	异常	;	但	我	曾是	不是	指	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

her	in	particular	.
她	在	特别的	.

"她会做一些不寻常的事情；但我指的并不是她本人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

Why	should	I	?	"
为什么	应该	我	?	"

我为什么要这么做?

" [ɑː] ! " [sed] - .

"	Ah	!	"	said	Burmistone	.
"	啊	!	"	说	-	.

"啊！"伯米斯通说道。

" [ai]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)]
" I only thought of her because it did not strike me that one would ever
" 我 仅有的 想法 的 她 因为 它 做过 不是 罢工 我 那 一 会 曾经
[fi:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktli] ['blʌndə] .
feel she had exactly blundered .
感觉 她 有 确切地 犯错 .

“我之所以想到她，是因为我没想到她会觉得自己真的犯了错误。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['i:zəli] [ɪm'bærəst] .
She is not easily embarrassed .
她 是 不是 容易地 尴尬的 .

她不容易感到尴尬。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sæŋ] - [frɔɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['kæriz] [θɪŋz] [ɒf] . "
There is a sang - froid about her which carries things off . "
那里 是 一个 唱 - 冷 关于 她 哪个 携带 事物 离开 . "

她身上有一种沉着冷静的气质，这让她能够游刃有余。

" [ɑ:] ! " [dein] - : " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sæŋ] - [frɔɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] .
" Ah ! " deigned Barold : " she has sang - froid enough and to spare .
" 啊 ! " 设计 - : " 她 有 唱 - 冷 足够的 和 到 空闲的 .

“啊！”巴罗德轻蔑地说：“她足够冷静，而且绰绰有余。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwəd] , [ænd; ənd][sæt] ['sməʊkɪŋ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
" He was silent for some time afterward , and sat smoking later than
" 他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 之后 , 和 卫星 吸烟 之后 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

之后他沉默了一段时间，而且比平时更晚才离开去抽烟。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
When he was about to leave the room for the night ,
什么时候 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 为了 这 夜晚 ,

当他准备离开房间准备睡觉时，

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [prɪ'peəd] .
he made an announcement for which his host was not altogether prepared .
他 制成 一个 公告 为了 哪个 他的 主持人 曾是 不是 共 准备 .

他宣布了一件事，而他的主人对此并没有完全做好准备。

" [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]
" When the fête is over , my dear fellow , " he said , " I must go back to
" 什么时候 这 宴请 是 超过 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , " 我 必须 去 后退 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“亲爱的朋友，宴会结束后，”他说，“我必须回伦敦了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dju:sɪdlɪ] ['sɒri] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
and I shall be deucedly sorry to do it . "
和 我 将 是 非常 对不起 到 做 它 . "

我会非常遗憾这样做。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] - , " [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Look here ! " said Burmistone , " that's a new idea , isn't it ? "
" 看 这里 ! " 说 - , " 那就是 一个 新的 主意 , 不是 它 ? "

“瞧！”伯米斯通说，“这倒是个新主意，不是吗？”

" [nəʊ] , [æn; ən][əʊld][wʌn] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

"	No	,	an	old	one	;	but	I	have	been	putting	the	thing	off	from	day	to
"	不	,	一个	老的	一	;	但	我	有	到过	推杆	这	事物	离开	从	天	到

[deɪ] .

day	.
天	.

“不，是件旧事；但我一直拖着没做。”

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['lændɪd] [hɪə(r)] .

I	did	not	think	it	likely	that	I	should	put	it	off	,	the	day	I	landed	here	.
我	做过	不是	思考	它	可能	那	我	应该	放	它	离开	,	这	天	我	登陆	这里	.

我抵达这里的那天，并没有想到应该推迟这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

"	And	he	laughed	rather	uneasily	.
"	和	他	笑了	相当	不安地	.

他尴尬地笑了笑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

— " [meɪ] [ai][gəʊ] ?

—	"	MAY	I	GO	?
—	"	可能	我	去	?

“我可以走吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒk'teɪvɪə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [trʌŋk] .

"	The	very	day	after	this	,	Octavia	opened	the	fourth	trunk	.
"	这	非常	天	后	这	,	奥克塔维娅	打开	这	第四	树干	.

“就在第二天，奥克塔维娅打开了第四个箱子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

She	had	had	it	brought	down	from	the	garret	,	when	there	came	a
她	有	有	它	带来	向下	从	这	阁楼	,	什么时候	那里	来了	一个

['sʌmənz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

summons	on	the	door	,
传票	在	这	门	,

她让人把东西从阁楼搬下来，这时门上来了传票。

[ænd; ənd] ['luːʃə] ['gæstɒn] [ə'pɪəd] .

and	Lucia	Gaston	appeared	.
和	露西亚	加斯顿	出现	.

露西亚·加斯顿也出现了。

['luːʃə] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [sɒft] [aɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

Lucia	was	very	pale	;	and	her	large	,	soft	eyes	wore	a	decidedly	frightened	look	.
露西亚	曾是	非常	苍白	;	和	她	大的	,	柔软的	眼睛	穿着	一个	绝对地	害怕	看	.

露西亚脸色苍白，她那双又大又柔和的眼睛里满是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [fɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

She	seemed	to	have	walked	fast	,	and	was	out	of	breath	.
她	似乎	到	有	步行	快速地	,	和	曾是	出去	的	气息	.

她似乎走得很快，而且气喘吁吁。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Evidently something had happened .
显然 某物 有 发生 .

显然发生了什么事。

" [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['bɪni] [ɪz][æt; ət] - . "
" Octavia , " she said , " Mr . Dugald Binnie is at Oldclough . "
" 奥克塔维娅 , " 她 说 , " 先生 . 杜格尔德 宾尼 是 在 - . "

“奥克塔维娅，”她说，“杜格尔德·宾尼先生在奥尔德克劳夫。”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [hi:; hi][ɪz][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['lu:ʃə] ['tremjələsli] .
" He is my grand - uncle , " explained Lucia tremulously .
" 他 是 我的 盛大 - 叔叔 , " 解释 露西亚 颤抖地 .

“他是我的叔祖父，”露西亚颤抖着解释道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" He has a great deal of money .
" 他 有 一个 伟大的 交易 的 钱 .

他有很多钱。

['grænd,mɑ:mə] " — [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)]
Grandmamma " — She stopped short , and coloured , and drew her slight figure
奶奶 " — 她 停止 短的 , 和 有色 , 和 画 她 轻微 数字
[ʌp] .
up .
向上 .

“奶奶”——她突然停了下来，涂上颜色，勾勒出她瘦小的身影。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [kwaɪt] [,ʌndə'stænd] ['grænd,mɑ:mə] , [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do not quite understand grandmamma , Octavia , " she said .
" 我 做 不是 相当 理解 奶奶 , 奥克塔维娅 , " 她 说 .

“我不太明白奶奶奥克塔维娅的意思，”她说。

" [lɑ:st] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
" Last night she came to my room to talk to me ; and this morning she came
" 最后的 夜晚 她 来了 到 我的 房间 到 讲话 到 我 ; 和 这 早晨 她 来了
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“昨晚她来我房间和我谈话；今天早上她又来了，

[ænd; ənd] — [əʊ] !
and — oh !
和 — 哦 !

哦！

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ! "
" she broke out indignantly , " how could she speak to me in such a manner ! "
" 她 打破 出去 愤慨地 , " 如何 可以 她 说话 到 我 在 这样的 一个 方式 ! "

她愤愤不平地爆发了：“她怎么能这样跟我说话！”

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " [in'kwaiə] [ɒk'teɪvɪə] .
" What did she say ? " inquired Octavia .
" 什么 做过 她 说 ? " 询问 奥克塔维娅 .

“她说了什么？”奥克塔维娅问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , " [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	She	said	a	great	many	things	,	"	with	great	spirit	.
"	她	说	一个	伟大的	许多	事物	,	"	和	伟大的	精神	.

“她说了很多话，”语气非常激动。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət]

"	It	took	her	a	long	time	to	say	them	,	and	I	do	not	wonder	at
"	它	采取	她	一个	长的	时间	到	说	他们	,	和	我	做	不是	想知道	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“她花了很长时间才说完这些话，我一点也不觉得奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

It	would	have	taken	me	a	hundred	years	,	if	I	had	been	in	her	place	.
它	会	有	已采取	我	一个	百	年	,	如果	我	有	到过	在	她	地方	.

如果换作是我，恐怕要花一百年才能做到。

[ai] — [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] : [ai][dɪd] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

I	—	I	was	wrong	to	say	I	did	not	understand	her	:	I	did	—	before	she
我	—	我	曾是	错误的	到	说	我	做过	不是	理解	她	:	我	做过	—	前	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . "

had	finished	.	"
有	完成的	.	"

我——我不该说我不理解她：在她说完之前，我就理解了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

"	What	did	you	understand	?	"
"	什么	做过	你	理解	?	"

你理解了什么?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] . — [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	She	was	afraid	to	tell	me	in	plain	words	.	—	I	never	saw	her	afraid	before	,
"	她	曾是	害怕的	到	告诉	我	在	清楚的	字	.	—	我	绝不	锯	她	害怕的	前	,

她不敢直截了当地告诉我——我以前从未见过她害怕的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

but	she	was	afraid	.
但	她	曾是	害怕的	.

但她很害怕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

She	has	been	arranging	my	future	for	me	,
她	有	到过	安排	我的	未来	为了	我	,

她一直在为我安排未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][deə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	it	does	not	occur	to	her	that	I	dare	object	.
和	它	做	不是	发生	到	她	那	我	敢	目的	.

她丝毫没有想到我会反对。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

That	is	because	she	knows	I	am	a	coward	,
那	是	因为	她	知道	我	是	一个	懦夫	,

那是因为她知道我是个懦夫。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜːv] .

and	despises	me	for	it	—	and	it	is	what	I	deserve	.
和	鄙视	我	为了	它	—	和	它	是	什么	我	应得	.

他因此鄙视我——而这正是我应得的。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɪstə(r)] . ['bɪni] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

If	I	make	the	marriage	she	chooses	,	she	thinks	Mr	.	Binnie	will	leave	me	his
如果	我	制作	这	婚姻	她	选择	,	她	思考	先生	.	宾尼	将要	离开	我	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果我嫁给她，她认为宾尼先生会把钱留给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]

I	am	to	run	after	a	man	who	does	not	care	for	me	,	and	make	myself
我	是	到	跑步	后	一个	男人	WHO	做	不是	关心	为了	我	,	和	制作	我

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

我要去追求一个不在乎我的男人，还要让自己变得有魅力。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['bɪni] [meɪ]

in	the	hope	that	he	will	condescend	to	marry	me	because	Mr	.	Binnie	may
在	这	希望	那	他	将要	屈尊	到	结婚	我	因为	先生	.	宾尼	可能

[liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

leave	me	his	money	.
离开	我	他的	钱	.

我希望他能屈尊娶我，因为宾尼先生可能会把钱留给我。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? "

Do	you	wonder	that	it	took	even	Lady	Theobald	a	long	time	to	say	that	?	"
做	你	想知道	那	它	采取	甚至	女士	西奥博尔德	一个	长的	时间	到	说	那	?	"

你有没有想过，就连西奥博尔德夫人也过了很久才说出这句话?

" [wel] , " [riˈmɑːk] [ɒkˈteɪvɪə] , " [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	Well	,	"	remarked	Octavia	,	"	you	won't	do	it	,	I	suppose	.
"	出色地	,	"	评论	奥克塔维娅	,	"	你	惯于	做	它	,	我	认为	.

“好吧，”奥克塔维娅说道，“我想你不会这么做的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] .

I	wouldn't	worry	.
我	不会	担心	.

我不会担心。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [səˈpəʊz] .

She	wants	you	to	marry	Mr	.	Barold	,	I	suppose	.
她	想要	你	到	结婚	先生	.	-	,	我	认为	.

我猜她是想让你嫁给巴罗德先生。

" ['luːʃə] ['stɑːtɪd] .

"	Lucia	started	.
"	露西亚	开始	.

露西亚开始了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?

"	How	did	you	guess	?
"	如何	做过	你	猜测	?

你是怎么猜到的?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [əʊ] ! [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	!	I	always	knew	it	.
"	哦	!	我	总是	知道	它	.

“哦！我早就知道了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [ges] .

I	didn't	guess	.
我	没有	猜测	.

我没猜到。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] .

"	And	she	smiled	ever	so	faintly	.
"	和	她	微笑	曾经	所以	淡淡的	.

她微微一笑。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ləuð] [ˌem 'i:][səʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	That	is	one	of	the	reasons	why	she	loathes	me	so	,	"	she	added	.
"	那	是	一	的	这	原因	为什么	她	厌恶	我	所以	,	"	她	额外	.

“这也是她如此憎恨我的原因之一，”她补充道。

['lu:ʃə] [θɔ:t] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Lucia	thought	deeply	for	a	moment	:	she	recognized	,	all	at	once	,
露西亚	想法	深	为了	一个	片刻	:	她	认可	,	全部	在	一次	,

露西亚沉思片刻，突然意识到：

['sevrəl] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][bɪ'fɔ:(r)] .

several	things	she	had	been	mystified	by	before	.
一些	事物	她	有	到过	困惑	经过	前	.

她之前一直对几件事感到困惑。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	Oh	,	it	is	!
"	哦	,	它	是	!

“哦，是啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	And	she	has	thought	of	it	all	the	time	,	when	I	never	suspected	her
"	和	她	有	想法	的	它	全部	这	时间	,	什么时候	我	绝不	怀疑	她

.

.
.

“她一直都在想这件事，而我却从未怀疑过她。”

" [ɒk'teɪvɪə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .

"	Octavia	smiled	a	little	again	.
"	奥克塔维娅	微笑	一个	小的	再次	.

奥克塔维娅又微微一笑。

['lu:ʃə] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] ['taɪtli] .

Lucia	sat	thinking	,	her	hands	clasped	tightly	.
露西亚	卫星	思维	,	她	双手	紧握	紧紧	.

露西亚坐着沉思，双手紧紧交握。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第8/9页

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	am	glad	I	came	here	,	"	she	said	,	at	length	.
"	我	是	高兴的	我	来了	这里	,	"	她	说	,	在	长度	.

“我很高兴我来到这里，”她最后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [si:] [θɪŋz] [mɔ:(r)] ['klɪəli] .

"	I	am	angry	now	,	and	I	see	things	more	clearly	.
"	我	是	生气的	现在	,	和	我	看	事物	更多的	清楚地	.

“我现在很生气，也看得更清楚了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['bɪni] [keɪm] ,

If	she	had	only	thought	of	it	because	Mr	.	Binnie	came	,
如果	她	有	仅有的	想法	的	它	因为	先生	.	宾尼	来了	,

如果她是因为宾尼先生的到来才想到这件事的话，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [kɔ:s]

I	could	have	forgiven	her	more	easily	;	but	she	has	been	making	coarse
我	可以	有	已原谅	她	更多的	容易地	;	但	她	有	到过	制作	粗

[plænz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

plans	all	the	time	,
计划	全部	这	时间	,

我本可以更容易地原谅她；但她一直以来都在策划一些粗鄙的事情。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [kən'tempt] .

and	treating	me	with	contempt	.
和	治疗	我	和	鄙视	.

他们还对我充满蔑视。

[ɒk'teɪvɪə] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz]

Octavia	,	"	she	added	,	turning	upon	her	,	with	flushing	cheeks	and	sparkling	eyes
奥克塔维娅	,	"	她	额外	,	转弯	之上	她	,	和	冲洗	脸颊	和	闪闪发光	眼睛

, " [ai] [θɪŋk] [ðæt] ,

,	"	I	think	that	,
,	"	我	思考	那	,

“奥克塔维娅，”她转过身来，脸颊绯红，双眼闪亮，“我想，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , — [ə; eɪ]['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] .

for	the	first	time	in	my	life	,	I	am	in	a	passion	,	—	a	real	passion	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	是	在	一个	热情	,	—	一个	真实的	热情	.

我生平第一次找到了真正的热情所在。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	think	I	shall	never	be	afraid	of	her	any	more	.
我	思考	我	将	绝不	是	害怕的	的	她	任何	更多的	.

我想我以后再也不会害怕她了。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][held][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ]

"	Her	delicate	nostrils	were	dilated	,	she	held	her	head	up	,	her	breath
"	她	精美的	鼻孔	是	扩张	,	她	握住	她	头	向上	,	她	气息

[keɪm] [fɑ:st] .

came	fast	.
来了	快速地	.

“她纤细的鼻孔张大，她抬起头，呼吸急促。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

There	was	a	hint	of	exultation	in	her	tone	.
那里	曾是	一个	暗示	的	大喜	在	她	语气	.

她的语气中带着一丝欣喜。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	am	in	a	passion	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	是	在	一个	热情	.

“是的，”她说，“我正处于激情之中。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

And	I	am	not	afraid	of	her	at	all	.
和	我	是	不是	害怕的	的	她	在	全部	.

我一点也不怕她。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

I	will	go	home	and	tell	her	what	I	think	.
我	将要	去	家	和	告诉	她	什么	我	思考	.

我会回家告诉她我的想法。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

"	And	it	is	quite	probable	that	she	would	have	done	so	,
"	和	它	是	相当	可能	那	她	会	有	完毕	所以	,

“而且她很可能会这么做。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] .

but	for	a	trifling	incident	which	occurred	before	she	reached	her	ladyship	.
但	为了	一个	琐事	事件	哪个	发生	前	她	达到	她	夫人	.

但那是在她成为夫人之前发生的一件小事。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈveri] [fɑːst] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

She	walked	very	fast	,	after	she	left	the	house	.
她	步行	非常	快速地	,	后	她	左边	这	房子	.

她离开家后，走得很快。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [wɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [kuːld] [daʊn] ;

She	wanted	to	reach	Oldclough	-	before	one	whit	of	her	anger	cooled	down	;
她	通缉	到	抵达	-		前	一	白色	的	她	愤怒	冷却	向下	;

[ðəʊ] , [ˈsʌmhaʊ] ,

though	,	somehow	,
尽管	,	不知何故	,

她想在怒气消退之前赶到奥尔德克劳夫那里；然而，不知何故，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [daɪd] [aʊt] ,

she	felt	quite	sure	,	that	,	even	when	her	anger	died	out	,
她	毛毡	相当	当然	,	那	,	甚至	什么时候	她	愤怒	死亡	出去	,

她非常确信，即使怒气消散之后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [flaɪt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	courage	would	not	take	flight	with	it	.
她	勇气	会	不是	拿	航班	和	它	.

她的勇气并不会因此而消失。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌgəld] [ˈbɪni] [hæd; həd] [nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .

Mr	.	Dugald	Binnie	had	not	proved	to	be	a	very	fascinating	person	.
先生	.	杜格尔德	宾尼	有	不是	已证实	到	是	一个	非常	迷人	人	.

杜格尔德·宾尼先生并不是一个很有魅力的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] , [ˌdɪktə'tɔːriəl][əʊld][mæn] : [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] ['flætli]

He	was	an	acrid	,	dictatorial	old	man	:	he	contradicted	Lady	Theobald	flatly
他	曾是	一个	辛辣	,	独裁的	老的	男人	:	他	矛盾	女士	西奥博尔德	断然

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

every	five	minutes	,
每一个	五	分钟	,

他是个脾气暴躁、专横跋扈的老头：每隔五分钟就断然反驳西奥博尔德夫人。

[ænd; ənd] ['bʊlid] [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] .

and	bullied	his	man	-	servant	.
和	被欺凌	他的	男人	-	仆人	.

他还欺负自己的男仆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] ['luːsiəz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

But	it	was	not	against	him	that	Lucia's	indignation	was	aroused	.
但	它	曾是	不是	反对	他	那	露西亚的	愤慨	曾是	被唤醒	.

但露西娅的愤怒并非针对他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['frɑːnsɪs]

She	felt	that	Lady	Theobald	was	quite	capable	of	suggesting	to	him	that	Francis
她	毛毡	那	女士	西奥博尔德	曾是	相当	有能力的	的	建议	到	他	那	弗朗西斯

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Barold	would	be	a	good	match	for	her	;
-	会	是	一个	好的	匹配	为了	她	;

她觉得西奥博尔德夫人完全有能力向他建议，弗朗西斯·巴罗德和她很般配；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	,	if	she	had	done	so	,	it	was	scarcely	his	fault	if	he	had
和	,	如果	她	有	完毕	所以	,	它	曾是	几乎	他的	过错	如果	他	有

[ək'septɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

accepted	the	idea	.
公认	这	主意	.

而且，如果她真的那样做了，而他接受了这个想法，那也很难说是他的错。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɒk'teɪvɪə] ,

She	understood	now	why	she	had	been	allowed	to	visit	Octavia	,
她	理解	现在	为什么	她	有	到过	允许	到	访问	奥克塔维娅	,

她现在明白了为什么她会被允许去探望奥克塔维娅。

[ænd; ənd] [waɪ] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	why	divers	other	things	had	happened	.
和	为什么	潜水员	其他	事物	有	发生	.

以及其他一些事情的发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['frɑːnsɪs] - ;

She	had	been	sent	to	walk	with	Francis	Barold	;
她	有	到过	发送	到	走	和	弗朗西斯	-	;

她被派去陪同弗朗西斯·巴罗德散步；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [rɪ'prəutʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] ;

he	had	been	almost	reproached	when	he	had	not	called	;
他	有	到过	几乎	受责备	什么时候	他	有	不是	称为	;

他因为没有打电话而几乎受到了责备；

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

perhaps	her	ladyship	had	been	good	enough	to	suggest	to	him	that	it
也许	她	夫人	有	到过	好的	足够的	到	建议	到	他	那	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .

was	his	duty	to	further	her	plans	.
曾是	他的	责任	到	更远	她	计划	.

或许夫人曾好心地暗示他，协助她实现计划是他的职责。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	as	capable	of	that	as	of	any	thing	else	which	would	assist	her
她	曾是	作为	有能力的	的	那	作为	的	任何	事物	别的	哪个	会	协助	她

[tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

to	gain	her	point	.
到	获得	她	观点	.

她完全有能力做到这件事，就像她有能力做任何其他有助于她达到目的的事情一样。

[ðə; ðiː] [gɜːrlz] [tʃiːks] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪtə] , [æt; ət] ['evri] [step] ,

The	girl's	cheeks	grew	hotter	and	hotter	,	her	eyes	brighter	,	at	every	step	,
这	女孩们	脸颊	生长	更热	和	更热	,	她	眼睛	更亮	,	在	每一个	步	,

女孩的脸颊越来越烫，眼睛也越来越亮，每走一步都如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [step] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] [θɔːt] : [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trembld] , [ænd; ənd]

because	every	step	brought	some	new	thought	:	her	hands	trembled	,	and
因为	每一个	步	带来	一些	新的	想法	:	她	双手	颤抖	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] .

her	heart	beat	.
她	心	打	.

因为每走一步都会带来一些新的想法：她的手在颤抖，她的心在怦怦直跳。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	never	be	afraid	of	her	again	,	"	she	said	,
"	我	将	绝不	是	害怕的	的	她	再次	,	"	她	说	,

“我再也不会害怕她了，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðiː] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [rəʊd] .

as	she	turned	the	corner	into	the	road	.
作为	她	转向	这	角落	进入	这	路	.

她转过街角，走进了马路。

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

['nevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wʊd] [æt; ət]

"	And	at	that	very	moment	a	gentleman	stepped	out	of	the	wood	at
"	和	在	那	非常	片刻	一个	绅士	步	出去	的	这	木头	在

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

her	right	,
她	正确的	,

就在这时，一位绅士从她右侧的树林里走了出来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stopped	before	her	.
和	停止	前	她	.

然后停在了她面前。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .

She	started	back	,	with	a	cry	.
她	开始	后退	,	和	一个	哭	.

她哭着往后退。

" ['mɪstə(r)] . - !

"	Mr	.	Burmistone	!
"	先生	.	-	!

“伯米斯通先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mɪstə(r)] . - !
" she said : " Mr . Burmistone !
" 她 说 : " 先生 . - !

她说："伯米斯通先生！"

" [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] : [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] .
" She wondered if he had heard her last words : she fancied he had .
" 她 想知道 如果 他 有 听到 她 最后的 字 : 她 幻想 他 有 .

她想知道他是否听到了她最后的话：她觉得他听到了。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
He took hold of her shaking little hand , and looked down at her
他 采取 抓住 的 她 摇晃 小的 手 , 和 看起来 向下 在 她
[ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] .
excited face .
兴奋的 脸 .

他握住她颤抖的小手，低头看着她兴奋的脸庞。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][kwˈaɪətəst]['pɒsəb(ə)l] [təʊn] .
" I am glad I waited for you , " he said , in the quietest possible tone .
" 我 是 高兴的 我 等待 为了 你 , " 他 说 , 在 这 最安静 可能的 语气 .

“我很高兴我一直在等你，”他用尽可能平静的语气说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Something is the matter .
" 某物 是 这 事情 .

出事了。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] ,
" She knew there would be no use in trying to conceal the truth ,
" 她 知道 那里 会 是 不 使用 在 尝试 到 隐藏 这 真相 ,

她知道试图隐瞒真相是徒劳的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
and she was not in the mood to make the effort .
和 她 曾是 不是 在 这 情绪 到 制作 这 努力 .

她当时没有心情费这个劲。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɜː'self] .
She scarcely knew herself .
她 几乎 知道 她自己 .

她几乎不了解自己。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
She gave quite a fierce little laugh .
她 给予 相当 一个 凶猛的 小的 笑 .

她发出了一声颇为响亮的轻笑。

" [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] !
" I am angry !
" 我 是 生气的 !

“我很愤怒！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː]['æŋgri] [bɪ'fɔː(r)] .
" You have never seen me angry before .
" 你 有 绝不 已见 我 生气的 前 .

你以前从未见过我生气的样子。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

I	am	on	my	way	to	my	—	to	Lady	Theobald	.
我	是	在	我的	方式	到	我的	—	到	女士	西奥博尔德	.

我正在前往——去见西奥博尔德夫人的路上。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	He	held	her	hand	as	calmly	as	before	.
"	他	握住	她	手	作为	平静地	作为	前	.

他像以前一样平静地握着她的手。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

He	understood	a	great	deal	more	than	she	could	have	imagined	.
他	理解	一个	伟大的	交易	更多的	比	她	可以	有	想象	.

他明白的远比她想象的要多得多。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	going	to	say	to	her	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	去	到	说	到	她	?	"	他	问	.

“你要跟她说什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .

She	laughed	again	.
她	笑了	再次	.

她又笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .

"	I	am	going	to	ask	her	what	she	means	.
"	我	是	去	到	问	她	什么	她	方法	.

“我要问问她是什么意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	am	going	to	tell	her	she	has	made	a	mistake	.
我	是	去	到	告诉	她	她	有	制成	一个	错误	.

我要告诉她，她犯了个错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	am	going	to	prove	to	her	that	I	am	not	such	a	coward	,	after	all	.
我	是	去	到	证明	到	她	那	我	是	不是	这样的	一个	懦夫	,	后	全部	.

我一定要向她证明，我并非那么懦弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	am	going	to	tell	her	that	I	dare	disobey	her	,
我	是	去	到	告诉	她	那	我	敢	违	她	,

我要告诉她，我胆敢违抗她的命令。

— [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .

—	that	is	what	I	am	going	to	say	to	her	,	"	she	concluded	decisively	.
—	那	是	什么	我	是	去	到	说	到	她	,	"	她	结束	果断地	.

“这就是我要对她说的话，”她果断地总结道。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['rɑːðə(r)]['kləuzə(r)] .

He	held	her	hand	rather	closer	.
他	握住	她	手	相当	更近	.

他握住她的手，握得更紧了。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ðiː] [kɒps] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	take	a	stroll	in	the	copse	,	and	talk	it	over	,	"	he	said	.
"	让	我们	拿	一个	漫步	在	这	矮林	,	和	讲话	它	超过	,	"	他	说	.

“我们到小树林里散散步，边走边谈吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ðeə(r)] . "

"	It	is	deliciously	cool	there	.	"
"	它	是	美味	凉爽的	那里	.	"

“那里凉爽宜人。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	be	cool	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	是	凉爽的	,	"	她	说	.

“我不想耍酷，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [wɪð] [hɪm] ;

But	he	drew	her	gently	with	him	;
但	他	画	她	轻轻地	和	他	;

但他温柔地将她拉向自己；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] ,

and	a	few	steps	took	them	into	the	shade	of	the	young	oaks	and	pines	,
和	一个	很少	步骤	采取	他们	进入	这	阴影	的	这	年轻的	橡树	和	松树	,

走了几步，他们就来到了幼橡树和松树的树荫下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] .

and	there	he	paused	.
和	那里	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['æŋgri] ?

"	She	has	made	you	very	angry	?
"	她	有	制成	你	非常	生气的	?

她让你非常生气了吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

And	then	,	almost	before	she	knew	what	she	was	doing	,
和	然后	,	几乎	前	她	知道	什么	她	曾是	正在做	,

然后，几乎在她意识到自己在做什么之前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

she	was	pouring	forth	the	whole	of	her	story	,
她	曾是	浇注	前进	这	所有的	的	她	故事	,

她把自己的整个故事都倾诉了出来。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ɒk'teɪvɪə] .

even	more	of	it	than	she	had	told	Octavia	.
甚至	更多的	的	它	比	她	有	讲述	奥克塔维娅	.

甚至比她告诉奥克塔维娅的还要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] .

She	had	not	at	all	intended	to	do	it	;	but	she	did	it	,	nevertheless	.
她	有	不是	在	全部	故意的	到	做	它	;	但	她	做过	它	,	尽管如此	.

她原本并没有打算这样做；但她最终还是这样做了。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	to	marry	Mr	.	Francis	Barold	,	if	he	will	take	me	,	"	she	said	,
"	我	是	到	结婚	先生	.	弗朗西斯	-	,	如果	他	将要	拿	我	,	"	她	说	,

“如果弗朗西斯·巴罗德先生愿意娶我，我就嫁给他，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , — " ['mɪstə(r)] .

with	a	bitter	little	smile	,	—	"	Mr	.
和	一个	苦的	小的	微笑	,	—	"	先生	.

带着一丝苦涩的微笑，——“先生

['frɑːnsɪs] - , [huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

Francis	Barold	,	who	is	so	much	in	love	with	me	,	as	you	know	.
弗朗西斯	-	,	WHO	是	所以	很多	在	爱	和	我	,	作为	你	知道	.

你知道，弗朗西斯·巴罗德非常爱我。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

His	mother	approves	of	the	match	,	and	sent	him	here	to	make	love	to	me
他的	母亲	批准	的	这	匹配	,	和	发送	他	这里	到	制作	爱	到	我

,

,

,

他母亲同意这门婚事，并派他来这里和我做爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

which	he	has	done	,	as	you	have	seen	.
哪个	他	有	完毕	,	作为	你	有	已见	.

正如你所看到的，他确实做到了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [pliːz] [hɪm] ,

I	have	no	money	of	my	own	;	but	,	if	I	make	a	marriage	which	pleases	him	,
我	有	不	钱	的	我的	自己的	;	但	,	如果	我	制作	一个	婚姻	哪个	请	他	,

我没有自己的钱；但是，如果我娶一个他喜欢的人，

['dʌgəld] ['bɪni] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

Dugald	Binnie	will	probably	leave	me	his	—	which	it	is	thought	will	be	an
杜格尔德	宾尼	将要	大概	离开	我	他的	—	哪个	它	是	想法	将要	是	一个

[ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

inducement	to	my	cousin	,
诱导	到	我的	表哥	,

杜格尔德·宾尼可能会把他的遗产留给我——人们认为这会对我的表弟起到激励作用。

[huː] [niːdz] [wʌn] .

who	needs	one	.
WHO	需求	一	.

谁还需要呢?

[ɪf] [ai] ['mæri] [hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] ['mæriz] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [θɪŋks] ['mɪstə(r)] . ['bɪni] [wɪl]

If	I	marry	him	,	or	rather	he	marries	me	,	Lady	Theobald	thinks	Mr	.	Binnie	will
如果	我	结婚	他	,	或者	相当	他	结婚	我	,	女士	西奥博尔德	思考	先生	.	宾尼	将要

[biː; bi] [pliːzd] .

be	pleased	.
是	高兴	.

如果我嫁给他，或者更确切地说，他嫁给我，西奥博尔德夫人认为宾尼先生会很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n]['mætə(r)] ['weðə(r)] ['frɑːnsɪs][ɪz] [pliːzd] [ɔː(r)][nɒt] ,

It	does	not	even	matter	whether	Francis	is	pleased	or	not	,
它	做	不是	甚至	事情	无论	弗朗西斯	是	高兴	或者	不是	,

弗朗西斯是否高兴都无关紧要，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

and	of	course	I	am	out	of	the	question	;
和	的	课程	我	是	出去	的	这	问题	;

当然，我肯定不在考虑范围内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['mɪstə(r)] . ['bɪni] .

but	it	is	hoped	that	it	will	please	Mr	.	Binnie	.
但	它	是	希望	那	它	将要	请	先生	.	宾尼	.

但希望这能让宾尼先生满意。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

The	two	ladies	have	talked	it	over	,	and	decided	the	matter	.
这	二	女士们	有	谈话	它	超过	,	和	决定	这	事情	.

两位女士已经商量过了，并做出了决定。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['frɑːnsɪs] , [huː] [hæz; həz] ['veri] ['laɪkli] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ,

I	dare	say	they	have	offered	me	to	Francis	,	who	has	very	likely	refused	me	,
我	敢	说	他们	有	提供	我	到	弗朗西斯	,	WHO	有	非常	可能	拒绝	我	,

我敢说他们已经把我介绍给了弗朗西斯，但他很可能已经拒绝了我。

[ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ɪn] [taɪm] , — [ɪf]

though	perhaps	he	may	be	persuaded	to	relent	in	time	,	—	if
尽管	也许	他	可能	是	被说服	到	屈服	在	时间	,	—	如果

虽然或许他最终会被说服让步，——如果

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,

I	am	very	humble	,
我	是	非常	谦逊的	,

我非常谦虚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɪniːz] ['mʌni] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	he	is	shown	the	advantage	of	having	Mr	.	Binnie's	money	added	to
和	他	是	所示	这	优势	的	拥有	先生	.	宾尼的	钱	额外	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他看到了将宾尼先生的钱加入自己的资金所带来的好处。

— [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ɪn'diːd] .

—	but	I	have	no	doubt	I	shall	have	to	be	very	humble	indeed	.
—	但	我	有	不	怀疑	我	将	有	到	是	非常	谦逊的	的确	.

但我毫不怀疑，我必须表现得非常谦逊。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [lɑːst] [naɪt] ,

That	is	what	I	learned	from	Lady	Theobald	last	night	,
那	是	什么	我	学习	从	女士	西奥博尔德	最后的	夜晚	,

这就是我昨晚从西奥博尔德夫人那里学到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .

and	it	is	what	I	am	going	to	talk	to	her	about	.
和	它	是	什么	我	是	去	到	讲话	到	她	关于	.

这就是我打算和她谈的事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['æŋgri] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	it	enough	to	make	one	angry	,	do	you	think	?
是	它	足够的	到	制作	一	生气的	,	做	你	思考	?

你觉得这足以让人生气吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

Is	it	enough	?
是	它	足够的	?

这样够吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][nɒt] .

"	He	did	not	tell	her	whether	he	thought	it	enough	,	or	not	.
"	他	做过	不是	告诉	她	无论	他	想法	它	足够的	,	或者	不是	.

他没有告诉她他是否认为这样足够好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stedi] [aɪz] .

He	looked	at	her	with	steady	eyes	.
他	看起来	在	她	和	稳定的	眼睛	.

他目光坚定地看着她。

" ['luːʃə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] .

"	Lucia	,	"	he	said	,	"	I	wish	you	would	let	me	go	and	talk	with	Lady	Theobald	.
"	露西亚	,	"	他	说	,	"	我	希望	你	会	让	我	去	和	讲话	和	女士	西奥博尔德	.

"

"
"

“露西亚，”他说，“我希望你能让我去和西奥博尔德夫人谈谈。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .
" she said with a little start .
" 她 说 和 一个 小的 开始 .

她微微一惊地说道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Let me go to her .
" 让 我 去 到 她 .

让我去见她。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] ['frɑːnsɪs] - , [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Let me tell her , that , instead of marrying Francis Barold , you will marry me .
让 我 告诉 她 , 那 , 反而 的 结婚 弗朗西斯 - , 你 将要 结婚 我 .

让我告诉她，你不会嫁给弗朗西斯·巴罗德，而是会嫁给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ðæt] ,
If you will say yes to that ,
如果 你 将要 说 是的 到 那 ,

如果你同意的话，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
I think I can promise that you need never be afraid of her any more .
我 思考 我 能 承诺 那 你 需要 绝不 是 害怕的 的 她 任何 更多的 .

我可以保证你以后再也不用害怕她了。

" [ðə; ði] [fɪəs] ['kʌlə(r)][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə]
" The fierce color died out of her cheeks , and the tears rushed to
" 这 凶猛的 颜色 死亡 出去 的 她 脸颊 , 和 这 眼泪 匆忙 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她双颊上鲜艳的红晕消失了，泪水涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] .
She raised her face with a pathetic look .
她 提高 她 脸 和 一个 可怜的 看 .

她抬起头，一脸可怜兮兮的样子。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" she whispered , " you must be very sorry for me .
" 她 低声说道 , " 你 必须 是 非常 对不起 为了 我 .

她低声说：“你一定很同情我。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "
I think you have been sorry for me from the first . "
我 思考 你 有 到过 对不起 为了 我 从 这 第一的 . "

我认为你从一开始就同情我。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɪz; ɪz][kw'aɪətəst] [weɪ] .

"	I	am	desperately	in	love	with	you	,	"	he	answered	,	in	his	quietest	way	.
"	我	是	绝望地	在	爱	和	你	,	"	他	回答	,	在	他的	最安静	方式	.

“我深深地爱着你，”他用最平静的声音回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

"	I	have	been	desperately	in	love	with	you	from	the	first	.
"	我	有	到过	绝望地	在	爱	和	你	从	这	第一的	.

从第一眼见到你，我就深深地爱上了你。

[meɪ] [ai][gəʊ] ?

May	I	go	?
可能	我	去	?

我可以走了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn'kredjələsli] .

"	She	looked	at	him	for	a	moment	,	incredulously	.
"	她	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	难以置信地	.

她难以置信地看了他一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , —

Then	she	faltered	,	—
然后	她	犹豫不决	,	—

然后她犹豫了，——

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

"	She	still	looked	up	at	him	;	and	then	,	in	spite	of	her	happiness	,
"	她	仍然	看起来	向上	在	他	;	和	然后	,	在	尽管如此	的	她	幸福	,

她仍然抬头看着他；然后，尽管她很开心，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] ,

or	perhaps	because	of	it	,	she	suddenly	began	to	cry	softly	,
或者	也许	因为	的	它	,	她	突然	开始	到	哭	轻轻	,

或许正因为如此，她突然轻轻地哭了起来。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	forgot	she	had	been	angry	at	all	,	as	he	took	her	into	his
和	忘了	她	有	到过	生气的	在	全部	,	作为	他	采取	她	进入	他的

[strɒŋ] , [kaɪnd] [ɑːmz] .

strong	,	kind	arms	.
强的	,	种类	武器	.

当他把她拥入自己强壮而温柔的怀抱时，她完全忘记了自己曾经生气。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

— [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .

—	THE	GARDEN	-	PARTY	.
—	这	花园	-	派对	.

— 花园派对。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ə'rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

The	morning	of	the	garden	-	party	arose	bright	and	clear	,
这	早晨	的	这	花园	-	派对	出现	明亮的	和	清除	,

花园派对当天早晨阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd] - [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Slowbridge	awakened	in	a	great	state	of	excitement	.
和	-	觉醒	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

慢桥醒来时兴奋极了。

[mɪs] ['tʃɪkɪ] , ['hævɪŋ] [wɜ:kt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] ,

Miss	Chickie	,	having	worked	until	midnight	that	all	her	orders	might	be	completed	,
错过	小鸡	,	拥有	工作	直到	午夜	那	全部	她	订单	可能	是	完全的	,

奇奇小姐为了完成所有订单，一直工作到午夜。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['leibə] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:]

was	so	overpowered	by	her	labors	as	to	have	to	take	her	tea
曾是	所以	实力悬殊	经过	她	劳动	作为	到	有	到	拿	她	茶

[ænd; ənd] [təʊst] [ɪn] [bed] .

and	toast	in	bed	.
和	吐司	在	床	.

她因劳作过度而精疲力竭，只能在床上享用茶和烤面包。

[æt; ət] - ['veərid] ['sentɪmənts] [prɪ'veɪld] .

At	Oldclough	varied	sentiments	prevailed	.
在	-	多种多样	情感	最终获胜	.

在奥尔德克劳夫，人们的情绪各不相同。

['leɪdi] [θi:əbɑ:ldz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [rɪ'dʒɪdəti] .

Lady	Theobald's	manner	was	chiefly	distinguished	by	an	implacable	rigidity	.
女士	西奥博尔德的	方式	曾是	主要	杰出的	经过	一个	冷酷无情	刚性	.

西奥博尔德夫人的举止最显著的特点是冷酷无情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['fest(ə)l] ['kɒstju:m] , [ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] - [blæk] [mwɑ:(r)]

She	had	chosen	,	as	an	appropriate	festal	costume	,	a	funereal	-	black	moire
她	有	选定	,	作为	一个	合适的	节日	戏服	,	一个	葬礼	-	黑色的	莫尔条纹

[æn'ti:k] ,

antique	,
古董	,

她选择了一件丧服黑色的古董波纹绸作为合适的节日服装。

[in'laivən] [baɪ] ['mæsɪv] ['frɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][dʒet] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əlri] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪnz]

enlivened	by	massive	fringes	and	ornaments	of	jet	;	her	jewelry	being	chains
活跃	经过	大量的	边缘	和	装饰品	的	喷射	;	她	珠宝	存在	链条

[ænd; ənd]['mænək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	manacles	of	the	latter	,
和	手铐	的	这	后者	,

身上饰以大量的煤玉流苏和饰品；她的珠宝是煤玉制成的链条和手铐。

[wɪtʃ] ['rætld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmwɒt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

which	rattled	as	she	moved	,	with	a	sound	somewhat	suggestive	of	bones	.
哪个	摇晃	作为	她	已搬	,	和	一个	声音	有些	暗示性的	的	骨头	.

她走动时，鞋子发出嘎嘎作响的声音，有点像骨头碰撞的声音。

['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['bɪni] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Dugald	Binnie	,	who	had	received	an	invitation	,
先生	.	杜格尔德	宾尼	,	WHO	有	已收到	一个	邀请	,

杜格尔德·宾尼先生收到了邀请，

[hæd; həd][æz; əz] [jet] ['eɪmiəbli] [fɔ:'bɔ:n] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [nɒt] .

had	as	yet	amiably	forborne	to	say	whether	he	would	accept	it	,	or	not	.
有	作为	然而	友好地	忍受	到	说	无论	他	会	接受	它	,	或者	不是	.

他一直友好地没有表态是否会接受。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [wen] ['mɪstə(r)] . - [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɪm] .

He	had	been	out	when	Mr	.	Burmistone	called	,	and	had	not	seen	him	.
他	有	到过	出去	什么时候	先生	.	-	称为	,	和	有	不是	已见	他	.

伯米斯通先生来访时他不在家，所以没见到他。

[wen] ['leɪdi] ['θiəbɔ:ld] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['graʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

When	Lady	Theobald	descended	to	breakfast	,	she	found	him	growling	over	his
什么时候	女士	西奥博尔德	下降	到	早餐	,	她	成立	他	咆哮	超过	他的

['nju:zpeɪpə(r)] ;

newspaper	;
报纸	;

西奥博尔德夫人下楼吃早餐时，发现他正对着报纸低声咆哮；

[ænd; ənd][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [skaʊl] .

and	he	glanced	up	at	her	with	a	polite	scowl	.
和	他	瞥了一眼	向上	在	她	和	一个	有礼貌的	皱眉头	.

他礼貌地皱着眉头瞥了她一眼。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl] ?

"	Going	to	a	funeral	?
"	去	到	一个	葬礼	?

去参加葬礼?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ai] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['grændɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]

"	I	accompany	my	granddaughter	to	this	—	this	entertainment	,	"	her	ladyship
"	我	陪伴	我的	孙女	到	这	—	这	娱乐	,	"	她	夫人

[rɪ'spɒndɪd] .

responded	.
回应	.

“我陪我的孙女来参加这个——这个娱乐活动，”夫人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] . "

"	It	is	scarcely	a	joyous	occasion	,	to	my	mind	.	"
"	它	是	几乎	一个	欢乐	场合	,	到	我的	头脑	.	"

在我看来，这算不上什么值得高兴的事。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dres] [jɔ:'self] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['bɪni] .

"	No	need	to	dress	yourself	like	that	,	if	it	isn't	,	"	ejaculated	Mr	.	Binnie	.
"	不	需要	到	裙子	你自己	喜欢	那	,	如果	它	不是	,	"	射精	先生	.	宾尼	.

“如果不是那样，就没必要那样穿，”宾尼先生脱口而出。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ?

"	Why	don't	you	stay	at	home	,	if	you	don't	want	to	go	?
"	为什么	不	你	停留	在	家	,	如果	你	不	想	到	去	?

“如果你不想去，为什么不待在家里呢？”

[mænz] [ɔ:l] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?

Man's	all	right	,	isn't	he	?
男人的	全部	正确的	,	不是	他	?

他没事吧?

[wʌns] [nju:] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [maɪ'self] .

Once	knew	a	man	by	the	name	of	Burmistone	,	myself	.
一次	知道	一个	男人	经过	这	姓名	的	-	,	我	.

我本人曾经认识一个名叫伯米斯通的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['di:snt] ['feloʊz] [aɪv] [met] .

One	of	the	few	decent	fellows	I've	met	.
一	的	这	很少	体面的	伙伴们	我已经	遇见	.

我遇到的为数不多的好人之一。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [aɪ'd][gəʊ][maɪ'self] .

If	I	were	sure	this	was	the	same	man	,	I'd	go	myself	.
如果	我	是	当然	这	曾是	这	相同的	男人	,	ID	去	我	.

如果我确定是同一个人，我会亲自去。

[wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [huz] ['naɪðə(r)] [neɪv] [nɔː(r)] [fuːl] , [ai] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] .

When	I	find	a	fellow	who's	neither	knave	nor	fool	,	I	stick	to	him	.
什么时候	我	寻找	一个	同伴	谁是	两者都不	恶棍	也不	傻子	,	我	戳	到	他	.

如果我找到一个既不是骗子也不是傻瓜的人，我就会一直和他在一起。

[bɪ'liːv] [aɪl] [send] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Believe	I'll	send	to	find	out	.
相信	患病的	发送	到	寻找	出去	.

我相信我会派人去查明真相。

[wɛrz] ['luːʃə] ?

Where's	Lucia	?
在哪里?	露西亚	?

露西亚在哪儿?

" [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['luːʃə] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

"	What	his	opinion	of	Lucia	was	,	it	was	difficult	to	discover	.
"	什么	他的	观点	的	露西亚	曾是	,	它	曾是	难的	到	发现	.

“很难了解他对露西亚的看法。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	an	agreeable	habit	of	staring	at	her	over	the	top	of	his
他	有	一个	同意	习惯	的	凝视	在	她	超过	这	顶部	的	他的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

他有个令人愉悦的习惯，就是喜欢从报纸上方盯着她看。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

and	over	his	dinner	.
和	超过	他的	晚餐	.

在他吃晚饭的时候。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['kɒment] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	only	time	he	had	made	any	comment	upon	her	,
这	仅有的	时间	他	有	制成	任何	评论	之上	她	,

他唯一一次对她发表评论，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒpid] [frɒm; frəm]

was	the	first	time	he	saw	her	in	the	dress	she	had	copied	from
曾是	这	第一的	时间	他	锯	她	在	这	裙子	她	有	复制	从

[ɑːk'teɪviəz] .

Octavia's	.
奥克塔维娅的	.

那是他第一次看到她穿着那件仿照奥克塔维娅的裙子。

" [naɪs] [gaʊn] [ðæt] , " [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] : " ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] . "

"	Nice	gown	that	,	"	he	blurted	out	:	"	didn't	get	it	here	,	I'll	wager	.	"
"	好的	袍	那	,	"	他	脱口而出	出去	:	"	没有	得到	它	这里	,	患病的	赌注	.	"

“这件礼服真漂亮，”他脱口而出，“我敢打赌，肯定不是在这里买的。”

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [dres] [ai] [riːˈmɔdld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːʃə] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] .

"	It's	an	old	dress	I	remodelled	,	"	answered	Lucia	somewhat	alarmed	.
"	它是	一个	老的	裙子	我	改建	,	"	回答	露西亚	有些	惊慌	.

“这是我改造的一件旧裙子，”露西亚有些惊慌地回答道。

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I made it myself . "
" 我 制成 它 我 . "

“是我自己做的。”

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" Doesn't look like it , " he said gruffly .
" 不 看 喜欢 它 , " 他 说 粗声粗气地 .

“看起来不像，”他粗声粗气地说。

['luːʃə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [dres] ,
Lucia had touched up another dress ,
露西亚 有 感动 向上 其他 裙子 ,

露西亚又修改了一件连衣裙，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
and was very happy in the prospect of wearing it at the garden - party .
和 曾是 非常 快乐的 在 这 前景 的 穿着 它 在 这 花园 - 派对 .

她非常高兴能在花园派对上穿这件衣服。

" [doʊnt] [kɔːl] [ɒn] ['grænd,mɑːmə] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['wenzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" Don't call on grandmamma until after Wednesday , " she had said to Mr .
" 不 称呼 在 奶奶 直到 后 周三 , " 她 有 说 到 先生 .
- :
Burmistone :
- :

“星期三之前别去看望奶奶，”她对伯米斯通先生说：

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" perhaps she wouldn't let me go .
" 也许 她 不会 让 我 去 .

“或许她不会放我走。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
She will be very angry , I am sure . "
她 将要 是 非常 生气的 , 我 是 当然 . "

我敢肯定，她会非常生气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] ? "
" And you are not afraid ? "
" 和 你 是 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] .
" No , " she answered : " I am not afraid at all .
" 不 , " 她 回答 : " 我 是 不是 害怕的 在 全部 .

“不，”她回答说：“我一点也不害怕。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] [ə'gen] .
I shall not be afraid again .
我 将 不是 是 害怕的 再次 .

我再也不会害怕了。

" [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːfɪktli] [kən'faʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .
" In fact , she had perfectly confounded her ladyship by her demeanor .
" 在 事实 , 她 有 完美 令人困惑 她 夫人 经过 她 风度 .

事实上，她的举止完全让夫人感到困惑不已。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪrsɪst] [glɑːns] [wɪ'ðaʊt] [kweil] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət]

She	bore	her	fiercest	glance	without	quailing	in	the	least	,	or	making	any	effort
她	钻孔	她	最凶猛	瞥一眼	没有	鹌鹑	在	这	至少	,	或者	制作	任何	努力

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

to	evade	it	:
到	逃避	它	:

她毫不畏惧地承受着对方最凶狠的目光，没有丝毫退缩，也没有试图躲避：

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['skeɪðɪŋ] ['kɒments] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] .

under	her	most	scathing	comments	she	was	composed	and	unmoved	.
在下面	她	最多	尖刻	评论	她	曾是	由	和	不动	.

面对她最尖锐的评论，她依然保持镇定，毫不动摇。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

On	the	first	occasion	of	my	lady's	referring	to	her	plans	for	her
在	这	第一的	场合	的	我的	女士的	指	到	她	计划	为了	她

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

在我夫人第一次提及她对未来的计划时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] ['feəli] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	received	a	blow	which	fairly	stunned	her	.
她	已收到	一个	吹	哪个	相当	目瞪口呆	她	.

她挨了一记重击，几乎让她晕了过去。

[ðə; ði][gɜːl][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

The	girl	rose	from	her	chair	,	and	looked	her	straight	in	the	face
这	女孩	玫瑰	从	她	椅子	,	和	看起来	她	直的	在	这	脸

[ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

unflinchingly	,
毫不动摇地	,

女孩从椅子上站起来，毫不畏惧地直视着她的脸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'frʌnt] .

and	with	a	suggestion	of	hauteur	not	easy	to	confront	.
和	和	一个	建议	的	高	不是	简单的	到	面对	.

而且带有一种难以对抗的傲慢态度。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	I	beg	you	will	not	speak	to	me	of	that	again	,	"	she	said	:
"	我	求	你	将要	不是	说话	到	我	的	那	再次	,	"	她	说	:

“我求你不要再跟我提起这件事了，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

"	I	will	not	listen	.
"	我	将要	不是	听	.

我不会听的。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	turning	about	,	she	walked	out	of	the	room	.
"	和	转弯	关于	,	她	步行	出去	的	这	房间	.

“然后她转身走出了房间。”

" [ðɪs] , " [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

"	This	,	"	her	ladyship	had	said	in	sepulchral	tones	,	when	she	recovered	her
"	这	,	"	她	夫人	有	说	在	墓穴	音调	,	什么时候	她	恢复	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“这，”夫人喘过气来后，用阴沉的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] .
" this is one of the results of Miss Octavia Bassett .
" 这 是 一 的 这 结果 的 错过 奥克塔维娅 巴塞特 .

这是奥克塔维亚·巴塞特小姐的成果之一。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sɪns] .
" And nothing more had been said on the subject since .
" 和 没有什么 更多的 有 到过 说 在 这 主题 自从 .

此后，再也没有人谈论过这个话题。

[nəʊ][wʌn][ɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][ɒk'teɪvɪə] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]
No one in Slowbridge was in more brilliant spirits than Octavia herself on the
不 一 在 - 曾是 在 更多的 杰出的 烈酒 比 奥克塔维娅 她自己 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] .
morning of the fête .
早晨 的 这 宴请 .

在节日当天早上，斯洛布里奇镇上没有人比奥克塔维娅本人心情更愉悦。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [mɪs] [bə'lɪndə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] ,
Before breakfast Miss Belinda was startled by the arrival of another telegram ,
前 早餐 错过 贝琳达 曾是 惊慌 经过 这 到达 的 其他 电报 ,
[wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
which ran as follows : —
哪个 跑 作为 跟随 : —

早餐前，贝琳达小姐收到另一份电报，内容如下：——

" [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [pə(r)] - ['rʌʃə] . -
" Arrived to - day , per ' Russia . '
" 到达的 到 - 天 , 每 - 俄罗斯 . -

“今天抵达，来自俄罗斯。”

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
Be with you tomorrow evening .
是 和 你 明天 晚上 .

明天晚上见。

[frend] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Friend with me .
朋友 和 我 .

和我做朋友吧。

" ['mɑːtɪn] ['bæsɪt] .
" MARTIN BASSETT .
" 马丁 巴塞特 .

“马丁·巴塞特。

" [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [mɪs] [bə'lɪndə] [bɜːst] ['ɪntuː] [flʌdz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [tɪəz] .
" On reading this communication , Miss Belinda burst into floods of delighted tears .
" 在 阅读 这 沟通 , 错过 贝琳达 爆裂 进入 洪水 的 高兴极了 眼泪 .

看到这封信，贝琳达小姐喜极而泣。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wept] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] !
" Dear , dear Martin , " she wept ; " to think that we should meet again !
" 亲爱的 , 亲爱的 马丁 , " 她 哭泣 ; " 到 思考 那 我们 应该 见面 再次 !

“亲爱的马丁，”她哭着说，“没想到我们还会再次相遇！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ?
Why didn't he let us know he was on the way ?
为什么 没有 他 让 我们 知道 他 曾是 在 这 方式 ?

他为什么不提前告诉我们他正在来的路上？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	should	have	been	so	anxious	that	I	should	not	have	slept	at	all	.	"
我	应该	有	到过	所以	焦虑的	那	我	应该	不是	有	睡着了	在	全部	.	"

我当时应该焦虑到彻夜难眠才对。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ɒk'teɪvɪə] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	Well	,	"	remarked	Octavia	,	"	I	suppose	that	would	have	been	an	advantage	.
"	出色地	,	"	评论	奥克塔维娅	,	"	我	认为	那	会	有	到过	一个	优势	.

“嗯，”奥克塔维娅说道，“我想那应该算是一个优势吧。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɪs] [bə'lɪndə] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Suddenly	she	approached	Miss	Belinda	,	kissed	her	,	and	disappeared	out	of
"	突然	她	接近	错过	贝琳达	,	亲吻	她	,	和	消失	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

the	room	as	if	by	magic	,
这	房间	作为	如果	经过	魔法	,

“她突然走到贝琳达小姐面前，吻了她一下，然后像变魔术一样消失了。”

[nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

not	returning	for	a	quarter	of	an	hour	,
不是	返回	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

十五分钟后仍未返回，

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [spft] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'tɜːn] .

looking	rather	soft	and	moist	and	brilliant	about	the	eyes	when	she	did	return	.
寻找	相当	柔软的	和	潮湿	和	杰出的	关于	这	眼睛	什么时候	她	做过	返回	.

她回来的时候，眼睛看起来柔嫩水润，闪闪发光。

[ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .

Octavia	was	a	marked	figure	upon	the	grounds	at	that	garden	-	party	.
奥克塔维娅	曾是	一个	标记	数字	之上	这	理由	在	那	花园	-	派对	.

在那场花园派对上，奥克塔维娅是引人注目的人物。

" [ə'nʌðə(r)] [dres] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] .

"	Another	dress	,	my	dear	,	"	remarked	Mrs	.	Burnham	.
"	其他	裙子	,	我的	亲爱的	,	"	评论	太太	.	伯纳姆	.

“亲爱的，又是一件连衣裙，”伯纳姆太太说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	And	what	a	charming	color	she	has	,	I	declare	!
"	和	什么	一个	迷人	颜色	她	有	,	我	宣布	!

“我得说，她的肤色真迷人！”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['peɪlə(r)] .

She	is	usually	paler	.
她	是	通常	肤色较浅	.

她通常脸色比较苍白。

[pə'hæps] [wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [lɔːd] ['lænzdəun] . "

Perhaps	we	owe	this	to	Lord	Lansdowne	.	"
也许	我们	欠	这	到	主	兰斯当	.	"

或许我们应该感谢兰斯当勋爵。

" [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " ['praɪvətli] [ri'mɑːk] [mɪs] ['lɪdiə] [bɜːnəm] ,

"	Her	dress	is	becoming	,	at	all	events	,	"	privately	remarked	Miss	Lydia	Burnham	,
"	她	裙子	是	成为	,	在	全部	活动	,	"	私下	评论	错过	莉迪亚	伯纳姆	,

“无论如何，她的裙子很得体，”莉迪亚·伯纳姆小姐私下评论道。

[huːz] [teɪsts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

whose	tastes	had	not	been	consulted	about	her	own	.
谁	口味	有	不是	到过	咨询	关于	她	自己的	.

她的喜好并未被征询过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [dres] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	It	is	she	who	is	becoming	,	"	said	her	sister	:	"	it	is	not	the	dress	so	much	,
"	它	是	她	WHO	是	成为	,	"	说	她	姐姐	:	"	它	是	不是	这	裙子	所以	很多	,

“是她变美了，”她姐姐说，“倒不是衣服变美了。”

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [sʌm; səm] [weɪ] .

though	her	clothes	always	have	a	look	,	some	way	.
尽管	她	衣服	总是	有	一个	看	,	一些	方式	.

虽然她的衣服总有种独特的风格。

[ʃiːz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .

She's	prettier	than	ever	to	-	day	,	and	is	enjoying	herself	.
她是	更漂亮	比	曾经	到	-	天	,	和	是	享受	她自己	.

她今天比以往任何时候都更漂亮，而且玩得很开心。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .

"	She	was	enjoying	herself	.
"	她	曾是	享受	她自己	.

她玩得很开心。

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['gluːmɪli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːt] .

Mr	.	Francis	Barold	observed	it	rather	gloomily	as	he	stood	apart	.
先生	.	弗朗西斯	-	观察到	它	相当	阴郁地	作为	他	站立	除	.

弗朗西斯·巴罗德先生站在一旁，神情有些忧郁地观察着这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ,

She	was	enjoying	herself	so	much	,
她	曾是	享受	她自己	所以	很多	,

她玩得很开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	did	not	seem	to	notice	that	he	had	avoided	her	,
那	她	做过	不是	似乎	到	注意	那	他	有	避免	她	,

她似乎没有注意到他一直在躲着她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

instead	of	going	up	to	claim	her	attention	.
反而	的	去	向上	到	宣称	她	注意力	.

而不是走上前去吸引她的注意。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]

Half	a	dozen	men	were	standing	about	her	,	and	making	themselves
一半	一个	打	男人	是	常设	关于	她	,	和	制作	他们自己

[ə'griːəb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

有六七个男人围着她站着，摆出一副讨好的样子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	she	was	apparently	quite	equal	to	the	emergencies	of	the	occasion	.
和	她	曾是	显然	相当	平等的	到	这	紧急情况	的	这	场合	.

她显然能够很好地应对当时的紧急情况。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] - [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	young	men	from	Broadoaks	had	at	once	attached	themselves	to	her
这	年轻的	男人	从	-	有	在	一次	随附的	他们自己	到	她

[treɪn] .

train	.
火车	.

来自布罗德奥克斯的年轻人们立刻跟在了她的裙摆后面。

" [ai] [seɪ] , - , " [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	I	say	,	Barold	,	"	they	had	said	to	him	,	"	why	didn't	you	tell	us	about	this	?
"	我	说	,	-	,	"	他们	有	说	到	他	,	"	为什么	没有	你	告诉	我们	关于	这	?

“我说，巴罗德，”他们对他说，“你为什么不告诉我们这件事呢？”

['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] ['muːnɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,

Jolly	good	fellow	you	are	,	to	come	mooning	here	for	a	couple	of	months	,
乔利	好的	同伴	你	是	,	到	来	露臀	这里	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

你真是个好家伙，居然跑来这里待上几个月。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] .

and	keep	it	all	to	yourself	.
和	保持	它	全部	到	你自己	.

把这一切都藏在心里。

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [lɔːd] ['lænzdəun] , [huː] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [ʃeɪk]

"	And	then	had	come	Lord	Lansdowne	,	who	,	in	crossing	the	lawn	to	shake
"	和	然后	有	来	主	兰斯当	,	WHO	,	在	过境	这	草地	到	摇

[hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,

hands	with	his	host	,
双手	和	他的	主持人	,

“然后兰斯当勋爵来了，他穿过草坪与主人握手，

[hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .

had	been	observed	to	keep	his	eye	fixed	upon	one	particular	point	.
有	到过	观察到	到	保持	他的	眼睛	固定的	之上	一	特别的	观点	.

人们发现他的目光总是盯着某一点。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [gɜːl]

"	Burmistone	,	"	he	said	,	after	having	spoken	his	first	words	,	"	who	is	that	tall	girl
"	-	,	"	他	说	,	后	拥有	说	他的	第一的	字	,	"	WHO	是	那	高的	女孩

[ɪn] [waɪt] ?

in	white	?
在	白色的	?

“伯米斯通，”他说完第一句话后说道，“那个穿白衣服的高个女孩是谁？”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] , ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['daɪvəz]

"	And	in	ten	minutes	Lady	Theobald	,	Mrs	.	Burnham	,	Mr	.	Barold	,	and	divers
"	和	在	十	分钟	女士	西奥博尔德	,	太太	.	伯纳姆	,	先生	.	-	,	和	潜水员

['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

others	too	numerous	to	mention	,
其他的	也	很多的	到	提到	,

“十分钟后，西奥博尔德夫人、伯纳姆夫人、巴罗德先生以及其他许多人，恕我无法一一列举，

[sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ɑːk'teɪvɪəz] [saɪd] , ['evɪdəntli] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	him	standing	at	Octavia's	side	,	evidently	with	no	intention	of	leaving	it	.
锯	他	常设	在	奥克塔维娅的	边	,	显然	和	不	意图	的	离开	它	.

看到他站在奥克塔维娅身边，显然没有离开的打算。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['frɑːnsɪs] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

Not	long	after	this	Francis	Barold	found	his	way	to	Miss	Belinda	,
不是	长的	后	这	弗朗西斯	-	成立	他的	方式	到	错过	贝琳达	,

不久之后，弗朗西斯·巴罗德找到了贝琳达小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .

who	was	very	busy	and	rather	nervous	.
WHO	曾是	非常	忙碌的	和	相当	紧张的	.

他当时非常忙碌，而且相当紧张。

" [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Your	niece	is	evidently	enjoying	herself	,	"	he	remarked	.
"	你的	侄女	是	显然	享受	她自己	,	"	他	评论	.

“你侄女显然玩得很开心，”他说道。

" [ɒk'teɪvɪə] [ɪz] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Octavia is most happy to - day , " answered Miss Belinda .
" 奥克塔维娅 是 最多 快乐的 到 - 天 , " 回答 错过 贝琳达 .

“奥克塔维娅今天非常高兴，”贝琳达小姐回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [riːtʃ] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Her father will reach Slowbridge this evening .
" 她 父亲 将要 抵达 - 这 晚上 .

“她的父亲将于今晚抵达斯洛布里奇。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] . "
She has been looking forward to his coming with great anxiety . "
她 有 到过 寻找 向前 到 他的 未来 和 伟大的 焦虑 . "

她一直焦急地盼望着他的到来。

" [ɑː] ! " [k'ɒmɛntɪd] - .
" Ah ! " commented Barold .
" 啊 ! " 评论 - .

“啊！”巴罗德评论道。

" ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ɒk'teɪvɪə] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" Very few people understand Octavia , " said Miss Belinda .
" 非常 很少 人们 理解 奥克塔维娅 , " 说 错过 贝琳达 .

“很少有人了解奥克塔维娅，”贝琳达小姐说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] ['fɒləʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [maɪ'self] .
" I'm not sure that I follow all her moods myself .
" 我是 不是 当然 那 我 跟随 全部 她 情绪 我 .

“我不确定我是否完全了解她的所有情绪。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['fænsi] .
She is more affectionate than people fancy .
她 是 更多的 亲热 比 人们 想要 .

她比人们想象的更温柔体贴。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['veri] ['prɪti] [weɪz] .
She — she has very pretty ways .
她 — 她 有 非常 漂亮的 方式 .

她——她举止非常优雅。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I am very fond of her .
我 是 非常 喜爱 的 她 .

我非常喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['frɪvələs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
She is not as frivolous as she appears to those who don't know her well .
她 是 不是 作为 轻浮 作为 她 出现 到 那些 WHO 不 知道 她 出色地 .

对于那些不了解她的人来说，她并不像表面看起来那么轻浮。

" - [stʊd] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Barold stood gnawing his mustache , and made no reply .
" - 站立 啃咬 他的 胡子 , 和 制成 不 回复 .

巴罗德站在那里，一边啃着胡子，一边一言不发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
He was not very comfortable .
他 曾是 不是 非常 舒服的 .

他感觉不太自在。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] [baɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

He	felt	himself	ill	-	used	by	Fate	,	and	rather	wished	he	had	returned	to
他	毛毡	他自己	患病的	-	用过的	经过	命运	,	和	相当	希望	他	有	返回	到

['lʌndən] [frɒm; frəm] - ,

London	from	Broadoaks	,
伦敦	从	-	,

他觉得自己被命运捉弄了，真希望自己当初从布罗德奥克斯回到伦敦。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] - .

instead	of	loitering	in	Slowbridge	.
反而	的	游荡	在	-	.

而不是在斯洛布里奇闲逛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	had	amused	himself	at	first	,
他	有	觉得好笑	他自己	在	第一的	,

他起初只是自娱自乐，

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [luːz] ['sʌmθɪŋ]

but	in	time	he	had	been	surprised	to	find	his	amusement	lose	something
但	在	时间	他	有	到过	惊讶	到	寻找	他的	娱乐	失去	某物

[ɒv; əv] [ɪts] [zest] .

of	its	zest	.
的	它是	热情	.

但随着时间的推移，他惊讶地发现，他的乐趣逐渐失去了一些活力。

[hiː; hi] [gləuə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [biːtʃ] - [triː] ; [ænd; ənd] ,

He	glowered	across	the	lawn	at	the	group	under	a	certain	beech	-	tree	;	and	,
他	怒目而视	穿过	这	草地	在	这	团体	在下面	一个	肯定	山毛榉	-	树	;	和	,

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他怒视着草坪对面那群在某棵山毛榉树下的人们；就在这时，

[ɒk'teɪvɪə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

Octavia	turned	her	face	a	little	and	saw	him	.
奥克塔维娅	转向	她	脸	一个	小的	和	锯	他	.

奥克塔维娅微微侧过脸，看到了他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [weɪ] ,

She	stood	waving	her	fan	slowly	,	and	smiling	at	him	in	a	calm	way	,
她	站立	挥手	她	扇子	缓慢地	,	和	微笑	在	他	在	一个	冷静的	方式	,

她站在那里，缓缓挥动着扇子，平静地对他微笑。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

which	reminded	him	very	much	of	the	time	he	had	first	caught	sight	of
哪个	提醒	他	非常	很多	的	这	时间	他	有	第一的	捕捉	视线	的

[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] [haɪ] [tiː] .

her	at	Lady	Theobald's	high	tea	.
她	在	女士	西奥博尔德的	高的	茶	.

这让他想起了第一次在西奥博尔德夫人的下午茶会上见到她的情景。

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

He	condescended	to	saunter	over	the	grass	to	where	she	stood	.
他	居高临下的	到	溜达	超过	这	草	到	在哪里	她	站立	.

他纡尊降贵地踱步穿过草地，来到她站立的地方。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]
Once **there** **,** **he** **proceeded** **to** **make** **himself** **as** **disagreeable** **as** **possible** **,** **in** **a**
一次 那里 , 他 继续 到 制作 他自己 作为 令人不快的 作为 可能的 , 在 一个
['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɒfti] [weɪ] .
silent **and** **lofty** **way** **.**
沉默的 和 高远 方式 .

到了那里之后，他便以一种沉默而高傲的方式，尽可能地让自己显得令人讨厌。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
He **felt** **it** **only** **due** **to** **himself** **that** **he** **should** **.**
他 毛毡 它 仅有的 到期的 到 他自己 那 他 应该 .

他觉得自己应该这样做，完全是出于他自己的意愿。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['lænzdəun] [kept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
He **did** **not** **approve** **at** **all** **of** **the** **manner** **in** **which** **Lansdowne** **kept** **by** **her** **.**
他 做过 不是 批准 在 全部 的 这 方式 在 哪个 兰斯当 保留 经过 她 .

他完全不赞同兰斯当对待她的方式。

" [ɪts] ['djuːsɪdlɪ] [bæd] [fɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['mentəli] .
" **It's** **deucedly** **bad** **form** **on** **his** **part** **,** **"** **he** **said** **mentally** **.**
" 它是 非常 坏的 形式 在 他的 部分 , " 他 说 精神上 .

“他这样做实在太没品了，”他在心里说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **does** **he** **mean** **by** **it** **?**
" 什么 做 他 意思是 经过 它 ?

他这话是什么意思?

" [ɒk'teɪvɪə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪd][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Octavia** **,** **on** **the** **contrary** **,** **did** **not** **ask** **what** **he** **meant** **by** **it** **.**
" 奥克塔维娅 , 在 这 相反 , 做过 不是 问 什么 他 意思是 经过 它 .

相反，奥克塔维娅并没有问他这话是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siːm] ['rɑːðə(r)] [wel] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She **chose** **to** **seem** **rather** **well** **entertained** **,** **and** **did** **not** **notice** **that** **she** **was**
她 选择 到 似乎 相当 出色地 娱乐 , 和 做过 不是 注意 那 她 曾是
['biːɪŋ] [fraʊnd] [daʊn] .
being **frowned** **down** **.**
存在 皱眉 向下 .

她装出一副很开心的样子，没有注意到别人正皱着眉头看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd] [lɔːd] ['lænzdəun] [ˌentə'teɪnɪŋ] :
There **was** **no** **reason** **why** **she** **should** **not** **find** **Lord** **Lansdowne** **entertaining** **:**
那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 寻找 主 兰斯当 娱乐 :

她没有任何理由不觉得兰斯当勋爵有趣：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt]
he **was** **an** **agreeable** **young** **fellow** **,** **with** **an** **inexhaustible** **fund** **of** **good** **spirits**
他 曾是 一个 同意 年轻的 同伴 , 和 一个 取之不尽的 基金 的 好的 烈酒
,
,
,

他是个讨人喜欢的年轻人，总是充满活力，乐观开朗。

[ænd; ənd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **no** **nonsense** **about** **him** **.**
和 不 废话 关于 他 .

他为人正直，毫不含糊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nɒv(ə)lti] .
He **was** **fond** **of** **all** **pleasant** **novelty** **,** **and** **Octavia** **was** **a** **pleasant** **novelty** **.**
他 曾是 喜爱 的 全部 令人愉快的 新奇 , 和 奥克塔维娅 曾是 一个 令人愉快的 新奇 .

他喜欢一切令人愉悦的新事物，而奥克塔维娅就是这样一种令人愉悦的新事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

He	had	been	thinking	of	paying	a	visit	to	America	;
他	有	到过	思维	的	付费	一个	访问	到	美国	;

他一直想去美国访问;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒk'teɪvɪə] ['ɑːnsə(r)d] .

and	he	asked	innumerable	questions	concerning	that	country	,	all	of	which	Octavia	answered	.
和	他	问	无数	问题	有关	那	国家	, 全部		的	哪个	奥克塔维娅	回答	.

他问了无数关于那个国家的问题，奥克塔维娅都一一作答。

" [ai] [nəʊ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	half	a	dozen	fellows	who	have	been	there	,	"	he	said	.
"	我	知道	一半	一个	打	伙伴们	WHO	有	到过	那里	,	"	他	说	.

“我知道有五六个人去过那里，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] . "

"	And	they	all	enjoyed	it	tremendously	.	"
"	和	他们	全部	享受	它	非常	.	"

“他们都非常享受。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][nə'vɑːdə] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət] ['blʌdi] [gʌltʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	go	to	Nevada	,	you	must	visit	the	mines	at	Bloody	Gulch	,	"	she	said	.
"	如果	你	去	到	内华达州	,	你	必须	访问	这	矿井	在	血腥	峡谷	,	"	她	说	.

:

“如果你去内华达州，就一定要去血腥峡谷的矿井看看，”她说。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Where	?	"	he	ejaculated	.
"	在哪里	?	"	他	射精	.

“在哪儿？”他脱口而出。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !

"	I	say	,	what	a	name	!
"	我	说	,	什么	一个	姓名	!

“我说，这名字真棒！”

[doʊnt] [dɪ'raɪd] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [mɪs] ['bæsɪt] . "

Don't	deride	my	youth	and	ignorance	,	Miss	Bassett	.	"
不	嘲笑	我的	青年	和	无知	,	错过	巴塞特	.	"

巴塞特小姐，请不要嘲笑我的年轻和无知。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	can	call	it	L'Argentville	,	if	you	would	rather	,	"	she	replied	.
"	你	能	称呼	它	-	,	如果	你	会	相当	,	"	她	回复	.

“如果你愿意的话，也可以叫它拉让维尔，”她回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	I	would	rather	try	the	other	,	thank	you	,	"	he	laughed	.
"	我	会	相当	尝试	这	其他	,	感谢	你	,	"	他	笑了	.

“我更想试试另一个，谢谢。”他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [hɪ'leərɪəs] [saʊnd] .

"	It	has	a	more	hilarious	sound	.
"	它	有	一个	更多的	太搞笑了	声音	.

它听起来更滑稽。

[wɪl] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət] ['blʌdi] [gʌltʃ] , [mɪs] ['bæsɪt] ?

Will	they	despise	me	at	Bloody	Gulch	,	Miss	Bassett	?
将要	他们	鄙视	我	在	血腥	峡谷	,	错过	巴塞特	?

巴塞特小姐，他们在血腥峡谷会鄙视我吗?

[ai]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	killed	a	man	in	my	life	.
我	绝不	被杀	一个	男人	在	我的	生活	.

我这辈子从未杀过人。

" - [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['æŋgri] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Barold	turned	,	and	walked	away	,	angry	,	and	more	melancholy	than	he
"	-	转向	,	和	步行	离开	,	生气的	,	和	更多的	忧郁	比	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

could	have	believed	.
可以	有	相信	.

巴罗德转身离开，愤怒不已，心中充满了难以言喻的忧郁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	time	I	went	back	to	London	,	"	he	chose	to	put	it	.
"	它	是	时间	我	去	后退	到	伦敦	,	"	他	选择	到	放	它	.

“我该回伦敦了，”他这样说道。

" [ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['djuːsɪdlɪ] [dʌl] . "

"	The	place	begins	to	be	deucedly	dull	.	"
"	这	地方	开始	到	是	非常	乏味的	.	"

“这个地方开始变得极其乏味。”

" ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [siːm] ['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [tuː; tə] ['leɪdi]

"	Mr	.	Francis	Barold	seems	rather	out	of	spirits	,	"	said	Mrs	.	Burnham	to	Lady
"	先生	.	弗朗西斯	-	似乎	相当	出去	的	烈酒	,	"	说	太太	.	伯纳姆	到	女士

['θiəbɔːld] .

Theobald	.
西奥博尔德	.

“弗朗西斯·巴罗德先生看起来有些情绪低落，”伯纳姆夫人对西奥博尔德夫人说。

" [lɔːd] ['lænzdəun] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] . "

"	Lord	Lansdowne	interferes	with	his	pleasure	.	"
"	主	兰斯当	干扰	和	他的	乐趣	.	"

“兰斯当勋爵妨碍了他的享乐。”

" [ai][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

"	I	had	not	observed	it	,	"	answered	her	ladyship	.
"	我	有	不是	观察到	它	,	"	回答	她	夫人	.

“我没有注意到，”夫人回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [wʊd] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]

"	And	it	is	scarcely	likely	that	Mr	.	Francis	Barold	would	permit	his	pleasure
"	和	它	是	几乎	可能	那	先生	.	弗朗西斯	-	会	允许	他的	乐趣

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

to	be	interfered	with	,
到	是	干扰	和	,

“弗朗西斯·巴罗德先生不太可能允许自己的快乐受到干扰。”

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] .

even	by	the	son	of	the	Marquis	of	Lauderdale	.
甚至	经过	这	儿子	的	这	侯爵	的	劳德代尔堡	.

甚至连劳德代尔侯爵的儿子也这么认为。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .

"	But	she	glared	at	Barold	as	he	passed	,	and	beckoned	to	him	.
"	但	她	怒目而视	在	-	作为	他	通过了	,	和	招手	到	他	.

“但她怒视着经过的巴罗德，并向他招了招手。”

" [weə(r)] [ɪz] ['luːʃə] ?
" **Where** **is** **Lucia** **?**
" 在哪里 是 露西亚 ?

露西亚在哪里?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .
" **I** **saw** **her** **with** **Burmistone** **half** **an** **hour** **ago** **,** " **he** **answered** **coldly** **.**
" 我 锯 她 和 - 一半 一个 小时 前 , " 他 回答 冷冷地 .

“半小时前我看到她和伯米斯通在一起,”他冷冷地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ?
" **Have** **you** **any** **message** **for** **my** **mother** **?**
" 有 你 任何 信息 为了 我的 母亲 ?

你有什么话要对我说吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] ['ɜːli] .
I **shall** **return** **to** **London** **to** **-** **morrow** **,** **leaving** **here** **early** **.**
我 将 返回 到 伦敦 到 - 明天 , 离开 这里 早期的 .

我明天将返回伦敦，提前离开这里。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .
" **She** **turned** **quite** **pale** **.**
" 她 转向 相当 苍白 .

她脸色变得很苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'ɒpətjuːn] .
She **had** **not** **counted** **upon** **this** **at** **all** **,** **and** **it** **was** **extremely** **inopportune** **.**
她 有 不是 计数 之上 这 在 全部 , 和 它 曾是 极其 不合时宜 .

她完全没有料到会发生这种事，而且时机非常不巧。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɪdʒɪdli] .
" **What** **has** **happened** **?** " **she** **asked** **rigidly** **.**
" 什么 有 发生 ? " 她 问 严格地 .

“发生了什么事？”她语气生硬地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] .
He **looked** **slightly** **surprised** **.**
他 看起来 轻微地 惊讶 .

他看起来有些惊讶。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Nothing** **whatever** **,** " **he** **replied** **.**
" 没有什么 任何 , " 他 回复 .

“没什么,”他回答道。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] .
" **I** **have** **remained** **here** **longer** **than** **I** **intended** **.**
" 我 有 剩余 这里 更长 比 我 故意的 .

“我在这里停留的时间比我预想的要长。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [rɪst] .
" **She** **began** **to** **move** **the** **manacles** **on** **her** **right** **wrist** **.**
" 她 开始 到 移动 这 手铐 在 她 正确的 手腕 .

她开始活动右手腕上的镣铐。

[hiː; hi] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][gəʊ] .
He **made** **not** **the** **smallest** **profession** **of** **reluctance** **to** **go** **.**
他 制成 不是 这 最小 职业 的 不情愿 到 去 .

他丝毫没有表现出不情愿前往的迹象。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['luːʃə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

She	said	,	at	last	,	"	If	you	will	find	Lucia	,	you	will	oblige	me	.
她	说	,	在	最后的	,	"	如果	你	将要	寻找	露西亚	,	你	将要	必须	我	.

她最后说道："如果你能找到露西亚，就请你帮帮我。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [mɪs] ['pɪltʃər] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]

"	She	was	almost	uncivil	to	Miss	Pilcher	,	who	chanced	to	join	her	after
"	她	曾是	几乎	不文明	到	错过	皮尔彻	,	WHO	偶然	到	加入	她	后

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

"皮尔彻小姐在他离开后碰巧和她碰面，她对皮尔彻小姐几乎是不礼貌的。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd]

She	had	not	the	slightest	intention	of	allowing	her	plans	to	be	frustrated
她	有	不是	这	丝毫	意图	的	允许	她	计划	到	是	沮丧的

,

,

,

她丝毫没有让自己的计划受挫的打算。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [raʊzd] [tuː; tə] [freʃ] ['ɒbstɪnəsi] [baɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][wʌn][saɪd]

and	was	only	roused	to	fresh	obstinacy	by	encountering	indifference	on	one	side
和	曾是	仅有的	唤醒	到	新鲜的	固执	经过	遭遇	漠不关心	在	一	边

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	rebellion	on	the	other	.
和	叛乱	在	这	其他	.

而当一方漠不关心，另一方反抗时，他才更加顽固不化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] ['luːʃə] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

She	had	not	brought	Lucia	up	under	her	own	eye	for	nothing	.
她	有	不是	带来	露西亚	向上	在下面	她	自己的	眼睛	为了	没有什么	.

她亲手将露西亚抚养长大绝非偶然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɒv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət]

She	had	been	disturbed	of	late	,	but
她	有	到过	不安	的	晚的	,	但

她近来心事重重，但是

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['bæfld] .

by	no	means	considered	herself	baffled	.
经过	不	方法	经过考虑的	她自己	困惑	.

她丝毫没有感到困惑。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['bɪni] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [səb'djuː] ['luːʃə] ,

With	the	assistance	of	Mr	.	Dugald	Binnie	,	she	could	certainly	subdue	Lucia	,
和	这	协助	的	先生	.	杜格尔德	宾尼	,	她	可以	当然	征服	露西亚	,

在杜格尔德·宾尼先生的帮助下，她肯定能制服露西亚。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['bɪni] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [help][səʊ][fɑː(r)] .

though	Mr	.	Dugald	Binnie	had	been	of	no	great	help	so	far	.
尽管	先生	.	杜格尔德	宾尼	有	到过	的	不	伟大的	帮助	所以	远的	.

尽管杜格尔德·宾尼先生到目前为止并没有提供多少帮助。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

She	would	do	her	duty	unflinchingly	.
她	会	做	她	责任	毫不动摇地	.

她会毫不动摇地履行自己的职责。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] , [ðæt] ,

In	fact	,	she	chose	to	persuade	herself	,	that	,
在	事实	,	她	选择	到	说服	她自己	,	那	,

事实上，她选择说服自己，

[ɪf] ['luːʃə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

if	Lucia	was	brought	to	a	proper	frame	of	mind	,
如果	露西亚	曾是	带来	到	一个	恰当的	框架	的	头脑	,

如果露西亚的情绪能够得到适当的调整，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['frɑːnsɪs] - .

there	could	be	no	real	trouble	with	Francis	Barold	.
那里	可以	是	不	真实的	麻烦	和	弗朗西斯	-	.

弗朗西斯·巴罗德应该不会有什么真正的麻烦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

— " ['sʌmbədi] [els] .

—	"	SOMEBODY	ELSE	.
—	"	某人	别的	.

— “其他人。

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['veri] ['ɑːd(ə)nt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] .

"	But	Barold	did	not	make	any	very	ardent	search	for	Lucia	.
"	但	-	做过	不是	制作	任何	非常	热心	搜索	为了	露西亚	.

但巴罗德并没有非常热切地寻找露西亚。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [lɔːn] - ['tenɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɒk'teɪvɪə] [ænd; ənd] [lɔːd]

He	stopped	to	watch	a	game	of	lawn	-	tennis	,	in	which	Octavia	and	Lord
他	停止	到	手表	一个	游戏	的	草地	-	网球	,	在	哪个	奥克塔维娅	和	主

['lænzdəun] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ,

Lansdowne	had	joined	,
兰斯当	有	加入	,

他停下来观看一场网球比赛，奥克塔维娅和兰斯当勋爵也参加了比赛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fə'gɒt] ['leɪdi] [θiːəbɑːldz] ['erənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	finally	forgot	Lady	Theobald's	errand	altogether	.
和	最后	忘了	女士	西奥博尔德的	差事	共	.

最后，他彻底忘记了西奥博尔德夫人的差事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒk'teɪvɪə] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

For	some	time	Octavia	did	not	see	him	.
为了	一些	时间	奥克塔维娅	做过	不是	看	他	.

有一段时间，奥克塔维娅没有见到他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['lænzdəun] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	playing	with	great	spirit	,	and	Lord	Lansdowne	was	following	her
她	曾是	玩耍	和	伟大的	精神	,	和	主	兰斯当	曾是	下列的	她

[dɪ'laɪtɪdli] .

delightedly	.
欣喜地	.

她玩得兴致勃勃，兰斯当勋爵也兴高采烈地跟着她。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Finally	a	chance	of	the	game	bringing	her	to	him	,	she	turned	suddenly	,
最后	一个	机会	的	这	游戏	带来	她	到	他	,	她	转向	突然	,

终于，游戏给了她一个接近他的机会，她突然转身。

[ænd; ənd] [faʊnd] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	found	Barold's	eyes	fixed	upon	her	.
和	成立	-	眼睛	固定的	之上	她	.

她发现巴罗德的目光一直盯着她。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ?

"	How	long	have	you	been	there	?
"	如何	长的	有	你	到过	那里	?

你在那里待了多久了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Some	time	,	"	he	answered	.
"	一些	时间	,	"	他	回答	.

“过段时间吧,”他回答道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	When	you	are	at	liberty	,	I	wish	to	speak	to	you	.	"
"	什么时候	你	是	在	自由	,	我	希望	到	说话	到	你	.	"

“等你获得自由后，我想和你谈谈。”

" [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'prest] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wɪtʃ]

She	seemed	a	little	unprepared	for	the	repressed	energy	of	his	manner	,	which
她	似乎	一个	小的	毫无准备	为了	这	压抑	活力	的	他的	方式	,	哪个

,

,

,

她似乎对他举止中蕴含的那种压抑的能量有些措手不及，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['kʌvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	strove	to	cover	by	a	greater	amount	of	coldness	than	usual	.
他	努力	到	覆盖	经过	一个	更大的	数量	的	寒冷	比	通常	.

他努力用比平时更多的冷漠来掩饰自己。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [endid] .

"	Well	,	"	she	said	,	after	thinking	a	moment	,	"	the	game	will	soon	be	ended	.
"	出色地	,	"	她	说	,	后	思维	一个	片刻	,	"	这	游戏	将要	很快	是	结束	.

“嗯,”她想了一会儿后说道，“比赛很快就要结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kən'səːvə,tɔːri] [wɪð] [lɔːd] ['lænzdəun] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

I	am	going	through	the	conservatories	with	Lord	Lansdowne	in	course	of	time	;
我	是	去	通过	这	温室	和	主	兰斯当	在	课程	的	时间	;

我正在和兰斯当勋爵一起参观温室;

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] .

but	I	dare	say	he	can	wait	.
但	我	敢	说	他	能	等待	.

但我敢说他可以等。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] , [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]

"	She	went	back	,	and	finished	her	game	,	apparently	enjoying	it	as	much
"	她	去	后退	,	和	完成的	她	游戏	,	显然	享受	它	作为	很多

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

“她回去继续玩游戏，显然和以前一样乐在其中。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

When	it	was	over	,	Barold	made	his	way	to	her	.
什么时候	它	曾是	超过	,	-	制成	他的	方式	到	她	.

结束后，巴罗德走向了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [stʊd]

He	had	resented	her	remaining	oblivious	of	his	presence	when	he	stood
他	有	怨恨	她	其余的	浑然不觉	的	他的	在场	什么时候	他	站立

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

near	her	,
靠近	她	,

他很恼火，当他站在她身边时，她却对他视而不见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ; [ænd; ənd]

and	he	had	resented	her	enjoyment	of	her	surroundings	;	and
和	他	有	怨恨	她	享受	的	她	周围环境	;	和

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

now	,	as	he	led	her	away	,
现在	,	作为	他	引领	她	离开	,

他一直嫉妒她享受周围的环境；而现在，当他带她离开时，

['liːvɪŋ] [lɔːd] ['lænzdəun] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kɒnsələt] , [hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm]

leaving	Lord	Lansdowne	rather	disconsolate	,	he	resented	the	fact	that	she	did	not	seem
离开	主	兰斯当	相当	沮丧的	,	他	怨恨	这	事实	那	她	做过	不是	似乎

['nɜːvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

兰斯当勋爵对此颇为沮丧，他不满她似乎并不紧张。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

or	at	all	impressed	by	his	silence	.
或者	在	全部	印象深刻	经过	他的	沉默	.

或者说，他并没有对他的沉默感到丝毫惊讶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	want	to	say	to	me	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	想	到	说	到	我	?	"	她	问	.

“你想跟我说什么？”她问。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrbərz] .

"	Let	us	go	and	sit	down	in	one	of	the	arbors	.
"	让	我们	去	和	坐	向下	在	一	的	这	凉亭	.

“我们去凉亭里坐坐吧。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] — [nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	believe	I	am	a	little	tired	—	not	that	I	mind	it	,	though	.
我	相信	我	是	一个	小的	疲劳的	—	不是	那	我	头脑	它	,	尽管	.

我觉得自己有点累了——不过我并不介意。

[aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

I've	been	having	a	lovely	time	.
我已经	到过	拥有	一个	迷人的	时间	.

我过得很愉快。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [lɔːd] ['lænzdəun] .

"	Then	she	began	to	talk	about	Lord	Lansdowne	.
"	然后	她	开始	到	讲话	关于	主	兰斯当	.

然后她开始谈论兰斯当勋爵。

" [ai] [laɪk] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	like	him	ever	so	much	,	"	she	said	.
"	我	喜欢	他	曾经	所以	很多	,	"	她	说	.

“我非常喜欢他，”她说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?

"	Do	you	think	he	will	really	go	to	America	?
"	做	你	思考	他	将要	真的	去	到	美国	?

你认为他真的会去美国吗?

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	wish	he	would	;	but	if	he	does	,
我	希望	他	会	;	但	如果	他	做	,

我希望他能这样做；但如果他真的这样做了，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] — [ai] [miːn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

I	hope	it	won't	be	for	a	year	or	so	—	I	mean	,	until	we	go	back	from	Europe	.
我	希望	它	惯于	是	为了	一个	年	或者	所以	—	我	意思是	,	直到	我们	去	后退	从	欧洲	.

我希望不会持续一年左右——我的意思是，直到我们从欧洲回来。

[stɪl] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] .

Still	,	it's	rather	uncertain	when	we	shall	go	back	.
仍然	,	它是	相当	不确定	什么时候	我们	将	去	后退	.

不过，我们何时回去还不太确定。

[dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ɑːnt] [bəˈlɪndə] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Did	I	tell	you	I	had	persuaded	aunt	Belinda	to	travel	with	us	?
做过	我	告诉	你	我	有	被说服	阿姨	贝琳达	到	旅行	和	我们	?

我有没有告诉过你，我已经说服贝琳达阿姨和我们一起旅行了?

[ʃiːz] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

She's	horribly	frightened	,	but	I	mean	to	make	her	go	.
她是	糟糕透了	害怕	,	但	我	意思是	到	制作	她	去	.

她非常害怕，但我一定要让她去。

[ʃɪl] [get] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She'll	get	over	being	frightened	after	a	little	while	.
壳	得到	超过	存在	害怕	后	一个	小的	尽管	.

过一段时间她就会克服恐惧了。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Suddenly	she	turned	,	and	looked	at	him	.
"	突然	她	转向	,	和	看起来	在	他	.

她突然转过身，看着他。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Why	don't	you	say	something	?
"	为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] .

"	It	is	not	necessary	for	me	to	say	any	thing	.
"	它	是	不是	必要的	为了	我	到	说	任何	事物	.

“我无需多言。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [maɪ'self] ?

"	Do	you	mean	because	I	am	saying	every	thing	myself	?
"	做	你	意思是	因为	我	是	说	每一个	事物	我	?

“你是说因为所有的话都是我自己说的吗？”

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] .

Well	,	I	suppose	I	am	.
出色地	,	我	认为	我	是	.

嗯，我想我是的。

[ai][ˌeɪ 'em] — ['ɔːfli] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kænt] [help] ['tɔːkɪŋ] .

I	am	—	awfully	happy	to	-	day	,	and	can't	help	talking	.
我	是	—	非常	快乐的	到	-	天	,	和	不能	帮助	说	.

我今天非常开心，忍不住要说几句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊ] .

It	seems	to	make	the	time	go	.
它	似乎	到	制作	这	时间	去	.

它似乎能让时间过得更快。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] ['kjʊəriəsli] .

"	Her	face	had	lighted	up	curiously	.
"	她	脸	有	照明	向上	奇怪的是	.

她脸上露出好奇的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['pʌzlɪŋ] [hɪm] .

There	was	a	delighted	excitement	in	her	eyes	,	puzzling	him	.
那里	曾是	一个	高兴极了	激动	在	她	眼睛	,	令人费解	他	.

她眼中流露出欣喜的兴奋，这让他感到困惑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

"	Are	you	so	fond	of	your	father	as	all	that	?
"	是	你	所以	喜爱	的	你的	父亲	作为	全部	那	?

你真的那么喜欢你的父亲吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , — [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪg'zʌltənt] [lɑːf] .

"	She	laughed	again	,	—	a	clear	,	exultant	laugh	.
"	她	笑了	再次	,	—	一个	清除	,	眉飞色舞	笑	.

她又笑了，——一声清脆、欢快的笑声。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	of	course	I	am	as	fond	of	him	as	all	that	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	的	课程	我	是	作为	喜爱	的	他	作为	全部	那	.

“是的，”她回答说，“我当然像他们说的那样喜欢他。”

[ɪts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	quite	natural	,	isn't	it	?	"
它是	相当	自然的	,	不是	它	?	"

这很自然，不是吗?

" [ai] ['hævnt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ]
" I haven't observed the same degree of enthusiasm in all the young ladies of my
" 我 还没有 观察到 这 相同的 程度 的 热情 在 全部 这 年轻的 女士们 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“我并没有在我认识的所有年轻女性身上都看到同样的热情。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['draɪli] .
" he returned dryly .
" 他 返回 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
He thought such rapture disproportionate to the cause , and regarded it
他 想法 这样的 狂喜 不成比例的 到 这 原因 , 和 认为 它
['grʌdʒɪŋli] .
grudgingly .
勉强 .

他认为这种狂热与这项事业不成比例，并勉强接受了它。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːbə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]
They turned into an arbor ; and Octavia sat down , and leaned forward on the
他们 转向 进入 一个 乔木 ; 和 奥克塔维娅 卫星 向下 , 和 倾斜 向前 在 这
['rʌstɪk] ['teɪb(ə)l] .
rustic table .
乡村 桌子 .

它们变成了一个凉亭；奥克塔维娅坐了下来，身体前倾，倚在简陋的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .
Then she turned her face up to look at the vines covering the roof .
然后 她 转向 她 脸 向上 到 看 在 这 藤蔓 覆盖 这 屋顶 .

然后她抬起头，看向覆盖屋顶的藤蔓。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɑːðə(r)]['spaɪdəri] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks rather spidery , doesn't it ?
" 它 看起来 相当 蜘蛛 , 不 它 ?

“它看起来有点像蜘蛛，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?
" I hope it isn't ; don't you ?
" 我 希望 它 不是 ; 不 你 ?

我希望不是这样，你不希望吗?

" [ðə; ði] [laɪt] [fel] [bi'wɪtʃɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [θrəʊt] ;
" The light fell bewitchingly on her round little chin and white throat ;
" 这 光 跌倒 迷人地 在 她 圆形的 小的 下巴 和 白色的 喉 ;

“阳光洒在她圆圆的小下巴和白皙的脖子上，显得格外迷人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd]
and a bar of sunlight struck on her upturned eyes , and the blonde
和 一个 酒吧 的 阳光 击 在 她 翻转 眼睛 , 和 这 金发
[rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
rings on her forehead .
戒指 在 她 前额 .

一束阳光照射在她向上翘起的眼睛上，以及她额头上的金色光晕。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['spaɪdə(r)z] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] ,

"	There	is	nothing	I	hate	more	than	spiders	,	"	she	said	,	with	a	little	shiver	,
"	那里	是	没有什么	我	恨	更多的	比	蜘蛛	,	"	她	说	,	和	一个	小的	颤抖	,

“我最讨厌的东西就是蜘蛛，”她说着，微微打了个寒颤。

" [ən'les] , " ['sɪəriəsli] , " [ɪts] ['kætəpɪləz] — [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] [aɪ] [ləʊð] .

"	unless	,	"	seriously	,	"	it's	caterpillars	—	and	caterpillars	I	loathe	.
"	除非	,	"	严重地	,	"	它是	毛毛虫	—	和	毛毛虫	我	厌恶	.

“除非，”说真的，“是毛毛虫——而我讨厌毛毛虫。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hæt] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]

"	Then	she	lowered	her	gaze	,	and	gave	her	hat	—	a	large	white
"	然后	她	降低	她	目光	,	和	给予	她	帽子	—	一个	大的	白色的

['ruːbɪnz] , [ɔːl] [sɒft] ,

Rubens	,	all	soft	,
鲁本斯	,	全部	柔软的	,

然后她垂下目光，露出了她的帽子——一顶宽大的白色鲁本斯式帽子，柔软而

['kɜːlɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd]['sætɪn] [bəʊz] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tɪp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

curling	feathers	and	satin	bows	—	a	charming	tip	over	her	eyes	.
冰壶	羽毛	和	缎	弓	—	一个	迷人	提示	超过	她	眼睛	.

卷曲的羽毛和缎带蝴蝶结——为她增添了一抹迷人的光彩。

" [ðə; ði] [brɪm] [ɪz] [brɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	brim	is	broad	,	"	she	said	.
"	这	帽檐	是	广阔	,	"	她	说	.

“帽檐很宽，”她说。

" [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [drɒps] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɒp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	If	any	thing	drops	,	I	hope	it	will	drop	on	it	,	instead	of	on	me	.
"	如果	任何	事物	滴	,	我	希望	它	将要	降低	在	它	,	反而	的	在	我	.

“如果有什么东西掉下来，我希望它掉在它上面，而不是掉在我身上。”

[naʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?

Now	,	what	did	you	want	to	say	?
现在	,	什么	做过	你	想	到	说	?

那么，你想说什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [wʊd] - [wɜːk] .

"	He	had	not	sat	down	,	but	stood	leaning	against	the	rustic	wood	-	work	.
"	他	有	不是	卫星	向下	,	但	站立	倾斜	反对	这	乡村	木头	-	工作	.

他没有坐下，而是倚靠在简陋的木墙上。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kuːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	looked	pale	,	and	was	evidently	trying	to	be	cooler	than	usual	.
他	看起来	苍白	,	和	曾是	显然	尝试	到	是	冷却器	比	通常	.

他脸色苍白，显然是想表现得比平时更冷静一些。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	I	brought	you	here	to	ask	you	a	question	.	"
"	我	带来	你	这里	到	问	你	一个	问题	.	"

“我带你来这里是想问你一个问题。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [aɪ] [həʊp] [ɪts] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

"	Well	,	"	she	remarked	,	"	I	hope	it's	an	important	one	.
"	出色地	,	"	她	评论	,	"	我	希望	它是	一个	重要的	一	.

“嗯，”她说道，“我希望这是一个重要的事件。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] . "

You	look	serious	enough	.	"
你	看	严肃的	足够的	.	"

你看上去挺严肃的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , — ['rɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .

"	It	is	important	,	—	rather	,	"	he	responded	,	with	a	tone	of	sarcasm	.
"	它	是	重要的	,	—	相当	,	"	他	回应	,	和	一个	语气	的	讽刺	.

“这很重要，——更确切地说，”他用讽刺的语气回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ə'weɪ] [suːn] ? "

"	You	will	probably	go	away	soon	?	"
"	你	将要	大概	去	离开	很快	?	"

你大概很快就要离开了吧?

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] ,

"	That	isn't	exactly	a	question	,	"	she	commented	,
"	那	不是	确切地	一个	问题	,	"	她	评论	,

“这算不上一个问题，”她评论道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	it's	not	as	important	to	you	as	to	me	.
"	和	它是	不是	作为	重要的	到	你	作为	到	我	.

“这件事对你来说没有对我那么重要。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;

"	He	paused	a	moment	,	annoyed	because	he	found	it	difficult	to	go	on	;
"	他	暂停	一个	片刻	,	恼怒	因为	他	成立	它	难的	到	去	在	;

他停顿了一下，有些恼火，因为他觉得很难继续下去；

[ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [sə'renəti] .

annoyed	because	she	waited	with	such	undisturbed	serenity	.
恼怒	因为	她	等待	和	这样的	未受干扰	宁静	.

因为她一直平静安详地等待着，这让我感到恼火。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

But	at	length	he	managed	to	begin	again	.
但	在	长度	他	管理	到	开始	再次	.

但最终他还是设法重新开始了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , " [hiː; hi]

"	I	do	not	think	you	are	expecting	the	question	I	am	going	to	ask	,	"	he
"	我	做	不是	思考	你	是	期待	这	问题	我	是	去	到	问	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我想你肯定没想到我要问这个问题，”他说。

" [aɪ] — [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , — [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	—	do	not	think	I	expected	to	ask	it	myself	,	—	until	to	-	day	.
"	我	—	做	不是	思考	我	预期的	到	问	它	我	,	—	直到	到	-	天	.

“我——我想我原本没想到自己会问这个问题，——直到今天。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] — [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [fiːl] — [æt; ət]

I	do	not	know	why	—	why	I	should	ask	it	so	awkwardly	,	and	feel	—	at
我	做	不是	知道	为什么	—	为什么	我	应该	问	它	所以	尴尬地	,	和	感觉	—	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

such	a	disadvantage	.
这样的	一个	劣势	.

我不知道为什么——为什么我会如此尴尬地问这个问题，并且感到——如此处于劣势。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	brought	you	here	to	ask	you	—	to	marry	me	.
我	带来	你	这里	到	问	你	—	到	结婚	我	.

我带你来这里是为了向你求婚。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][fɔː(r)] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['eəri] ['mænə(r)][hæd; həd]['teɪkən]
" He had scarcely spoken four words before all her airy manner had taken
" 他 有 几乎 说 四 字 前 全部 她 轻盈的 方式 有 已采取
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

“他话还没说完四个字，她那轻浮的神态就全都消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and she had settled herself down to listen .
和 她 有 定居 她自己 向下 到 听 .

她安静下来，开始倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
He had noticed this , and had felt it quite natural .
他 有 注意到 这 , 和 有 毛毡 它 相当 自然的 .

他注意到了这一点，并且觉得这很自然。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he stopped , she was looking straight into his face .
什么时候 他 停止 , 她 曾是 寻找 直的 进入 他的 脸 .

他停下脚步时，她正看着他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
Her eyes were singularly large and bright and clear .
她 眼睛 是 单独地 大的 和 明亮的 和 清除 .

她的眼睛特别大，明亮清澈。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
" You did not expect to ask me to marry you ?
" 你 做过 不是 预计 到 问 我 到 结婚 你 ?

你没想到你会向我求婚吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" It was not at all what he had expected .
" 它 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 预期的 .

“这完全出乎他的意料。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][æt; ət][ɔːl] .
He did not understand her manner at all .
他 做过 不是 理解 她 方式 在 全部 .

他完全不理解她的举止。

" [ai] — [mʌst; məst] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] ,
" I — must confess , " he said stiffly ,
" 我 — 必须 承认 , " 他 说 僵硬地 ,

“我——必须承认，”他僵硬地说。

" [ðæt] [ai] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] . "
" that I felt at first that there were — obstacles in the way of my doing so . "
" 那 我 毛毡 在 第一的 那 那里 是 — 障碍 在 这 方式 的 我的 正在做 所以 . "

“我一开始觉得，我这样做会遇到一些障碍。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)lz] ?
" What were the obstacles ?
" 什么 是 这 障碍 ?

遇到的障碍是什么?

" [hiː; hɪ] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" He flushed , and drew himself up .
" 他 酡 , 和 画 他自己 向上 .

他脸涨得通红，挺直了身子。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hɪ] [sed] .
" I have been unfortunate in my mode of expressing myself , " he said .
" 我 有 到过 不幸 在 我的 模式 的 表达 我 , " 他 说 .

“我的表达方式不太恰当，”他说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɔːkwədnəs] . "
" I told you I was conscious of my own awkwardness . "
" 我 讲述 你 我 曾是 有意识的 的 我的 自己的 尴尬 . "

“我告诉过你，我意识到自己很笨拙。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətlɪ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" Yes , " she said quietly : " you have been unfortunate .
" 是的 , " 她 说 悄悄 : " 你 有 到过 不幸 .

“是的，”她平静地说：“你很不幸。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
That is a good way of putting it .
那 是 一个 好的 方式 的 推杆 它 .

这话说得真好。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rest] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [θɔːt]
" Then she let her eyes rest on the table a few seconds , and thought
" 然后 她 让 她 眼睛 休息 在 这 桌子 一个 很少 秒 , 和 想法
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

然后，她让目光在桌子上停留了几秒钟，思考了一会儿。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" After all , " she said ,
" 后 全部 , " 她 说 ,

“毕竟，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
" I have the consolation of knowing that you must have been very much in
" 我 有 这 安慰 的 会心 那 你 必须 有 到过 非常 很多 在
[lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
love with me .
爱 和 我 .

“我知道你一定非常爱我，这让我感到安慰。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If you had not been very much in love with me ,
如果 你 有 不是 到过 非常 很多 在 爱 和 我 ,

如果你当初没有那么爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
you would never have asked me to marry you .
你 会 绝不 有 问 我 到 结婚 你 .

你永远不会向我求婚。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] . "

You	would	have	considered	the	obstacles	.	"
你	会	有	经过考虑的	这	障碍	.	"

你会考虑到这些障碍的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] ,

"	I	am	very	much	in	love	with	you	,	"	he	said	vehemently	,
"	我	是	非常	很多	在	爱	和	你	,	"	他	说	强烈地	,

“我非常爱你，”他激动地说。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

his	feelings	getting	the	better	of	his	pride	for	once	.
他的	情怀	获得	这	更好的	的	他的	自豪	为了	一次	.

这一次，他的感情战胜了自尊。

" [haʊ'evə(r)] ['bædli] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	However	badly	I	may	have	expressed	myself	,	I	am	very	much	in	love	with	you	.
"	然而	糟糕	我	可能	有	表达	我	,	我	是	非常	很多	在	爱	和	你	.

“无论我表达得多么糟糕，我都非常爱你。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] . "

I	have	been	wretched	for	days	.	"
我	有	到过	可怜	为了	天	.	"

我已经难受好几天了。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

"	Was	it	because	you	felt	obliged	to	ask	me	to	marry	you	?
"	曾是	它	因为	你	毛毡	有义务	到	问	我	到	结婚	你	?

“是因为你觉得有义务向我求婚吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] [ænd; ənd] [wɜːdz] ['faɪəd][hɪm][tuː; tə] [freʃ]

The	delicate	touch	of	spirit	in	her	tone	and	words	fired	him	to	fresh
这	精美的	触碰	的	精神	在	她	语气	和	字	被解雇	他	到	新鲜的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

她语气和言辞中流露出的细腻情感，让他再次对她心生敬佩。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] .

strange	to	say	.
奇怪的	到	说	.

说起来很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'spektɪd] [ˌhɪðə'tuː] .

It	suggested	to	him	possibilities	he	had	not	suspected	hitherto	.
它	建议	到	他	可能性	他	有	不是	怀疑	迄今为止	.

它让他想到了一些他之前从未想过的可能性。

[hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	drew	nearer	to	her	.
他	画	更近	到	她	.

他靠近了她。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] — [kwaɪt] ['hʌmbli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Don't	be	too	severe	on	me	,	"	he	said	—	quite	humbly	,	considering	all	things	.
"	不	是	也	严重	在	我	,	"	他	说	—	相当	谦卑地	,	考虑	全部	事物	.

“别对我太严厉，”他说道——考虑到所有情况，他的语气相当谦逊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːz] .

And	he	stretched	out	his	hand	,	as	if	to	take	hers	.
和	他	拉伸	出去	他的	手	,	作为	如果	到	拿	她的	.

他伸出手，仿佛要握住她的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] .

But	she	drew	it	back	,	smiling	ever	so	faintly	.
但	她	画	它	后退	,	微笑	曾经	所以	淡淡的	.

但她又收回了手，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	think	I	don't	know	what	the	obstacles	are	?	"	she	said	.
"	做	你	思考	我	不	知道	什么	这	障碍	是	?	"	她	说	.

“你以为我不知道有哪些障碍吗？”她说道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	will	tell	you	.	"
"	我	将要	告诉	你	.	"

我会告诉你。

" [maɪ] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	affection	was	strong	enough	to	sweep	them	away	,	"	he	said	,
"	我的	感情	曾是	强的	足够的	到	扫	他们	离开	,	"	他	说	,

“我的爱足以将他们冲走，”他说。

" [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] .

"	or	I	should	not	be	here	.
"	或者	我	应该	不是	是	这里	.

或者我不应该在这里。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ə'gen] .

"	She	smiled	slightly	again	.
"	她	微笑	轻微地	再次	.

她又微微一笑。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	all	about	them	,	as	well	as	you	do	,	"	she	said	.
"	我	知道	全部	关于	他们	,	作为	出色地	作为	你	做	,	"	她	说	.

“我对他们了如指掌，就像你一样，”她说。

" [ai]['rɑːðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [naʊ] .

"	I	rather	laughed	at	them	at	first	,	but	I	don't	now	.
"	我	相当	笑了	在	他们	在	第一的	,	但	我	不	现在	.

“起初我还挺嘲笑他们的，但现在我不这么认为了。”

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm] - [ɪm'prest] [baɪ][ðeə(r)] ['sɪəriəsnəs] , - [æz; əz] [ɑːnt] [bə'lɪndə] [sez] .

I	suppose	I'm	'	impressed	by	their	seriousness	,	'	as	aunt	Belinda	says	.
我	认为	我是	-	印象深刻	经过	他们的	严肃	,	-	作为	阿姨	贝琳达	说道	.

正如贝琳达阿姨所说，我想我“被他们的认真态度所打动了”。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['sɪəriəs] — [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	suppose	they	are	pretty	serious	—	to	you	.	"
我	认为	他们	是	漂亮的	严肃的	—	到	你	.	"

我想对你来说，它们应该挺重要的吧。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let][ðem; ðəm] [ˌɪntə'fɪə(r)]

"	Nothing	would	be	so	serious	to	me	as	that	you	should	let	them	interfere
"	没有什么	会	是	所以	严肃的	到	我	作为	那	你	应该	让	他们	干扰

[wɪð] [maɪ] ['hæpinəs] ,

with	my	happiness	,
和	我的	幸福	,

“对我来说，没有什么事比你让他们干扰我的幸福更严重了。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['mænə(r)] .

"	he	answered	,	thrown	back	upon	himself	,	and	bewildered	by	her	logical	manner	.
"	他	回答	,	抛掷	后退	之上	他自己	,	和	困惑	经过	她	逻辑	方式	.

“他回答道，顿时感到茫然不知所措，也被她合乎逻辑的表达方式弄得不知所措。”

" [let] [juː 'es] [fə'get] [ðem; ðəm] .

"	Let	us	forget	them	.
"	让	我们	忘记	他们	.

让我们忘记他们吧。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ai][dɪd] .

I	was	a	fool	to	speak	as	I	did	.
我	曾是	一个	傻子	到	说话	作为	我	做过	.

我当时那样说话真是愚蠢。

[woʊnt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] ?

Won't	you	answer	my	question	?
惯于	你	回答	我的	问题	?

你难道不肯回答我的问题吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	She	paused	a	second	,	and	then	answered	,	—
"	她	暂停	一个	第二	,	和	然后	回答	,	—

她停顿了一下，然后回答说：

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	didn't	expect	to	ask	me	to	marry	you	,	"	she	said	.
"	你	没有	预计	到	问	我	到	结婚	你	,	"	她	说	.

“你没想到你会向我求婚，”她说。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] " —

"	And	I	didn't	expect	you	to	"	—
"	和	我	没有	预计	你	到	"	—

“我没想到你会这样”——

" [bʌt; bət] [naʊ] " — [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	now	"	—	he	broke	in	impatiently	.
"	但	现在	"	—	他	打破	在	不耐烦地	.

“但是现在，”他不耐烦地插嘴道。

" [naʊ] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Now	—	I	wish	you	hadn't	done	it	.	"
"	现在	—	我	希望	你	之前没有	完毕	它	.	"

“现在——我真希望你没那么做。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] " —

"	You	wish	"	—
"	你	希望	"	—

“你想得美”——

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	want	me	,	"	she	said	.
"	你	不	想	我	,	"	她	说	.

“你不想要我，”她说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmbədi] [m'iːkə] , — ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

"	You	want	somebody	meeker	,	—	somebody	who	would	respect	you	very	much	,	and
"	你	想	某人	温顺的	,	—	某人	WHO	会	尊重	你	非常	很多	,	和

[ə'beɪ] [juː; jʊ] .

obey	you	.
服从	你	.

“你想要一个更温顺的人，一个非常尊重你、服从你的人。”

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [əu'bei] ['piːp(ə)l] . "

I'm	not	used	to	obeying	people	.	"
我是	不是	用过的	到	服从	人们	.	"

我不习惯听人的话。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	mean	also	that	you	would	not	respect	me	?
"	做	你	意思是	还	那	你	会	不是	尊重	我	?

“你的意思是说你不会尊重我吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['bɪtəli] .

"	he	inquired	bitterly	.
"	他	询问	苦涩地	.

他苦涩地问道。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ! "

"	Oh	,	"	she	replied	,	"	you	haven't	respected	me	much	!	"
"	哦	,	"	她	回复	,	"	你	还没有	受人尊敬	我	很多	!	"

“哦，”她回答说，“你一点也不尊重我！”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] ['mænə(r)] .

"	Excuse	me	"	—	he	began	,	in	his	loftiest	manner	.
"	原谅	我	"	—	他	开始	,	在	他的	最高	方式	.

“打扰一下，”他用他那高傲的语气说道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːθ] ['mæriɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	didn't	respect	me	enough	to	think	me	worth	marrying	,	"	she	said	.
"	你	没有	尊重	我	足够的	到	思考	我	值得	结婚	,	"	她	说	.

“你不够尊重我，不认为我值得娶，”她说。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] . "

"	I	was	not	the	kind	of	girl	you	would	have	chosen	of	your	own	will	.	"
"	我	曾是	不是	这	种类	的	女孩	你	会	有	选定	的	你的	自己的	将要	.	"

“我不是那种你会主动选择的女孩。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'feəli] !

"	You	are	treating	me	unfairly	!
"	你	是	治疗	我	不公平	!

“你对我太不公平了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ai] [sə'pəʊz] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

"	You	were	going	to	give	me	a	great	deal	,	I	suppose	—	looking	at	it	in
"	你	是	去	到	给	我	一个	伟大的	交易	,	我	认为	—	寻找	在	它	在

[jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

your	way	,
你的	方式	,

“我想，你本来会给我很多好处的——从你的角度来看。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

"	she	went	on	;	"	but	,	if	I	wasn't	exactly	what	you	wanted	,
"	她	去	在	;	"	但	,	如果	我	不是	确切地	什么	你	通缉	,

她继续说道："但是，如果我不是你想要的那种人，

[ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] .

I	had	something	to	give	too	.
我	有	某物	到	给	也	.

我也有东西可以奉献。

[aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

I'm	young	enough	to	have	a	good	many	years	to	live	;
我是	年轻的	足够的	到	有	一个	好的	许多	年	到	居住	;

我还年轻，还有很多年可以活；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] .

and	I	should	have	to	live	them	with	you	,	if	I	married	you	.
和	我	应该	有	到	居住	他们	和	你	,	如果	我	已婚	你	.

如果我嫁给你，我就必须和你一起承受这一切。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	something	,	you	know	.
那就是	某物	,	你	知道	.

那可是件大事啊。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [peɪl] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] .

"	He	rose	from	his	seat	pale	with	wrath	and	wounded	feeling	.
"	他	玫瑰	从	他的	座位	苍白	和	愤怒	和	受伤	感觉	.

他从座位上站了起来，脸色苍白，满脸是愤怒和受伤的神情。

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] - [nəʊ] - ?

"	Does	this	mean	that	you	refuse	me	?	"	he	demanded	,	"	that	your	answer	is	'	no	'	?
"	做	这	意思是	那	你	拒绝	我	?	"	他	要求	,	"	那	你的	回答	是	-	不	-	?

"这是否意味着你拒绝我？"他质问道，"你的答案是'不'？"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tuː] — [nɒt] [ɪg'zʌltənt] , [nɒt] [kən'fjuːzd] , ['naɪðə(r)] [peɪl] [nɔː(r)] [flʌʃt] .

"	She	rose	,	too	—	not	exultant	,	not	confused	,	neither	pale	nor	flushed	.
"	她	玫瑰	,	也	—	不是	眉飞色舞	,	不是	使困惑	,	两者都不	苍白	也不	酡	.

她也站了起来——既不欣喜若狂，也不慌乱，脸色既不苍白也不绯红。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɹ'ɪtie] , [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

He	had	never	seen	her	prettier	,	more	charming	,	or	more	natural	.
他	有	绝不	已见	她	更漂亮	,	更多的	迷人	,	或者	更多的	自然的	.

他从未见过她如此漂亮、如此迷人、如此自然。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [nəʊ] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	would	have	been	'	no	,	'	even	if	there	hadn't	been	any	obstacle	,	"	she	answered	.
"	它	会	有	到过	-	不	,	-	甚至	如果	那里	之前没有	到过	任何	障碍	,	"	她	回答	.

"即使没有任何障碍，答案也会是'不'，"她回答道。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Then	,	"	he	said	,	"	I	need	say	no	more	.
"	然后	,	"	他	说	,	"	我	需要	说	不	更多的	.

"然后，"他说，"我无需再多说了。"

[ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] — [hjuː'mɪlieɪtɪd][maɪ'self][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['bɪtə(r)] , [ai]
I **see** **that** **I** **have** **—** **humiliated** **myself** **in** **vain** **;** **and** **it** **is** **rather** **bitter** **,** **I**
我 看 那 我 有 — 受辱 我 在 徒劳 ; 和 它 是 相当 苦的 , 我
[mʌst; məst] [kən'fes] . "
must **confess** **.** **"**
必须 承认 . "

我意识到自己白白受辱了；说实话，这感觉相当苦涩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" **It** **wasn't** **my** **fault** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 它 不是 我的 过错 , " 她 评论 .

“这不是我的错，”她说道。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
He **stepped** **back** **,** **with** **a** **haughty** **wave** **of** **the** **hand** **,**
他 步 后退 , 和 一个 傲慢 海浪 的 这 手 ,

他傲慢地挥了挥手，后退了一步。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
signifying **that** **she** **should** **pass** **out** **of** **the** **arbor** **before** **him** **.**
表示 那 她 应该 经过 出去 的 这 乔木 前 他 .

这意味着她应该比他先走出凉亭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stʊd]
She **did** **so** **;** **but** **just** **as** **she** **reached** **the** **entrance** **,** **she** **turned** **,** **and** **stood**
她 做过 所以 ; 但 只是 作为 她 达到 这 入口 , 她 转向 , 和 站立
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,
for **a** **second** **,**
为了 一个 第二 ,

她照做了；但就在她走到入口处时，她转过身，停顿了一下。

[freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['blɔsəmz] .
framed **in** **by** **the** **swinging** **vines** **and** **their** **blossoms** **.**
框 在 经过 这 摇摆 藤蔓 和 他们的 花朵 .

被摇曳的藤蔓和盛开的花朵环绕着。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [nəʊ] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There's** **another** **reason** **why** **it** **should** **be** **'** **no** **,** **'** **"** **she** **said** **.**
" 有 其他 原因 为什么 它 应该 是 - 不 , - " 她 说 .

“还有另一个原因可以说明答案应该是‘不’，”她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **suppose** **I** **may** **as** **well** **tell** **you** **of** **it** **.**
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 你 的 它 .

“我想我最好还是告诉你这件事。”

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
I'm **engaged** **to** **somebody** **else** **.**
我是 已订婚的 到 某人 别的 .

我已经和别人订婚了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

“第二十六章

— " [dʒæk] .
— **"** **JACK** **.**
— " 杰克 .

“杰克。

" [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld]
" The first person they saw , when they reached the lawn , was Mr . Dugald
" 这 第一的 人 他们 锯 , 什么时候 他们 达到 这 草地 , 曾是 先生 . 杜格尔德
['bɪni] ,
Binnie ,
宾尼 ,

“他们到达草坪时，第一个见到的人是杜格尔德·宾尼先生。”

[huː] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
who had deigned to present himself , and was talking to Mr .
WHO 有 设计 到 展示 他自己 , 和 曾是 说 到 先生 .
- , ['luːʃə] , [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] .
Burmistone , Lucia , and Miss Belinda .
- , 露西亚 , 和 错过 贝琳达 .

他纡尊降贵地前来，与伯米斯通先生、露西亚和贝琳达小姐交谈。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] .
" I'll go to them , " said Octavia .
" 患病的 去 到 他们 , " 说 奥克塔维娅 .

“我会去找他们，”奥克塔维娅说。

" [ɑːnt] [bə'lɪndə] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] .
" Aunt Belinda will wonder where I have been .
" 阿姨 贝琳达 将要 想知道 在哪里 我 有 到过 .

“贝琳达阿姨会好奇我去了哪里。”

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [lɔːd] ['lænzdəun] ;
" But , before they reached the group , they were intercepted by Lord Lansdowne ;
" 但 , 前 他们 达到 这 团体 , 他们 是 截获 经过 主 兰斯当 ;

但是，在他们到达该团体之前，他们被兰斯当勋爵拦截了；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
and Barold had the pleasure of surrendering his charge , and watching
和 - 有 这 乐趣 的 投降 他的 收费 , 和 观看
[hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [pæŋ] ,
her , with some rather sharp pangs ,
她 , 和 一些 相当 锋利的 疼痛 ,

巴罗德很高兴地交出了他负责照顾的人，他看着她，心中充满了剧烈的刺痛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːri] .
as she was borne off to the conservatories .
作为 她 曾是 出生 离开 到 这 温室 .

她被抬往温室时。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɪltʃər] .
" What is the matter with Mr . Barold ? " exclaimed Miss Pilcher .
" 什么 是 这 事情 和 先生 . - ? " 惊呼 错过 皮尔彻 .

“巴罗德先生怎么了？”皮尔彻小姐惊呼道。

" [preɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . "
" Pray look at him . "
" 祈祷 看 在 他 . "

“请看看他。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrbərz] ,
" He has been talking to Miss Octavia Bassett , in one of the arbors ,
" 他 有 到过 说 到 错过 奥克塔维娅 巴塞特 , 在 一 的 这 凉亭 ,

“他一直在和奥克塔维娅·巴塞特小姐在其中一个凉亭里交谈，

" [pʊt][ɪn] [mɪs] ['lɪdiə] [bɜːnəm] .
" put in Miss Lydia Burnham .
" 放 在 错过 莉迪亚 伯纳姆 .

把莉迪亚·伯纳姆小姐放进去。

" ['eməli] [ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

"	Emily	and	I	passed	them	a	few	minutes	ago	,
"	艾米丽	和	我	通过了	他们	一个	很少	分钟	前	,

“我和艾米丽几分钟前经过了他们那里，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	they	were	so	absorbed	that	they	did	not	see	us	.
和	他们	是	所以	吸收	那	他们	做过	不是	看	我们	.

他们全神贯注，以至于没有看到我们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

There	is	no	knowing	what	has	happened	.	"
那里	是	不	会心	什么	有	发生	.	"

“我们无从知晓究竟发生了什么。”

" ['lɪdiə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] , [ɪn] [stɜːn] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['flɪpənsi] .

"	Lydia	!	"	exclaimed	Mrs	.	Burnham	,	in	stern	reproof	of	such	flippancy	.
"	莉迪亚	!	"	惊呼	太太	.	伯纳姆	,	在	船尾	责备	的	这样的	轻浮	.

“莉迪亚！”伯纳姆太太严厉地斥责道，对这种轻浮的行为感到愤怒。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [mɪs] ['pɪltʃər] .

But	,	the	next	moment	,	she	exchanged	a	glance	with	Miss	Pilcher	.
但	,	这	下一个	片刻	,	她	交换	一个	瞥一眼	和	错过	皮尔彻	.

但下一刻，她和皮尔彻小姐交换了一个眼神。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] " — [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	Do	you	think	"	—	she	suggested	.
"	做	你	思考	"	—	她	建议	.

“你觉得呢？”她建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公平的野蛮人(A Fair Barbarian)
第9/9页

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] " —
" Is it possible " —
" 是 它 可能的 " —

“是否可以”-

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['pɪltʃər] ; " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]
" It really looks very like it , " said Miss Pilcher ; " though it is scarcely to be
" 它 真的 看起来 非常 喜欢 它 , " 说 错过 皮尔彻 ; " 尽管 它 是 几乎 到 是
['kredɪtɪd] .
credited .
已认可 .

“看起来确实很像，”皮尔彻小姐说；“虽然这很难让人相信。”

[siː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hiː; hi] [lʊks] .
See how pale and angry he looks .
看 如何 苍白 和 生气的 他 看起来 .

你看他脸色多么苍白，多么愤怒。

" ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
" Mrs . Burnham glanced toward him , and then a slight smile illuminated
" 太太 . 伯纳姆 瞥了一眼 朝向 他 , 和 然后 一个 轻微 微笑 照明
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

伯纳姆夫人瞥了他一眼，脸上露出一丝微笑。

" [haʊ] ['fjʊəriəs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli] , " [haʊ] ['fjʊəriəs] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [wɪl] [biː; bi] !
" How furious , " she remarked cheerfully , " how furious Lady Theobald will be !
" 如何 狂怒 , " 她 评论 愉快地 , " 如何 狂怒 女士 西奥博尔德 将要 是 !

“那该有多生气啊！”她兴高采烈地说，“西奥博尔德夫人该有多生气啊！”

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Naturally ,
" 自然 ,

“自然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz]
it was not very long before the attention of numerous other ladies was
它 曾是 不是 非常 长的 前 这 注意力 的 很多的 其他 女士们 曾是
[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - .
directed to Mr . Francis Barold .
指导 到 先生 . 弗朗西斯 - .

不久之后，许多其他女士的注意力也转移到了弗朗西斯·巴罗德先生身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] ,
It was observed that he took no share in the festivities ,
它 曾是 观察到 那 他 采取 不 分享 在 这 庆祝活动 ,

据观察，他没有参与庆祝活动。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] ['enviəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he did not regain his natural air of enviable indifference to his
那 他 做过 不是 恢复 他的 自然的 空气 的 令人羡慕 漠不关心 到 他的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

他并没有恢复到那种令人羡慕的、对周围环境漠不关心的自然姿态。

— [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

—	that	he	did	not	approach	Octavia	Bassett	until	all	was	over	,
—	那	他	做过	不是	方法	奥克塔维娅	巴塞特	直到	全部	曾是	超过	,

——直到一切结束后，他才接近奥克塔维娅·巴塞特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

and	she	was	on	the	point	of	going	home	.
和	她	曾是	在	这	观点	的	去	家	.

她当时正准备回家。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] .

What	he	said	to	her	then	,	no	one	heard	.
什么	他	说	到	她	然后	,	不	一	听到	.

他当时对她说的话，没有人听到。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	am	going	to	London	to	-	morrow	.
"	我	是	去	到	伦敦	到	-	明天	.

我明天要去伦敦。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	by	.	"
好的	-	经过	.	"

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Good	-	by	,	"	she	answered	,	holding	out	her	hand	to	him	.
"	好的	-	经过	,	"	她	回答	,	保持	出去	她	手	到	他	.

“再见，”她回答道，并向他伸出了手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪklɪ] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [təʊn] , " [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bædlɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Then	she	added	quickly	,	in	an	under	-	tone	,	"	You	oughtn't	to	think	badly	of	me	.
然后	她	额外	迅速地	,	在	一个	在下面	-	语气	,	"	你	不应该	到	思考	糟糕	的	我	.

然后她又迅速压低声音补充道：“你不应该对我有不好的看法。”

[juː; jʊ] [woʊnt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

You	won't	,	after	a	while	.
你	惯于	,	后	一个	尽管	.

过一段时间你就不会了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['həʊmwəd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	they	drove	homeward	,	she	was	rather	silent	,	and	Miss	Belinda	remarked	it	.
"	作为	他们	驾驶	回家	,	她	曾是	相当	沉默的	,	和	错过	贝琳达	评论	它	.

“在她们开车回家的路上，她一直沉默不语，贝琳达小姐注意到了这一点。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [ɒk'teɪvɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	you	are	tired	,	Octavia	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	你	是	疲劳的	,	奥克塔维娅	,	"	她	说	.

“恐怕你累了，奥克塔维娅，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] ['taɪəd] . "

"	It	is	a	pity	that	Martin	should	come	,	and	find	you	tired	.	"
"	它	是	一个	遗憾	那	马丁	应该	来	,	和	寻找	你	疲劳的	.	"

“真可惜，马丁来了之后发现你已经很累了。”

" [əʊ] ! [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] .
" Oh ! I'm not tired .
" 哦 ! 我是 不是 疲劳的 .

“哦！我不累。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] — ['θɪŋkɪŋ] .
I was only — thinking .
我 曾是 仅有的 — 思维 .

我当时只是在思考。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [deɪ] . "
It has been a queer day . "
它 有 到过 一个 酷儿 天 . "

今天真是奇怪的一天。

" [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [deɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" A queer day , my dear ! " ejaculated Miss Belinda .
" 一个 酷儿 天 , 我的 亲爱的 ! " 射精 错过 贝琳达 .

“真是奇怪的一天啊，亲爱的！”贝琳达小姐脱口而出。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪ] . "
" I thought it a charming day . "
" 我 想法 它 一个 迷人 天 . "

“我觉得今天是个美好的日子。”

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] , [wɪtʃ] [mɪs] [bə'lɪndə] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
" So it has been , " said Octavia , which Miss Belinda thought rather inconsistent .
" 所以 它 有 到过 , " 说 奥克塔维娅 , 哪个 错过 贝琳达 想法 相当 不一致 .

“确实如此，”奥克塔维娅说道，贝琳达小姐觉得这说法前后矛盾。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gruː] ['rɑːðə(r)] ['restləs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
Both of them grew rather restless as they neared the house .
两个都 的 他们 生长 相当 不安 作为 他们 接近 这 房子 .

随着他们接近房子，两人都变得有些焦躁不安。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪndə] , " [ɒv; əv] [maɪ] ['siːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [ə'gen] ! "
" To think , " said Miss Belinda , " of my seeing poor Martin again ! "
" 到 思考 , " 说 错过 贝琳达 , " 的 我的 看到 贫穷的 马丁 再次 ! "

“想想看，”贝琳达小姐说，“我竟然又见到了可怜的马丁！”

" [sə'pəʊz] , " [sed] [ɒk'teɪvɪə] ['nɜːvəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] , " [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] —
" Suppose , " said Octavia nervously , as they drew up , " suppose they are here —
" 认为 , " 说 奥克塔维娅 紧张地 , 作为 他们 画 向上 , " 认为 他们 是 这里 —
[ɔːl'redi] . "
already . "
已经 . "

“假设，”奥克塔维娅紧张地说，他们正拉着船，“假设他们已经到了。”

" [ðeɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [bə'lɪndə] .
" They ? " exclaimed Miss Belinda .
" 他们 ? " 惊呼 错过 贝琳达 .

“他们？”贝琳达小姐惊呼道。

" [huː] " — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
" Who " — but she got no farther .
" WHO " — 但 她 得到 不 更远 .

“谁？”——但她没能继续追问下去。

[ə; eɪ] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ɒk'teɪvɪə] , — [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [sɒft] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
A cry burst from Octavia , — a queer , soft little cry .
一个 哭 爆裂 从 奥克塔维娅 , — 一个 酷儿 , 柔软的 小的 哭 .

奥克塔维娅突然发出一声哭声——一声怪异而轻柔的哭声。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	They	are	here	,	"	she	said	:	"	they	are	!
"	他们	是	这里	,	"	她	说	:	"	他们	是	!

“他们在这里，”她说：“他们真的在这里！”

[dʒæk] — [dʒæk] !

Jack	—	Jack	!
杰克	—	杰克	!

杰克——杰克！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	she	was	out	of	the	carriage	;	and	Miss	Belinda	,	following	her
"	和	她	曾是	出去	的	这	运输	;	和	错过	贝琳达	,	下列的	她

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

“她下了马车；贝琳达小姐紧随其后，

[wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

was	horrified	to	see	her	caught	at	once	in	the	embrace	of	a	tall	,
曾是	惊恐万分	到	看	她	捕捉	在	一次	在	这	拥抱	的	一个	高的	,

[brɒnzd] [jʌŋ] [mæn] ,

bronzed	young	man	,
古铜色	年轻的	男人	,

惊恐地看到她立刻被一个高大、皮肤黝黑的年轻男子紧紧抱住。

[huː] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

who	,	a	moment	after	,	drew	her	into	the	little	parlor	,	and	shut	the	door	.
WHO	,	一个	片刻	后	,	画	她	进入	这	小的	客厅	,	和	关闭	这	门	.

片刻之后，他把她拉进小客厅，关上了门。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['bæsɪt] , [huː] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ]

Mr	.	Martin	Bassett	,	who	was	big	and	sunburned	,	and	prosperous	-	looking
先生	.	马丁	巴塞特	,	WHO	曾是	大的	和	晒伤	,	和	繁荣	-	寻找

, [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .

,	stood	in	the	passage	,	smiling	triumphantly	.
,	站立	在	这	通道	,	微笑	凯旋而归	.

马丁·巴塞特先生身材高大，皮肤晒得通红，看起来很富有，他站在走廊里，脸上带着胜利的笑容。

" [em] — [em] — ['mɑːtɪn] ! " [gɑːspt] [mɪs] [bə'lɪndə] .

"	M	—	M	—	Martin	!	"	gasped	Miss	Belinda	.
"	M	—	M	—	马丁	!	"	倒吸一口气	错过	贝琳达	.

“马丁！”贝琳达小姐惊呼道。

" [wɒt] — [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	—	oh	,	what	does	this	mean	?
"	什么	—	哦	,	什么	做	这	意思是	?

“什么——哦，这是什么意思？”

" ['mɑːtɪn] ['bæsɪt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [mɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [stɪl] .

"	Martin	Bassett	led	her	to	a	seat	,	and	smiled	more	triumphantly	still	.
"	马丁	巴塞特	引领	她	到	一个	座位	,	和	微笑	更多的	凯旋而归	仍然	.

马丁·巴塞特领着她坐下，脸上露出更加得意的笑容。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [bə'lɪndə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	,	Belinda	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	,	贝琳达	,	"	他	说	.

“没关系，贝琳达，”他说。

" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	be	frightened	.
"	不	是	害怕	.

不要害怕。

[ɪts] [dʒæk] - , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

It's	Jack	Belasys	,	and	he's	the	finest	fellow	in	the	West	.
它是	杰克	-	,	和	他是	这	最好的	同伴	在	这	西方	.

他是杰克·贝拉西斯，他是西部最优秀的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "

And	she	hasn't	seen	him	for	two	years	.	"
和	她	还没有	已见	他	为了	二	年	.	"

她已经两年没见过他了。

" ['mɑːtɪn] , " [mɪs] [bə'lɪndə] ['flʌtə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] . "

"	Martin	,	"	Miss	Belinda	fluttered	,	"	it	is	not	proper	—	it	really	isn't	.	"
"	马丁	,	"	错过	贝琳达	飘动	,	"	它	是	不是	恰当的	—	它	真的	不是	.	"

“马丁，”贝琳达小姐慌乱地说，“这样做不合适——真的不合适。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bæsɪt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	it	is	,	"	answered	Mr	.	Bassett	;	"	for	he's	going	to	marry	her
"	是的	,	它	是	,	"	回答	先生	.	巴塞特	;	"	为了	他是	去	到	结婚	她

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ə'brɔːd] .

before	we	go	abroad	.
前	我们	去	国外	.

“是的，”巴塞特先生回答说；“因为他打算在我们出国之前娶她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .

"	It	was	an	eventful	day	for	all	parties	concerned	.
"	它	曾是	一个	多事	天	为了	全部	各方	担心的	.

对于所有相关方来说，这都是意义非凡的一天。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] ['leɪdi] ['θiəbɔːld] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]

At	its	close	Lady	Theobald	found	herself	in	an	utterly	bewildered	and
在	它是	关闭	女士	西奥博尔德	成立	她自己	在	一个	完全地	困惑	和

['θʌndəstrʌk] [kən'dɪʃn] .

thunderstruck	condition	.
雷击	状况	.

故事结尾，西奥博尔德夫人感到彻底懵懂，震惊不已。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['bɪni] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [hɜː(r); hə(r)]

And	to	Mr	.	Dugald	Binnie	,	more	than	to	any	one	else	,	her
和	到	先生	.	杜格尔德	宾尼	,	更多的	比	到	任何	一	别的	,	她

[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [djuː] .

demoralization	was	due	.
士气低落	曾是	到期的	.

而她的沮丧，与其说是应由他人造成，不如说是应由杜格尔德·宾尼先生造成。

[ðæt] ['dʒentlmən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

That	gentleman	got	into	the	carriage	,	in	rather	a	better	humor	than	usual	.
那	绅士	得到	进入	这	运输	,	在	相当	一个	更好的	幽默	比	通常	.

那位先生上了马车，心情比平时好得多。

" [seɪm] [mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Same	man	I	used	to	know	,	"	he	remarked	.
"	相同的	男人	我	用过的	到	知道	,	"	他	评论	.

“还是我以前认识的那个人，”他说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	Glad	to	see	him	.
"	高兴的	到	看	他	.

很高兴见到他。

[aɪ] [njuː] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] . "

I	knew	him	as	soon	as	I	set	eyes	on	him	.	"
我	知道	他	作为	很快	作为	我	放	眼睛	在	他	.	"

我第一眼就认出他了。

" [duː; də][juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ? "

"	Do	you	allude	to	Mr	.	Burmistone	?	"
"	做	你	暗示	到	先生	.	-	?	"

你指的是伯米斯通先生吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

Had	a	long	talk	with	him	.
有	一个	长的	讲话	和	他	.

我和他进行了长时间的谈话。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He's	coming	to	see	you	to	-	morrow	.
他是	未来	到	看	你	到	-	明天	.

他明天要来看你。

[təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [kʌm] , [maɪ'self] .

Told	him	he	might	come	,	myself	.
讲述	他	他	可能	来	,	我	.

我告诉他，他可能会来，我也会来。

[əˈpɪəz] [hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['luːʃə] .

Appears	he's	taken	a	fancy	to	Lucia	.
出现	他是	已采取	一个	想要	到	露西亚	.

看来他喜欢上了露西亚。

['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Wants	to	talk	it	over	.
想要	到	讲话	它	超过	.

想好好谈谈。

[suːts] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] .

Suits	me	exactly	,	and	suppose	it	suits	her	.
西装	我	确切地	,	和	认为	它	西装	她	.

正合我意，我想她也应该喜欢。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Looks	as	if	it	does	.
看起来	作为	如果	它	做	.

看起来确实如此。

[glæd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][sʌm; səm] [hɔː] - [hɔː] ['feləʊ] , [laɪk] [ðæt] [fuːl] - .

Glad	she	hasn't	taken	a	fancy	to	some	haw	-	haw	fellow	,	like	that	fool	Barold	.
高兴的	她	还没有	已采取	一个	想要	到	一些	霍	-	霍	同伴	,	喜欢	那	傻子	-	.

很高兴她没有爱上像巴罗德那样的轻浮家伙。

[gˈɜːlz]['dʒen(ə)rəli][duː; də] .

Girls	generally	do	.
女孩们	一般来说	做	.

女孩们通常会这样做。

- [wɜːθ] [ten][ɒv; əv][hɪm] .

Burmistone's	worth	ten	of	him	.
-	值得	十	的	他	.

伯米斯通的实力相当于他十倍。

" ['luːʃə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊ] , [tɜːnd] , [wɪð]
" Lucia , who had been looking steadily out of the carriage - window , turned , with
" 露西亚 , WHO 有 到过 寻找 稳步 出去 的 这 运输 - 窗户 , 转向 , 和
[æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
an amazed expression .
一个 惊叹 表达 .

“露西亚一直凝视着马车窗外，这时她转过头来，脸上带着惊讶的表情。”

['leɪdi] ['θiəbɔːld] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mænək(ə)lz]['ræt(ə)l] .
Lady Theobald had received a shock which made all her manacles rattle .
女士 西奥博尔德 有 已收到 一个 震惊 哪个 制成 全部 她 手铐 嘎嘎作响 .

西奥博尔德夫人受到了惊吓，她身上的所有镣铐都发出嘎嘎声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pɔːt] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She could scarcely support herself under it .
她 可以 几乎 支持 她自己 在下面 它 .

她几乎无法支撑自己的身体。

" [duː; də][ai] " — [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do I " — she said .
" 做 我 " — 她 说 .

“我愿意吗？”她说道。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [dʌz] [nɒt] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" Am I to understand that Mr . Francis Barold does not meet with your
" 是 我 到 理解 那 先生 . 弗朗西斯 - 做 不是 见面 和 你的
[ə'pruːv(ə)l] ?
approval ?
赞同 ?

“我的理解是，弗朗西斯·巴罗德先生没有得到您的认可？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪni] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Mr . Binnie struck his stick sharply upon the floor of the carriage .
" 先生 . 宾尼 击 他的 戳 尖锐地 之上 这 地面 的 这 运输 .

宾尼先生用拐杖重重地敲击马车的地板。

" [jes] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" Yes , by George !
" 是的 , 经过 乔治 !

“是的，我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tʃæps] [laɪk] [ðæt] .
" I'll have nothing to do with chaps like that .
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 小伙子们 喜欢 那 .

“我绝不会和那种人有任何瓜葛。”

[ɪf] [ʃɪd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
If she'd taken up with him , she'd never have heard from me again .
如果 棚 已采取 向上 和 他 , 棚 绝不 有 听到 从 我 再次 .

如果她和他在一起了，我就再也不会联系她了。

[meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Make sure of that .
制作 当然 的 那 .

务必确认这一点。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['fɒləʊd] ['luːʃə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" When they reached Oldclough , her ladyship followed Lucia to her room .
" 什么时候 他们 达到 - , 她 夫人 随后 露西亚 到 她 房间 .

“她们到达奥尔德克劳夫时，夫人跟着露西亚去了她的房间。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ['nɜːvəsli] .
She stood before her , arranging the manacles on her wrists nervously .
她 站立 前 她 , 安排 这 手铐 在 她 手腕 紧张地 .

她站在她面前，紧张地摆弄着手腕上的镣铐。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I begin to understand now , " she said .
" 我 开始 到 理解 现在 , " 她 说 .

“我现在开始明白了，”她说。

" [ai][faɪnd][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] [bɪniːz] [teɪsts] —
" I find I was mistaken in my impressions of Mr . Dugald Binnie's tastes —
[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and in my impressions of you .
和 在 我的 印象 的 你 .

“我发现我对杜格尔德·宾尼先生的品味以及对您的印象都是错误的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . - .
You are to marry Mr . Burmistone .
你 是 到 结婚 先生 . - .

你要嫁给伯米斯通先生。

[maɪ] [ruːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .
My rule is over .
我的 规则 是 超过 .

我的统治结束了。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Permit me to congratulate you .
允许 我 到 祝贺 你 .

请允许我向你表示祝贺。

" [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə] ['luːsiəz] [aɪz] .
" The tears rose to Lucia's eyes .
" 这 眼泪 玫瑰 到 露西亚的 眼睛 .

露西亚的眼眶里涌出了泪水。

" ['grændˌmɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd]['brəʊkən] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
" Grandmamma , " she said , her voice soft and broken , " I think I should
" 奶奶 , " 她 说 , 她 嗓音 柔软的 和 破碎的 , " 我 思考 我 应该
[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][fræŋk] ,
have been more frank ,
有 到过 更多的 坦率 ,

“奶奶，”她声音轻柔而哽咽地说，“我想我应该更坦诚一些。”

[ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['kɪndə(r)] ['sʌmtaɪmz] . "
if — if you had been kinder sometimes . "
如果 — 如果 你 有 到过 幼儿园 有时 . "

如果你——如果你有时能更友善一些的话。”

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] .
" I have done my duty by you , " said my lady .
" 我 有 完毕 我的 责任 经过 你 , " 说 我的 女士 .

“我已经尽到了对您的责任，”夫人说道。

['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪkli] .
Lucia looked at her pathetically .
露西亚 看起来 在 她 可悲地 .

露西亚可怜兮兮地看着她。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" I have been ashamed to keep things from you , " she hesitated .
" 我 有 到过 羞愧 到 保持 事物 从 你 , " 她 犹豫了一下 .

“我一直很惭愧，没能对你隐瞒一些事情，”她犹豫了一下。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][maɪ'self] [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][slaɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] —
" And I have often told myself that — that it was sly to do it —
" 和 我 有 经常 讲述 我 那 — 那 它 曾是 狡猾 到 做 它 —
[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I could not help it . "
但 我 可以 不是 帮助 它 . "

“我常常告诉自己——这样做很狡猾——但我控制不住自己。”

" [ai] [trʌst] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['kændɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
" I trust , " said my lady , " that you will be more candid with Mr . Burmistone .
" 我 相信 , " 说 我的 女士 , " 那 你 将要 是 更多的 坦率 和 先生 . - .

“我相信，”夫人说，“您会对伯米斯通先生更加坦诚。”

" ['luːʃə] [blʌʃt] ['gɪltɪli] .
" Lucia blushed guiltily .
" 露西亚 脸红了 内疚地 .

露西亚愧疚地脸红了。

" [ai] — [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , ['grændˌmɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — think I shall , grandmamma , " she said .
" 我 — 思考 我 将 , 奶奶 , " 她 说 .

“我——我想我会的，奶奶，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['pɑːplˌtən] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][tuː; tə]
It was the Rev . Alfred Poppleton who assisted the rector of St . James to
它 曾是 这 牧师 . 阿尔弗雷德 波普尔顿 WHO 协助 这 校长 的 英石 . 詹姆斯 到
['mæri] [dʒæk] - [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] ['bæsɪt] ;
marry Jack Belasys and Octavia Bassett ;
结婚 杰克 - 和 奥克塔维娅 巴塞特 ;

是阿尔弗雷德·波普尔顿牧师协助圣詹姆斯教堂的牧师主持了杰克·贝拉西斯和奥克塔维娅·巴塞特的婚礼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] .
and it was observed that he was almost as pale as his surplice .
和 它 曾是 观察到 那 他 曾是 几乎 作为 苍白 作为 他的 圣衣 .

人们注意到，他的脸色几乎和他的法衣一样苍白。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [ɒk'teɪvɪə] .
Slowbridge had never seen such a wedding , or such a bride as Octavia .
- 有 绝不 已见 这样的 一个 婚礼 , 或者 这样的 一个 新娘 作为 奥克塔维娅 .

斯洛布里奇从未见过这样的婚礼，也从未见过像奥克塔维娅这样的新娘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [dʒæk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hænsəm] ['feləʊ] ,
It was even admitted that Jack Belasys was a singularly handsome fellow ,
它 曾是 甚至 承认 那 杰克 - 曾是 一个 单独地 英俊的 同伴 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ,
and had a dashing ,
和 有 一个 帅气 ,

人们甚至承认杰克·贝拉西斯是一位非常英俊的小伙子，而且风度翩翩。

[əd'ventʃərəs] [eə(r)] , [wɪtʃ] ['kærɪd] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
adventurous air , which carried all before it .
冒险的 空气 , 哪个 携带 全部 前 它 .

冒险的气息，席卷一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] ['sɪlvə(r)] - [maɪnz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **rumor** 谣言 **that** 那 **he** 他 **owned** 拥有 **silver** 银 **-** - **mines** 矿井 **himself** 他自己 **,** , **and** 和 **had** 有 **even** 甚至
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['daɪəməndz] ,
done 完毕 **something** 某物 **in** 在 **diamonds** 钻石 **,** ,

有传言说他自己拥有银矿，甚至还涉足钻石行业。

[ɪn] [brə'zɪl] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
in 在 **Brazil** 巴西 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **spent** 花费 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **years** 年 **.** .

在巴西，他过去两年一直住在那里。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]
At 在 **all** 全部 **events** 活动 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **ascertained** 已确定 **beyond** 超过 **doubt** 怀疑 **,** , **that** 那 **,** , **being** 存在 **at** 在 **last** 最后的 **a** 一个
['mærid] ['wʊmən] ,
married 已婚 **woman** 女士 **,** ,

总之，可以肯定的是，她最终成为了一名已婚妇女。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɒk'teɪvɪə] [wʊd] [nɒt] [læk] [ðem; ðəm] .
and 和 **entitled** 标题 **to** 到 **splendors** 辉煌 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **,** , **Octavia** 奥克塔维娅 **would** 会 **not** 不是 **lack** 缺少 **them** 他们 **.** .

奥克塔维娅理应享受这种奢华，她绝不会缺少这种奢华。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['luːʃə] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['braidzmeid] , ['dæzld] [ɔːl]
Her 她 **present** 展示 **to** 到 **Lucia** 露西亚 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **bridesmaids** 伴娘 **,** , **dazzled** 眼花缭乱 **all** 全部
[bɪ'həʊldə(r)] .
beholders 旁观者 **.** .

她送给伴娘之一露西亚的礼物，令所有在场者都惊艳不已。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
When 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **borne** 出生 **away** 离开 **by** 经过 **the** 这 **train** 火车 **,** , **with** 和 **her** 她 **father** 父亲 **and** 和 **husband** 丈夫 **,** ,
[ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪndə] ,
and 和 **Miss** 错过 **Belinda** 贝琳达 **,** ,

当她和她的父亲、丈夫以及贝琳达小姐一起被火车带走时，

[huːz] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] ,
whose 谁 **bonnet** 引擎盖 **-** - **strings** 字符串 **were** 是 **bedewed** 露水 **with** 和 **tears** 眼泪 **,** ,

她的帽带被泪水浸湿了，

[ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['pɑːplˌtən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn] [huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the 这 **Rev** 牧师 **.** . **Alfred** 阿尔弗雷德 **Poppleton** 波普尔顿 **was** 曾是 **the** 这 **last** 最后的 **man** 男人 **who** WHO **shook** 摇晃 **hands** 双手 **with** 和 **her** 她 **.** .

阿尔弗雷德·波普尔顿牧师是最后一个和她握手的人。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] ,
He 他 **held** 握住 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **a** 一个 **large** 大的 **bouquet** 花束 **,** ,

他手里拿着一大束花，

[wɪtʃ] [ɒk'teɪvɪə] [hɜː'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] .
which 哪个 **Octavia** 奥克塔维娅 **herself** 她自己 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **abundance** 丰富 **.** .

那是奥克塔维娅自己从富余中送给他的。

" - [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [mɪs] — ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" Slowbridge will miss you , Miss — Mrs . Belasys , " he faltered .
" - 将要 错过 你 , 错过 — 太太 . - , " 他 犹豫不决 .

“斯洛布里奇会想念你的，贝拉西斯小姐——贝拉西斯夫人，”他结结巴巴地说。

" [ai] — [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
" I — I shall miss you .
" 我 — 我 将 错过 你 .

我……我会想念你的。

[pə'hæps] [wiː; wi] — [meɪ] ['iːv(ə)n] [miːt] [ə'gen] .
Perhaps we — may even meet again .
也许 我们 — 可能 甚至 见面 再次 .

或许我们还会再次相遇。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [pə'hæps] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I have thought that , perhaps , I should like to go to America .
我 有 想法 那 , 也许 , 我 应该 喜欢 到 去 到 美国 .

我曾想过，或许我应该去美国。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [stʊd]
" And , as the train puffed out of the station and disappeared , he stood
" 和 , 作为 这 火车 膨胀的 出去 的 这 车站 和 消失 , 他 站立
['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
motionless for several seconds ;
静止不动 为了 一些 秒 ;

“火车呼啸着驶出车站，消失在视野中，他一动不动地站了几秒钟；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [drɒp] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['keɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
and a large and brilliant drop of moisture appeared on the calyx of the
和 一个 大的 和 杰出的 降低 的 水分 出现 在 这 花萼 的 这
['lɪli] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu'keɪ] .
lily which formed the centre - piece of his bouquet .
百合 哪个 形成 这 中心 - 片 的 他的 花束 .

在他花束的中心那朵百合花的花萼上，出现了一滴又大又亮的水珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神